

BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ETUDES BYZANTINES

*Rédigée,
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction,
par*

ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, J. EISNER, B. HAVRÁNEK, J. KURZ, M. PAULOVÁ
F. TAUER, B. ZÁSTĚROVÁ

Rédacteur gérant:

ANTONÍN DOSTÁL

Secrétaire de la rédaction:

B. ZÁSTĚROVÁ,
chargée de recherches à l'Institut Slave

XXIV

PRAGUE 1963

BYZANTINOSLAVICA

Prague, volume XXIV, fasc. 1, 1963, respectueusement dédié
à l'Académicien BOHUSLAV HAVRÁNEK PhDr, DrSc,



professeur de philologie slave à l'Université Charles IV, membre de l'Académie des Sciences tchécoslovaque, membre étranger de l'Académie des Sciences bulgare, membre-correspondant de l'Académie des Sciences allemande de Berlin, membre-correspondant de l'Académie des Sciences saxonne, directeur de l'Institut de la Langue tchèque, corédacteur

des Byzantinologues

OBSAH XXIV. ROČNÍKU

<i>Věnování akademiku B. Havránkovi</i>	1
<i>Předmluva</i>	217

ČLÁNKY

A. P. KAŽDAN/MOSKVA: Ještě k otázce Kinnama a Nikety Choniata	4
H. EVERT-KAPPESOWA/ŁÓDŹ: Příklad byzantského velkostatku z VIII. stol.	32
G. CANKOVA-PETKOVA/SOFIE: Bulhaři a Byzanc v prvních desetiletích po založení bulharského státu	41
H. F. GRAHAM/DALLAS: Výraz »ljutyj zver'« v slovanském zpracování eposu o Digenisovi Akritovi	54
F. HALKIN/BRUSEL: Zlomky menologia Symeona Metafrasta v leningradských knihovnách	63
J. DARROUZÈS/PARÍŽ: Dva listy Gregoria Antiocha, napsané z Bulharska kolem roku 1173 (Pokračování)	65
V. MOŠIN/ZÁHŘEB: Poselství ruského metropolity Lva o přesnicích v ochridském rukopise	87
Maria THEOCHARIS/ATHÈNY: O výšivce z Muzea hlavního města Prahy	106
Ivan DUJČEV/SOFIE: Působení Konstantina Filosofo-Cyrila na Moravě	219
A. VAILLANT/PARÍŽ: Několik poznámek k životu Metodějovu	229
A. DOSTÁL/PRAHA: Původ Chrabrovy obrany slovanského písma	236
F. V. MAREŠ/PRAHA: Řecký jazyk v slovanských kulturních centrech v Čechách v 11. stol.	247
J. VAŠICA/PRAHA: K otázce stupňů katechumenátu	251
M. LOOS/PRAHA: Paulikiánské hnutí v Byzanci	258
F. M. BARTOŠ/PRAHA: Posel husitské církve v Cařihradě v letech 1451—1452	287

KRITICKÉ STUDIE

E. WERNER/LIPSKO: Dějiny společenských idejí v Byzanci. Pokus a úkol	111
Recenze byzantologických prací	127, 293

ZPRÁVY

Současné výzkumy v Plisce a Preslavi (G. Cankova-Petkova/Sofie)	167
Ustavující sjezd Historicko-archeologické společnosti při Kazaňské universitě V. I. Ufjanova-Lenina [J. e. Jurčenko/Moskva]	169
Slovník ke středověké řecké literatuře v lidovém jazyce (E. Kriaras/Soluň)	309
Lipský rukopis spisu De cerimoniis [Ilse Rochow/Berlin]	311

NEKROLOGY

Dimităr Cončev Minčev (Chr. Džambov/Plovdiv)	312
Bibliografie	170, 313

TABLES DES MATIÈRES DE LA XXIV^e ANNÉE

<i>Dédicace à Mr l'Académicien B. Havránek</i>	1
<i>Préface</i>	217

ARTICLES

A. П. КАЖДАН/МОСКВА: Еще раз о Киннаме и Никите Хониате	4
H. EVERT-KAPPELOWA/ŁÓDŹ: Une grande propriété foncière du VIII ^e s. à Byzance	32
GENOVEVA CANKOVA-PETKOVA/SOFIA: Bulgarians and Byzantium during the First Decades after the Foundation of the Bulgarian State	41
H. F. GRAHAM/DALLAS: The Ljutyj Zver' in the Devgenievo Dejanie	54
F. HALKIN/BRUXELLES: Fragments du ménologe métaphrastique à Leningrad	63
J. DARROUZÈS/PARIS: Deux lettres de Grégoire Antiochos écrites de Bulgarie vers 1173	65
B. МОШИН/ЗАГРЕБ: Послание русского митрополита Леона об опресноках в Охридской рукописи	87
Maria THÉOCHARIS/ATHÈNES: Sur une broderie du Musée de Prague	106
Ivan DUJČEV/SOFIA: L'activité de Constantin Philosophe-Cyrille en Moravie	219
A. VAILLANT/PARIS: Quelques notes sur la Vie de Méthode	229
A. DOSTÁL/PRAGUE: Les origines de l'apologie slave par Chrabr	236
B. Ф. МАРЕШ/ПРАГА: Греческий язык в славянских культурных центрах Чехии XI века	247
J. VAŠICA/PRAGUE: Au sujet des degrés du catéchuménat	251
M. LOOS/PRAGUE: Le mouvement paulicien à Byzance	258
F. M. BARTOŠ/PRAGUE: A Delegate of the Hussite Church to Constantinople in 1451—1452	287

ETUDES CRITIQUES

E. WERNER/LEIPZIG: Byzantinische Ideengeschichte — Versuch und Aufgabe	111
--	-----

COMPTES-RENDUS

Henry et Renée KAHANE, A. Tietze, The lingua franca in the Levant. Terms of Italian and Greek Origin (I. Dujčev/Sofia)	127
<i>Testi neogreci di Calabria. Parte I.</i> Introduzione, prolegomeni e testi di Roccaforte a cura di Giu. Rossi Taibbi. <i>Parte II.</i> Testi di Rochudi, di Condofuri, di Bova e indici a cura di Girolamo Caracausi (I. Dujčev/Sofia)	130
H. HUNGER, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen National- bibliothek, Teil I Codices historici, Codices philosophici et philologici (A. Dostál/Prag)	132
Ch. ASTRUC—Marie-Louise CONCASTY, Catalogue des manuscrits grecs, Troisième partie, Le Supplément grec, T. III, Nos 901—1371 (A. Dostál-Prague)	133

IV

C. GIANELLI, Codices Vaticani graeci Bibliothecae Apost. Vatic. (A. Dostál/Prague)	134
R. M. BARTIKJAN, Источники для изучения истории павликианского движения (M. Loos/Prague)	135
G. OSTROGORSKY, Das byzantinische Kaiserreich in seiner inneren Struktur, Historia mundi VI (V. Hrochová/Prague)	141
H. HUNGER, Byzanz in der Weltpolitik vom Bildersturm bis 1453 (V. Hrochová/Prague)	144
G. LABUDA, Fragmenty dziejów Słowiańszczyzny zachodniej I. (Vl. Procházka/Prag)	145
J. POULÍK, Die neuesten Entdeckungen aus Hauptburgen des Großmährischen Reiches (Kl. Benčík/Prague)	147
A. FROLOW, La relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte (R. Guiland/Paris)	151
V. VĂȚĂȘIANU, Istoria Artei Feudale în Țările Române (C. Nicolescu/Bucarest)	153
K. GAMBER, Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage (F. V. Mareš/Prague)	161
Franz ZAGIBA, Die bairische Slavenmission und ihre Fortsetzung durch Kyrill und Metod (V. Vavřínek/Prague)	293
Dim. PETROPOULOS, La comparaison dans la chanson populaire grecque	
E. D. MAZARAKI, Συμβολή στη μελέτη της λαογραφίας (K. Horálek/Prague)	297
Ernst WERNER, Volkstümliche Häretiker oder sozial-politische Reformer? Probleme der revolutionären Volksbewegung in Thessalonike 1342—1349 (V. Hrochová/Prague)	298
<i>Probleme der neugriechischen Literatur</i> , in Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi herausgegeben von Johannes Irmscher (H. Ditten/Berlin)	301

NOTES INFORMATIVES

Contemporary Research at Pliska and Preslav (Genoveva Cankova-Petkova/Sofia)	167
Учредительный съезд Историко-Археологического Общества при Казанском Университете имени В. И. Ульянова-Ленина (Е. Юрченко/Москва)	169
Dictionnaire de la littérature populaire grecque du Moyen Age (E. Kriaras/Thessalonique)	309
Die Leipziger Handschrift des Zeremonienbuches (Ilse Rochow/Berlin)	311

NECROLOGIES

Dimitar Cončev Minčev (Chr. Džambov/Plovdiv)	312
Bibliographie	170, 313

LISTE DES AUTEURS*

- Abajev 174
 Abasidze 210
 Abgarjan 332, 342, 376
 Abramjan 177, 399
 Abramson 194
 Abuladze 177
 Ado 169
 Adrianova-Peretc 214
 Afanassief 197, 360
 Agnello 380
 Alitzetmüller 322, 326
 Akopjan, S. Je. 343
 Akopjan, T. Ch. 215
 Aland 182
 Aleksandrov 322
 Aleksejev 205
 Aleksić 322
 Aleksin 183
 Aleškovskij 380
 Alexandrides 343
 Alföldi 184
 Alijev 327
 Altaner 374
 Altbauer 392
 Althelm 184, 200, 315, 343
 Amand de Mendieta 205
 Amberg 318
 Amil al-Choli 344
 Ammann 384
 Anasjan 313
 Anastasiou 360
 Andreev 356
 Andrejev, A. I. 191
 Andriotis 173, 318
 Angelis d'Ossat de 381
 Angelov, B. St. 396
 Angelov, D. 125, 184, 344, 352, 360
 Ankori 184
 Antoniadis 384
 Antonova, I. A. 364
 Antonova, V. 168
 Antošin 396
 Arešjan 399
 Arias 313
 Arnakis 352
 Arndt 318
 Arslan 380
 Artamonov 184
 Assfalg 313, 372
 Astruc 133 sq., 177, 182, 337, 338, 341
 Attwater 197
 Aubin 184
 Aubonnet 313
 Aufhauser 307, 313
 Aurenhammer 384
 Auster 337
 Auty 322
 Axelos 303
 Ayoutanti 392
 Baar 318
 Babajan 184, 399
 Babenčikov 192
 Babinger 184, 317, 332, 344, 356
 Babudri 364
 Bacht 204
 Baethgen 313
 Banck 347, 383, 390
 Bănescu 344
 Baneth 368
 Barbero 371
 Bardy 178, 181
 Barišić 177
 Barker, E. 111
 Barker, J. W. 344, 367
 Barr 313
 Bartelink 329, 337, 369
 Bartikjan 135 sq., 197, 203, 360
 Bartol'd 317
 Bartoněk 318
 Bartoš 287 sq.
 Bartula 324
 Basileios 344
 Battisti 384
 Bauer, J.-M. 322
 Bauer, W. 318
 Baumgarten 315
 Baumstark 372
 Becatti 384
 Beck, H.-G. 119, 170, 174, 189, 327, 328, 332, 334, 351, 352, 361, 362, 368, 369, 370, 371, 372
 Becker 184
 Beckwith 208, 376, 384
 Bejlis 206
 Belaja 183
 Beldiceanu 338
 Beleckij 173
 Beljajev 392
 Beljavskij 170
 Belobrova 206
 Belov 354
 Benda 147 sq.
 Benedicty 170, 177, 361, 368
 Benešević 313
 Bengtson 375
 Bentivegna 369
 Benveniste 313, 322
 Benz 214
 Berezovec 354
 Berki 197
 Berkova 175

* Les noms des collaborateurs de ce volume sont imprimés espacés.

Bernštejn 322
 Bertelli 384
 Berthold 313, 372
 Bert'je Delagard 314
 Bertrams 196
 Berza 349
 Beševliev 177, 200, 305, 314, 322, 344, 360,
 364, 375
 Betz 205
 Beyerle 203
 Bezobrazov 314
 Bičev 167
 Birnbaum 322, 323
 Bláhová-Dvořáková 322
 Blavatskij 192
 Blifel'd 332
 Blok 314
 Boak 375
 Bobrova 316, 335
 Bockisch 317
 Bodjanskij 316
 Bodmer 328
 Bogdan 173, 338, 339, 393, 396, 398
 Bogun 212
 Bogusevič 192
 Böhlig, A. 337, 345
 Böhlig, G. 318
 Böhm, H. 393
 Böhm, J. 147
 Bojadžiev 168
 Bokščanin 184
 Bolgár 341
 Boltenko 206
 Bonner 328, 338, 366
 Bordenache 192
 Borisevič 383
 Borisova 364
 Borozdin 170
 Borst 197, 345
 Bouras 208
 Bouvier 307
 Bouyer 362
 Bovini 376, 379, 383, 384
 Bowra 327
 Božić 356
 Božkov 167
 Brajčev'ska 192, 354
 Brajčevskij 332
 Branište 369
 Breckenridge 366
 Brinkmann 182
 Brodsky 210
 Brosset 316
 Browning 173, 174, 185, 187, 204, 337, 345
 Brozović 323
 Brožek 170
 Bruck 203
 Brückner 394
 Buchheim 314
 Buchheit 369
 Büchner 327
 Buchthal 384
 Budovnic 396, 399
 Bühler 318, 327
 Bulachovskij 323
 Bulatov 169
 Bulst 328
 Bunijatov 214, 345
 Bunina 323
 Burckhardt 340
 Burguière 318, 328
 Burian 184
 Burmov 167, 314
 Bury 314
 Busse 170
 Buytaert 204
 Bystrikova 390
 Cagliari da 369
 Campenhausen v. 197
 Canart 135
 Candal 369
 Cannizzaro 318
 Čankova-Petkova 41 sq., 167 sq
 Capocci 338
 Cappelli 360
 Caracausi 130
 Cavernos 360
 Cecchelli 384
 Ceresa Gastaldo 370
 Cerulli 176
 Cessi 399
 Chačaturjan 183
 Chadwick 181
 Chantaine 318, 319
 Charanis 357, 366
 Chastagnol 356
 Chatzidakis 384 sq.
 Chatzinikolaou-Marava 208, 211
 Chatzipsaltis 178, 198
 Chazai 327
 Chițimia 332
 Chitty 178, 199
 Chlebnikova 169
 Chrapčenkov 316
 Chrestu 369
 Christern 360
 Christophilopoulos, A. P. 345
 Chvostova 344
 Cibulka 148, 380
 Cilento 314
 Cimpina 345
 Ciociu 370
 Classen 174, 204
 Collura 338
 Colonna, M. E. 333
 Coman 360
 Comșa 185
 Concasty 133 sq., 182, 337, 341
 Cončev Minčev 312
 Cončeva 167
 Corcyre de 206

- Corneanu 360
 Cornelis 171
 Corsaro 329
 Cortelazzo 319
 Costa Louillet da 205
 Costanza 333
 Cramer 345
 Cross 370
 Crouzet 195
 Csallány 192
 Czeglédy 174
 Čekalova 177
 Čerepnin 339
 Čiperis 185
 Čistjakov 383
 Čistjakova 345
 Čkonija 214
 Čubinašvili 380

 Dain 134, 339
 Danilenko 200, 354
 Danilov 213
 Danilova 211
 Darrouzès 65 sq., 174, 197, 327, 339, 372
 Deboveanu 324
 Deér 345, 383
 Deichmann 314, 356, 378, 381, 383, 384, 386
 Dejč 191
 D'Elia 319
 Delougaz 360
 Delvoye 171, 208, 376
 Demina 396
 Dempf 376
 Demus 376
 Dennis 185, 346
 Deopik 192
 Der Nersessian 182, 210, 386
 Detlef 372
 Dévai 182, 392
 Devos 213
 Devreesse 370
 Diaconu 380
 Diaz Biale 356
 Diehl, Ch. 185, 356
 Diesner 196, 203, 360
 Dieten van 339
 Diligenskij 346
 Dimitriu 375
 Dimitrov 168
 Dirimtekín 206, 209
 Ditten 176, 178, 301 sq., 319
 Djadenko 354
 D'jakonov 353
 D'jakonova 390
 D'jakov 186
 Djamo 323, 324, 325, 326
 Djurić 386
 Dmitrev 346
 Dmitrijev 213, 214
 Dodds 203
 Doer 314, 315

 Dölger, F. 170, 172, 178, 185, 189, 199, 202,
 314, 320, 329, 339, 340, 341, 342, 345, 351,
 352, 356, 357, 358, 360, 364, 367, 375, 376
 Dombrowszky 323
 Domokos 330
 Dörrie 173, 178
 Dörries 185, 197, 360, 368
 d'Ors 359
 Dostál 1 sq., 54, 132 sq., 133 sq., 134 sq.,
 236 sq., 318, 386, 392, 393
 Dostálová-Jeništová 314, 319, 328, 336, 359
 Dostjan 185
 Downey 346, 391
 Draguet 342
 Dremsizova 168
 Droblenkova 213
 Duda 178
 Duensing 203
 Du j č e v 127 sq., 130 sq., 172, 200, 213,
 219 sq., 314, 323, 327, 329, 333, 336, 343,
 351, 357, 361, 373, 387, 393
 Dumortier 370
 Düring 369
 Ovoreckaja 194
 Dvornik 185, 197, 335
 Dworjankov 314
 Dylevskij 214
 Dž a m b o v 312

 Ehrhardt 203
 Eilers 178
 Elert 205
 Eliau 180
 Elze 367
 Embiricos 185
 Emmi 370
 Enepekides 306, 320, 400
 Ensslin 185, 187, 188
 Erastov 199
 Erbse 327, 330
 Erdmann 197
 Ernout 322
 Ernst 339
 Eszláry 386
 Evert - K a p p e s o w a 32 sq., 212, 314
 Every 197

 Farioli 383
 Fedorov 192
 Fehér 192
 Feist 377, 386
 Ferguson 333
 Ferjančić 333
 Fermor 375
 Festugière 197
 Fichman 182, 195
 Filin 323
 Fil'stinskij 327
 Fink 386
 Finley 189
 Fischer 171

VIII

- Fisković 386
 Floros 211
 Flower 340
 Flückiger 195
 Fobes 368
 Follieri 314, 315, 327, 338, 339, 342, 372, 373
 Fomenko 354
 Fomenkova 335
 Foucault de 206
 Foundoulis 373
 Frances 314, 352, 356
 Frasca 322
 Frassinetti 374
 Frejdenberg 182, 185, 195, 315, 316, 357
 Frend 197, 199, 346
 Frings 400
 Frisk 319
 Fritz v. 171
 Frolov 151 sq., 361, 377, 386, 387, 390
 Fuhrmann 361
 Fursova 191
 Fűves 182

 Gagnepain 319
 Gaiser 171
 Gălbăv 375
 Galavaris 208
 Galerikina 177
 Galstjan 214, 332
 Gamber 161 sq.
 Gamrelidze 336
 Gandev 168
 Ganev 396
 Ganshof 185
 Gantar 346
 Garitte 197
 Garzya 318
 Gasparov 175
 Geanakoplos 214, 346
 Geissler 204
 Gentili 174
 Georgakas 319
 Georgiadis 205
 Georgiev, Vl. 206, 313, 327
 Georgieva 168
 Gerhardt 323
 Gericke 361
 Gerov 375
 Gerstinger 341, 389
 Ghezze 381
 Gianelli 134 sq., 173, 342
 Giangrande 333
 Gigante 333, 346
 Gilevič 364
 Gill 197, 346, 352, 361
 Gingrich 318
 Giovanelli 361
 Glagolev 171
 Gleixner 335, 346
 Glykatzi-Ahrweiler 171, 185, 195, 313, 343, 357

 Golega 328
 Golenko 200
 Golubcova 346
 Gorjanov 169, 346, 347
 Gorodeckij 212
 Gošev 397
 Gotalov-Gotlib 171
 Goubert 352
 Gough 347, 361, 376
 Gouillard 185, 347, 370
 Govdja 377
 Grabar, A. 185, 377, 380, 389
 Grabar-Passek, M. Je. 175
 Grabler 332, 334
 Graham 54 sq., 331
 Granstrem 182, 183, 339, 364, 393
 Graur 319
 Graus 147, 347
 Grecu 5
 Greenslade 199
 Greer 370
 Grégoire 180, 315, 333
 Grelle 335
 Gribomont 197, 371
 Grierson 200, 366
 Grillmeier 174, 197, 203, 205, 210, 371
 Grivec 229 sq., 323, 380, 393, 397
 Grmek 397
 Grohmann 375
 Grondijs 370, 371, 386
 Gross 372
 Grosso 357, 359
 Grotfend 367
 Grumel 203, 367
 Grundmann 186, 190, 191, 197
 Guarducci 364
 Gudzij 213, 398
 Guillaud 151 sq., 195, 206, 335, 339, 343, 352, 353, 357, 375
 Guillou, A. 183, 362
 Gumilev 183, 347, 375
 Gunba 400
 Gurevič 354
 Guseinov 335, 347
 Guy 370
 Gverdiciteli 381
 Györfy 171, 319, 335, 361
 Gzelišvili 192

 Hadjipsaltis v. Chatzipsaltis
 Hadot 203
 Hadrovics 328
 Hahn 186
 Haines 360
 Halkin 63 sq., 179, 183, 203, 342, 373, 374
 Halleux de 314
 Hamman—Mac Lean 364, 387
 Hamm 315, 322, 323, 325, 328, 395, 397
 Hamman 315
 Hammerschmidt 372
 Hansen 331

- Harl 186, 196
 Harmatta 186
 Hartke 315
 Hartmann-Brandenburg, M. 304
 Hartmann, P. 345
 Hauptová 397
 Hauser-Meury 370
 Hausherr 370, 372
 Haussig 347
 Havránek 1 sq.
 Hegendus 339
 Heichelheim 347
 Heimling 372
 Hellmann 185
 Hemmerdinger, B. 203, 370
 Hemmerdinger-Iliadou, D. 371
 Hennecke 374
 Hensel 348
 Heuss 184
 Heussi 117
 Heyden van der 206
 Hildebrand 340
 Hille 323
 Hirmer 380
 Hoch 371
 Hochholzer 206
 Hoddinot 377
 Hofmeister 313, 350, 352
 Hohl 315
 Holwerda 179, 356
 Horálek 173, 297 sq., 324, 330, 331
 Hörmann 342
 Hornyke-Witsch 372
 Hrochová 141 sq., 144 sq., 298 sq.
 Hsia Nai 201, 354
 Hubatsch 186
 Hübinger 186
 Hughes 392
 Hülsen v. 192
 Humbert 179, 320, 322
 Hunger 132 sq., 144 sq., 183, 186, 199, 327, 328, 330, 337, 339, 342
 Hussey 185, 302, 360

 Ibscher 182, 337,
 Ica 371
 Igloi 339
 Ignatov 188
 Il'in 334
 Il'jinskij 318
 Imhof 327, 369
 Imvriotis 303
 Inalcik 348
 Instinsky 198
 Ioannidis 173
 Ioannou 361
 Ionescu 340
 Irigoien 328
 Irmscher 171, 176, 301 sq., 315, 319, 328, 375
 Isačenko 322
 Ivánka v. 203, 204, 371

 Ivanov, D. D. 170
 Ivanov, T. 168, 209
 Ivanova, A. 324
 Izmajl'ova 386

 Jacoby 195, 357
 Jaeger 313
 Jagić 314
 Jahn 171
 Jakobson, A. L. 192
 Jakobson, R. 324, 392
 Jalabert 364
 Jammers 392
 Jampol'skij 375
 Janin, R. 206, 207
 Janin, V. L. 171, 366
 Jansky 327
 Jasnosz 186
 Jefimova 169
 Jefremov 316, 348
 Jelanova 378
 Jel'nickij 364, 365
 Jenkins 175, 335
 Jepifanov 182
 Jeremin 213
 Jernštedt 182
 Jolkina 324
 Jonas 121, 122
 Jončev 394
 Jones 346, 348
 Jordan 186
 Jura 391
 Jurčenko 169
 Jurewicz 302, 328
 Jurlaro 381
 Jusifov 207
 Juzbašjan 207

 Kabiersch 186
 Kac 123
 Kacnel'son 215
 Kádár 210, 211, 355, 365
 Kadejev 193
 Kahane, H. 127 sq.
 Kahane, R. 127 sq.
 Kahle 184
 Kahlo 328, 331
 Kameneckij 355
 Kapanadze 215
 Kapsomenos 173
 Karakulakov 207
 Karasev 187, 348
 Karatzas 173, 321
 Karayanni 309
 Karayannopoulos 187, 195, 334, 352, 357 sq. 375
 Karg-Gasterstädt 180
 Karlin-Hayter 174, 175, 197
 Karlsson 202
 Kartašev 90
 Karwasin'ska 374

- Karyškovskij 171, 314
 Kaser 358
 Katner 215
 Katz 318
 Kauchčišvili 336
 Kaufmann 209, 381
 Kawerau 361
 Kazačkova 172
 Každán 4 sq., 113, 171, 179, 184, 187, 189,
 316, 344, 348, 352, 357, 358, 371, 394
 Kečkamadze 316
 Kekelidze 205, 374, 394, 400
 Keresztényi 195
 Kesters 369
 Keydell 328, 330, 333
 Kiessig 337
 Kimura 213
 Kindermann 374
 King 196, 348
 Kin-Ichi Watanabe 316
 Kiparisov 324
 Kirchmeyer 371
 Kir'janov 393
 Kirn 180
 Kirsten 376
 Kiselkov 394, 398
 Kissling 327
 Kitzinger 316, 387
 Klaffenbach 200
 Klibanov 198
 Klostermann 372
 Knjazevskaja 182
 Knös 175
 Kobiščanov 207
 Koco 361, 389
 Kolobova 186
 Kondrašov 324
 Koneski 398
 Kopp 182
 Köpstein 302
 Kopylenko 213
 Korać 361
 Koreckij 178
 Korolevskij 361, 372
 Korzuchina 366
 Koschmieder 390, 392
 Kotter 328, 329, 361, 362, 371
 Kötting 375
 Kougéas 350
 Koulomzine 197, 360
 Kovalev 186
 Kovaleva 355
 Kowalenko 186
 Kozarževskij 175
 Kraft 187, 356
 Králík 334, 374
 Kralovánszky 192
 Kraus 384
 Kravčuk 174
 Krawczynski-Mitsoura 304, 328
 Krekić 187, 348
 Kretev 334
 Kretzschmer 193
 Kriaras 175, 176, 309 sq., 333
 Kriesis 358
 Kropotkin 201, 355
 Kucharenko 191, 194, 201
 Kučera 209
 Kudrjavcev 172
 Kuev 394
 Kuiper 319
 Kupiszewski 358
 Kurbatov 179, 348
 Kurz 365
 Kussajeva 192
 Kustas 175
 Kutepov 198
 Kužmina 213, 214
 Kuznecov, P. S. 174
 Kuznecov, V. A. 192, 193, 209, 215
 Kuznecova 174
 Kyriakidis 54, 172, 173, 176, 178, 179, 182,
 183, 184, 185, 187, 188, 195, 333, 349, 356
 Kyrris 198
 Labuda 145 sq.
 Lacko 393
 Ladinskij 176
 Lagorio 359
 Laios 306
 Lamma 314
 Lampe 320
 Lampsidis, O. 180
 Lanckorońska 394
 Langerbeck 203
 Lantschoot van 176
 Laourdas, B. 175, 176, 199, 203, 205, 207
 Laourdas, L. S. 175
 Lascaris 171
 Lassithiotakis 208
 László 366
 Latte 315
 Laurent, M. H. 362
 Laurent, V. 175, 198, 314, 316, 337, 346, 361,
 362
 Lavagnini 179, 316, 319, 333
 Lazarev 387, 389
 Lazarides D. 355
 Lazarides, P. 208
 Lebedeva 377
 Lechner 400
 Leclercq 362
 Lefherz 328
 Lehmann 188, 315, 342
 Lehr-Splawinski 324, 393, 394
 Leib 349
 Leipoldt 358, 375
 Lejeune 318, 319
 Leloir 175
 Lemerle 187, 188, 328, 334, 355
 Lenz 175, 176, 334
 Leone 334

- Leonov 379
 Lepik-Kopaczyńska 377
 Lépišsier 324
 Leroy 372
 Leskien 324
 Lettenbauer 392
 Levi della Vida 374
 Lévy-Bruhl 317
 Lewicki 188, 349
 Lewis 335
 Lhotka 366
 Libertini 316, 317
 Lichačev, D. S. 172, 179, 182, 213, 214, 365, 398
 Lichačev, N. P. 171
 Lichačeva 384, 390
 Liebaert 198
 Liebeschueze 349
 Liepoldt 117
 Ligeti 174
 Lillienfeld 198
 Linarić 398
 Lipatnikova 335
 Lipinsky 390, 391
 Lippold 191
 Litavrin 113, 178, 348, 349
 Ljapuškina 193
 Ljubarskij 182
 Ljubinković 387
 Ljublinskaja 335
 Ljublinskij 199
 Loenertz 179, 335, 340, 349
 Löfstedt 173, 315, 322
 Logvinskaja 377
 Longuet 366
 Loos 135 sq., 258 sq., 360
 Loretto 335
 Lot, F. 188
 Lot-Borodine, Myrrha 203, 371
 Lotman 214
 Louvaris 188
 Lucchesi Palli 379, 391
 Luck 368
 Ludat 391
 Lundin 215
 Lur'je 172, 173
 Luttrell 340
 Luzzatto 356, 359
 L'vov 325
 Lysenko 314
 Maas 340
 Maclino 193
 Machovec 399
 Magomedov 215
 Majer 198, 204
 Majevskij 193
 Makarevič 391
 Maljutina 375
 Manančikova 316
 Mango 384, 387
 Maniou 215
 Manilius 322
 Manoussakas 208
 Mareš 161 sq., 247 sq., 365
 Marinescu-Himu 174
 Marinow 188
 Markova, L. V. 375
 Markova, O. P. 316
 Marôt 172
 Martini 175
 Martinianou 207
 Masi 358
 Masson 330
 Mateos 372
 Mathieu 179, 333
 Mat'je 182
 Matos Peixoto de 358
 Matthiae 390
 Matveeva-Isajeva 320
 Maul 366
 Mavrodin 332
 Mavrodinova 168
 Mayer, H. E. 314, 335
 Mayer-Maly, Th. 172, 195
 Mazarakis 297 sq.
 Mazon 331
 Mazzarino, A. 315
 Mazzarino, S. 351
 Meersseman 328
 Meillet 322
 Meira 358
 Melik-Bachšjan 215
 Ménager 338, 340, 358
 Mendelssohn, de 190
 Mercati, S. G. 315, 320, 321, 328
 Meredith-Owens 366
 Merkelbach 328
 Mertens 176, 340
 Meschia 358
 Messerer 378
 Metcalf 202, 366
 Meyendorff 188, 197, 203, 327, 360, 362, 372
 Meyer, G. 340
 Mezey 340
 Michajlov, S. 168
 Michałowski 202
 Michel 362
 Michelis 378
 Mieville 366
 Mihăescu 335
 Mihăilă 326
 Mihevc-Gabrovec 320
 Mijatev 167
 Mijović 387
 Mikov 168
 Milburn 199
 Milčev 167
 Miljković-Pepok 361
 Miller 175
 Milojković-Djurić 391, 392
 Miloradović 209

XII

- Milov 196
 Miltner 375
 Minajeva 209
 Mineemi 176, 301 sq.
 Mioni 341
 Mirambel 318, 320, 321
 Misch 180
 Mitsakis 309
 Mochov 212
 Moisesco 208
 Molé 199, 210, 362, 378 sq., 379
 Moltmann 350
 Momigliano 172
 Mondésert 364
 Montagna 372
 Moorhouse 320
 Moravcsik 170, 172, 173, 177, 180, 185, 186,
 187, 188, 189, 327, 335, 348
 Moreau 351, 352
 Moser-Philtso 320
 Moskalenko 335
 Moskov 325
 Moss 342
 Mošin 87 sq., 398
 Mouterde 364
 Müller, G. 372
 Müller, L. 198, 362
 Müller, W. 182, 341
 Müller-Seidel Ilse 189
 Mušegjan 367

 Nakamura 213
 Nalbandjan 180
 Namysłowski 196, 358
 Nandris 325
 Napier 197
 Nasonkina 316
 Nasonov 335
 Nästurel 210, 349, 362, 395
 Naumov 349, 341
 Nautin 205
 Nazor 323, 324
 Neronova 180
 Neugebauer 365
 Newiger 329
 Nicol 199, 360
 Niculescu 153 sq., 379
 Nikiforov 325
 Nikitin 349, 350, 362
 Nóbrega da 358, 360
 Norberg 332
 Nordberg 204
 Nordhagen 387
 Norman 367
 Nörr 359
 Noskova 170
 Nováková 332
 Novickaja 189

 Ohnsorge 189, 350
 Oikonomides 180, 331
 Oliva 189
 Oljančyn 189
 Olteanu 324, 325, 395
 Onasch 362, 387 sq., 389
 Orlando 379
 Orlandos 208, 210
 Ortega 176, 205
 Ortiz de Urbina 320, 370
 Ostojić 395
 Ostrogorskij 141 sq., 170, 172, 189, 356, 357
 359
 Ouspensky, L. 371
 Ovčinnikov 377
 Ozolin 169

 Pace 316
 Páclová 328, 393
 Palanque 359
 Palikarova-Verdeil 314
 Pallas 210, 355
 Palumbo, D. 317
 Palumbo, P. F. 334, 344
 Panagiotakis 189
 Panaitescu 335, 398
 Panajotova 168
 Pankalos 320
 Pantelić 341, 397
 Panzram 196
 Paolini 369
 Papacharalampous 189
 Papadopoulos 199
 Papas 176, 303, 400
 Parisi 317, 360, 361, 362
 Parlangeli 358
 Pastore 367
 Paszkiewicz 181
 Patrinelis 341, 342
 Paul 314
 Pavlov-Sil'vanskij 317
 Pekšev 348
 Pelekanidis 176
 Pellegrino 329
 Peresvetov 183
 Peret 342
 Peretto 372
 Peri (Pfäum) 204, 329
 Perichon 181
 Perroy 195
 Perry 329
 Perst 350
 Pertusi 330
 Pešanov 211
 Peščak 365
 Peterson 362
 Petit, P. 335
 Petropoulos 297 sq.
 Petrov, P. 167
 Petrov, V. P. 391
 Petrova 213

- Petrovici, E. 317
 Petrović, N. 381
 Petrovskaja 391
 Petrovskij 365
 Petrucci 341, 365
 Petruševskij 184, 350
 Petry 197
 Pevzner 211
 Pfister 328, 350
 Philipppson 376
 Philipsborn 400
 Photiadis 185
 Placentini 369
 Pianko 172
 Pieridis 308
 Pigulevskaja 181, 189, 207
 Pippidi 172
 Piscupescu 396
 Pistrui 210
 Places des 181
 Plassmann 371
 Platonova 391
 Pletneva 207, 355
 Plezia 320, 369
 Plöchl 196
 Plommer 381
 Podol'skij 350
 Pohl 376
 Pokora 316, 355
 Polevoj 379
 Politis 176, 182, 183, 200
 Polovoj 212
 Pompilio da Hora 357, 359
 Popov 396
 Popović 305, 325
 Porcher 338, 341
 Postnikova-Loseva 391
 Potarls 350
 Potin 202
 Pouilloux 200
 Poulík 147 sq.
 Pratesi 341
 Priselkov 172
 Pritsak 327
 P r o c h á z k a 145 sq.
 Procopiou 389
 Protopsaltis 350
 Puech, H.-Ch. 124

 Quecke 372
 Quispel 121

 Raasted 391
 Radojčić, B. 187
 Radojčić, S. 390
 Radojčić, Dj. Sp. 329, 395, 399
 Rădulescu 373
 Raes 355
 Raffin 330
 Rahner 210
 Ramm 371

 Ramovš 397
 Ramureanu 362
 Ranovič 317
 Rasin 196
 Reichenkron 321
 Remennikov 169
 Rexine 321, 363, 375
 Richard, M. 341
 Richter 211
 Riedinger 336
 Rikman 355
 Ripskaja 377
 Ristow 342
 Ritig 317
 Rizza 317
 Robert, Jeanne 200
 Robert, L. 200
 Robertis de 350, 359
 R o c h o w 311
 Rodenberg 171
 Rohlf 321
 Roman 186
 Romanos 350
 Romanova 172
 Rosenthal, J. 358
 Rosenthal-Kamarinea, I. 199, 303, 327
 Roslavec 377
 Ross, D. J. A. 389
 Ross, M. C. 379, 391
 Rossi Taibbi 130, 374
 Rothe 325
 Rotolo 179, 333
 Rozemond 371
 Rozental' 181
 Rubin 112, 180, 181, 187, 190, 195, 328, 350
 Rudberg 307
 Rüdiger 328
 Rudolph 172
 Ruffini 351
 Ruggini 367
 Rumpler 381
 Runciman 190, 199, 335, 351, 359
 Rusanivs'kij 365
 Růžicka 325
 Rybakov 212, 293
 Rypka 180
 Ržiga 399

 Sadnik 325, 326
 Salač 172, 314
 Salmina 172
 Samodurova 181
 Sandler 213
 Sapunov 214
 Sarkisjan 365
 Sas-Zaloziecky 314
 Savramis 190, 204, 205
 Scalia 338
 Schabinger 180
 Schaefer 317
 Scharf, J. 336, 362

XIV

Scheltema 356
 Scherer 173
 Schiller 359
 Schirò 176, 321, 362
 Schlötterer 330, 392
 Schmalstieg 326
 Schmemann 197, 360
 Schmid, J. 374
 Schmid, Pia 331
 Schneemelcher 369
 Schneider, C. 190, 204
 Schoeps 199
 Schönfeld 195
 Schramm 185
 Schregle 335
 Schreiner 328, 329
 Schubart 314
 Schubring 206
 Schultze 372
 Schulz-Falkenthal, H. 172
 Schulz, Ju. F. 175
 Schwartz E. 351
 Schwenter 318
 Scranton 381
 Sedláček 396
 Segert 350, 356
 Seidler 111 sq., 351
 Seidlmayer 351
 Seiler 304
 Semenov 351
 Semmelroth 205
 Seppelt 314
 Serebrjakov 327
 Sergejev 169
 Sergheraert (Ch. Gérard) 351
 Šesan 199, 212, 314, 362, 363
 Setton 190
 Sevak 400
 Sherard 363
 Sherwood 205
 Sicherl 336
 Sieklicki 212, 351
 Sieth 376
 Sigerist 215
 Simearea 363
 Simeonov 326
 Simon 368
 Simonetti 371, 374
 Sinogowitz 196, 345, 356
 Sirotenko 215, 400
 Sjuzumov 113, 187, 359
 Skazkin 178
 Skrobucha 376
 Skržinskaja 200
 Skupskij 326
 Sławski 199, 362
 Smirnov, A. P. 169
 Smirnov, G. D. 207
 Smirnov, N. A. 317
 Smiško 393
 Smochina 214

Smolitsch 362
 Smolko 399
 Snegarov 168
 Sobolevskij 175
 Sodano 181
 Sokolov, V. S. 336
 Sokolova, M. A. 213
 Sokolova, T. M. 329
 Sokol'skij 355
 Soloviev, A. V. 190, 214, 341, 353, 371
 Sós 355
 Sotiriou, G. A. 208, 379
 Sotiriou, Marie 208
 Soyter 329
 Spadaro 336
 Spasova 326
 Spasskij 202, 367
 Speck 341
 Speranskij 214
 Spigno di 351
 Sprecht 196
 Sproemberg 183, 188, 190
 Spuler 190, 361
 Spyridakis 199, 331
 Staab 370
 Stadtmüller 184, 190
 Stamatis 181
 Stan 199
 Stančev 168
 Stanko 193
 Starr 189
 Stavrianos 190, 352
 Stegmüller 327
 Stein, E. 352
 Steinmetz 303
 Steinwenter 172, 196
 Stender-Petersen 181, 190
 Stern 384
 Stevenson 178, 360
 Stiehl 200, 343
 Stier 206
 Stikas 381 sq.
 Stockmeier 352
 Stöhr 330, 391, 392
 Stoicovici 323, 324
 Stojčević 196, 352
 Stojkov 326
 Stökl 190
 Stomeo 317, 331
 Strecker 199
 Strelnikova 175
 Stričević 389
 Strycker de 372
 Strzeleckij 364
 Stülber 389
 Surov 193
 Sverdlov 174
 Svoboda, K. 172, 173
 Swanson 321
 Swoboda, W. 190, 199, 362
 Symonovič 194

- Syrkin 176, 331
 Székely 191, 363
 Szelest 336
 Szöke 202, 352
 Szymański 352, 355

 Šandrovskaja 307
 Šašel 365
 Šaškofskij 181, 396
 Ščapov 212
 Ščapova 194
 Ščeglov 194, 208, 364
 Ščepkina 396
 Šelov 208
 Šengelija 322
 Ševčenko, P. F. 316
 Škorpil 314
 Šmerling 382
 Šofman 169
 Štefanić 317, 326, 341
 Štender 382
 Šupuk 341
 Šušarin 189, 191

 Tabacco 362
 Taeschner 338
 Talbot Rice, D. 191, 314, 347, 352, 380, 381, 387
 Talbot Rice, Tamara 387
 Tăpkova-Zaimova 326, 359
 Tarquini 372
 Tarverdova 191
 Taubenschlag 315
 Tchalenko 356
 Telebaković-Pecarski 386
 Terenožkin 191, 352
 Testini 356
 Tetz 204
 Thabores 321
 Thavoris v. Thabores
 Theller 203
 Theochari 106 sq., 210, 211, 344, 389
 Theocharidis 183, 199, 210, 211, 331, 346, 349
 Thiess 352
 Thodberg 392
 Thomson, G. 173, 321
 Thumb 173
 Tibiletti 320
 Tichomirov 172, 183, 191, 196, 336, 337, 396
 Tietze 127 sq.
 Tillyard 392
 Tivčev 352
 Tjurin 383
 Tkešelašvili 192
 Tomadakis 352
 Tomić 229 sq.
 Tomitana 365
 Tomšić 393, 394
 Tönnisson 367
 Tramontana 352
 Tret'jakov, N. 389
 Tret'jakov, P. N. 191
 Treu, K. 204, 329, 336, 337
 Treucker 204
 Triantaphyllopoulos 196
 Trillitzsch 329
 Trofimov 209
 Troickij 212
 Tronskij 173
 Trubačev 174
 Trumpf 339, 346
 Tsolakis 173, 177, 309
 Tsopanakis 177, 179
 Tudor 352
 Turczynski 306
 Turčaninov 200
 Turdeanu 349
 Turyn 330
 Tveretinova 317, 352
 Tvorogov 174
 Tzannetatos 341
 Tzedakis 330

 Udal'cova 113, 171, 172, 302, 317, 352
 Uhlirz, M. 350, 352
 Ul'janova 391
 Ulrich 367
 Unterkircher 180
 Uspenskij, N. D. 373
 Utčenko 333
 Uznadze 380

 Vagner 204, 383
 Vaillant 173, 229 sq., 326, 393
 Vajs 318, 341
 Vakalopoulos 181, 191, 332, 344, 353
 Vakulenko 212
 Valev 349
 Valjavec 190
 Valk 191
 Valsas 305, 359
 Vandenbergh 204
 Vandenbroucke 362
 Vanneste 204
 Várady 359
 Varcl 172
 Vasil'jev, A. A. 352
 Vasil'jev, K. V. 347
 Vasil'jevskij 317
 Vašica 251 sq., 341, 356, 396
 Vătășianu 153 sq.
 Vavřínek 293 sq., 337
 Vážarova 167
 Večerka 320, 326
 Veglery 202
 Velimirović 392
 Velkov, V. 375
 Ven van den 205, 374
 Venedikov 168, 376
 Verdiani 326
 Vernadsky 353
 Verpeaux 337

XVI

- Vian 330
 Villinbachov 196
 Viner 378
 Vinogradova 214
 Vinokur, I. S. 212
 Vinokur, T. G. 174
 Vittl 330
 Vittinghoff 191
 Voelkl 191
 Vogopoulos 350
 Vogt 186, 353
 Voicu 373
 Vokotopoulos 208
 Völker 204
 Volterra 356
 Voordekkers 208
 Vorgrimler 372
 Voronin 210, 212, 380, 383
 Voronkov 191
 Voronov 394
 Vraciu 313
 Vranousis 334
 Vryonis 191
 Vurnás 303
 Vysoký 173

 Waas 191
 Wainwright 363
 Walker 366
 Wallace-Hadrill 199
 Watson 196
 Weber 204
 Weigle 352
 Weijenberg 372
 Weisweiler 204
 Weltzmann 389
 Wellen 389
 Wellesz 330, 391, 392
 Welskopf 347

 Wentzel 389
 Werner, E. 111 sq., 298 sq.
 Werner, J. 330
 Wessel 383, 384, 386, 390, 391
 Westerink 176, 337
 Wettstein 390
 Whitting 366
 Wieacker 196, 359, 360
 Wiłiński 196
 Winfield 353, 363
 Winkler 353
 Winniczuk 333, 337
 Winter 197
 Wirth, G. 190, 351
 Wirth, P. 187, 330, 332, 333, 334, 345, 353,
 354, 363, 364, 367
 Wolfson 368
 Wormald 182

 Xyngopoulos 208, 209, 211, 390

 Zaborov 354
 Zachariadou 181
 Zacos 202
 Zagiba 293 sq.
 Zajčev 177
 Zakythinos 317
 Zástěrová 180, 314, 318
 Zasurcev 383
 Zernov 199
 Ziegler 316
 Zimin 198
 Zlutos 302
 Zovatto 381
 Zucker 316

 Žandova 188
 Žuravlev 174, 318

ERRATA

P. 45, dernière ligne du texte; p. 46, l. 10 (d'en haut); p. 50, l. 18 et 28 (d'en haut): au lieu de Patriarch Sisinius il faut lire patrician Sisinius.

P. 168, à la suite de la ligne 30 (d'en haut): au lieu de ceramics... similarity with the il faut lire Petkova, M. Bičev, et al.). The majority of those present at the session criticized the.

Le 30 janvier est la date du 70^e anniversaire de l'académicien Bohuslav Havránek, professeur de philologie slave à la Faculté des Lettres de l'Université Charles IV de Prague, membre régulier de l'Académie des Sciences tchécoslovaque dès sa fondation, membre étranger de l'Académie des Sciences bulgare, membre-correspondant de l'Académie des Sciences allemande de Berlin, membre-correspondant de l'Académie des Sciences saxonne, lauréat de l'Ordre de la République, directeur de l'Institut de la Langue tchèque près de l'Académie des Sciences, président et représentant du Comité tchécoslovaque des slavistes, vice-président du Comité international des slavistes, co-rédacteur de la revue *Byzantinoslavica* et d'autres revues scientifiques publiées par l'Académie, membre éminent de nombreux comités académiques et d'institutions de recherche scientifique.

Bohuslav Havránek est un des personnages de premier plan de la linguistique tchécoslovaque, aussi bien que de la slavistique et de la bohémistique, sur le plan international — disciplines dont il a très profondément influencé l'évolution. Ses travaux savants jouissent d'une renommée légitime en Tchécoslovaquie et à l'étranger. Il n'est presque point de problèmes linguistiques à la solution desquels B. Havránek n'ait apporté sa contribution originale — toujours moderne et progressiste — et dont la justesse a souvent donné aux recherches une orientation définitive. Il est parmi les fondateurs de l'École linguistique de Prague (Cercle linguistique de Prague) qui, dès 1930, a donné à la linguistique tchécoslovaque, une impulsion nouvelle et féconde. Ces conceptions, développées par B. Havránek lui-même et son école linguistique, n'ont pas manqué de s'avérer justes et d'acheminer vers des résultats scientifiques à la fois durables et modernes, et d'une portée toujours très vaste.

B. Havránek, dont les études portèrent sur la philologie slave et les langues classiques, était donc dès l'abord pourvu d'un important bagage de connaissance. A celles-ci s'ajoutèrent, à l'école linguistique de Jos. Zubatý, des notions non moins profondes en matière d'étude comparative des langues indo-européennes et de méthodologie. Partant des méthodes du comparatiste J. Zubatý et du slavisant Jiří Polívka, B. Havránek réussit à créer une conception originale et moderne de la linguistique slave, qui est devenue la base de toute la linguistique tchécoslovaque. Continuateur de la célèbre tradition fondée par les slavistes tchèques J. Gebauer, J. Zubatý et O. Hujer, B. Havránek n'a jamais cessé de regarder le travail linguistique comme partie intégrante de l'évolution culturelle du peuple considéré — union qui, dans la civilisation des Tchèques et des Slovaques, a joué un rôle tout particulier. A l'instar des comparatistes tchèques, parmi lesquels J. Zubatý et O. Hujer, il attribue la portée la plus haute aux recherches slavistiques et à l'examen de la langue tchèque — autrement dit — à la bohémistique.

Il est, certes, caractéristique de constater que les thèmes des monographies de B. Havránek portent toujours sur des sujets qui sont à la fois les plus importants et les plus complexes de l'évolution et de la théorie des langues slaves et de la langue tchèque [sur les délicats problèmes du verbe slave, cf. *Genera verbi v slovanských jazycích* — *Genera verbi* dans les langues slaves, Prague, 1928, 1937, et au sujet de la naissance et de l'évolution de la langue littéraire tchèque et des langues slaves en général, cf. *Vývoj spisovného jazyka českého* — L'évolution de la langue littéraire tchèque, 1936; les questions de langue littéraire sont examinées dans le recueil intitulé *Spisovná čeština a jazyková kultura* — Le tchèque littéraire et la culture de la langue,

1932; l'étude complexe de l'évolution des dialectes tchèques se reflète dans *Nářečí česká* — Les Dialectes tchèques, 1934; sont venues ensuite des études consacrées à la syntaxe comparée des langues slaves, aux problèmes de l'atlas linguistique dialectologique slave, etc.). Loin de se borner à nous communiquer les résultats fort exacts de minutieuses recherches, ses ouvrages ouvrent toujours des voies nouvelles, suggérant une vue originale des questions traitées qui d'ailleurs se ramènent d'ordinaire à des problèmes fondamentaux. B. Havránek a consacré une étude persévérante aux monuments anciens de la langue tchèque (cf. *Nejstarší česká rýmovaná kronika tak řečeného Dalimila* — La plus ancienne des chroniques tchèques rimées, dite Chronique de Dalimil, 1937, etc.), au langage personnel des écrivains tchèques (B. Němcová, K. H. Mácha, A. Jirásek), etc. La plus récente forme de codification de la langue littéraire tchèque est également due à B. Havránek et à son disciple, A. Jedlička (*Česká mluvnice* — Grammaire tchèque, dernière édition parue en 1960, une nouvelle édition élargie sous presse). On pourrait encore augmenter d'autres titres cette liste de publications. On comprend dès lors pourquoi les linguistes tchèques considèrent B. Havránek comme leur maître et leur éminent représentant. En l'honneur de son 60^e anniversaire, ils ont publié un recueil intitulé *Studie a práce lingvistické* — Études et Travaux de Linguistique, Et son 70^e anniversaire vient d'être commémoré par un autre important recueil, publié par la Faculté des Lettres de Prague et intitulé *Slavica Pragensia*, IV.

Le présent article ne nous permet guère d'insister sur toutes les activités scientifiques de B. Havránek, et sur tous les mérites qui lui reviennent, sur le plan de l'organisation des recherches (bibliographies et comptes-rendus, participation à la réorganisation des études secondaires et supérieures, instauration des études du russe en Tchécoslovaquie après 1945, etc.). Qu'il nous soit permis au moins de mentionner l'apport précieux de B. Havránek à la byzantinologie — ceci en dépit du fait que ces recherches n'ont jamais été réellement au centre de ses activités scientifiques.

B. Havránek est parti d'une étude minutieuse des origines de la langue et de la littérature slaves, de la langue et de la littérature vieille-slave et slavone, et de ses problèmes constamment traités sur le fond de la civilisation de l'époque. C'est ainsi qu'il a été amené vers l'étude de la civilisation byzantine et des correspondances dans l'évolution des langues et des littératures balkaniques. En méditant sur la naissance de la langue vieille-slave et sur la formation de la première langue littéraire interslave, dite slavon d'Eglise, sur l'origine des textes slaves anciens et plus récents, il replace les problèmes analysés dans l'ambiance historique des civilisations byzantines et balkaniques. Il démontre que les fondateurs de la langue littéraire vieille-slave prirent pour modèle le grec byzantin, en tant que langue littéraire de la sphère byzantine. C'est de ce point de vue, qu'il aborde les questions linguistiques concrètes concernant les Balkans (type du passé composé roman *factum habeo*, *casus sum*, *casus habeo*, dans les dialectes slaves macédoniens, structure phonologique du vieux-slave, considérée du point de vue de la phonologie des langues balkaniques, thèmes tchèques anciens dans la littérature croate et dans la littérature slavone, originaire de Russie, etc.). Et comme la byzantinologie tchécoslovaque a pour caractéristique d'avoir toujours accentué les rapports entre nos pays et Byzance, rapports que B. Havránek a de tout temps considéré comme des « byzantinoslavica » typiques, on peut légitimement qualifier de byzantinologiques toute une série des travaux de B. Havránek: ceux-là même qui ont particulièrement contribué à éclaircir plusieurs problèmes des rapports byzantinoslaves, et ont éveillé l'attention des byzantinologues de monde entier.

B. Havránek s'est acquis de grands mérites par les soins qu'il a consacrés, dès 1945,

aux Byzantinoslavica, auxquelles il a su, en coopération avec Mme M. Paulová, donner le cachet d'une revue byzantinologique internationale. D'autant plus vive est la joie des byzantinologues tchécoslovaques, de pouvoir honorer, par le présent fascicule de la revue Byzantinoslavica, l'anniversaire de B. Havránek, date heureuse et mémorable pour toute la science tchécoslovaque.

Antonín Dostál/Prague

ЕЩЕ РАЗ О КИННАМЕ И НИКИТЕ ХОНИАТЕ

Большая часть того, что мы знаем о политической истории Византии XII в., почерпнуто из сочинений Иоанна Киннама и Никиты Хониата. Почти современники, оба эти историка начинают свое повествование со смерти Алексея I Комнина (1118 г.) и доводят его: первый — до кануна неудачного сражения при Мириокефале (1176 г.), второй — до печальных событий, последовавших за падением Константинополя, а именно до 1206 г. Возникает естественный вопрос о соотношении обоих исторических сочинений (в пределах до 1176 г.).

Никита Хониат, живший и писавший немного позднее Киннама, называл себя во введении к «Хронике» первым историком описанных им событий (Nis. Ch., p. 7. 4—5); быть первым куда труднее, писал он далее, чем «идти по проторенной дороге, иными словами — следовать за чужим историческим сочинением» (Nis. Ch., p. 7. 7—8). Основываясь на собственных словах Хониата, большинство исследователей, писавших в конце прошлого столетия (в том числе такие авторитетные знатоки византийской литературы, как К. Крумбахер и К. Нейман), категорически утверждало, что Хониат не пользовался сочинением Киннама.¹

Впрочем, подобными заявлениями византийских хронистов не всегда можно верить. Сошлюсь хотя бы на то, что один из наиболее откровенных компиляторов XV в. Генесий в предисловии к «Книге царей» гордо заявлял, что не пользовался письменными материалами. И действительно, уже византилисты XIX столетия отметили некоторые места «Хроники» Никиты Хониата, восходившие к различным письменным источникам.² Поэтому вполне естественно, что время от времени предпринимались попытки пересмотреть вопрос о соотношении обеих хроник. Еще в 1874 г. Ф. И. Успенский отметил ряд эпизодов, которые, по его мнению, были заимствованы Хониатом у Киннама, и пришел к выводу, что «в описании внешних дел императора И[оанна] Комнина Никита и Киннам не только владеют почти одним и тем же материалом, но и следуют одинаковой

¹ Н. von Kap-Herr, *Die abendländische Politik Kaiser Manuels mit besonderer Rücksicht auf Deutschland*. Straßburg, 1881, S. 122; C. Neumann, *Griechische Geschichtsschreiber und Geschichtsquellen im XII. Jhd.* Leipzig, 1888, S. 103; K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur*. München, 1897², S. 283 (ср. русский перевод: *Очерки по истории Византии*, под ред. В. Н. Бенешевича, вып. III, СПб., 1913, стр. 50).

² См. напр. G. L. F. Tafel, *Kommnenen und Normannen*. Ulm, 1852, S. 232 f.; Ф. Успенский, *Византийский писатель Никита Акоминаг из Хон*. СПб., 1874, стр. 150 сл.; В. Г. Васильевский, *Василия Охридского... неизданное надгробное слово*. Виз. Врем. I (1894), стр. 101. Ср. ссылку самого Никиты Хониата на συγγραφή или ἱστορία, повествовавшую о страданиях солунян в 1185 г. (Nis. Ch., p. 398. 19—20) т. е. на сочинение Евстафия Солунского.

системе изложения».³ Сходный взгляд — хотя и без специальной аргументации — был высказан и венгерским ученым Г. Марчали.⁴

Судьба концепции Ф. Успенского сложилась неблагоприятно: на Западе ее не заметили (К. Нейман, например, оспаривает высказывание Г. Марчали, но не подозревает о существовании детально аргументированной работы Ф. Успенского), в России — не приняли. «Никита Акоминат, — писал В. Г. Васильевский, полемизируя с Ф. И. Успенским, — по всем признакам не был знаком с сочинением своего предшественника.»⁵ Однако бросается в глаза то обстоятельство, что противники концепции Ф. Успенского противопоставляли его конкретным доказательствам лишь самые общие рассуждения: действительно, что значит «по всем признакам»?

Как бы то ни было, суждение о независимости Хониата от Киннама было воспринято и позднейшими специалистами,⁶ хотя кое-кто и придерживался более осторожной позиции, утверждая, что проблема еще не решена.⁷ В 1950 г., почти при четверти века спустя после Ф. Успенского, попытку пересмотреть традиционный взгляд предпринял румынский византист В. Греку; он показал, что многочисленные совпадения (как во введении, так и в тексте) не могут объясняться случайностью, и пришел к заключению, что Хониат пользовался «Историей» Киннама, которая, по мнению Греку, оставалась неизданной.⁸

Греку не использовал книги Ф. Успенского,⁹ и хотя его аргументация уступала в доказательности рассуждениям его русского предшественника, изложенные по-французски выводы румынского историка были немедленно приняты авторитетнейшими византистами:¹⁰ научные открытия, как и книги, имеют свою судьбу.

³ Ф. И. Успенский, *Византийский писатель...*, стр. 155.

⁴ H. Marczali, *Ungarns Geschichtsquellen im Zeitalter der Árpáden*. Berlin, 1882, S. 134 f. Венгерский оригинал книги вышел в 1880 г.

⁵ В. Г. Васильевский, *Труды*, т. IV, Л., 1930, стр. 76. Ср. К. Грот, *Из истории Угрии и славянства в XII веке*. Варшава, 1889, стр. XVIII сл.

⁶ См. напр. F. Chalandon, *Les Commènes II*. Paris, 1912, p. XXV sq.; G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*. München, 1940, S. 249.

⁷ А. А. Васильев, *Византия и крестоносцы*. Петербург, 1923, стр. 110; Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*. Budapest, 1942, Bd. I, S. 272 [Впрочем, несколько ниже (*ibid.*, S. 274) Д. Моравчик без колебаний говорит об использовании Хониатом известий Киннама о византино-венгерских отношениях].

⁸ V. Grecu, *Nicéas Choniates a-t-il connu l'histoire de Jean Cinnamos?* REV 7 (1950) 199 sq.

⁹ Греку упоминает о ней лишь в следующем, весьма неопределенном контексте: «А. А. Васильев, ссылаясь на Ф. Успенского..., ограничивается утверждением, что мнения исследователей по вопросу об использовании Никитой Хониатом «Истории» Иоанна Киннама расходятся» (*ibid.*, p. 199).

¹⁰ Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*². Berlin, 1958, Bd. I, S. 446. И Г. А. Острогорский (G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*. Oxford 1958, p. 312, п. 3) ссылается на Греку, а не на Ф. Успенского. Станным образом С. Рэнсимен, писавший уже после

Итак, о независимости обоих историков в настоящее время не приходится говорить. Но работы Ф. Успенского и Греку, давая решение проблемы в общем виде, оставляли неясными некоторые существенные вопросы. Действительно, в какой мере далеко заходил Никита Хониат в своих заимствованиях? В каких частях «Хроники» он ближе к Киннаму и в каких — отступает от своего предшественника?¹¹ Что нового он вносит и что он исключает в сравнении с Киннамом? В какой мере достоверны его добавления? Являются ли эти добавления и исключения случайными или они помогают понять политические и общественные взгляды обоих авторов? Все эти вопросы остались не затронутыми в трудах Ф. Успенского и Греку потому, что и тот, и другой византинист ограничились сравнением отдельных пассажей в обоих исторических сочинениях, тогда как для решения проблемы необходимо последовательное сопоставление, шаг за шагом, хроник Хониата и Киннама. Это сопоставление и является предметом настоящей работы.

Прежде чем приступить к сопоставлению текста хроник, необходимо сделать два предварительных замечания.

1. Оба автора имеются лишь в не критических изданиях первой половины XIX столетия;¹² что касается Киннама, то он сохранился в единственной рукописи XIII в. (Vatic. 163),¹³ и проблема критического издания в данном случае сводится, по существу, к коляции изданного текста с руко-

выхода в свет статьи Греку, категорически утверждал, что «Хроника» Никиты Хониата совершенно независима (is quite independent) от «Истории» Киннама (S. Runciman, *A History of the Crusades*. Cambridge, 1952, vol. II, p. 475). В книге М. Колоины (М. E. Colonna, *Gli storici bizantini dal IV al XV secolo*. Napoli, 1956, p. 89 sq.) вопрос о соотношении Хониата и Киннама не затронут вовсе. Ср. также А. Д. Люблинская, *Источниковедение истории средних веков*. Л., 1955, стр. 273 сл.

¹¹ Уже Ф. Успенский (указ. соч., стр. 160) ставил вопрос о том, использовал ли Хониат своего предшественника при составлении истории Мануила I. «Мы не успели, — писал он, — довести до конца этой предварительной работы, и потому ограничиваемся только общим соображением: следы знакомства с Киннамом ясны и на второй части труда Никиты, хотя нельзя оспаривать и того, что он пользовался также другими материалами, даже, может быть, записками». Н. Йорга высказывал предположение, что Хониат знал «Историю» Киннама в части, касающейся царствования Иоанна II и начала правления Мануила I (N. Iorga, *Medaillons d'histoire littéraire byzantine*. Byz. 2 (1925) 288) — но не приводил никаких доказательств.

¹² Ioannis Cinnami *Epitome rerum*, rec. A. Meineke. Bonnæ, 1836; Nicetae Choniatae *Historia*, rec. I. Bekker. Bonnæ, 1835.

¹³ Произвольно утверждение М. М. Фрейденберга (*Труд Иоанна Киннама как исторический источник*. Виз. Врем. XVI (1959) 30), что «труд Киннама дошел до нас в рукописях (подчеркнуто мною — А. К.) XIII в.». Фрейденберг ссылается на Г. А. Острогорского (G. Ostrogorsky, *History*... p. 312), но у Острогорского сказано: in a single manuscript. В Ватиканской рукописи текст Киннама обрывается на середине фразы — на следующем листе начинается новое сочинение. Остальные рукописи XVI—XVIII вв. являются простыми копиями Ватиканской (см. Gy. Moravcsik, Συμβολαὶ εἰς τὴν χειρόγραφον παράδοσιν τῆς Ἐπιτομῆς Ἰωάννου τοῦ Κιννάμου. Εἰς μνήμην Στ. Λάμπρου. Ἀθήναι, 1935, σελ. 312).

писью¹⁴ и к предложению более или менее остроумных конъектур.¹⁵ Сложнее обстоит дело с рукописной традицией «Хроники» Никиты Хониата: известно большое количество списков этого сочинения, причем принято считать, что эти списки, помимо поздней перифразы, варианты которой по мюнхенской рукописи (Monac. 450, XIV в.) сообщает И. Беккер в постраничных примечаниях боннского издания, могут быть объединены в две редакции: краткую и пространную.¹⁶ Следовательно, необходимо было сопоставить «Историю» Киннама не с изданным текстом Никиты Хониата, а с рукописями обеих редакций — поскольку до такого сопоставления нельзя было решать, какая из редакций ближе к тексту Киннама.

Благодаря любезности проф. М. Ришара, мне удалось получить в кратчайший срок микрофильмы четырех рукописей «Хроники» Никиты Хониата. Все рукописи датируются XIII в. и, следовательно, стоят чрезвычайно близко к моменту завершения сочинения (начало XIII в.). Две из них (Vindob. hist. 53 и Vatic. 169) Д. Моравчик относил к краткой редакции, две другие (Vatic. 163; Paris. 1778) — к пространной. Для обозначения рукописей используются принятые Д. Моравчиком сиглы, а именно:

D — Vindob. hist. 53

E — Vatic. 169

V — Vatic. 163

P — Paris. 1778

¹⁴ Как показал уже Д. Моравчик (*ibid.*, p. 314), Киннам был издан не по Ватиканской рукописи, а по одной из ее поздних копий (скорее всего, по Barberin. 242). Поэтому колляция с Vatic. 163 позволит сделать некоторые поправки. Так, ученик Д. Моравчика Ф. Бабош предложил список разночтений к тем частям сочинения Киннама, которые касаются истории Венгрии (F. Babos, *Adalékok Kinnamos szövegtörténetéhez*. Budapest, 1944, old. 6—13).

¹⁵ Высказанная К. Нейманом гипотеза (S. Neumann, *Griechische Geschichtsschreiber...*, S. 80 f.) о том, что сохранившийся текст Киннама лишь сокращение первоначального текста, позволяет предполагать наличие еще большего сходства между нашими авторами. Однако доказать это невозможно [отмечу как курьез, что Фрейденберг (*указ. соч.*, стр. 29) приписал гипотезу К. Неймана Ф. Шалайдону, который лишь пересказывал (в 1912 г.) взгляды немецкого историка)].

¹⁶ См. Ф. И. Успенский, *О рукописях Истории Никиты Акомината в Парижской национальной библиотеке*. ЖМНП 194 (1877) 65. В качестве рукописи краткой редакции Ф. Успенский выделил Paris. 1772, XV в. (эта рукопись была использована Э. Миллером при издании отрывков из Никиты Хониата: см. *Recueil des historiens des croisades. Historiens grecs*. T. I. Paris, 1875, p. 211, n. 1), отметив при этом, что до царствования Андроника I Комнина парижская рукопись не сообщает существенных особенностей (Ф. И. Успенский, *Указ. соч.*, стр. 66). Д. Моравчик считал рукописями краткой редакции Vindob. hist. 53 и Vatic. 169 [Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², Bd. I, S. 447; в первом издании (стр. 273) он говорил об этих рукописях как о первоначальной редакции]. Вывод Моравчика (не зная статьи Ф. Успенского) о двух редакциях принял и ван Дитен [J. A. J. van Diten, *Two Unpublished Fragments of Nicetas Choniates' Historical Work*. Byz. Zeitschr. 49 (1956) 312], подготавливающий новое издание «Хроники» Хониата; он считал также Vatic. 168 списком краткой редакции. К сожалению, законченная в 1920 г. работа Г. Лайхта об истории текста Никиты Хониата осталась неопубликованной (см. Byz. Zeitschr. 24 (1924) 288).

Изданный И. Беккером текст обозначается сиглем *ed.*, издание в *Recueil des historiens des croisades* — сиглем *Rec.*

2. Сохранившиеся свидетельства современников в некоторых случаях могут быть сопоставлены с нашими хрониками. Из греческих авторов для наших целей наиболее важны Продром,¹⁷ Михаил Италик¹⁸ и анонимый панегирист Иоанна II Комнина, сохранившийся в Эскуримальской рукописи (Escor. Y II 10).¹⁹ Хотя эти авторы, по-видимому, не участвовали в военных походах Иоанна II (Продром и Михаил Италик подчеркивают это обстоятельство),²⁰ они однако располагали официальными данными: так, в одном из писем Михаил Италик восхваляет логофета дрома Стефана Мелита за его великолепные реляции о походе Иоанна II в Киликию и Сирию.²¹ Возможно, что эти официальные сведения были доступны и позднее писавшим историкам.

Опуская введение (сходство обоих введений было хорошо показано уже Греку²²), переходжу непосредственно к тексту первой книги, посвященной правлению Иоанна II Комнина (1118—1143).

Подробный рассказ о воцарении Иоанна Комнина и о заговоре Анны Комнины, пронизанный определенной антикомниновской тенденцией,

¹⁷ Сводного издания произведений Продрома нет. См. о нем С. Д. Пападимитриу, *Феодор Продром*. Одесса, 1905; Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², Bd. I, S. 522 f. (тут и литература вопроса).

¹⁸ Письма Михаила Италика изд. J. A. Cramer, *Anecdota graeca e codd. manuscriptis bibliothecarum Oxoniensium*, vol. III. Oxonii, 1836. Панегирик в связи с походом Иоанна II в Киликию и Сицилию сохранился в рукописи Болонского университета (Bononiensis 2412) — см. о нем G. Mercati, *Gli anedotti d'un codice Bolognese*, Byz. Zeitschr. 6 [1897] p. 128 sq., P. Lamma, *La spedizione di Giovanni Comneno in Cilicia ed in Siria in un panegirico inedito di Michele Italico*. Memorie della Accad. delle sc. di Bologna. Cl. di sc. morali V, 4 [1952] (мне недоступно — см. Byz. Zeitschr. 45 [1952] 428). Там же находится и другой панегирик Михаила Италика, произнесенный в начале правления Мануила I Комнина и затрагивающий некоторые события предшествующего царствования (см. о нем P. Lamma, *Manuele Comneno nel panegirico di Michele Italico*. Studi bizantini e neoellenici VII [1953] 397 sq.). Список сочинений Михаила Италика см. R. Browning, *Unpublished Correspondance between Michael Italicos, Archbishop of Philippopolis, and Theodore Prodromus*. Byzantinobulgarica I [1962] 280 f.

¹⁹ *Fontes rerum byzantinorum*, acc. W. Regel, fasc. 2. Petropoli, 1917, p. 330 sq. Согласно P. Wirth (Untersuchungen zur byzantinischen Rhetorik des XII. Jahrh. München, 1960, s. 13 f.), этим панегиристом был Никифор Василий.

²⁰ См.: С. Д. Пападимитриу, *Феодор Продром*, стр. 175; J. A. Cramer, *Anecdota graeca*, p. 202, 1—6 (см. конъектуру: M. Treu, *Michael Italikos*. Byz. Zeitschr. 4 [1895] 22).

²¹ J. A. Cramer, *Anecdota graeca*, p. 202, 9—19. — О Стефане Мелите см. M. Treu, *Michael Italikos*, S. 7 f. Ср. также адресованное ему стихотворение Продрома (C. Gallavotti, *Laurentiani codicis altera analecta*. Atti della Accademia Naz. dei Lincei a. 346, ser. VIII. Rendiconti. Cl. di sc. morali, stor. e filol. 4 [1949] 354), где также прославляется сладкоречие Мелита. Мелит сам был поэтом: ему принадлежит ямбическим стихом написанное «Житие Феодора Студита» (S. G. Mercati, *Stefano Meles è l'autore della vita giambica di S. Teodoro Studita del cod. Barocc. gr. 27*. Byz. Zeitschr. 25 [1925] 43 sq.).

²² V. Grecu, *op. cit.*, p. 199 sq.

имеется только у Хониата (Nis. Ch., p. 8.1—17.17).²³ Хониат рассказывает здесь о склоке в семье Алексея I; жена его Ирина не любила своего старшего сына Иоанна и хотела видеть наследником престола Никифора Вриенния, мужа кесариссы Анны. Поэтому Иоанн, когда отец его лежал при смерти, тайно пробрался к нему и снял с живого еще императора перстень (Nis. Ch., p. 10. 6—8). Ирина же, узнав об этом, поспешила к умиравшему супругу и, обливаясь слезами, жаловалась, что сын украл у него императорскую власть (Nis. Ch., p. 11. 1—4). Не в лучшем виде представлена и кесарисса Анна, старшая дочь Алексея I, возглавившая заговор против родного брата (Nis. Ch., p. 15. 2—14). Киннам же ограничивается в этом месте лишь скупыми словами о том, что после смерти отца Иоанн получил царскую власть (Cinn., p. 5. 12—14) и сразу же переходит к следующему эпизоду — к походу в Азию.

Вслед за тем мы находим у обоих авторов несколько сходных эпизодов:

1. Взятие Лаодикии византийскими войсками в 1119 г. (Nis. Ch., 17. 18—25; Cinn., p. 5. 15—6. 5) причем и в той, и в другой хронике упомянут Альп-кара,²⁴ названный у Хониата начальником лаодикийского гарнизона, а у Киннама — опытным воином из варварской знати.

2. Взятие Созополя с помощью военной хитрости (Nis. Ch., p. 18.1—19.15; Cinn., p. 6.5—7.11), причем рассказ Киннама более богат деталями, в частности, он называет двух командиров передового отряда византийцев: Пактиария и Декана (Cinn., p. 6.19—20), тогда как у Хониата назван лишь один Пактиарий (Nis. Ch., p. 18.14).²⁵

3. Взятие Иеракокорифита²⁶ и других крепостей, которые, по словам Киннама, находились в окрестностях Атталии (Nis. Ch., p. 19.15—18; Cinn., p. 7.12—15).²⁷

²³ См. об этом также Ephraemius. Bonnae, 1840, vers. 3721 sq. V дает в этой части некоторые разночтения в сравнении с *ed.*, напр. p. 10.11: τοὺς συμφράδμονας; p. 10.15: συναυλιζομένον αὐτὸν [βασιλεὺς; p. 11.3: λωποδυτεῖ; p. 11.4: εἰρημένα, а также сокращения, например p. 8.12—14: ἐνδιαβάλλουσα,] ὑγρὸν τὸν βίον ἀποκαλοῦσα, [παλίνστροφον. В D имеется опущенный *ed.* заголовок: Βασιλεία κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ; в E мы находим на полях любопытную приписку, перечисляющую сыновей, дочерей и зятьев Алексея I: мужем Анны назван Никифор Вриенний, Марин — Никифор, Евдокии — Михаил Иасит, Феодоры — Константин Куртикий.

²⁴ V, *ed.*: Ἀλπιχαράν, P: Ἀλπιχαράν, D: Ἀλπιχαράν, E: Ἀλπιχαράν, Cinn., p. 6.3: Πιχαράς, но в рукописи: Ἀλπιχαράς (см. Gy. Moravcsik, Συμβολαὶ ..., σελ. 313).

²⁵ Рукописи Хониата дают здесь ряд разночтений: p. 18.4: P: τῇ θυραυλίᾳ τοῖς ἔξωθεν (ср. *ed.*, nota), V, D: τοῖς ἔξωθεν; p. 18.6—7: V, D, E: τὸ θύραυλον; p. 18.9: V, E: ἐκ τῆς μάχης [ἰδρῶσι; D, P: ἐκ τῆς καυστηρᾶς μάχης ἰδρῶσι; p. 18.13: V, D, E, P: οὐκ ὁπτον (ср. *ed.*, nota); p. 18.21: V: τῆς πόλεως; p. 19.4: V, D, E: αὐτῶν (ср. *ed.*, nota); p. 19.9—11: V, D, E: οὐκ ὁπτον διὰ τοῦς... κατάληψιν (отсутствующая здесь фраза в P приписана на полях).

²⁶ V, D: Ἱερακοκορυφῆ τις, *ed.*: Ἱερακοκορυφίτις, Cinn.: Ἱερακοκορυφίτην, Ephraemius, vers. 3801: Ἱερακοκορυφίτου.

²⁷ Ср. Ф. Успенский, *Византийский писатель* ..., стр. 155.

4. Разгром «скифов» — печенегов в 1122 г.²⁸ При этом в обеих хрониках мы встречаем сходные эпизоды: описание печенежского «вагенбурга» [у Хониата (Nic. Ch., p. 21.11—17) более эмоциональное, у Киннама (Cinn., p. 8.8—12) более деловое: в частности, только он говорит о бычьих кожах, которыми сверху были покрыты телеги], атака византийской гвардии [только у Киннама она обозначена как «британский отряд» (Cinn., p. 8.15)]; сдача печенегов в плен, описанная почти теми же словами, но с широким использованием синонимов — как будто один из авторов старался скрыть сходство своего повествования с оригиналом:

Cinn., p. 8.20

τῷ φίλτρῳ τῶν ἐαλοκότων
αὐτόμολοι βασιλεῖ γεγονότες

Nic. Ch., p. 22.18

αὐτόμολον τῷ πότῳ τῶν
ζωῳρηθέντων ὁμογενῶν.

Вслед за этим эпизодом Хониат рассказывает о столкновении с сербами, нарушившими договор, и о походе на восток (Nic. Ch., p. 23.4—15: ср. Ephraemius, vers. 3834 sq.), тогда как Киннам, не упоминая сербского похода, говорит только об экспедиции в Азию (Cinn., p. 9.2—6).

Далее у Хониата (Nic. Ch., p. 23.16—24.7) неожиданно следует рассказ о сыновьях Иоанна II и о том, как Иоанн видел во сне своего старшего сына Алексея.²⁹ Этот эпизод, отсутствующий у Киннама, разрывает повествование о войных на Западе, к которым непосредственно вслед за тем возвращается Хониат, и является скорее всего вставкой.

После вставки порядок изложения у обоих историков вновь совпадает.

²⁸ Nic. Ch., p. 19.19—23.3; Cinn., p. 7.15—8.22. Ср. Ф. Успенский, *Византийский писатель...*, стр. 155 сл. (*Ἐθνός в ed. p. 19.21—22 следует исправить на ἔθνους). Э. Курц (E. Kurtz, *Unedlerte Texte aus der Zeit des Kaisers Johannes Komnenos*, Byz. Zeitschr. 16 (1907) 86) датировал победу 1122 г. Он исходил из того, что Хониат относит вторжение «скифов» к пятому году правления Иоанна II (Nic. Ch., p. 19.19), т. е. к 1122—1123 г., а также из предположения, что в этой битве принимал участие севастократор Андроник, брат императора, умерший до февраля 1123 г.; последнее обстоятельство доказывается, по Э. Курцу, монодией на смерть Андроника в cod. Baross. 131, упоминающей о его успехах близ Дуная в борьбе против «живущего на повозках племени». Предложенная Э. Курцем дата подтверждается сообщением Михаила Сирийца, который относит военные действия против печенегов к 1121—1122 г. (см. F. Chalandon, *op. cit.*, p. 48, п. 3). Ср. также Д. А. Расовский, *Печенеги, торки и берендеи на Руси и в Угрии. Seminarium Kondakovianum* 6 (1933) стр. 18; G. Ostrogorsky, *History...*, p. 335. Не учитывая ни монодии на смерть Андроника Комнина, ни известия Михаила Сирийца, В. Н. Златарский отнес нападение печенегов к 1122, а разгром их — к 1123 г. (В. Н. Златарски, *История на България през средните векове*, т. II, София, 1934, стр. 368, бел. 1); за ним следует и Б. Радойчиц, считая 1123 год точно установленной датой печенежского разгрома (Б. Радойчиц, *О хронологии угорско-византийских борьбы и устанку Јована II Комнина*. ЗРВИ 7 (1961) стр. 178. О печенежской войне см. также R. M. Dawkins, *An Echo in the Norse Sagas of the Patzinak War of John II Komnenos*. *Annuaire de l'Inst. de philol. et d'hist. orient. et slaves* 5 (1937) (нам недоступно).

²⁹ Все рукописи дают βάθρα [τοῦ σώματος (p. 23.19) вместо ed: ἄρθρα.

5. Война с венграми — «гуннами» в 1127—1129 гг.³⁰ (Nic. Ch., p. 24.8—25.18; Cinn., p. 9.10—13.9) описана у Киннама более подробно. По словам Хониата, она началась с нападения венгров на Браничево (ср. Ephraemius, vers. 3848), стены которого были разрушены, а камни увезены в Землин; напротив, Киннам свидетельствует, что венгры, перейдя Дунай, разрушили Белград, из камней которого был возведен Землин, Браничево же было взято несколько позднее (Cinn., p. 12.1—2). При этом Киннам, забегая вперед, упоминает о постройке стен Белграда при Мануиле I (Cinn., p. 10.15—17), зато только у Хониата мы находим упоминание об ограблении жителями Браничева венгерских купцов, что было использовано венграми для объявления войны (Nic. Ch., p. 24.15—18). Возмущение «далматов» — сербов (по-видимому, то, о котором Хониат упоминает выше, в несколько иной связи) описано Киннамом (Cinn., p. 12.9—14) вместе с историей венгро-византийской войны.³¹

Продром перечисляет (при этом перенумеровывая их) военные успехи Иоанна II примерно в том же порядке: сперва — взятие Лаодикии, затем — захват Созополя, уничтожение скифского племени, порабощение

³⁰ Точная дата венгро-византийской войны устанавливается по сообщениям западных хронистов. Наиболее существенное значение имеет чешская хроника современника событий, каноника Вишеградского (продолжателя Козьмы Пражского); по его словам, в 1129 г. герцог Собеслав (1125—1140) послал Венцеслава (Wencezlaus), сына Святоплука, на помощь [венгерскому] королю Стефану II против греков (contra Graecos); через четыре месяца после возвращения Венцеслав умер (MGH SS, v. IX, p. 134). В XII в. было составлено в Цветтле (Австрия) продолжение «Мелькских анналов», где под 1129 г. упомянута встреча венгров и греков на Саве (MGH SS, v. IX, p. 502). К XIII в. относится венгерская хроника, «Annales Posonienses», которая датирует 1127 г. захват Стефаном II города Ниш — впрочем, как видно из примечаний издателя, «Annales Posonienses» вплоть до 1145 г. часто приводят ошибочные даты (Scriptores rerum Hungaricarum, vol. I. Budapestini, 1937, p. 126). В соответствии с этим большинство исследователей относит начало военных действий к 1127 или к 1128 г. [см. К. Грот, Из истории Угрии..., стр. 27 сл.; К. Жиречек, Историја Срба, део I. Београд, 1911, стр. 233 (иначе: Сборник К. Жиречка, I. Београд, 1959, стр. 131, где дата — 1124 г.); F. Chalandon, op. cit., p. 58; В. Н. Златарский, История..., т. II, стр. 373 сл.; В. Hóman, Geschichte des ungarischen Mittelalters, Bd. I. Berlin, 1940, S. 380 f.; F. Šišić, Poviest Hrvata za kraljeva iz doma Arpadovića (1102—1301), Zagreb, 1944, str. 44 nsl.; G. Ostrogorsky, History..., p. 336; Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica², Bd. I, S. 132]. Сравнительно недавно Б. Радойчић отверг известия западных хронистов — «живших далеко (?)» и плохо осведомленных и поздних (?)» (Б. Радойчић, О хронологији... стр. 185) и пришел к произвольному выводу, что нападение венгров следует отнести к 1125 г. (там же, стр. 182 сл.); при этом Б. Радойчић ошибался, считая, что венгерская война началась до похода Иоанна II на сербов (об этом см. ниже, стр. 12 прим. 35).

³¹ О различии в рассказе Киннама и Хониата о начале венгро-византийской войны см. F. Chalandon, op. cit., p. 59. Отмечу некоторые разночтения рукописей Хониата: p. 24.24: V, D, E, P: ταχυναιούσαις; p. 25.4: V, D, E, P: δὲ τῇ πολέμῳ (ср. ed, nota); p. 25.7: V: Ὄδον; p. 25.11: V, D, E, P om. εἶ; p. 25.12: V, D, E, P om. ἐξ (ср. ed, nota); p. 25.13: V, E, P om. τὸν (ср. ed, nota).

«далматов» и, наконец, победа над «дакийцами» (PG 133, col. 1384 AB);³² в другом месте он перечисляет победы лаодикийскую, созопольскую, скифскую и «далматскую», к которым прибавляет еще неизвестные Киннаму и Хониату победы у Амория и Лемноса (PG 133, col. 1382 B); наконец, несколько неопределенное известие об этих событиях сохранились в монодии Продрома на смерть Андроника Комнина. Здесь Продром упоминает об участии Андроника вместе с отцом в походах на персов,³³ а также о том, что он успешно действовал против «гетов» и одержал победы за Истром (ἡτὸρ ἡττῶν κατὰ τὸν Ἰστρὸν).³⁴ Следовательно, оба хрониста упустили кое-какие существенные события военной истории того времени: далее, победа над сербами имела место, скорее всего, до венгерской войны³⁵ — таким образом, внесенное Хониатом исправление последовательности основано было на хорошем источнике.

³² В несколько ином порядке эти успехи перечислены Продромом в более позднем стихотворении, написанном уже после смерти Иоанна II (C. Gallavotti, *Laurentiani codicis altera analecta*, p. 357): поэт говорит о победе над персами, далматами, дакийцами, скифами. Сходный порядок мы находим и в типиконе монастыря Пандократора, где названы победы «над персами, скифами, далматами, дакийцами и пэонами» (А. Дмитриевский, *Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока*, т. I, Киев, 1895, стр. 656.19—20). Автор эскурриальского панегирика ничего не говорит о венгерской войне, но победу над далматами связывает с разгромом скифов, народа, живущего на повозках (*Fontes*, t. 2, p. 334.16—19).

³³ A. Majuri, *Anecdota prodromea dal Vat. gr. 305*. Rendiconti della R. Accademia dei Lincei. Cl. di sc. morali, stor. e filol., ser. V, vol. 17, 1908, p. 527.1—2.

³⁴ *Ibid.*, p. 527.8. Ср. p. 527.26. Э. Курц (E. Kurtz, *Unedierte Texte*..., S. 86) полагал, что Андроник участвовал в походе на печенегов и умер до февраля 1123 г.; Ф. Шаландон (F. Chalandon, *op. cit.*, p. 15, n. 2) возражал ему, указывая, что геты это венгры и, следовательно, Андроник должен был дожить до 1129 г. Следует, кстати, отметить, что Хониат упоминает о военных действиях против венгров не за Истром, а в междуречье Истра и Савы (Nic. Ch., p. 25.7); согласно Киннаму, река находилась в тылу у венгров и они отступили к ней (Cinn., p. 11.14); вряд ли речь могла бы идти, таким образом, если бы сражение происходило на левом берегу Дуная. Относительно трудности в локализации города Храм, о котором в этой связи говорит Киннам, см. К. Грот, *Из истории Угрии и славянства*... стр. 267, прим. 2.

³⁵ Дата победы над сербами остается спорной. Ф. Шаландон отдает в этом вопросе предпочтение Киннаму и относит поход на сербов ко времени венгерской войны (F. Chalandon, *op. cit.*, p. 71; ср. К. Иречек, *История Серб*, I, стр. 234; F. Šišić, *Poviest Hrvata*, str. 46). Наоборот, В. Златарский, следуя, видимо, за Хониатом, относит поход Иоанна II на сербов к 1124 г. (В. Н. Златарский, *История*..., II, 370); по мнению Г. Острогорского, поход Иоанна II на жупана Рашки также имел место вскоре после победы над печенегами (G. Ostrogorsky, *History*..., p. 335). Б. Радойчић отдал предпочтение Киннаму, не учитывая всей совокупности известий современных Иоанну II авторов; согласно Б. Радойчићу, дата сербского восстания — 1126 г. (Б. Радойчић, *О хронологији*..., стр. 184). В свете известий Продрома и других панегиристов Иоанна II мы можем считать вероятным, что поход императора в Рашку состоялся до венгерской войны, скорее всего сразу после войны с печенегами; точная дата его установлена быть не может, однако, предположение В. Златарского остается наиболее убедительным.

Вслед за тем оба хрониста переходят к описанию военных действий в М. Азии, останавливаясь на следующих эпизодах:

6. Первый захват Кастамона (Nic. Ch., p. 25.20—26.2; Cinn., p. 13.10—16).

7. Триумф в Константинополе (Nic. Ch., p. 26.2—26; Cinn., p. 13.16—14.2).³⁶

8. Война с каппадокийским правителем Мухаммедом,³⁷ преемником «Данишменда»³⁸ (Nic. Ch., p. 27.1—29.10; Cinn., p. 14.3—15.23), т. е. эмира Гази, который умер в 1134 г.;³⁹ Мухаммед первоначально враждовал (оба историка пользуются одним словом *διάφορος* — Nic. Ch., p. 27.10, Cinn., p. 14.11) с султаном Икония Масутом, но затем объединился вместе с ним против ромеев. Тем не менее, Иоанну удалось вторично взять Кастамон и занять Гангры.

У Киннама нет имени Масута, он именует его филархом Икония, которого «персы» называют султаном (Cinn., p. 14.12—13), Хониат же сперва говорит о «начальнике» города Иконий Масуте (Nic. Ch., p. 27.11), и лишь позднее употребляет термин султан (Nic. Ch., p. 27.22). Не следует ли предположить, что в оригинале, которым пользовался Хониат, имелось (подобно тому, как это стоит в «Истории» Киннама) разъяснение, что начальник Икония именуется у «персов» султаном? Опустив этот термин в первом случае, Хониат однако сохранил его во втором.

Осада Гангр в этом эпизоде описана Хониатом (Nic. Ch., p. 28.7—29.5) подробнее, нежели Киннамом (Cinn., p. 15.13—20).⁴⁰

Военные действия Иоанна II в М. Азии и особенно триумфальный въезд

³⁶ Ср. Ф. Успенский, *Византийский историк...*, стр. 156. Отмечу, что V опускает в этом эпизоде некоторые слова: p. 26.5: *ἡ πᾶν* (что меняет смысл); p. 26.10: *ἡ καὶ εἰρημν...* *ἐννεφαντά*; p. 26.13: *ἦν*. Остальные рукописи дают текст, совпадающий с *ed*.

³⁷ Его имя приведено у Киннама в транскрипции *Μαχοῦμετ*, тогда как *ed* читают *Μουχοῦμετ*. Однако это чтение подкрепляет лишь P — в V мы всюду находим транскрипцию Киннама, а в D, E: в первом случае (p. 27.10) *Μουχοῦμετ*, во втором (p. 27.14) — *Μαχοῦμετ*. В транскрипции *Μουχοῦμετ* передает это имя Продром (PG 133, col. 1345 A, 1358 A).

³⁸ Cinn., p. 14.3: *Τανισμάν*; P, *ed*: *Ταῖσμανίος*. Однако V, D, E приводят это имя в транскрипции, близкой к Киннаму: *Τανισμάνιος* (так и Ephraemius, vers 3890). Ср. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², Bd. II, S. 298.

³⁹ F. Chalandon, *op. cit.*, p. 88. Ср. S. Runciman, *op. cit.*, vol. II, p. 211; I. Mélikoff, *Dānīshmendids. The Encyclopaedia of Islam*, vol. II, f. 24, 1961, p. 110; С. Д. Пападимитриу (Феодор Продром, стр. 152) отнес смерть Гази к 1135 г.

⁴⁰ Рукописи Хониата дают некоторые разночтения, большей частью синонимы, пропуски или изменение порядка слов, напр. p. 27.16: P: *διαλύσας* [ср. *ed*, *nota*]; p. 27.16—17: V, D, E om. *πολλοῖς*; p. 27.17—18: V om. *τῷ εἰπεῖν*; p. 27.21: V: *γεγονότος*; p. 27.24: P: *ἐκστρατείας* [ср. *ed*, *nota*]; p. 28.1: V: *ἐναντισάμενος*; p. 28.7: V, D: *ὑπαγόμενος*; p. 28.13—14: V: *ὑπέχεν τοὺς ἐναντίους* [D, E: *ἔχεν*]; p. 28.17: V, D, E, P: *γούιν* [ср. *ed*, *nota*]; p. 28.19: V: *προϊσθαι* [ср. *ed*, *nota*]; p. 28.21: V, D, E: *ἀπώλλων*; p. 28.24—25: V: *οὐχ ἦντον, ἐπὶ δὲ μάλιστα τὴν ὀλίγην πρότερον [μαλακῶν, (D, E: ἦκιστα), P: οὐχ ἦκιστα δὲ τὴν ὀλίγην πρότερον μαλακῶν*.

императора в Константинополь был предметом нескольких стихотворений Продрома, который сообщает ряд деталей, отсутствующих в обеих хрониках: названия городов, занятых византийцами во время первого похода на Кастамон (*PG* 133, col. 1380 В, 1382 В), рассказ о вдове сельджукского правителя, возглавлявшей оборону Гангр;⁴¹ перечисление имен пленных сельджуков (*PG* 133, col. 1381 В).

9. Начало следующего эпизода — война с армянами и киликийцами — сходно у обоих авторов. Так, о действиях правителя Малой Армении Льва Рубенида Киннам и Хониат говорят почти одно и то же:

Cinn., p. 16.2—3

Nic. Ch., p. 29.12—13:

ἄλλας τε ὡς πλείστας τῶν
Ῥωμαίους κατήκοις πόλεις εἶλεν.

ἄλλα τε κατήκοα Ῥωμαίους
πολίσματα χειρωσάμενον.

О походе в Памфилию и Киликию рассказывает также анонимный панегирист Иоанна II (*Fontes*, f. 2, p. 336, 21 sq.). По его словам, император, несмотря на трудные условия горной страны, уничтожил разбойничье гнездо и взял в плен фрурарха (*ibid.* p. 338.10—11); ему подчинился киликийский Тавр (*ibid.*, p. 339.7—8); был занят город в горах (*ibid.*, p. 340.10—22); жители Тарса сдались без боя (*ibid.*, p. 340.25—341.3); после упорной осады была взята Килисса (*ibid.*, p. 343.27—346.7).⁴² Эти данные отсутствуют у Киннама и Хониата, известия которых восходят к иной версии.⁴³

⁴¹ E. Kurtz, *Unedlerte Texte*..., S. 76.25—53. Военные действия в М. Азии Э. Курц (*ibid.*, S. 72, ср. S. 119) датировал 1130—1134 гг. Ф. Шаландон, опираясь на свидетельство Михаила Сирийца, не использованное Курцем, отнес их к 1130—1135 гг. (F. Chalandon, *op. cit.*, p. 82 sq.); основное различие между датировкой Курца и Шаландона состоит в том, что Курц относит первое взятие Кастамона к самому началу войны, к 1130 г., тогда как Шаландон, ссылаясь на бар-Эбрая (F. Chalandon, *op. cit.*, p. 85, п. 3), — к декабрю 1132 г. (ср. I. Mëlikoff, *Dänishmendids*, p. 110). С. Д. Панадимитриу (Феодор Продром, стр. 151 сл.) относил первый поход на Кастамон к 1133—1134 г., а второй — к 1135—1136 г. По словам Михаила Италика (P. Lamma, *Manuele Comneno*..., p. 402), в походе на Кастамон и Гангры участвовал младший сын Иоанна Мануил — другие источники молчат об этом.

⁴² Это, видимо, al-Kilis арабских источников (см. E. Honigmann, *Die Ostgrenze des Byzantinischen Reiches*. Bruxelles, 1935, S. 43).

⁴³ Дата этих событий недостаточно ясна. Авторы общих работ (G. Ostrogorsky, *History*..., p. 336; S. Runciman, *op. cit.*, vol. II, p. 211 f.) относят обычно экспедицию в Киликию к весне 1137 г. Ф. Шаландон, исходя из данных латинских хроник, считал, что император прибыл на территорию Антиохии летом 1137 года, и датировал поход в Киликию 1136—1137 гг. (F. Chalandon, *op. cit.*, p. 112; ср. p. 17). К еще более раннему времени отодвигает начало похода Э. Курц (E. Kurtz, *Unedlerte Texte*..., S. 85; ср. S. 119); он рассуждает следующим образом: в походе принимал участие и в Сирии смертельно заболел кесарь Никифор Вриенний (Anne Comnène, *Alexiade*, vol. I, Paris, 1937, p. 6.21—26), который включен уже в поминальный список в типиконе монастыря Пандократора, составленном в октябре 1136 г. (А. Дмитриевский, *Описание литургических рукописей*..., т. I, стр. 662.30); следовательно, он умер не позже 1136 г., а начало похода должно относиться еще к 1135 г. Но можно ли быть уверенным, что «кесарь и зять моей царственности Вриенний» в типике Пандократора, это, действительно, смер-

Хониат совершенно опускает все то, что Киннам после этого эпизода сообщает о «латинах» [переговоры о браке Мануила с дочерью Боэмунда Антиохийского (Cinn., p. 16.7—11), женитьба на ней Раймунда Пуатье, сына графа аквитанского⁴⁴ (Cinn., p. 16.21—17.16)]; зато им подробно описана осада крепости Вака,⁴⁵ о которой Киннам упоминает позднее (Cinn., p. 18.10) и поединок, закончившийся победой македонца Евстратия (Nic. Ch., p. 31 sq.); подробнее описывает Хониат и осаду Аназарва⁴⁶ (Nic. Ch., p. 33.18—35.24; Cinn., p. 17.16—18.2). Оба историка упоминают о постройке военных машин во время осады Аназарва, но только Киннам (Cinn., p. 17.21) называет имя изобретателя глиняных покрытий для осадных орудий — Исаака Комнина, сына Иоанна II.⁴⁷ Анонимный панегирист Иоанна II также рассказывает, что жители одной из осажденных крепостей сожгли военные механизмы ромеев, но император приказал построить новые и покрыть их глиняной обмазкой (Fontes, f. 2, p. 345. 27—29); он, однако, относит этот эпизод не к осаде Аназарва, а к военным действиям у стен Килиссы.

Описав взятие Аназарва, Киннам довольно подробно повествует об осаде Антиохии осенью 1137 г., закончившейся тем, что Раймунд признал императора своим сюзереном (Cinn., p. 18.4—19.3); Хониат же ничего не сообщает о военных действиях, ограничиваясь кратким описанием красот Антиохии, князь которой Раймунд с распростертыми объятиями принял Иоанна II и признал себя вассалом императора (Nic. Ch., p. 36. 1—7; ср. Ephraemius, vers. 3912 sq.). В этом отношении версия Хониата близка к рассказу анонимного панегириста: тот также ничего не знает об осаде Антиохии; по его словам, правитель Антиохии, видя мощь импе-

тельно заболевший в Сирии муж Анны Комнины? В таком случае пришлось бы считать, что византийские войска вступили на территорию Сирии еще летом 1136 г. Отмечу попутно, что Д. Моравчик и Р. Жанэн ошибочно относят составление типикона Пандократора к 1137 г. (Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², Bd. I, S. 552; ср. R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*, part. I, vol. III, Paris, 1953, p. 529).

⁴⁴ См. об этом S. Runciman, *op. cit.*, vol. II, p. 198 f.

⁴⁵ Об этой крепости — E. Honigmann, *op. cit.*, p. 130. Краткое упоминание победы над жителями Ваки (Βαχνοί) мы находим у Продрома (PG 133, col. 1370 C).

⁴⁶ Cinn.: Ἀνάζαρβος [‘Ain Zarba у ибн-Хордадбека — см. E. Honigmann, *op. cit.*, S. 43]; *ed. Rec, D, E, P*: Ἀνάβαρζα, но в V мы находим чтение, близкое к Киннаму: Ἀνάζαρβα (так и Ephraemius, vers. 3906).

⁴⁷ Рукописи Хониата дают ряд разночтений, напр. p. 30.7: V, D, E, P: ὑπεριστάντες (ср. *ed. nota*); p. 30.8: V, D, E: ἐαλωότες; p. 30.12: V, D, E, P: ἐπιστάσιαν (видимо, *ed* — опечатка); p. 30.16: V, D, E, P от γάρ; p. 30.16: V, E, P: ἐπιστάστη καὶ διανίστη; p. 30.25: V, P: κοινάτων (ср. *ed. nota*); p. 31.13: V, D, E: εἰς ὕβριν; p. 31.20: V: ἐς τὴν ἀσπίδα πλῆττων καὶ κασιπλῆττων; p. 32.5: V: αὐτοῦ (D, E, P, *ed*: ἐκείνῳ); p. 33.20—21: V, D, E: διείληπται...ἰδρυται. τότε δέ; p. 33.23: V, D, E, P: φρακτῶν (ср. *ed. nota*); p. 34.10: V, P от Περώων (ср. *ed. nota*); p. 34.23: V: δρυφάκτων; p. 35.4—5: V, D, E от πρὸς Ῥωμαίων; p. 35.7—8: V: οὐκοῦν ὥς τὰ διανοασόμενα (сокращено); p. 35.10—11: V: τὸν[πρὶν] [κατάγει] (сокращено); D, E: τὸν πρῶτον γέλωτα; p. 35.13—14: V: πλάδωντι] καὶ διακείνω γῆνιν [προβλήματι (сокращено)]; p. 35.14: E: γομφώδεи; p. 35.19: V: βρέμονι τῷ κόμπῳ [πολέμῳ].

ратора, послал к нему гонца с просьбой о мире, «и протянул десницу, и склонил выю, и сделался союзником» (Fontes, f. 2, p. 348.1—6).⁴⁸

10. Поход в глубь Сирии в апреле 1138 г. (Nic. Ch., p. 36.7—38.14; Cinn., p. 19.8—22). Рассказ начинается с описания осады Визы,⁴⁹ более подробного у Хониата, хотя только Киннам упоминает об императорском секретаре Фоме, которого Иоанн II послал с пленными в Антиохию;⁵⁰ затем оба кратко сообщают о неудачной попытке взять Веррою (Халеп), и в заключении следует сходная фраза: ἐξ ἐφόδου παρασπείμενος, с тем только отличием, что согласно Хониату (Nic. Ch., p. 38.9—10), с ходу был взят Фереп, а по Киннаму (Cinn., 19.21) — Хама и Хаварда.⁵¹

11. Осада Шайзара⁵² описана Хониатом подробнее [у Киннама отсутствует упоминание об остановке Иоанна II у Нистрий⁵³ (Nic. Ch., p. 38.17), анекдот о камышевых копьях агарян, оказавшихся бесполезными (Nic. Ch., p. 39.4—11), рассказ о разделении войска по «племенам» — на македонян, кельтов,⁵⁴ «скифов» и «персов» (Nic. Ch., p. 39.17—20)], но в описании осады города (рассказ о том, как защитники Шайзара оставили наружную стену и перешли к обороне внутренних укреплений) Киннам (Cinn., p. 20.1—2) более четок, чем Хониат (Nic. Ch., p. 40.3—4). Дальнейшие события изложены Хониатом недостаточно ясно: по его словам, Шайзар был бы взят, если бы не дурные вести об окружении Эдессы (Nic. Ch., p. 40.14—20); после этого остается непонятным, почему Иоанн II все-таки получил от жителей Шайзара драгоценные дары. Последовательное изложение Киннама (Cinn., p. 20.8—9): после нескольких неудачных попыток взять город Иоанн II приступил к переговорам, в результате

⁴⁸ Подробный рассказ об осаде Антиохии в 1137 г. и переговорах между Иоанном II. Раймундом Антиохийским и королем иерусалимским Фульком содержит латинские хроники — см. S. Runciman, *op. cit.*, vol. II, p. 212 f. Ср. также *A History of the Crusades*, vol. I, Philadelphia, 1955, p. 439; М. А. Заборов, *Крестовые походы*. М., 1956, стр. 133.

⁴⁹ Nic. Ch., p. 36.11: Πιζά, Cinn., p. 19.11: Πιζά. В Е также Πιζά.

⁵⁰ Это, видимо, тот Фома, которого Продром называет «апостолом императора», подчинившим персов (PG 133, col. 1371 B).

⁵¹ Хаварде (Χαβαρδᾶ) Киннама соответствует Кафардᾶ Хониата (Nic. Ch., p. 38.12), т. е. *Kaḫarṭāb*. P. 37.9: V: Φάρετ, что несколько ближе к арабскому названию города — al-Aṭārib. Сообщение Киннама о взятии Хамы (Ḥamāh), по-видимому, ошибочно (см. E. Honigmann, *op. cit.*, S. 131, A. 8). Об этом походе см. также S. Runciman, *op. cit.*, vol. II, p. 215. Продром, восхваляя Иоанна II, говорит, что он возвратился из Сирии и Финикии, а именно ἐκ Φέρετ, Χάλεπ καὶ Φαρτῶν (PG 133, col. 1364 C: надо исправить Кафарτῶν), и снова его ждали сражения (PG 133, col. 1365 A). Ср. С. Д. Пападимитриу, *Феодор Продром*, стр. 184, прим. 132.

⁵² Σέζεο — Nic. Ch., p. 38.16; Σέζεο — Cinn., p. 19.22.

⁵³ P: τὸ Νίστριον, D, Rec: τὸν Ἰστριον (но в D, на л. 14 об., в заметке на полях: Νίστριον), E: τὸν Ἰστρο, V, ed: τὸ Ἰστριον. Написание Νίστριον мы находим также у Ефрема (Ephraemius, vers. 3299. Ср. С. Neumann, *Griechische Geschichtsschreiber*..., S. 105, A. 2; E. Honigmann, *op. cit.*, S. 132, A. 1). Нистрий — это арабская крепость Madinat al-ḡisr.

⁵⁴ P. 39.19: V, D, P, Rec: τὸ ἐκ Κελτῶν, E: ἐκ Κελτῶν, ed: ἐκλέκτων (ср. F. Chalandon, *op. cit.*, p. 141, n. 2).

которых византийцы получили богатый выкуп.⁵⁵ Оба автора (Nic. Ch., p. 41.1—2; Cinn., p. 20.11. Ср. *Fontes*, f. 2, p. 353.12) подробно описывают полученный византийцами крест из лучезарного камня (λίθος λυγίνης), который, по словам Киннама (Cinn., p. 20.14—15), «каким-то образом» оказался в руках сарацинов; Хониат же, прямо ссылаясь на свидетельство шайзарских арабов, утверждает, что этот крест был захвачен их предками в лагере Романа Диогена (Nic. Ch., p. 41.5—12).⁵⁶

В описании остальных даров Хониат и Киннам расходятся. Киннам, помимо драгоценного креста, говорит лишь о деньгах, Хониат же перечисляет драгоценности, коней, шелковые материи и стол Романа Диогена; точно также и анонимный ритор говорит о драгоценных камнях, золоте и серебре, конях (*Fontes*, f. 2, p. 352.17—20) и особо — о столе (*ibid.*, p. 354.8). По-видимому, Хониат воспользовался этим (или аналогичным) панегириком Иоанну II, чем и объясняется отклонение его (в деталях) от Киннама.

Только у Хониата приведено описание возвращения Иоанна II в Антиохию (Nic. Ch., p. 41.21—42.4), откуда император отправился в Киликию, тогда как, согласно Киннаму, он двинулся в Киликию непосредственно после получения в Шайзаре присяги и обещания платить дань (Cinn., p. 20.15—16).⁵⁷ Картина торжественной встречи императора в Антиохии, где толпы народа (τὸ ἄστικὸν πλῆθος) вышли с образами в руках,⁵⁸ могла быть навеяна Хониату каким-либо современным панегириком (как это имело место и при описании взятой в Шайзаре дани); во всяком случае в уже цитированном анонимном панегирике Иоанну II мы находим подробный рассказ о том, как весь многолюдный плебе (ὁ πολυάνθρωπος ἐκεῖ ἄλας δῆμος τοῦ ἄστεος) высыпал на улицу в торжественной процессии (*Fontes*, f. 2, p. 358.17—19); слышался разноязычный гомон и можно было видеть то итальянца, то ассирийца, то ромея (*ibid.*, p. 358.24—25); мостовые были покрыты тканями, и благовония попирались ногами (*ibid.*, p. 359.2—3).

⁵⁵ Эскуриальский панегирик Иоанну II содержит несколько ной рассказ: защитники города решили встретить византийцев за городскими стенами, но были разбиты (*Fontes*, f. 2, p. 351.15—24), а после поражения стали молить о пощаде (*ibid.*, p. 352.12—14). Удивительно, что византийские авторы проходят мимо противоречий между Иоанном II и его латинскими союзниками, не стремившимися к захвату Шайзара. См. об этом S. Runciman, *op. cit.*, vol. II, p. 216 f.; *A History of Crusades*, vol. I, p. 440.

⁵⁶ Отмечу некоторые разночтения в рукописях Хониата: p. 38.23: V, P: πέριξ, E: ἐγγύρων, D, ed: ἀγούρων (ср. *Rec.* p. 219, n. 3); p. 39.6—7: V: πλειστάκις; p. 39.9: V: αὐτοῖς; p. 39.11: V om. αὐτοῖς; p. 40.13: V, D, E, P om. πρὸς δέ; p. 41.5: V: φερούσης [ἀψάμενος... οἱ ἐν τῷ Σ; p. 41.7—8: V: λίθου] τιμαλφοῦ; p. 41.8: V, D, E om. τε; p. 41.11: V: σκυλεύσαντες; p. 41.14: V: ἄλλων ἀρχηγῶν; p. 41.20: V, D, E, P: Ἀτάπακα (*Rec* = ed).

⁵⁷ Именно к этому моменту относится Киннам взятие крепости Вака (Cinn., p. 20.17).

⁵⁸ Отмечу некоторые разночтения рукописей: p. 41.22: V: Ἀντιόχειαν εὐδαίμονα [τόλιν, P: Ἀντιόχου εὐδαίμονα (ср. *Rec.*, p. 221, n. 5); p. 42.3: V, D, E, P: εὐσήμεν; p. 42.4: E: αἰνσήμεν (ср. *Ed.*, nota), *Rec*: ἐναίσμεν.

Подводя итоги восточной кампании,⁵⁹ Хониат (Nis. Ch., р. 42.16, ср. р. 44.19—20) исчисляет ее срок в три года, тогда как Киннам (Cinn., р. 21.1—2) — в два. В данном случае Хониат располагал, по-видимому, более надежным источником, так как и Продром свидетельствует, что поход Иоанна против исаврийцев, киликийцев и парфян продолжался три года.⁶⁰ При этом Киннам подчеркивает, что писал он о событиях, которых сам не видел, и потому изложил все кратко (Cinn., р. 20.19—22) — аналогичной оговорки у Хониата нет.

Эти события описаны в адресованном Феодору Стипиоту стихотворении Продрома, где помимо более ранних успехов Иоанна II (взятие Гангр и Кастамона, победа над скифами, далматами и персами), восхваляется подчинение кельтов и сирийцев, жителей Ваки, Тарса и Антиохии, война против Алеппо (в действительности, неудачная) и победа над жителями Шайзара (PG 133, col. 1370 C—1371 A).⁶¹

Дальнейшее изложение идет с существенными отличиями. Киннам, переходя к событиям в М. Азии, кратко упоминает о неудачной осаде Неокесарии, останавливаясь лишь на одном эпизоде — на героическом поступке восемнадцатилетнего Мануила, который решил исход боя в тот момент, когда «персы» уже брали верх (Cinn., р. 21.14—22.2). Хониат же сообщает ряд сведений, свидетельствующих как о его хорошем знакомстве с семейной историей Комнинов, так и о весьма сдержанном (если не сказать резко) отношении к правившей династии: он подробно рассказывает о возвращении севастократора Исаака Комнина с сыном Иоанном после бегства к врагам империи (Nis. Ch., р. 42.17—44.6);⁶² о недовольстве войска действиями Иоанна II, который делал вид, что не замечает этого (Nis. Ch., р. 44.16—45.10);⁶³ о трудном положении ромеев во время перехода (в 1139 г.) через Пафлагонию в Каппадокию (Nis. Ch., р. 46.9—12); о попытках Иоанна II показать врагам, что у него еще много

⁵⁹ Укажу некоторые разночтения рукописей: р. 42.5—6: V от. ἀπτετα...στρατηγίας (ср. *Rec.*, р. 221, n. 10); р. 42.7: D, E: ἐχομένως; р. 42.9—10: V, D, E: ἐκδραμῶν [κατὰ 'P.] ἐδράξαντο (ср. *ed.*, *nota*, *Rec.*, р. 220, n. 4; в P последнее слово неясно); р. 42.10: V, D, E: τοῦτο [τοῖς; р. 42.11: E: ἄλκων; р. 42.12: V от. καὶ ὄχλων; р. 42.14: V, D, E, P: τοῦ Ἰωάννου (*ed.*, *Rec.*: τοῦδε τοῦ αὐτοκράτορος).

⁶⁰ PG 133, col. 1367 A. См. С. Д. Пападимитриу, *Феодор Продром*, стр. 174.

⁶¹ С. Д. Пападимитриу (*Феодор Продром*, стр. 190) относит эти стихи к 1142 г.

⁶² Согласно Михаилу Сирийцу, бегство Исаака относится к 1130 г. (F. Chalandon, *op. cit.*, р. 83). О бегстве Исаака подробно рассказывает Продром (см. E. Kurtz, *Unedierte Texte...*, S. 101 f.; Э. Курт отнес бегство Исаака к 1122 г.). Отмечу некоторые разночтения рукописей Хониата: р. 42.19 D, E: πρὸς [τὴν; р. 42.20: D, E: διαφευγθεῖς] βασιλείας; р. 43.9: V: ἀντιστάσεως, E, P: ἀντιστάσις; р. 44.4—5: V от. ὅσον θεῶ... ἀνασώσαντι; р. 44.7: D, E: ἐπαλόντων; р. 44.8: V: κατὰ] Σάγγαριν (ср. Cinn., р. 232.16—17); р. 44.15: V, D, E, P: διασχολούμενος; V: διαθροισθῆναι προσετείχετο.

⁶³ Отмечу некоторые разночтения рукописей: р. 44.17: V: οὐποτε; р. 44.21: V, P: ἄρρητον; V, P от. ἐκείνου, E: ἐκείνω; V, P от. ἦν (ср. *ed.*, *nota*); р. 44.22: V, P от. στρατιωτῶν; р. 45.1: V от. ἐν (ср. *ed.*, *nota*); р. 45.10: V от. ἀπαυδοῦντας καί.

конницы (Nic. Ch., p. 46.23—47.8);⁶⁴ о ссоре императора с его племянником Иоанном (сыном севастократора Исаака) и переходе Иоанна на сторону врагов,⁶⁵ что вынудило ромеев отступить (Nic. Ch., p. 48.1—49.9).⁶⁶ По словам Хониата, император вернулся из похода 15 января (Nic. Ch., p. 49.16).

Эпизод с Мануилом, имеющийся, как уже было сказано, у Киннама, изложен Хониатом иначе, причем Хониат подчеркивает не героизм младшего сына императора, а его безрассудство. Согласно Хониату, Мануил напал на врагов не во время битвы, когда это могло быть оправдано необходимостью, но по своей инициативе, и тем самым вовлек войско в неравный бой (Nic. Ch., p. 47.11—15). Если Киннам утверждает, что действия Мануила укрепили дух ромейских воинов, уже ослабевший, и что Мануил отразил врагов (Cinn., p. 21.19—20), то из описания Хониата следует, напротив, что Мануил был спасен воинами, опасавшимися, как бы юноша не попал в беду (Nic. Ch., p. 47.18). Наконец, Хониат (Nic. Ch., p. 47.19—21) подчеркивает, что отец лишь на людях похвалил Мануила [о публичной похвале Иоанна II говорит и Киннам (Cinn., p. 20.24)], а в палатке выпорол розгами (διὰ λύγου),⁶⁷ считая его поступок скорее дерзким, нежели действительно смелым.

Наоборот, Михаил Италик в панегирике Мануилу говорит не об одном отважном поступке молодого царевича, но вообще изображает его героем в блестящем вооружении, наводящим страх на врагов.⁶⁸ Впрочем, что еще можно ждать от византийского панегириста...

В этот же пассаж Хониата включен (также отсутствующий у Киннама) краткий рассказ о «тираническом» правлении Константина Гавры в Трапезунте (Nic. Ch., p. 45.12—14). Значительно более подробные сведения о Гавре содержатся в монодии Продрома трапезундскому митрополиту Стефану Скилице: также называя правление Гавры тиранией, Продром указывает срок этой тирании — 14 лет — и сообщает некоторые сведения о внутренней политике Гавры. По словам Продрома, Гавра поработил город, превратил церковь в кладбище и, присвоив церковные доходы,

⁶⁴ Отмечу некоторые разночтения рукописей: p. 45.15: *V, D, P*: συναγγείας, *E*: συναλγείας; p. 45.16: *P*: παράλων, *V*: παράλων (*E*: παράλλων) βαδίζων. p. 45.19: *D, E, P*: προσφύμενον; *V*: καὶ μὴ ἐξ ἐκατέρων μερῶν προσφύμενον χάντεσθαι ὡς ἐς ζύλωσιν ἐπιγέσων; p. 45.21: *E*: Μαχόμετ; p. 46.9: *V, D, E, P*: ἔκτοτε (ср. *ed*, *nota*); p. 47.1: *V*: διδοῦς, *E* от. διαδιδούς; p. 47.2: *V* от. ἐκ; p. 47.3: *V*: δόρατα, *E*: δορατίους... τούτοις; p. 47.5: *V*: δορατίων.

⁶⁵ Он женился на дочери правителя Икония (ἰκονιάρχου — *V*) — см. *Nic. Ch.*, p. 49.1—2. Другие рукописи дают то же чтение, что и *ed*: τοῦ Ἰκονιεύς Πέρσου. Правильность чтения *V* подтверждается сообщением Хониата (*Nic. Ch.*, p. 72.8—14) о том, что сын севастократора Исаака был женат на дочери иконийского султана.

⁶⁶ Отмечу некоторые разночтения рукописей: p. 48.15: *V, D, E* от. ὄχημα; p. 48.18: *V* от. λοχῆται; p. 48.23: *V, E, P*: δὲ (*D, ed*: δὴ); p. 49.4: *P*: διεστροβεῖτο [ἦδει, *V*; *D, E*: διεστροβεῖτο οἰόμενος (*δῶς*).

⁶⁷ *ed*: δι' ὀλίγου, т. е. немного, но *V, D, P* дают чтение διὰ λύγου (*E*: δια λυγον).

⁶⁸ P. Lamma, *Manuele Commeno*..., p. 403.

раздавал стратиотам то, что принадлежало священникам.⁶⁹ Все эти сведения отсутствуют не только у Киннама, но и у Хониата.

Продром сообщает также некоторые детали относительно похода в Каппадокию (PG 133, col. 1345 В). Еще не начался февраль (PG 133, col. 1344 В), читаем мы у него, когда пришла радостная весть: ромейское войско, лишенное конницы, припасов, фуража, грязное, страдавшее от голода и питавшееся кониной, разбило Мухаммеда и похоронило в волнах Лика, хотя у него было вдоволь и пропитания, и конницы (PG 133, col. 1345 А). Что речь идет именно об этом походе, подтверждается упоминанием Мануила, младшего сына императора, «которого ты вооружаешь против персов» (PG 133, col. 1346 в). В этом же стихотворении содержится и намек на бегство Иоанна, племянника императора, к сельджукам (PG 133, col. 1349 АВ).⁷⁰ Значит, добавления Хониата, рассказывающего о трудностях, испытанных ромеями в Каппадокии (ср. еще PG 133, col. 1347 А), основаны опять-таки на достоверных свидетельствах.

Далее изложение обоих историков снова совпадает. Киннам сразу же (Cinn., p. 22.4—6), а Хониат после небольшого введения (Nic. Ch., p. 49.16—50.2) переходят к рассказу о походе на «персов» 1142 г.⁷¹ Правда, целью похода Киннам выставляет Созополь, а Хониат — Атталию.

12. Центральный эпизод этого рассказа — описание озера Каралис⁷² и военных действий Иоанна II против обитателей озерных островов (Nic. Ch., p. 50.3—51.9; Cinn., p. 22.6—22).⁷³

Только у Киннама (Cinn., p. 23.1—24.4) говорится о намерении Иоанна II отдать Киликию, Антиохию, Атталию и Кипр в удел Мануилу — четвертому сыну императора — и в связи с этим перечислены предзнаменования, с детских лет сулившие ему царскую власть.

⁶⁹ L. Petit, *Monodie de Théodore Prodrome sur Etienne Skylitzes métropolitain de Trébizonde*. ИРАИК VIII (1902) № 1—2, p. 10.107—121. Продром не называет имени Константина Гавры, но уже Л. Пти (*ibid.*, p. 3 sq.) показал, что речь идет именно о нем, а не о Григории Тароните, как думал С. Д. Пападимитриу (Иоанн II, митрополит Киевский, и Феодор Продром. Летопись истор.-филол. общества при Новоросс. ун-те, X, 7, [1902] стр. 21; его же, Феодор Продром, стр. 98 сл.). См. также F. Chalandon, *op. cit.*, p. 37, п. 5. Время «тирании» Константина Гавры: 1126—1140 гг.

⁷⁰ См. С. Д. Пападимитриу, Феодор Продром, стр. 185 сл.

⁷¹ См. об этом F. Chalandon, *op. cit.*, p. 180.

⁷² Πασγούση — Cinn., p. 22.8; Πουσγούση — Nic. Ch., p. 50.6. Ефрем (Ephraemius, vers. 3994) придерживается принятой Киннамом транскрипции. Об идентификации названий см. F. Chalandon, *op. cit.*, p. 181, п. 3.

⁷³ Приведу некоторые разночтения рукописей Хониата: p. 49.18: V, D, E, P: τροπαί; p. 50.4: V, D, E от. πόλεις καὶ (ср. Rec, p. 223, п. 9), V: ἔτι [μᾶλλον, от. τι; p. 50.5: V, D, E, P: διάθιτο (ср. ed, nota, Rec, p. 223, п. 10); p. 50.8: V, D, E: πρῶβεβλημένος; p. 50.9: ἐρμνοί; p. 50.17—20: V: τῷ τῆς λίμνης φασῶντες ἡγρῷ περιζώματι. [ὁ δὲ μεθίσταται (значительное сокращение); p. 51.2: V: πολεμικῶν; p. 51.8: V, D, E, P: δλαδιῶν πολλὰ; p. 51.9: V: στρατιώτην [φῶτον.

13. Оба историка сообщают о смерти двух старших сыновей Иоанна II; Алексея и Андроника (Nic. Ch., p. 51.10—17; Cinn., p. 24.4—6).⁷⁴

О походе на Антиохию Киннам упоминает мимоходом (Cinn., p. 22.23—23.1) и до рассказа о смерти обоих царевичей; наоборот, «Хроника» Хониата содержит подробное повествование, помещенное после упоминания о смерти старших сыновей Иоанна II и окрашенное враждебной и императору тенденцией. Хониат говорит о неблагоприятных предзнаменованиях дальнего похода (Nic. Ch., p. 51.20—21); подчеркивает, что официально объявленная цель экспедиции (укрепление крепостей в Армении) отличалась от действительной — захвата Антиохии (Nic. Ch., p. 52.4—10); рассказывает о жестоком разграблении пригородов Антиохии, иронически подчеркивая, что Иоанн-де стремился избежать войны с христианами (Nic. Ch., p. 53.9—15).⁷⁵

14. Подробный рассказ о несчастном случае на охоте и о болезни Иоанна II схож у обоих авторов (Nic. Ch., p. 53.17—55.26; Cinn., p. 24.10—26.2). В частности, они приводят один и тот же медицинский термин⁷⁶ для обозначения средства, с помощью которого император пытался лечить полученную на охоте рану.

Только у одного Хониата этот эпизод завершается упоминанием о предвещаниях кончины Иоанна II, о которых вспоминали теперь и сам император, и его окружение (Nic. Ch., p. 55.15—26).⁷⁷

⁷⁴ Наиболее существенные разночтения — вставка в *E* к p. 51.11: Ἀλέξιος, ἀλλὰ δὲ καὶ Ἀνδρόνικος ὁ αὐτῷ ἀδελφὸς αὐτοῦ, [ῥ. Эта вставка хорошо объяснила бы следующее далее μετέδωκεν (передал после смерти Алексея Андронику), однако вторичное упоминание Андроника (ниже) не позволяет считать, что вставка в *E* принадлежит к первоначальному тексту. Отмечу еще p. 51.11: *V* om. καὶ; p. 51.13: *D*: νόσημα (сверху написано: εἶδος); p. 51.16: *E*: om. κακίους [ср. *Rec*, p. 224, п. 2]. О смерти царевича Алексея см. также в письме Михаила Италика (J. A. Cramer, *Anecdota graeca*, p. 180.10). Из монодии Михаила Италика следует, что Алексей умер в Атталии, а Андроник вслед за тем, когда перевозил труп брата на корабль (см. С. Д. Пападимитриу, *Феодор Продром*, стр. 193 сл.).

⁷⁵ Укажу на следующие разночтения рукописей: p. 52.1: *V*: ἐκέισε; p. 52.4: *V*: στρατιάς; p. 52.5: *V*, *E*: ἐπὶ [τὸ; p. 52.6: *V*, *E*: πρὸς [βεβαίαν [ср. *Rec*, p. 224, п. 7], *V*: παρατόλιν; p. 52.10: *V*: Ἀντιόχειαν; p. 52.11: *V*, *E*, *Rec*: μὲν φιλότητος [καταστέψαι; p. 52.14—15: *V*: τῆς] μεγάλης πόλεως [Ἀ; p. 52.19: *V*, *E*: ἀνῆε; p. 52.22: *V*: Ἀντιοχείας; p. 52.24: *V*: ὅσα; p. 53.2: *V*: Ἀντιόχειαν; p. 53.4—5: *V*, *D*, *E*: ἐνοχλησάνεος; p. 53.12: *V*, *D*, *E*: εὐλαπτον...ἐκ [τοῦδε [ср. *Rec*, p. 225, п. 6].

⁷⁶ ἔκδηρά — Cinn., p. 24.19; ἔκδορά — Nic. Ch., p. 54.9. В *E* это слово написано неясно, так что можно читать и ἔκδηρά, и ἔκδορά. Аналогичный рассказ о смерти Иоанна мы находим у латинского хрониста Вильгельма Тирского, который, возможно, пользовался источником, легшим в основу версии Киннама и Хониата (см. R. Browning, *The Death of John II Comnenus*. Byz. 21 (1961) 236). Иную версию содержит неизданный анонимный панегирик патриарху Михаилу II Окситу (1143—1146), где Р. Браунинг усматривает намек на насильственную смерть Иоанна (*ibid.*, p. 232); ту же версию, по мнению Р. Браунинга, передают и принадлежащие Цецу (?) «Ямбы, оплакивающие убиенного императора».

⁷⁷ Отмечу некоторые разночтения в рукописях Хониата: p. 53.19: *V*, *D*, *E*: φολεούς; p. 53.22: ἐντός; p. 54.8: *V*, *E*: γράμμα (*D*: γράμμα, но сверху написано ξέσμα); p. 54.14:

15. Оба историка очень подробно излагают предсмертную речь Иоанна Комнина. При этом у Киннама отсутствует вся первая часть речи, пронизанная официальной церковной идеей: судьба определяется волей божьей, и подвиги императора совершены по божьему велению (Nic. Ch., p. 56 sq.). Нет у Киннама и описания негодного царя (Nic. Ch., p. 58.5—10), которое видимо, было навеяно личными впечатлениями Никиты от событий конца XII столетия: нет и рассуждения о том, что бог воздаст народам в соответствии с мерой греховности или добродетели их правителей (Nic. Ch., p. 58.10—17).⁷⁸

Существо же речи передано Киннамом и Хониатом примерно одинаково; и тот и другой вкладывают в уста императора слова о том, что он унаследовал «отцовский удел» (πατρῷος κληῖρος — Nic. Ch., p. 58.20; Cinn., p. 26.7), и весьма сходную аргументацию передачи престола Мануилу в обход его старшего брата Исаака.

При этом обращают на себя внимание два момента:

а) Оба историка говорят о знамениях (σύμβολα), предвещавших воцарение Мануила (Nic. Ch., p. 61.10—12; Cinn., p. 28.10—12). Отмечу попутно, что об этих σύμβολα в предшествующем изложении упомянул лишь Киннам,⁷⁹ тогда как Хониат о них молчал, и у него слова Иоанна II, на подготовленные предшествующим изложением, повисают в воздухе. К тому же и трактовка знамений в обоих вариантах речи Иоанна II несколько различается: согласно Хониату, император мог бы сказать (εἶποι μὲν ἄν) о ясных знамениях, свидетельствующих, что бог (θεός) не хотел никому, кроме Мануила, вручить скипетр ромеев; у Киннама же император заявляет несколько сдержаннее: «Я бы мог вам сказать (εἶπον ἄν) о некоторых знамениях, которые предвещали Мануилу его судьбу (τύχη), когда бы не знал, что многие считают это вымыслом». Киннам, который выше спокойно описывал знамения, сулившие Мануилу престол, внезапно отгораживается от наивной веры в предсказания.

V: πλήγματος; p. 55.3: ἀνδρῶν; p. 55.7: V, D, E: ἐλένενεν; p. 55.11: V, D: καὶ τὴν ἐφεξῆς δὲ ἡμέραν (E ошибочно: ἐξεξῆς); p. 55.15: V: ὑετοῦ δ' ἐν τῷδε τῷ καιρῷ [ж.; p. 55.16: V, D, E: γενομένης; p. 55.18: V: μέρος] τῆς σκηνῆς [καὶ αὐτὸς] ἦν [ἐπὶ σ.] ἔχων (так D, E, лишь опускают τῆς σκηνῆς); p. 55.23: V, D, E om. τοῦτο.

⁷⁸ Укажу на некоторые разночтения рукописей: p. 56.8: E: ἀδεότερα Εὐφράτης; p. 56.10: V, D, E: διαπύσθαι (?), p. 57.12: V: δυσμῶν (или δεσμῶν?), E: δυσμῆν; p. 57.20—21: E: τὸ ἡμῶν πρόβατον; p. 57.21—22: V, E: ὑπερηγεμονεύσαντι; p. 57.23: E: ἰδιον; p. 58.6: V, E om. τις; p. 58.10—11: V, E: ἀνθρώπων (ср. ed, nota). В V л. 112—112 об., соответствующие p. 56.13—63.3, писаны более поздним почерком, нижняя часть л. 112 об. осталась незаполненной. По-видимому, эти листы дописаны позднее, взамен утерянных. С этим, может быть, связано сравнительно незначительное число разночтений, которые содержит V на л. 112—112 об.

⁷⁹ Киннам рассказывает здесь (Cinn., p. 23.5—12), что Мануил во сне видел женщину, принесшую ему царские сапожки. Это же предание мы находим и в панегирике Михаила Италика, где говорится, что Мануилу во сне явилась богородица с пурпурными сапожками в руках (P. Lamma, *Manuele Comneno*..., p. 400).

б) Оба историка заставляют Иоанна II упомянуть об отважном поступке Мануила под Неокесарией (Nic. Ch., p. 61.16—20; Cinn., p. 27.20—22). На этот раз Хониат забывает о прежней трактовке действий юного царевича и не только описывает их в духе Киннама как подвиг, но и пользуется терминологией Киннама (см. напр. τὰ δὲ Ῥωμαίων ἀνερρώσθη πράγματα — ср. Cinn., p. 21.20).⁸⁰

16. В конце первой книги, посвященной правлению Иоанна II, оба историка отмечают продолжительность его царствования: согласно Киннаму, он правил 25 лет и 7 месяцев (Cinn., p. 29.1—2), Хониат же приводит другую цифру — 24 года и 8 месяцев (Nic. Ch., p. 62.16—17). Последняя цифра правильна [с 15 августа 1118 г. до 8 апреля 1143 г. прошло действительно 24 года и восемь (неполных) месяцев], но следует отметить, что V, E вместо слова «царствовал» (βασιλεύσας -ed) дают в этом месте «жил» (ζῆσας), что, разумеется, ошибочно.

Повествование Хониата неожиданно завершается характеристикой Иоанна II как идеального монарха (Nic. Ch., p. 62.17—64.3). Похвалы Иоанну II щедро разбросаны и в эскуриальском панегирике: как Хониат, так и анонимный ритор, прославляют, в частности, щедрость императора (Nic. Ch., 62.19—23; *Fontes*, f. 2, p. 343.3—5). Однако в большинстве случаев оба автора подчеркивают различные достоинства своего героя: Хониат останавливается в первую очередь на добродетельной жизни и скромном поведении Иоанна II, изгнавшего из дворца суесловие и роскошь (Nic. Ch., p. 63.2—18), и подчеркивает, что император никого не лишал жизни и не обрекал на членовредительские наказания (Nic. Ch., p. 63.20—22); анонимный ритор, проиехотивший из семьи воинов (ὀπλιταί), где военное искусство переходило от отца к сыну (*Fontes*, f. 2, p. 360.27—361.1), выдвигает не первое место воинские доблести Иоанна II (*Fontes*, f. 2, p. 338.16), умение переносить трудности во время походов (*Fontes*, f. 2, p. 357.12—16). Таким образом, весьма вероятно, что похвалы Иоанну II, противоречащие общей антиимператорской направленности вставок «Хроники» Хониата, были почерпнуты им из какого-то панегирика этому императору, хотя и не из дошедшего до нас анонимного сочинения.⁶¹

Обращаясь к истории правления Мануила I Комнина (1143—1180), мы можем видеть, что совпадения в повествовании обоих источников становятся все более редкими. Если начало II книги содержит более или менее

⁸⁰ Укажу на некоторые разночтения в рукописях Хониата: p. 59.1: V: ἐτι]βίω περίωντων μοι [παίδων (E: τῷ βίῳ); p. 59.12: V, E om. τῷ; p. 59.25: V, E om. καί; p. 60.3: E: ἐπιθυμητῶν; p. 60.9: V: ἐπιχαίροντες; p. 60.14: E: τῇ] ἀρχῇθεν [κ.; p. 61.1—4: E: βασιλεύ] προόβρισε καὶ προέκρινε (большой пропуск).

⁶¹ Михаил Хониат, брат историка, также хвалит Иоанна II, который будто бы поставил, что никого не следует подвергать членовредительским наказаниям (Μιχαὴλ Ἀχομινάτου Τὰ σωζόμενα. Ἀθήναι, 1879—1880, т. I, σελ. 318.20—21); возможно, что оба брата использовали общий источник. V в конце опускает ряд мест: p. 63.16: συνεφῆς τὴν ὁφρὸν καί; p. 63.17—18: οὐδ' ἐπέφην... γέλωτα; p. 63.19: τε καὶ ἀσφαλοῦς; p. 63.21: τὸ.

сходное описание отправки тела Иоанна II в Константинополь (Nic. Ch., p. 67.20—22; Cinn., p. 29.14—17; 30.21—31.2), то в целом история правления Мануила изложена по-разному. Киннам уделяет серьезное внимание политическим событиям [например, речь Мануила к антиохийцам (Cinn., p. 30.6—20); забота императора о том, чтобы севастократор Исаак не предал сожжению дома его сторонников (Cinn., p. 31.17—32.4)], тогда как Хониат подробно излагает семейные дела Комнинов [посланной Мануилом Иоанн Аксук заключает в монастырь севастократора Исаака (Nic. Ch., p. 65 sq.); Андроник Комнин попадает в плен к туркам (Nic. Ch., p. 68.2—16); детально описан въезд Мануила I во дворец (Nic. Ch., p. 69.9—23), его характер и облик (Nic. Ch., p. 68.21—69.9)].

При этом в изложении наших хронистов имеются прямые противоречия: если, по Киннаму (Cinn., p. 31.14—17), Мануил I не знал о заключении Исаака в монастырь Пандократора, то согласно Хониату (Nic. Ch., p. 66.4—7), это было сделано Аксухом, посланным императором.

Заслуживает внимания еще и то обстоятельство, что один эпизод, относящийся к 1143 г. и описанный Хониатом по собственным воспоминаниям, помещен им не в этом месте, а значительно позднее: я имею в виду рассказ о Никите, митрополите Хонском, предсказавшем юному Мануилу, возвращавшемуся из Армении через Хоны, долгое царствование.⁸² Не следует ли предположить, что Хониат не поместил рассказ о своем тезке в соответствующем месте, при описании возвращения Мануила, поскольку при написании начала II книги он был еще скован письменной традицией — будь то Киннам или какой-то общий для обоих источник? Разумеется, это чистая догадка.

Сходно изложены Киннамом и Хониатом — хотя и в разной последовательности, следующие за тем два небольших эпизода: рукоположение патриарха Михаила II (Nic. Ch., p. 70.1—14; Cinn., p. 33.2—10) и сближение императора с братом Исааком (Nic. Ch., p. 70.14—16; Cinn., p. 32.19—20). К этому Хониат прибавляет, повторяясь (см. Nic. Ch., p. 60.15—18), характеристику Исаака как человека гневливого (Nic. Ch., p. 70.16—23) — зато у него нет ничего о другом Исааке — дяде Мануила I (см. Cinn., p. 32.8—16).

Поход византийских войск против Раймунда Антиохийского (Nic. Ch., p. 71.6—12, Cinn., p. 33.16—35.23)⁸³ описан Киннамом несравнимо подробнее, однако краткое сообщение Хониата соответствует одному пассажу Киннама (Cinn., p. 33.20—23) и, возможно, восходит к тому же

⁸² Nic. Ch., p. 284.10—285.18. О том, что Никита, митрополит Хонский, дал предсказание «тогда правившему императору», упоминает также брат нашего историка Михаил Хониат (Μιχαὴλ Ἀκομινάτου Τὰ σωζόμενα, т. I, сел. 60.2—4) — однако его свидетельство куда более кратко, чем рассказ Никиты Хониата. Ср. G. Stadtmüller, *Michael Choniates, Metropolit von Athen*. Roma, 1934, S. 118.

⁸³ См. S. Runciman, *op. cit.*, p. 234.

источнику.⁸⁴ Точно также рассказ о походе на сельджуков и осаде Икония у Киннама куда более обширен, нежели заметка Хониата (Nis. Ch., p. 71.14—72.22, Cinn., p. 38—63). К тому же Киннам (Cinn., p. 37 sq.), вставляет сюда сообщение о Рожере Сицилийском, тогда как Хониат в соответствующем месте осуждает Мануила I за разгульный образ жизни (Nis. Ch., p. 73.9—15) и с еще большим осуждением говорит об окружавших императора вельможах: Иоанне Пуцисском, Иоанне Агиофеодорите и Феодоре Стиппиоте (Nis. Ch., p. 73 sq.).

За обширным рассказом Киннама о походе под стены Икония следует известие о церковных спорах при патриархе Косме (1146—1147), связанных с ересью Нифонта (Cinn., p. 63.21—66.9) и краткая заметка о новом походе против «персов» (Cinn., p. 66.10—67.2). Далее Киннам переходит ко Второму крестовому походу. И Хониат, упомянув о щедрости Мануила I, в скором времени сменившейся скарденностью (Nis. Ch., p. 79.21—80.7), тоже переходит ко Второму крестовому походу.

Повествование о крестовом походе у обоих авторов не только не совпадает, но и отлично по своему характеру. Хониат скользит по поверхностным явлениям, отмечая преимущественно анекдотические факты [женщины в войске крестоносцев (Nis. Ch., p. 80.12—20); испуг Мануила I, притворяющегося (Nis. Ch., p. 81.14—16), что будет помогать крестоносцам; Мануил I возбуждает в ромеях ненависть к крестоносцам (Nis. Ch., p. 82.2—83.6); архиерей Филиппополя Михаил смиряет дух короля алеманнов (Nis. Ch., p. 83.7—21)] — наоборот, изложение Киннама содержит существенные данные: известие о посольстве Димитрия Макремволита и Александра Гравинского к крестоносцам (Cinn., p. 67.12—68.17);⁸⁵ сообщение о иерархической структуре немецкой армии (Cinn., p. 68.18—69.5) и о численности (пусть преувеличенное) крестоносцев (Cinn., p. 69.13—20); описание пути крестоносцев через Ниш (Cinn., p. 69.22). Сердику (Cinn., p. 70.4), Адрианополь (Cinn., p. 70.7).

Хотя в рассказе о продвижении крестоносцев по византийской территории у обоих авторов имеются общие эпизоды [напр. нападение ромеев на больного родича Конрада III в Адрианополе (Nis. Ch., p. 84.17—21; Cinn., p. 71.11—15) и затопление лагеря Конрада у Хировакхов (Nis. Ch., p. 85.14—87.5; Cinn., p. 73.19—74.10)] — в целом же описание событий не совпадает [например, только у Киннама содержится переписка Конрада и Мануила I (Cinn., p. 75.21—80.23)].⁸⁶ При этом Киннам подчеркивает воинскую доблесть ромеев, а Хониат — их хитрость и коварство. Так, если, по Хониату (Nis. Ch., p. 85.6—14), Просух просто смягчил

⁸⁴ См. напр. характеристику Просуха: οὗκ αἰδῶν τὰ πολέμια — Nis. Ch., p. 71.10—11; ἰκανὸς τὰ πολέμια — Cinn., p. 33.22—23.

⁸⁵ См. об этом S. Runciman, *op. cit.*, p. 260.

⁸⁶ О переписке Конрада III и Мануила I см. G. Ostrogorsky, *History...*, p. 339, n. 1 и указанную там литературу.

(κατεργάειν) Фридриха, племянника Конрада III, то у Киннама мы читаем, что Просух разбил Фридриха и «устроил большую резню варваров» (Cinn., p. 71.22—72.1); лишь Киннам рассказывает о разгроме немцев под Константинополем (Cinn., p. 77.23) — напротив, только Хониат пишет о бесчестном поведении ромеев по отношению к крестоносцам в М. Азии (Nic. Ch., p. 88.6—24) и о стремлении Мануила I причинить им возможно больше неприятностей (Nic. Ch., p. 89.6—11); Киннам подчеркивает важность для Конрада союза с Византией (Cinn., p. 81.2—5) и винит немцев в его нарушении — наоборот, Хониат обращает внимание на действия Мануила I, поднимавшего сельджуков на крестоносцев (Nic. Ch., p. 89.12—14); Киннам (Cinn., p. 81.11—82.4) с нескрываемым удовлетворением говорит о поражении Конрада от Мамплана⁸⁷ — Хониат же едва упоминает о «некоем Памплане» (Nic. Ch., p. 89.14—16), но зато передает чрезвычайно подробный рассказ о героической переправе крестоносцев через Меандр (Nic. Ch., p. 89.23—96.3), когда, по его словам, только стойкость крестоносцев спасла ромейские фаланги от разгрома, а города от разорения (Nic. Ch., p. 90.5—9).⁸⁸

По-разному описан и набег норманнов в 1147 г.: Киннам подробно излагает предысторию нормано-византийской войны (Cinn., p. 89.9—92.7), о чем совершенно не упоминает Хониат; наоборот, самый ход военных действий описан Киннамом (Cinn., p. 90.10—16) кратко (причем, по его словам, Рожер Сицилийский взял Коркиру с боя уже после ограбления Фив), а у Хониата — подробно; к тому же, из его слов следует, что Коркира сдалась норманам добровольно еще до похода на Фивы (Nic. Ch., p. 97.12—17). В подробном рассказе Хониата мы найдем описание Фив (Nic. Ch., p. 98.20—22), Коринфа (Nic. Ch., 99.24—100.14), крепости Коркиры (Nic. Ch., p. 104.2—8); ему известны новые географические названия Κορυφώ (Nic. Ch., p. 96.16), Ἀρτινὸί (Nic. Ch., p. 98.12). По всей видимости, Хониат либо хорошо знал эти местности, либо пользовался каким-то местным — устным или письменным — источником.

Можно было бы и дальше продолжать детальное сопоставление наших хронистов, но оно не дает уже ничего нового: в описании основных событий истории Мануила I Киннам и Хониат расходятся и в выборе фактов, и в порядке изложения, и в оценке событий. По-разному описаны ими и осада Коркиры, и походы на венгров, и экспедиция в Италию, и восточные походы Мануила I, и осада Землица в 1165 г. Лишь изредка [напр., в рассказе о бегстве Андроника Комнина (Nic. Ch., p. 168 sq., Cinn., p. 232)], приводятся одинаковые детали (Андроник скрывается

⁸⁷ Об имени см. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², Bd. II, S. 181.

⁸⁸ О пристрастности Никиты Хониата в описании Второго крестового похода см. F. Chalandon, *op. cit.*, p. 286 sq.; P. Lemerle, *Byzance et la croisade*. Relazioni del X Congresso Intern. di Scienze Storiche, vol. III, p. 607. О смешении у Хониата Конрада III и Людовика VII см. F. Chalandon, *op. cit.*, p. 309.

в густой траве, перелезает через стену, обманывает стражу, уплывает на лодке), но и тут можно заметить некоторое различие в повествовании (по Хониату, Андроник прятался в траве два — три дня — по Киннаму, только до ночи; по Хониату, разговор со стражниками, произошел уже в то время, когда Андроник плыл в лодке, и выдавал он себя за беглого раба — по Киннаму, Андроник говорил только с одним стражником, еще до того, как сел в лодку, и выдавал себя за беглого должника).⁸⁹ Расхождений между Хониатом и Киннамом в этой части позволяют выяснить и политические тенденции, и особенности мировоззрения, и характер повествования обоих авторов. Приведу здесь в качестве примера лишь описание осады Землина в 1165 г.

У Хониата все изложение (Nic. Ch., p. 174.16—177.18) распадается на несколько разрозненных эпизодов: жители Землина издеваются над византийцами с городских стен; Мануил I ударяет копьём по вопrotам; успешно действует осадная машина Андроника;⁹⁰ один из жителей Землина убивает свою красавицу — жену, попавшую в плен к ромеям; часть жителей Землина поддерживает византийцев; какой-то ромей расправляется с пленным венгром и надевает его шапку, но сам убит другим ромеем. У Киннама, который был очевидцем осады (Cinn., p. 241.17—18), рассказ последователен и внимание сосредоточено на существенных моментах: постройка деревянной осадной башни, осмотр города и начало приступа, известие о приближении венгерских войск и совет у Мануила I, продолжение осады, сдача Григория и других жупанов, разграбление города (Cinn., p. 241.19—245.22); лишь в конце Киннам говорит о некоторых деталях: о женщине, которая колдовала на стене и была ранена стрелой, о пленном ромее, который отказывался стрелять в своих (Cinn., p. 246.2—17).

Для политических тенденций обоих авторов показательнее прежде всего их отношение к Мануилу I: для Киннама именно он — герой осады (Cinn., p. 241.21, 243.20—244.1), зато Киннам ни словом не обмолвился об Андронике, и если ему верить, башня Землина обрушилась не от удачных действий осадной машины Андроника (см. Nic. Ch., p. 175.15—176.7), но от попытки венгров сбросить огромный камень (Cinn., p. 244.18—23); напротив, Хониат уделяет Мануилу очень скромную роль.⁹¹

⁸⁹ В. Греку (V. Grecu, *op. cit.*, p. 200 sq.) приводит также лишь два весьма случайных примера совпадений наших авторов в истории Мануила I.

⁹⁰ Неясно, был ли это Андроник Комнин, незадолго до того вернувшийся из Галича (см. К. Грот, *Из истории Угрии и славянства*..., стр. 344). При анализе известий об осаде Землина К. Грот (*там же*, стр. 341) справедливо отдает предпочтение версии Киннама, хотя и не выясняет принципиальных отличий в изображении событий обоими авторами. Ср. М. М. Фрейденберг, *Труд Иоанна Киннама*..., стр. 38.

⁹¹ Возможно, что в некоторых случаях совпадения в обоих хрониках первоначально могли быть более значительными. Напр., Хониат (Nic. Ch., p. 199.9—12) говорит об обещании венгерского полководца Дионисия воздвигнуть курган (zombó) из костей павших в бою ромеев, подобно тому, как он сделал после победы над Гаврой и Враной

Но вернемся к поставленной проблеме: ведь эта статья посвящена не общему анализу исторических сочинений Киннама и Хониата (что могло бы стать предметом обширной монографии), а более скромной задаче — установлению природы совпадений в обоих хрониках. Мне кажется, что проделанный выше анализ позволяет прийти к некоторым выводам:

1. Сходство между Киннамом и Хониатом не ограничивается близостью отдельных фраз, что было показано уже В. Греку — оно проявляется прежде всего в совпадении основного плана повествования.

2. Тождество плана повествования в обоих хрониках имеет место в I книге, посвященной правлению Иоанна II Комнина, и практически исчезает после рассказа о его смерти. В дальнейшем мы можем наблюдать лишь случайные совпадения. Независимость обоих историков в рассказе о царствовании Мануила I особенно ярко подчеркивает сходство повествования в I книге.

3. Анализ четырех рукописей I книги «Хроники» Никиты Хониата подкрепляет тезис о близости обоих сочинений, поскольку выясняется, что ряд имен собственных, переданных в изданном тексте Хониата в иной транскрипции, нежели у Киннама, в рукописях Хониата имеет написание такое же, как у Киннама, или весьма близкое. Некоторые имена воспроизводятся в присущей Киннаму транскрипции у позднего хрониста Ефрема, следовавшего за Хониатом; видимо, так они были написаны и в использованной им рукописи Хониата.

4. Предположение о существовании двух версий «Хроники» Хониата — краткой и распространенной — не подтвердилось, — во всяком случае, для того ее раздела, который близок к «Истории» Киннама, т. е. для I книги, посвященной царствованию Иоанна II. Разночтения в обследованных мною рукописях — две из которых перечислялись к краткой, а две — к пространной редакции — сводятся лишь к изменению порядка слов, подстановке синонимов и незначительным вставкам и сокращением (причем наибольшее количество разночтений в сравнении с *ed* и в том числе наибольшее число сокращений обнаруживает V, которую принято относить к пространной редакции). Обилие разночтений, лишь в ничтожно малой части учтенных Э. Миллером, настоятельно заставляет поднимать вопрос о подготовке критического издания «Хроники» Никиты Хониата.

5. Основные эпизоды, добавленные Хониатом в сравнении с «Историей» Киннама, касаются семейной хроники Комнинов, причем все они окра-

в 1166 г., и отсылает к предыдущим главам (см. еще подобную отсылку к прошлому: Nic. Ch., p. 171.2—3, 173.13—14). Но в соответствующем месте «Хроники» (Nic. Ch., p. 173.25) Дионисий лишь упоминает, а о кургане из костей нет ни слова. Зато у Киннама в рассказе о сражении 1166 г. мы читаем, что Дионисий собрал тела павших и сложил над ними высокий курган (Cinn., p. 259.20—21). Не следует ли предположить, что этот эпизод первоначально имелся также и в «Хронике» Хониата, но был удален из нее затем в процессе сокращения?

шеи отчетливо выраженной антикомниновской тенденцией. Никита Хониат выставляет на осмеяние теневые стороны характера и самого Иоанна II, и его матери Ирины, и сестры Анны, и брата — севастократора Исаака, и племянника Иоанна, и сына Мануила. Такая тенденция вставок Хониата резко отличается от тенденции Киннама — преданного сторонника Мануила I, прославляющего также и его отца; поскольку же основной текст «Хроники» Хониата близок к «Истории» Киннама, естественно, что Хониат попадает в противоречия; наиболее существенным из таких противоречий является двоякая трактовка поведения царевича Мануила под Неокесарией: один раз как дерзкой глупости, другой — как героизма, спасшего государство ромеев.

Различие между Киннамом и Хониатом в оценке Комнинов становится еще более четким в последующих книгах, посвященных царствованию Мануила I.

6. Помимо антикомниновских вставок, в «Хронике» Хониата имеются добавления (например, описание добычи, взятой в Шайзаре; вступление Иоанна II в Антиохию; возможно, также заключительная его характеристика как идеального царя), которые восходят к современной императору панегиристической литературе (подобной анонимному панегирику Эскуриальской рукописи).

7. Сопоставление с сочинениями Продрома, посвященными Иоанну II или его современникам, приводит к двум заключениям: во-первых, Продрому был известен ряд фактов, опущенных Киннамом и Хониатом; во-вторых, некоторые добавления и исправления Хониата, подкрепляемые данными Продрома (исчисление в три года восточного похода Иоанна II; сообщение о трудностях, испытанных ромейским войском в Каппадокии; отнесение первого сербского похода ко времени до венгерской войны), восходят к достоверным источникам, какими могли быть официальные реляции логофетов дрома (подобные реляциям Стефана Мелита, упомянутым Михаилом Италиком).

8. Хониат привносит в рассказ также и официальную церковную систему взглядов. Представление о том, что поступки людей непосредственно определяются божьей волей, пронизывает всю «Хронику» Хониата (см. напр. Nic. Ch., p. 245.4—5, 247.20—248.3, 361.1, 473.14—16, 610.15—16, 611.21, 636.1, 655.8, 671.3—5, 753.15—18). В отличие от него Киннам сравнительно редко говорит о том, что божество определяет действия людей: обычно в тех случаях, когда он передает содержание императорских писем и речей (см. напр. Cinn., p. 172.23—24, 243.8, 248.10—11, 257.4—5). Там же, где Киннам выступает от собственного имени, у него идет речь о судьбе (τύχη) или промысле (πρόνοια), игрушкой которых являются дела человеческие (Cinn., p. 214.11—12, Ср. ibid., p. 96.7—9, 144.4—5, 165.7—8, 214.15—17, 215.17—18, 216.7, 230.17—18), а иногда — о необходимости (ἀνάγκη — Cinn., p. 275.12—14).

Различие мировоззрения Хониата и Киннама проступает еще отчетливее из тех мест, где Хоннат сам упоминает *τύχη* или *ἀνάγκη*. О *τύχη* он говорит обычно в применении к сельджукам (Nic. Ch., р. 160.1, 161.10, 246.12—13), т. е. к неверным, к людям, враждебным христианскому мировоззрению; когда же он прилагает этот термин к византийцам, рассказывая, например, как *τύχη* покинула Иоанна Агиофеодорита и перешла к Стиппиоту (Nic. Ch., р. 78.6—10), в его словах звучит явная ирония. Хоннат говорит о неразумной судьбе (*τύχης ἀνάνδιος* — Nic. Ch., р. 614.15—18), о глупом случае (*ἄλογον συγχυρίαν* — Nic. Ch., р. 296.11—14), прямо осуждает веру в *ἀνάγκη* и судьбу (*εἰμαρμένη*), будто бы определяющую жизненный путь человека (Nic. Ch., р. 568.5—8);⁹² Хоннат полемизирует с древними авторами и со своими современниками (οἱ σήμερον), которые, по его словам, ложно ссылаясь на божественный промысел, незаметно протаскивают представление о судьбе и необходимости (Nic. Ch., р. 126.10—17). Не следует ли из этого сделать вывод, что Хоннату были известны взгляды Киннама (или близких к нему по мировоззрению лиц) и что он к ним резко отрицательно относился?⁹³ Как бы то ни было, разница во взглядах на движущие силы исторического процесса хорошо объясняет богословский уклон Хониата и робкие элементы рационализма у Киннама в передаче предсмертной речи Иоанна II.

Таковы факты. Остается их объяснить.

Разумеется, нам приходится отбросить взгляд Неймана и Крумбахера на соотношение между Киннамом и Хоннатом: о их полной независимости говорить не приходится. Напротив, в I книге близость обоих авторов несомненна (позднее, правда, она исчезает: не только оценка событий, но и план изложения становится различным). Естественно, что Хоннат, писавший уже в конце XII в., должен был обращаться к письменным памятникам для описания царствования Иоанна Комнина. Таким письменным памятником и была «История» Киннама — по-видимому, в ее первоначальном, до нас не дошедшем варианте. Текст ее был частично переработан Хоннатом (иногда просто путем подстановки синонимов, что делалось — конечно, в меньшем масштабе — и при переписке рукописей

⁹² В поздней парафразе «Хроники» Никиты Хониата в этом месте сказано, что человек, так рассуждающий, оскорбляет бога и верит в судьбу, словно эллин, т. е. язычник (Nic. Ch., р. 588.25—27).

⁹³ Михаил Хоннат в письме Димитрию Торнику, написанном, по-видимому, в начале 1186 г. (см. G. Stadtmüller, *Michael Choniates*..., S. 123), говорит об Эпикуре или о «каком-нибудь ином яростном защитнике самопроизвольности (αὐτομάτου) и судьбы (τύχης)»; и эти люди, полагает он, поверили бы в божественный промысел (θείας προνοίας), управляющий человеческими делами — настолько ясно проявился «в наши дни» этот промысел (Μιχαὴλ Ἀχιρνάτου Τὰ σωζόμενα т. II, σελ. 52.8—11). Возможно, что в этих словах Михаила Хониата отразились споры его современников о судьбе и промысле. Ср. также употребление им слова *τύχη* в значении «злая» или «тяжелая судьба» (*Ibid.*, р. 58.20—21). Резко осуждает веру в судьбу и Иоанн Зонара (PG 137, col. 725. B).

Хониата), частично дополнен (главным образом, за счет антикомпиновских преданий или прокомпиновских панегириков). Может быть, впрочем, и Киннам, и Хониат использовали, по-своему переработать, какое-то ныне утраченное сочинение о правлении Иоанна II.

В последующих частях Хониат писал, основываясь на иных источниках — но этот вопрос уже выходит за пределы поставленной задачи.

UNE GRANDE PROPRIÉTÉ FONCIÈRE DU VIII^e S. A BYZANCE

Comme on s'en doutera facilement, la propriété foncière en question est celle de Philarète. Il est généralement connu que sa « Vie », rédigée par son petit-fils, le moine Nicétas, contient plusieurs renseignements sur ses possessions en Asie Mineure.¹ Ici je prévois d'avance les objections qu'on va me faire: peut-on, dans une étude qu'on voudrait sérieuse, s'appuyer sur les données d'une source hagiographique? Pour exalter les mérites de son protagoniste, l'hagiographe ne se contente pas de le combler de vertus, mais le fait descendre d'une famille illustre et lui attribue d'habitude une grande fortune en soulignant ainsi le sacrifice dont le saint avait fait preuve en renonçant à tous ces avantages.

Tout cela est bien vrai, mais il n'y a pas que les récits hagiographiques qui nous inspirent de la méfiance: une réserve pareille s'impose à la lecture des chroniques, dont les auteurs louent ou blâment à volonté les ministres et les monarques et déforment les faits par ignorance ou à dessein. Et cependant on ne rejette point leur témoignage en bloc, mais on s'en sert après l'avoir passé par le crible de la critique. Toujours tendancieux et trop souvent pathétique, l'hagiographe glisse néanmoins dans sa narration de menus détails de la vie quotidienne qu'on ne trouve pas chez un chroniqueur et c'est en cela que consiste la grande valeur de ces sources. D'ailleurs la « Vie de st. Philarète » est plutôt une biographie qu'un récit hagiographique; elle ne sent pas le cliché habituel, elle donne des chiffres précis, parfois des traits fort saillants, par ex. lorsqu'elle décrit le mécontentement qu'avaient causé dans la famille du saint ses libéralités. Loin d'admirer leur père et époux, sa femme et ses enfants l'accablent de reproches, le traitent durement. Il est à noter aussi que Nicétas composa la « Vie » à peine une trentaine d'années après la mort de son grand-père,² donc à une époque où le souvenir de ce personnage et de ses aventures demeurerait encore vif, et on l'imagine facilement que cela devait mettre un frein à son imagination d'auteur. Il est plus que vraisemblable qu'il y a de l'exagération dans ce qu'il nous rapporte sur les richesses de son grand-père et sur sa charité, mais — à mon

¹ M. Fourmy et M. Leroy, *La vie de st. Philarète*, Byzantion IX (1934) 85—167; A. A. Vasiliev, *Житие Филарета Милостивого*, Известия Рус. Археол. Инст. в Константинополе, pp. 17—37; Ch. Loparev, *Византийския Жития Святых*. Виз. Врем. XIX (1912) 1—151. On consultera aussi avec profit L. Bréhier, *Les populations rurales au IX^e siècle d'après la hagiographie byzantine*. Byzantion I (1924) 177—190.

² Loparev, *op. cit.*, p. 79.

sens — il n'en résulte pas moins que sa « Vie » contient la description d'un grand bien foncier de cette époque et c'est uniquement de ce chef qu'elle nous intéresse. Il importe peu à qui appartenait ce bien: à Philarète ou à quelqu'un d'autre; plu importe même qu'il ait existé en réalité tel que nous le montre Nicétas; il suffit que l'écrit de celui-ci nous représente une grande exploitation d'Asie Mineure telle qu'elle pouvait être à cette époque, telle que se la figuraient lui-même et ses contemporains.

C'était une exploitation par excellence agraire avec une prédominance marquée de l'élevage. Nicétas nous signale — *expressis verbis* — les bêtes de trait: cent paires de bœufs pour joug et quatre-vingts chevaux et mulets.³ Le bien de Philarète se composait au total de 50 proasteia⁴ et ce chiffre correspond singulièrement à la quantité de bœufs: on sait que le fisc byzantin connaissait des unités agricoles cultivées à l'aide d'un bœuf (et le propriétaire s'appelait alors « boidatos »), à l'aide d'une paire de bœufs (dzeugarate) et à l'aide de deux paires (duodzeugarate). Ainsi les cent paires de bœufs dont disposait Philarète font supposer 50 fermes de moyenne grandeur.

Ici une question se pose: que faut-il entendre par « moyenne grandeur »? Il me semble qu'on pourrait la calculer ici — très approximativement — selon la superficie qu'une paire de bœufs est capable de labourer. Cela dépend de plusieurs circonstances: des instruments aratoires dont on fait usage, de la qualité du sol, des bêtes et des céréales. Malheureusement nous sommes très mal renseignés sur toutes ces questions; aux dires de Nicétas le sol était « très fertile »,⁵ mais cette remarque est brève et d'un caractère trop général. Le blé étant mentionné une ou deux fois au courant du récit,⁶ il faut supposer qu'il était cultivé, mais sur quelle étendue? Quant aux instruments, tout ce que nous pouvons en dire c'est qu'ils étaient sans aucun doute fort primitifs. Nous sommes donc forcés de procéder par analogie; on calcule qu'au Haut Moyen Age en Pologne un paysan devait disposer d'une paire de bœufs pour chaque secteur de cinq à six hectares.⁷ Si nous acceptons le même chiffre pour l'Asie Mineure, le bien en question — nommons-le « le bien de Philarète » — aurait compté de 500 à 600 ha de terre arable. Evidemment il est possible que les 80 chevaux et mulets, dont fait mention le biographe, aient été aussi employés

³ *Op. cit.*, p. 72; Fourmy—Leroy, p. 112; Vasiliev, p. 16; Bréhier, p. 180.

⁴ Loparev, l. c. et Fourmy—Leroy, p. 113, donnent 48; Vasiliev, l. c. 50.

⁵ Loparev, l. c.; Fourmy—Leroy, l. c.; Vasiliev, l. c.

⁶ Lorsque Philarète et sa famille se trouvaient dans une complète indigence, un de ses amis lui envoya 40 modii de blé, dont le saint donna une grande partie aux paysans du voisinage, probablement pour les semences [Vasiliev, p. 25; Loparev, p. 75].

⁷ Je suis redevable de ces renseignements à Mr. le Professor B. Baranowski, directeur de l'Institut de la Culture Matérielle de l'Académie Polonaise des Sciences, section de Łódź. Il a bien voulu appeler mon attention sur le fait que probablement les bœufs d'Anatolie étaient plus vigoureux que ceux de notre pays et les instruments aratoires à Byzance plus perfectionnés. Je préfère cependant me tenir aux chiffres minimum.

aux travaux champêtres, mais comme d'un côté il souligne la destination des bœufs et que, d'autre part, nous savons qu'on se servait habituellement des chevaux et des mulets pour le transport et pour un second labourage, lorsque le premier — celui qui était le plus dur — avait été accompli par les bœufs,⁸ il est plus prudent de borner nos calculs à ces derniers.

Ce n'est cependant pas la superficie de la terre arable qui décidait des richesses de Philarète mais la quantité de son bétail. La « Vie » énumère 12.000 brebis, 600 bœufs (et notons que ceux-ci sont cités séparément de ceux qu'on employait aux travaux de champs) et 800 chevaux.⁹ Ces chiffres doivent être fort exagérés, mais néanmoins c'est une indication sur le caractère que pouvait revêtir l'élevage dans un grand bien foncier à cette époque. Il faut supposer que la laine était fournie en ville et peut-être même apprêtée au préalable sur place, car on sait que les marchands ambulants s'occupaient souvent de l'achat du produit brut à la campagne pour le revendre ensuite aux entrepreneurs en ville.¹⁰

L'élevage des bœufs en une telle quantité devait être aussi une entreprise de rapport; selon toute vraisemblance, on les élevait pour l'abattage. L'éleveur destinait chaque année d'habitude environ un sixième du bétail à cette fin,¹¹ ce qui ferait dans notre cas une centaine de bœufs. Bien qu'au Moyen Âge le bétail fût d'une qualité médiocre en comparaison aux temps modernes, toute cette chair ne pouvait être consommée sur place et devait probablement approvisionner la ville. Aussi en faisant l'éloge des propriétés de son grand-père, Nicétas, souligne, entre autres avantages, qu'elles étaient situées à proximité de la ville.¹² Les livraisons de la laine et de la viande nécessitaient aussi des bêtes de somme, d'autant plus que le transport était fort difficile dans cette partie de l'Asie Mineure et ceci explique pourquoi l'on avait besoin dans ces propriétés de 80 chevaux de somme et des mulets.

⁸ J. L. Teall, *The Grain Supply in the Byzantine Empire 330—1025*, Dumbarton Oaks Papers XIII (1959) 129. Mais si l'on admettait que les chevaux et les mulets étaient employés parallèlement aux bœufs pour les travaux champêtres, il faudrait augmenter la superficie de la terre arable en y ajoutant encore 400 ha, car la force physique d'un cheval dépasse de beaucoup celle d'un bœuf.

⁹ Vasiliev, 16; Fourmy—Leroy, 112; Loparev, 72.

¹⁰ A. Rudakov, *Очерки византийской культуры по данным греческой агнографии*. Москва, 1917, pp. 154—155.

¹¹ Ici, de même que dans quelques remarques qui suivent, j'ai eu recours aux observations et recherches de l'Institut de Culture Matérielle (cf. note 7). D'après les renseignements de M. le professeur B. Baranowski, un veau pouvait fournir environ 145 kg de viande, ce qui donnerait 14.500 kgs pour notre centaine. Quant aux brebis leur rendement en laine était au M. Âge très insignifiant: ca 80 dkg annuellement, mais pour 12.000 brebis ce rendement se chiffre à 1.000 kg environ. Les méthodes de l'élevage ont peu changé jusqu'au XVII^e siècle.

¹² Loparev, 76 et Bréhier, 180. Loparev en cite le nom: Gangres, donc la plus grande ville de Paphlagonie. Bréhier (*La Civilisation Byzantine*. Paris, 1950) situe le bien de Philarète entre Sinope et les bouches du Halys, p. 157.

Dans les possessions de Philarète, l'élevage ne se borna pas aux brebis et bœufs; en dehors des 80 chevaux et mulets dont il était question plus haut, le biographe fait mention de 800 chevaux,¹³ qui étaient assurément des animaux de race. L'Asie Mineure était renommée par ses haras. Dans les grands « metata » asiatique on élevait des chevaux pour les besoins de l'armée,¹⁴ et la perte d'une grande partie de cette province au XI^e siècle créa sous ce rapport de sérieuses difficultés. A la demande d'Alexis Comnène, Robert le Frison lui envoya 500 cavaliers et lui fit en outre don de 150 chevaux. L'empereur avait tellement besoin de montures qu'il persuada les Latins de lui vendre celles qu'ils avaient en surplus.¹⁵ Certains textes du IX^e siècle témoignent que le cheval était un animal de prix et qu'il était recherché: st. Antoine le Jeune, lorsqu'il était stratège du thème de Kiberiotes, réclama à un riche propriétaire dix chevaux de race en échange d'un grand service qu'il lui avait rendu. Ces animaux provenaient évidemment des haras dudit propriétaire.¹⁶ Leo Grammaticus nous conte une curieuse anecdote: un fermier, habitant de l'Opsikion, se rend à Constantinople et parvient jusqu'à l'empereur Théophile pour porter une plainte contre le comte du thème, qui lui a enlevé un cheval de valeur.¹⁷ L'élevage de ces animaux devait donc être lucratif, mais il n'est pas facile et, s'il doit être important, ne peut être pratiqué que sur un grand bien. Théophilacte Simocatta fait mention de nombreux haras qui se trouvaient aux pâturages dans les environs de Constantinople et furent saisis par les soldats de Phocas.¹⁸ Il laisse vaguement entendre que ces chevaux appartenaient aux grands de la cour, dont il nomme un: ce Germanos qui avait marié sa fille au fils aîné de l'empereur Maurice et aspirait lui-même à la couronne.¹⁹ Aussi ce n'est pas le fait que Philarète lui aussi s'occupait de cet élevage (probablement comme fournisseur de l'armée) mais la quantité de chevaux qui peut nous surprendre.

Quoi qu'il en soit, à tous ces troupeaux des brebis, des bœufs et des chevaux il fallait des prés et des pâturages, et, bien que la « Vie » ne les mentionne point, ils devaient occuper une vaste superficie. Selon les données du Code Agraire, les champs après la récolte étaient abandonnés au bétail,²⁰ mais cet usage ne pouvait être appliqué là où il s'agissait de si grands troupeaux. D'ailleurs le Code Agraire prévoit aussi des pâturages assez éloignés, où on menait le gros bétail à partir du printemps

¹³ Fourmy—Leroy, 112; Łoparev, 72; Vasiliev, 16; Bréhier, 180.

¹⁴ De Ceremoniis... éd. Bonn, p. 458.

¹⁵ F. L. Ganshof, *Robert le Frison et Alexis Comnène*. Byzantion XXXI, 2 (1961) 72.

¹⁶ A. Papadopoulos-Kerameus, V. Łatyšev, *Житие и деяния преподобного Антония Нового*, Правосл. Палестини. Сборник 3 (1907) 195—196.

¹⁷ Éd. Bonn, p. 223.

¹⁸ Éd. Bonn, p. 329 sq.

¹⁹ L. c.

²⁰ Nomos Georgikos (*The Farmer's Law*, ed. W. Ashburner, Journ. of Hell. Stud. XXX (1910) 85—108; XXXII (1912) 68—95, paragraphe 78—79.

jusqu'à l'automne.²¹ Il ne faut pas non plus oublier qu'un cheval de race exige des soins minutieux et une pâture appropriée. Il est à remarquer que le Code Agraire, destiné aux simples villageois, ne souffle mot du cheval, bien qu'il énumère les mulets, les bœufs, les ânes, les brebis, les moutons, les cochons.²²

La médiocrité des renseignements ainsi que du matériel comparatif ne permet pas de calculer avec une approximation quelconque la superficie des pâturages dans les biens de Philarète. Il n'est pas non plus exclu que, pour paître ses brebis, il n'ait profité de libre jouissance de terrains tels que les côteaux et les versants des montagnes.

Si on voulait estimer la valeur que pouvait représenter le bétail dans ce grand domaine, on arriverait aux chiffres suivants: le prix d'une brebis à cette époque oscillait entre $\frac{1}{2}$ à $\frac{1}{3}$ de nomisma, un bœuf de labour coûtait 3 nomisma, un cheval de même qu'un mulet — 2 nom. Donc les 12.000 brebis représenteraient 4000 à 6000 nomisma, 800 bœufs — 2400 nom. les 80 mulets et chevaux de somme — 160 nom.²³ Si on accepte 3 nom. pour un cheval de race on obtiendrait 2400 nom. pour les haras.²⁴ La somme globale pour tout le bétail serait donc de 8.960 à 10.960 nom. ou, autrement dit, 124.— à 151.— livres. Or comme au X^e siècle un bien militaire représentait la valeur de 12 livres,²⁵ Philarète eut pû acquérir 10 à 12 possessions pareilles rien qu'au prix de son bétail, sans porter atteinte à ses terres arables ni à son rucher, car sur ce bien on n'élevait pas seulement le gros et le menu bétail, mais on s'occupait aussi de l'apiculture. L'importance que cette branche d'économie rurale avait au Moyen Age est connue; le miel remplaçait à un certain degré le sucre, et la demande pour la cire était énorme. Il n'est pas donc étonnant de trouver une exploitation apicole dans un grand bien de rapport. Car c'était une véritable exploitation, puisque le biographe mentionne 250 ruches.²⁶ Or en Pologne — pays où on s'adonnait de toujours à l'élevage des abeilles — encore au XIX^e siècle un paysan considérait qu'il avait un grand rucher s'il disposait de 20 à 30 ruches. Mais les ruches en usage à Byzance devaient être fort exigües; elles étaient d'une forme conique, étant creusées dans un tronc d'arbre, qu'on recouvrait ensuite d'un petit toit pointu. Elles ne pouvaient contenir plus que quelques milliers d'in-

²¹ *Op. cit.*, paragr. 23—27.

²² *Op. cit.*, paragr. 23—29; 30; 36—38; 39—46; 49—52; quoique la vache ne soit point mentionnée, dans le paragr. 34 il est question du lait.

²³ Je cite les prix d'après G. Ostrogorsky (*Löhne und Preise in Byzanz*. Byz. Ztschr. XXXII [1932] 293—333).

²⁴ Cf. Ostrogorsky, *op. cit.* p. 330. Mais si le chiffre de 800 chevaux me semble fort exagéré, de l'autre côté le prix de 3 nom. pour une bonne monture est très modéré. Selon un passage de *De Cerimoniis*... (I. c.) celle-ci était évaluée à 12 nomisma.

²⁵ Léon le Diacre, éd. Bonn, 390 sq.

²⁶ Vasiliev, *op. cit.*, p. 17; Loparev, *op. cit.*, p. 72.

sectes.²⁷ Il ne faut pas oublier non plus que, dans un climat où les hivers sont courts et doux, les abeilles produisent beaucoup moins de miel, n'ayant pas besoin de tant des provisions. Néanmoins si on admet que Philarète pouvait recueillir 1 kg de miel et 0,1 de cire annuellement de chacune de ses ruches,²⁸ on comprendra facilement qu'après la perte de tout son bétail et de ses terres, complètement ruiné, notre homme, ainsi que sa famille, composée de trente personnes, puissent encore subsister grâce à leurs abeilles.²⁹

Si nous voulions maintenant rassembler tous les renseignements fournis par notre source, tout exagérés et tendancieux qu'ils soient, nous en verrons émerger le tableau d'un grand bien foncier avec ses traits caractéristiques: il est composé de plusieurs dizaines de fermes de moyenne grandeur, ou — si l'on préfère — il est divisé en plusieurs dizaines de fermes. L'élevage et l'apiculture y sont pratiqués sur une vaste échelle; ils dépassent en importance la culture du sol proprement dite, étant d'un meilleur rapport. Par contre le jardinage n'est point mentionné comme une branche particulière de l'exploitation rurale. Le propriétaire habite ses terres entouré de toute sa famille, qui semble dépendre entièrement de lui. C'est à lui seul qu'appartient la gestion des affaires et ni les implorations de sa femme, ni les remontrances de ses enfants ne peuvent arrêter sa folle prodigalité.³⁰ Il semble gouverner sa famille avec la même autorité: c'est lui qui décide si et dans quelles conditions les envoyés de l'impératrice peuvent pénétrer dans le gynécée.³¹

La vie de cette famille s'écoule en province; c'est là que retourne la veuve de Philarète pour répandre dans son pays natal ses bienfaits lorsqu'elle est redevenue riche, grâce au mariage de sa petite-fille avec l'empereur Constantin VI.³² Quant à Philarète, il est une espèce de grand

²⁷ Cf. le matériel iconographique. Des ruches semblables étaient en usage aussi en Pologne jusqu'au temps modernes. On employait également des ruches de forme ronde, confectionnées en osier. On compte de 6 à 10 milles insectes pour une pareille ruche.

²⁸ Au M. Age on recueillait au plus de 4 à 5 kg. de miel par ruche. Un changement radical dans les méthodes de l'apiculture ne date que de la seconde moitié du XIX^e s. et se rattache en premier lieu à une nouvelle construction de la ruche. Aujourd'hui nos apiculteurs comprennent aussi que pour obtenir un bon rendement il faut fournir aux abeilles des plantes appropriées et que leur pâturage ne doit pas être trop éloigné de leurs ruches. De nos temps une coopérative rurale en Bulgarie possède comme règle de ruchers de 50 à 70 troncs; on recueille en moyen 8 à 10 kg. par tronc. En ce qui concerne les abeilles de Philarète, j'ai préféré me tenir dans mon calcul aux quantités d'un rendement médiocre, même pour cette époque.

²⁹ Vasiliev, p. 25—26.

³⁰ Loparev, 72, 75; Fourmy—Leroy, 125.

³¹ Fourmy—Leroy, 139. Quand les envoyés demandent à voir ses petites-filles, Philarète leur répond que dans sa famille les femmes ne quittent jamais leurs appartements pour fréquenter les hommes, (...αἱ θυγατέρες ἡμῶν οὐδέποτε ἐξήλθοσαν ἐκ τοῦ κοινοῦ λεῖτου αὐτῶν...).

³² *Op. cit.* 165; Vasiliev, 37.

personnage dans le pays; il n'est pas seulement la providence de tous les pauvres de la région, mais le grand air qu'avait la maison qu'il habitait,³³ le luxe avec lequel elle était, selon toute vraisemblance, meublée,³⁴ laissent supposer qu'avant sa ruine il comptait parmi les premiers des dynastes.

On voudrait savoir comment ce bien était administré, mais faute de renseignements on en est réduit à des suppositions. La « Vie » nous parle de « gens » de Philarète qui furent emmenés en captivité par les Sarrasins,³⁵ c'étaient incontestablement des paysans adonnés aux travaux champêtres puisque leur perte fut une des causes principales de la ruine de cette propriété.³⁶ Mais rien ne permet de déterminer quel était leur statut social: agissaient-ils en qualité de fermiers qui tenaient à bail les proasteia de Philarète et les cultivaient avec le bétail du maître moyennant une rente qu'ils étaient tenus de lui verser? Ils pouvaient aussi être des colons qu'un lien de dépendance attachait au sol.³⁷

Quoi qu'il en soit, sur ce grand bien on remarque distinctement deux branches d'exploitation: la culture du sol et l'élevage. Celui-ci est un genre d'économie rurale qui, pour être rentable, doit être pratiqué en gros et avec des moyens suffisants. Il fallait une foule d'apiculteurs, palefreniers, valets d'écurie, bergers, muletiers, pour faire paître les troupeaux de Philarète, tondre ses brebis, laver la laine, s'occuper du transport, prendre soin des chevaux et des abeilles. Il est assez aisé de déterminer la catégorie sociale à laquelle appartenait ces gens: ils devaient se recruter parmi les esclaves et les ouvriers agricoles. La « Vie » nous donne sur le vif l'exemple d'un petit possesseur qui, ayant perdu son bétail, est sur le point de tomber dans l'indigence.³⁸ Il se verra bientôt enlever son pauvre avoir pour les impôts et il ne lui restera d'autre ressource que le travail de ses bras.

Mais il fallait aussi quelqu'un pour diriger tous les travaux de ce bien

³³ Les envoyés de l'impératrice avaient choisi cette maison pour y descendre parce qu'elle leur semblait la plus belle dans toute la contrée (Fourmy—Leroy, 135, 137).

³⁴ Lorsque Philarète est plongé dans la misère, il ne lui reste comme un dernier vestige de son opulence passée qu'une magnifique table pour 36 personnes, richement incrustée (*op. cit.* 137). Il serait vraiment étrange que cette table représentât l'unique meuble de valeur que contenait la maison, d'autant plus que c'était un objet pieusement conservé de génération en génération, comme preuve manifeste de la splendeur de la famille.

³⁵ Fourmy—Leroy, 98; Loparev, 72.

³⁶ Bréhier, 181; Vasiliev, 17; Loparev, l. c.

³⁷ Selon le texte cité par Fourmy—Leroy il n'était resté à Philarète après les razzias des Sarrasins que „...ένα δοῦλον καὶ μίαν παιδίσκην“ (*op. cit.* 115). Chez Vasiliev on trouve: „...εις οἰκείης καὶ μίᾳ παιδίσκῃ“. (*op. cit.* 17). Mais ces définitions sont vagues, elles peuvent être employées pour désigner aussi bien un esclave qu'un serf ou même un serviteur.

³⁸ Vasiliev, 20; Fourmy—Leroy, 119; Loparev, l. c.

foncier, les surveiller et assurer leur bonne marche. Tout porte à croire que cette tâche incombait au propriétaire lui-même, car il semble au courant de tout ce qui s'y passe et, le cas échéant, on le voit mettre la main à la charrue ou s'occuper de ses ruches.³⁹

Il serait peut-être intéressant de comparer les propriétés de Philarète avec un bien foncier de la moitié du IX^e siècle: celui de la dame Daniélis, sur lequel Théophane nous fournit quelques détails. Ces renseignements bien que furtifs, méritent attention car ils proviennent d'un chroniqueur bien renseigné et se rapportent à la personne du fondateur de la dynastie, donc aux événements généralement connus dans la capitale.

Le bien en question était situé dans le Peloponnèse, aux environs de Patras;⁴⁰ nous n'avons aucune donnée qui nous permettrait de calculer avec une vraisemblance quelconque la superficie des terres; tout ce que nous en savons c'est qu'elles étaient divisées en une grande multitude de *proasteia*.⁴¹ Mais la dame Daniélis ne tirait ses richesses ni de l'exploitation rurale ni de l'élevage, on est loin ici des bœufs, des brebis et des abeilles de Philarète. Parmi les cadeaux que chaque année jusqu'à la mort de l'empereur Basile I elle lui envoyait,⁴² on ne mentionne ni les beaux coursiers, ni les chiens de chasse. Par contre ce qui a frappé les contemporains, ce que souligne Théophane ce sont des centaines d'asclaves (dont certains — ou certaines — étaient des artisans aux grandes capacités techniques), des tapis de haute qualité, des tissus rares, les uns fins comme une toile d'araignée, les autres d'un charmant dessin et aux couleurs chatoyantes.⁴³ Ces tapis et ces étoffes étaient fabriqués dans les ateliers de Daniélis et sans doute teints dans ses teintureries. Il existait donc sur ses terres une véritable et considérable entreprise, organisée en vue d'un écoulement des marchandises.⁴⁴

De tels ateliers pareils supposent une suffisante main-d'œuvre; celle-ci

³⁹ Fourmy—Leroy, 117; Łoparev, *op. cit.* Ce détail est fort intéressant à noter; les sources mentionnent fréquemment des dynastes qui s'adonnaient volontiers aux occupations agraires, p. ex. st. Philotée d'Opsikion labourait lui-même ses champs (P. G. CXXXVI, *Laudatio Sti Philothei Opsicani*, col. 156). Constantin Monomaque était loué par ses contemporains pour ses connaissances en jardinage et Cécaumène recommande à son fils les occupations champêtres et la vie à la campagne (*Cecaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Vasil'jevskij, V. Jernstedt. Petropoli, 1896, 15—20).

⁴⁰ Théophane, 227, éd. Bonn.

⁴¹ S'il existait une coutume qui réglât grosso modo les dimensions d'un *proasteia*, Daniélis devait posséder infiniment plus de terre que Philarète, puisque hormis tous les légats, son principal héritier, l'empereur Léon le Sage, avait reçu 80 *proasteia* (Porphyrogénète, *Historia de vita et rebus gestis Basilii I. P. G.*, CIX, col. 337; Théophane, 32).

⁴² Théophane, 319.

⁴³ *Op. cit.*, 317; Porphyrogénète, *op. cit.*, 333.

⁴⁴ Les dons annuels de Daniélis surpassaient (évidemment en quantité et qualité, H. K.) ce « qu'un souverain eût pu offrir à un autre » (Théophane, 319). Le fait qu'elle

se recrutait — au moins en grande partie — parmi la population non-libre et si nous ne pouvons rien dire sur les « gens » de Philarète, nous apprenons par Théophane que Daniélis possédait une foule des esclaves.⁴⁵ Beaucoup d'entre eux étaient assignés aux travaux domestiques ou au service personnel de la dame, mais la plupart trouvait probablement emploi dans ses ateliers.

En comparant ces deux propriétaires fonciers — la dame Daniélis et Philarète — on arrive à la conclusion qu'ils sont très différents comme caractère et genre de vie. Tous les deux résident dans leurs biens, mais tandis que Philarète est un véritable gentilhomme campagnard, très au courant des travaux champêtres, simple et plein de bonhomie, d'un abord facile et accueillant, Daniélis représente le type d'une riche propriétaire, gâtée par l'excès du luxe, consciente de sa position sociale et du rang qu'elle occupe, grâce à sa fortune, parmi les dynastes de sa province.⁴⁷

Leurs biens ainsi que leurs personnes représentent un aspect différent; si les propriétés de Philarète sont — comme il a été déjà dit — une exploitation rurale, celles de Daniélis nous apparaissent à travers les sources, comme une propriété industrialisée pour ainsi dire, où le but principal de l'économie rurale était probablement de fournir les ateliers de matière première. Il y a un siècle de distance entre Philarète et Daniélis, et malheureusement il nous est impossible de juger dans quelle mesure le type respectif — tant de la propriété que de la personne — est dû à l'époque, ou s'il est l'effet d'un pur hasard.

A ce qui a été dit plus haut, on ne pourrait ajouter encore qu'une remarque: quelques brèves et rares mentions parsemées dans les sources semblent indiquer qu'à partir du VIII^e siècle il existait dans certains biens fonciers des entreprises à l'instar de celles de Daniélis. Ainsi les moines d'un monastère organisent une saline,⁴⁸ un autre monastère possède une tuilerie,⁴⁹ et les écrits de Théodore le Studite énumèrent des artisans qui travaillaient dans le couvent de Studion et sans doute desservaient une clientèle du dehors, tels par exemple ceux qui confectionnaient les tentes ou travaillaient les « métaux à l'aide du feu ».

avait pu offrir à Basile une certaine d'ouvrières — esclaves [excellentes spécialistes dans le métier du tissage] — sans porter atteinte à l'activité de ses ateliers, prouve qu'on a ici à faire à une entreprise d'une sérieuse envergure.

⁴⁵ Porphyrogénète, 333; Théophane, 317.

⁴⁶ Porphyrogénète, 337; Théophane, l. c.

⁴⁷ Théophane (l. c.) rapporte qu'elle était gâtée... διὰ τὴν ἀφθονον τοῦ πλούτου...". Cf. aussi le passage où elle définit sa situation sociale: ... „οἷδ' ἄς με πάντως οὖσαν ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς καὶ τῶν ἐν τῇ χώρᾳ τοῦτ' ὑπερέχουσιν καὶ προάχουσιν..." (Théophane, 227).

⁴⁸ G. da Costa-Louillet, *Saints de Constantinople aux VIII^e, IX^e et X^e siècles*, Byzantion XXV—XXVI—XXVII [1955—1956—1957] 839 sq.

⁴⁹ Loparev, *op. cit.* p. 116 sq.

⁵⁰ P. G. XCIX, *Theodori Studitae Opera Omnia*, col. 1734—1748.

BULGARIANS AND BYZANTIUM DURING THE FIRST DECADES AFTER THE FOUNDATION OF THE BULGARIAN STATE

The Byzantine Empire experienced a severe crisis around the middle of the 7th century. A number of the eastern provinces were seized by the Arabs and only Asia Minor, Thrace and the area round Constantinople remained intact. Furthermore, Slav tribes settled in many parts of the Balkan peninsula, which the Byzantines still regarded as their domain. Thus the territory lying between the Danube and the Balkan range passed to the Slavs and later reports refer to Serbs and Croats already living in their historical lands in the days of Emperor Heraclius.

As their territory decreased the ruling class fought furiously among themselves for the shrinking income from the provinces. In short, the course of events in the Byzantine Empire was similar to that in the Western Empire, on the ruins of which the barbarians built their kingdom.

In the last decades of the 7th century the Asparukhian Bulgarians settled in Lower Moesia. They joined with the oppressed Slav tribes to form the Bulgarian state. At first its territory was very limited; consolidation and expansion were achieved for the most part by bitter, long-drawn struggles against the Byzantine Empire. During this period, too, the Bulgarian subjects of the Avarian Khan in Pannonia broke away from their foreign overlord, advanced into south Macedonia to the west of Salonica, where they established themselves in the region of the Slav tribe of Dragovits. From the latter they learnt to sail monoxylons, voyaging to the Byzantine capital and taking part in the political struggles within the Empire. Byzantine policy was directed both against the Asparukhian community and the Bulgarians in the Thessalonica area. However, both groups found natural allies in the neighbouring Slav tribes, most of which were fighting for independence against the Empire. In the course of some three centuries the majority of the adjacent areas inhabited by Slavs and Proto-Bulgarians were joined to the Bulgarian state. This consolidation of Bulgaria and the expansion of her territory in the early stages of her history was to some extent the reward of skilful intervention in the domestic affairs of Byzantium. This was most evident during the first two decades of the 8th century, when Khan Tervel and his successors were reigning.

Thanks to his intervention in the dissensions within the Empire, Tervel became popular among Byzantine historians. Certain episodes in the history of Byzantium began to be linked with his name — episodes which

occurred during his reign and resembled incidents in his life, but in fact had nothing to do with him. Consequently, truth and legend are intermingled in some chronicles about Tervel. He became the legendary instigator of acts which neither he nor his subjects — the Bulgarians living between the Danube and the Haemus range — had ever performed. This mingling of the legendary and historical in Byzantine historiography has been carried over into contemporary work, especially in bourgeois historiography in which historical events are usually linked with famous names, above all with the names of rulers. Thus the role of the Bulgarians in Byzantine history at the beginning of the 8th century was ascribed by the Byzantine chronicler to Tervel and his Bulgarians, who were known in the Empire at that time for their part in Justinian II's struggle for the throne. The importance ascribed to Khan Tervel has been accepted by contemporary scholars, who have magnified his merits, crediting him with deeds of which there is no historical record.

This paper, therefore, sets out to present survey and critical estimation of records to be found in Byzantine, Latin and Bulgarian sources about this period and about Bulgarian-Byzantine relations, with a view to elucidating the part played by the Danubian and Macedonian Bulgarians in the affairs of the Balkan peninsula. The question of Tervel's and Kormisosh's rule is intimately linked with this subject.

During the first decades of the 8th century the Bulgarian state gained strength internally and in its foreign relations. The dissensions within the Byzantine Empire — weakening of the central government and growth of disruptive forces — enables Tervel to consolidate political relations in his state and simultaneously to play his part in Byzantine dynastic disputes.

Justinian II, grateful for military support in winning him the throne, bestowed on Tervel in 705 the title of Caesar — previously reserved for members of the imperial family. Justinian II Rhinotmetes, as a mark of special regard for the ally who had helped him to the throne, broke with the ancient tradition of Byzantine emperors. He invited the Bulgarian Khan Tervel to his palace, threw the imperial cloak over his shoulders, and they sat side by side to be ceremoniously acclaimed by the troops.¹ Tervel was showered with presents and promised the Emperor's daughter as his wife.² All of which, naturally, increased Bulgaria's prestige among her neighbours, above all in the Empire itself where her people had hitherto been scorned as barbarians. In the second decade of the century Bulgaria was accorded equal status with the Empire under the first Bulgarian-Byzantine treaty (716), which recognised the Bulgarian state *de jure*.

¹ Viz. Nicephori *Opuscula historica*, ed. C. de Boor, p. 42, 20—24.

² *Ibid.*, p. 42, 1—2, 24—25.

In connection with this treaty some questions of Bulgarian history have recently come up for discussion. It was long regarded as certain that it was concluded under Tervel, because Theophanes mentions him as taking part in internal Byzantine disputes in 718.³ But this account ignored another report by the same writer stating that the 716 treaty, which Krum wanted to renew in 812, was made with the Bulgarian Khan Kormisosh: "In that year [812 — my note, G. C.-P.] the ruler of the Bulgarians, Krum, once again laid before the Emperor Michael through the offices of Dragomir a proposal for peace, desiring the renewal of the treaty made under Theodosius of Adramyttion and Patriarch Germanus with Kormisosh, Bulgarian ruler at that time."⁴

Scholars (Jireček, Balaščev, Zlatarski, et al.) have so far accepted as valid the view that Tervel ruled up to 718⁵ and have concluded that Theophanes was mistaken in attributing the treaty to Kormisosh instead of Tervel. But this means rejecting a definite record about Kormisosh and giving credence to something of which other Byzantine, Latin or other sources make no mention. This confusion stems from Theophanes' two conflicting statements — the first about Tervel as Bulgarian ruler in 718, leading to the assumption that he concluded the treaty in 716, and the second about Kormisosh in 716. Which of these reports is true?

Hitherto the first report has been accepted and the second ignored.

V. Beševliev, who made a critical analysis of Theophanes' second report and compared it with Patriarch Nicephorus' and with the inscriptions around the Madara relief, comes to the justified conclusion that preference must be given to the Kormisosh version in which the names of the Bulgarian and Byzantine parties to the treaty are given in detail and the exact clauses are recorded.⁶ On the other hand, Tervel was very popular in Byzantium thanks to his military aid to Justinian Rhinotmetus on his second accession to the throne in 705⁷ and when he was again deposed in 711.⁸

³ Theophanes, *Chronographia*, ed. C. de Boor, p. 400, 17—29.

⁴ *Ibid.*, p. 497, 16—19.

⁵ Cf. K. Jireček, *История болгар*, Одесса 1878, p. 172. — G. Balaščev, *Българският господар Тервел*, Перюд. спис. 57 (1898) 57—58. — V. Zlatarski, *История на българската държава през средните векове*, I, 1, p. 162 sq.

⁶ Cf. V. Beševliev, *Мадарският конник*, София, 1956, pp. 71—72. The author presumes that Kormisosh was either Tervel's immediate successor or his co-ruler, or the regent of Tervel's successors. — Fr. Altheim—Hans Wilhelm Haussig, *Die Hunnen in Osteuropa*, Baden-Baden 1958, p. 22, consider that Kormisosh was Tervel's co-ruler. They attempt in this way to reconcile Theophanes' conflicting reports, but their argument is unsound. This practice existed in the Byzantine Empire, but was unknown in mediaeval Bulgaria.

⁷ Theophanes, *op. cit.*, p. 374, 1—29. — Nicephorus, *Opuscula Historica*, ed. Boor, p. 11, 25—42, 20.

⁸ Nicephorus, *op. cit.*, p. 47, 4—6. — Cf. Beševliev, *l. c.*, p. 72.

The events of 705 and 711 probably account for Tervel's name creeping by chance into the chronicler's reports about the disturbances in Constantinople in 718, when a deposed emperor (the former Anastasius II) tried in a similar way to regain his throne with the help of the Bulgarians.

We meet with similar discrepancies elsewhere in Theophanes' chronicle because he drew on different sources for different periods without always being very critical of their authenticity. It should also be borne in mind that he wrote his chronicle between 810 and 814. His second entry of 812 is the most reliable, being based on a contemporary source or document.

We lose trace of Tervel after 711 and we have no reliable records of his government or his military actions.

The Latin chroniclers Sigebert and Albericus give Kormisosh as Tervel's successor.⁹ Albericus also states definitely that he was the third Bulgarian ruler.¹⁰

At Imennik, where the chronology of the Proto-Bulgarian Khans is recorded from the legendary Avitokhol to Khan Umar, there is a gap after Tervel's name — the scribe omitted his successor.¹¹ The above facts indicate that this gap should be filled by Kormisosh. Tervel's rule ended between 711 and 716, when Kormisosh was already in power. According to Theophanes' evidence, the same Kormisosh concluded a treaty with Byzantium in 716 by which the Empire undertook to pay an annual tax to the Bulgarians, and other important matters concerning relations between the two states were regulated: fixing the frontiers between Bulgaria and Byzantium, the question of handing over political fugitives, barter trade between the two countries.

In the upper right inscription of the Madara relief, line 7 can be clearly read the name TERBEΛ and line 8—9 TONPINOKHIMENONBA...ΛEA¹² (the cut-nosed Emperor — Justinian II Rhinotmetus — my note G. C.-P.). Immediately below this, in the right half of the lower left inscription, line 12, are preserved the letters KR&ME, followed by several indecipher-

⁹ Sigeberti *Chronica*, MGH VI, p. 329—330. — Alberici monachi trium fontium *Chronicon*, MGH, SS, XXIII, p. 704.

¹⁰ Albericus, *op. cit.*, p. 707: "The Bulgarians, who not many years before left Scythia and took a part of the Byzantine Empire, already had a third ruler called Kormisosh" (my italics — G. C.-P.). Albericus' first mention of Kormisosh (p. 704) refers to 727 and the second (p. 707) to 750. This chronological discrepancy is caused by the different sources on which Albericus drew and the different chronological systems (Constantinople, Alexandria, Antioch) used by the authors. Viz. G. Cankova-Petkova, *Българо-византийските отношения при управлението на Тервел и Кормисий*. Сборник в чест на М. Дринов, София 1960, pp. 622—623.

¹¹ Viz. A. Роров, *Обзор хронографов русской редакции*. Москва 1866, p. 26; Tichomirov, *Именник болгарских князей*. Вестник древн. ист. (1946) № 3, 82 sq.; V. Zlatarski, *История*, I, 1, p. 379, 381.

¹² Viz. G. Michajlov, *Мадарският конник*, p. 46, 1 c.



Fig. 1

The upper right-hand inscription on the Madara relief. — Transcription by the Skorpil brothers, ИРАЙК X (1905)



ΣΑΙ ΑΛΛ

ΧΙΛΑ

ΚΑΡΙΕ - ΟΚΡΥΜΙΣΤΟ Λ

ΓΑ ΟΙΚΕΔΙΜΙΣ Δ

ΙΑΡΑ ΠΝΙΕΕΛΛΓΑ

Τ.Ε.

ΡΕΝΗΤΟΤΕΓΑ

ΝΟΜ

ΙΛ



ΙΟΥΛ

FATOV

XEE

VEΔOKICAI

--NCI

NEPATOTE

IEKZEVB

IOCDIDOEYA

XOME

WAAEEΓ

T*

C X

C H/

101

118

ITOVE

AVL

FV

CATB

APXON

PACHTHEAI

XOME

ECINTONAPXONTI

XONTAXPVEA

PIAEIOKEK-TY

TSTINAI

PAG

K

H

AO

C>11

P.

IVEA NA

ICECM-

ICLAI

ICONM

CT ME

VEM:

AV

able letters.¹³ They can be filled in as ΚΡΣΜΕCII,¹⁴ Κρούμεσις.¹⁵ In the 16th line, in the left half of the inscription can be read the letters KALEA◇AN Π◇ΛΕ¹⁶ filled in — the first phrase as τὰς συνθήκας ἔλυσαν¹⁷ — they broke the treaty. Π◇ΛΕ is assumed to be possibly part of some other phrase, such as πόλεμον ἐποίησαν¹⁸ — declared war. Further, in the right half of the 16th line are preserved the letters ΠΝΗ,¹⁹ deciphered as ΠΝΗ,²⁰ ΠΝΗ.²¹ It has been suggested that with certain reservations, this could be read as ἰ]ρήνην, or ἰ]ρήνην.²² If we accept ΠΝΗ as ἰρήνην “peace”, we can confidently assume that this inscription refers to the peace concluded by Κρούμεσις — Kormisosh²³ with Byzantium in 716, this peace being preceded by breaking the treaty and war between Bulgaria and Byzantium. Also worthy of note is the fact that in the inscriptions of the Madara relief Kormisosh is mentioned in the one following that devoted to Tervel.²⁴

Theophanes, dealing with the year 718, already recounts the legend about Tervel composed on the basis of his earlier military exploits. He describes how Tervel was involved that year in a conspiracy in Thessalonica led by the banished Artemius who was emperor from 713 to 715 as Anastasius II. Theophanes writes: “In that year Nicetas Xilinites wrote to Artemius in Thessalonica to come to Tervel and, with the aid of the Bulgarians, to set out against Leo. He obeyed and came and (Tervel) gave him troops and 50 kantars of gold. Having taken them, Artemius set out for Constantinople. But because the city did not receive him, the Bulgarians handed him over to Leo, and rewarded for this they returned. The Emperor put him to death and with him Xilinites and confiscated Xilinites’ property, too, he being a magister and owning much wealth. The Bulgarians also executed Patriarch Sisinius, named Rendakis, as

¹³ *Ibid.*, p. 48 II b.

¹⁴ *Ibid.*, Table VI.

¹⁵ Viz. V. Beševliev, *ibid.*, p. 82, II b.

¹⁶ Cf. G. Michailov, *ibid.*, p. 47, II a.

¹⁷ Viz. V. Beševliev, *ibid.*, pp. 68, 82.

¹⁸ *Ibid.*, p. 68.

¹⁹ Cf. G. Michailov, *ibid.*, 48.

²⁰ *Ibid.*, Table VI.

²¹ V. Beševliev, *ibid.*, p. 82.

²² Viz. V. Beševliev, *op. cit.*, p. 69.

²³ V. Beševliev, *op. cit.*, p. 72 allows that “Krumesis or Kormisosh, despite the similarity of their names, are two distinct people and Krumesis was Tervel’s immediate successor, or they are one and the same person who was Tervel’s immediate successor or his co-ruler, or finally regent of Tervel’s successor.” The new reports quoted above from the Latin chronicles of Sigebert and Albericus support the theory that Kormisosh was the third Bulgarian Khan, Tervel’s successor. (Cf. notes 10 and 11.)

²⁴ In the inscriptions here quoted, which are Pre-Bulgarian inscriptions with chronological content, Kormisosh appears as Tervel’s successor.

Artemius' collaborator. They also handed over to the Emperor the Archbishop of Thessalonica, who was executed together with Artemius."²⁵

A careful reading of Theophanes' chronicle reveals that it refers to events in Thessalonica — there is no mention of the Danubian Bulgarians. The conspiracy was organised in Thessalonica and the Archbishop left with the conspirators, which points to the conclusion that the record deals with the Bulgarians settled in that area. Furthermore, Patriarch Nicephorus' account of the conspiracy makes particularly clear that the Macedonian Bulgarians alone took part in the campaign: "He (Artemius) then wrote to Patriarch Sisinius, named Rendakis, who was present in the land of the Bulgarians because the Emperor had sent him there, asking for help against the Saracens. Artemius, together with Sisinius and the Bulgarians, reached Heraclia. They had with them boats called monoxylons which they had brought from Thessalonica."²⁶ This report by Patriarch Nicephorus makes no mention of the name of the Bulgarian ruler, but refers to the "Bulgarians" and the "state of the Bulgarians". However, which Bulgarian state is meant?

According to Zlatarski, both Tervel's Bulgarians and the Macedonian Slavs with their monoxylon boats took part in Artemius' rising. "It is known" he writes "that such monoxylon boats were sailed by the Macedonian Slavs, especially the Rinchins, who more than once took part the campaign of the Avars against Constantinople and carried on their robbery in the 7th century. From the use of these monoxylons we must, therefore, deduce the participation of the Macedonian Slavs, with whom Artemius came to an agreement when he was in Thessalonica."²⁷ However, there is no mention of Slav participation in this campaign in any of the sources. Zlatarski's assumption is based solely on Nicephorus' reference to the monoxylon boats, which most scholars link with the Slavs. We know, however, that such boats were used in that period by the Avars and Pre-Bulgarians at the siege of Constantinople in 626.²⁸ It seems more likely that the Macedonian Bulgarians learnt to sail the monoxylons from the Macedonian Slavs with whom they had lived in close proximity for over half a century. Moreover, Patriarch Nicephorus in each case clearly distinguishes the Bulgarians and the Slavs — he would not have written Bulgarian in place of Slav.

Evidently the participation of the Macedonian Bulgarians in this campaign has been substituted for that of the Macedonian Slavs because Patriarch Nicephorus' report is incorrectly interpreted. Beševliev recently pointed this out. He considers that Nicephorus' account concerns the

²⁵ Theophanes, *op. cit.*, p. 400, 17—29.

²⁶ Nicephorus, *op. cit.*, p. 55, 11; 56, 16.

²⁷ Zlatarski, *Историја I*, p. 186.

²⁸ Cf. Leo Sternbach, *Analecta Avarica*. Cracoviae 1900, p. 308, 9; 311, 17; 312, 7 etc.

Thessalonica Bulgarians, but "that they agreed with taking part in the campaign alongside the Danubian Bulgarians."²⁹ Beševliev deduces the presence of the Danubian Bulgarians from Theophanes. We have seen, however, that in this account there is no word of the "Danubian Bulgarians". Theophanes merely describes how Tervel gave the rebels troops and gold, without mentioning where the Bulgarian Khan was at the time or naming him as the ruler of Bulgaria. Since Beševliev's assumption that the Macedonian Bulgarians took part in the campaign is well founded, and since we have already rejected Theophanes' report about Tervel's participation in 718, it follows that we must dismiss the idea that the Danubian Bulgarians were involved. Our view of the matter must be founded primarily on Patriarch Nicephorus' account, which mentions only the Bulgarians in the neighbourhood of Thessalonica and their monoxylon boats.

We have other records of the Proto-Bulgarians settled in south Macedonia in the 7th and 8th centuries. We know that the Proto-Bulgarians of Pannonia, who were subjects of the Avarian Khan,³⁰ freed themselves from his domination in the middle of the 7th century. Their further history is known from numerous reports in the *Miracles of St. Demetrius of Thessalonica*. Describing the raids by Slav tribes on Thessalonica, the biographer gives some important items of information about the Proto-Bulgarians settled among the Slavs. Together with the Avars, Romans and other barbarians, they settled under Kuver's leadership in south Macedonia on the so-called Keramisios plain nearby the Slav Dragovit tribe.³¹ "Kuver had to have them under his rule and be their commander and Khan because they set out on their journey in disorder. Because, if he tried to come forth against the one ordained by God to rule us, he [the Emperor — G. C.-P.], after capturing and dispersing all his people, would remove him from power. Then, when he considered it good, he started to treat with the Emperor that he might stay there with his people, demanding that our subject Dragovit tribes be ordered to deliver him supplies in sufficient quantity. This came to pass."³² Therefore, Kuver decided, in order to strengthen his rule and extend his domain, to keep friendly relations at first with the Byzantine Empire and the surrounding Slav tribes. Then, with his follower Maurus, he conceived a plan to take Thessalonica

²⁹ Beševliev, *Мадарският конник*, p. 63.

³⁰ Cf. Theophanes, *op. cit.*, p. 357, 11—12; cf. A. Tougaard, *De l'histoire prophane*, Paris 1874, § 111.

³¹ Cf. A. Tougaard, *De l'histoire prophane*, § 111, p. 188—189. — The Keramisios plain is usually identified with the present Bitol plain. Cf. J. Ivanov, ИБАД I (1910) 236. According to the sources the Drugovits (knows as Dragovits, Dragowitchs) inhabited the western half of the Thessalonica plain. Cf. M. Drinov, *Съчинения I*, София, 1909, p. 310. — L. Niederle, *Manuel de l'antiquité slave*, I. Paris, 1923, p. 104—105.

³² Tougaard, *op. cit.*, p. 112, p. 190—191.

and found an independent state in alliance with the Macedonian Slavs.³³ We find reports of this in the *Miracles of St. Demetrius of Thessalonica*: "Their commander, the above-mentioned Kuver, once having taken this resolve, unable to conceal his craftiness, held council with his advisers about his own destruction and secretly made this decision: one of his foremost people, outstanding and crafty in everything, acquainted with our tongue and with the tongue of the Romans, Slavs and Bulgarians, in short, versed in all things and filled with great devilish guiles, should set forth and seemingly as any other come into our godly city and proclaim himself a servant of our God-fearing Emperor that he might bring with him many people who shared his terrible designs. Thus should he overpower the city in civil war. After its conquest the said Kuber should settle there with all his goods and with the other leading men. Thence, having established himself, he should fall on the surrounding tribes and subject them, wage war against the islands and against Asia, even against him who held imperial power.

When this council ended and decision had been reached, sealed it seems by oath, one of them, named Maurus, came as a fugitive to our city and persuaded above all the offices with his pleasant words and false professions that they gave to the mighty holy emperor the best and most favourable reports for his reception... his plan and resolution were set for the night of the great feast of Holy Saturday... to call forth civil war with its people experienced in the art of war and to set fire to several important places and thus become lord of the city."³⁴

These preparations did not escape the emperor's notice. On his orders the strategist of the fleet Sisinius set out for Thessalonica. He made his camp beyond the western side of Thessalonica harbour and succeeded in saving the city. Maurus' and Kuber's attempts to take Thessalonica failed³⁵ and here, too, end the historical reports about them.³⁶ We have, however,

³³ Viz. N. Milev, *Кубрат от историята и Кубер от чудесата на Св. Димитрия Солунски*, Период. спис. на Бълг. книж. д-во, LXXI (1910) 568—575. — Zlatarski, *История*, I, 1, p. 155—160. — A. Burmov, *Славянските нападения срещу Солун в «Чудесата на св. Димитра» и тяхната хронология*, Годишник на Соф. унив., фил.-ист. фак. II (1952) 209—210. — V. Beševliev, *Мадарският конник*, p. 62—63.

³⁴ Tougard, *op. cit.*, § 113—115, p. 190—194.

³⁵ N. Milev, *op. cit.*, p. 563—564, dates this attempt about 670 to 675. Burmov, *op. cit.*, p. 211, places the settling of Kuber in Macedonia and his attempt to take Thessalonica in the sixties of the 7th century.

³⁶ Malalas' chronicle also mentions the Bulgarians in these areas in the 7th century. In Book V, speaking of the Atridit campaign against Troy, he brings in this legendary account: And Achilles set out with the Atridits, leading his own men to the number of 3,000, then called Myrmidons and now Bulgarians, together with the commanders Patrokles and Nestor (Ioannis Malalae *Chronographia*, ed. Bonn, p. 97, 19—22). This account by Malalas, containing an obvious anachronism, is usually regarded as a later addition. — Jordan Ivanov, *Българите в Македония*. София 1917, pp. 124—125. Cf. Gy.

one more mention of the Bulgarians in the Thessalonica area from about the same time. Theophanes recounts that in 687 Justinian II broke the peace with the Bulgarians and ordered cavalry units to advance through Thrace "desiring to subject the Bulgarians and Slavs". When he had dispersed the Bulgarians who resisted him, he advanced victoriously to Thessalonica and led away many Slavs — some as prisoners, others voluntarily, and resettled them in Asia Minor. On his way back, however, the Bulgarians laid in wait for him on a mountain path and he managed only with great losses to escape from them.³⁷

In examing Theophanes' report of 687 Zlatarski first stated that the Bulgarians mentioned should be taken to be Kuver's Macedonian Bulgarians who opposed Justinian II alongside the Macedonian Slavs.³⁸ Zlatarski also considers it essentially possible to identify the strategus Sisinius, who freed Thessalonica from Kuver's siege, with the patrician Sisinius Rendakis — intermediary between Artemius and the Bulgarians in Patriarch Nicephorus' account.³⁹

However, with regard to the events of Artemius' rising in 718 Zlatarski, adopting Jireček and Balasčev's idea that Tervel was still on the Bulgarian throne in 718—9, incorrectly relates the above report by Patriarch Nicephorus to the Tervel Bulgarians, with whom he maintains the Macedonian Slavs also advanced on Constantinople in their monoxylon boats.⁴⁰

In the winter of 717—8 the Byzantine Empire had to fight for its existence against the Arabs, who besieged Constantinople from the sea and threatened to take it. At that time Leo III called upon the Bulgarians and with their aid succeeded in saving the city. All the sources which describe this campaign mention only the Bulgarians without any reference to their Khan. Theophanes simply notes that "the Bulgarians, too, went into battle with them and, according to good information, slew 22,000 Arabs."⁴¹ According to Zonaras "The Bulgarians attacked the Arabs and

Moravcsik, *Byzantinoturcica* II, p. 207. Possibly, this was added by Malalas himself, who put in his own additions when recounting the legend of the Trojan cycle in order to explain the ethnology of the country from which in ancient times Achilles recruited his troops. It follows that the areas of Epiros and south Macedonia, inhabited in antiquity by the "Myrmidons", already had a Proto-Bulgarian population at the time when Malalas' chronicle was written (end of the 6th and beginning of the 7th centuries).

³⁷ Viz. Theophanes, *op. cit.*, p. 364, 11—18. As far as the place of this battle is concerned, P. Mutafčiev presumes that it was between present-day Kavala and the mouth of the river Mesta. — Beševliev, *Мадарският конник*, p. 62 agrees that the battle occurred at the mouth of the river Rendina.

³⁸ Zlatarski, *История* I, 1, p. 160—161.

³⁹ *Ibid.*, p. 186, n. 2.

⁴⁰ *Ibid.*, p. 186.

⁴¹ Theophanes, *op. cit.*, p. 397, 28—30.

slew many thousands of them."⁴² Almost identical accounts are given by Cedrenus⁴³ and the so-called Acathist Hymn.⁴⁴

Latin chroniclers speak of this siege, too. For example, Sigebert tells that in 718 "the Bulgarians destroyed 30,000 Saracens",⁴⁵ and Albericus notes that in 716 "the Bulgarians also destroyed 32,000 Saracens."⁴⁶ The discrepancy between Sigebert and Albericus as to the date and the number of Arabs killed shows that they drew on different sources.⁴⁷ But they, too, make no mention of Khan Tervel.⁴⁸

Although there is no reference by any of these authors to Tervel in connection with the Arabs being driven from Constantinople in 717, it is usually assumed that he advanced with his Danubian Bulgarians to the aid of Leo III and that the Arab attack was repelled with his aid.⁴⁹

Indeed, all scholars allow that these reports refer to Tervel's Bulgarians and even to action by Tervel himself. However, we have strong grounds for disagreeing with the view that Tervel's Bulgarians took part in the siege:

1. In Patriarch Nicephorus' account of Artemius' rising we read that Patriarch Sisinius Rendakis *was present* [my italics — G. C-P] in the land of the Bulgarians "because he was sent there by the Emperor to ask for aid against the Saracens". We know that Artemius' rising was suppressed following the Arab defeat in 718. This implies that the year before (717) Sisinius — intermediary between Artemius and the Bulgarians — was sent to the same Bulgarians by the then emperor Leo III to ask for aid against the Arabs (Saracens) who were besieging Constantinople in 717—8. Consequently, the Bulgarians who according to Theophanes, Cedrenus, Zonaras, Acathist Hymn, Sigebert and Albericus saved Constantinople from the Arabs by slaying them in great numbers, can be no others than those to whom Patriarch Sisinius was sent to ask for help.

2. In view of the mention here of the "Danubian Bulgarians", at least one of our authors, whose reports of the numbers of Saracens killed by the Bulgarians are discrepant because they drew on different sources,

⁴² Io. Zonaras, *op. cit.*, p. 253, 12—14.

⁴³ G. Cedreni, *Historiarum compendium*, ed. Bonn.

⁴⁴ Migne, P. G., XCII, col. 1365—1367.

⁴⁵ Sigeberti *Chronicon*, MGH, SS, VI, p. 329, 66—67.

⁴⁶ Alberici monachi trium fontium *Chronica*, MGH, SS, XXIII, p. 703, 20.

⁴⁷ In fact the events relate to 717. Cf. Zlatarski, *История I*, 1, p. 184.

⁴⁸ Paul the Deacon, describing the siege of Constantinople, by the Arabs in 717, makes no mention of Tervel's part nor of the Bulgarians: "The Saracens surrounded Constantinople with enormous forces and besieged it for fully three years... And when they retired they attacked the Bulgarian nation, which was beside the Danube. They returned from there defeated... (Pauli, *Historia Langobardorum*, MGH, *Scriptores rerum Langobardicarum*, s. VI—IX, p. 181, 5—10). Beda gives the same account (MGH, AA, XIII, 2, p. 320).

⁴⁹ Cf. Zlatarski, *История I*, 1, pp. 184—185.

would have given the name of the Bulgarian Khan, all the more since Tervel was so famous. The Danubian Bulgarians had their state and their Khan at that time, and he customarily led their troops.

3. The Bulgarians give military assistance to Constantinople which is besieged by the Arabs from the sea. The logical deduction is that they came in their monoxylon boats in which the following year, according to Patriarch Nicephorus, they advanced with Artemius by sea from Thessalonica to Constantinople.

4. A critical examination of the sources indicates that Tervel was no longer the Bulgarian Khan in 717—718 and, therefore, he could not have taken part in the repulsion of the Arabs from Constantinople.

5. The Bulgarians living to the west of Thessalonica, in common with their Danubian countrymen, already played a certain part in the affairs of the south-eastern Balkan peninsula. They had their political organisation, led by a commander named Kuver, who in all important matters consulted with the other leaders.⁵⁰ In other words, in their organisation and their social-economic development these Proto-Bulgarians were close to the formation of a state. Like the Danubian Bulgarians, they were a real power with which the Byzantine Empire had to reckon. Justinian II's attempt in 688 to subject them and include them in his empire ended in failure. They continued to exist and to intervene in Byzantine political life. Therefore, we take Patriarch Nicephorus' term "the Bulgarian state" to refer to the area west of Thessalonica settled by Bulgarians — mentioned in the *Miracles of St. Demetrius of Thessalonica* by the name of the Keramisios plain.

The weight of the arguments given above is in favour of the view that the Macedonian rather than the Danubian Bulgarians took part in the campaign against the Arabs in 717—8.

So in the second half of the 7th and during the 8th century the Proto-Bulgarians from Kuver's disintegrated "Great Bulgaria" settled among the Slav tribes of the Thessalonica area. They lived in friendship with the neighbouring Slav tribes. They were also in touch with the Byzantine Empire and played a certain part in its political life. They learnt to sail the monoxylon boats from the Slavs and voyaged to the Byzantine capital.⁵¹ These Proto-Bulgarians had their ruler and their leading men with whom the ruler consulted on all important matters. We may say that certain signs of political organisation are evident and even a defined territory which Patriarch Nicephorus, writing of Artemius' rising, calls the "land of the Bulgarians". Ethnical affinity, the same language and culture,

⁵⁰ Tougaard, *op. cit.*, § 113, p. 192: τῶν λοιπῶν ἀρχόντων.

⁵¹ For the social-economic development of the Macedonian Slavs cf. A. I. Burmov, *Към въпроса за отношенията между славяни и прабългари през VII—IX в.*, Ист. Преглед X (1954) кн. 1, 82 sq.

approximately the same social and economic development led the Slavs and Proto-Bulgarians in Macedonia to turn to their countrymen who already possessed their own state in Lower Moesia. This explains why the Macedonian area passed to Bulgaria. Macedonia joined Bulgaria peacefully and became an integral part of Bulgarian territory.

When the Bulgarian state had been consolidated and extended to include the present Macedonian area, inhabited by Slavs and Bulgarians, some Byzantine authors began to use the terms Macedonia and Bulgaria as synonyms for naming the Bulgarian territory. For example, Leo the Deacon, writing on the foundation of the Bulgarian state, describes how the Moesians (actually Proto-Bulgarians [my note G. C.-P.]) at the time of the Byzantine emperor Constantine Pogonatus, having separated from the Kotrags, Khazars and Kumans, annexed Moesia which from ancient times had been part of *Macedonia* (my italics — G. C.-P.)⁵²

The same author gives another report of this event: "The Byzantine emperor Justinian, who had had his nose cut off by Leontius and was banished to Kherson, managed by deceit to escape. He then came to Meotida and allied himself with the Moesian tribe (Bulgarians — my note G. C.-P.) to help him on the throne again and they received for this great reward. They followed him and when Justinian again gained power they received the territory which the Istros borders in Macedonia." (ὁσπιν ὁ Ἰστρος, ἐντὸς Μακεδόνων περιορίζει).⁵³ It follows that "Macedonia" is here used to denote an area south of the Danube which also included the territory of the Bulgarian state.

Leo the Deacon in his second report relates the foundation of the Bulgarian state to the time of Justinian II Rhinotmetus, in other words he links it with the aid given by Tervel to the deposed Justinian, thus making the name of the Bulgarians known. But the same Leo the Deacon gives preference to the first report — on the foundation of Bulgaria at the time of Constantine Pogonatus — and therefore he places it first, giving the second merely as a variant. Characteristic in the second version is that the foundation of Bulgaria is linked with Tervel's name and with the aid he gave to Justinian. Worthy of note is also the fact that both of Leo the Deacon's reports use "Macedonia" to denote the territory of the contemporary Bulgarian state⁵⁴ part of which is formed by Lower Moesia. Since in the last decades of the 10th century, when Leo the Deacon wrote his *History*, Macedonia was already permanently joined to the Bulgarian state, some authors link the name of Macedonia with the rest of the Bulgarian territory.

⁵² L. Diaconí, *Historia*, ed. Bonn, p. 103, 17—23.

⁵³ *Ibid.*, p. 104, 1—9.

⁵⁴ Leon Diakon's *History* was written around 992. Cf. Moravcsik, *Byzantinoturcica* 12, p. 398.

We know that in the 10th to the 11th century the name Bulgaria was primarily used for Bulgarian territory between Struma, Thessalonica, Epiurus and Thessaly — centre of the Samuel's state.⁵⁵ It is evident from an analysis of the material here mentioned that "the territory of the Bulgarians" implied as early as the 8th century the area to the west of Thessalonica where the Bulgarians first settled and entered history. Later some Byzantine authors began to call the whole Bulgarian area "Macedonia", including the parts lying between the Danube and the Balkan range.

⁵⁵ Cf. N. Bănescu, *Changements politiques dans les Balkans après la conquête de Samuel*. Bull. de la Section hist. de l'Acad. Roumaine X [1923] 50—65.

THE *LJUTYJ ZVER'* IN THE *DEVGENIEVO DEJANIE*

Akritic studies, since the latter half of the nineteenth century when they started to be undertaken seriously, have presented a complex picture. Problems once considered to have been conclusively solved have been raised again in other contexts, while points previously deemed of minor importance have suddenly become matters of immediate moment. Perhaps the best illustration of this general situation was given at the Eleventh International Congress of Byzantine Studies, where the eminent Greek specialist on Digenes Akritas, Professor Kyriakides, made a valuable report in which he summed up the present state of Akritic studies and offered suggestions concerning the nature or future investigations.¹ In particular, in this report he said:

"Trotzdem ist die vollständige und sorgfältige Gegenüberstellung der erhaltenen Versionen, — eine notwendige und unerlässliche Voraussetzung für jede weitere Untersuchung, — noch nicht gemacht und bleibt ein dringliches Desiderat."²

At the same congress Professor Dostál, in affirming these sentiments, went a step further, and quite rightly, by declaring that a complete and detailed comparison of all the extant Greek and Slavic texts has not yet been made, since scholars have up to the present time confined themselves to isolated examples.³ At the risk of perpetuating the fragmentary approach this study will direct attention to one particular section of *Digenes Akritas* and *Devgenievo Dejanie*, to serve as yet another illustration of the unsolved and tantalizing problems that the whole Akritic cycle possesses.

Every version of the Tale, both Greek and Russian, contains the hunting-scene, in which the young Digenes and Devgenij first display their remarkable heroic aptitudes. Thus a comparative study of this episode will permit all versions of one incident to serve as a basis for emphasizing yet once more how indispensable it is to utilize to the full both the Greek and the Slavic forms of the work in order to reach even tentative conclusions that are to enjoy any real or lasting validity.

Let us examine the pertinent lines from each version of this episode, first the Greek and then the Russian, particularly those that supply details concerning Digenes' and Devgenij's encounter with the "king of beasts." 1. *Grotta-Ferrata*; Book IV:

¹ St. P. Kyriakides, *Forschungsbericht zum Akritis-Epos*, Berichte zum XI Internationalen Byzantinisten-Kongreß, Vol. 2, № 2, Munich, 1958.

² *Ibid.*, p. 5.

³ A. Dostál, *Le Digénis slave et son importance pour la byzantinologie*, Akten des XI Internationalen Byzantinisten-Kongreß, Munich, 1958, pp. 125—130.

162. — λέων ἐξέβη μέγιστος ἀπὸ τοῦ καλαμιῶνος.

Digenes, abandoning the dead animals that he has been dragging, turns to face the danger:

181. — ὅταν δ' ἐπλησίασεν ἀποπιδᾶ ὁ λέων,

182. — καὶ χαρζανίσας τὴν οὐρὰν, ἔδρε τὰς πλευράς του,

183. — μέγα βρυχησάμενος⁴

2. Trebizond:

934. — δεινὴν λέαιναν εἶδον

935. — εἰς τὸ καλάμιν ἐνδοθεν μαινομένην, καὶ σκυμνον.

Digenes, told of the danger, charges the lion:

956. — καὶ ὅτε αὐτῷ ἤγγισεν, ἐπήδησεν ὁ λέων,

957. — καὶ ἐπιπλώσας τὴν οὐρὰν αὐτοῦ εἰς τὰς πλευράς του,

958. — καὶ μέγα βρυχησάμενος⁵

3. Athens (formerly Andros) presents approximately the same picture:

1472. — εἶδαν δὲ λέαιναν σκληρὰν, ἐκάθευδε με σκύμνον.

1493. — καὶ ὅταν ἐσίμωσεν εἰς αὐτὸ, ἐπήδησεν ὁ λέων,

1494. — καὶ ἐπιπλώσας τὴν οὐρὰν κατὰ τὰς πλευράς του,

1495. — καὶ μέγα βρυχησάμενος⁶

4. The Paschales prose version:

εἶδαν λέαιναν μέσα εἰς τὸ καλάμιν καὶ ἐβύζανεν
τὸ λεοντόπουλον της...καὶ ὥσαν ἤγγισεν κοντά,
ἐσηκώθη ἡ λέαινα καὶ ἤπλωσεν τὴν οὐρὰν της
εἰς τὰ πλευρὰ τοῦ παιδίου καὶ ἐβρυχήσθη δυνατά...⁷

5. Oxford has only meagre details:

1357. — λειοντάρι θεωροῦσι

1358. — ἀγριώτατον καὶ ῥμούγκριζεν.

1359. — τὸ λειοντάρι ὃ τὸν Διγενῆ ἀπάνω κατηβαίνει.⁸

6. The Escorial, as might be expected, contains peculiar features:

786. — λέοντα δεινὸν εἶδασιν ἀπέσω εἰς τὸ καλάμιν,

787. — βούβωλον ἐπεκάθητο ἀπὸ τὰ ὠτία του ὡς τὸ οὐράδιον,

788. — καὶ ἐβύζανεν τὸ γάλαν του, στανέου του τὸν ἐκράτει.

791. — καὶ γυρίζουν καὶ θεωροῦν τον, ὅτι ἐβγαίνεν ἀπὸ τὸ δᾶσος.⁹

⁴ J. Mavrogordato, *Digenes Akrites*. Oxford, 1956, p. 76.

⁵ C. Sathas et É. Legrand, *Les Exploits de Digénis Akritas, Épopée byzantine du dixième siècle, publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique de Trébizonde* Paris, 1875, pp. 78 et 80.

⁶ Αντ. Μηλιαράκης, Βασίλειος Διγενῆς Ἀκριτᾶς, ἐποποιεῖα βυζαντινῆς τῆς 10ης ἑκατονταετηρίδος κατὰ τὸ ἐν Ἀνδρῶ ἀνευρεθὲν Χειρόγραφον. Athens, 1881, p. 47.

⁷ οἱ Δέκα Λόγοι τοῦ Διγενεῦς Ἀκρίτου, περὶ διασκευῆ ἐκδιδομένη ὑπὸ τοῦ Δημ. Πασχάλη. Λαογραφία, Vol. 9, Nos. 3 et 4 [1928], 345—346.

⁸ Sp. P. Lambros, *Collection de romans grecs en langue vulgaire et en vers, publiées pour la première fois d'après les manuscrits de Leyde et d'Oxford*. Paris, 1880, p. 167.

⁹ D. C. Hesseling, *Le roman de Digénis Akritas d'après le manuscrit de Madrid*, Λαογραφία, Vol. 3, № 4 (1912) 578.

The editor, Hesseling,¹⁰ and Impellizzeri,¹¹ have commented on the ineptitude of a poet who would portray a lion as sucking milk from a male stag, but acceptance of the emendations proposed by Grégoire¹² and the suggestion offered by Mavrogordato¹³ presents a reasonable picture of a lion astride a stag that he has downed and drinking its blood before he comes out of the thicket. In the *Escorial*, alone of the Greek versions, the incident is incomplete; the poet turns away from it before Digenes can encounter the lion.

Let us now examine the episode as it appears in the Russian versions:

1. The Pypin manuscript, known as *P*:

По малъ же времени видѣвше
отецъ его изъ острову
бѣгуща, изъ густова лѣсу,
лютый звѣрь, разъемше
челюсти своя и хотяше
проглотити юношу...
и видѣвъ же юноша, пре-
красный Девгеній, лютаго
того звѣря... разсѣкъ его
иа двое.¹⁴

2. The narrative bearing the greatest affinity with *P* is found in the recently-published manuscript which may be termed *TI*:

В поле же видеъ отецъ его
и стрывеи изъ густаго
лѣсу, изъ тростию бегуща
лютаго зверя разъемлющи
челюсти и хотяше проглотити
юношу... видеъ же лютаго
зверя, помочи ему встречу...
и разсѣкъ его на двое.¹⁵

3. The Tichonravov manuscript, known as *T*:

абие зверъ лють зѣло изъ
болота выиде, изъ тогожъ

¹⁰ *Ibid.*, p. 541.

¹¹ S. Impellizzeri, *Il Digenis Akritas*. Florence, 1940, p. 97.

¹² H. Grégoire et M. Letocart, *Trente-cinq corrections au texte du Digenis selon l'Escorialensis*, Byzantion 14 (1939) 214 et 219.

¹³ J. Mavrogordato, *Some Notes on the Escorial and Russian Versions of Digenis Akritas*, Προσφορά εις Στίλωνα Π. Κυριακίδη. Thessalonica, 1953, p. 464.

¹⁴ M. Speranskiĭ, *Девгениево Деяние. К истории его текста в старинной русской письменности. Исследования и Тексты*, Сборник Отделения Рус. Яз. и Слов. Рос. Акад. Наук, Vol. 99, № 7 (1922) 159.

¹⁵ V. D. Kuz'mina, *Новый Список «Девгениева Деяния»*, Труды Отдела Древнерус. Лит. Vol. 9 (1953) 354.

тростія, і узрестя юношѸ ...
 [Девгеній]
 прїде і восхити
 мечь свои вборзе и противѸ
 звери поиде ... звер же
 обрелъ юношу к
 себѸ идѹща і начать
 рыкати и хвостомъ своя
 ребра бити и челюсти
 своя разнемъ на юношѸ
 ... і покочи Девгені ж ...
 и присече его на полы.¹⁶

Let us now emphasize the main points in all these accounts. In *Grotta-Ferrata*, a very large lion comes out of a reed-bed. As Digenes approaches, the lion springs, roaring loudly. In *Trebizond*, a dreadful lioness with her cub is raging in a reed-bed. On Digenes' approach the lion leaps at him lashing his tail along his flanks and roaring loudly. In *Athens*, a fierce lioness is sleeping with her cub. The lion leaps at Digenes roaring loudly and lashing his tail along his flanks. In the *Paschales* version, a lioness is suckling her cub. At Digenes' approach she lashes the flanks of her cub with her tail, roars mightily and springs. In *Oxford*, a most ferocious lion roars and comes down from above. In the *Escorial* a terrible lion is rending a stag in a reed-bed. All watch as he comes out of a thicket.

The Russian versions: in *P* Devgenij's father sees a savage beast running with gaping jaws from a thick forest; Devgenij, seeing the savage beast, springs to meet it. In *TI* his father and uncles see a savage beast with gaping jaws running from a thick forest, from a reed-bed; when Devgenij sees the savage beast he springs to meet it. In *T* a most savage beast comes out of a swamp, from a reed-bed, and sees Devgenij, who goes out against the beast. The beast sees him approaching and begins to roar and to lash his ribs with his tail and to gape his jaws.

The identity of the "savage beast" killed by Devgenij in the Russian versions is an essential point that must be established. Pascal¹⁷ and Kalonaros¹⁸ avoid the difficulty by translating the two words literally. The implicit assumption apparently is that *ljutyj zver'* is a literal rendering of λέων, λέαινα in the Greek texts. Vsevolod Miller¹⁹ long ago assumed it to be

¹⁶ Speranskij, *op. cit.*, pp. 135—136.

¹⁷ E. g. *bête féroce* in P. Pascal, *Le « Digenis » slave*, Byzantion 10 (1935) 315.

¹⁸ E. g., Θηρίον αἰμοβόρον. ἀγριότατον, τὸ ἀγριον, in P. Kalonaros, βασιλείος Λιγυρίας Ἀρχιτάς, Vol. II. Athens (1941) 272 et 280.

¹⁹ Vs. F. Miller, *Взгляд на Слово о Полку Игореве*. Moscow, 1877, p. 40; this view he subsequently amplified in a more general philological context in, *О лютом звере народных песен*, Древности. Труды Московского археол. общества., Vol. 7 [1878] 1—18.

so; Speranskij,²⁰ still considered as the major editor of the *Devgenievo De-janie*, agrees with him. Vaillant,²¹ in his keen and penetrating study of the Russian manuscripts, has also accepted it, as has, most recently, Čiževskij in his history of Old Russian literature.²² It seems, however, far more probable that *ljutyj zver'*, as it is used here, means a *wolf* rather than a lion. If this is so, the whole complexion of the episode as reflected by the Russian as opposed to the Greek versions changes; one is transported far away from the Euphrates and the Eastmarks of the Byzantine Empire to the forests and steppe-lands of Rus. Let us see whether there are other examples in Old Russian literature to provide support for this contention.

Sreznevskij has a specific entry to the effect that *ljutyj zver'* means wolf.²³ The *Povest' Vremennykh Let* has two examples. When devils seek to harass the monk Isaac in his cell:

... страшаютъ ѥ въ образѣ
медвежи, образъ же лютымъ
зверемъ, ово въломъ.²⁴

The *Poučenie Vladimira Monomaha* contains the prince's well-known observations on his hunting in the Černigov area. Among the mishaps that he experienced he reported that,

лютый зверь скочилъ ко мнѣ
на бедра, и конь со мною
поверже.²⁵

In the *Skazanie o Mamaevom Poboishče* the Princes are preparing to ride out against the Tatars:

бяху бо, аки Давыдови отроци,
иже сердца имуща, аки лвовы,
аки лютии вльци на овчии
стада придоша.²⁶

Mamaj observes them with disquiet:

Мамай же, видев новыа люди,
ѣко лютии зверіе ристаху
и изрываху, аки овчее
стадо...²⁷

²⁰ Speranskij, *op. cit.*, p. 94.

²¹ A. Vaillant, *Le Digénis slave*, Приложн за Књижевност, Јез., Историју и Фолклор. Vol. 21, Nos. 3 et 4 (1955) 208.

²² Dmitrij Čiževskij, *History of Russian Literature*. The Hague, 1960, pp. 26—27.

²³ I. I. Sreznevskij, *Материалы для Словаря Древнерусского Языка по письменным памятникам*, Vol. II. Graz, 1955, Col. 96—97.

²⁴ *Повесть Временных Лет*, под ред. Д. С. Лихачева и Б. А. Романова, Moscow and Leningrad, 1950, p. 130.

²⁵ *Ibid.*, p. 162.

²⁶ S. K. Sambinago, *Повести о Мамаевом побоище*, Сборник Отделения Рус. Яз. и Слов. Акад. Наук, Vol. 81, № 7 (1906) 67.

²⁷ *Ibid.*, p. 68.

In the first passage lions and wolves are contrasted with one another, and the adjective *ljutyj* modifies the noun *volk*. In the second the noun *zver'* has been substituted for *volk*. The identity of the two is rendered still clearer by the fact that the sheep image, *ovčee stado* is common to both.

Occupying a position midway between purely *knižnaja literatura* and the *byliny*, the *Slovo* abounds in wolf images and similes, which are among the most persistent in the work.²⁸ The most striking examples are found in the digression on Vseslav, who,

1. СКОЧИ ВЪЛКЪМЪ ДО НЕМИГИ;
СКОЧИ ОТАИ ЛЮТЫМЪ ЗВѢРЕМЪ
В ПЛѢНОЧИ.²⁹

Professors Jakobson and Szeftel have made an effective and convincing effort to identify the Vseslav of the *Slovo*, the historical Vseslav Bračislavič, and the enigmatic figure of Vol'ga, or Vol'kh, of the *byliny*.³⁰ It is the *byliny*, and especially those telling of Vol'ga,³¹ which supply the clearest evidence as to the identity of the *ljutij zver'* with *volk*. Vol'ga is a resourceful magician of strange birth, and prominent among his skills is his ability to transform himself. He usually performs three successive transformations, becoming a pike to swim in the sea, a falcon to fly in the air, and a beast to run on land. The following lines refer to the latter transformation:

Волком и рыскать во
читстых полях.³²

²⁸ H. Grégoire, Roman Jakobson and Marc Szeftel, *La Geste du Prince Igor, Épopée russe du douzième siècle*, Annuaire de l'Institut de Philol. et d'Hist. Orientales et Slaves, Vol. 8 (1945–1947), p. 38; p. 42; p. 44; p. 46; p. 74; p. 75.

²⁹ *Ibid.*, p. 68. In the Historical Commentary Szeftel notes that *ljutij zver'* and *volk* are considered synonymous, p. 139.

³⁰ R. Jakobson and M. Szeftel, *The Vseslav Epos*, Russian Epic Studies, R. Jakobson and Ernest J. Simmons, ed., *Mémoires of the American Folklore Society*, Vol. 42 (1949) 13–86. The same comment on the identity of *ljutij zver'* with *volk* is made on p. 30.

³¹ Acceptance of Jakobson's and Szeftel's thesis that the career of the historical Vseslav Bračislavič, Prince of Polock from 1044 to 1101, forms the subject of these *byliny* need not invalidate the prevailing hypothesis that a very old native poetic substratum already existed, to which the story of the historical Vseslav was engrafted. In addition to the Tale's magic and folklore elements, this substratum may be discerned in the werewolf theme, the antiquity of which the authors themselves discuss (*Ibid.*, pp. 62–70). Their general view comports well with the earlier opinions on this subject expressed by F. I. Buslaev, *Русский Богатырский Эпос*, Pt. I. Moscow, 1877, pp. 24–58, pertaining to the extremely great antiquity of wolf motifs in Slavic literatures, as well as to the fact that stories concerning Vol'ga are among the very oldest of Russian epic themes, a view recently supported by V. Ja. Propp, *Русский Героический Эпос*, Leningrad, 1955, pp. 67–72.

³² *Онежские Былины записанные А. Ф. Гилфердингом Летом 1871 года*, Vol. II. Moscow and Leningrad, 1950, p. 4.

Then:

Серым волком рыскати
во чистых полях.³³
Mention of the act of transformation is frequent.
... учился Вольх
обвероваться серым волком.³⁴

One variant:

Серым зверем рыскать во
темных лесах.³⁵
and another:
учила-бы по полю лютым
зверем рыскати.³⁶

These examples, plus one from the *Skazanie o mamaevom poboišče*, yield various combinations of *volk*, *ljutyj volk*, *seryj volk*, *seryj zver'* and *ljutyj zver'*, all used to describe the same animal. This would strongly seem to indicate that the Russians thought that when Devgenij killed the *ljutyj zver'* he was properly crowning his exploits by slaying, not a mysterious and remote Byzantine lion, but a wolf, a beast so greatly feared by the inhabitants of mediaeval Rus that the use of its name—*volk*—was virtually taboo.³⁷

If this identification is valid, it gives rise to a number of interesting possibilities, to which only the briefest allusion can be made in the concluding portion of this study. It may be asked why the number of references to *ljutyj zver'*—*volk* is greater in the *byliny* and in works with a Russian setting generally than in the Translation Tales proper. There is also the question of why the Russian recensions display such remarkable unity in describing the details of Devgenij's encounter with the wolf in contrast with the multiformity and diversity of detail found in Digenes' encounter with the lion, as the examples given above abundantly illustrate. There is also the problem of the particular preliminary sequence of beasts that appear for Devgenij to slay, which again somewhat differs from the Greek versions. A particularly interesting problem is why there are such fixed, non-epithetical phrases as *iz ostrovu* and *vo temnyj les*, as well as such double expressions as *iz bolota* or *iz gustago lesu* in combination with *iz trostiju* in all the versions.

One reason, perhaps, why such questions as these have not been ex-

³³ *Песни собранные П. Н. Рыбниковым*, Vol. 1, Moscow, 1909, p. 10; Гильфердинг, Vol. II, p. 537.

³⁴ *Древние Российские Стихотворения, собранные Кирием Даниловым*. Moscow and Leningrad, 1958, p. 40; A. Markov, *Беломерские Былины*. Moscow, 1901, p. 256; *Рыбников*, Vol. II, p. 334; *Былины М. С. Крюковой*. Moscow, 1939, p. 391.

³⁵ Ju. M. Sokolov, ed., *«Онежские Былины», Летописи*, Vol. 13. Moscow, 1948, p. 467.

³⁶ N. E. Ončukov, *Печорские Былины*. SPb, 1904, № 2, p. 332.

³⁷ D. K. Zelenin, *Табу слов у народов вост. Европы и сев. Азии*. Сборник Музея Антропол. и Этногр. АН СССР, Vol. 9 (1930) 37.

the work was early and had influenced the native Russian epic and the character of such *bogatyr*i as Il'ja of Murom.⁴⁴ On the other hand, E. V. Bartensively investigated in recent times is the continuing general scholarly unfamiliarity with the Russian versions in the West. Another is the views of Professor Grégoire. Modern Akritic studies owe a very profound debt to M. Grégoire, who has, virtually single-handedly, brought them to the attention of the world scholarly community. Recognizing the great importance of the Russian texts (while others failed to do so), he recently wrote:

"Il faut *avant tout* répartir les manuscrits grecs et les versions russes" (emphasis in the original).³⁸

However, he stresses their importance in the interests of implementing his own thesis on the special position occupied by the Russian works in his complex over-all view of Akritic studies, one salient part of which he summarized on a prior occasion when he wrote:

"The Russian, and especially the Tixonravov, fragments are by no means a paraphrase, but a very faithful translation of the Greek, so that it seems excluded that any addition to the Russian should be laid to the translator."³⁹

Thus, in spite of doubts recently expressed by Vaillant⁴⁰ and Dostál,⁴¹ the "literal translation" theory dominates Akritic studies at the present time. However, in the light of the suggestions that have been tentatively put forward here in summary form, is it justifiable to pay virtually no attention to the position of the *Devgenievo Dejanie* in relation to Old Russian literature? This problem intrigued older Russian commentators, and although they did not know all the Greek and Russian versions that are now available, they made ingenious and perceptive use of the materials that they did possess. Karamzin, the first to comment on the *Devgenievo Dejanie*, actually called it a *Skazka*,⁴² and Pypin also believed that one of the chief reasons for the work's popularity was its deliberate use of numerous features in common with *skazki*.⁴³ A. N. Veselovskij thought that sov assumed that the work was of the thirteenth or fourteenth century,

³⁸ H. Grégoire, *Le problème de la version « originale » de l'épopée byzantine de Digénis Akritas*, Rev. des Et. Byz., Vol. 6, № 1 (1948) 28.

³⁹ H. Grégoire, *Notes on the Byzantine Epic*, Byzantion 15 (1940—1941) 95. M. Grégoire later substantially amplified and illustrated his thesis in his study, *Le Digénis russe*, Russian Epic Studies, R. Jakobson and Ernest J. Simmons, ed., Memoirs of the American Folklore Society, Vol. 42 (1949) 131—169.

⁴⁰ Vaillant, *op. cit.*, p. 216.

⁴¹ Dostál, *op. cit.*, p. 125.

⁴² N. M. Karamzin, *История Государства Российского*, Vol. II. SPb, 1892, p. 133.

⁴³ A. N. Pypin, *Очерк литературной истории старинных повестей и сказок русских*. Ученые Записки Второго Отдел. Акад. Наук, Vol. 4 (1858) 89.

⁴⁴ A. N. Veselovskij, *Отрывки Византийского эпоса в русском*, Вестник Европы. April, 1875, pp. 774—775.

feeling that the attitude and outlook of the Russians in the period following the Tatar conquest were reflected in portions of the work.⁴⁵ Tixonravov significantly pointed out that his manuscript, *T*, was found among such works as the *Slovo* and the Сказание о трех богатырях, о Илье Муромце и о Михаиле Потыке Ивановиче и Олеше Поповиче киевских и о походе их.⁴⁶ I. N. Ždanov speculated (rather unconvincingly, it must be admitted) whether the Greek descriptions of Digenes' elaborate palace might not have influenced the description of the palace possessed by Djuk Stepanovič, and whether other figures, such as the warrior Philopappus, might not have served as models for native counterparts.⁴⁷ N. Serebrjanskij pointed out a number of interesting affinities between the language and style of the *Devgenievo Dejanie* and the Life of Alexander Nevskij.⁴⁸

Modern discussions of Old Russian literature are generally content to call the *Devgenievo Dejanie* a translation tale, as Gudzij⁴⁹ and Orlov⁵⁰ do, and to let matters rest there. No echoes of these earlier discussions are heard.

The latest Soviet specialist on the *Devgenievo Dejanie*, V. D. Kuz'mina, has not discussed the theories of the older Russian commentators and often calls the work a "translation", produced by a "translator". She is, however, gradually beginning to move away from the rigid "literal translation" position in such observations as this recent one:

"The translator of the *Devgenievo Dejanie* did not always follow his source literally in every instance. When taking comparisons, metaphors and epithets from the Greek work, he tried to select those that corresponded with Russian popular tradition or were connected with customary Biblical formats. The Russian translator created much of the stylistics of his text in a independent manner, relying both upon oral poetry and early military tales."⁵¹

Clearly the implications that may be drawn from a close examination of the Greek and Russian versions of the hunting-scene can offer assistance to future scholarship in arriving at a more balanced estimate of the relative importance of the native Russian tradition in the genesis and formation of the *Devgenievo Dejanie*.

⁴⁵ E. V. Barsov, *Слово о Полку Игореве как художественный памятник Киевской дружины Руси*, Vol. I, Moscow, 1887, pp. 308—326.

⁴⁶ N. S. Tichonravov, *Сочинения*, Vol. I, Moscow, 1898, pp. 256—274.

⁴⁷ I. N. Ždanov, *Сочинения*, Vol. I, SPb., 1904, pp. 731—738.

⁴⁸ N. Serebrjanskij, *Древне-русские Княжеские Жития*, Чтение в Обществе Ист. и Древности рос. при Моск. Унив., Vol. 254, No. 3 (1915) 186—190.

⁴⁹ N. K. Gudzij, *История Древней Русской Литературы*, Moscow, 1953, pp. 60—75.

⁵⁰ A. S. Orlov, *Переводные Повести Феодальной Руси и Московского Государства*, Leningrad, 1934, pp. 45—56, and id., *Древняя Русская Литература XI—XVI вв.* Moscow et Leningrad, 1937, p. 49.

⁵¹ V. D. Kuz'mina, *Поэтическая Стилистика греческих Поэм о Дигенисе и русских списков «Девгеньева Деяния»*, Труды Отдела Древнерус. Лит., Vol. 15 (1958) 76—77.

FRAGMENTS DU MÉNOLOGE MÉTAPHRASTIQUE A LENINGRAD

Au tome 19 (1961) du *Viz. Vrem.*, p. 194—239, E. E. Granstrem vient de publier la 3^e tranche de son Catalogue des manuscrits grecs des bibliothèques de Leningrad.¹ Parmi les 113 codices du XI^e siècle² qu'elle y décrit sous les n^{os} 185—297, plusieurs intéressent l'hagiographie³ et mériteraient une étude approfondie. En attendant, voici quelques identifications qui ne seront peut-être pas inutiles.

I. Le ms. grec 676 de la Bibliothèque publique⁴ se compose de deux fragments du XI^e siècle: 1. fol. 1—35^v discours de S. Basile; 2. fol. 36—43 légendier, dont il subsiste 3 textes, ou plutôt la fin du premier, le second en entier et le commencement du 3^e.

L'auteur du catalogue a identifié les deux derniers:

fol. 36—42^v Passion de Probus, Tarachus et Andronicus = *BHG*⁵ 1575 (Oct. 12);

fol. 43—43^v Passion de Longin le centurion = *BHG*⁵ 989 (Oct. 16).

Or, ces deux Passions font partie du ménologe de Syméon Métaphraste, tome 2 (octobre⁶). Il était donc vraisemblable que le texte précédent provint du même tome. De fait, les quelques mots que M^{lle} Granstrem en a transcrits se retrouvent littéralement dans la Passion des SS. Eulampius et Eulampia (= *BHG*⁵ 617), qui figure, au 10 octobre, tout juste avant celle de Probus et de ses compagnons dans le ménologe métaphrastique.⁶

II. A la bibliothèque de l'Académie des sciences, le codex F 4 (ancien

¹ Les deux premières tranches ont paru aux tomes 16 (1959) et 18 (1961) de la même revue. Elles sont consacrées respectivement aux mss. du IV^e au IX^e siècle et du X^e siècle.

² Quelques-uns sont du X^e—XI^e ou du XI^e—XII^e siècle.

³ Relevons notamment: un fragment d'une Passion prémétaphrastique de Ste Euphémie (p. 208, n^o 214), un fragment des Actes de Maxime le Confesseur (p. 218, n^o 231 = *BHG*⁵ 1233), la Vie de Théodore Studite par le moine Michel (p. 218—219 = *BHG*⁵ 1754, acéphale), deux inédits sur l'apôtre Jean et deux sur Thomas (p. 220, n^o 234 = *BHG*⁵ 918 n, 932 d, 1832, 1844 b), un Métaphraste pour la première moitié de novembre (p. 222—223), la fin et un morceau du roman de Barlaam et Joasaph (p. 223 et 236 = *BHG*⁵ 224), trois fragments de la Vie de Paul du mont Latros (p. 224, n^o 244 = *BHG*⁵ 1474), de la Vie métaphrastique de S. Spyridon (ibid., n^o 245 = *BHG*⁵ 1648) et de l'Invention des reliques de S. Étienne (ibid., n^o 246 = *BHG*⁵ 1651), un ménologe trimestriel prémétaphrastique (p. 234—235; cf. A. Ehrhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche*, t. 1, 1937, p. 375—377), enfin le seul fragment connu d'une Passion prémétaphrastique de S. Sébastien (p. 236—237 = *BHG*⁵ 1619 z).

⁴ Décrit par Mlle Granstrem, p. 209—210.

⁵ Ehrhard, *Überlieferung und Bestand*..., t. 2 (1938), p. 358.

⁶ Entre les fol. 42^v et 43, il doit manquer les 3 textes des 13, 14 et 15 octobre.

XX Aa IV] du fonds des Manuscrits étrangers,⁷ mutilé aux deux bouts, comporte encore 178 feuillets. Il comprend les textes suivants:

fol. 1—37 Gregorius Agrigentinus = BHG³ 708, acéphale.

fol. 37—41^v Aecaterina v. m. = BHG³ 32.

fol. 41^v—101 Clemens Romanus = BHG³ 345—347.⁸

fol. 101—110^v Petrus Alexandrinus m. = BHG³ 1503.

fol. 110^v—124 Mercurius m. = BHG³ 1276.

fol. 124^v—133 Iacobus Persa m. = BHG³ 773.

fol. 133—176^v Stephanus iunior conf. = BHG³ 1667.⁹

fol. 176^v—178^v Andreas ap. = BHG³ 101, mutil.¹⁰

Ce sont les 8 derniers textes de la métaphrase de novembre, du 24 au 30; il n'y manque que la Vie du stylite Alypius.¹¹

III. Également à l'Académie des sciences, mais aux archives de l'Institut d'histoire, section de l'Europe occidentale, le n° 37/669, provenant de la collection Lihačev,¹² se compose d'un seul folio contenant la fin d'un texte et le début d'un autre:

fol. 1^r Demetrius m. = BHG³ 498.

fol. 1^v Anastasia Romana = BHG³ 77.

Il s'agit de la métaphrase pour le 26 et le 28 octobre.¹³

IV. Le ms. grec 373 de la Bibliothèque publique,¹⁴ qui provient de la collection Porphyre Uspenskij, n'a lui aussi qu'un feuillet contenant un *desinit* et un *incipit*:

fol. 1^r Cosmas et Damianus = BHG³ 374.¹⁵

fol. 1^v Acindynus et soc. mm. = BHG³ 23.

Ce sont les deux premiers textes de la métaphrase de novembre.¹⁶

Voilà donc quatre fragments, deux d'octobre et deux de novembre, à ajouter aux listes dressées naguère par Ehrhard.¹⁷

Comme il s'agit de textes conservés dans un grand nombre de manuscrits complets, l'importance des nouveaux fragments ne peut être considérable. Cependant, à cause de leur ancienneté — ils sont tous du XI^e siècle, donc postérieurs de peu à la mort de Syméon Métaphraste (+ vers l'an 1000) —, il serait imprudent de négliger tout à fait leur témoignage.

⁷ Décrit par Mlle Granstrem, p. 221—222.

⁸ La référence donnée p. 222 correspondrait aux « homélies clémentines », BHG³ 319 ss.; mais ce doit être une erreur du catalogue, explicable par la similitude des *incipit*.

⁹ Ici encore le catalogue renvoie à un texte prémétaphrastique, BHG³ 1666, sans doute parce que la métaphrase est inédite.

¹⁰ Entre les fol. 177^v et 178, il y a une lacune.

¹¹ Cf. Ehrhard, *t. c.*, p. 393—394.

¹² Décrit par Mlle Granstrem, p. 225.

¹³ Cf. Ehrhard, *t. c.*, p. 359.

¹⁴ Granstrem p. 231—232.

¹⁵ Plutôt que 372 d, indiqué dans le catalogue.

¹⁶ Cf. Ehrhard, *t. c.*, p. 392.

¹⁷ *T. c.*, p. 381—386 (octobre) et 455—464 (novembre).

DEUX LETTRES DE GRÉGOIRE ANTIOCHOS

ÉCRITES DE BULGARIE VERS 1173

(Suite)

Τῷ Θεσσαλονίκῃς κυρῷ Εὐσταθίῳ τῷ τοῦ Καταφλῶρον

Ἀεὶ τὰ πέρουσι βελτίω· ταύτην τὴν παροιμίαν, ἀγχίθεε δέσποτα, οὐ μᾶλλον ἐπὶ τοῖς ἄλλοις ἢ τοῖς ἡδὴ τε ἡμῖν συμπεσοῦσι καὶ ὁσμέραι συμπίπτουσιν ἀποπερατουμένην ἔχω εὐρών. Ἐξ οὗ γὰρ ἡμεῖς οἱ Ἑρμοῦ θιασῶται, οἱ τάχα περὶ τὸν λόγιον ἔχοντες, οἱ σκίμποδος ἄξιοι καὶ γωνιάς, ἐκστρατεύειν εἰλόμεθα καὶ περὶ τὴν ἀλλοδαπὴν καὶ ὑπερορίαν περινοστεῖν καὶ τὴν κοιλάδα τῶν ἐν στρατοπέδῳ σκηνῶν <.....> διαμετερεῖν, Μούσαις μὲν Πιερίσι συγχορεύειν ἀποστυγῆσαντες. Ἄρει δὲ συγκινεῖν <.... τὴν ἐνόπλιον ὄρχησιν ἀγαπήσαντες καὶ τὴν θυρulloμένην πυρρίχην μεταμαθόντες ἀντὶ τῆς πυρίπνου ῥητορικῆς ἥς τῇ φλογὶ παρεδρεῖν ἡμᾶς οἱ φιλοῦντες οὐκ οἶδ' ὅπως ὠήθησαν, ἐς δὴ τοσοῦτον οὐποτε τῆς ἐπὶ τὰ χεῖρῳ λήξαντες οἶδαμεν προκοπῆς, ἀλλ' ἀεὶ τοῖς τῆς ἐκστρατείας κακοῖς προσεπεκτεινόμεθα καὶ τὰ φθιάσαντα τοῖς παρεστῶσιν εἰς λήθην μακρὰν ἀποκρύπτεται (f 387v) καὶ γοῦν χρόνων πεπειραμένοι πικροτέροις περιβαλλόντων κακοῖς, τὰ πρότερα καὶ μὴ χεῖρῳ τῶν ἐπομένων πάντως ἐγκρίνομεν τοῖς βελτίοσι, καὶ ἀπὸ τῶν ἐκβεβηκότων καὶ εἰς πείραν ἡδὴ πεσόντων οὐκ ἀγαθὰ καὶ τὰ ἐν ἐλπίσιν ἀποφαινόμεθα.

Πρώην γὰρ καὶ οὐ πάνυ τι πρώην περὶ τὴν Σαρδικὴν ποιούμενοι τὰς διατριβάς, γῆν ἐκείνην Βουλγάρων αἰχμημα, χώραν ἐκείνην ἡμῖν τὸ γε νῦν εὐκαταῖον κατάλυμα, κἂν εἰ τηνικαῦτα ἐν ἀποτροπαίοις ῥήϊθμητο, μακρὸν ἴσμεν ταύτης τὸν ὕθλον, ὥς οὐκ ἔδει, καταχεάμενοι ἐν οἷς τηνικαῦτά σοι ἐπιστέλλοντες ἤμεν περὶ τῶν καθ' ἡμᾶς καὶ ὥσπερ μηδαμῶς ἡμᾶς χρηστόν τι ἐργασασμένην, μήτε τινὲ τῶν ὅσα φέρουσιν ὥραι φιλοφρονησασμένην, μηδὲ τοῖς ἐκδήμοις ἡμῖν φανεῖσαν ἀγαθὴν ξεναγόν, ἀλλὰ τοῦναντίον καὶ τὰ πάντων διαθεμένην οἰκτροτάτα, <<ἀφρανισμοῦ πεδίον>> ἀπεκαλοῦμεν, προφητικὴν ταύτην προσηγορίαν ἐπάρατον καὶ εἴ τι ἄλλο τῶν ὀνομάτων χερσομανίαν ἡπείρου κατηγορεῖ, καὶ τὸ περὶ καρποτοκίαν κομιδῇ ἀφνὲς αὐτῷ συνεφοροῦμεν ἐπὶ χλεύῃ τε καὶ μυκτηρισμῷ.

Τὸν ἐκείθεν γὰρ ἔδυσσεραίνουμεν ἄρτον, ὅτι μὴ εὖ πεφυραμένος καὶ ὠπτημένος μηδὲ ἡλιώδης καὶ κάπυρον, ὥς λόγος, γελῶν, γεγηθῶς τε ὥσπερ καὶ τοῖς προσώποις ἐπιφαίνων τὸ χαῖρον, ὅτι μόνος κόσμος ἐστὶ τραπέζης ὑπὲρ τὰ λοιπὰ τῶν τρωκτῶν, πιτυρίας μὲν οὐκ καὶ ἄδρὸς καὶ πολλῶ τῷ τοῦ μέλανος στυγνῷ σκυθρωπάζων καὶ προσήκων, οὐχ ὥς ἐορτοῖς τροπέζαις ἢ θαλαμίαις αἷς τὰ πίντα λαμπρὰ καὶ τῷ τοῦ πράγματος ἀγαλλιώντι συγγέγηθεν, ἀλλ' ἐπιταφίων ἄξιος δειπνων καὶ τῶν ἐπὶ νεκροῖς συσσιτίων οἷς τὰ πάντα πενθικὰ καὶ στυγνὰ καὶ τῷ τοῦ πράγματος κατηφιῶντι συνεσχυθρώπαχε. Καὶ δὴ καὶ περὶ τὸν οἶνον ἤμεν σιυχάζοντες. ὅτι τοι μὴ ἀνθοσμίας μηδὲ τὴν ὕψιν ἢ τὴν γεῦσιν διαυγῆς καὶ ἡδύς, ἐκτροπίας μὲν οὐκ καὶ τὴν θεᾶν γλευκίας καὶ θολερός, ὥσπερ ἄρτι τοῦ προληνίου προκύψας, καὶ ἀηδὴς τὴν ὄσφραν καὶ δριμύσσων τὸ αἰσθητήριον.

Οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ τὰς ὁπώρας πρόφασιν μειρακυλλίων δίκην ἐναπεσπαίρομεν τοῖς κλαυθμοῖς, ὅτι μήτε σικυὸς ἡμῖν νεόδρεπτος εἰς χεῖρας ἀφικτο ἀκάνθιαις

- μαλθακαῖς τισι φρίσσων καὶ ταύταις πολλὰς ὑποβάλλων περὶ ἑαυτοῦ τὰς ἐννοίας
 1) ὥς, ἢ βασκαίνων τοῖς θεωμένοις τῆς αὐτοῦ ἐδωδῆς καὶ αὐτόθεν ἴσχων δὲ συβελῆ
 τὰ δόρατα τοῦτους καὶ τοὺς ψαύοντας ἀπείργων δακτύλους μὴ καὶ πληγέντες ἀτέλ-
 θοιεν, ἢ τοῦναντίον καὶ ζητῶν τὸν ἀψόμενον καὶ οἱ τοῖς φυσικοῖς κεντροῖς ὑπο-
 κνίζων τὴν ὄρεξιν κατὰ νόμους ἐρωτικούς, ἢ-ὧ καὶ μάλιστα τίθεμαι τυραννίδι-
 κατὰ τῶν ἄλλων ἐπιτιθέμενος ὁπωρῶν καὶ αὐτόθεν πολλὸν τὸ δορυφορικὸν ἐπαγώ-
 5) μενος, γνήσιον αὐτῷ καὶ ἂν <.....>. Οὐδὲ μέντοι μῆλον οὐδ' ὁποτέρως φύτλης
 ὁφθαλμοῖς παρελὶφειμεν, ὅσον τε συνῇ <..... ἐκ> προσθήκης ἀπὸ τῆς ἐνεγκούσης
 χώρας κυκλήσκειται καὶ ὅσον τοῦ κατ' αὐτὸ τὸ μῆλον καὶ ἐστὶ τὴν προσηγορίαν
 ἀσύναπτον, οὔτε δὲ σῦκον ἢ ῥόαν, ἀρτιδρεπῇ καὶ ταῦτα καὶ νεαρά· καὶ τοῦτο μὲν
 αὐτοβαρεῖ πυρσαινόμενον μίλτῳ, τὸ μῆλον, καὶ στίλβον, ἐπαγωγὸν ὁφθαλμοῖς καὶ
 1) φυσικῶ τῷ κάλλει τέρπον καὶ ἀκομψεύτῳ (f. 388) καὶ σώφροσι καὶ μὴ κατὰ τὰς
 μάχλας τῶν ἑταιρουσῶν ἐντριβόμενον· ἐκεῖνο δέ, ὁπὸν ἀποσταῖζον τοῦ μίσχου, τὸ
 σῦκον, καὶ ἡρέμα τῷ μεταληψομένῳ προσεσεηρὸς καὶ οἷον ἐρωτικὸν μεμνηνὸς περὶ
 τὸ βεβρωσθαι μανίαν ταύτην προσηγῇ καὶ ὄντως μειλίχιον καὶ οὕτω καὶ τοῦ μέ-
 5) λιτος παραπτύον ὁπόσα καὶ οἱ μανία κάτοχοι τοῦ ἀφροῦ· ταύτην δὲ καὶ παρακε-
 χηνυῖαν, τὴν ῥόαν, καὶ ὥσπερ εἰς πύχους ἀπεσχισμένην χειλῶν καὶ στοίχον ὁδόν-
 των κοκκοβαφῇ παραφαίνουσιν καὶ τὸν φαγούμενον ἐκκαλεῖσθαι δοκοῦσαν ὑπὸ
 τοιούτοις ἀγλώσσοις λαλοῦσιν ὁργάνοις καὶ σιγῶντι τῷ φθέγματι ὥσπερ τοῖς ὑπ'
 ὁρέξεως αὐτὴν περιχάσκουσιν ἀντιδιαστέλλουσιν καὶ αὐτὴν καὶ ἀνταναγκάζουσιν τὰ
 1) χεῖλῃ κατὰ λόγον Ἀντέρωτος καὶ κατεδηδέσθαι μᾶλλον ζητοῦσαν ἢ ἐκεῖνον φαγεῖν·
 ἀλλὰ τὸ μὲν, ὥς ἐκ πυκνῆς τῆς μαστίγος μεμωλωπισμένον, οὐκ οἶδ' ὅτι παρασφῆ-
 λαν τοῦ δέοντος ἢ εἰς τὴν μητέρα γαίαν ὑβρίσαν, ἢ οὕτω καὶ πληγαῖσιν ἀεικε-
 λίησι δαμασθῇ, εἰ μὴ τις ἀναφέρων εἰς τὸ περὶ μάχῃον ταῖς θεαῖς χρύσειον μῆλον
 5) ἐκεῖνον μεμαστιγῶσθαι οἱ κομψοῦσαιτο τὰ ὁμόφυλα, ποινηλατούμενα τῆς εἰς τὰς
 θεὰς παροινίας τοῦ συγγενοῦς, εἰ ἐκεῖνο καὶ ταῦτα τὴν διαφορὰν καὶ τὴν δια-
 5) μάχην καὶ τὴν ἔριν εἰσέφθιρε καὶ τοῖς Τρωϊκοῖς κακοῖς καὶ ταῖς ἐν φήμαις Ἰλιάσι
 γέγονεν ἀφορμὴ· τὸ δ' αὖ, ἔρυσσόμενον καὶ χαλαρόν, ὥς τάφου ἐξανιστάμενον τοῦ
 ταλάρου, πᾶσαν ἀποβεβληκὸς τὴν ἐπανθοῦσαν χάριν αὐτῷ, συντετηκὸς τὴν ὕψιν
 κατὰ τοὺς νερετέρους καὶ τὸ ὅλον μυδῶν.

- Τί χρὴ τοῖς τηνικαῦτα ἐπεσταλμένοις ἐπεξιέναι, δέον τῷ ἐπιστολίῳ περιτυχόντα
 1) γνῶναι σαφῶς ὁπόσα τηνικάδε τῆς Σαρδικῆς κατηδολεσχῆσαιμεν, λῆροι τῆς αὐταῖς
 ἐκεῖνης λέσχης καὶ φλῆναφοι ἢ μᾶλλον ἀπληστοὶ καὶ ἀχάριστοι, μήτε τοῖς αὐταρ-
 κῶς ἐκεῖθεν κεχορηγήμενοις ἡμῖν ἀγαπῶντες, ἀλλ' εἰ μὴ καὶ πρὸς τρυφὴν διαζώψη-
 5) μεν μηδὲ τὰ Συβαριτικὰ παρὰ μέσοις Βουλγάροις δειπνοίημεν, οἴομενοι μηδὲ τὸ
 παράπαν βιοῦν, μήτε συνιέντες ὥς οὐ τοσοῦτον Φρυγῶν τὸ μεταξὺ καὶ Μυσῶν
 5) ὁπόσον ἄρα Βουλγαρία καὶ Σύβαρις διεστήκατον, ἀλλ' οὐδ' εὐγνωμονεῖν εἰδότες
 κατὰ τὸν ἀχάριστον Ἰσραὴλ εἶπερ, ἐκεῖ που τοσοῦτοις ἐνσπαταλῶντες τοῖς ἐδωδι-
 μοῖς καὶ οὕτω φλεγμαινούσας τραπέζας παρατιθέμενοι, αὐτὰ γογγύζουσιν γλώσσαν
 κατὰ τῆς τρεφούσης ἐθήγομεν. Ἐμέλλομεν δὲ ἄρα μεμνήσεσθαι γῆς ἐκείνης καὶ
 τῶν ἐκεῖθεν καλῶν καὶ γῆν μακάρων οὐ τί τοι Βουλγάρων ταύτην μεταμαθεῖν.
 10) Τὸ γὰρ ἀπ' ἐκεῖνου καὶ ἐς τόδε καιροῦ ἐν οὕτως ἀπόρῳ τόπου μονονουκί καὶ
 <..... μετα>σκηνοῦμεθα-ἴνα καὶ τοῖς περὶ τοῦτου λόγοις ἐνευκαιρήσω, ἐκχειρίας
 λαβόμενος-, ὥς μὴ ὅτι τῶν περικτιῶν ἢ τῶν ὑπ' ἐρὸς τὴν χρεῖαν ἐφίεσθαι, ἀλλ' εἰ
 καὶ τὰ πρὸς ἀνάγκην καὶ ὅσα ἂν πρὸς τὸ ζῆν μόνον ἀπέχρησε ποριζοίμεθα ἐν
 εὐχῇ μοῖρα τίθεσθαι.

- 5 "Ο τε γὰρ ἄρτος ἡμῖν ἐνίστε πολυζήτητος καὶ ἀνεύρητος, ἢ εὖρημένος παντά-

πασιν ἄβρωτος, ὅλος ὢν ἀδέρεις καὶ λέμματα καὶ ἄλωνος συρφετός· καὶ τὸ δὴ
 χεῖρον, ὅτι καὶ αὐτὸς ἐστὶ καὶ ἀτεχνῶς εἰς λίθον ἀπέσκηλεν, ὥσπερ ἂν εἴ (f. 388v)
 καὶ ἅλιν αἰτησαμένον τοῦ πειραζόντος πνεύματος λίθους γενέσθαι τοὺς ἄρτους
 ἐναντίως ἢ ἐν εὐαγγελίῳ ἠκούσαμεν· ὁ δὲ αὐτομάτως ἀπολείθεται, πάντως ἢ
 ἡμεῖς καὶ εὐχαρούμενοι πειραζόμεθα. Εἰς τοῦτο γὰρ ἀδρότητος ἐξηγῶμαι, ὥς 90
 ἡμῖν καὶ τὴν ὑπερφάν ἀμύσσειν καὶ τὴν γλώσσαν λυτεῖν καὶ τῇ καθόδῳ τὸν φέ-
 ρονγα παραξέειν, ὥς λίθον τραχὺν ὠθεύμενον εἰς βίαν κατὰ πρηνούς, πολλάκις
 δὲ καὶ εἰς φραγμὸν ἐστάναι τῷ τοῦ πνεύματος ὄχετῳ καὶ εἰς πνίγμα τῷ προσφε-
 ρομένῳ ἐστηρίχθαι κατὰ λαίμου καὶ τιθέναι τοῦτον ὑπὸ στενοχωρίας ἀσχήμονα.
 τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐκκεκροῦσθαι δοκοῦντα πρὸ τῶν βλεφάρων ἐστηκότας αὐτῷ τῆς 95
 οἰκειάς ἔδρας ἀπολιμπάνοντας. Καὶ τὸ ὅλον πάσχομεν Κρονικά, λίθων καταπόσε-
 σιν ἡμέρας ἐκάστης τὸν οἰσοφάγον δρυπτόμενοι πρὸς ἀνάγκην, πάντως οὐ πρὸς
 ἀπάτην ὅποια λόγος τὸν μιστότεκνον Διὸς πατέρα Κρόνον παθεῖν, ἀλλ' οὐδὲ πρὸς
 μῦθον καὶ ἀστοργίαν, πρὸς πόθον μὲν οὖν καὶ τοῦτον τυραννικόν. Λιμῶ γὰρ πι-
 λαῖναι ἀμχανοῦντες, καὶ ὁ μισοῦμεν ποθοῦμεν καὶ πρὸς ὁ δυσορεκτοῦμεν τοῦτον 100
 καὶ δοιγνώμεθα καὶ τὸ ἀπόστοργον ἡμῖν οὕτω στέργομεν καὶ ἀμφέπομεν καὶ οὕτω
 κοιλαῖς χερσὶ δεχόμεθα καὶ ἀγκαλιζόμεθα, ὥς ἐν ἀφορήτῳ τιθέναι μὴ οὐχὶ καὶ
 τοῖς σπλάγχνοις τοῦτο ἐγκαταθέσθαι καὶ οἱ τὴν μέσσην χώραν τῆς καρδίας χαρίσασ-
 θαι. Τοίγαρ αὐτὸ καὶ ἄσμενοι κατὰ τὰ φίλτατα πρῶτως τῷ χεῖλει προσενεγκόντες
 εἶτα καὶ τοῖς ἔνδον εἰσοικιζόμεθα. 105

Οὕτως ἐκπολιορκούμεθα τῷ κακῷ, οὕτως ἡμῖν ὁ τοῦ στομαίου πύργος λιθοβο-
 λεῖται! Καὶ δέος μὴ, τοῦ τεχνίου θαμινῶ, βάρβαρος τις νόσος ἐπεισπηδήσῃ τῷ πολυχνίῳ τοῦ σώματος καὶ τῆς ἀκροπόλεως κατακρα-
 τήσασα κεφαλῆς ἢ ζώγιον εἰς χώραν μακράν, τὴν τῆς υἰείας ἀπωικισμένην καὶ
 ὑπερορίαν ἀσθένειαν, αἰχμαλώτους ἡμᾶς ἀπαγάγοι, ἢ κατὰ καρδίας ἐς τὸ καιρῖον 110
 ὀδύνῃς διατορήσασα δόρατι, ἢ τοῦ ἥπατος ὀξείαν ἀλγηδόνας σπάτην κατενεγκοῦσα,
 ἐκ τοῦ σπεδὸν ἀρπάσειε καὶ τοῦ ζῆν. Μὴ γὰρ κατὰ τοὺς πελεκᾶνας ὁ φάρυγξ ἡμῶν
 διοργάνωται ὥς πρὸς τηλικαύτην ἀντέχειν ἄρτου ἀντιτυπίαν τε καὶ σκληρότητα.
 ὥσπερ ἀμέλει κακεῖνοι, τὰς κόγχας αὐτοῖς ὀστράκοις ἀναλεγόμενοι, ἀλύπως εἰς τὸν
 λαίμονα καθῆσιν καὶ τὸ τραχὺ τῶν λεπτῶν ὁμαλῶς διαφέρουσι. Ἀτὰρ τοι καὶ 115
 χρεῶν ἢ τὸν τηλικούτον ἄρτον εἰς ἀνάπλασιν ἄγοντας καὶ εἰς τὸ πρότερον κατεσ-
 θηκὸς ἀναλύοντας, ἐπαληθινοτάς τε καὶ ἐπαναφυρώντας εὖ πάλιν καὶ ἀνοπτῶντας
 ἐξ ὑπαρχῆς, εἶτα καὶ δὴ τοῦτον προσφέρεσθαι, ἢ λιμῶ θανέειν καὶ πότμον ἐπισ-
 πεῖν. Οὐ γὰρ ἔστιν, οὐκ ἔστιν ἄλλως αὐτὸν ὀδοῦσιν ὑπεῖξαι ἢ τέμνουσιν ἢ ἀλῆ-
 θουσιν. Εἰ δ' ἄρα καὶ ὀψὲ γοῦν ὑπονοστήσει τῷ ἐνδοκόντι. ὁ δὲ ἄλλ' ὥσπερ λάκ- 120
 κων δρυζάντων αὐτῷ τῶν ὀδόντων καὶ ἐμπεσόντων εἰς ὃν εἰργάσαντο βόθρον... ἢ
 ...> αὐτοὺς ἐκείθην ἀνέσπασεν, ἢ καθῆται ἀτροφῶν καὶ φυλακῇ τῷ στόματι φέρον
 <.... μ....> καὶ σιγὴν ἀσκῶν πυθαγόρειον καὶ φιλοσοφῶν ἐν κακοῖς, ἄθλιος ἐν
 ἀνθρώποις, ἐτέρως ἢ κατὰ Τάνταλον δίκην ὑπάρχων Ταντάλειον· ὁ μὲν γὰρ παρὰ
 μέσας πηγαῖς τὸ νῆμα δαυρίσειεν ἐστηκώς καὶ πίνων διψᾷ, ὁ δὲ ἐσθίων οὐδὲν 125
 ἦττον πεινᾷ καὶ λιμαγχνεῖται σιτούμενος καὶ „τῆς βρώσεως οὔσης ἐν τῷ στόματι
 αὐτοῦ“ ὁ φησὶ περὶ (f. 389) τοῦ Ἰσραὴλ ὁ θεὸς Δαυὶδ „δορὴ τοῦ Θεοῦ ἐπ' αὐ-
 τὸν ἀναβαίνει“ ἔτερον τρόπον· καὶ δὴ τρώγων ἐξ αἰτίας ἀπόλωλεν· Οὐδὲ γὰρ.
 οὐδ' ἔστιν αὐτῷ διαμασσητέα, οὐδέ τις μηχανὴ τὸν ἄρτον λεαίνουσα. Οὕτως ὁ
 καλὸς ἄρτος λίθος ἡμῖν προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου, δι' ὃν ἄρα περὶ αὐτὸ 130
 τὸ ζῆν καὶ προσκόπτομεν καὶ σκανδαλιζόμεθα.

Καὶ τί ἂν λέγοιμι περὶ οἶνου; ὥς ἐσθ' ὅτε καὶ οὗτος πάνυ τι ἐζητημένος οὐχ
 εὖρεται, ἢ σχολῇ καὶ εὐρημένος οὐ πέποιται, μήτε τὸ εὐπνουν ἔχων ἐπαγωγὸν καὶ

- ἀηδίζων τῷ θολερῷ. Καὶ ὁπίωρον δὲ πέρι, ὡς οὐδὲ εἰς ὅψιν ἡμῖν ὅλως πίπτουσιν.
- 35 Ὅπου γὰρ ὁ „στηρίζων ἀνθρώπου καρδίαν ἄρτος“ ἐπιλελοίπει, τί ἂν τις ἐκείθεν οἴσει ἕτερον ἀγαθόν; Κἂν δὲ καὶ ἐκ περιουσίας αἱ ὥραι τὰ αὐτῶν προχειρίζονται καὶ τοὺς σφῶν δροφῆς, δεξιόιντο, ἀλλὰ τῆς πρὸς ἀνάγκην καὶ φυσικῆς ἀνθρώπων μὴ παρούσης τρωφῆς, ἐρρόνουν τὰ πρὸς τρυφήν καὶ ὅσα θέλητρα τῶν αἰσθητηρίων καὶ ἐν τοῖς περιττοῖς ἔστι καὶ ἀνόνητα. Πῶς δὲ οἶει τὴν καρδίαν ἀλγοῦμεν.
- 140 ὀπηνίκα πεφεισμένως καὶ τοῦ ὕδατος ἔχομεν καὶ οὐκ ἔστιν εἰς τὸ ἀφθονον οὐδ' ἵδροσποτεῖν, ἀλλὰ σμικρολογεῖσθαι καὶ τούτῳ καὶ ἐν μέτρῳ καὶ στάγδην μεταλαγχάνειν αὐτοῦ, ἐς χεῖλος μήποτε πληροῦντας τὸ ἔκπωμα μὴδ' ἐπιστρέφοντας τοῦ ποτοῦ, ἀλλ' ὅσον ἐπικαλύψαι τὸν πυθμένα μόνον ἐγγέοντας, ὥς πολλοὶ τιμᾶσθαι καὶ τὸ τῆς σταγόνης βραχὺ καὶ πλείονος ἢ τὴν κοτύλην τοῦ νέκταρος ὁ φιλοπαίγμων ῥήτωρ χαριεντίζεται, ἐλευθεριάζων τὸ στόμα καὶ τῇ γλώττῃ τρυφῶν.
- 145 Εἰσὶ γάρ τινες τῶν χωρῶν σύν γε τῇ λοιπῇ σφῶν ἀκαρπία τε καὶ λυπρότιτι οὕτω καὶ δυστυχήσασαι λειψυδροῦντες, ὡς μηδεμιᾷ τὸ παρὰ πᾶν διοικεῖσθαι φλεβί καὶ τὸ πολυδίψιον Ὅργος ἀποκορύπτειν εἰς ἀνικμότητα. Καὶ μοι δοκεῖ μὲν τοὺς τηλικούτους τῶν τόπων αὐτοὺς μὲν τὴν κοινὴν ἀπάντων καὶ σφῶν μητέρα τὴν γῆν
- 150 οὐ τι βραχέα λυπηῖσαι καὶ φορητά, οὐκ οἶδ' ὅτι ταύτην διαθεμένους κακόν, ταυτὴν δὲ σφᾶς ἀντισυγῆσαι καὶ ἀπεχθῆραι τῆς ἐξ αὐτῶν λύπης καὶ τῆς κακώσεως καὶ ἄσπλαγγνον διαμεῖναι περὶ τούτους καὶ ἄστοργον αὐτόθεν ἐκ τοκετοῦ, καὶ διὰ τοῦτο μὴτε τὸ θρυλλοῦμενον οὐτάρ ἀρούρης αὐτοῖς ὑποτείνειν καὶ θηλάσαι τοῦτους καὶ θρέψαι καὶ πιᾶναι ὥς καρποφόρους εἶναι καὶ τοῖς ὥραιος ἐνευθηνεῖσθαι, μήτε σπαργάνοις ποταμίων ὀλκῶν αὐτοὺς περιεῖλαι μητροπρεπῶς, μὴδ' ὕγρας ὠλέναις περιρρεόντων ὑδάτων ἀγκαλίσασθαι τοῦτους καὶ περιπτύξασθαι, ἀλλ' ἐκδέσθαι τοῦτους ἀτμηλήτους τὸν τρόπον τοῦπον καὶ ἀβ<.....> κατὰ τὰ νόθα τῶν νεογνῶν καὶ ἀπόβλητα. Ὅθεν οὐτε αὐτόχθον αὐτοῖς ἀποβλύζει τὸ ὕδωρ καὶ ἰθαγενὲς καὶ ἐγγώριον ἀπὸ γνησίῳν φλεβῶν, οὐτε ἄλλοθεν ἥκει ἔξον
- 160 καὶ ἔπηλυ, ἐπ' ἄλλοδαπῆς μὲν ἴσχον τὰς ἐκβολὰς κἀκεῖθεν πρῶτως ἀναπιδύον, αὐτοῖς δὲ παροδεῦον καὶ παρεπιδημοῦν καὶ μέτοικον ἐπερχόμενον καὶ τὸ οἰκεῖον νᾶμα τοῖσις κιχῶν καὶ δανεῖζον εἰς χάριν οὔμενοῦν (f. 389^v) ἔντοκα.
- Καλὰ γε, ὦ πρὸς τῶν λόγων, θεσπέσιε δέσποτα, εὖ ἡμῖν, ὦ πρὸς τῶν βιβλίων, βεβούλευται τηλικαύτην ἐλομένους τὴν βιοτήν! Ὅρθᾳ περὶ σφῶν αὐτῶν πεφορνήκαμεν, οὕτως ἀθλῶς διαζῆν δοκιμάσαντες καὶ ἐν στρατοπέδοις αἰεὶ περισσεαλπίσθαι καὶ ἵπτο κώδωνι τῆς κλίνης ἀνίστασθαι ἅμ' ἡοὶ φαινομένη φρικτὸν ἐγερτήριον ὀρφθαῖον, ὥστερ' ἂν εἰ ἐκ πρώτης τριχὸς καὶ ὀνύχων ἀραιφῶν τὸν στρατιώτην ἐπιτηδεύειν ἐλάχομεν ἢ ταῖς γραφίσιν καὶ καλαμίσις εἰς δόρυ κερῶσθαι καὶ βέλος, καὶ τοῖς ἀφανροῖς χαρτιδίοις εἰς ὤσπιδά καὶ θώρακα, ἄνθρωποι ταλαπορώτατα φοροῦντες σαρκία καὶ ἰσχνὰ τὰ μέλη καὶ ὀκνὰ περιεκρίμενοι καὶ ῥᾶω πρὸς πᾶσαν νοσήματος ἐκβολὴν καὶ μὴ τὰ στρατιωτικὰ σωμασκοῦντες μὴδὲ κατασαρκοῦμενοι, ἀλλὰ τὸ δέσμα τοῖς κορυλλίοις περιτεταμένον καὶ λεβηρίδος λεπτότερον καὶ τὰς πλευρὰς ἐς τὸ ἀκριβὲς ῥηιθμημένοι, διαφαινούσας τῆς μονονοῦκ ἐπαλειφούσης ταῦτα δορυᾶς, καὶ τοὺς πῆχεις περιεπιτιμένον καὶ τοὺς δακτύλους,
- 170 ὁποῖας ἄρα καὶ ἐσχῆκας φύσεως οἱ τὰ σώματα ἐκουσίως ἐκνευρίσαντες πόνοις καὶ ἐξίτηλα θέμενοι καὶ τοῖς περὶ λόγους ἰδρώσι κατεργασμένοι καὶ τοῖς λοιποῖς ἀγκτήρσι τῆς φύσεως καὶ τῷ μὴ ἀνακύπτειν βίβλου βρεφόθεν μονονοῦκ ἀπάσης ἡμέρας καὶ ἀπάσης νυκτός, ἐμπεπῆσθαι δὲ τῷ ἀναγνωστηρίῳ καὶ συνεροῶσθαι τῷ σκίμποδι οὗς ὁ περὶ τὴν παιδείαν κατέφαγε ζῆλος καὶ ἐξεμύζησε, „τὰ τούτων
- 180 ἐκμενέσας πάχη“ κατὰ τὸν φάμενον.

(Ὁ)ύμενοῦν, νῆ τοὺς λόγους. οὐκ ἀγαθοὶ ἡμεῖς γνώμονες τῶν συμφερόντων ἡμῖν.

οὐκ εὐσκοπα βάλλομεν· διεσφάλλεμεθα, διεψεύσαμεθα, πολὺς ὁ πλάνος ἡμῖν. Ἐχούην
 δὲ οὐχί, ἀλλὰ πρὸ γε τῶν ἄλλων τοῦτο θέμις ἦν συνιδεῖν ὅπερ εἰς νοῦν ἔλθόν
 μοι καὶ δὴ ἔρεῖν οὐκ ἀναβαλοῦμαι. Οἶμαι γάρ, καὶ ἴσως οὐ πόρρω σκοποῦ, συμ- 185
 μεταπλάττονται ἄνθρωποι τοῖς σφῶν ἐπιτηδεύμασι καὶ ταῖς τέχναις αἷς συντετρά-
 φται καὶ εἰς κατακλήλους τούτοις σωμάτων φύσεις μεταρρυθμίζονται. Τεκμηρίον
 δέ· καὶ γὰρ ἴδοις τὸν μὲν λατύπον ἢ χαλκοτύπον ἔμπαχυν τοὺς πῆχεις καὶ βρῖθον- 190
 τα, καὶ τὰς παλάμιας ἄδρόν, καὶ τοὺς δακτύλους ἀντισταθμὸν τῇ τοῦ θρῆνητος
 ὀλκῇ, καὶ πῶς ἀπλῶς τὴν διαρτίαν τοῦ σώματος πρὸς τοῦργον ἀτρεχνῶς καὶ ἀπολι-
 θεύμενον καὶ ἀποχαλκούμενον· τὸν δὲ ἀχθηφόρον ὑπερωμίαν καὶ εὐρὺν τὸ μετὰ 190
 φρενον, τοὺς βραχίονας ἐκ πολυσσαρκίας ἐξωδηκότα, τὰς γαστροκνημίας ἐγκυμονεῖν
 φοικότα, περιττὸν τὴν πτέρναν, βάσιμον τὰ σφυρὰ καὶ ὅλως τοῖς ἐπιτιθεμένοις
 αὐτῷ κατὰ νότου ἀχθεσιν ἀμιλλώμενον· τὸν στρατιώτην „εἰς παράταξιν δεδιδυγ-
 μένον τὰς χεῖρας, τοὺς δακτύλους εἰς πόλεμον“ αὐτόθεν τῷ στερεμνῷ τεθωρα- 195
 κισμένον τὰ στέρνα, τόσον χαλκὸν δαυτικῶς φοροῦντα βραχίονας, καὶ πᾶσαν
 αὐχούντα τὴν πλάσιν τῷ ἐπιτηδεύματι ἀξιόχρεων ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, πρὸς τὴν
 τῶν σιδηρέων ὅπλων κατασκευὴν ὀλίγου καὶ αὐτὸν ἀποσιδηροῦμενον. Καὶ τὸ ὅλον
 ἅπας ὁπιδιανοῦν τέχνην ἐπιτηδεύον, ταύτη συμμορφοῦται καὶ τὸ σαρκίον καὶ τὴν 195
 ἀλκήν. Κατὰ ταῦτα δὲ καὶ ὁ περὶ λόγους ἐξ ὀκνήων καὶ καλαμίσκοις καὶ χάρταις
 συντεθωρακισμένος καὶ αἰεὶ περὶ ταῦτα διαπονούμενος καὶ τοῖτοῖς προκ(στε)τηκώς, 200
 εἰς τὸ συμφρῆς αὐτοῖς ἀσθενές τε καὶ ἀφραυδὸν τὴν τοῦ σαρκίου ἥρην καὶ δὴ
 ἀφωμοίωται καὶ χεῖρας καὶ πόδας καὶ πᾶσαν τὴν ὁλομέλειαν· ὅσον ἦκεν ἐς τὸ εὐ-
 παθές, ἀποκεκαλῶμεται καὶ εἰς χαρτίσκου φύσιν μετεστοιχείωται καὶ δὴ ἀνέμου
 ἢ μικροῦ προσβολῇ ὥχεται καλαμηδὺν συντριβεῖς, βραχεῖα (f. 390) δὲ νοτίδι
 ῥῆον ἢ κατὰ χάρτην διελέιθη καὶ ὤλετο. 205

Τί δὲ ἢ τοσοῦτον ἀνοηταίνομεν καὶ ἀφραῖνομεν οἱ πάντων ἀλογώτεροι λόγοι
 εἰ, κίλαμοι πλυσθέντες καὶ φύσιν ὁρδῖαν συντριβῆναι λαχόντες καὶ ἀνέμῳ παντὶ
 πρὸς κλόνον ἐκκείμενοι, ἔπειτα καὶ κατεαγῆναι φιλονεικοῦμεν, περὶ τὴν τοῦ εὐαγ-
 γελίου ῥῆσιν ἐκκοφούντες ἐθελονταὶ καὶ μικροῦ θανάτῳ μὲν οἰχίσσεσθαι διψῶντες 210
 καὶ πρὸ καιροῦ, καὶ οὐχὶ τὴν ἡλικιώτιν ἀσθένειαν περιέπομεν οὐδὲ τοῦ ἀρμύ-
 τοντος αὐτῇ κλινιδίου μεταποιούμεθα, ἀλλὰ κατὰ τοὺς εὐζώνους καὶ κοῦφους
 ἐπεικῶς τὴν πῆξαν καὶ εὐσταλεῖς περὶ τὰς ὁδοὺς ἐρωτιώμεν καὶ δρόμον γλιχόμε-
 θα, κἀντεῦθεν καὶ τραχεινοῖς χωρίοις ἐμπεριπατοῦμεν καὶ ἀποκρήμνους, „ἀναβαί-
 νοντες ἕως τῶν οὐρανῶν καὶ καταβαίνοντες ἕως τῶν ἀβύσσων“ τοῦτ' ἐκεῖνο τοῦ 215
 ἱεροῦ ψαλμφοῦ, οἱ μὴδὲ τὰς λεωφόρους τῶν ἀτραπῶν ἀκμητὲς διύοντες καὶ τὰς
 βασιμούς καὶ τρίβους οὐκ ἀμογητὶ καὶ ἀταλαίπωρα βαίνοντες; Ὅντως ἀλογισταί-
 νομεν, ἀξυνετοῦμεν ὄντως καὶ μαινόμεθα Ξερκικά.

Πέροσς τε γὰρ ἀνὴρ ἐκεῖνος παρέκοπτε καὶ περιφανῶς ἐμεμῆνι, θάλασσαν
 ἀποχερόσιν καὶ χέρσον ἐκθάλασσῶν καὶ ὑγρὰν μὲν περὶ τῶν, ἡπειρον δὲ διαπλέων.
 Καὶ ἡμεῖς δὲ λελήθαμεν τὸ μέρος ἐπὶ ξηρᾷ ναυτιλλόμενοι καὶ τέμνομεν ἀλλόκο- 220
 τον πλοῦν καὶ μὴ φύσιν ἔχουσαν κέλευθον εἰ καὶ μὴ ὑπὸ σκάφεσι καὶ κοίλαις
 ναυσίν, ὑπὸ μόνους δ' οὖν ἰστοῖς καὶ ὀθόνησι καὶ προτόνοις καὶ πείσμασι, αὐταῖς
 δηλαδὴ ταῖς λινορυγσί σκηναῖς καὶ τοῖς ὀρθοτόνοις τοῦτον ἐρεΐσμασι καὶ τοῖς
 περιτεταμένοις πάντοθεν κάλῳ. Καὶ ὥς ἐπὶ πελάγους ἀστατοῦμεν, ἄλλοτε ἄλλῃ 225
 μετασκηνοῦμενοι καὶ ὁσημέρα μεταφερόμενοι καὶ οὐ μόνον τὰ ἐκατέρωθεν τῆς
 τριβομένης ὁδοῦ πελάγους δίκην κυμαίνοντα πυροφόρα ἢ χορτοφόρα λῆια παρα-
 μείβοντες, ἀλλὰ καὶ τοῖς κατὰ τόπους ὑψοῦ κορυφουμένοις ὄρεσι καὶ βουνοῖς καὶ
 ταῖς εἰς βάθος διηρημέναις κοιλάσι καὶ χαράδραις καὶ φάραγξιν, ὅσα καὶ κύμασιν
 ἐς αὐτὰς νεφέλας μετεωρίζομενοι καὶ αὐ πάλιν ἐς αὐτὰς ἀβύσσους χασματουμέ-

νοις, πάντοθεν περιστοιχιζόμενοι καὶ καινότερον τρόπον κλυδωνιζόμενοι, γῆς ναυτίλοι καὶ ἡπείρου πλωτῆρες, Περσικὴν μανίαν ἐν ἑαυτοῖς ὑπογράφοντες. Κἂν τὸν πλοῦν ἄσκαφον ἐφθιμην εἰπόντες καὶ κοίλων ἄτερον νηῶν, ἀλλ' οὐ πάντῃ γε ἀπεμφορίναι καὶ σκάφη προσειρηθῆαι αὐτοῖς ἡμᾶς μέσφ' ἐπ' ἐλκεύοντων ἐπανελημμένων τῶν πελαγῶν καὶ ἐπ' ἀσφαλοῦς στροβουμένους καὶ σπλεύνοντας ἐπὶ στερεοῦ.

Οἱ δὴ ἐς ταύτην τὴν ἡλικίαν λόγοις ἐντεθραμμένοι καὶ λόγους ἐμπεπορευθῆαι πρὸς τῶν τεκόντων δεδιδυγμένοι, αὐτοὶ δὲ οὕτως αὐτῶν ἡλογήσαμεν ἢ μᾶλλον ἐς τοῦτο ἀλογίας ἄφρονες ἤκοιμεν, ὥς μηδενὸς τῶν ἀπάντων μέλειν ἡμῖν, ὅτι μὴ μόνον ζῶων ἀλόγων, ἵππων, ἡμιόνων, ἱππασίμων ἅμα καὶ φορητῶν καὶ λόγῳ τρέφειν <φύντες> τὴν ψυχὴν τῷ καταλλήλῳ ταύτῃ σιτίῳ καὶ προσφύει, εἰς ἱπποφορβοὺς καὶ ἱπποκόμους μετετάξιμεθα. Κἂν ἱπποκορυστάς ἀνέρας εὐρήσεις, τὴν ποίησιν μετιών, μὴ κάμνε τοῦτους ἡλικοί τινες ἂν εἴεν διερευνώμενος· ἐγγὺς γὰρ ἐσμέν οἶδε, καὶ οὐς ἡγνῶεις ἐκμάνθανε. Κἂν Διομήδην ἀκούης ἵπποις γεγενοτά βοράν, μὴ ὅποσα καὶ ψευδεὶ τῷ μύθῳ προσενεχθῆς, ἀλλ' ἀπ' ἡμῶν ἀκρίβου τὸν λόγον οὐ μακρῷ τῆς ἀληθείας ἀπάρδοντα. Εἰ γὰρ „σῆς ὁστέων καρδία αἰσθητική“ καὶ νοῦς ἐμμέριμνος φάγον τοῖς (f. 390v) τοῖς μέλεσι καὶ διαπανηρόν, ἄρα δὴ καὶ ἡμῖν αἱ συνεχεῖς περὶ τῶν ἵππων φροντίδες, ὅξεις ὁδόντας τῷ ἐντος θηριωδῶς ἐνερεΐδουσαι, μέχρι καὶ ἐπὶ τὸ ἐκτὸς διαπεύρουσι τὰς τούτων ἀκμὰς· τοιγὰρ καὶ ἀνδρομέων κρεῖν εἰσιν ἀναλωτικά καὶ σαρκοφαγοῦσιν εἰς ἀπληστίαν τῶν μελῶν, εἰς κόρον οὐκ ἐμφοροῦμεναι.

Οἷαις δὲ ἄρα καὶ βαλλόμεθα ταῖς μερίμναις! Ὁ μὲν τις τῶν ἵππων ἡμῖν θερμὸς καὶ εὐκίνητος καὶ τρέχειν οὕτως καὶ ὑπὸ μόνῳ συριγμῷ τῷ τῆς μάστιγος· καὶ δέος μήποτε, ταχὺ πρὸς δρόμον ἀνακαιόμενος, ταχὺ καὶ ἀποσβεσθῇ· ἀφίκαροι γὰρ οἱ τηλικότουι τῶν ἵππων, θάπτον ἐμπιπλάμενοι τῆς ὁδοῦ οἱ πρὶν ἀπληστίαν περὶ ταύτην ἐμφαίνοντες. Ὁ δὲ τις νωθὸς καὶ βάδην κινούμενος· καὶ μάλιστα οὐ δεῖ περὶ τοῦτον ὅλῃσθα λυγιζομένης καὶ ἱμάντα παρηρητημένης λεπτὸν, ἀλλὰ κρη δομαλὸν τε ἄδρὸν αὐτοῦ θαμὰ καταφέρειν καὶ οἱ τὸ νυστάξαν ἀφυπνίζειν τῆς φύσεως· ὁ δέ, κἂν αὐτῷ μὴ μακρὰ ἡ ὁδοιοποιία προκείτο, οὐδ' οὕτως ἀνύπνοτος· φθάσει γὰρ ἂν καὶ μόνοις τοῖς ἑμβιδισμοῖς κεκμηκὼς καὶ πρὸς τὴν πορείαν ἀπαγορευσεύειν, ἄτερ δὲ βουλημίας καὶ ἐπιεικῶς δαιμονῶ καὶ, ὥσπερ αἰεὶ τινος δείματος ἐστηκότος αὐτῷ εἰς προὔπτον τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ φρικαλέον ἐπισειρόμενον καὶ φοβερόν ἢ προσκόμματος κειμένου τῇ φαντασίᾳ πρὸ τοῖν ποδοῖν ἢ χάσματος ἐς βάθος διερωγότος ἢ χρώματος εἰς ὕψος ἀνεστηκότος, ὁποῖόν φασὶ τὸν Ὀλυμπίῳσι ταράξιππον, αἰεὶ μορμολύττεται καὶ κατέπτηγε· καὶ γοῦν ὁμαλῶς ποτε τὸν περιπάτον ἐξανύων, ἀθόον ἢ παλίμπους ἀνέστρεψεν οὐδὲν δέον, ἢ ἐπισχὼν τὴν πορείαν ἀμετακίνητα πέπτηγε καὶ ἐστηκεν ἀσφαλῶς, μήτε τὸν κατόπιν ὁποσοῦν μεμνημένος, καὶ τοῖς πρόσθεν ὥσπερ ἀπεχθανόμενος· κἂν τις ἢ πομπύμασιν χρῶται καὶ κολακευτικώτερόν οἱ προσφέροιο καὶ χειρὶ καταψῶη μαλθακῶς αὐτοῦ καὶ ἡρέμα τὸν αὐχένα ἐπιτρεχούσῃ, ἢ τῶν μελιγμάτων ἀφέμενος ἐς τὰ φύβητρα ἴδοι καὶ τῶν ἐρεθισμάτων μνησθεῖη, πυκνά τε τὴν μάστιγα σείων καὶ πᾶσι τοῖς ἀμφὶ τῷ πόδε κέντροις αὐτὸν μυαπίζων καὶ εἰς χρώτα συνεχῶς αὐτὰ καταφέρειν ἐκατέρων τούτου πλευρῶν, ἢ καὶ ἐμβοῶν αὐτῷ καὶ ἐπιθωπύσων καὶ πᾶσι τρόποις εἰς τὸν δρόμον ἀναρωννίς, ἀλλ' ἐκεῖνος ἀνεπιστρόφως ἔχει τούτων ἀπάντων καὶ ἄκρως ἀναισθητεῖ, μήτε τοῖς ἡπιωτέροις μαλθακιζόμενος καὶ τοῖς δριμυτέροις οὐκ ἐπαλγόν, ἔστι δ' ὅτε καὶ τῆς βίας ἡττώμενος ἀνεσκήρτησεν· ἅμωφ μὲν τοὺς προσθίους ἐλαφρίζων ὕψου καὶ ἀεροβαθίην ἐπαγγελλόμενος, ἀμφοῖν δὲ τοῖν κατόπιν κατὰ γῆς ἐδρασμένος καὶ μερίζων ἑαυτὸν ἄερι καὶ γῇ καὶ ὥσπερ ὑπὸ μανίας μεθύων

καὶ παραφέρων καὶ πτηνόπεζον τέρας ἑαυτὸν κατὰ τοὺς Πηγάσους οἰόμενος, φι-
λονεικεῖ καὶ περὺξασθαι καὶ αὐτῶν ὑψωμάτων καταφριμαῖσθαι οὐρανοῖ.

Οἱ γε μὴν σκευοφόροι τῶν ἱππῶν καὶ ἀχθοφόροι τῷ κατωμαδίῳ σφίσιν αὐτοῖς
ἐπιθέματι κεκακομένοι τὰ νῶτα καὶ ἐξοιδήσαντες, ἤλικον εἰς φροντίδα τῷ κεκτη- 280
μένῳ καὶ μέριμναν! Οὕτως γὰρ ἡ ἐκείνως κεκημμένα οἱ τοὺς ἱπποὺς ὁ κακοδαί-
μων δύσελπις ὢν, ἰσχνωθέντας τὰ μέλη καὶ ἐκτακέντας καὶ ἀπαυδήσαντας καὶ τὰς
λαγόνas εοικότας διαπεπεραῖσθαι καὶ τὰς πλευράs ἀπικριβωμένους καὶ ἅπαν ὁσ-
τοῦν, κἀντεῦθεν καὶ δεήσιν αὐτῆς ἐτέρων αὐτῷ προσδοκῶν, οὔποτε λήγει ταῖς
περὶ τούτων φροντίσι καὶ τὸ ἐντὸς διαβιβρωσκόμενος καὶ τὸ ἐκτὸς δαπανώμενος, 285
Κἂν εἰ τὸ περὶ τῶν ἱππῶν μεριμνητικὸν καὶ πολύφροντι πρὸς ἐξανάλωσιν ἀνθρώ-
πων καὶ κρεωφαγίαν ἀπισχυρίζαιτο τις ἀδυνατεῖν, τὸ δ' οὖν ἀπαραιτήτως ἱπποτρο-
φεῖν καὶ ὅλους ἀποδέσμους ἐκλείυσθαι χρυσίων καὶ ἀδρά κενοῦσθαι βαλάντια
(f. 391) περὶ τὰς φάντας αὐτοῖς, ποῖον οὐχ ὑπερβάλλει στόμα βορρὸν; Ποῖαν οὐχ
ὑπερπαίει δάπανον γνάθον; Τίνων δόδοντων χεῖρον οὐκ ἀναλίσκει τοὺς πάσχοντας, 290
τῶν ἄλλων πλειονος καὶ ἐπαπλᾶσιον τῆς εἰς αὐτοὺς ἀισθημένων εἰς
τὸν κόλπον αὐτῶν, ὡς εἶρηκεν ὁ εἰπών; Οὕτως ὁ καινοτόμος χρόνος, τὸ μυθικὸν
ἐκεῖνο περὶ ἀνδροφαγούντων ἱππῶν καὶ ἄπιστον ἄκουσμα ὄψεσι φέρων, ἔθηκε
θέαμα, καὶ τῆς κομπῆς τερατολογίας ἦρε τὸ πλάσμα καὶ εἰς ἀληθὲς παρέδωκε
ἀνθρωποῖς διήγημα. 295

Καὶ ταῦτα μὲν ἐπὶ τούτοις. Τό γε μὴν ἄλλους μὲν ἄλλων ἐν ἀποδημίᾳ μακρὺ-
νεσθαι, ἡ γένει προσήκοντας ἡ ἐξ ἀγάπης φίλα θεμένους, ἐμὲ δὲ τῆς σῆς διαστα-
ναι καὶ ὄψεως καὶ φωνῆς, ἀλλ' ἐκείνοις μὲν οὐκ οἶδ' ὅπως ἀνιαρόν ἐστιν, ἐμοὶ δὲ
τὸ πρᾶγμα καὶ πέρα δεινῶν. Οὐ τοιαῦται γὰρ ἐκείνοις προφάσεις τῆς πρὸς ἀλλή-
λους ἐνώσεως ὅποιαί τινες ἡμᾶς συνήψαν ἀμφοῖν, οὐδ' ἴσασιν ἐκεῖνοι οὕτως ὑπὸ 300
τῶν φιλοῦντων εὖ πεπονηότες ἡλίκα με αὐτὸς εἰργάζω χρηστά, πλάσιν ἀρίστην
πλάσας καὶ εἰς τὸ εἶναι με παραγαγὼν καὶ τὸ εὖ εἶναι προσθέμενος καὶ τοὺς τῆς
σῆς διδασκαλίας ἐμφυσήσας μοι λόγους καὶ με ψυχαγωγήσας τῆς ἱερᾶς σου γλώτ-
της τοῖς ῥήμασι καὶ ἀνθρώπον ἐγείρας ἀπὸ πηλοῦ, εἰ καὶ τὸ κατ' εἰκόνα καὶ καθ'
ὁμοίωσιν ἐπὶ σχήματος τῷ πλάσαντι περισφύζοντα, - τίς γὰρ σοι τῷ ἀσυμβλήτῳ 305
παράμιλλος; - ἀνθρώπον δ' οὖν ὅμως, ζῶν μετέχον τοῦ λάλου καὶ λόγῳ οἰκονο-
μούμενον. Τοιαῦτα γὰρ αὐτὸς διατεθεῖσθαι πέπεισμαι ὑπὸ σοῦ καὶ οὕτως εὐε-
ρηγῆσθαι, ὥς οὐδεὶς τῶν ἀπάντων ὑπὸ του συνομολογήσαιο. Οὐκ ἀλαζονικὸν τὸ
ῥῆμα, - οὐχ οὕτω παρακόπτω, οὐ μέμνη! - ἀλλὰ, Θεὸς οἶδεν, εὐγνωμον, ἀπὸ καρ-
δίας χάριν εἰδυίας τῷ εὖ ποιήσαντι προσφερόμενον. 310

Τὸ γοῦν καὶ τῆς σῆς ἀπεροῇχθαι γλώττης, τῆς ἐμοὶ πνοῆς καὶ ζωῆς, κἀνταῦ-
θα πλάνητα μόνον περινοστεῖν, τίνι τῶν ἀπάντων εἰς ἀθυμίας λόγον ὑπερβολὴν
κατατέλοιτε; Εἴτα, τηλικούτους ἐκκειμένοι τοῖς κακοῖς οὕτω πολυειδέσιν, οὕτως
ἐπαχθεῖσι, καὶ τοιοῦτον ἔλκοντες βίον οὕτω πικρὸν, οὕτως ὀδυνηρόν, καὶ τοιούτων
ἐρημοὶ διαβιούντες καλῶν οὕτως ἡμῖν εὐκταίων, οὕτως ἐκθύμως ἀγαπητῶν, ὅποια 315
σοι ἡ λαμυρὰ τῆς γλώττης σειρήν, ὑπὸ τῶν ἐπιπολῆς μόνον καὶ ἀκροθιγῶς ἐπι-
βαλλόντων τοῖς πράγμασι καὶ μὴ ἐξ αὐτὴν τὴν τούτων φύσιν παρακυπτόντων
ἠυδαμονίσμεθα καὶ μεμακαρίσμεθα, ὁρώντων μὲν εἰς μόνην τὴν τὸν μυθικὸν
ὄνον περιστέλλουσαν λεοντήν καὶ ἀποθαυμαζόντων ὅπως αὕτῃ καὶ τὸ λαχρῆν
βαθὺ καὶ τὸ ἐπιφρίσσον ὀξὺ καὶ μέχρι καὶ ἐπ' αὐτὴν ἰσταμένων, ἀβλεπτούντων 320
δὲ περὶ τὸ ὑποδεδυκὸς καὶ ὑποκαθήμενον, καὶ ἀγνοούντων ὅπως ἐκεῖνο ζῶν
ἐστὶν ἀχθοφορὸν αἰεὶ καὶ ῥοπαλιζόμενον ἢ καὶ περὶ τὴν μύλην διαπονούμενον
καὶ δέσμιον ὄλων ἡμερῶν καὶ ὄλων νυκτῶν καὶ περὶ τὸν αὐτὸν δινούμενον κύκ-
λον, ἀεικίνητον ὁμοῦ καὶ ἀπρόιτον καὶ τοῦ πρόσω ἐπιέμενον μὲν οὐκ ἀξιούμενον

δέ, πρὸς δὲ καὶ παχεῖα καλύπτρα τοὺς ὀφθαλμοὺς περιδοῦμενον, ὥς μὴδὲ ὁρῶν ὅπη ποτέ ἐστι κακοῦ. Οἶόν τι μετὰ τῶν ἄλλων ἔχει ξυμπεσόν καὶ ἡμῖν, οὕτως ἀμβλυωποῦσιν τὸ ἔνδον, οὕτω λημῶσι τοὺς καρδιακοὺς ὀφθαλμοὺς, ὥς μὴδὲ ὅτι ποτέ κατεκρημένη συνορᾷν, ἀλλ' ὦν πάσχομεν ἀξυνέτως ἔχειν καὶ ἀναλγήτως προσενηγῆθαι τοῖς θλιβουσιν, ὥς εἴ ποθεν ἡμῖν τὸ ἐπιπροσθεῖν ταῖς ὅψει τοῦ νοῦ περιήρητο καὶ μικρὸν ἐναυγάσμεθα καὶ τῶν κακούντων (f. 391^v) ἡμᾶς ἡσθόμεθα δυσχερῶν, τάχ' ἂν διέρορητο ἡμῖν ὁ δεσμός καὶ ἀπετηδήσαμεν, ἀνεπνεύσαμεν, τὸν ἰδρῶ κατ' Ὅμηρον ἀπεψύσαμεν.

Οὕτω πραγμάτων πέρι γνωματεύουσιν ἄνθρωποι, οὕτω περὶ αὐτῶν ἀποφαίνονται, αἰσθίησι μόνον δουλεύοντες, εἰς νοῦν δὲ ὅλως μὴ βάπτοντες, τῇ σκιᾷ παρακαθήμενοι μόνῃ κατὰ τὸν νομολάτρην λαόν, τῆς δ' ἀληθείας μὴ ἐφαπτόμενοι, Φαρισαῖοί τινες ἄλλοι καὶ γραμματεῖς, κρίνοντες κατ' ὄψιν καὶ ὅσον ἦκεν εἰς ἐπιφάνειαν καὶ μὴ ψυχᾶς πραγμάτων ἐξακριβύοντες, ἀλλὰ τοῖς σωματικοῖς μορίοις τούτων ἐναπομένοντες, ἄθρουν ὀρῶντες τὸν ἄρτον εἰς κύκλον μόνον περιηγμένον καὶ τούτου φιλοκρινούντες πλεόν μὴδὲν, μὴδὲ τῶν τοῦ ἄρτου προηγουμένων εἰς μνήμην ὅλως ἰόντες, ὥς τριβόλους πρῶτον ἀνέτελλε καὶ ἀκάνθας ἡ γῆ, ὥς εἰς χέρσον τούτοις ἡγρίωτο καὶ πόνος οὐ τι βραχὺς τὸν τηλικούτον συρφετὸν αὐτῆς ἐξεφόρησεν, ὥς ἔσκαπται καὶ ὥς ἤροται καὶ εἰς ἄρουραν τῆς χερσομανούσης πρὶν ἐξημέρωται καὶ οὕτως ἔσπαρται καὶ ἡλύαμισται· καὶ τὸ ἐντεῦθεν πλείους οἱ πόνοι καὶ δορυμέτεροι <οἱ> κάματοι, ὅσον ἐκεῖ μὲν τὰ τοῦ μόχθου μέχρι καὶ μόνον σώματος ἴστατο ἐνιδρῶντος τούτοις καὶ προσταλαμυροῦντος, ἐνταῦθα δὲ εἰσδύνει καὶ τὴν ψυχὴν ἀγωνιώσαν μὴ τὸ καταβληθὲν τὰ σπερμολόγα τῶν ζῶων ὀξεῖ τῷ ὄνυχει τοὺς βόλους ἀνασκαλεύοντα καταφαγοῦνται πρὸ ἐκφυῆς, ἢ φυνὲν ἦδη καὶ τῆς ἁρουρῆς ἐκδεδυκός, ἀδρυνθὲν τε καὶ εἰς αὐξῆσιν προκόψαν καὶ παραγγείλαν εἰς λήϊον, ἀνομαλῖα καιροῦ λυμανεῖται τὸ ἀποχρῶν ἐπεβιάλουσα ἡ τοῦ δέοντος τι ἐλλείψασα· ὦν μὴδὲ ἄνθρωποι συνιέντες, - ἀλλ' οὐδὲ μέντοι τὰ μετὰ θερισμὸν καὶ συγκομιδὴν τῷ σίτῳ παρακολουθούντα πρὶν εἰς ἄρτον ἐλθεῖν βαλλόμενοι κατὰ νοῦν, ἃ καὶ ἀπαριθμεῖσθαι μὴ καὶ ἀπειροκαλίας οἶσω γραφὴν - δεῦν βλέπουσιν εἰς μόνον τὸν ἄρτον, καὶ τοῦτον οὐδὲ ἀρκούντως ἔχοντα τῷ ἐσθίοντι ἀλλὰ πάντῃ πεφιδημένον καὶ εἰς ἓνα βλωμὸν μικροῦ διῶστέμενον. Καὶ οὕτως ἀκαιρῶς ἐν εὐδαίμοσι τίθενται τὸν μεταλαγχάνοντα, νήπιοι καὶ ἀξύνετοι, οὐδ' ἴσασιν ὥς ὁ νῦν ἐσθίων βέβρωται ἦδη τοῖς περὶ τὸ δέλπινον πόνοις καὶ προανήλωται καὶ τοσοῦτον ἀεὶ σιτεῖται εἰς ὅσον ἀεὶ καὶ αὐτὸς ἐξαναλοῦσθαι δυνήσεται.

Μὴ ἀπίσται μοι, θεσπέσιε δέσποτα· δάκρυσι μᾶλλον ἢ μέλανι τὴν παροῦσαν διεχαραξάμην γραφὴν, ἃ δὴ πολλὰ μετὰ τὸν γράφων τῆς καὶ καμίδος καὶ τῆς μελανδόχου κατέσπεισα, ὥς καὶ τὸ τοῖς γραμμασιν ὑπεστρωμένον ἐδάφριον τοῖς δάκρυσι μικροῦ περιμυτλεῖσθαι καὶ πλημμυρεῖν· καὶ εἰ μὴ ἀδυνατοὶς ἔμελλον ἐγχειρεῖν, γράφειν κατ' ὕψος ἐπιβάλλων ὥς τῇ παροιμίᾳ δοκεῖ, εἶχον ἂν σοι δοῦναι γραφὴν καὶ μικρότερον τούτων καὶ ἀλγεινότερον. Ἀλλ' ἀπόχρη καὶ ταῦτα, τοῦ μετρίου μὴδ' αὐτὰ στοχασάμενοι, ὑπεραλάμενοι δὲ καὶ ὄρους ἐπιστολῶν. Οὐδὲ γὰρ ἀγνοήσας ἔχω περὶ τὰ τῆς τέχνης θεσμὰ ποιηνομιχῶς καὶ ὑπ' εὐθύνην ὦν καὶ πάσαις ψήφοις κατάδικος, ἀλλὰ παρὰ σοὶ δικ(υστῇ) φιλανθρώπῳ φθάνω τὴν κατιδικὴν εἰς συγγνώμην μετενεγκόν· τὸ γὰρ ὁμολογεῖν παρασφῆλαι καὶ ἁμαρτεῖν καὶ αὐτοκατάκριτον ἡλωκέναι τῷ μὴ τοσοῦτον ἁμαρτάνει ὅσον ἀδυνατήσαντι δικαιοσύτῃ τῆς κατηγορίας κατάκρισις. Οὐδὲ γάρ, οὐδ' ἐξῆν σμικρολογεῖσθαι παρὰ μέγαρα, οὐδὲ τὰ ἐνδιασκέυος ἀφηγητέα καὶ μακρῶν λόγων ἄξια τῇ βραχυλογίᾳ (f. 392) κατισμικρύναι καὶ τὸ τῆς κακώσεως μέγεθος τῷ τῆς ἀφηγήσεως μικρῷ συγκαταβαλεῖν. Καὶ ἄλλως δὲ κουφίζειν εἰδὼς τὴν τῶν θλιβόντων ἐξηγγελίαν τὸν πάσχον-

τα, καὶ τῆς μακροτέρας τῶν ἀνιώντων ἔξαγορείας ἐμαντῶ πλείω τὸν κουφισμόν
 μνηστευόμενος, οὗ τι νημεσητὸς εἶην ἂν παρὰ σοὶ ὅς μοι καὶ αὐξάνειν, εὖ οἶδα,
 θέλεις τῆς ψυχῆς τὸ γηθόμενον καὶ τὸ λυπούμενον ἐξ ἐναντίου μειοῦσθαι καὶ 375
 κουφοτέρων γίνεσθαι. Κἂν ἐμὲ φθάνη μέμψις ἀποτάδην καὶ ἄτεχνα ἐπιστέλλοντα,
 σὺ δ' ἀνεχόμενος καὶ πέρα τοῦ μετρίου μακρολογούντος καὶ εὐμενῶς προσέχων
 τοῖς ἐμοῖς φληνάφοις τὸ οὐς, ἐπαίνων ἄξια δοῶς διὰ τὸ συγκαταβατικόν καὶ φι-
 λάνθρωπον· οὐδ' οὕτω πάντῃ ἔσω πίπτω ἀλίσκομαι τοῦ καλοῦ, ἐκ τῶν ἐμαντοῦ
 ψόγων τῇ σῇ περὶ τοὺς πλημμελοῦντας προὔθυμιά μεθοδεύων ἐγκώμιον καὶ ἐν 380
 δευτέρῳ τῶν σὺν ἐπαίνων τιθεὶς τὸ ἀνεπισφαλές μοι καὶ ἄμεμπτον.

Κεφάλαιον τῆς ἐπιστολῆς, εἴη μοι τῆς σῆς ἀγιότητος ἡ εὐχὴ φυλάξ τῆς ζωῆς
 ἀσφαλῆς, συνέκδημος ἀδιάσπαστος, ἥπιον φάρμακον λύπης, τῆς περὶ τὸν βίον
 ἀνωμαλίας ἐξισωτήριον, ἐν ἐρήμοις καὶ λόγου καὶ τοῦτ' ἐκεῖνο ἐρήμοις στύλος
 πυρὸς καὶ νεφέλης, ἀπλανὴς ὁδηγός, ῥᾶβδος θαλάσσης ῥηγνύσα, ποταμούς διαιροῦ- 385
 σα καὶ ἐρ' ὕδροις ἀτραπὸν δεικνύσα καὶ ὑπ' ἀβρόχοις πέλεις διαβιβάζουσα. Κα-
 τάγοις δὲ καὶ μάνα οὐρανόθεν ἡμῖν τῆς ὑψηλῆς καὶ οὐρανίου σοὶ γλώττης λόγον
 κατὰ νοῦν ἡμῖν καὶ τρέφιμον καὶ ἡδύν· ἐπικαταπέμποις δὲ καὶ ὄρνεα πτεροῦντα,
 ἐπιστολῶν πτερόεντα ἐπη λύνοντα τὸ πτίλον ἐκ Βυζαντίου καὶ εἰς ἡμᾶς καταπαί-
 νοντα. Ἐπὶ δ' ὕδατος ἀντιλογίας, δυσωπῶ, κατὰ τὸν Ἰσραὴλ ἡμᾶς μὴ δοκίμαζε, 390
 μὴδ' ἐκβιάζου πρὸς ἀντιρρήσεις αὐτὸς τὸν ῥοῖν ἐπέχων τῆς γλώττης καὶ ἐν μέσais
 ἐρήμοις ἀνίκμοις ἐκτῆκων ὑπὸ δίηρος ἡμᾶς, κἀντεῦθεν καὶ ἀντιφθέγγεσθαί σοι
 διδοὺς ἡμῖν ἀφορμὰς καὶ σε πειράζειν ἐν ἀνύδρῳ καὶ παροξύνειν τὸν ἅγιον τοῦ
 καθ' ἡμᾶς Ἰσραὴλ, αὐτὸς ἂν φαίην μετὰ Δαυὶδ· ἄλλα γράφον ἄρδενε καὶ λίφε
 ἡμῖν τὸν αὐχμὸν καὶ ἀντιλέγοντας ἔπεχε, ἐπεὶ οὐδ' ἡμῖν τοῦ ἀντιλέγειν σχολή. 395
 Τάχος δέ μοι καὶ τοῦ ἐνταῦθα λήξαντος πλάνου, ἴδοιμι τὴν τῆς ἐπαγγελίας γῆν.
 τὴν Κωνσταντίνου τὴν Μεγαλόπολιν· καὶ τῷ ἐκείθεν ἀναπιδύοντι τοῦ μέλιτος
 δεύματι καὶ γάλακτος, τοῖς σοῖς φημι λόγοις, ἀμέσως ἐπεντροφῆσάμι.

S = Scorialensis Y II 10, f. 387 [sub titulo: τοῦ μεγάλου δρογγαρίου κυροῦ Γρηγορίου τοῦ Ἀντιόχου ἐπιστολαί].

1 Paroemiographi graeci (ed. Leutsch-Schneidewin), I, 203, n. 54.

6 () hic et deinreps lacunae ex maculata charta; quae uncis includuntur supplēvi.

13 πρότερα: πρότερος) S.

22 πεδίον, cf. epist. prima, I. 66.

59 κατεδηδέσθαι: δόσθαι S.

65 Alludit ad proverbium Ἰλίας κακῶν: Paroemiographi I, 96, n. 43.

74 Proverbium χωρίς τὰ Φρυγῶν καὶ Μυσῶν ὀρίσματα; Paroemiographi, II, 130, n. 16.

76 Ἰσραὴλ: Exod. 16, 2—3.

88—89 Matth. 4, 3—4.

96 Κρονικά, cf. prov. καὶ βαίτολον ἂν κατέπιες: Paroemiographi, II, 468, n. 24.

121 βοθρόν: Psalm. 56, 7.

124 Τάνταλος: Paroemiographi, II, 657, n. 9.

126—127 Psalm. 77, 31.

130 λιθός: Rom. 9, 33 (= Isaias, 28, 16).

135 Psalm. 103, 15.

148 Ἄργος: Ilias, 4, 171.

153 οὐθαῖ: Ilias 10, 41.

154 πιᾶναι; πιαν(εῖν) S.

157 αβ... dubie, an ὕβριζομένους?

180—181 Numeri, 24, 8.

- 193 Psalm. 143, 1.
 195 Psalm. 17, 34.
 207—208 Matth. 11, 7—8.
 213—214 Psalm. 106, 26.
 240 ἀνέρες: Ilias 2, 1.
 242 Διομήδης: cf. Apollodorus 11, 5, 8.
 244 Prov. Salomonis, 14, 30.
 262 Ὀλυμπάσι: cf. Pausanias, 6, 20, 15.
 271 ἐπιθωύσων; -ύων S.
 291—292 ἐπιπλασίου εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; l'salm. 78, 12.
 304—305 cf. Genesis, 2, 7.
 318 μυθικός ὄνος: Aesopica, ed. Perry, n. 358.
 332 Ilias, 22, 2.
 334 cf. Hebr. 8, 5: σκῆ λαιφύουσι.
 336 Φαρισαῖοι: cf. Matth. 23, 26—27.
 339 φιλοκρινούντες: φυλο — S.
 340 τριβόλους: cf. Genesis, 3, 18.
 352 post ἀπαριθμῆσθαι deest verbum ut ὀκνῶ.
 362 Paroemiographi, 1, 344, n. 5.
 384 στόλος: Exodus, 13, 22.
 385 ῥάβδος: Exodus, 14, 16.
 390 ἀντιλογίας: Psalm. 105, 32—33; cf. Numeri 20, 2—13.

A EUSTATHE DE THESSALONIQUE, (NEVEU) DE KATAPHLÔRON¹

Ce qui est loin paraît toujours meilleur.² Ce proverbe, maître admirable,

¹ Les controverses sur l'étymologie de Kataphlôron, en un mot (Καταφλώρος/ρός) ou en deux mots (κατὰ Φλώρον devenu Καταφλώρον), ont fait perdre de vue un fait évident, d'après le *Scorialensis*: ce nom n'est pas celui d'Eustathe, mais celui de son oncle, qui ne peut être que Nicolas Kataphlôron décédé en 1160, alors qu'il cumulait les trois charges de didascale de l'Apôtre, didascale de l'Evangile (charges ecclésiastiques) et de maître des rhéteurs (charge civile): cf. *Classica et Mediaevalia* 31, 1960, p. 212.

On n'insistera jamais trop sur la valeur de ὁ τοῦ qui s'applique à cette époque surtout à des neveux de hauts dignitaires ecclésiastiques: cf. *Rev. des Et. Byz.* 18 (1960) 179 (note sur Nicétas ὁ τοῦ Σεργίων). Ainsi Michel ὁ τοῦ Θεσσαλονίκης, dont on vient d'éditer l'Ecphrasis de Sainte-Sophie, n'a rien à voir avec Thessalonique; il était neveu d'un métropolitain qui était à l'époque (vers 1145) Basile d'Achrida: voir *Dumbarton Oaks Papers*.

La dernière notice concernant Eustathe ignore encore cette valeur de ὁ τοῦ; Eustazio di Tessalonica, *La espugnazione di Tessalonica*, ed. Stilpon Kyriakidi. Palermo, 1961, p. XXXIV sq. Il suit aussi de la titulature d'Eustathe qu'il n'a rien à voir avec le monastère τὰ Φλώρον; s'il avait été moine de cet établissement, il serait désigné Hagio-phloritès; or le *Scorialensis* garde toujours la forme Καταφλώρον invariable à tous les cas.

² Voici le plan sommaire de cette pièce:

A) 1—25: exorde. L'expédition présente nous découvre des maux de plus en plus grands (1—15) et nous voyons maintenant que les inconvénients de Sardique n'étaient pas si graves (15—26).

B) 26—69: les maux antérieurs. Qualité du pain et du vin (26—36), des fruits: concombres, pommes, figues, grenades (37—68).

C) 69—84: transition. Notre mécontentement était injustifié.

ce n'est pas tant chez les autres que dans ce qui nous est déjà arrivé à nous et ce qui nous arrive chaque jour que je l'ai trouvé réalisé. En effet, depuis le jour où nous, les sectateurs d'Hermès, qui tenons sans doute au dieu de l'éloquence et méritons un lit de repos et un bon coin, nous avons opté pour les expéditions, pour les courses en terre étrangère hors de nos frontières, pour les va-et-vient (...) dans la plaine où s'élèvent les tentes de l'armée, dédaignant de nous mêler aux chœurs des Musées de Piérie en préférant mettre en branle la danse des armes (...) avec Arès, apprenant la fameuse pyrrhique au lieu de la rhétorique à l'esprit de feu, dont nos amis, je ne sais pourquoi, nous avaient crus destinés à cultiver la flamme, eh bien ! à ce point-là, nous ne connaissons pas de répit dans notre progrès vers le pire ; sans cesse, au contraire, nous nous enfonçons de plus en plus dans les désagréments de l'expédition et ceux qui sont passés sont rejetés dans un profond oubli par les présents. Evidemment, après ces périodes dont nous avons fait l'expérience, avec les difficultés de plus en plus pénibles où elles nous jettent, nous rangeons en somme parmi le meilleur ce qui précédait et qui n'était pas pire que la suite ; d'après ce qui nous est arrivé et ce qui est déjà tombé sous nos sens, nous estimons que ce qui nous attend n'est rien de bon.

Auparavant, et il n'y a pas *bien longtemps*,³ quand nous séjournions à Sardique, cette terre qui fait l'orgueil des Bulgares, cette contrée qui est maintenant pour nous le pied-à-terre désiré, bien qu'alors elle fût comptée au nombre des choses détestables, nous savons que nous avons poussé contre elle un long hurlement, comme il n'aurait pas fallu, dans la lettre que nous t'envoyions alors à propos de notre situation. Sous prétexte de ne nous avoir fait aucun bien, de ne nous avoir offert rien de ce que produisent les saisons, de ne pas avoir agi en bon hôte pour nous qui venions d'ailleurs, mais au contraire d'avoir montré les pires dispositions, nous l'appelions « champ déserté », de cette malédiction prophétique et de tout

D) 85—357: les maux présents. Qualité du pain (85—131), du vin et de l'eau (132—162). Considérations morales a) sur l'inaptitude des lettrés au service militaire (163—180), b) sur l'adaptation naturelle du corps à un métier (181—205). Les autres inconvénients de l'expédition viennent des déplacements (206—234), des chevaux 235—295), de la séparation, surtout d'avec Eustathe l'ancien maître (296—332). Conclusion morale: les hommes envisagent leur destin d'un œil bien superficiel (333—357).

E) 340—433: conclusion. Cette lettre, malgré ses manquements aux règles de l'art, ne peut mécontenter le bon juge qu'est le destinataire (358—381). Qu'il prie pour Grégoire et lui écrive de Byzance (382—398).

³ La lettre est écrite peu après la précédente, ou sans lettre intermédiaire entre les deux, ni de Grégoire, ni d'Eustathe (voir l. 16 et 390—395 où le silence d'Eustathe est accusé). La situation a évolué depuis la première lettre, car Grégoire est en déplacement en dehors de Sardique, dans une région et à une distance indéterminées; il a pu suivre une expédition soit avec l'empereur vers la Dalmatie (Serbie), soit vers la Hongrie. Mais il ne devait pas être bien loin des commodités de la civilisation pour avoir le loisir d'écrire une telle lettre.

autre nom qui accuse une terre d'être inculte; son incapacité naturelle de produire aucun fruit s'ajoutait à nos railleries pour la ridiculiser.

Nous nous plaignions du pain de là-bas, parce qu'il n'était ni bien pétri ni bien cuit, ni plein de soleil et de rires, selon l'expression, et épanoui comme s'il montrait la joie sur le visage, car à lui seul il est l'ornement d'une table plus que n'importe quel autre aliment. C'était un pain de son, grossier et sombre d'aspect du fait de sa triste et excessive noirceur; il ne convenait nullement à des tables de fête ou de noces, sur lesquelles tout doit briller et se montrer réjouissant dans une ambiance de joie, et ne méritait de servir qu'à des repas funèbres et à des banquets mortuaires, pour lesquels tout doit être morne et endeillé et s'assombrit dans une ambiance d'affliction. Nous parlions également de l'aversion que nous inspirait le vin; loin d'être parfumé, transparent à la vue et agréable au goût, il était réellement tourné, non décanté⁴ et trouble d'aspect comme s'il venait de tomber dans le cuveau du pressoir, désagréable à l'odorat et piquant au palais.

Non contents de cela, pour les fruits, nous trouvions occasion, comme de petits enfants, de les assaisonner de nos gémissements. La raison, c'est que pas un concombre frais ne nous tombait sous la main, un de ceux qui se hérissent de douces épines qui suggèrent tant de soupçons à son égard; ou bien, jaloux d'être mangé par ceux qui l'aperçoivent, il fixe de lui-même sur eux ses lances pointues et empêche les doigts qui le touchent de s'écarter, malgré la blessure; ou bien, à l'inverse, il provoque celui qui veut le prendre et excite en lui l'appétit avec ses dards naturels, suivant les procédés d'Eros; ou bien, — c'est cela surtout que j'estime tyrannie —, s'élevant contre tous les autres fruits, il mobilise de lui-même une troupe de lanciers pour (se donner un pouvoir) légitime. Vraiment, nous n'avons vu non plus de nos yeux aucune pomme, de quelque espèce que ce soit, ni de celles à qui { } s'ajoute comme titre le nom de la contrée qui les produit, ni de celles qui sont tout simplement pommes, sans autre détermination; non plus de figues ni de grenades, surtout fraîches et nouvelles. Des pommes rouges de leur propre couleur vermillon et qui brillent de manière engageante pour l'œil, qui charment par leur éclat naturel, sans artifice et avec modestie, et non point fardées comme les courtisanes impudiques; des figues dont le pédoncule garde une larme de suc et qui sourient gentiment à celui qui va les manger et qui sont comme possédées de la passion d'être dévorées, une douce passion et vraiment melliflue qui leur fait baver du miel comme ceux qui sont possédés de folie rejettent de l'écume; des grenades qui s'entrouvrent, dont la fente imite le pli des lèvres et laisse voir une rangée de dents teintes d'écarlate: elles semblent,

⁴ Le terme γλευκιάς désigne le vin doux; mais l'auteur pense à un défaut du vin et non à son goût; c'est un vin trouble comme celui qui n'est pas encore posé. Peut-être faudrait-il corriger en γλαυκιάς.

avec ces organes qui parlent sans langue et par ce cri muet, repousser ceux qui béent de convoitise devant elles, tandis qu'elles ouvrent au contraire leurs lèvres à la manière d'Antérôs, cherchant à être dévorées plutôt qu'à manger l'adversaire.

Hélas! les pommes étaient meurtries de nombreux coups de fouet, soit qu'elles aient manqué à leur devoir, soit qu'elles aient déshonoré leur mère la terre, pour être ainsi soumise à ces coups infamants, je ne sais; à moins qu'on ne dise avec élégance, en se référant à la pomme d'or disputée entre les déesses, que ses semblables portent la peine de l'injure faite aux déesses par leur congénère, parce que celle-ci a envenimé entre elles l'opposition, la lutte et la discorde et devint l'occasion des maux Troyens et des célèbres Iliades. Quant aux figes, ridées et croulantes, sortant du panier comme d'un tombeau, elles avaient perdu toute la grâce qui fleurit en elles, desséchées d'aspect comme les corps d'outre-tombe et entièrement moisies.

Pourquoi revenir sur ce que j'écrivais alors? Celui qui a la lettre en main doit bien savoir combien nous avons accablé Sardinique de notre bavardage. Sottise et niaiserie que ce bavardage, ou plutôt le fait d'hommes insatiables et ingrats, car nous n'étions pas satisfaits de ce qui s'offrait à nous là-bas en suffisance, mais du moment que nous n'avions pas un régime délicat, ni des repas sybaritiques en Bulgarie, nous étions d'avis que nous ne vivions même pas du tout; et nous n'avions pas compris non plus que la distance entre la Bulgarie et Sybaris n'est pas aussi grande que celle qui sépare la Phrygie de la Mysie.⁵ D'ailleurs, incapables, comme l'ingrat Israël, de bons sentiments, alors que nous avions là en abondance tant de victuailles avec des tables servies à déborder, nous aiguisions notre langue pour murmurer contre la terre qui nous nourrissait. Il allait donc être donné de nous souvenir de cette terre et de ses avantages et d'apprendre à rebours qu'elle était une terre de bienheureux et non pas vraiment de Bulgares. En effet depuis lors et jusqu'à maintenant nous sommes établis en un lieu tellement dénué de tout et < ... > — pour le désigner d'un terme heureux qui vient à point —, que nous soupignons non pas après le superflu qui dépasse le besoin, mais que le comble de nos vœux serait d'en tirer le nécessaire et ce qui suffit tout juste à assurer la vie.

Le pain en effet demande parfois de longues recherches avant qu'on en trouve; quand nous en trouvons, il est absolument immangeable, composé uniquement de barbes d'épi, de balle, du rebut de l'aire; le pire, c'est qu'il est sec et dur comme une pierre; tout comme si l'esprit tentateur ayant de nouveau demandé que le pain devienne pierre, le pain, contrairement à ce

⁵ La négation porte sur la phrase entière οὐκ...διεστίχματον et pas seulement sur τόσονον. L'auteur veut dire en effet que Sybaris n'est pas tellement loin de la Bulgarie et que, en ce qui concerne le régime des soldats, il n'y avait pas entre le régime d'alors et le régime idéal autant de distance, comme dit le proverbe, qu'entre la Phrygie et la Mysie.

que nous lisons dans l'Evangile, s'était changé de lui-même en pierre, évidemment pour que même nos régals soient une épreuve pour nous. Il est dans un tel état de grossièreté brute qu'il nous déchire le palais, qu'il gêne la langue et râcle le gosier en passant, comme une pierre rugueuse poussée de force vers le bas; souvent même il forme barrière dans le conduit de la respiration et se fixe dans le gosier jusqu'à étouffer qui en mange et de le mettre en position fâcheuse et incongrue, car il paraît avoir les yeux arrachés, sortis comme ils sont de leurs paupières et hors de leur propre siège. En somme, dans notre malheur nous subissons le sort de Cronos, en nous écorchant tous les jours l'œsophage par cette absorption de pierres, mais par force et pas du tout par tromperie comme il est dit du traitement infligé à Cronos,⁶ le mauvais père de Zeus, et non pas faute d'aimer, selon la fable, mais poussés précisément par le désir et un désir tyrannique. Comme nous n'avons pas d'autre moyen de combattre la faim, nous chérissons l'objet de notre haine, nous désirons l'objet de notre répugnance et malgré notre aversion nous lui sommes tellement attachés, nous l'entourons, nous le recevons si bien au creux de nos mains, nous l'embrassons, au point que nous trouverions encore insupportable de ne pas le mettre en dépôt dans nos entrailles et ne pas lui accorder la meilleure place au milieu du cœur. Donc, après l'avoir porté tout d'abord à nos lèvres avec plaisir, comme les objets les plus chers, ensuite nous le logeons à l'intérieur.

Voilà comment nous sommes assaillis par le mal, voilà comment la tour de l'estomac est criblée de pierres! Il est à craindre que le mur ne vienne à crouler sous la fréquence des chocs et qu'une maladie barbare ne s'infiltré dans la citadelle du corps et après s'être emparée de la citadelle, la tête, ou bien ne nous emmène prisonniers comme sa capture dans une région écartée, l'infirmité qui nous relègue loin de la santé, ou bien, soit en nous traversant le cœur grièvement de la lance de la douleur, soit en portant au foie l'épée aiguë de la souffrance, ne nous ravisse en un instant la vie même. Car notre gosier est loin d'être un organe comme celui des pélicans pour résister à une telle contrefaçon de pain et à une telle dureté. Eux, bien sûr, peuvent ramasser les coquillages avec les coquilles et les faire descendre sans douleur dans leur gosier, en faisant passer aisément la rugosité des écailles. Ainsi, ou bien il faut refabriquer ce pain en le ramenant à ses éléments premiers, le broyer de nouveau, le repétrir et le cuire une autre fois et le manger alors ainsi, ou bien il faut mourir de faim et se résigner au passage. Il n'est pas possible, non, il n'est pas possible autrement, de le mettre sous les dents, qu'elles coupent ou qu'elles broient! Si, avec le temps, ce pain finit par pénétrer en celui qui y a mordu, celui-ci, (comme si les dents avaient creusé une fosse devant lui et étaient tombées

⁶ Plaisanterie de lettré qui a pu être courante dans les camps; Nicéphore Ouranos l'emploie également; J. Darrouzès, *Epistollers byzantins*, Paris, 1960, p. 246.

dans le trou qu'elles ont fait (...) essaie de les retirer?), ou bien il reste sans manger; il met une garde à sa bouche (...) il observe le silence de Pythagore; il devient philosophe dans le malheur, malheureux humain, soumis au supplice de Tantale d'une autre manière que Tantale. Lui, placé au milieu d'eaux abondantes dont il boit le flot, il a soif; ici, celui qui mange n'a pas moins faim et il reste affamé malgré la nourriture. En effet, quand il a cet aliment à la bouche — comme le dit David à propos d'Israël —, la colère de Dieu s'élève contre lui, mais d'une autre façon, c'est-à-dire que, tout en mangeant, il meurt de faim. Non, il n'y a pas moyen pour lui de mâcher cela et pas de machine non plus pour broyer le pain. Ainsi ce fameux pain est notre pierre d'achoppement, le rocher du scandale, qui nous fait trébucher au péril de la vie et tomber dans le scandale.

Et que dirai-je du vin, sinon que, malgré les recherches, souvent on n'en trouve pas? Quand on en a trouvé avec peine, on ne le boit pas, car son bouquet n'est guère engageant et sa couleur trouble rebute. Et des fruits, que dire sinon qu'il n'en tomba même pas sous nos yeux? Car où manquait le pain qui fortifie le cœur de l'homme, que pouvait-on trouver d'autre qui fût bon? Même si les saisons fournissaient leurs biens en abondance et offraient leurs propres dons, puisque l'aliment naturel indispensable à l'homme manque, adieu les délicatesses! Tout ce qui flatte les sens devient superflu et inutile. Devine combien notre cœur souffre, lorsque nous en sommes à épargner l'eau⁷ et qu'il n'est pas possible de boire à discrétion même de ce liquide; il faut se contenter de peu même pour l'eau et n'en prendre qu'avec mesure et goutte à goutte, sans jamais remplir le récipient jusqu'au bord ni revenir à la distribution; et encore on n'en verse que ce qu'il faut pour couvrir le fond du récipient, si bien que la plus petite goutte prend du prix et vaut plus que la tasse de nectar dont se félicite le rhéteur facétieux qui veut donner libre cours à sa langue et flatter sa bouche.

Il est en effet des contrées qui joignent à l'infortune de leur stérilité et de la maigreur du sol celle du manque d'eau, au point qu'elles ne sont desservies par aucune nappe et qu'elles effacent par leur sécheresse le souvenir d'Argos assoiffée. A mon avis, il semble que de pareils endroits ont contrarié de manière assez peu supportable la mère commune et leur propre mère, la terre, sans que je sache pourquoi ils l'ont indisposée; elle, en tout cas, les a pris en dégoût et en haine à la suite de cette contrariété et de l'ennui qu'ils provoquent; elle reste insensible à leur égard et sans affection, spontanément, dès leur naissance; c'est pourquoi elle refuse de leur tendre la mamelle réputée chez les poètes, de les allaiter, de les nourrir, de les engraisser pour qu'ils produisent en abondance les fruits

⁷ Comme le reste de la lettre, cette rhétorique sous-entend des épreuves réelles. Si la région est indéterminée, le manque d'eau, surtout dans les Balkans, suppose le plein été.

des saisons. Au lieu de les entourer de langes comme une mère dans les courants sinueux des rivières, de les embrasser et de les envelopper dans le frais giron des eaux courantes, elle les expose, ainsi privés de soins et d'eau, comme des enfants bâtards que l'on rejette. Voilà pourquoi l'eau ne jaillit pas sur place, du sol lui-même et de ses propres veines; et il n'en vient pas non plus d'ailleurs, de la terre voisine et étrangère, d'où elle pourrait tirer sa source en jaillissant là tout d'abord pour se diriger ensuite vers ce territoire, le longer, l'aborder et lui prêter son propre filet en lui accordant ses dons vraiment avec usure.

La belle résolution, par l'éloquence! la belle résolution, par les livres! que nous avons prise, maître admirable, en choisissant ce genre de vie! Vivre sans cesse dans le tumulte des camps, être tiré du lit au son de la trompette qui, dès l'aurore, s'empresse de sonner un horrible réveil, comme si nous avions été destinés dès les premiers cheveux ou les ongles à peine poussés au métier de soldat plutôt qu'à manier stylets et calames en guise de lance et de javelots, et frères parchemins en guise de bouclier et de cuirasse, nous, hommes gratifiés d'un corps des plus chétifs, de membres minces et rabougris exposés à tout accès de maladie, sans l'entraînement ni la carrure des soldats; au contraire, l'épiderme qui s'étend sur mes maigres chairs est plus fin que celui des insectes qui muent, mes côtes se comptent facilement et paraissent à travers la peau qui les revêt à peine, mes bras et mes doigts sont tout menus. Telle est la nature que possèdent ceux qui volontairement ont affaibli leur corps par leurs travaux et l'ont rendu gracile; ils se sont voués au sueurs qu'exige l'éloquence et aux diverses épreuves de la nature, en ne levant même pas la tête hors du livre, dès l'enfance, des jours et des nuits entières, et plantés devant le pupitre et cousus sur le siège. Ces hommes-là, le zèle pour l'étude les a dévorés et vidés de leur moelle en vidant leur substance, selon la parole.

Non certes, non, par l'éloquence! nous ne sommes pas de bons juges pour ce qui nous convient, nous ne tirons pas au but; nous sommes égarés, fourvoyés et l'erreur nous mène loin. Ce n'est pas ce qu'il fallait; avant tout nous aurions dû comprendre ces lois du destin qui me sont venues maintenant à l'esprit et que je n'hésiterai pas à formuler. J'estime, et sans doute avec raison, que les hommes sont conformés par nature en vue de l'emploi et du métier pour lequel ils ont un penchant et que leurs qualités physiques s'y adaptent de façon harmonieuse. La preuve, c'est que l'on voit au tailleur de pierre et au chaudronnier des bras gros et forts, des paumes et des doigts épais; ils sont de taille à soulever la marteau, et leur corps, en un mot, en accord avec l'œuvre, est exactement bâti dans la pierre ou forgé dans le métal. Le portefaix est vaste d'épaules, avec une nuque large, des bras gonflés de chair, des mollets comme enceints,⁸ des talons

⁸ L'image est intraduisible; il faudrait décomposer littéralement: *ventre de la jambe*, au lieu de *mollet*.

développés, des pieds étalés; il est tout en force pour lutter avec les fardeaux posés sur son dos. Le soldat a les mains dressées au combat et les doigts à la guerre; spontanément sa poitrine se cuirasse de courage et ses bras, selon le mot de David, sont un arc de bronze; en exhibant une complexion si bien adaptée à son métier des pieds à la tête, il paraît presque lui-même, en vue du maniement des armes de fer, un homme de fer. En somme, tout homme qui pratique un métier lui est assimilé par sa corpulence et par sa force. Selon ce principe, le lettré qui, dès son enfance, a vécu de roseaux et de parchemins et qui n'a cessé de peiner sur ces instruments et de se dessécher à côté d'eux, en s'assimilant à leur faiblesse et à leur fragilité naturelle, finit par leur ressembler vraiment par la forme de son corps, de ses mains, de ses pieds et de tous ses membres; dans la mesure où il est devenu sensible à l'excès, il est transformé en roseau et en feuille de parchemin; au moindre souffle de vent il est emporté, brisé comme un roseau, à la moindre humidité il se dissout et périt plus facilement qu'un feuillet.

Comment se fait-il donc que nous soyons stupides et sots à ce point, nous les sensés, plus insensés que n'importe qui? Alors que nous sommes modelés comme un roseau avec une nature toute prête à se briser et à s'agiter au moindre vent, malgré cela nous affrontons le danger d'être rompus, fermant volontairement l'oreille à la voix de l'Evangile at assoiffés presque de subir la mort avant le temps. Au lieu de ménager notre faiblesse congénitale et de lui préparer le lit qui lui convient, nous voici, comme les gens dispos, suffisamment alertes pour la marche et bien équipés, en train de soupirer après les routes et passionnés de voyages; dès lors nous foulons des terrains raboteux, nous franchissons les escarpements jusqu'au ciel et nous descendons dans les abîmes, exactement comme le dit le psalmiste sacré, nous qui ne pouvons parcourir sans fatigue même les grandes voies, ni sans peine et sans douleur marcher par les chemins praticables et bien tracés. Vraiment nous avons perdu la raison, nous n'avons plus vraiment notre bon sens, nous avons la folie de Xerxès.

Ce Perse célèbre avait l'esprit frappé et manifestement atteint de démence: il voulait faire de la mer un continent et du continent une mer; il marchait sur l'élément humide et naviguait sur le sol. Nous aussi, à notre insu, nous naviguons en partie à sec; nous entreprenons une étrange navigation en suivant un chemin contre nature, non pas sur des barques ni sur les nefs creuses, mais au moins avec des mâts et des voiles, des étais, des amarres, c'est-à-dire les tentes de lin avec leur mât vertical et les câbles tendus tout autour. Comme sur un océan nous sommes ballotés, portant notre tente d'ici de là, changeant de place tous les jours; non seulement nous défilons le long des champs de blé et de fourrage qui, de chaque côté de la route fréquentée, ondulent comme un océan, mais dans les collines et les montagnes qui s'élèvent par endroits, dans les vallées, les ravins et les

gorges qui se creusent, pareilles à des vagues qui montent jusqu'aux nuages et plongent de nouveau dans l'abîme, nous sommes enveloppés et submergés de façon bien insolite, marins de terre que nous sommes, navigateurs sur le continent, qui donnent d'eux-mêmes une image de la folie perse. Mais si nous venons de dire que notre navigation se fait sans barques et sans nef creuses, il n'est cependant pas du tout invraisemblable de nous dire nous-mêmes les vaisseaux enfermés dans cet immense océan, tangent et roulant sur la terre ferme.

Nous qui, jusqu'à ce jour, avons été nourris dans l'éloquence et destinés par nos parents à la carrière de l'éloquence,⁹ nous avons si peu tenu compte de notre propre nature, ou plutôt dans ce compte nous déraisonnons au point que nous n'avons plus souci de rien, sinon uniquement d'animaux sans raison, de chevaux, de mulets, de bêtes de selle et de bât; nés pour nourrir l'âme de raison, l'aliment qui lui est tout destiné par nature, nous sommes changés en écuyers et en palefreniers. Et si tu trouves, en lisant la Poésie, des hommes à crinière de cheval, ne te fatigue pas à chercher qui ils sont; c'est nous, là, tout près: si tu ne le savais pas, apprends-le! Si tu entends dire que Diomède a été dévoré par des chevaux, ne t'en prends pas au mythe pour ce mensonge; constate bien, d'après notre cas, que le récit n'est pas bien loin de la réalité. En effet, si « la sensibilité du cœur est comme la carie des os » et que les préoccupations de l'intelligence dévorent et consomment les membres, il en est tout à fait ainsi pour nous; les soucis continuels dus aux chevaux, en enfonçant des dents aiguës et cruelles dans l'intime de notre être, le traversent au point de reparaitre à l'extérieur; ils dévorent vraiment les tissus du corps humain et se repaissent de la chair de ses membres, sans pouvoir se rassasier jusqu'au dégoût.

Que de soucis donc pour nous absorber! L'un de nos chevaux est ardent, prompt au départ, alerte à la course, à peine siffle le fouet; le danger, c'est que, vite allumé pour la course, il ne s'éteigne aussi vite, car ce genre de cheval est facilement dégoûté et trop vite rassasié de la route, après s'être montré insatiable. Un autre est indolent et ne marche qu'au pas; ce n'est pas d'un fouet qu'il a besoin, et même d'un fouet qui le cingle fréquemment avec la fine lanière dont il est muni, mais d'un épais gourdin qui s'abatte sur lui à coups précipités et réveille sa nature endormie. Même si le voyage n'est pas long, ce cheval n'en est pas moins soupçonneux pour

⁹ Grégoire avait probablement des ancêtres soldats, car il doit se rattacher à la famille connue par Anne Comnène. Mais le père de Grégoire avait eu sans doute une carrière plus pacifique et déjà, vers 1157, il s'occupait de la fondation d'un monastère St-Basile à Byzance, près duquel il passa la fin de sa vie. Il faut remarquer également que le titre de rhéteur donné à Grégoire n'indique pas une charge; il l'était uniquement par goût personnel et non à titre officiel. Avant d'être juge du velum, il a pu occuper à Byzance une charge qui lui laissait plus de liberté pour les études et les travaux littéraires, comme on le voit par son discours à Luc Chrysobergès et son oraison funèbre de Nicolas Kataphlôron (1160) cf. *Revue des ét. byz.*, 20 1952, p. 83—86.

cela, car on le dirait d'avance fatigué des coups et prêt à refuser d'avancer. Sans aucun désir impétueux, il est démoniaque à froid; comme si sans cesse un épouvantail se dressait devant ses yeux et s'agitait pour l'effrayer, comme si son imagination posait un obstacle à ses pieds, ou un trou qui s'ouvre en bas, ou une couleur qui s'élève en l'air, tel le monument d'Olympie qui effrayait, dit-on, les chevaux, sans cesse il voit des ombres et s'affole. Ainsi, pendant qu'il accomplit parfois une course normale, soudain il se retourne sans aucune raison; ou bien, interrompant sa marche, il se fige sur place et s'arrête ferme; il oublie tout ce qui est derrière lui et semble redouter tout ce qui est devant. Qu'on lui fasse des appels de langue, qu'on l'approche pour le cajoler, qu'on le flatte doucement en lui passant légèrement la main sur l'encolure, ou, laissant les caresses, que l'on envisage les moyens de l'effrayer, que l'on recoure aux excitants, que l'on agite rapidement le fouet, qu'on le pique des deux en appliquant l'éperon continuellement sur les flancs, qu'on le presse de cris et de clameurs pour l'encourager de toutes manières à avancer, lui prend toujours le contrepied de tout; il est parfaitement insensible, sans s'adoucir sous les caresses ni souffrir des mauvais traitements. Parfois même, cédant à la violence, il bondit; alors, soulevant les jambes de devant comme s'il voulait marcher en l'air, bien appuyé au sol sur ses jambes de derrière, il se partage entre air et terre; ivre d'une certaine folie qui l'égare, il s' imagine être quelque quadrupède ailé comme Pégase et prétend s'envoler et bondir jusqu'au haut du ciel.

Il y a aussi les chevaux de bât pour les transports, dont le dos blessé par la charge s'envenime. Quel souci et quel tracas pour le maître! L'infortuné se demande si d'une façon ou de l'autre ses chevaux ne vont pas crever, avec leurs membres amaigris et défailants, leurs flancs qui semblent percés, leurs côtes et leurs os faciles à compter; il s'attend donc à devoir s'en procurer d'autres et ne cesse à cause de ces soucis de se ronger l'intérieur et de vider sa bourse. Si l'on venait m'assurer maintenant que les nombreux soucis que donne l'entretien des chevaux ne sont pas comparables aux dépenses en viande pour les hommes, c'est un fait que l'obligation de nourrir les chevaux fait disparaître des rouleaux¹⁰ entiers de pièces d'or et vide de grosses bourses autour de leur ratelier. Quelle bouche avide ne surpassent-ils pas? Sur quelle mâchoire voraces ne l'emportent-ils pas? De qui les dents font-elles plus de ravages chez leurs victimes, alors qu'ici l'on éprouve dans son sein, comme dit quelqu'un, beaucoup plus de pertes qu'avec les autres et sept fois plus que pour les autres dépenses? C'est ainsi que le temps révolutionnaire nous met sous les yeux et nous donne en spectacle ce récit invraisemblable à propos

¹⁰ Je traduis ἀρόδεσμον par «rouleaux»: l'auteur distingue les pièces conservées en quantités régulières dans une bande d'étoffe (ἀρόδεσμος) et celles qui sont en vrac dans une bourse.

de chevaux mangeurs d'hommes; il a supprimé la fiction du prodige factice et nous montre le récit comme vrai.

En voilà assez sur ce point. Mais être loin les uns des autres par cette absence, loin des parents et des amis d'élection, et moi être séparé de ta vue et de ta voix! Eux, je ne sais à quel point ils en souffrent; pour moi, cela dépasse toute épreuve. Eux, en effet, n'ont pas pour rester unis à nous les mêmes raisons que celles qui nous ont réunis tous deux; ils ne savent pas non plus, quels que soient les bienfaits qu'ils ont reçu de leurs amis, combien tu m'as procuré d'avantages. C'est toi qui m'as donné une excellente formation, qui m'as amené à l'être,¹¹ qui m'as donné en plus le bien être; tu m'as insufflé les paroles de ton enseignement et tu m'as donné une âme avec les mots de ta bouche sacrée; tu as élevé l'homme hors de la boue et, bien qu'il ne préserve qu'en apparence l'image et la ressemblance avec son créateur — qui en effet pourrait s'égaliser à toi, l'incomparable? — c'est tout de même un homme, un animal doué de parole et régi par la raison. Telles sont les dispositions que je te dois, j'en suis persuadé; personne ne pourrait se vanter d'être autant que moi ton obligé. Je ne le dis pas par flatterie — je ne perds pas la tête et ne suis pas fou à ce point! — mais, Dieu le sait, d'un cœur profondément sincère qui étale sa reconnaissance à l'égard de son bienfaiteur.

Le fait, par conséquent, d'être arraché de ta langue, mon souffle et ma vie, et d'errer tout seul par ici, à quel sujet de découragement peut-il laisser la première place? Ensuite, quand nous sommes exposés à de si grands maux aussi variés que pénibles, quand nous trainons une vie pareille, si amère et si douloureuse, quand nous sommes privés au long de nos journées d'avantages aussi désirables et aussi vivement aimés que la séduction profonde de ta langue de sirène, ceux qui ne voient et ne touchent que la surface des choses, sans se pencher sur leur nature intime, nous félicitent et nous traitent de bienheureux! Ils ne considèrent que la peau du lion qui revêt l'âne de la fable; ils admirent la profondeur de la toison et le hérissément de ses poils et s'en tiennent là, sans jeter un regard à ce qu'elle revêt et à ce qu'elle recouvre. Ils ignorent combien cet animal est sans cesse voué aux fardeaux, aux coups de gourdin, au travail de la meule, attaché nuit et jour et tournant dans le même cercle, toujours en mouvement sans avancer, désirant ce qui est devant lui sans qu'on le lui accorde et, de plus, avec un bandeau épais sur les yeux pour qu'il ne puisse voir en quel triste état il se trouve. C'est ce qui nous est arrivé à nous aussi avec tout le reste; nous avons la vue intérieure tellement trouble, les yeux du cœur tellement bouchés que nous ne voyons même pas que nous avons été condamnés; au contraire, nous restons inconscients de nos peines et nous

¹¹ Dans tout ce passage Eustathe est comparé au Créateur qui insuffle la vie à l'homme formé de boue. Michel Choniates, dans son oraison funèbre d'Eustathe, a rendu témoignage lui aussi à l'enseignement du maître; mais Grégoire devait être plus âgé que Michel décédé vers 1222.

allons au-devant des épreuves sans rien sentir, de sorte que, si jamais on nous enlevait cet obstacle de devant les yeux de l'intelligence et qu'une petite lueur nous fit apercevoir les maux qui nous accablent, peut-être briserions-nous nos liens; nous nous élancerions, nous respirerions de nouveau, nous étancherions nos sueurs à l'air, comme dit Homère.

C'est ainsi que les hommes jugent les choses, c'est ainsi qu'ils les expliquent: ils sont asservis uniquement à la sensation et se gardent de plonger dans l'intelligible. Ils restent assis dans l'ombre, comme le peuple adorateur de la loi, et ne touchent pas à la vérité; nouveaux scribes et pharisiens, ils jugent selon l'apparence et d'après la surface, ils ne discernent pas l'âme des choses et s'attachent seulement aux membres du corps. Du premier coup d'œil ils ne voient dans le pain que le cercle qu'il forme et ne se préoccupent plus de rien à son sujet; ils ne vont pas se souvenir de l'histoire de ce pain: que la terre au début ne produisait que ronces et épines qui la rendaient sauvage comme un sol inculte, qu'elle a été fouillée, labourée, pour passer de l'état de friches à celle de labours et pour recevoir ensuite les semences et les plants. Dès lors les travaux et les fatigues sont d'autant plus nombreux et pénibles que d'un côté les difficultés n'affectent que le corps qui sue et besogne, tandis que de l'autre elles pénètrent jusqu'à l'âme, toujours en transes, de peur que le grain, avant de pousser, ne soit dévoré par les corbeaux qui déplacent les mottes de leur bec pointu, ou que, après avoir poussé et être sorti de terre, après avoir grossi et augmenté jusqu'à annoncer la moisson, il ne soit gâté par les écarts de température en excès ou en défaut. Sans rien considérer de tout cela — mais, en vérité, les hommes ne prennent pas non plus en considération tout ce qui suit la moisson et l'engrangement avant que le froment ne devienne pain et que (j'hésite) à énumérer, de peur d'être accusé de mauvais goût —, ils n'ont d'yeux que pour le pain, et encore pas pour tout celui qui leur est nécessaire, mais pour une partie tout à fait mesquine réduite à un petit morceau. C'est bien inconsidérément, enfants et sots qu'ils sont, qu'ils jugent heureux celui qui en obtient: ils ne savent pas que celui qui le mange maintenant est dévoré d'avance et épuisé par les labeurs de la préparation du repas et que sans cesse il se nourrit dans la mesure où il aura eu sans cesse la force de s'épuiser.

Ne refuse pas de la croire, maître admirable: c'est avec des larmes plutôt qu'avec de l'encre que j'écris cette lettre. J'en ai tant versé, en écrivant, sur mon calame et sur mon encrier, que la planchette sur laquelle s'étendent les lettres est presque inondée et submergée. Et si, pour cela, il ne fallait pas entreprendre l'impossible, en me mettant à écrire sur l'eau, selon le proverbe, je pourrais encore confier à l'écriture bien des choses plus pénibles. Mais cela suffit comme cela, car, loin d'avoir regardé à la mesure, j'ai dépassé de beaucoup les limites d'une lettre. Certes, ce n'est pas par ignorance que j'ai manqué aux règles de l'art; j'en suis responsable et je

mérite tous les blâmes, mais avec un juge clément comme toi, d'avance ma condamnation se change en pardon. Cependant, avouer son erreur et sa faute et se prendre soi-même sur le fait, pour celui qui est impuissant plutôt que coupable, est la plus juste réplique à une accusation. Non, je ne pouvais pas dire en peu de mots de grands malheurs, ni atténuer par la concision de la parole ce qui méritait un long discours bien étudié, ni réduire la grandeur de l'infortune par la petitesse du récit. D'ailleurs, sachant que le malheureux est soulagé par la confiance de ses peines, si je retire un plus grand soulagement d'un aveu plus long de mes chagrins, je ne risque pas d'exciter ta colère, puisque, je le sais bien, tu désires et que la joie de mon âme augmente et que sa peine à l'inverse diminue et s'allège. Et même si un blâme m'est dû pour avoir écrit avec prolixité et sans art, de ton côté, si tu me supportes même quand je dépasse la mesure et si tu prêtes attention avec bienveillance à mes bavardages, ta condescendance et ton amabilité sont dignes de louange. De cette façon je ne manque pas non plus tout à fait mon but, en trouvant dans mon propre blâme une occasion d'exalter ta propre douceur pour ceux qui t'offensent, en faisant plus de cas de ton éloge que de mes fautes et de mon irréprochabilité.

C'est le point principal de ma lettre: puissent les prières de ta sainteté être le gardien sûr de ma vie, le compagnon inséparable, le doux remède du chargin, la compensation des inégalités de la vie, dans le désert et surtout dans ce désert privé d'éloquence la colonne de feu et de nuée, le guide qui ne trompe pas, la verge qui brise la mer, qui coupe les fleuves, qui montre un sentier dans les eaux et nous les fait traverser à pied sec. Daigne aussi faire descendre pour nous la manne du ciel, une parole de ta langue sublime et divine, agréable nourriture pour notre intelligence; envoie-nous de plus des volatiles, les paroles ailées des lettres, qui prennent leur vol à Byzance et viennent se poser près de nous.¹² Près des eaux de contradiction, je t'en prie, ne nous éprouve pas comme Israël et ne nous contrains pas aux murmures, en retenant pour toi le flot de ta langue et en nous laissant mourir de soif en plein désert aride, nous donnant ainsi le prétexte de murmurer, de te tenter dans la sécheresse, d'exciter le saint de notre Israël, dirai-je avec David. Au contraire, écris pour nous abreuver, pour faire cesser notre aridité, pour retenir nos murmures, puisque nous n'avons même pas le loisir de murmurer. Bien vite, qu'après les courses errantes en cette région, je revoie la terre promise, la ville de Constantin, la Grande Ville, et que je jouisse sans intermédiaire du flot de miel et de lait qui en découle, je dis: de ta parole.

¹² Jusqu'ici Grégoire paraît n'avoir reçu aucune lettre d'Eustathe; il n'a que l'expérience de son éloquence proprement dite (cf. I. 311). L'épistolier byzantin ne manque jamais en effet de faire l'éloge ou la critique de la lettre reçue; Grégoire le fera dans d'autres lettres à Eustathe. Tout semble indiquer que ce sont les premières lettres à Eustathe; ce qui est certain, c'est que celui-ci résidait alors à Byzance et qu'il n'était pas encore évêque.

ПОСЛАНИЕ РУССКОГО МИТРОПОЛИТА ЛЕОНА ОБ ОПРЕСНОКАХ В ОХРИДСКОЙ РУКОПИСИ

1. Списки послания

Греческие и славянские рукописи древней Ахриды (Охрида), хранящиеся в данное время в местном Национальном Музее, уже более ста лет, начиная от В. И. Григоровича, неизменно привлекают внимание византиноведов и славистов. Среди сохранившихся 86-ти греческих рукописей имеется большое число памятников выдающейся ценности, как по своей древности, так и в смысле содержания. Некоторые, наиболее интересные, были изданы или обследованы (главным образом в трудах Ф. И. Успенского), также как и большое число записей с важными историческими данными. И все же, многое осталось незамеченным, и было зарегистрировано только в прошлом году при систематическом описании целой коллекции, которое посчастливилось выполнить мне по приглашению дирекции Охридского Музея. Описание на французском языке, с введением на французском и на македонском, издано в Сборнике Музея, посвященном двадцатилетию Музея и XII-му международному византологическому съезду в Охриде в 1961 году.¹

Среди таких, оставшихся незамеченными интересных данных имеется одно, относящееся к истории русско-балканских культурных связей древнейшего периода: указание на имевшийся в Охриде текст полемического послания первого русского митрополита Леона с обличением заблуждений Латинян.

Это упоминание находится в греческой рукописи творений Дионисия Ареопагита, под ном. 85 (мое Описание ном. 69). Ф. И. Успенский в свое время не посвятил серьезного внимания этой рукописи, вероятно ввиду ее невыгодной внешности, дефектности и небрежного, слабо разборчивого письма. Утерян первый лист и весь конец рукописи. Бумага очень пострадала от сырости, особенно к концу колекса, где отпала вся внешняя сторона листов. В своем каталоге в РАИК VI, 53 Успенский датировал рукопись XVI веком; на самом деле она относится ко второй половине XIII-го — написана на бомбицине без водяного знака, скорописном минускулом указанного времени. В настоящем виде содержит четыре

¹ В. Мошин, *Рукописи на Народниот Музеј во Охрид (Les manuscrits du Musée National d'Ochrida)*. Нар. Музеј во Охрид. Зборник на трудови (Musée National d'Ochrida. Recueil de travaux). Охрид, 1961, стр. 163—244.

трактата приписываемых Дионисию Ареопажиту: о божественных именах, о божественной иерархии, о церковной иерархии и о мистическом богословии. Первоначально рукопись была полнее содержанием. Оглавление на стр. 8 указывает, что за упомянутыми трактатами следовало 10 посланий Дионисия Ареопажита — они исчезли с утерянным концом рукописи. Кроме того, на стр. 166 в конце оглавления содержания первого трактата находится приписка другой рукой: εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου γραφὴ Λέοντος μητροπολίτου Ῥωσίας γραφεῖσα πρὸς Ῥωμαίους ἤτοι Λατίνους περὶ ἁγίων καὶ ἐκπορευτοῦ [ἀγ. Πνεύματος].

Это послание с достаточной полнотой исследовано в трудах А. Н. Попова «Историко-литературный обзор древне-русских полемических сочинений против Латинян (XI—XVI в.)». Москва, 1875, стр. 27—45 и А. С. Павлова «Критические опыты по истории древнейшей греко-русской полемики против Латинян». С.-Петербург, 1878, стр. 26—39.² Опубликовано в Приложениях к указанному сочинению А. Павлова, стр. 115—132. Русский перевод епископа Харьковского Филарета — во Временнике Московского общества истории и древностей российских, кн. V, Москва, 1850, стр. 1—18. В 1920 г. В. Бенешевич дал новое издание памятника по 13-ти рукописям — «Памятники древне-русского канонического права, Том 2 (Русская Историческая библиотека, XXXVI, Петроград, 1920, стр. 73—101). Это издание мне недоступно — данными из него пользуюсь по указанию в статье E. Honigmann, *Studies in Slavic Church History, Byzantion* (Baltimore, 1945) XVII (1944—1945) 141. Ссылки на новейшую литературу касающуюся послания митроп. Леона приводятся в дальнейшем изложении.

Судя по заглавиям списков, приведенным в указанной статье Хонигмана, можно предполагать, что все эти списки принадлежат к типам, которые цитирует П а в л о в в приведенном труде:

1. Московской Синодальной библиотеки (теперь в Московском Государственном Историческом музее) ном. 366, л. 95 об. и сл.: Λέοντος μητροπολίτου Ῥωσίας πρὸς Ῥωμαίους ἤτοι Λατίνους περὶ τῶν ἁγίων. Рукопись на бомбичине XIV в., с более поздней записью из 1387 г. Текст издан Павловым.

2. Той же библиотеки ном. 368, л. 143 и сл., XV в.: Τοῦ θεοφιλεστάτου Λέοντος μητροπολίτου τῆς ἐν Ῥωσίᾳ Пресθλάβας περὶ τοῦ ὅτι οὐ δεῖ τελεῖν τὰ ἅγια — текст почти тождествен с предшествующим: разночтения приведены в издании Павлова.

3. Той же библиотеки ном. 207, л. 417 и сл., XVII в. — с тем же заглавием как в предшествующем списке и с теми же разночтениями, приведенными в издании Павлова.

² К сожалению мне недоступна и работа М. Чельцов, *Полемика между греками и латинянами по вопросу об опресноках*, СПб, 1879 с отрицательным отношением к по-

4. Ватиканской библиотеки ном. 706, л. 162, XIV в. — «*fragmentum brevissimum Leonis metropolitae τῆς ἐν Ῥωσῖα Πρεσβυτάβας et alliud.* (f. 163^{a-v}) Eustratii Nicenae, utrumque adversus Latinos et azyma».³

Повидимому этот список приведен у Алляция, на которого ссылаются Попов и Павлов: L. Allatius, *De ecclesiarum occid. et orient. perpetua consensu*, lib. II, p. 872. «Сюда по приведенному Алляцием оглавлению, должен быть сходен с двумя синодальными, из коих приведены у нас варианты» (Павлов, стр. 115, прим. 1).

Титул митрополита находящийся в этих четырех списках, судя по цитате Хонигманна, имеется в 7-ми списках в издании Бенешевича (ном. 1—3, 9, 10, 12—13).

5. Венецианский (Наниев) список XVI в., ном. 150 — «Ἐτερος λόγος περὶ τοῦ δειλνοῦ τοῦ μυστικοῦ καὶ περὶ τοῦ ἁγίου, τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Λέοντος ἐπισκόπου Ῥωσῖας Μεττάβης (= Πεττάβας?) (Mingarelli, *Graeci Codices mss apud Nanios asservati*, p. 350 — повидимому у Бенешевича ном. 4); «оглавление последнего подновлено и испорчено» (Павлов, 115).

6. Афонский список, с которого в 1844 г. сделана копия для В. И. Григоровича, которую он пожертвовал в библиотеку Московской Духовной академии — τοῦ ἁγιωτάτου ἀρχιεπισκόπου Ῥωσῖας Λέοντος λόγος περὶ τῶν ἁγίων καὶ ἑτέρων τινῶν ἰδιωμάτων τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας. «Афонский список, судя по этой копии, представляет решительную переделку оригинала, и потому мы не нашли возможным и нужным указывать его разночтений» (Павлов, 115; у Бенешевича ном. 8 и 11).

Что касается заглавия приведенного в охридской записи, нужно иметь в виду, что оно представляет лишь указание на содержание данного произведения митроп. Леона и может не вполне отвечать его подлинному заглавию. Вероятнее всего, что оно было похоже на заглавие древнейшего списка Синодальной библиотеки ном. 366.

Основываясь на указании епископа Филарета Черниговского (Обзор русской духовной литературы, ч. I, стр. 12), который в свою очередь ссылается, а «Путешествие по Турции» В. Григоровича, А. Попов упоминает, что «есть указания и на существование старинного славянского перевода» (стр. 27). Павлов опровергает это указание ссылкой на указанное сочинение Григоровича, где идет речь только о списке греческого текста, и на непосредственное сообщение ему Григоровича, что такой перевод неизвестен (стр. 27).

2. Митрополит Леон

Вопреки скептицизму Карамзина и позднее А. Димитракопула (1872) и М. Чельцова (1879) а в наше время Н. Баумгартена и Жюжи, исследования митроп. Макария, И. И. Срез-

³ *Codices Vaticani Graeci t. III*, 1950, p. 170.

невского, Е. Е. Голубинского и особенно А. Н. Попова и А. С. Павлова доказали принадлежность этого произведения русскому митрополиту Леону (Льву) конца X-го—нач. XI в. Историческое существование этого митрополита не может подлежать сомнению. Летопись Новгородских владык, писанная учеником второго Новгородского епископа Ефрема, ученика первого епископа Иоакима,⁴ под 991 годом говорит: «крестився Володимер у възя у Фотія патріарха у парьградскаго перваго митрополита Кіеву Леона и Новгороду архієпискупа Якіма Корсунянина. И приде в сем 6499 к Новугороду архієпискуп Яким».⁵ Толкуя приведенный анахронизм имен патриарха Фотия и князя Владимира как результат сознательного тенденциозного фальсификата со стороны высшего греческого клира, желавшего возвести каноническую юрисдикцию Вселенского патриарха на Руси ко времени патриарха Фотия, А. В. Карташев справедливо подчеркивает, что «игра именами м. Леона и еп. Иоакима почти пред современным им поколением не может считаться произвольной выдумкой».⁶

Паралельно с этой традицией (которая повторяется в части списков Устава св. Владимира — древнейший XII в. —, в Софийском Временнике и в Воскресенской летописи) существует другая традиция (в другой части списков Устава св. Владимира и позднее в Никоновской летописи и Степенной книге), которая на место Леона ставит в тот-же текст имя митроп. Михаила, как первого русского митрополита, получившего рукоположение от патриарха Фотия. Имя митрополита Михаила известно и Иоакимовской летописи;⁷ известны мощи митрополита Михаила в Киеве, которые хранились в пещере препод. Антония до 1730 года, когда были перенесены в Великую Лаврскую церковь, где находились по последней немецкой оккупации, а и русские святцы ставят имя Михаила на первом месте в ряду русских святителей — Михаила, Петра, Алексея, Ионы и Филиппа. Поэтому не может быть признанной заведомо искусственной попыткой примерения обеих традиций версия Степенной книги, которая рассматривает митр. Михаила как предшественника Льва, приписывая ему труды христианизации Русской земли между 988 и 991 годом.⁸ Как известно, Голубинский поставил другую гипотезу которую в несколько измененном виде оживил Карташев (стр. 136—137):

⁴ «И бѣ в его (Иоакима) мѣсто ученик его Ефрем и благословен бысть епископом Иоакимом, иже ны уаще, понеже Русская земля вновь крестися» (*Полное собр. русск. летописей*, т. III).

⁵ *Полное собрание русск. летописей*, т. III.

⁶ А. В. Карташев, *Очерки по истории Русской церкви*, т. I. Париж, 1959, стр. 135; ср. толкование Голубинского — как результат смешения традиций о двух крещениях Руси: при патриархе Фотии после похода Руси на Царьград в 860 г. и при св. Владимире — т. I, 1-я пол., стр. 241—245.

⁷ Татищев, *История Российская*, I, стр. 38; II, стр. 79.

⁸ Ср. *Полное собр. русск. летописей*, стр. 64.

якобы митрополит Михаил был не современником св. Владимира, а тем первым епископом, который, согласно окружному посланию патр. Фотия, был принят Русью после похода на Царьград в 860 г. Греческое Сказание о крещении Руси при императоре Василии Македонянине, внесенное в Густинскую летопись, действительно называет того митрополита Михаилом,⁹ также как и тот текст Зонары, на который ссылается Захария Копыстенский.¹⁰

Между тем имеется один византийский источник сообщающий имя русского митрополита, которого бы следовало поставить перед Львом и Михаилом — *Хонигманн* в упомянутой работе обратил внимание на свидетельство отрывка «о перемещении епископов», цитированного в Церковной истории Никифора Каллиста, о том что в царствование императора Василия II (976—1025) митрополит «Θεοφύλακος ἐκ τῆς Σεβαστηνῶν εἰς Ῥωσίαν ἀνάγεται». Согласно другим историческим данным это перемещение могло состояться до 997 года, а поскольку в промежутке между 16 декабря 991 г. и 12 апреля 996 года патриарший престол в Константинополе был незанят, нужно думать, что перемещение митроп. Теофилакты в Россию произошло до 991 года. «In all probability he was thus the predecessor of Leo and (if he is historical) Mihael, and therefore the first metropolitan of Russia».¹¹

Независимо от того, будем ли мы в согласии с Летописью Новгородских владых считать Леона *первым* русским митрополитом, или в соответствии с другими приведенными источниками — вторым, или даже третьим по порядку русским первоиерархом, нет оснований сомневаться в его историчности. Ту же традицию, что и в летописи Новгородских владых о первом Киевском архиерее Леоне и Новгородском Иоакиме нашел *Огиенко* и в Новгородском Требнике XIV в., восходящем к оригиналу из 1000 года.¹² Кроме того, среди кратких летописных заметок о церковных событиях, внесенных в Никоновскую летопись, которые по своей безыскусственности и протоколярности сообщений не вызывают сомнений в достоверности, имеется под 1004 годом известие о борьбе митрополита Леона с еретиком, иноком Андреяном. (Вспомним, что Никоновская летопись, вслед за Степенной Книгой первым митрополитом называет Михаила.) Таким образом, рядом с традицией Летописи Новгородских владых о приходе митрополита Леона с еписк. Иоакимом, и с известием Никоновской летописи о столкновении митроп. Леона с иноком Андрея-

⁹ Полное собрание русск. летописей, стр. 239.

¹⁰ Палинодия. Киев, 1621, ч. III, розд. I, арт. I; Рус. Ист. Библиотека, т. IV, кн. I, стр. 975.

¹¹ Стр. 148—158.

¹² Старая Украина V (1925) 81—87. Привожу по сообщению Б. Я. Рамм, *Папство и Русь в X—XV веках*, Москва-Ленинград, 1959, стр. 49 со ссылкой на M. de Taube, *Rome et la Russie avant l'invasion des Tatares, IX—XIII siècles*, I. Paris, 1947, p. 11, которое мне недоступно.

ном, имя русского митрополита Леона в заглавии послания об опресноках является третьим, независимым от других упомянутых источников, историческим свидетельством об этом первоиерархе на Руси. В приведенном заглавии этого послания Павлов обращает особое внимание на обозначение митрополии τῆς ἐν Ῥωσσία Πρεσλάβας — Переяславля на Руси: «Это название получает неотразимую доказательную силу в сопоставлении с известным свидетельством нашей начальной летописи *бѣ бо прежде в Переяславѣ митрополю*». ¹³ Послание, очевидно, было написано до 1037 года, когда кафедра русской митрополии была перенесена в Киев — после этого никому не пришло бы в голову называть главу русской церкви митрополитом Переяславским. Вместе с тем падает и аргумент Жюжи, якобы наличие в послании вопроса об опресноках до Керуллария является анахронизмом. ¹⁴ Других митрополитов этого имени в домонгольский период неизвестно. (См. список у Голубинского I/1, стр. 783—790).

В связи с приведенным обозначением Леона как митрополита переяславского привлекает внимание еще одно хронологическое совпадение. Под тем самым 991 годом, к которому Летопись Новгородских владык относит приход митроп. Леона в Киев и еп. Иоакима в Новгород, Начальная летопись ставит основание гор. Переяславля на Трубеже после победы над печенегами (6500 г.—991/2). К тому же году относит создание Переяславля и мних Иаков в Похвале князю Владимиру: «*По святом же крещеніи поживе блаженный князь Володимер 28 лет. (Год крещения 987/8: 1015—28.) На другое лѣто по крещеніи к порогом ходи (988/9). На третье лѣто Корсунь город взя (989/90). На четвертое лѣто церковь камену Святыя Богородица заложи (990/91). А на пятое лѣто Переяславль заложи (991/2). В девятое лѣто десятину блаженный и христолюбивый князь Володимер вда в церкви Святыи Богородици и от имѣния своего*» (995/6). ¹⁵ Основание Переяславля в данном отрывке поставлено в круг данных относящихся к крещению Руси и организации русской церкви и, нужно думать, потому, что в данной связи имела ввиду церковная сторона события — основание города, которому было предназначено стать столицей русского митрополита. В специальных условиях зарождения русского феодального строя и феодального хозяйства нужно было выделить митрополиту свою область, вне общего административного строя остальных областей Русской земли. Еще С. М. Соловьев обратил внимание на то, что при распределении областных городов между сыновьями Владимира нет упоминания о Переяславле: ¹⁶ повидимому по-

¹³ Лавр. Л. под 1089 г.; Павлов, 39.

¹⁴ M. Jugie, *Slaves dissidentes (églises)*. Dict. de la Foi Cathol. IV. Paris, 1922, col. 1360.

¹⁵ Вс. Срезневский, *Память и Похвала Владимиру*. Мусин-Пушкинский сборник, Зап. Акад. Наук, т. LXXII, Прилож. 5; того же, *Память и Похвала князю Владимиру и его житие по списку 1494 г.* Зап. Акад. Наук, т. I, часть 6; Е. Е. Голубинский, *Память и Похвала Владимиру монаха Якова*. Ист. Рус. церкви, т. I, ч. 1.

тому, что подобно Триру или Майнцу на Западе, этот город представлял феодальный домен митрополита. Может быть этим обстоятельством объясняется и странное явление, значение которого подчеркивают историки русской церкви: молчание Начальной летописи об организации русской церкви до 1037 года. Митрополичий двор в Переяславле со своим в большинстве греческим составом духовенства в этом периоде не входил в ближайший кругозор Киевлянина, составившего первые летописные заметки. В Киеве, городе великого князя была княжеская Десятинная церковь во главе с княжеским протопопом Корсунянином Анастасом, экономическое положение которого было вскоре определено «десятиной», выделенной князем из своих доходов. Митрополит жил в своем Переяславле, где в 998/9 году была построена церковь Воздвижения креста Господня.

В таких условиях становятся вполне понятными и ясными те данные о наследнике митроп. Леона, архиепископе (или митрополите) Иоанне I, которые приводит период. Нестор в Сказании об открытии мощей св. Бориса и Глеба, очевидно на основании источника современного этому событию, имевшему место в 1020 или 1026 году. Ярослав «повелъ *призвати* архієпископа Іоанна, тогда пасушу ему Христово стадо разумных овец его. Архiepіскоп же, *остав*, постави попы и діаконы ти тако *отъиде в свою кафоликани иклиціа*».¹⁷ Кафоликани еkkлeсія — греческий термин обозначающий приходскую церковь в отличие от домовой — в данном отрывке очевидно имеет ввиду митрополичий двор в Переяславле (в отличие от княжеской Десятинной церкви в Киеве) и, конечно, ни коим образом не может иметь значение архиепископии «кафоликоса» — архиепископа Охридского, ибо во первых охридский архиепископ никогда не носил такого титула, а самое очевидное — в первые годы после разгрома государства Самуила ни Ярослав не мог позвать из Охрида тамошнего архиепископа, ни этот архиепископ, находившийся под непосредственной властью императора, не имел бы никаких возможностей без разрешения императора посетить «свою» киевскую ставропигию, как пытается интерпретировать приведенный отрывок А. В. Карташев.¹⁸ В частности этот греческий термин в русском тексте ясно свидетельствует, что митрополичий двор в то время был греческим, чему вполне отвечает и греческий текст послания митрополита Леона, который, повидимому остался непереведенным на славянский язык. Как уже упоминалось, лишь в 1037 г. Ярослав стал строить кафедральный собор св. Софии в столице-Киеве и перенес туда митрополию: «В лѣто 6545 заложи Ярослав град великіи, у него же града суть Златая Врата, заложи же церковь св. Софія, митрополию». Име митрополита Феопемпта, прибывшего согласно Начальной летописи на Русь в 1039 году, нашло подтверждение

¹⁶ С. М. Соловьев, *Ист. России с древн. времен*, т. I, изд. 1959 г., стр. 205.

¹⁷ Нестор, *Сказание о свв. Борисѣ и Глѣбѣ*. Христианское Чтение (1849) 2.

¹⁸ Карташев, стр. 162—164.

в акте константинопольского синода по поводу ереси Яковитов, где среди 12 подписей присутствовавших митрополитов на последнем месте подписался Θεόκλητος Ῥωβίας.¹⁹⁾

Таким образом нам представляется, что известие Летописи Новгородских владык о приходе первого митрополита Леона в Киев в связи с известием о создании города Переяславля — кафедры митрополита, является официальной традицией об учреждении русской епархии под юрисдикцией Константинопольского патриархата. В этом смысле митрополит Леон был действительно первым русским митрополитом. Его предшественник Грек Феофилакт Севастийский, вероятно оставивший по себе воспоминание в Летописи как анонимный греческий проповедник наставлявший князя Владимира, по всей вероятности был в составе той миссии, которая была послана для просвещения Руси в 987 году в связи с переговорами о византийско-русском союзе и браке князя Владимира с царевной Анной. По свидетельству Яхьи Антиохийского, когда взбунтовался против Василия II Варда Фока и провозгласил себя императором в сентябре 987 года и вскоре затем дошел до Босфорского берега, царь послал к «царю руссов» просить о помощи. «И заключили они между собою договор о свойстве. И женился царь руссов на сестре царя Василия, *после того* как этот поставил ему условие, чтобы он крестился и весь народ его стран, а они народ великий. И не причисляли себя тогда руссы ни к какому закону и не признавали никакой веры. И послал к нему царь Василий впоследствии митрополитов и епископов, и они окрестили царя и всех, кого обнимали его земли. И отправил к нему сестру свою. И она построила многия церкви в стране руссов. И когда было решено между ними дело о браке, прибыли войска руссов» и т. д. до смерти Фоки в сражении 13 апреля 989 года. Прибытие митрополитов и епископов для крещения Владимира и страны поставлено здесь *до* известия о прибытии Анны — совершенно естественно по ходу событий. Очевидно, во главе этой миссии и стоял митрополит Севастийский, «перемещенный» в Россию. Как известно, греки попытались обмануть Владимира в выполнении своих обязательств за помощь против Варды Фоки, и Владимиру пришлось отвоевать свое право мечем — войной с Византией и взятием Корсуня. Совершенно очевидно, что при таком обороте русско-византийских отношений, Феофилакту со своими греческими миссионерами пришлось сойти со сцены. С другой стороны, необходимо предполагать, что Владимир не мог не связаться с самым сильным противником Византии, Самуилом Охридским для совместной борьбы с Василием. В условиях политических связей и военного союза против греков, не мог не быть поднятым и вопрос о начавшейся христианизации княжеского двора после личного крещения

¹⁹ G. Ficker, *Erlasse des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites*. Univ.-Progr., Kiel 1911, p. 42, l. 19; V. Grumel, *Les Regestes des Actes du Patriarcat de Constantinople*, I, fasc. II. Kadiköy 1936, № 805, p. 233—234; Honigmann, 128—130.

князя (еще в 987/8 г.). Вполне возможно, что Владимир сам обратился по данному вопросу к Охридскому патриарху, или может быть охотно отозвался на его предложение организации русской церкви под юрисдикцией Охридской патриархии. По всей вероятности, первым митрополитом прибывшим из Охида был Михаил, очевидно славянин, который потому и оставил по себе воспоминания, в противоположность Феофилакту Севастийскому. Правда, Никоновская летопись называет Михаила Сирийцем но вполне возможно, что это обозначение перешло на него с воспоминания о забытом Феофилакте. Неизмеримо более внимания заслуживает традиция Иоакимовской летописи, которая считает Михаила болгаринном.²⁰ При этом Иоакимовская летопись говорит и о явлении, на котором Нечальная летопись на останавливается — о получении славянского духовенства и «книг довольных» от болгарского царя Симеона. П. А. Лавровскому удалось объяснить и этот кажущийся анахронизм с именем царя Симеона. Самуил, начав по смерти Цимисхия борьбу за освобождение от Византии, в первое время не принимал царского титула, а стремился сохранить непрерывность традиции с болгарским царством Преславского периода. Принял к себе последнего царя Романа, которому удалось спастись из Константинополя, и который приняв имя Симеона жил у Самуила в Преспе до 991 года, когда его снова захватил в плен Василий II. В официальных сношениях кн. Владимира с Самуилом Охридским, конечно рядом с патриархом должен был фигурировать и официальный царь Симеон (Роман).²¹

В такой обстановке нам представляется черезчур строгим критическое отношение А. В. Карташева к показаниям Степенной Книги как «сугубо недостоверным» (стр. 150). Эти показания отнесены здесь к 989 году, т. е. как раз к тому времени, когда обманутый византийцами Владимир напал на Корсунь, разорвал церковную связь с греками и устранил митрополита Феофилакta (историческая личность), и вступил в связь с Охридом, откуда пришли на Русь священники и славянская книга для зарождающейся русской церкви. По Степенной книге митрополит Михаил явился на Русь с шестью епископами, сразу же приступил к широкой миссионерской деятельности — проповедует в Новгороде и в других городах по Великому Греческому пути. Каких более определенных и характерных данных следовало бы ожидать от летописной заметки, дабы от митрополита Михаила не получилась «бледная, безликая фигура»?²² Иоакимовская летопись не говорит о трудах митрополита Михаила в Новгороде, но в известном сказании о бунте новгородцев против введения христианства

²⁰ Татищев, *История Российская*, т. I, стр. 38; т. II, стр. 79.

²¹ П. А. Лавровский, *Исследование о летописи Якимовской*. Уч. зап. II Отд. Акад. Наук, кн. II (СПб 1856) 147—148; ср. Б. Ангелов, *К вопросу о начале русско-болгарских литературных связей*. Труды Отдела древнерус. лит. XIV (1958) 137.

²² Карташев, 137.

обмолвилась, что восставшие разорили тамошнюю церковь — С. М. Соловьев справедливо указывает на этот момент, как на подтверждение факта предшествовавшей проповеди митроп. Михаила.²³ Через три года митроп. Михаил «бесследно исчезает» — очевидно не бесследно, если столетиями чтут в Киеве его мощи и церковь в молитвах квалифицирует его как первого русского митрополита. Причина же его исчезновения с церковно-политической сцены в 991 году совсем ясна и естественна. После прибытия царевны Анны в Киев и восстановления дружественных и родственных отношений с Василием II князь Владимир не имел возможности оставаться в союзе с самым страшным врагом Византии, Самуилом и отказываться от тесной непосредственной «дочеринской» связи с вселенским патриархатом. Не невозможно, что одним из формальных поводов к перемене официальной международной ориентации могло послужить и исчезновение с политической сцены болгарского царя Симеона-Романа, захваченного Василием как раз в 991 году — событие прерывавшее легитимную традицию болгарского царства. Как бы то ни было, но св. Владимир, достигший своей цели — родства с василевсами, должен был принять и цариградскую церковную юрисдикцию. Мощи митроп. Михаила и традиция о нем как первом митрополите Киевском заставляют предполагать, что в 991 году митрополит Михаил ушел «на покой» и вероятно, жил в Киеве, окруженный общим почтением, которое послужило основанием для его позднейшей канонизации.

Такой представляется нам возможность согласования данных о трех «первых» русских митрополитах, в соответствии как с общей исторической обстановкой той эпохи, так и конкретными историческими фактами: византийском источнике о митрополите Феофилакте перемещенном в Россию в первом периоде царствования Василия II-го; несомненными живыми связями русской церкви при своем основании с охридской церковью, откуда могли тогда придти славяне-священники и славянская литургическая книга; и несомненной канонической связью русской церкви с вселенским патриархатом в начальном периоде ее существования. Наша гипотеза не выходит из рамок свидетельств заключающихся в источниках, хотя бы и позднейших но несомненно опирающихся на древние известия, и не требует гипотетических конструкций как теория первоначальной Охридской юрисдикции или Тмутороканской. Существовала и связь с Охридом (формально кратковременная), и Тмутороканская епископия, основанная еще до перехода Тмуторокани под власть Киевских князей, но этого совсем недостаточно для построения теории первоначальной русской автокефалии в связи с этими церковными центрами. Нам вообще представляется странным утверждение А. В. Карташева, что св. Владимиру «естественно было желать» автокефального архиепископа «по примеру славянских собораний» (стр. 161): в то время сербской архиеписко-

²³ Т. I, стр. 186—187 и прим. 257.

пии еще не существовало, а Кипрский, Синайский и Иверийский архиепископы были очень далеко, и трудно предполагать, чтобы только что крестившийся Владимир мог иметь серьезные и ясные представления о границах канонической автономии разных категорий церковно-административной организации тогда еще не разделившейся окончательно христианской церкви. Что же касается Охриды, то ее церковная самостоятельность в представлениях Владимира, вероятно, в значительно большей степени связывалась с международным положением Самуилова царства в отношении к Византии, чем с казуистикой византийского канонического права. Самый титул архиепископа, который встречаем в двух списках послания об опресноках в применении к митрополиту Леону, в анонимном «Сказании» о Борисе и Глебе в применении к митрополиту Иоанну I, и в «Чтении» препод. Нестора о Борисе и Глебе в применении к митрополитам Иоанну I и Георгию, сам по себе еще не говорит об автокефалии. Как указывает сам Карташев — в данных источниках он встречается в перемежку с титулом митрополита, а кроме того «продолжительная история всероссийской митрополии побуждает нас признать, что на Руси, и по всей вероятности не без примера греческого, митрополиты именовали себя архиепископами в общем и филологическом смысле начальников над епископами» (стр. 162). Происхождение этого смешения титулов, повидимому, восходит ко времени св. Владимира²⁴ и возникло под влиянием сношений с Западом, где как раз в это время были основаны архиепископии в 1000 г. у соседа Болеслава Храброго в Гнезно и в 1001 г. у другого соседа, Ладислава Святого Венгерского в Эстергоме.²⁵

3. Полемика с латинянами

Вместе с утверждением историчности личности митрополита Леона утверждается и подлинность его послания об опресноках. В противоположность многим другим древним трактатам, которые в разных списках приписываются разным авторам, во всех списках данного произведения в качестве автора цитируется русский митрополит (или архиепископ) Леон, в большей части списков с обозначением кафедры — в Преславе (Переяславле) в России. Как уже упомянуто, это обозначение, отвечающее исторической обстановке до перенесения русской митрополии в Киев в 1037 году, неопровержимо доказывает появление данного сочинения в течение этого первого периода существования русской митрополии.

Упомянутые исследования канонистов А. Попова и в особенности С. Павлова показали соответствие содержания послания митроп. Леона с другими греческими полемическими произведениями той эпохи. С одной

²⁴ Современник св. Владимира Титмар епископ Мерзебургский титулирует главу русской церкви *archiepiscopus*: Monum. Germ. Hist., SS., III, 870.

²⁵ Ср. Honigsmann, 141; A. Ammann, *Abriß der ostslawischen Kirchengeschichte*. Wien, 1950, 19.

стороны ближайшего следующего периода — Льва Охридского, Михаила Керулария, Петра Антиохийского, Никиты Стифата и Никона Черногорца; с другой стороны с предшествующей полемической литературой — посланиями патриарха Фотия и его современника Никиты Пафлагонца; а главное — с краткими полемическими сочинениями Никиты Никейца и хартофилакса, вероятно, современника митрополита Леона. «Сравнивая сочинения Никиты Никейца и нашего митрополита Леонтия, нельзя не заметить, что оба писателя стоят еще на границе, отделяющей эпоху Фотия от эпохи Керулария. У них, также как у Льва Болгарского и Никиты Стифата, на первый план выступает уже полемика против опресноков. Но они и заметно отличаются от названных полемистов Керулариевой эпохи — тем что не забывают, подобно последним, указать на главное, догматическое заблуждение Латинян — на их учение об исхождении св. Духа. Фотий назвал этот пункт *καὶ ὁὖν κορυνίς*, Никита Никеец — *τὸ μεῖζον τῆς διαστάσεως*, а наш митрополит с негодованием тут восклицает — *φεῦ τῆς ἀτομίας*!»²⁶ Павлов указал и на ту историческую обстановку, которой соответствовало появление трактата митрополита Леона: разрыв между восточной и западной церковью при патриархе Сергии (999—1019) по поводу того, что Римская церковь в первые годы XI-го века (около 1005 г.) внесла в Символ веры *filioque*, которое до того было принято только в церквях испанских и франкских. Патриарх тогда изгладил имя папы из церковных диптихов и снова разослал остальным патриархам окружное послание Фотия.²⁷

Уже одна констатация приведенной записи о существовании в охридской рукописи XIII-го века послания митрополита Леона об опресноках и исхождении Св. Духа, в связи с приведенными данными о других известных рукописях этого полемического произведения, заслуживает настоящего сообщения. Это известие получает особое значение в связи с той исключительной ролью, которую в истории разделения церквей сыграло послание Охридского архиепископа Льва об опресноках, послужившее непосредственным поводом разрыва 1054 года. В этой связи интересно еще раз поставить вопрос о обстоятельствах, вызвавших появление послания митроп. Леона на Руси, о том, когда и как оно могло попасть в Охрид, и не было ли каких нибудь особых обстоятельств для его появления в данном месте.

Византийская полемика против латинства на Руси, согласно Начальной летописи восходит ко времени князя Владимира и связывается с историей его крещения. Под 986 годом Лаврентьевская летопись приводит проповедь греческого миссионера, где он предупреждает об уклонениях Латинян от правоверия: «слышахом же и се, яко приходиша от Рима поучить вас к вѣрѣ своей, ихже вѣра маломъ с нами развращена, служат

²⁶ С. Павлов, стр. 38—39.

²⁷ Павлов, стр. 31, прим. 2.

бо опрѣсноки, рекше оплатки, их же бог не преда, но повелѣ хлѣбом служити.» Следующий рассказ, помещенный под 988-м годом, о беседе Владимира с греческим проповедником после крещения, содержит длинную полемическую статью с предостережением против прельщения со стороны Латинян, «их же ученье развращено». Восходя в трех своих частях к трем различным источникам — исповеданию веры Михаила Синкелла (которое находится и в Святословом Изборнике 1073 г.), сказанию о вселенских соборах в Толковой Палее и к слову о латинских заблуждениях в статье о Петре Гугнивом из той-же Палеи — летописная статья представляет «цельный и стройный памятник, носящий все следы оригинальности, приуроченный к знаменательному в русской истории событию 988 года и проникнутый одной основной мыслью — показать и доказать неправославие Латинян» (Павлов, 7). Внеся эту статью в историю крещения Руси, летописец «разумел, что принимая христианство с Востока, Русь ставилась в необходимость усвоить себе греческую полемику против Запада». (Павлов, 26.) Послание первого русского митрополита Леона против Латинян является замечательным подтверждением исторического чутья летописца, еще раз свидетельствуя о достоверности исторической традиции в отношении к древнейшим событиям русской истории.

Я позволю себе не останавливаться на известных данных о связях древней Руси с Западом как в плане международно-политических, династических и церковных отношений, так и в области культурных явлений в более широком смысле, в частности в сфере литературных взаимодействий, которые все с большей ясностью и полнотой раскрываются в исследованиях последних десятилетий. Девятое и десятое столетия для обеих половин христианского мира одинаково были эпохой прозелитического экстаза и стихийной миссионерской экспансии. На границах где в этом процессе сталкивались латинский и греческий миры, возникала борьба за распространение их церковно-юридических сфер на христианизруемые народы. В такие районы столкновения западного и восточного миссионерства с обеих сторон шли наиболее талантливые и образованные проповедники, и здесь с наибольшей напряженностью должна была работать полемическая мысль, м. б. иногда ранее чем в Царьграде или Риме формулировавшая заблуждения противников. Одним из таких районов «спорной» культурной ориентации в ту пору была Русь. Нужно думать, что в свиту царевны Анны отправлявшейся к ее русскому жениху, на-верное были назначены наиболее талантливые и образованные византийские священники, а во всяком случае таким должен был быть первый греческий митрополит на Руси, которому, помимо борьбы с язычеством, предстояло и столкновение с западными миссионерами и духовниками западных принцесс и разных вельможных гостей при дворе Киевского князя.

Как уже упомянуто, кроме известия о приходе митрополита Леона и об основании епископий в Новгороде и других городах (Никоновская летопись называет Чернигов, Ростов, Владимир Волынский и Белгород и «иные многие города»), сохранилось в Никоновской летописи интересное свидетельство о деятельности митрополита Леона на Руси. Под 1004 годом: «того же лѣта митрополит Леонт посади в темницу инока Андреяна скопца: укоряше бо сеи церковные законы и епископы и презвитеры и иноки; и по малѣ исправися и пріде въ покаяніе и в вознание истины, якоже и многим дивитися кротости его и смиренію и умиленію.» Обычно этого Андреяна считают болгарским богомилом, хотя это не совсем отвечает обозначенію его как инока. Поскольку русского монастыря в те годы еще не существовало, нужно думать, что это был один из пришедших на Русь монахов. Если бы он был греком из свиты первого митрополита-миссионера Феофилакта или из пришедших с митроп. Леоном — вряд ли бы киевское общество («многие») проявляло столько интереса к этому инциденту и дальнейшему совершенствованию Андреяна. Поэтому вероятнее предполагать в нем одного из монахов пришедших из Охрида с митрополитом Михаилом, и в таком случае не невозможно, что столкновение митрополита Леона с иноком Андреяном могло иметь и известную подкладку национального соперничества со стороны греческого и охридского духовенства. Но не невозможно, что Андреян мог быть и представителем «латинской ереси», выступавший с критикой греческого духовенства. Во всяком случае, к этому периоду правления митрополита Леона относится известие Титмара Мерзебургского о заточении в Киеве латинского епископа Рейнберна, духовника жены Святополка (дочери Болеслава Храброго), якобы за участие в заговоре против князя Владимира.²⁸ В это же время провел месяц в гостях у Владимира и епископ *in partibus infidelium* Бруно-Бонифаций по пути к печенегам, о чем он сам писал имп. Генриху II.²⁹ Конечно за это время пребывания в Киеве оба эти епископа не могли не совершать своей литургии «на опресноках» и не вести бесед на религиозные темы с князем и его окружением. Вместе с другими известиями о приходе на Русь папских послов в 988 году «со святыми мощами», в 991 году «с любовью и честью» и в 1000-м году, и о обратных посольствах Владимира в Рим в 994 и в 1001 г. (Никоновская лет.), все это создает впечатление напряженной церковно-полемической атмосферы, которая должна была существовать при дворе св. Владимира, которой действительно отвечают и традиция легшая в основу книжной повести об испытании вер³⁰ и подлинное полемическое произведение митрополита Леона против Латинян.

²⁸ См. Б. Я. Рамм, *Илство и Русь в X—XV веках*. Москва-Ленинград, 1959. стр. 47—49.

²⁹ *Acta sanctorum*, 2 Février; Pierling, *La Russie et le Saint-Siège*, pp. X—XI; N. de Baumgarten, *Saint Vladimir et la conversion de la Russie*. Roma, 1932, p. 102—103; Рамм, 51—52.

³⁰ Ср. Карташев, стр. 117—121.

В послании митрополита Леона основное содержание составляет вопрос службы на опресноках и сравнительно кратко указывается на другие заблуждения — пост в Субботу, ежедневное совершение полной литургии в великом посту, запрещение брака духовенству и употребление в пищу удавленины, и в конце обличается учение о *filioque*. Как на это уже обратил внимание А. Попов, обвинение в употреблении опресноков приведено в такой форме, которая создает впечатление «одного из первых опытов полемического рассмотрения» данного вопроса (стр. 38): «Слышу я, что вы употребляете опресноки в божественном тайнодействии, а мы употребляем для сего хлеб квасный.» Интересна и литературная форма трактата, начинающаяся обращением "Ανδρες ὁμοῖοι, ἀκούσατε !, которое позволяет предполагать в нем риторическое произведение для устного произнесения в полемическом диспуте.

Митрополит Леон уступил престол своему наследнику Иоанну I-му не позднее 1008 года: под этим годом упоминает Иоанна Никоновская летопись, а мних Иакон и Нестор в сказаниях о св. Борисе и Глебе упоминают о нем в связи с событием из первого периода правления Ярослава. Если не предполагать, что Леон еще при жизни должен был уступить престол Иоанну I и что после этого мог жить в Константинополе как титулярный русский митрополит, то приведенный 1008 год становится для послания Леона *terminus post quem* non. В таком случае пришлось бы считать, что послание написано до формального раскола при патриархе Сергии, который датируется второй половиной правления этого патриарха — после 1009 года. В 1054 году антиохийский патриарх Петр в письме Михаилу Керуларию упоминает, что 45 лет тому назад (т. е. в 1009 году) он сам слышал, как патриарх Сергей на литургии вместе с другими патриархами поминал и тогдашнего папу Иоанна (XVIII-го, который правил именно до 1009-го года). Что касается *filioque* как основной причине раскола, М. Gugie относит ее также к 1009 году, когда в интронизационном послании папы Сергия IV в первый раз приведен символ веры с этим добавлением.³¹ Поэтому наше внимание поневоле обращается к предшествующему моменту в истории византийско-римского раскола — разрыву отношений при патриархе Сисиннии II (996—998) и папе Григории V (996—999). По свидетельству Алляция патриарх Сисинний разослал восточным патриархам окружное послание Фотия по вопросу об исхождении св. Духа, изменив лишь его название и поставив в заглавии свое имя. В Cod. Barberini 41 действительно нашелся целый такой текст, переписанный Алляцием.³² Если такое послание действительно было разослано, то должно было придти и к русскому митропо-

³¹ См. V. Grumel, *Les registres des actes du patriarchat de Constantinople, Fasc. II* (1936) № 819, с сомнениями касательно данной причины.

³² Grumel, № 814.

литу и могло дать ему повод к составлению своего полемического послания.

Однако не исключена возможность и более раннего самостоятельного возникновения послания митроп. Леона в связи с тем-же поводом. *Filioque* возникло в Испании в IV веке и оттуда проникло к Франкам. Карл Великий настаивал на внесении его в Символ веры и это не было осуществлено только благодаря решительному сопротивлению папы Льва III. Тем не менее *filioque* продолжало употребляться на Западе при Карловингах и Оттонах и окончательно было внесено в символ веры в 1015 году папой Бенедиктом VIII по настоянию императора Генриха II. В составе западных посольств, приходивших на Русь при Владимире, в частности в 1000 г., когда вместе с папскими послами прибыли и послы королей чешского и польского — могли быть латинские священники из областей где *filioque* было в давнем употреблении, и столкновение с ними при дворе великого князя могло дать повод митрополиту Леону пересмотреть аргументацию из времени первого столкновения по этому вопросу при Фотие. Может быть, именно частое обращение к авторитету этого патриарха в полемических столкновениях при дворе св. Владимира могло послужить базой для создания традиции о приходе первого русского митрополита Леона от патриарха Фотия.

4. Охрид и Латинство

Как в вопросе возникновения полемического послания митроп. Леона на Руси можно строить только предположения, так и ответ на следующий вопрос — о времени и обстоятельствах появления этого трактата в Охриде, при отсутствии других современных источников в данной области, будет вращаться в кругу догадок.

Наиболее вероятным будет предположение, что появление этого текста в охридской рукописи XIII-го века в качестве приложения к творениям Дионисия Ареопагита было вызвано желанием спасти от уничтожения это произведение, находившееся в местной старой рукописи. Другими словами, нужно думать, что оригинал послания митроп. Леона попал в Охрид еще в XI веке. В дальнейшем можно, конечно, предполагать, что его привез из Константинополя в Охрид архиепископ Лев Пафлагонянин, бывший хартофилак Царьградской св. Софии, когда его император около 1037 года назначил охридским архиепископом по смерти македонца Иоанна. Но мне представляется более вероятным, что послание было направлено в Охрид в то время когда его тема была «злословной», т. е. в период раскола при патриархе Сисинии или Сергии и при жизни автора послания, при котором Киевская Русь несомненно находилась в живом общении с Охридской патриархией.

Если мы и не примем гипотезы о том, что первоначальная автокефалия русской церкви была установлена благословением Охридского патриар-

ха,³³ остается очевидным, что только отсюда мог св. Владимир в то время получить православные славянские книги и православное славянское духовенство. Статья М. Н. Сперанского *Откуда идут старинные памятники русской письменности и литературы*, 1928³⁴ показала, что по своим языковым особенностям оригиналы древнейших русских рукописей восходят в большинстве к македонской редакции.³⁵ Непосредственное территориальное соседство, а следовательно и возможность живых культурных сношений Киевской Руси со славянским Балканом при Владимире были непродолжительны: от 989-го года, когда Самуил, восстанавливая Симеоново царство, отвоевал у греков Преславскую область до Дуная, до 1001 года, когда Василий II снова занял северо-восточную часть полуострова. С ограниченными возможностями, может быть через венгерские земли, эти связи могли продолжаться и до смерти Самуила в 1014 году, а м. б. и до окончательного завоевания Самуиловой империи в 1018 году. В течение этого периода митрополит Леон имел все основания послать свое полемическое произведение в Охридскую церковь.

Нужно предполагать, что были и особые основания для отправления в Охрид полемического послания митроп. Леона против Латинян. Хотя до нас и не дошло современных известий о связях Самуила с Римом, однако В. Златарский с полным основанием ставит вопрос об этих сношениях в связи с коронованием Самуила на царство в 997 году. Указание на эти связи он находит в послании царя Калояна папе в 1204 году, в котором говорится о прежних сношениях болгарских царей с папами, от которых они получали корону и скипетр.³⁶ Были и особые обстоятельства, облегчавшие сношения Охрида с Римом: завоевание Самуилом западных сербских областей на романском побережье Адриатики, которые частью входили в состав Сплитской католической архиепископии и находились под верховной юрисдикцией папы.³⁷ Совершенно очевидно, что латинское духовенство романских земель в государстве Самуила должно было сохранить свою западную церковную организацию и могло сыграть важную роль в установлении связей между Охридом и Римом. Если папа

³³ См. М. Д. Приселков, *Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X—XII веков*. СПб., 1913; ср. В. А. Пархоменко, *К вопросу о начале русской иерархии*. (ИОРЯС 1913, т. XVIII, кн. 4, стр. 371—380); Н. Koch, *Byzanz, Ochrid und Kiev, 987—1037* (Kyrios, Bd. IV, 1938); V. Laurent, *Aux origines de l'Eglise russe. L'établissement de la hiérarchie byzantine*. Echos d'Orient, XXXVIII (1939) 179—295; А. В. Карташев, *Очерки по истории русской церкви*, т. I. Париж, 1959, стр. 160—164.

³⁴ *Slavia VI*, (Praha 1928) 516—535.

³⁵ См. также В. Ангелов, *К вопросу о начале русско-болгарских литературных связей*. Труды Отдела древнерус. лит. XIV (1958) 137.

³⁶ В. Златарский, *История на първото Българско царство*, ч. II. София, 1927, стр. 701—704.

³⁷ См. Ст. Станојевић, *Борба за самосталност католичке цркве у Немањиној држави*. Београд 1912; М. Barada, *Dalmatia superior*. (Rad Jugosl. Akademije, т. 270 (1950).

Григорий V действительно оказал Самуилу моральную или иную помощь в вопросе его коронования, становится совершенно понятной и ясной политическая подкладка церковного разрыва между Сисинием и папой Григорием V и получают естественное объяснение разрозненные данные относящиеся к этому событию. К этому периоду относится известный Цариградский синод по вопросу четвертого брака, который в числе церковных авторитетов подчеркнул значение патриарха Фотия и анафематствовал все что было написано против святых патриархов Игнатия и Фотия. К этому же времени (997—998 г.) относится и византийская интрига с возведением на римский престол антипапы Иоанна XVI, калабрийского грека Филагата, бывшего архиепископа Пьяченцы, против Григория V-го, родственника и ставленника императора Оттона III.³⁸ В этой связи получает свое объяснение и появление в Охриде послания митрополита Леона против Латинян. Византийская церковь через своего митрополита-грека стоявшего во главе новой русской митрополии, находившейся в общении с Охридом, старалась этим путем внести смятение в ряды противников — дискредитировать царя Самуила в глазах православного духовенства и народа и обострить взаимное недоверие в общественных кругах различной культурной ориентации.³⁹

Разрыв между Римом и Византией продолжался, вероятно, и при наследнике Григория V-го, знаменитом Сильвестре II, ученом немце Герберте (999—1003): у Василия II не было оснований в то время мириться со ставленником западного императора. К тому же некому было и заботиться о церковном примирении, так как все внимание императора было поглощено военными операциями на Балканах, а патриарший престол в течение трех лет оставался вакантным. Мир должен был наступить в 1003 году, когда по смерти Сильвестра II-го и его покровителя Оттона III-го, римские сторонники Византии возвели на престол папу Иоанна XVII. Наследника его кратковременного правления, Иоанна XVIII-го (1003—1009) при патриархе Сергии II (1001—1009) поминали в св. Софии. В этом промежутке времени, между 1003 и 1009 годами, императору пришлось вести упорную борьбу с арабами в южной Италии и, повидимому, было полезно поддерживать церковный мир с Римом. Разрыв возобновился при новом папе Сергии IV (1009—1012): согласно позднейшим византийским свидетельствам в связи с *filioque*. Политическую подкладку создала перемена положения в южной Италии, где в 1009 году Апулия восстала против Византии. Заключительный момент этого движе-

³⁸ Cp. V. Grumel, *Les préliminaires du schisme de Michel Cérulaire ou la question romaine avant 1054*. Rev. des Et. Byz. X (1953) 14—16.

³⁹ Не может ли в данной связи найти объяснение и непонятное известие Иоакимовской летописи о войне св. Владимира с болгарами и сербами? Не был ли Владимир вынужден после примирения с Василием II, прибытия на Русь царевны Анны и установления русской митрополии под цариградской юрисдикцией и активно выступить против Самуила?

ния — обращение руководителя восстания, патриция гор. Бари, Мелуса за помощью к папе Бенедикту VIII (1012—1024), врагу греков, опиравшемуся на императора Генриха II-го — позволяет догадываться, что и в начале восстания Бари старался найти у папы Сергия поддержку против Византии, что могло послужить основанием для византийско-русского разрыва 1009 года.

Чтобы связать эти события с появлением в Охриде послания митрополита Леона, пришлось бы строить гипотезы о сношениях Самуила с итальянскими бунтовщиками в Бари. Это, конечно, более чем вероятно, поскольку Самуил должен был учитывать международную обстановку, которая могла идти во вред его противнику Василию II. Но такое предположение не имело бы за собой даже таких отдаленных подтверждений, как упомянутое Калояново послание папе с воспоминанием о прежних болгарско-римских отношениях в связи с коронованием болгарских царей. Кроме того, в 1008 году Леон уже не был русским митрополитом, и если он при жизни перешел на другое место, в заглавии его послания, вероятно, появился бы какой-нибудь другой титул. Но если это послание уже находилось в Охриде со времени раскола при патриархе Сисинии, то, конечно, могло быть использованным в полемических целях и при возобновлении разрыва при патриархе Сергии, а должно было позднее послужить и архиепископу Льву Охридскому при составлении его послания Иоанну Транийскому в 1053 году. При всех различиях в плане (Лев Охридский опускает вопросы о безбрачии духовенства и о св. Духе — последнее и у всех полемистов из времени Керулария) и в аргументации (напр. в вопросе употребления в пищу удавленины Лев Охридский подчеркивает в удавлении наличие крови, которая является «душей плоти», тогда как Леон русский только упоминает о крови и связи с удавленниной в тексте из Деяний XV, 20), мне кажется, что трудно отрицать связь между этими произведениями. Оба полемиста, напр. одинаково спрашивают «Откуда у вас обычай есть удавленнику?»⁴⁰

⁴⁰ Will, *Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo undecimo extant*. Lipsiae, 1861, p. 56—64.

SUR UNE BRODERIE DU MUSÉE DE PRAGUE

Le Musée de la Ville de Prague conserve un morceau de tissu provenant du tombeau de St. Venceslas (Pl. 1). La pièce n'est pas inconnue: elle a fait plus d'une fois l'objet de brèves notices dans des livres d'histoire générale de l'art tchécoslovaque¹ et une belle reproduction a été donnée dernièrement par Mme J. Drobná.² Ce dernier auteur caractérise la pièce comme étant d'origine orientale. Dans la notice qui suit, on essaie de préciser davantage cette « origine orientale ». Les deux nouvelles photographies ici présentées sont dues à l'obligeance de M. Václav Hlavsa, directeur au Musée Municipal de Prague.

DESCRIPTION. Dans son état actuel le tissu constitue un trapèze (haut. 0,24 cm.; long. des bases 0,42 et 0,30 cm.). Il est composé de sept pièces cousues l'une à côté de l'autre.³

a) Une pièce de soie jaune « ornée d'appliques circulaires de soie rouge.⁴ Chacun de ces cercles porte une croix exécutée en broderie d'or et la circonférence est également rehaussée par un point or (nombre de cercles: 19; diam. 0,45 cm.).

b) et c) Deux bordures (larg. 0,04 cm.), chacune portant brodé un ornement différent. Broderie en fil d'or sur fond de soie rouge.

d) et e) Deux pièces de tissu de soie rouge dont l'une porte, tissés aux fils d'or, des aigles aux ailes déployées.⁵

f) et g) Deux morceaux circulaires de tissu blanc (diam. 0,30 cm.) portant chacun une croix encerclée en broderie d'or. Ils sont cousus aux deux extrémités de la grande base du trapèze.

Quelle était la forme initiale du tissu? Nous l'ignorons. Ce qui est évident, c'est que les pièces *a*, *b* et *c* ont appartenu à un même textile et les pièces *d* et *e* à un autre.

L'usage auquel le tissu était destiné pourrait nous suggérer sa forme. Les éditeurs de la pièce s'en tiennent en général à la mention assez vague « tissu du tombeau de St Venceslas ».⁶ S'agit-il d'un suaire qui a servi à envelopper les ossements du saint? Mme Drobná désigne l'étoffe comme « drap mortuaire » sans toutefois avancer les raisons d'un tel classement

¹ V. Birnbaum, J. Cibulka, A. Matějček, J. Pečírka, V. V. Štech, *Dějepis výtvarného umění v Čechách*, vol. 1 (Středověk). Prague, 1931, p. 89 et fig. 80.

² J. Drobná, *Les trésors de la broderie religieuse en Tchécoslovaquie*. Prague, 1950, p. 10 et fig. 3.

³ Je dois les renseignements concernant l'état actuel du textile à Mme Zdenka Stavínková, de l'Université d'Olomouc; je la prie d'agréer mes vifs remerciements.

⁴ J. Drobná, *op. cit.*, p. 10.

⁵ On aperçoit deux aigles, alignés; la tête et une partie de la queue manquent.

⁶ Voir supra.

du tissu. A-t-elle puisé ce renseignement dans l'inventaire de 1387 de la cathédrale de St Guy « où l'étoffe est déjà citée » ? Comme les autres éditeurs de la pièce elle fait allusion à cet inventaire, mais sans nous fournir les indications qu'elle aurait pu y trouver sur la fonction du textile ou sur l'état de la pièce à cette époque. De toute façon, puisque l'étoffe a été choisie pour les reliques du saint patron de la Bohême, nous devons penser qu'il s'agissait d'une pièce somptueuse et que le fragment conservé a dû appartenir à un de ces pallia de soie au décor brodé dont les textes nous font entrevoir la magnificence.

PROVENANCE ET DATE. — Examinons d'abord les pièces *a*, *b* et *c* qui constituent l'essentiel du tissu. Leurs motifs décoratifs nous conduisent vers Byzance.

La croix inscrite dans la cercle est un motif familier à l'art byzantin.⁷ Elle apparaît surtout dans la sculpture.⁸ Sur les broderies, des croix semblables remplissent les espaces libres entre les figures ou les compositions des pépla.⁹ On les retrouve également sur les vêtements ecclésiastiques: sakkos du Vatican¹⁰ et épitrachilia conservés en Grèce¹¹ et en Roumanie.¹²

Il en est de même des motifs ornementaux de deux bordures. Le motif no 1 (fig. 1) — celui de la grande base du trapèze — est formé de cercles englobant des rosaces à six lobes et reliés entre eux par un entrelacs orné de volutes. L'ornement, avec de légères variantes, se dessine sur les voiles eucharistiques de Chilandar, sur les épitaphioi du Pantocrator (Mont Athos) et d'Ochrida, sur le sakkos du Vatican.¹³ C'est également sur des broderies byzantines qu'apparaît l'ornement no 2 (fig. 2) — rinceau à volutes terminé par des bourgeons: sur l'épimanikion du Musée Byzantin d'Athènes, sur l'épitrachilion de Poutna et, enrichi de fleurs, sur le sakkas du Vatican.¹⁴

Les motifs brodés militent donc en faveur de l'origine byzantine du tissu. Cette origine est encore confirmée par l'emploi de deux tissus de fond,

⁷ M. Théocharis, *Un épitrachilion valaque aux Météores*. Rev. des Et. Roumaines, t. III—IV, p. 34.

⁸ A. Orlandos, Ἀρχαῖον Βυζαντινῶν Μνημείων τῆς Ἑλλάδος, passim.

⁹ G. Millet (avec la collaboration de Hélène des Ylouses), *Broderies religieuses de style byzantin*, Album 1939, Texte 1947, pl. CLXXVI; CLXXVIII; CLXXIX; CLXXX. Cf. aussi X. Sidéridès, Μανουήλ Ὁλοβόλου, Ἐγκώμιον εἰς τὸν αὐτοκράτορα Μιχαὴλ II'; Παλαιολόγον, Ἐπετηρίς Ἐτ. Β ζ. Σπουδ. III (1926) 187.

¹⁰ G. Millet, *op. cit.*, pl. CXXXVI; CXXXVII.

¹¹ G. Millet, *op. cit.*, pl. XXXII; LV, 3; LXIII; LXIV; voir aussi *Cimeli del ricamo, della pittura e della toreutica nel tesoro del monastero di Patmo, Clara Rhodos*, VI—VII, parte terza p. 709—716, fig. 23, 24, 25, 27, 30.

¹² G. Millet, *op. cit.*, pl. I; XXVIII.

¹³ G. Millet, *op. cit.*, pl. CLVIII, 1—2; CLXXVI, 2; CXCH, 1; CXXXV.

¹⁴ G. Millet, *op. cit.*, pl. CXVIII, 1; XXI; CXXXV.

rouge et jaune. Cet usage, que l'Orient a légué à Byzance,¹⁵ est relevé sur le péplum de Gênes¹⁶ dont la provenance des ateliers byzantins est certaine.¹⁷

Enfin c'est aussi aux métiers byzantins qu'appartient la formule décorative des aigles qui figurent sur le tissu d.¹⁸

* * *

Il reste à examiner la fiche signalétique de l'objet telle qu'elle nous est donnée par l'inventaire du Musée de la Ville de Prague. On y lit, à la page 188, sous le no 1411, en date du 25. 10. 1887, ce qui suit: « Une partie du *voile du tombeau* (pokrývky z hrobu) de St Venceslas. Pièce: 1. Achetée pour 200 florins. Byzantin. XII^e siècle? » Suit la description du textile.¹⁹

Le fragment de Prague est donc le vestige d'un voile byzantin recouvrant le tombeau d'un saint. Ces couvertures de tombeaux nous sont connus surtout par des voiles post-byzantins exécutés, pour les tombeaux des princes moldaves: draps mortuaires de Marie Asan Paléologue (1416/7),²⁰ d'Etienne le Grand (1504) et de son épouse Marie, fille de Radu (1513),²¹ etc. Ils ont dû être en usage pendant tout le moyen âge²² comme

¹⁵ Cf. le rideau brodé conservé au temple d'Horiuji, à Nara au Japon, exécuté en 622; le fond est formé de deux tissus, pourpre et jaune: G. Migeon, *Les arts du tissu*. Paris, 1929, p. 102.

¹⁶ Le parement de Gênes est à effets contraires du tissu de Prague: Fond pourpre sur lequel se détachent les cercles de soie jaune. Il n'est pas certain qu'il s'agisse d'appliques.

¹⁷ Il a été offert à Gênes par Michel VIII Paléologue et porte le portrait de l'empereur avec inscription: Cf. Sidéridès, *Ἐπετηρίς Ἐρ. Βυζ. Σπουδ.* V (1928) 377.

¹⁸ Théophanes Continuatus, P. G., t. 109, 19, 4; Constantin Porphyrogénète, *De ceremoniis*, éd. Reiske, I, 578, 4. Pour les tissus conservés voir O. von Falke, *Kunstgeschichte der Seldenweberei*, Berlin 1921, fig. 17, et en dernier lieu, D. Talbot Rice, *Kunst aus Byzanz*. München, 1959, № 132 et XII.

¹⁹ Voici le texte en tchèque de l'inventaire: « Část pokrývky z hrobu Sv. Václava. (Kusů: 1, Zakoupeno za 200 Zl.) Byzantská (z XII. stol.). Žlutá hedvábná posítá kolečkami s křížky zlatými na červeném hedvábí, 4½ cm v průměru velké, 18 celých, jednoho přes půl. Obruba červená 4 cm široká z dvou stran, na pravé straně ústřepky látky červeného hedvábí, tkanými orlicemi, jimž hlavy scházejí ozdobené. Spodní částí ocasu orlic toliko vidný. Mimo to ještě dva kroužky 3 cm průměrně veliké se zlatými vyšitými křížky ».

²⁰ O. Tafrali, *Le trésor byzantin et roumain de Putna*. Paris, 1925, № 90, pl. XLIII; G. Millet, *op. cit.*, pl. CLXII, P. S. Nasturel, *Date noi asupra unor odoare de la mănăstirea Putna*. Romanoslavica 4 (1960) 267.

²¹ O. Tafrali, *op. cit.*, № 91, pl. XLVI. P. S. Nasturel, *op. cit.*, 269.

²² L'habitude de couvrir par vénération les choses sacrées était déjà très répandue chez les Grecs (Illiade Z, 303) et les Juifs (Exode, 28, 1 et 31) et a passé aux Byzantins (Nicéphore Grégoras, éd. Bonn 1829, vol. I, Historiae lib. X, p. 510, 4—8: „Ὡσπερ γὰρ οἱ τῶν βασιλέων θάλαμοι, καὶ ὅποσα ἀνθρώποις ἱερά τε καὶ τίμια, ὑπὸ παραπετάσμασιν ἄλλα ἄλλοις καλύπτονται, ἵνα μὴτε δῆμοις ἀνοστοῖς προκειμένα κιβδηλεύηται, μὴτε περιφρονῇται διὰ τὸ τῆς καταλήψεως πρόχειρόν τε καὶ ἄπονον“.



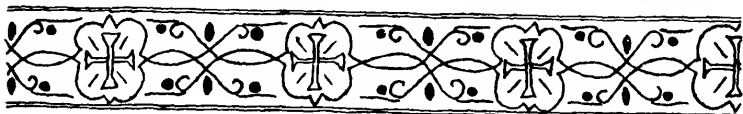
a



b



c



d



e



f

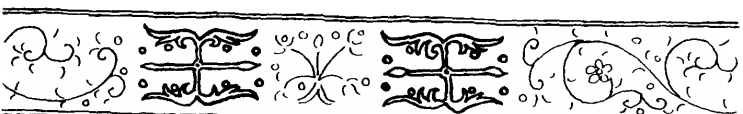




Fig. 1

l'atteste l'étoffe peinte de la cathédrale de Trieste,²³ ou encore le texte du Synaxaire sur le "προκάλυμμα" qui recouvrait la "λάραξ" de St Démétrius à Salonique et qui fut transporté, par Manuel Comnène, à Constantinople.²⁴ L'étoffe de Trieste porte l'image du saint patron de la ville, vivant et en pied, portant la palme du martyre. Il en était de même sur le voile de Salonique où le saint était représenté en orant. Cette tradition des draps mortuaires avec la figure du saint, vivant, peut être suivie jusqu'aux XVI^e et XVII^e s. sur des parements russes.²⁵

Il faut donc imaginer un portrait de ce genre sur le tissu disparu de Prague, lequel devait avoir la forme d'un rectangle couché: portrait du saint, vivant et en pied, comme celui de St Just à Trieste ou de St Basile le Bienheureux à la cathédrale de Moscou — les fleurs de Moscou remplaçant les croix de Prague.²⁶ Ou bien représentation du saint mort, les mains croisés sur la poitrine, tel qu'apparaît le Christ, sur les plus anciens des épitaphios (Pantocrator ou Venise),²⁷ et les princes roumains sur les parements de leurs tombeaux.²⁸ Le morceau conservé constitue une preuve à l'appui de cette supposition avec sa surface d'à peu près 10 dm² remplie d'ornements qui se prêtent mieux à une seule figure plutôt qu'à une ou plusieurs scènes.²⁹

La date assignée au tissu par l'inventaire du Musée est le XII^e s. et cette date n'est pas contredite par les motifs ornementaux, ceux-ci étant d'ailleurs insuffisants pour dater à eux seuls la pièce.³⁰

Voyons s'il est possible d'établir par quelle occasion ce tissu a pu venir, au XII^e s., de Byzance à Prague.

Les chroniqueurs de Bohême mentionnent par deux fois, au cours du XII^e s., des présents en étoffes précieuses de la part de l'empereur byzantin. Une première fois, en 1130, lors du passage par Constantinople de l'évêque Menhart; l'empereur lui a offert un magnifique manteau.³¹ La seconde fois, ce fut en 1164, lors du traité signé par Manuel Comnène avec la Hongrie.

²³ M. Théocharis, 'Η βυζαντινή εικὼν τοῦ ἐν Τεργέστη καθεδρικοῦ ναοῦ. Πρακτικά τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, t. 37 (1962) 254—260.

²⁴ A. Papadopoulos-Kerameus, Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας, Petrograd, 1897, t. IV, p. 242 et M. Théocharis, *ibid.*, 257—259.

²⁵ Recmenskij, *Собрание памятников церковной старины*. Moscou, 1913, № 99 (p. 31). № 2 (p. 35), № 19 (p. 40).

²⁶ Recmenskij, *op. cit.*, № 19 (40).

²⁷ G. Millet, *op. cit.*, pl. CLXXVI, 2 et CLXXX.

²⁸ Voir *supra*.

²⁹ Le décor des croix sur le voile de Prague serait disposé autour de la figure centrale du saint comme celles sur l'épitaphios du Pantocrator ou comme les fleurs sur le voile de Moscou. Dans le cas d'une scène plus développée, à moins d'imaginer le tissu de Prague très grand, les croix auraient dû occuper une surface limitée comme elles le sont sur bon nombre de voiles.

³⁰ Il est à remarquer que les voiles byzantins des tombeaux de St Just et de St Démétrius datent également du XII^e siècle.

³¹ J. Drobná, *op. cit.*, p. 10.

On sait que ce traité assurait à Byzance de grands avantages.³² Le roi de Bohême, Vladislav, ayant joué le rôle de médiateur, reçut de l'empereur byzantin et du roi Hongrois, Etienne III, de présents précieux. Au sujet de ces présents, écoutons Vincent de Prague: « Imperator amplio rem amiciciam inter se et regem Boemie confirmare volens, . . . preciosissima pallia diversi generis et vestes operis mirabilis, auro et lapidibus preciosissimis ornatas, ad opus tam regis quam domne reginae, et alia munera diversi generis transmittit. Sic inter imperatorem et regem Ungarie per domnum regem Boemie pace composita, Greci et Ungari ad propria revertuntur ». Suit le passage ayant trait aux présents d'Etienne III et au retour du roi de Bohême à Prague, et ensuite: « tantis honoratus muneribus in terram suam feliciter revertitur, et a domno Daniele Pragensis ecclesiae episcopo, canonicis, abbatibus, presbiteris et omni clero, militibus et populo maximo tripudiantibus gaudio post tot regales triumphos honorifice suscipitur. Qui pro suo felici reditu monasterium sancti Wenzelai at alias ecclesias plurimis palliis preciosissimis exornat ».

De lors on est assez tenté de supposer que le fragment d'étoffe, exposé aujourd'hui au Musée de Prague, aurait fait partie de ces « pallia preciosissima » que l'empereur Manuel Comnène avait offerts à Vladislav pour son heureuse intervention et dont une partie fut remise, par ce dernier, à l'évêque Daniel pour le monastère de St Venceslas. Que l'empereur de Byzance se soit souvenu dans ses largesses du saint patron de Bohême, n'a rien pour nous surprendre; il cadre avec les us et coutumes du temps. Michel VIII Paléologue, après le traité du Nymphaeon, ne s'est-il pas souvenu de même de la cathédrale de Gênes, et n'a-t-il pas destiné à leur église l'un des deux voiles offerts par lui aux Génois?³⁴ On pourrait objecter qu'en de pareilles occasions — le temps des pourparlers qui précèdeait les traités étant plutôt court pour la préparation de grands ouvrages — l'empereur puisait dans les réserves des ateliers de la cour et qu'il semble improbable qu'il ait trouvé là, tout prêt, le parement de Prague avec la figure du saint. Mais il existe un démenti en l'étoffe citée de Michel Paléologue: l'empereur qui y figure l'étoffe et qui est introduit par St Laurent dans la cathédrale de Gênes prouve que l'étoffe — avec ses nombreuses scènes — a été préparée à l'occasion particulière du traité.

L'inventaire de 1387 — s'il existe —³⁵ pourrait confirmer ou rejeter l'hypothèse avancée d'un présent de Manuel Comnène.

³² G. Ostrogorsky, *Histoire de l'Etat Byzantin*. Paris, 1956, p. 410.

³³ Vincentius Pragensis, *Annales*, M. G. H., SS., XVII, p. 681.

³⁴ X. Sideridès, *Ἑπετηοὶς Ἐκ. Βυζ. Σπουδ.* t. III (1926) 188.

³⁵ Les recherches de Mme Stavinohová en vue de cet inventaire ont été infructueuses; on se demande s'il n'y a pas confusion entre 1387 et l'inventaire ci-dessus de 1887.

КРИТИЧЕСКИЕ СТАТЬИ
MISCELLANEOUS NOTES
ETUDES CRITIQUES

E. WERNER / LEIPZIG

BYZANTINISCHE IDEENGESCHICHTE-
VERSUCH UND AUFGABE

Eine Anzahl bürgerlicher Byzantinisten leugnet bekanntlich für die Sozialgeschichte in Byzanz jede Entwicklung. Sie gruppiert sich vor allem um die „Byzantinische Zeitschrift“, lehnt den Begriff „Feudalismus“ ab und verneint qualitative Veränderungen in der Agrarstruktur. Sprecher dieser Gruppe ist der Münchner Altmeister F. Dölger.¹ Die gleiche Tendenz läßt sich auch im Bereich der sogenannten „Geistesgeschichte“ feststellen. So behauptet etwa E. Barker, daß das byzantinische Kaisertum keine originellen politischen Ideen hervorgebracht habe, weil die lebendige Tradition der griechischen Philosophie sowie das Fehlen von Spannungen zwischen Kirche und Staat jede neue Konzeption hemmten.² Diese Auffassung entspricht ganz der älteren kirchengeschichtlichen Schule, die mit A. Harnack erklärte, die morgenländische Kirche sei in kultureller, philosophischer und religiöser Hinsicht das versteinerte 3. Jahrhundert.³ Derartige Werturteile verzeichnen das Bild byzantinischen Geisteslebens, wie sie überhaupt im Widerspruch zu den historischen Fakten stehen. Sie bleiben gewissermaßen an äußeren Formelementen haften und sehen nicht den inhaltlichen Wandel, der sich im Verlaufe der Zeit vollzog. Sie abstrahieren philosophische und religiöse Anschauungen von ihren Trägern und verabsolutieren sie zu einem leblosen Begriffsmechanismus.

Es muß unter diesen Umständen begrüßt werden, wenn der Lubliner Rechtshistoriker G. L. Seidler den Versuch unternimmt, vom Standpunkt des Marxismus aus einen historischen Abriß sozialer Ideen in Byzanz zu

¹ Ausführliche Charakterisierung dieser Strömung durch Každan—Litavrin—Udal'cova, *Византия и запад в современной буржуазной историографии*, Против фальсификации истории. Moskau, 1959, p. 385—387.

² E. Barker, *Social and Political Thought in Byzantium from Justinian I to the last Palaeologus*. Oxford, 1957, p. 2—10.

³ A. Harnack, *Der Geist der morgenländischen Kirche im Unterschied von der abendländischen*. Sitzungsber. d. Preuß. Akad. d. Wissen., Berlin, 1913, p. 175.

bieten, wobei er die geistigen Bewegungen aus ihrem gesellschaftlichen Milieu entwickelt.⁴ Er spannt den äußeren Rahmen von Justinian bis Plethon und gliedert das immense Stoffgebiet in sechs Kapitel:

1. Das östliche Imperium, 2. Die offiziellen Doktrinen, 3. Die plebejischen Strömungen und ihre Ideologien, 4. Der Skeptizismus der Intelligenz und die Klöster, 5. Der manichäische Pessimismus, 6. Die revolutionären Nachfolger des Manichäismus.

Es konnte bei der Stofffülle nicht ausbleiben, daß zumeist die in Frage kommenden Ereignisse und Strömungen nur stichwortartig Erwähnung fanden und auf eine eigentliche Analyse verzichtet wurde. Demgemäß umfaßt der Anmerkungsapparat auch nur die notwendigsten Quellen- und Literaturhinweise, wobei vor allem marxistische Studien Berücksichtigung fanden. So vermißt der Leser sowohl stofflich als auch bibliographisch vieles, aber er ist dem Verf. für seine anregende Skizze dankbar, denn Alt-bekanntes und oft Erörtertes erscheinen hier in neuer Sicht.

Im 1. Kapitel werden die Gründe für die Fortexistenz Ostroms aufgezeigt und der Unterschied zum Westen herausgearbeitet. Gleichzeitig charakterisiert S. die Hauptetappen der byzantinischen Geschichte.

Nach diesem kurzen Präludium beginnt Kapitel 2 mit der eigentlichen Thematik. Die offiziellen Doktrinen fanden unter Justinian I. ihre volle Ausbildung. Herkunftsmäßig gehen sie auf die christliche Religion, die Idee des Imperium Romanum und den Glauben an die Göttlichkeit des Herrschers zurück. Im Unterschied zu der mystifizierenden Manier B. Rubins, der politische Ideengeschichte mittels künstlerischer Belebung der Materie schreiben will, um der historischen Wahrheit näher zu kommen, dessen „wertfreie“ Historiographie aber nur ein Zerrbild historischen Geschehens zu vermitteln vermag,⁵ deckt S. den Klassencharakter des justinianischen Staatswesens und die Rolle der Kaisermacht bei der Unterjochung der „Untertanen“ auf, um dadurch der Kaiserpropaganda^{5a} und dem Sendungsbewußtsein ihren Platz im gesellschaftlichen Leben zu weisen zu können. Die Staatsidee kulminierte um folgende Maximen: Göttlichkeit des Kaisers und Recht auf Alleinherrschaft, die höchsten Staatsämter gehören in die Hände der Aristokratie (Senat), das Volk muß von den Staatsangelegenheiten ferngehalten werden, weil es wechselnden Strömungen ausgesetzt ist (S. 29). Etwas zu kurz kommt dabei das Problem des ins Christliche gewandelten Kaiserkultes, zu dem der Verf. eigentlich nicht Stellung nimmt und auch keine Literaturhinweise ver-

⁴ G. L. Seidler, *Soziale Ideen in Byzanz*. Berliner Byz. Arbeiten 24 (1960) pp. 70.

⁵ B. Rubin, *Das Zeitalter Justinians*, Bd. 1. Berlin, 1960, S. VII, S. 122 ff.

^{5a} Es ist dabei mehr als zweifelhaft, ob man überhaupt von einer Massenpropaganda sprechen darf, wie Rubin u. Seidler, da es sich auch unter Justinian mehr um rhetorische u. emphatische Topoi der spätrömischen Aristokratie gehandelt haben dürfte. Vgl. Die Rezension des Werkes von Rubin durch S. Mazzarino in den *Studi medievali* II (1961) 607–611, 609.

mittelt.⁶ Ebensowenig geht S. auf die Widersprüche im Kaiserrecht, das einerseits den Basileus als Statthalter Gottes, der alle Rechte im Staate in seinen Händen hält, andererseits aber eine Beschränkung des Thronfolgerrechtes proklamiert das Mitkaisertum einführt und den Basileus einem strengen Zeremoniell unterwirft, ein. Der Kaiser steht einmal über den Gesetzen, zum anderen ist er den Normen des Naturrechts, der Hl. Schrift und den Synodalbeschlüssen unterworfen. Wie erklären sich diese Gegensätze? Každan, Litavrin und Udal'cova betonen, daß Gottgnadentum und unschränkte Gewalt nicht dem konkreten, geschichtlichen Kaiser zukamen, sondern dem Basileus „als solchem“. Das abstrakte Prinzip fand nur Anwendung, wenn der Kaiser unmittelbar die Interessen der herrschenden Klasse vertrat und dafür den zentralen Machtapparat einsetzte. Man darf ja nicht vergessen, daß de facto die Reichsregierung der Bürokratie oblag. Sie und ihre Hintermänner übertrugen sich auf diese Weise die Attribute des Idealkaisers. Der Provinzialadel kritisierte das abstrakte Prinzip, weil es seinen Interessen zuwiderlief. Mit anderen Worten, zwischen östlicher und westlicher Herrscherauffassung gibt es im Mittelalter keinen prinzipiellen Unterschied.⁷

In der Weiterverfolgung der offiziellen Gedankenwelt der Byzantiner kommt S. auf die syrische Dynastie, besonders Leo III., zu sprechen. Sie dient nunmehr nach Meinung des Verf. nicht mehr zum Aufbau eines universalrömischen Imperiums, sondern nur zur Festigung des griechisch-byzantinischen Reiches. Diesem Ziele diene auch das Agrargesetz, das S. in die Regierungszeit dieses Kaisers verlegt, ohne allerdings Argumente dafür anzuführen.⁸ Etwas antiquiert ist schließlich die Meinung des Verf., die ikonoklastischen Kaiser seien bereits von den Ideen der Aufklärung geleitet gewesen und hätten sich nur mühsam durch den religiösen Fanatismus den Weg gebahnt.⁹ Eine stärkere Benutzung des grundlegenden Werkes von M. J. Sjuzdumov über den byzantinischen Bilderstreit hätte S. vor diesem Fehlurteil sicherlich bewahrt. Ein Hinweis auf das

⁶ Vgl. etwa W. Enßlin, *Gottkaiser und Kaiser von Gottes Gnaden*. München, 1943; J. Straub, *Vom Herrscherideal in der Spätantike*. Stuttgart, 1939; J. Tondriaux, *Un concurrent du christianisme: Le culte des souverains dans la civilisation gréco-romaine*. Paris, 1957; G. V. Bernadskij, *Византийскія ученія о власти царя и патриарха*. Recueil d'études dédiées à la mémoire de N. P. Kondakov. Prag, 1926, u. a.

⁷ Každan—Litavrin—Udal'cova, a. a. O., p. 442—444.

⁸ Sehr sorgsam hat zuletzt die Datierungsfrage D. Angelov abgewogen, wobei er zu dem Schluß kam, daß der νόμος γεωργικός in die Nachbarschaft der Ekloge, also in die erste Hälfte des 8. Jhs. gehört: *История на Византия I*. София 1959, p. 214 f.; E. E. Lipšic verlegt ihn in die 20. Jahre des 8. Jhds., *Очерки истории Византийского общества и культуры. VIII — первая половина IX века*. Moskva-Leningrad, 1961, S. 54, 249 f.

⁹ Diese Ansicht vertrat bereits K. Schwarzlose, *Der Bilderstreit, ein Kampf der griechischen Kirche um ihre Eigenart und Freiheit*. Gotha, 1890, p. 50.

Heldenepos von Digenes Akritas, das die Ansichten des Provinzialadels widerspiegelt, beschließt diesen Abschnitt.¹⁰

Das nächste Kapitel wendet sich den Volksbewegungen zu und beginnt mit der Behandlung der Demen, ohne hier aber neue Gesichtspunkte in die Debatte zu werfen. Dagegen wird m. E. sehr richtig die große Bedeutung der Paulikianer für den Ikonoklasmus hervorgehoben, die weder in der bürgerlichen noch in der sowjetischen Byzantinistik bisher voll erkannt worden ist. Die zeitgenössischen Quellen bringen Bilderfeinde und Paulikianer eng zusammen, ja, setzen sie zuweilen gleich. Bischof Antonius von Sylaeum wurde in der Epistola ad Theophilum als Gesinnungsgenosse der Paulikianer bezeichnet.¹¹ Kaiser Nikephoros I. (802—811) nannte Theophanes einen glühenden Freund der Paulikianer,¹² und als 813 Soldaten in Konstantinopel das Grab Konstantins V. öffneten, um ihn zur Rettung des Staates aufzuwecken, schrieb der Chronist, daß es die Paulikianer gewesen seien, „die ihr abscheuliches Dogma nicht öffentlich zu bekennen wagten, auf diese Weise aber die Unwissenden verführten, indem sie Konstantin selig priesen und einen Propheten und Sieger aus ihm machten, damit seine Häresie als fleischgewordener Wille unseres Herrn Jesus Christus aufgefaßt würde“.¹³ H. Grégoire bezweifelt jedoch, daß die ursprünglichen Paulikianer (668—872) Bilderfeinde gewesen seien, da Petrus von Sizilien über diesen Punkt schweigt.¹⁴ Dagegen existierten eindeutig in Armenien ikonoklastische Strömungen unter dem Volke, über die der Katholikos Johann von Odsun (717—728) in seinem Traktat „Gegen die Paulikianer“ berichtet.¹⁵ Diese Tatsache macht deutlich, daß es unter den Paulikianern verschiedene Richtungen hinsichtlich der Bilderverehrung gab, und wir dürfen annehmen, daß zur Zeit Leos III. und seiner Nachfolger sich auch unter den byzantinischen Häretikern bilderfeindliche Vorstellungen herausbildeten.^{15a}

¹⁰ Vgl. zu dieser Frage den instruktiven „Forschungsbericht zum Akritas-Epos“ von St. Kyriakidis, Ber. zum XI. Intern. Byz. Kongr. München 1958, II, 2.

¹¹ Migne, PG 95, col. 373.

¹² *Chronographia*, ed. C. de Boor. Leipzig, 1883, p. 488.

¹³ Ebd., p. 501.

¹⁴ H. Grégoire, *Communication sur les Pauliciens*. Studi biz. e neoell. V (Rom 1939) 176 f.

¹⁵ S. Der Nersessian, *Une apologie des images du septième siècle*. Byzantion 17 (1944/1945) 58—87; 70.

^{15a} Mit diesen Einwendungen soll einer Gleichsetzung von Paulikianertum u. Ikonoklasmus nicht das Wort geredet werden. M. Loos weist zurecht auf die Unterschiede beider Bewegungen in ihren Zielstellungen hin [Byzantinoslavica XXIII (1962) 104]. Aber andererseits suchte bereits Leo III. für sein Vorgehen die Unterstützung der Paulikianer (vgl. E. E. Lipšic, a. a. O., p. 175). Die ikonoklastische Bewegung war letztlich ein Kampf um Kleinasien, das die Kaiser dem Reich erhalten wollten. Sie mußten daher auf die hier herrschenden Strömungen eingehen, wollten sie es gegen die Araber behaupten. Dazu zuletzt H. Ahrweiler, *L'Asie Mineure et les invasions arabes (VII^e—IX^e siècles)*. Rev. hist. 223 (1962) 23, 27.

Etwas problematisch erscheint mir die Ansicht des Verfassers, daß im 9. Jh. eine Agrarrevolution der freien Bauern ausgebrochen sei, deren Führer Thomas der Slawe war (S. 39). Man wird sich hier eher die Ergebnisse der soliden Studien A. P. Každans zu eigen machen, der den Beginn des Feudalisierungsprozesses im 9. Jh. auf verschiedenen Wegen — von „unten“ über die bäuerlichen Gemeinden und von „oben“ durch den Staatsapparat — beginnen läßt.¹⁶ Eine eigentliche Agrarrevolution, wie etwa bei der Herausbildung freibäuerlicher Gemeinden, war damit nicht verbunden.

Den Abschluß des dritten Kapitels bilden einige Bemerkungen über die Zelotenkommune von Thessalonike, die sich eng an die Darstellung O. Tafralis: *Thessalonique au quatorzième siècle*, 1912, anlehnen. Man vermißt den wertvollen Aufsatz von R. Browning¹⁷ sowie die richtungweisenden Einschätzungen B. T. Gorjanovs,¹⁸ D. Angelovs¹⁹ und A. P. Každans.²⁰ Das ist umso bedauerlicher, als S. die These vertritt, das politische Programm sei durch die italienischen Stadtrepubliken beeinflusst worden (S. 42). Browning weist sehr richtig nach, daß der Aufstand in Saloniki Ergebnis der konkreten Verhältnisse im Reich war und teilweise aus der schwächeren Trennung zwischen Stadt und Land resultierte, die zu einem Wesenszug des Feudalismus gehörte.²¹ Zu dem gleichen Ergebnis gelangte I. Ševčenko, der entschieden jeden italienischen Einfluß abstreitet.²² Ihrer Bedeutung nach nimmt überhaupt diese revolutionäre Volksbewegung einen viel zu bescheidenen Raum ein, denn sie stellte unter den „plebejischen Strömungen“ einen absoluten Höhepunkt dar, der auch von bürgerlichen Historikern, die in ihr mehr Anarchie als Revolution sehen, anerkannt und für die weitere europäische Geschichte als zukunftssträftig bezeichnet wird.²³ Hier rächt sich die allzu große räumliche Beschränkung, die sich der Verf. auferlegt hat,

¹⁶ A. P. Každan, *Деревня и город в Византии IX—X вв.* Moskau, 1960, p. 83 ff.

¹⁷ R. Browning, *Комуна на зилотите в Солун (1342—1359)*. Ист. Преглед VI, 4/5 (1950) 509—525.

¹⁸ B. T. Gorjanov, *Восстание зилотов в Византии (1342—1349)*. Изв. АН СССР, сер. ист. фил. III (1946).

¹⁹ D. Angelov, *Антифеодални движения в Тракия и Македония през средата на XIV век*. Ист. Преглед VIII, 4/5 (1951—1952) 439—456.

²⁰ A. P. Každan, *Аграрные отношения в Византии XIII—XIV вв.* Moskau, 1952, p. 186 f.

²¹ A. a. O., p. 524.

²² I. Ševčenko, *The Zealot Revolution and the supposed Genoese Colony in Thessalonica*, Προσφορά εις Στ. Π. Κυριακίδη. Saloniki, 1953, p. 603—617, 616 f. Neuerdings auch V. Hrochová, *La révolte des Zélotes à Salonique et les communes italiennes*. Byzantinoslavica XXII (1961) 1—15 u. E. Werner, *Народная ересь или движение за социально-политические реформы? Проблемы революционного движения в Солуни в 1342—1349 гг.* Виз. врем. 17 (1960) 191—202.

²³ Zum Beispiel G. Walter, *La ruine de Byzance 1204—1453*. Paris, 1958, p. 229 u. K. P. Kyrris, *Ο Κύριος Ἀρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης Ὑδρίνθος καὶ ὁ ρόλος του εἰς τὸν ἀντιλατινικὸν ἀγῶνα*. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 25 (1961) 89—122.

denn auf 1½ Seiten vermag man beim besten Willen keine annähernd befriedigende Wertung dieser Volksaktionen zu geben.

Das 4. Kapitel wendet sich nach diesem Ausflug zu den revolutionären Traditionen wieder intellektuellen Gruppen aus den herrschenden Klassen zu.

Zunächst werden die neuplatonischen Ideen kurz gestreift, wobei auch ein Seitenblick auf Persien zur Zeit des Mazdakitenaufstandes geworfen wird, ohne daß der Verf. auch hier auf eine profilierte Analyse Wert zu legen scheint.²⁴ Als weitere Vertreter intellektuellen Skeptizismus nennt S. Prokop von Cäsarea und Agathias (536—582). Nach der Lektüre von B. Rubins Biographie: Prokopius von Kaisareia, Stuttgart 1954, wird man zwangsläufig die vorliegenden Bemerkungen recht mager nennen müssen. Vor allem geht S. nicht auf die Dämonologie sowie den christlich verstandenen Tychegedanken ein. Die Zwecklosigkeit des Handelns besteht für Prokop nur für die menschliche Zone, nicht für Gott. Für diesen gibt es keine Sinnlosigkeit, denn vor seinem Richterstuhl verwandelt sich der Zufall in göttlich gewolltes Schicksal. Zu seinen Lebzeiten vermag kein Mensch das Getriebe der Weltregierung zu durchschauen, weshalb die Staatslenkung zum Kinderregiment wird.

Eine Vergegenwärtigung dieser Quintessenz seiner Weltanschauung ist notwendig, wenn man seinem Skeptizismus gerecht werden will.

Der volkstümliche Ausdruck des gelehrten Skeptizismus war der *Pessimismus*, der in der Tendenz zum Einsiedlerleben und der Loslösung vom Irdischen sichtbar wurde. Nicht nur die Liebe zu Gott war die Ursache für diese Entwicklung, sondern öfter der Protest gegen die bestehende Wirklichkeit (S. 48). Die Idee der Askese leitet der Verf. aus der Praxis buddhistischer Klöster und dem Leben ägyptischer Eremiten ab. Das indische Mönchtum sollte man aus der Geschichte der christlichen Anacho-

²⁴ So geht er an der Frage Plotin-Platon oder Plotin-Gnosis vorbei. Das ist umso bedauerlicher, als er wenige Seiten weiter auf den Manichäismus zu sprechen kommt, der ohne die gnostische Welle des 1. und 2. Jhs. n. d. Ztr. überhaupt nicht erfaßt werden kann. Es sei nun so viel dazu angemerkt, daß der Weg zu Plotin weniger über die hellenische Philosophie als vielmehr über gnostische Spekulationen führte, auch wenn er sich selbst von diesen abgrenzte. Griechische Theorie diente eigentlich nur mehr als begriffliches Mittel, der Gnosis Ausdruck zu verleihen. Vgl. H. Jonas, *Gnosis und spätantiker Geist. Von der Mythologie zur mystischen Philosophie*, II, 1. Göttingen, 1954, p. 173 f.

Völlig entgangen zu sein scheint dem Verfasser die Biographie von O. Klíma, *Mazdak*, Prag, 1957, die ihm wichtiges Material für seine Skizze S. 45 geboten hätte.

Die Einschätzung Chosraus (S. 45) erregt Widerspruch, wenn man bedenkt, daß er durch seine Steuerreform und seine Adelspolitik die Ergebnisse der Mazdakitenerhebung de facto akzeptierte. (Vgl. F. Altheim—R. Stiehl, *Finanzgeschichte der Spätantike*. Frankfurt/Main, 1957, p. 31—81). Die „wohlwollende und liberale“ Aufnahme der griechischen Professoren am persischen Hof hatte politische Gründe und nichts mit Toleranz zu tun. Innenpolitisch arbeiteten Chosrau und Justinian mit den gleichen Terrormaßnahmen zur Niederhaltung jeder oppositionellen Regung.

rese meines Erachtens lieber ausklammern, denn man muß sich einmal die große räumliche Entfernung vorstellen und zum anderen den radikalen Unterschied zwischen christlicher und buddhistischer Lehre vergegenwärtigen.²⁵ Joh. Leopoldt kommt nach Überprüfung hellenischer Parallelen zu dem Schluß, daß die frühchristliche Askese dem griechischen Geiste entstammen müsse. Er hält zwar die Frage nach indischen Einflüssen für berechtigt, lehnt aber nach Durchsicht des griechischen Vergleichsmaterials die indische Variante ab.^{25a} Richtig erkannt hat der Verf., daß es sich bei der Entstehung des Mönchtums um eine Massebewegung handelte. Nach K. Heussi rekrutierten sich die ägyptischen monachoi aus der Provinz, d. h. aus Gegenden mit rein ländlichen Seidungsverhältnissen, also aus Bauern.²⁶ Aus dieser Tatsache erklärt sich auch die Ausbreitung des asketischen Gedankens. Die Kopten hätten, wie J. Leopoldt schreibt, ebenso weltoffen und weltfreudig gelebt wie ihre Nachkommen heute, wenn nicht die wirtschaftliche Not dazu gekommen wäre. "Sie zuerst, und meist auch sie allein, hat den koptischen Bauern das Mönchtum empfohlen"²⁷ Die ökonomische Komponente des Mönchtums hätte S. mehr berücksichtigen sollen, um den großen Wert der Klöster für die herrschende Klasse besser würdigen zu können. In Italien überließen im 6. Jh. beispielsweise viele verarmte Adelige ihre Landgüter den Klöstern, um sie durch diese wieder bebauen zu lassen.²⁸ Bei der Nennung des Namens Benedikt v. Nursia, der „in der ersten Hälfte des 6. Jahrhunderts eine neue Regel (bearbeitete)“ (S. 49), hätte der Verf. ein Wort zur sog. *Regula Magistri* sagen müssen, denn seit Aug. Genestout 1940 in der *Revue d'Ascétique et de Mystique* t. 21, p. 51—112 seine aufsehenerregende These aufstellte, nach der die *Regula* nicht im 7., sondern bereits im 5. Jahrhundert entstanden u. zur Hauptquelle Benedikts geworden sei, ist die Diskussion darüber nicht mehr zur Ruhe gekommen.

²⁵ Vgl. K. Heussi, *Kompendium der Kirchengeschichte*. Berlin, 1957, 11. Aufl., p. 117. Zu der Fragestellung Buddhismus und Christentum E. Fascher, *Sokrates und Christus*. Leipzig, 1959, p. 36 f. Wenig überzeugend ist auch die These von A. Vöbus, daß das Mönchtum in Syrien entstanden sei u. hier den entscheidenden Anstoß von einem buddhistisch beeinflussten Manichäismus empfang. Seine Meinung, die manichäischen Electi wären die Ersten Mönche, stieß bereits auf berechtigten Widerspruch [*History of Asceticism in the Syrian Orient. A contribution to the History of Culture in the Near East*. I. Löwen 1958, bes. p. 112; 143—169]. Ablehnend A. Adam in den „Göttin-gische Gelehrte Anzeigen“ 213, 1960, S. 127—145.

^{25a} J. Leopoldt, *Griechische Philosophie und frühchristliche Askese*. Berichte über die Verhandlungen der Sächs. Akad. der Wiss. zu Leipzig. Phil.-hist. Kl. Bd. 106, H. 4, 1961, bes. p. 60, 66.

²⁶ K. Heussi, *Der Ursprung des Mönchtums*. Tübingen, 1936, p. 68, Anm. 2.

²⁷ J. Leopoldt, *Schenute von Atripe und die Entstehung des nationalen ägyptischen Christentums*. Leipzig, 1903, p. 70. Diese Seite der Entwicklung wird von H. G. Beck völlig übersehen: *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*. München, 1959, p. 122 mit bibliographischem Überblick.

²⁸ A. Blazovich, *Soziologie des Mönchtums und der Benediktinerregel*. Wien, 1954, p. 145.

Neben dem Streit um die Priorität ging es um die Lokalisierung der Regula, die in jüngster Zeit in die Mittelmeerzone Südgalliens (Lérins) oder an die Pyrenäengrenze verlegt wurde.^{28a}

Auf jeden Fall gehört diese Problematik in eine byzantinische Ideengeschichte, die den östlichen Einfluß auf das westliche Klosterleben nachweisen will, wie S., denn die ausführlichen Bestimmungen der Regula Magistri bieten sich geradezu zu einem Vergleich an.

Die vom Verf. angeführten Fakten über die Säkularisationsmaßnahmen durch die Kaiser seit Maurikios bedürfen keiner weiteren Erklärungen, denn sie sind in der Forschung bereits Gemeingut geworden, wobei höchstens ein Zusatz zu den Bemerkungen über die Novelle des Nikephoros Phokas vom Jahre 964 erlaubt sei, da es in ihr offensichtlich um die produktivere Bewirtschaftung des kirchlichen Grundbesitzes ging. Er sollte nicht vergrößert, sondern ökonomischer verwaltet werden. Der Kaiser verbot den Zuwachs an Land, nicht aber an Arbeitskräften und Vieh.²⁹

Die Fortsetzung der skeptischen Linie führt den Verf. wieder weg von den unteren Klassen und hin zu einer Gestalt wie Michael Psellos (1018—1097), in dem sich Skeptizismus, politischer Opportunismus und moralischer Nihilismus trafen (S. 54). Seine philosophischen Vorstellungen waren ganz von Platon und den Neuplatonikern beherrscht. Er schob seine Gewährsmänner in einer Weise in den Vordergrund, daß er sich in einem Glaubensbekenntnis vor der Orthodoxie rechtfertigen mußte.³⁰ Nicht übersehen darf man jedoch, daß Michael auch mit dem Volksglauben seiner Zeit eng verbunden war. Ihm entstammte seine Dämonologie. Die neuplatonischen Spekulationen benutzte er hierbei lediglich zur theoretischen Rechtfertigung.³¹ Trotz seiner politischen Servilität setzte er in

^{28a} Eine diplomatische Edition nach 2 Pariser Codices erarbeiteten H. Vanderhoven, F. Masai und B. Corbett, *Regula Magistri, publications de „Scriptorium“* III. Brüssel-Paris, 1953. Nützliche Forschungsberichte bieten G. Penco, *Origine e sviluppi della questione della «Regula Magistri»*, *Studia Anselmiana* 38 (1956) 283—306, und E. Franceschini, *La questione della Regola di S. Benedetto. Il monachesimo nell'alto medioevo e la formazione della civiltà occidentale*. Spoleto 1957, 221—256. Die Ansichten Masais und Mundos zu den letzten Darlegungen finden sich auf den pp. 437—472. Ganz außer Frage steht die große kulturhistorische Bedeutung der Regula Magistri. Man muß A. de Vogüé zustimmen, wenn er bemerkt: «Quelle que soit en effet la solution à laquelle on se rallie, la parenté des deux documents et leur proximité dans le temps confèrent en tout cas à la RM une valeur sans pareille par l'interprétation de saint Benoît: si la RM n'est pas la source immédiate de la RB, elle est son plus ancien commentaire, antérieur de 3 siècles à Paul Diaire et à Smaragde, ou encore un document parallèle à peu près contemporain.» *Le rituel monastique chez saint Benoît et chez le Maître*. *Revue bénédictine* 71, 1961, p. 235.

²⁹ P. Lemerle, *Esquisse pour une histoire agraire de Byzance: les sources et les problèmes*. *Rev. hist.* 219 (1958) 281.

³⁰ H. G. Beck, *a. a. O.*, p. 542.

³¹ P. Joannou, *Les croyances démonologiques au XI^e siècle à Byzance*. *Actes du VI^e Congr. intern. d'ét. byz.* I, 1950, p. 245.

gewissen Grenzen die oströmische Kaiserkritik fort.³² Dazu war er umso eher befähigt, als er als Staatsmann, genau so wie Prokop, Einblick in die Regierungspraxis seiner Zeit hatte, der er übrigens selbst huldigte. Anders Georgios Gemistos Plethon (+ 1452). Zwar war auch er ein politischer Philosoph, aber er hatte keine Gelegenheit, sich aktiv in die Regierung des byzantinischen Reststaates einzuschalten. S. hebt vor allem sein neues philosophisch-religiöses System hervor, das bewußt dem christlichen zuwiderlief. Kirche und Priestertum wurden daraus eliminiert (S. 55). Plethon ging es um die Erneuerung des Hellenentums, das die Grundlage der Widerstandskraft des byzantinischen Staates gegen die Türken, aber auch gegen die europäischen Mächte bilden sollte. Die Parallele zur Renaissance-Ideologie der italienischen Stadtstaaten ist offensichtlich, und Florenz sah in ihm einen Geistesverwandten.³³ Als Beweisstück für den „nationalen“ Hellenismus Plethons zitiert die Forschung zu meist seine Denkschrift an Manuel II. über die peloponnesischen Verhältnisse.³⁴ Es geht dem Philosophen dabei darum, den Kaiser so nachträglich wie möglich für die Peloponnes zu interessieren. Daher hält er ihm vor, dass ihm die Peloponnes besonders am Herzen liegen müsse, denn ihre Bewohner seien Urgriechen, auf die das alte und neue Rom (!) zurückgehen. Es ist also auch bei Plethon die byzantinische Romidee, die den Hellenenstolz gebiert! Damit ist er weniger originell, als es auf den ersten Blick scheinen könnte. H. G. Beck schlägt deshalb die Bezeichnung „nationaler Humanismus“ für dieses rehabilitierte Hellenentum vor.³⁵

Eine neue Seite pessimistischer Strömungen schlägt der Verf. mit der Anführung des Manichäismus auf. Er sieht in ihm die passive Auflehnung des Volkes gegen Staat und Kirche. „Die Doktrin der Manichäer war überwiegend unter den Ärmsten des Volkes verbreitet, insbesondere von da an, als das Christentum die Angelegenheiten der besitzenden Klassen zu vertreten begann. Der Manichäismus wurde zur Doktrin der Armen, als sie im offiziellen Christentum keine Unterstützung mehr fanden“ (S. 56). Die Lehre der Manichäer leitet S. aus einer Kreuzung des Orients und der griechisch-römischen Welt ab. Ihr Inhalt setze sich aus syrisch-chaldäischen Mythen, Glauben an Naturkräfte, dem zoroastrischen Dualismus, buddhistischer Verneinung des irdischen Lebens, jüdischem Prophetenkult und sozialen Ideen des frühen Christentums zusammen. Beim Lesen dieser Zeilen fragt man sich unwillkürlich, ob der Verf. je einen Blick in die religionsgeschichtliche Forschung der letzten fünfzig Jahre geworfen hat. Wenn ja, was sollen dann solche Feststellungen wie

³² Dazu B. Rubin, *Zur Kaiserkritik Ostroms*. Atti del VIII Congr. Intern. di Studi biz., 1953, p. 453—462.

³³ Ausführlich F. Masai, *Pléthon et le platonisme de Mistra*. Paris, 1956.

³⁴ S. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά* III, Athen 1926, p. 247—249.

³⁵ H.-G. Beck, *Reichsidee und nationale Politik im spätbyzantinischen Staat*, Byz. Zeitschr. 53 (1960) p. 92.

auf S. 57: „Da Originalwerke fehlen, geben uns Aufklärung über die Doktrin des Manichäismus nur die polemischen Schriften der christlichen Theologen“. Wenn man heute ein Urteil über den Manichäismus fällen will — und noch dazu in so gedrängter, stichwortartiger Form — dann kann man nicht die bahnbrechenden Funde in den zwanziger und dreißiger Jahren unseres Jahrhunderts ignorieren. Sowohl die Schriften aus Turfan, der Bibliothekshöhle bei Tunhuang sowie bei Medmet Madi im Südwesten des Fajum sind seit Jahren ediert, übersetzt und interpretiert.³⁶ Der Verf. hätte sich für seine Zwecke gar nicht die Mühe eines gründlichen Studiums dieser Originaltexte zu machen brauchen, sondern gute und leicht zugängliche Forschungsberichte standen ihm zur Verfügung, um sich zu orientieren.³⁷ So entgingen ihm aber auch die jüngsten Untersuchungen über Manis Leben, etwa die Neufixierung seines Geburtsjahres zwischen dem 5. 4. 216 und dem 24. 3. 217,³⁸ die Bestimmung seines Todes auf den 20. 3. 276,³⁹ der Nachweis, daß der Religionsstifter weder väterlicher- noch mütterlicherseits aus dem Herrscherhaus der Arsakiden stammte, sondern daß ihm erst später seine Anhänger königliche Abkunft unterstellten,⁴⁰ sowie die aus den Turfanschriften gewonnene Erkenntnis, daß Mani nicht gekreuzigt wurde, sondern daß er im Gefängnis an den Folgen brutaler Fesselung gestorben ist. Die Kreuzigungsmythe entstand erst später in Anpassung an Jesu Leidensgeschichte.⁴¹ Viel schwerwiegender, als die Nichtbeachtung biographischer Details, wirkte sich die Ignorierung der Originalquellen und der umfangreichen Spezialliteratur aber hinsichtlich des Grundcharakters der Lehre selbst aus. In der Vorstellung des Verf. erscheint der Manichäismus als synkretistisches Konglomerat

³⁶ W. Bang, *Manichäische Laienbeichtspiegel*. Muséon 36 (1923) 137—242; A. V. Lecoq, *Die buddhistische Spätantike in Mittelasien II. Die manichäischen Miniaturen*. Berlin, 1923; F. C. Andreas—W. Henning, *Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan*, I—III. Berlin, 1932—1934; C. Schmidt, *Neue Originalquellen des Manichäismus aus Ägypten*. Zeitschr. f. Kirchengesch. 52 (1933) 1—28; C. Schmidt—H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien I*. Stuttgart, 1938; C. Schmidt, *Kephalaia I*. Stuttgart, 1940; W. Henning, *Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch*. Berlin 1937; C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*. Stuttgart, 1938, u. a. Einen vollständigen Überblick über die iranischen und koptischen Manichaica bietet neuerdings S. Schulz, *Die Bedeutung neuer Gnostis-funde für die neutestamentliche Wissenschaft*, Theol. Rundschau 26, 1960, p. 209—211.

³⁷ Etwa H. S. Nyberg, *Forschungen über den Manichäismus*. Zeitschr. f. neutestamentl. Wissen. 34 (1935) 70—91; H. Ries, *Introduction aux études manichéennes. Quatre siècles de recherches*. Eph. Theol. Lovanienses 33 (1957) 453—482. Vgl. auch die handliche Quellensammlung von A. Adam, *Texte zum Manichäismus*. Berlin, 1954.

³⁸ O. Klíma, *Zur chronologie von Manis Leben*. Archiv Orient. 19 (1951) 393.

³⁹ Ebd. p. 403. Neuerdings von dem gleichen Verfasser heranzuziehen: *Iranische Missionen II*. Archiv Orient. 28 (1960) 465 f.

⁴⁰ Ders.: Kamsarakan und Kamasaryn. Archiv Orient. 26 (1958) 339—342.

⁴¹ Andreas—Henning, *Mitteliranische Manichaica III, a. a. O.*, p. 17, Anm. 3; H. H. Schaeder, *Der Manichäismus und sein Weg nach Osten*. Festschr. f. Fr. Gogaten. Gießen, 1948, p. 244.

aller möglichen Religionen und abergläubischen Substrate, nicht aber als das, was er war: Exponent gnostischer Weltreligion.⁴² K. Rudolph kommt nach kritischer Durchmusterung der Widengrenschens pattern-Methode zu folgendem Schluß: „Gerade im Bereich der Gnosis haben sämtliche Vorstellungen eine grundlegende ‚Pseudomorphose‘ erlitten, d. h. daß durch eine neue — von der alten Vorstellung ganz verschiedene — Interpretation ein anderer Sachgehalt mit den betreffenden Motiven verbunden ist, der sie eben auch zu etwas original Neuem macht“.^{42a} G. Quispel schreibt: „... der Gnostizismus ist ein großer Strom, der von der vulgären Urgnosis zum Manichäismus führt; Valentin, Basilides, gewissermaßen auch Markion, sind Abzweigungen des großen Stromes, die christliches Gebiet durchqueren. An sich aber ist Gnosis eine Religion für sich“.⁴³ Diese bereits 1934 von H. Jonas genial aufgestellte These wurde 1945 durch die Funde in Oberägypten bei Nag Hammadi vollauf bestätigt. Das sogenannte Valentinianische Evangelium Veritatis kann sowohl mit den ägyptischen gnostischen Schriften als auch den manichäischen verglichen werden. Bei allen dreien liegt dieselbe Religion vor.⁴⁴ Sie kreist um einen schroffen Dualismus zwischen Gott und Welt, dem eine konsequente transmundane Gottesidee zugrunde liegt. Der Kosmos gehört in das Reich der Finsternis, also auch der menschliche Staat: „Der Geist des Königs des Reiches der Finsternis ist derjenige, der herrscht heutzutage in den Regierungen und Gewalten der Erde und der ganzen Welt — ich meine diejenigen, welche herrschen über die gesamte Schöpfung, indem sie die

⁴² Seidler befindet sich in dieser Hinsicht ganz in den Spuren R. Reitzensteins, der die religiösen Phänomene der Spätantike mittels Elementaranalysen zu erfassen versuchte: *Die hellenistischen Mysterienreligionen*. Leipzig 1927, 3. Aufl.; Reitzenstein-Schaefer, *Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland*. Leipzig-Berlin, 1926.

^{42a} K. Rudolph, *Die Mandäer I Prolegomena: Das Mandäerproblem*. Göttingen, 1960, p. 202.

⁴³ G. Quispel, *Gnosis als Weltreligion*. Zürich, 1951, p. 12. H. Corbin kommt nach Durchmusterung der islamischen Quellen zu derselben Feststellung: „Car la Gnose elle-même, sous ses multiples formes et variantes, mérite que lui ait été donné, à elle aussi, le nom de Weltreligion.“ *De la Gnose antique à la Gnose ismaélienne*. Convegno di scienze morali stor. e fil., tema Oriente ed Occidente nel Medio Evo. Roma, 1957, p. 143. Neuerdings charakterisiert Jonas das gnostische Bewußtsein als eschatologisch: „It is in this eschatological tension, in the polarity of world and God, that the gnostic cosmos assumes its religious quality“. *The Gnostic Religion. The Message of the Alien God and the Beginnings of Christianity*. Boston, 1958, p. 261.

⁴⁴ G. Quispel, *Neue Funde zur valentinianischen Gnosis. Der Codex Jung*. Zeitschr. f. Religion- u. Geistesgesch. VI (1954) 304. *Evangelium veritatis* ediderunt M. Malinine, H.-Ch. Puech, G. Quispel, Studien aus dem C. G. Jung-Institut VI, Zürich 1958. Allerdings handelt es sich nicht um eine Schrift Valentins, sondern vielmehr um eine Homilie eines unbekannten Gnostikers, der dem Kreis, aus dem die Oden Salomos hervorgingen, angehörte: H.-M. Schenke, *Die Herkunft des sogenannten Evangelium Veritatis*. Berlin 1958, p. 29.

Menschen erniedrigen in Gewaltherrschaft nach ihrem Willen“.⁴⁶ Der Finsternis wird eine aktive Rolle zuerkannt. Die Schöpfung war eine Folge der Beraubung göttlicher Lichtteile oder ihres Falles in die Finsternis, wo permanenter Kampf, Anarchie und Zerstörung herrschen.⁴⁷ Der Mensch hat so teil am Licht (Seele oder Pneuma) und an der Finsternis (Leib). Sein irdisches Dasein wird als Knechtschaft in der Fremde empfunden. Der Einzelne kann sich nur durch die Gnosis, das Wissen um seine Herkunft, aus dem Weltenzwang erheben. Die endgültige Erlösung wird als Wiederaufstieg der Seele durch die feindlichen Sphären verstanden, oder aber es steigt ein Gesandter vom Licht in die Finsternis, sprengt den Bann der Welt und führt die gefesselten Seelen in ihre Heimat zurück.⁴⁸ Resultierte aus derartigen Leitmotiven eine Religion des Pessimismus? Keineswegs. In ihr manifestiert sich nicht ein dem Druck der Welt erliegendes, sondern ein dagegen erwachendes Lebensgefühl, das die Gültigkeit der alten Gesellschaftsordnung bereits überwunden hatte. Es war nicht ein Ausweichen vor dem alten Äon, sondern ein Angriff auf ihn. Die Gnosis spiegelt den Aufbruch des Orients gegen den Okzident wider. „Man kann von einer großen, mit mächtigem Selbstgefühl vorgetragenen Offensive des orientalischen Menschentums sprechen“.⁴⁹ Unter diesem Aspekt muß man auch den Manichäismus sehen, der der mythologischen Gnosis ein rational durchdachtes Gewand übergestreift hat. Ausgeprägt wurde dabei die Doppelpoligkeit der Kirche, die von S. zurecht hervorgehoben wird. Lehrer und Hörer bildeten zwei getrennte Kreise, die sich nicht nur religiös, sondern sicherlich auch sozial unterschieden. Die bürgerliche Religionswissenschaft betont vor allem den aristokratischen Charakter des Manichäismus, den z. B. H. J o n a s aus der „inneren Unversuchtheit des Lichtes, aus der kein Motiv und daher auch kein Werden hervorgehen kann“ ableitet. Er meint, daß hier der kampfwillige und tapfere Geist des altiranischen Dualismus in gnostischer Abwandlung Pate gestanden habe.⁵⁰

⁴⁶ Kephalaia I, Kap. VI, p. 33.

⁴⁷ Vgl. dazu die interessanten Ausführungen von H.-Ch. Puech, *Le prince des ténèbres en son royaume, Satan*. Etudes Carmélitaines 27 (1948) 136–174.

⁴⁸ In den Kephalaia werden die Gesandten, zu denen auch Jesus gehört, aufgezählt: Kap. VII, p. 34–36.

⁴⁹ H. Jonas, *Gnosis und spätantiker Geist I. Die mythologische Gnosis*. Göttingen, 1954, 2. Aufl., p. 72.

⁵⁰ H. Jonas, *Gnosis und spätantiker Geist I, a. a. O.*, p. 292 f. Völlig verzeichnet sind bei G. Widengren die Dinge, wenn er Buddha und Mani als Angehörige der Adelsklasse für ihre Lehren verantwortlich macht. Die Lebensführung des iranischen Adels habe gnostische Lebensangst und ritterlichen Lebensgenuß gleichermaßen begünstigt. Die ganze Konstruktion entspringt dem Bemühen des Verf. Gnosis und Manichäismus aus der indo-iranischen Geisteswelt abzuleiten: *Der iranische Hintergrund der Gnosis*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 4 (1952) 97–114. U. Bianchi faßt in seinem Buch, *Il dualismo religioso. Saggio storico ed etnologico*. Roma, 1958, den gnostischen Dualismus als allgemein menschliches Phänomen, weshalb für ihn aus diesem Grunde keine Ableitung des manichäisch-gnostischen Dualismus aus dem zoroastrischen in Frage

H.-Ch. Puech läßt Weise und Heroen Manichäer werden, da sie als solche intellektuellen πόθος und einsatzbereites Heldentum üben können.⁵¹ H. H. Schaefer wiederum möchte den Manichäismus als Religion für spätantike Ästheten, die gepflegten Geschmack und differenzierte Stimmungen lieben, deklarieren.⁵² Derartige Motive mögen bei der Klasse der Perfecti eine Rolle gespielt haben, sie vermögen jedoch in keiner Weise den Massenzustrom zur neuen Religion zu erklären. Hätte sie sich nur um aristokratische Geisteshaltung, um ästhetisierendes Intellektentum gekümmert, dann wäre ihre Strahlkraft nicht über impotente Sektenzirkel hinausgegangen. Ihre Lehre schlug aber von der chinesischen Mauer bis zu den Säulen des Herkules Menschen aller Klassen und Schichten in den Bann, weil sie auf ihre Fragen überzeugende Antworten bereithielt. Ich wage nicht zu entscheiden, ob in der griechisch-römischen Welt der Manichäismus so ausschließlich zur Doktrin der Armen wurde, wie S. behauptet (S. 56); unbezweifelbar ist seine weite Verbreitung in den unteren Schichten.⁵³ Das heißt allerdings nicht, daß der unter den Armen eine revolutionäre Stimmung erzeugte oder begünstigte. Es war, wie sowohl S. als auch A. L. Kac hervorheben, eine passive Opposition gegen die bestehende Ordnung als Massenerscheinung.⁵⁴ Dieses passive Vorgehen war aber kein Pessimismus, sondern vielmehr eine geistige Überwindung der alten Klassengesellschaft, die Bewußtmachung, daß Wissen und Wahrheit auf Seiten der Elenden und Verstoßenen standen, daß sich Staat und christliche Kirche in der Sphäre der Finsternis bewegten und ihre Perspektive der Untergang, die Absorbierung im Höllenreich war. Die brutale Reaktion von Staat und Kirche gegen die dualistische „Häresie“ zeigt, daß sich die herrschenden Klassen in Ost und West der Gefahr, die ihr aus dieser unerhörten Opposition drohte voll bewußt waren. Andererseits vermochte der Manichäismus auch nomadisierendem Sippenadel als Ideologie zu dienen. So haben wir bei den Uiguren die paradoxe Tatsache zu verzeichnen, daß er sich im 8 Jh. zur „Staats“ religion entwickelte.⁵⁵ Hier spielte ohne Zweifel die wenig bekannte Tatsache eine Rolle, daß die Manichäer nicht prinzipiell allen Reichtum ablehnten. Das sichtbare Eigentum war ihnen wohl untersagt, nicht dagegen Geldbesitz, vor allem in

kommt (pp. 20, 25, 204). Vgl. dazu J. Duchesne-Guillemin, *Explorations dualistes avec Ugo Bianchi*. L'Antiquité classique 28 (1959) 285–295.

⁵¹ H.-Ch. Puech, *Der Begriff der Erlösung im Manichäismus*, *Eranos* Jb. 4 (1936) 286.

⁵² H. H. Schaefer, *Der Manichäismus und sein Weg nach Osten*, a. a. O., p. 242.

⁵³ Man denke etwa an die Situation in Nordafrika zwischen 190 und 400. Dazu W. H. C. Frend, *The gnostic-manichaean tradition in Roman North Africa*, *The Journal of eccles. Hist.* 4 (1953) 13–26.

⁵⁴ A. L. Кас, *Манихейство в Римской Империи по данным Acta Archelai*. Вестник древн. ист. (1955) № 3, 179.

⁵⁵ Vgl. dazu B. Spuler, *Geschichte Mittelasiens*. Geschichte Asiens. Weltgeschichte in Einzeldarstellungen. München, 1950, p. 335 f.

Form von Schuldverschreibungen. Ihrer Meinung nach verletzte verliehenes Geld das Lichtkreuz nicht. So ließen sich manichäische Großkaufleute in den Metropolen des Fernhandels nieder, in Rom, Karthago, Edessa, Samarkand u. Turfan.^{55a} Aber nicht diese Linie gilt es hier weiter zu verfolgen, sondern mit S. wollen wir uns den „revolutionären Nachfolgern“ Manis im byzantinischen Mittelalter zuwenden.

Der Verf. hat hier zunächst die Paulikianer im Auge, deren militanter Charakter zur Genüge bekannt ist. In ihrer Lehre spielten die Briefe des Apostels Paulus eine wesentliche Rolle. Allerdings hat sie weder von diesem noch von Paulus von Samosate ihren Namen bezogen, sondern von dem armenischen Erneuerer der Sekte, Paulus von Episparris. Der Name erscheint zum ersten Male zu Beginn des 8. Jhs. in armenischen Quellen.⁵⁶ Eine direkte Verbindung zum Manichäismus, wie sie D. Obolensky annimmt,⁵⁷ ist nach einer sorgfältigen Analyse der Quellen durch Puech⁵⁸ nicht wahrscheinlich. Dagegen liegt der Einfluß der Paulikianer auf die Bogomilen auf der Hand.⁵⁹ Eine Anknüpfung an heidnische Traditionen, wie sie S. vermutet (S. 67, Anm. 1), halte ich für unwahrscheinlich. Prokop von Caesarea spricht in seinem Bericht über die Slawen an der unteren Donau ausdrücklich von einem Gott, dem Schöpfer des Blitzes, dem die Alleingewalt zusteht und der durch Stieropfer verehrt wurde (Gotenkrieg III, 14). J. Ivanov lehnt deshalb auch die heidnische Komponente ab.⁶⁰ Der heidnische Dualismus der Volksreligionen hatte im übrigen einen ganz anderen Sinn als der gnostische. Trotzdem steht der bäuerliche Charakter des Bogomilentums im 10. und 11. Jh. in Bulgarien außer Zweifel.⁶¹ Leider charakterisiert S. den inneren Wandel der Sekte im Verlaufe der Jahrhunderte zu wenig, so daß der Übergang des Bogomilentums von den revolutionär-militanten Anfängen zur Mystik und Kontemplation im 14. Jh. nicht sichtbar wird.⁶² Auch fehlt eine Darlegung der Entwicklung des Bogomilentums innerhalb der byzantinischen Reichsteile,

^{55a} Zum Kapitalbesitz vgl. Migne, *PL* 37, col. 1823; weitere Einzelheiten bringt A. Adam in einer Besprechung in den Göttingische Gelehrte Anzeigen 213 (1960) 130 seq.

⁵⁶ Dieser Nachweis ist M. Loos gelungen: *Deux contributions à l'histoire des Pauliciens*. Byzantinoslavica 18 (1957) 212. Griechisch *παυλιανοί* ist von armenisch *polikeank* abgeleitet.

⁵⁷ D. Obolensky, *The Bogomils. A Study in Balkan Neomanichaeism*. Cambridge, 1948.

⁵⁸ H.-Ch. Puech, *Catharisme médiéval et Bogomilisme. Oriente ed Occidente nel Medio Evo*, a. a. O., p. 156.

⁵⁹ Vgl. die grundlegenden Ausführungen A. Solovievs, *Autour des Bogomiles*, Byzantion 22 (1952) 81–104, bes. p. 89.

⁶⁰ J. Ivanov, *Богомилски книги и легенди*. Sofia, 1925, p. 363 f.

⁶¹ Unterstrichen von B. Primov, der ihn auch für die Anfänge des byzantinischen Bogomilentums geltend macht: *Към въпроса за обществено-политическите възгледи на богомилите*. Ист. преглед XI, 1 (1955) 46.

⁶² Dazu E. Werner, *Adamitische Praktiken im spätmittelalterlichen Bulgarien*. Byzantinoslavica 20 (1959) 20–27.

die interessante Aspekte (Eindringen in die Städte usw.) zu bieten vermocht hätte.⁶³

Ganz ausgeklammert bleibt das Phänomen des Hesychasmus, obwohl es mehr als einen Berührungspunkt zum zeitgenössischen Bogomilismus aufweist. Bereits Euthymios Zigabenos weiß aus de 12. Jh. von mystischen Kontemplationen der Bogomilen, die ihnen von den Massalianern vermittelt worden waren, zu berichten. „Sie behaupten, daß sie nicht nur im Traume, sondern auch im wachen Zustande Gottvater als Greis mit einem langen Bart, den Sohn als bärtigen Mann, den Heiligen Geist als bartlosen Jüngling erblicken. Da ihnen die Dämonen die Wahrnehmung erleichterten und sie durch die Verschiedenheit der Gestalten täuschten, lehrten sie, daß die heilige Trinität ungleich und nicht übereinstimmend sei.“⁶⁴ Das massalianische Erbe zeigte sich auch in der Verwerfung der Handarbeit, was unser Gewährsmann geißelt.⁶⁵ Weiterhin behaupteten sie, daß sie sich selbst in die göttliche Natur verwandeln könnten.⁶⁶ Der Vergottungsweg sah folgendermaßen aus: Verwandlung in die Natur von Engeln, dann in Erzengel, in Cherubin und Seraphin und schließlich in Götter.⁶⁷ Im 14. Jh. hatte sich das Bogomilentum in Klöstern eingenistet und hier eine primitive magisch-fetischistische Praxis ausgebildet, die neben der mystischen Versenkung einherlief und mit der hesychastischen Nabelschau wesensverwandt war.⁶⁸ D. Angelov betont die innere Verwandtschaft zwischen beiden Lehren, die gemeinsame mystische Grundlage, die die Vermutung aufkommen läßt, „daß zwischen der bogomilisch-massalianischen Lehre und dem Hesychasmus in dieser Hinsicht ein genetischer Zusammenhang besteht.“⁶⁹ Hinzu kam, daß die einfachen Menschen kaum in der Lage waren, die dogmatischen Unterschiede zwischen Hesychasten und Bogomilen, etwa in der Gnadenlehre, zu erkennen. Für sie flossen beide Strömungen ineinander, lehrten ihnen beide das Gleiche: Gebet und mystische Versenkung in den Klosterzellen oder im stillen Kämmerlein der bescheidenen Behausung. Die Bogomilen verehrten in Palamas eine große Autorität und versteckten sich hinter seinem Namen. Das gab zweifellos ihrer Mission, vor allem in Makedonien, beachtlichen Auftrieb. Zu Hilfe kam ihnen dabei die Untergrabung der kirchlichen Hierarchie

⁶³ Dem Verfasser hätte dazu die Arbeit von D. Angelov, *Der Bogomilismus auf dem Gebiete des byzantinischen Reiches — Ursprung, Wesen und Geschichte*. Annuaire de l'Univ. de Sofia, t. 44—46 (1947—1948, 1949—1950) zur Verfügung gestanden.

⁶⁴ Euthymios Zigabenos, *Panoplia dogmatica*, cap. 23. Migne, PG 130, col. 1320.

⁶⁵ Col. 1273.

⁶⁶ L. v. Thalloszy, *Ceremoniell der Abschwörung der Irrlehren und Conversion bei Bogomilen; Bruchstücke aus der Geschichte der Balkanländer*. Wissenschaftl. Mitteil. aus Bosnien u. d. Hercegovina III. Wien, 1895, p. 368.

⁶⁷ Ebd. p. 369.

⁶⁸ Über die Athosbogomilen berichtet Gregoras Nikephoras, *Byzantina Historia* XIV, 7, p. 718.

⁶⁹ D. Angelov, *Der Bogomilismus*, a. a. O., p. 40.

während des Kampfes der Kirchenparteien. Palamas stand an der Spitze einer monastischen Bewegung, die sich auf den Athos stützte und gegen die bestehende kirchliche Organisation protestierte. Die Bogomilen wandten sich seit ihrem Bestehen gegen die offizielle Kirche und vermochten deshalb sehr gut Spannungen im orthodoxen Lager für sich ausnutzen, ihren Predigten einen hesychastischen Mantel umzuhängen. Die ungebildete Masse der Hesychasten konnte sehr leicht die göttliche Energie als besondere Gottheit auffassen und dadurch im bogomilischen Dualismus etwas Verwandtes erblicken. Andererseits hatte sich das Bogomilentum selbst pantheistischen und mystischen Strömungen in einem Maße genähert, daß sein Dualismus in den Hintergrund trat, wenn er auch nicht völlig verschwand wie etwa im Westen bei der Transfusion der Katharer in Luziferaner und freie Geister. — —

So bleiben viele Fragen offen, nicht nur in dieser Beziehung, sondern auch bei anderen Problemen. Die Studie des Verf. ist ohne Zweifel in vieler Hinsicht anregend. Es gibt darin eine Anzahl neuer Gedanken, denen es sich lohnt nachzugehen. Die durchgehende Parallelisierung der Ideen mit dem gesellschaftlichen Milieu legt die Grundlage zu einer wissenschaftlichen Ideengeschichte. Ihm kommt auch das Verdienst zu, auf dem Sektor des Überbaues den Nachweis der Entwicklung des byzantinischen Feudalismus erbracht zu haben. Trotz allem handelt es sich doch nur um einen flüchtigen Versuch; die Aufgabe, eine Ideengeschichte von Byzanz zu schreiben, bleibt bestehen. Man wird bei ihrer Lösung nicht nur die Methode des Historischen Materialismus anzuwenden haben, sondern auch die Siebenmeilenstiefel ausziehen müssen, wenn man sie einwandfrei bewältigen will.

РЕЦЕНЗИИ
REVIEWS
COMPTES-RENDUS

Henry et Renée Kahane, A. Tietze, *The lingua franca in the Levant. Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin*. University of Illinois Press. Urbana, 1958, pp. XIII + 752.

Bien que portant un titre qui suggère un contenu du caractère purement linguistique et destiné plutôt à un nombre restreint de spécialistes, la publication fondamentale des trois auteurs a, en réalité, une importance beaucoup plus vaste et est d'un intérêt tout particulier pour les historiens de Byzance et des peuples balkaniques. Elle vient offrir des éclaircissements précieux sur le grand problème de la continuité de la civilisation dans une grande partie du monde méditerranéen au cours des derniers cinq siècles, pour ne pas aller plus loin dans le temps. Pendant une période des presque deux siècles, aux XIV^e et XV^e siècles, les Turcs, en avançant toujours davantage dans les territoires de l'Asie Mineure et de la Péninsule balkanique, réussirent à anéantir les Etats balkaniques et l'Empire de Byzance, pour devenir leur héritiers politiques. A côté de cet héritage politique byzantino-slave, avaient-ils repris cependant, au moins en partie, aussi l'héritage culturel? Reprenant un mot devenu déjà, pour ainsi dire, célèbre, on peut se demander, dans quelle mesure est vraie, quant à l'Empire turc, la formule de « Byzance après Byzance ». Traité partiellement à quelques reprises — par exemple dans l'étude bien connue de l'historien turc M. F. Köprülü (Alcune osservazioni intorno all' influenza delle istituzioni bizantine sulle istituzioni ottomane. Roma 1953), le problème n'est nullement résolu: il manque, dans son étude, l'impartialité, l'ampleur et la profondeur des recherches qui sont, ici plus qu'ailleurs, tellement nécessaires. Faite d'après une méthode linguistique excellente et basée sur des matériaux extrêmement riches, la publication de Henry et Renée Kahane et d'Andreas Tietze nous éclaire sur un côté très important et, en même temps, insuffisamment étudié du problème.

Dans la préface de la publication, les auteurs ont clairement défini le but de leur œuvre: « the interpretation of a certain (semantically and historically well-defined) area of the Turkish vocabulary, and the demonstration, in the form of brief etymological sketches, of the linguistic-cultural unity of the Mediterranean ». Sous la dénomination de « the lingua franca », ils se sont occupés de l'étude des éléments nautiques d'origine occidentale et grecque dans la langue turque (« the Western and Greek nautical elements in Turkish »). Il n'est pas sans intérêt de souligner ici l'heureuse collaboration entre les trois auteurs dans leurs recherches, Mr A. Tietze comme turcologue, Mme et Mr Renée et Henry Kahane comme spécialistes des langues de l'Europe occidentale et du grec. Au point de vue chronologique, les recherches étaient limitées à une période de presque cinq siècles. On a étudié les termes nautiques d'origine occidentale, ayant pénétré dans la langue turque depuis la fin du XIII^e siècle, quand les Turcs se sont approchés pour la première fois de la Mer Méditerranée, jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, mais ayant survécu parfois dans la langue jusqu'à nos jours. En étudiant les termes nautiques de la « lingua franca » dans la langue turque, les auteurs ont voulu nous offrir « a demonstration of the influence of the Western and Greek civilisations on

the Turkish ». Il faut reconnaître avec force qu'ils ont vraiment réussi à nous donner une contribution si vaste et si riche, qu'ils méritent une gratitude profonde. Avant d'aborder l'étude même des termes choisis, ils nous ont donné une introduction de quelques dizaines de pages (pp. 3—45), sur le problème des contacts des Turcs avec la vie maritime (*The Turks and the Sea*). On trouve esquissés ici, dans un cadre historique sommaire, les premiers contacts, depuis l'époque la plus éloignée jusque 1400. En faisant une revue rapide des conquêtes turques, les auteurs arrivent à la conclusion que les Turcs avaient pris possession « of any of the main centers of navigation and commerce in the Eastern Mediterranean » après la fin du XIV^e siècle (not until the 15th century). En parlant des conquêtes turques, il ne faut pas se limiter, à mon avis, seulement aux régions de la Méditerranée proprement dite, mais embrasser aussi les territoires autour de la Mer Noire, le littoral bulgare et la Russie du Sud, où à cette époque existaient plusieurs colonies et factoreries des Vénitiens et des Génois, qui pouvaient constituer des centres non moins importants pour la irradiation des termes italiens parmi les Turcs. Dans un chapitre à part, les auteurs ont cherché à déterminer « the nautical terminology before 1400 », en soulignant surtout les termes qui prouvent l'existence d'une terminologie turque originale. Sans contester, au fond, ces affirmations, on peut exprimer quelques doutes en ce qui concerne certains termes et dénominations, comme par exemple les noms turcs *Ak Deniz* et *Kara Deniz* pour la Mer Egée et la Mer Noire. Ces dénominations sont, fort probablement, d'origine pré-turque et furent empruntées par les Turcs aux peuples balkaniques, aux Byzantins et aux Slaves (sur l'origine byzantine du nom de la Mer Noire, voir dernièrement chez J. Irmscher, 'Η Μαύρη θάλασσα im mittelgriechischen Sprachgebrauch. Omagiu lui George Oprescu cu prilejul implinirii a 80 ani. București 1962, pp. 305—307). On trouve mentionnés ici (p. 8) aussi les « Ottoman nautical terms of Slavic origin »: *kereb*, *černik* (*čirnik*), *duba*, *dombaz* (*tombaz*) et *pokrôva* (*pokruva*, *pokrua*). Etant donnés en marge du problème central, je laisse à part la discussion sur ces termes. Est à noter cependant l'affirmation des auteurs relative au terme *kârâb* (*kereb*) « Ship », lequel, bien que d'origine grecque, a pénétré par l'intermédiaire de la langue bulgare (« through the mediation of Old Bulgarian ») et a trouvé diffusion dans certains dialectes turcs du Nord, sans laisser traces dans la langue turque de l'Asie Mineure. Dans un autre chapitre, on nous a présenté l'Empire Ottoman pendant la période de 1400 à 1500, comme « héritier du pouvoir naval » de Byzance. Bien fait au point de vue historique, sauf une erreur insignifiante comme celle de la bataille de Varna, qui est datée 1437 au lieu de 1444, ce rapide « historical outline » nous donne une juste idée de la propagation de l'Etat turc, dans l'Asie Mineure et dans la Péninsule balkanique. Il vaut la peine de retenir surtout l'assertion des auteurs sur le caractère général de l'expansion turque: « The Turkification of Asia Minor and the Balkan Peninsula was, on the whole, inland in character. The rapid advance over the plain and mountain ranges of the interior was in contrast with the occasional, hesitant movements in the coastal regions, where many of the most important ports defied the invaders. The resulting geographical picture may be considered as the struggle of a land empire against a sea power » (ib., pp. 10—11). A l'appui de cette affirmation il aurait été suffisant peut-être de rappeler que les villes maritimes de Mesembrie et d'Anchialo, qui au XIV^e siècle appartenaient à l'Etat bulgare, conquis par Bajazid I^{er} en 1393/96, furent occupées par les Turcs à peine quelques mois avant la prise de Constantinople en 1453. Ces villes naturellement ne pouvaient pas résister plus longtemps: les Turcs possédaient déjà une flotte propre, qui un peu plus tard

prenait une partie décisive à la conquête de la capitale byzantine. En esquissant en quelques paroles la situation de l'Empire turc à la fin du XVe siècle, on nous dit que « the Ottoman Empire had thus become in many respects the heir and continuator of the Byzantine Empire ». Il ne serait pas indifférent de noter cependant, quant à l'organisation de la flotte turque au XVe siècle, que le « first naval commander » de cette flotte, Baltaoğlu Süleyman, était d'origine non turque — c'était un renégat bulgare (voir chez Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II, Berlin 1958, p. 244; d'autres indications chez moi dans *Byz. Zeitschr.* LIV [1961] p. 134). Dans un chapitre suivant, les auteurs nous ont présenté l'Etat turc pendant la période de XVIe siècle, comme un « empire naval », tandis que les XVIIe—XVIIIe siècles marquèrent le « decline of the Ottoman sea power », ayant accompagné le déclin de son pouvoir sur terre. Pour en citer un exemple unique, il suffit de mentionner ici la longue guerre de Crète, qui dura juste un quart de siècle, de 1645 à 1669 (pour les détails v. chez moi, *Avvisi di Ragusa*, Documenti sull'Impero turco nel sec. XVII e sulla guerra di Candia. Roma 1935), finit par la victoire turque — mais en même temps démontra la faiblesse de l'Empire comme puissance navale. En indiquant la « Westernization of the Ottoman navy » vers la fin du XVIIIe siècle, les auteurs mettent un terme chronologique à la décadence de la « lingua franca » et expliquent ainsi les limites, de leur étude quant à la chronologie. Pendant le XIXe siècle l'Empire devint « more or less a colony, technologically, economically, and politically, of the West ». Pour chaque période, délimitée de cette manière, on a cherché à établir les termes navals et à indiquer les sources de l'étude.

La seconde partie de la publication (pp. 49—597) nous donne l'étude de quelque 873 « nautical terms » de la « lingua franca », pénétrés dans la langue turque de la période en question, d'origine occidentale et grecque (à partir de Nr. 725—878). En énumérant ces termes en ordre alphabétique, les auteurs ont ramassé un matériel extrêmement riche sur la base des publications, aussi bien que des écrits d'archives. Pour certains termes nous avons, à vrai dire, des brèves études d'une grande valeur, faites d'après une méthode admirable. On trouve, pour chaque terme, non seulement des données sur la forme d'origine, mais aussi sur les formes dans les autres langues où ce terme a pénétré, avec des indications des sources utilisées, notes relatives à la chronologie, enfin la transcription en caractères arabes. Etant donné que dans un grand nombre de cas, ce fut justement le grec qui servit d'intermédiaire pour la diffusion de tel ou tel mot, la liste des termes peut être très utile aussi pour les byzantinisants. Il me semble pourtant que les auteurs n'ont pas utilisé la littérature slave sur les problèmes étudiés, qui malheureusement n'est pas riche, mais offre toujours des renseignements précieux. Ainsi, à propos du *ἀλαμάνα*, on trouve cité le savant grec Ph. Koukoulès (ibidem, p. 56), tandis que quelques indications très utiles ont été données, à propos du même terme, chez le géographe bulgare A. Razbojnikov (Град Созопол и летишането на пловдивската детска колония. Пловдив 1927, p. 52), où on trouvera des notices sur quelques autres termes de la « lingua franca » de Sozopol, comme *maistro-tramondana* (p. 29), *tramondana*, *levanti*, *greo*, *greo-levanti*, *tramondana-greo*, *notja* (= *lodos*), *siroko*, *ostrija*, *siroko-levanti*, *maistro*, *bonenti*, *garbi* (ibidem, pp. 56—58), *čiumo*, *levečero*, *floko* (ibidem, p. 61). Déjà K. Jireček (Пътувания по България. Пловдив 1899, p. 140, n. 23) avait mentionné quelques termes d'origine italienne dans la langue bulgare. En rappelant en passant ce que j'ai noté dans un article sur le commerce italien dans la Bulgarie du Moyen âge (Търговските връзки между Италия и България през средновековието. Професионална мисъл, II, 5—6, 1942, pp. 22—23), il faut indiquer d'une manière spéciale deux études de Ana Spasova (Италиански

заемки в български език, минали през турски. Известия на Института за български език, II, 1952, pp. 226—227; За някои думи от италиански произход в нашия език, свързани с мореплаването. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София 1960, pp. 409—414], qu'on pourrait utiliser avec profit, entre autres pour la bibliographie plus ancienne. Ainsi on peut enrichir ou rectifier les renseignements donnés sur certains termes: par ex., *bussola* ibidem, pp. 127—130, est très usité dans la langue bulgare, même dans des locutions correspondant au turc *pusulasi şaşmak* "to deviate, to become confused"; *canal*, ibidem, pp. 136/7, semble avoir pénétré, par une autre voie, à une époque plus ancienne: cf. chez moi, Bemerkungen zu byzantinischen Historikern. Byz. Zeitschr. XLI (1941) p. 1; *capitan*, ibidem, pp. 139—145, est très connu, et devrait être mis en rapport avec des formes byzantines telles que *katepan*, etc.; à propos de *rombaglio* et de ses formes, ibidem, p. 375, il faut noter que le mot ЛОУБАРДА se trouve cité dans une chronique bulgare composée environ 1413—1421 (cf. Byzantinoslavica, XIV, 1953, pp. 34—42): v. J. Bogdan, Ein Beitrag zur bulgarischen und serbischen Geschichtsschreibung. Archiv f. slav. Philologie, XIII (1891) 500; cf. chez moi, Из старата българска книжнина, II, София 1944, p. 273, 409. Le mot bulgare n'est rien d'autre que le terme connu aussi aux Byzantins: λουβάδες, cf. Byz. Zeitschr. XII (1903) p. 271; le mot *tenda* "awning" (ibidem, pp. 426—428) est cité dans la version bulgare de la Trojanska priča, éditée sur la base des manuscrits de la première moitié du XIV^e siècle: J. Bogdan, Cronica lui Constantin Manasses. Bucureşti 1922, p. 56; *vardian* (ital. *guardiano*: ibidem, pp. 459—460) est aussi bien connu dans la langue bulgare; de même βαρέλι (ibidem, pp. 487—488), βίρα (ibidem, p. 488), κατάρωμα (ibidem, p. 506), θαλασσα (ibidem, pp. 510—512), d'ordinaire au plural: *talazi* "ondes", φανάριον (ibidem, pp. 589—592), etc. Ces observations ne peuvent nullement diminuer la valeur énorme de la publication, qui rendra certainement des services précieux à tous ceux qui s'intéressent aux problèmes liés à l'histoire de la «lingua franca».

I. Dučev/Sofia

Testi neogreci di Calabria. Parte I. Introduzione, prolegomeni e testi di Roccaforte a cura di Glu. Rossi Taibbi. Parte II. Testi di Rochudi, di Condofuri, di Bova e indici a cura di Girolamo Caracausi. Palermo 1959, pp. LXXXVII + 493.

L'histoire médiévale de la Sicile et en général de l'Italie méridionale étant étroitement liée à l'histoire de l'Empire byzantin, on comprend l'intérêt tout particulier qui existe chez les savants de cette partie de la Patrie italienne envers les problèmes byzantins. On a organisé à cet effet, un centre d'étude — Istituto Siciliano di studi bizantini e neoellenici, présidé par le savant italien bien connu, le prof. Bruno Lavagnini, de l'Université de Palerme. Pendant la brève période de son existence, l'Institut a publié toute une série d'ouvrages qui ont, certainement, une importance beaucoup plus grande, en dehors de l'histoire de la Sicile, bien que le passé de la grande île y soit au centre. Telle est, par exemple, l'édition des lettres grecques de Barlaam (*Barlaam Calabro. Epistole greche*), publiée par le prof. Giu. Schiro (1954), ensuite *La Geste de Robert Guiscard* par Guillaume de Pouille, publiée par Mlle Marguerite Mathieu (1961), ainsi qu'un texte byzantin d'un intérêt singulier — l'œuvre d'Eustace de Thessalonique

La espugnazione di Tessalonica, faite par un éminent savant grec, le professeur de Thessalonique Stylyon Kyriakidis [1961]. C'est dans la même série de textes (Testi e monumenti. Testi 3) que deux savants italiens, Mr Giuseppe Rossi Taibbi et Mr. Girolamo Caracausi ont publié le gros volume contenant les textes grecs de la Calabre. Déjà en 1821, un jeune savant allemand, Karl Witte, avait relevé, dans le Sud de la Calabre, dans Reggio Calabria, l'existence d'un dizaine de villages dont la population parlait le grec. Au cours de plus d'un siècle, un bon nombre de savants se sont occupés à étudier la vie et la langue de cette population. Encerclés par une population qui parle le dialecte italien de la région, ces villages perdirent vite l'usage de la langue grecque, et aujourd'hui on en trouve des traces seulement dans six villages, situés dans des lieux peu accessibles au sud d'Aspromonte: Roccaforte, Rochudi, Chorio di Rochudi, Condofuri, Galliciano et Bova. Les investigateurs plus anciens ont pu ramasser cependant des matériaux linguistiques assez riches: des chansons populaires, des contes et des nouvelles, des proverbes, etc. En ajoutant à ces matériaux déjà édités des textes recueillis surtout pendant des voyages d'étude à la fin de 1957 et au commencement de 1958, les deux savants italiens nous offrent un corpus de textes, transcrits en caractères latins et avec version italienne. Dans une vaste introduction on y trouve une description des villages mentionnés, puis une revue bibliographique des publications existantes et de copieuses observations linguistiques. La majeure partie des textes publiés appartient chronologiquement à la seconde moitié du siècle passé, ce qui leur donne une valeur encore plus grande, ou, d'après les éditeurs, « il loro valore documentario è retrospettivo, non attuale ». Or, on connaît bien la grande discussion, dans la littérature spéciale, sur le problème de l'origine lointaine des éléments grecs dans cette partie de l'Italie, c'est-à-dire s'il faut les faire descendre jusqu'à l'époque classique, de la Magna Grecia, ou bien les expliquer par la domination byzantine au cours du Moyen Age. Pour éclaircir le problème, les matériaux linguistiques ont fait l'objet de plusieurs études de savants italiens et étrangers. Il semble pourtant que les matériaux disponibles doivent être étudiés non seulement au point de vue linguistique, comme on l'a fait le plus souvent, mais aussi au point de vue de leur contenu et en comparaison avec ce qu'on connaît du folklore byzantin des autres régions. Il y a, bien entendu, une grande partie de textes d'un contenu, pour ainsi dire, « moderne » ou bien trop humain, comme dans les chansons d'amour, qui à cette raison ne contiennent des traits spécifiques. Il y a, en outre, des textes qui ont certainement une origine livresque, c'est-à-dire qui sont passés dans le folklore grâce aux œuvres littéraires lues pendant une époque un peu plus ancienne. Sans faire ici de comparaisons spéciales, on indiquera seulement quelques exemples. Il serait intéressant de mentionner des analogies balkaniques à quelques textes publiés par Rossi Taibbi et Caracausi. Ainsi, le récit « I alapúda č'o líkose » [pp. 31—32] a un correspondant bulgare très proche, connu comme conte populaire. Une autre variante bulgare est donnée par le récit « I kátara tu mágu » [pp. 77—81], au moins pour certains éléments (« getare un pettine », « gettare un pezzo di sapone » etc.). A propos de certains contes [pp. 40—51; 93—98; 129—135] ayant pour sujet les rapports entre le magicien et son élève, on peut indiquer une étude de J. Polívka (*Магьосникът и неговият ученик. Сравнителна фолклорна студия. Сборник за народни умотворения, наука и книжнина XV* [1898] 393—448), avec des analogies balkaniques et, en général, slaves. On pourrait indiquer des analogies bulgares pour toute une série de proverbes, par exemple « Il cane che abbaia molto, morde poco » [pp. 276, 298, 384], « Il sazio non crede al digiuno » (p. 296), « Crepa, asino, oggi che domani ti porto erba » [pp. 297, 385], « Tanto

va la bombola all'acqua, finché si spezza » (p. 298), « Interrogando vado per tutto il mondo » (p. 370), « Tra importa e stipite non metta nessuno le proprie dita » (p. 374), « Quando piove col sole, si sposano le volpi » (p. 379), etc. Il y a aussi des éléments divers qui trouvent des analogies dans le folklore balkanique (par ex., p. 187: « La ricotta che fece in minuzzoli con le mani e al drago disse che era pietra bianca »; l'usage de jeter des pierres en signe de damnations, p. 56, etc.). Il est peut-être inutile de dire que des allocutions comme « compare volpe », « compoare lupo », etc., ont des analogies dans le folklore des peuples des Balkans. On peut enfin rappeler le passage suivant dans un conte de Roccaforte (pp. 220—228: *Ta provatúca pu kánnusi pása sonáta*): « Gianni gli diede la condanna che lo ponessero a cavallo di un asino e lo conducessero in giro per tutta la città, gridando che era falso... » (p. 227). C'est justement un usage très connu de l'époque byzantine, qui a été fort bien illustré par Ph. Koukoulès, et dont les traces se trouvent aussi chez les autres peuples balkaniques, notamment chez les Bulgares (v. G. I. Kacarov, Етнографски успоредини. Списание на Българск. акад. на наук. LXXI [1950] 147 sqq.). Comment expliquer ces traits communs entre les textes grecs de la Calabre et le folklore balkanique? Comme des coïncidences plus ou moins fortuites, ou bien comme expression de la communauté qui existait au Moyen Age entre les Byzantins et les Slaves balkaniques, en grande partie due à l'influence byzantine sur les Slaves? La seconde hypothèse semble beaucoup plus acceptable. Sans pousser ici plus loin les recherches et sans tenter de découvrir des analogies dans l'époque classique, il faudrait admettre que ces traits communs entre le folklore de la Calabre et le folklore balkanique sont justement byzantins. Cette conclusion, de la Calabre et le folklore balkanique sont justement byzantins. Cette conclusion pourrait, à mon avis, avoir une certaine importance pour éclaircir le problème fondamental, si discuté, de l'origine antique ou byzantine de la « grecité » dans la Calabre.

I. Duičev/Sofia

H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil I Codices historici, Codices philosophici et philologici*. Wien, 1961, pp. XXI — 504.

Die bekannte Wiener Sammlung griechischer Handschriften, welche zu den reichhaltigsten auf der ganzen Welt gehört, hat wie die meisten Sammlungen dieser Handschriften daran gelitten, daß kein moderner Katalog der Handschriften zur Verfügung stand. Schon im Jahr 1957 hat H. Hunger einen wichtigen Katalog des Supplementum Graecum herausgegeben (siehe unser Referat in der Zeitschrift Byzantinoslavica XXII [1961] 70 u. f.), der für den ersten Gebrauch eine allgemeine Beschreibung der ganzen Sammlung gebracht hat. Dieser vorläufige Katalog war zugleich eine Ankündigung des definitiven Verlanges eines ausführlichen Katalogs, dessen I. Teil nun erschienen ist. Der ganze Katalog wird in zwei Teilen erscheinen. Unser I. Teil enthält die Beschreibung von 477 Handschriften zweier Abschnitte (Codices historici, Codices philosophici et philologici); im zweiten Teil wird die Beschreibung des Abschnittes Codices theologici erscheinen; auch dieser Teil wird inhaltsreich sein und sowohl für die byzantologische als auch für die slawistische Forschung bedeutsame Handschriften enthalten, da unter ihnen — übrigens auch in den Abschnitten des I. Teiles des Katalogs — sich wichtige Handschriften von Texten befinden, die sehr bald ins Altkirchenslawische übersetzt

worden waren. Der Autor hat das Schema der einzelnen Eintragungen ausführlich bedacht, wie schon sein vorläufiger Katalog zeigt, behält dieses Schema auch weiterhin bei, wobei sich seine praktische Verwendbarkeit erweist (siehe *Byzantinoslavica* XXII, 70), da es dem Leser rasch und übersichtlich alle Informationen über diese Handschriften vermittelt; richtig wird der Inhalt der Handschriften betont. Die Arbeit an der Herausgabe des Katalogs hat einige Jahre gedauert, besonders schwierig war nach dem zweiten Weltkrieg die mit der Hinterlegung der Handschriften und der Manipulation mit ihnen verbundene Situation, wie mit Recht der Direktor der Österreichischen Nationalbibliothek in seinem Vorwort hervorhebt. Nur drei große Sammlungen, neben der Wiener noch die Sammlung des Vatikan und die Pariser Sammlung, waren nach dem Krieg in der Lage, größere Kataloge zu verlegen. Die von H. Hunger verwirklichte Herausgabe eines Katalogs der ganzen Sammlung ermöglicht, die aus dem 17. Jahrhundert stammenden veralteten Kataloge, die bisher eigentlich noch benützt werden mußten, zu ersetzen. Mit Rücksicht darauf, daß diese Handschriften in steigendem Maß vor allem von Standpunkt ihres Inhaltes studiert werden, können wir vollends mit dem Autor darin übereinstimmen, daß er gerade darauf Gewicht gelegt und das Interesse um die materielle Seite der Handschriften (Wasserzeichen u. ä.) einigermaßen in den Hintergrund gerückt hat; es wird hier nicht vernachlässigt, doch können für das Studium dieser Fragen immer noch nachträglich ergänzende Zusammenstellungen beschafft werden, damit das eigentliche Studium der Handschriften nicht verzögert wird. Der Autor bringt insgesamt drei Arten von Angaben über die Handschriften: a) Kodikologische Angaben, b) eine ausführliche und übersichtliche Beschreibung einzelner Teile der Handschrift, c) Hinweise auf ältere Kataloge, Studien, Angaben über Wasserzeichen u. ä. Beigeschlossen ist ein Index auf S. 441—485, ferner ein Verzeichnis der Incipita, S. 487—504 und die ganze Publikation ist systematisch so eingeteilt, daß das Suchen in diesem Katalog leicht und verläßlich ist. Stichprobenweise habe ich die Angaben des Autors mit Photographien der Handschriften verglichen, die mir zur Verfügung stehen und mit denen ich gearbeitet habe. Ich habe dabei feststellen können, daß die Angaben des Autors absolut genau sind. Wir erhalten deshalb in Hungers Katalog einen wertvollen Studienbehelf. Es wäre nur noch zu wünschen, daß auch der zweite Teil rasch erscheint; ferner möchte ich dem Wunsch Ausdruck verleihen, daß die Ausgabe des Katalogs durch einen Abschnitt photographischer Aufnahmen wenigstens der wichtigsten Teile dieser Handschriften ergänzt werde. Dadurch würde noch mehr die Bedeutung der Wiener Sammlung hervortreten, welche für die Byzantologie einen wertvollen Handschriftenreichtum darstellt, insbesondere für die Geschichte der byzantinischen Literatur und der slawischen Literaturen.

A. Dostál/Prag

Ch. Astruc — Marie-Louise Concasty, *Catalogue des manuscrits grecs, Troisième partie, Le Supplément grec, T. III, Nos 901—1371*. Paris, 1960, pp. XIII + 789.

Les auteurs de cette partie du catalogue s'en tiennent aux règles élaborées par R. Devreesse pour le catalogue de toute la collection de la Bibliothèque Nationale de Paris. L'édition du catalogue du Supplément grec fut très urgente, cette collection n'étant pas aussi connue que la collection des manuscrits d'anciens fonds royaux, décrite par

H. Omont en l'an 1886 et 1888. Elle contient à présent en tout 1371 manuscrits qui, selon le contenu et l'importance du texte, étaient divisées en trois parties auxquelles va correspondre chaque volume du catalogue. On a résolu, avec justesse, d'éditer tout d'abord le III^e volume de ce catalogue, parce que la dernière partie contient des manuscrits en partie complètement inconnus jusqu'à présent, dont les informations ont, par conséquent, une importance prépondérante pour les recherches. Pour cette raison, on commence par l'édition des manuscrits Nrs de l'inv. 901—1371. Parmi eux, les numéros 901—1329 avaient déjà été, en partie, décrits par H. Omont; en partie, ils furent au moins complétés par différents addenda. Les derniers 42 manuscrits, acquis tout récemment, n'avaient, jusqu'ici, jamais été décrits (les numéros 1330—1371) et ils échappèrent ainsi souvent à l'attention des chercheurs. L'introduction, écrite par le codicologue connu A. Dain, nous rappelle certains faits dans l'histoire de cette collection. Ceux-ci concernent les dernières augmentations datant du siècle passé. Plusieurs parties de cette collection passèrent en entier dans le fond de la bibliothèque (la collection d'E. Miller — 69 manuscrits, 26 manuscrits de Minoïde Mynas, parmi eux plusieurs exemplaires uniques, enfin 25 manuscrits appartenant jadis au monastère des Météores en Thessalie et d'autres). Cette collection de manuscrits est très hétérogène en ce qui concerne l'âge et le contenu des manuscrits: il s'y en trouvent plusieurs provenant du 2^e siècle avant n. è. (de l'an 195 avant n. è.), mais aussi des manuscrits qui ne sont que du 20^e siècle. Quant à leur contenu, il y a beaucoup de texte bibliques, du Nouveau Testament et autres, un grand nombre d'œuvres littéraires, historiques, scientifiques, théologiques, provenant de l'antiquité, de Byzance, de la Grèce et du temps de la Turcocratie, des textes diplomatiques, liturgiques (p. ex. le rouleau de la liturgie de Saint-Basile du 13^e siècle, d'une longueur de 5 m 47) et autres. Il s'y trouvent des éditions annotées, des témoignages autobiographiques, des inscriptions, des cahiers d'école, etc. Bien entendu, c'est la littérature religieuse qui prédomine; quelques manuscrits sont merveilleusement enluminés, d'autres sont simples, écrits sur parchemin, papier et papyrus. Les éditeurs du catalogue ont voué une attention spéciale aux fragments, palimpsestes, etc. Ils ont réussi à examiner à fond, à l'aide de rayons ultraviolets, plusieurs fragments et de les déterminer. Les annotations sont dues à Ch. Astruc et M. L. Concasty, quelques-unes à A. Dain (les manuscrits concernant la grammaire, la rhétorique et autres), ainsi qu'à R. Devreesse, mais toutes ont été rédigées par Ch. Astruc et M. L. Concasty. Dans les différentes descriptions, très précises et claires, on est renvoyé aux éditions ou à la littérature ayant rapport à celles-ci; certes, il n'était pas possible de se poser comme but une bibliographie complète. Ce n'est, d'ailleurs, pas le but d'un catalogue de manuscrits, mais plutôt un sujet pour des travaux spéciaux. Aux pages XI—XIII sont ajoutés les addenda et corrigenda, aux pages 699—728 l'index de tous les incipita, aux pages 729—789 un index détaillé et clair. Il faut apprécier le grand et soigneux travail accompli par les auteurs et l'importance de cette publication pour les recherches des byzantinologues.

A. Dostál/Prague

C. Gianelli, *Codices Vaticani graeci Bibliothecae Apost. Vatic. Vatican*, 1961, pp. XX + 196.

L'éminent byzantinologue et slaviste italien, qu'était feu — C. Gianelli s'occupait, durant des années, de dresser un catalogue des manuscrits grecs conservés dans la bibliothèque

du Vatican. En l'année 1950 parut, par ses soins, un volume décrivant les manuscrits Nos 1485—1683; à présent, comme œuvre posthume, parût le catalogue des manuscrits Nos 1684—1744. Selon l'indication donnée par P. Canart dans l'introduction, Gianelli préparait et rassemblait le matériel d'autres manuscrits encore, mais son activité à l'université a ralenti son travail. Il est méritoire que ledit volume ait été édité, de manière à rendre le travail du savant accessible pour des recherches ultérieures (en ce qui concerne le sort de ce volume, cf. l'introduction de C. Canart). Le volume contient des notes et des compléments aux manuscrits de P. Canart, une réimpression des règles déterminant la description des manuscrits de la collection du Vatican, ensuite la description précise des manuscrits en question, l'index des incipita (pp. 155—170), ainsi qu'un index détaillé (pp. 171—196). Les manuscrits, recueillis dans ce volume, sont, en ce qui concerne le contenu, assez divers, mais toutefois d'une très grande importance pour les études byzantinologiques, notamment pour l'histoire de la littérature de Byzance, pour l'histoire générale, etc. Par rapport à l'ancienneté, il s'agit pour la plupart des manuscrits du XIV^e et en particulier des XV^e et XVI^e siècles, mais il y a aussi des manuscrits beaucoup plus anciens (du X^e siècle) et de plus récents (du XVII^e siècle). L'édition est soignée. Il faut espérer que l'édition du catalogue complet des collections de manuscrits grecs du Vatican se poursuivra au plus vite.

A. Dostál/Prague

R. M. Bartikjan, *Источники для изучения истории павликианского движения*. Ереван, 1961, стр. 218.

Les résultats du travail monographique concernant les sources de l'histoire du mouvement paulicien furent publiés par son auteur en partie déjà dans le Палестинский сборник (1959) № 4, 133—146. L'article se concentre sur l'évaluation critique des sources arméniennes. Le dit livre consacre toutefois, en dehors du matériel arménien, toute une partie (pp. 55—101) aux sources byzantines. Dans l'appendice (p. 105 sq.), l'auteur nous présente des parties importantes de certains textes arméniens et grecs, traduits en russe.

Il est notoire que les textes arméniens dont on se sert pour l'étude du paulicianisme contiennent toute une série de questions difficiles à résoudre et litigieuses jusqu'à nos jours. Il s'agit surtout du traité polémique du catholicos arménien Jean d'Otzun (717—728) et du 32^e canon y correspondant du Synode qui eut lieu en l'année 719 dans la ville de Dvin. Dans le discours écrit par Jean d'Otzun, les savants reconnaissent non seulement des arguments polémiques contre les pauliciens contemporains, mais aussi des données concernant leur passé sur le sol de l'Arménie. Le chef de l'Eglise arménienne parle de la persécution de certains hérétiques (selon l'interprétation la plus fréquente: des pauliciens) du temps du catholicos Nerses.¹ Différentes opinions furent émises, à savoir lequel des trois catholicos antérieurs du même nom l'auteur du traité avait en vue. Pour l'identification de la personne mentionnée avec Nerses II (548—557) parut témoigner le texte arménien vers lequel attira l'attention, au début de ce siècle, K. Ter Mkrttchian. Il s'agit de l'arrêté contre les nestoriens, résolu par le Synode ecclésiastique de Dvin, convoqué en l'année 554 par le dit Nerses. Le document

¹ Voir *Johannis Philosophi Ozniensis Armentorum Catholici Opera*, éd. Aucher. Venetiis 1834, 88.

est connu sous le titre de *Serment de l'Union*.² En rapport avec les nestoriens, dans ce texte apparaît l'expression les *pauliciens* (au génitif du pluriel, c.-à-d. *pavlikenats*).³ Pour Ter Mkrttchian et après lui d'autres savants arméniens, ce fut le premier témoignage du mouvement paulicien qui serait donc au moins de 100 ans plus tôt que ne le déclarent les sources grecques, celles-ci datant son début environ du milieu du 7^e siècle. C'est à R. M. Bartikjan qu'appartient le grand mérite d'avoir donné (p. 26 sq.) une juste interprétation du texte ci-nommé. Il prouve d'une façon tout à fait convaincante qu'il ne s'agit nullement des pauliciens, mais de *paulianistes*, c.-à-d. d'adhérents de l'évêque d'Antioche Paul de Samosate. Souvent on considérerait Nestorius comme un successeur de celui-ci et c'est bien la raison pour laquelle on emploie dans notre texte, par rapport aux nestoriens,⁴ le terme *pavlikenats*. L'auteur suppose cependant que cette forme ne s'introduisit dans le texte qu'au cours d'une copie ultérieure et cela à l'époque où les pauliciens (en arménien *pavlikeank*, gén. *pavlikeants*) furent déjà couramment substitués aux paulianistes et vice versa. Dans le texte original du *Serment de l'Union*, selon l'hypothèse de Bartikjan, un mot semblable qui correspond aux termes grecs *πавлиανισταί*, *πавлиανισαντες*, fut employé pour désigner les adhérents du ci-nommé évêque d'Antioche du 3^e siècle. — Nous pensons cependant qu'une telle supposition n'est pas absolument nécessaire. Assurément, on ne peut exclure la possibilité que le nom *pavlikeank* qui, selon l'interprétation généralement acceptée, signifie adhérents de *Pavlik* (c.-à-d. le nom Paul avec le suffixe *-ik* ayant une signification abusive), se trouva déjà dans le texte original de la source et ceci comme qualificatif diffamatoire des nestoriens en tant qu'hérétiques suivant les traces de Paul de Samosate.

Bartikjan arrête notre attention (p. 31 sq.) encore sur un autre texte arménien, dans lequel se présente le nom *pauliciens*. Il s'agit de l'arrêt du concile ecclésiastique, convoqué en Albanie caucasienne dans les années 702—705, donc du temps du catholico d'Albanie Michel (702—737) et de l'arménien Élie (703—717).⁵ Parmi d'autres hérésies, on y mentionne les *pauliciens* (cette fois-ci sous forme de *Payli keank*). L'auteur y voit de façon évidente le plus ancien témoignage du mouvement paulicien. Cependant le texte lui-même ne nous sert nullement de preuve que le dit mot se rapporte vraiment au paulicianisme. En plus, l'histoire des pauliciens elle-même s'y oppose. Selon leur propre tradition, saisie par notre principale source grecque, la secte trouva à la fin du 7^e siècle, un refuge dans le village lointain d'Episparis, situé dans la région du Pont où elle ramassait ses forces après la grande débâcle.⁶ Il est difficile de croire que son activité aurait pu, déjà au début du 8^e siècle, s'emparer de l'Albanie caucasienne. — Outre les textes mentionnés, le nom *pauliciens* se trouve encore dans

² Texte édité dans le *Livre des Lettres*, Tbilisi 1901, p. 72—73.

³ A propos de *pavlikenats* au lieu de la forme régulière *pavlikeants*, voir Bartikjan, p. 108, n. 2.

⁴ Pour notre question, il est sans importance de savoir s'il s'agissait réellement des nestoriens ou bien d'autres hérétiques, surnommés nestoriens à cause de leur provenance de la Perse où le nestorianisme fut fort répandu. (Cette opinion a été exprimée par Sirarpie Der Nersessian, *Une Apologie des Images du Septième Siècle*. Byzantion XVII (1944—1945) 86, n. 131).

⁵ Texte édité par Ter Mikelian dans son commentaire à la Chronographie de l'historien arménien du 12^e siècle, Samuel d'Ani: *Samuel d'Ani. Extraits des écrits d'historiens*. Valarchapat 1893, 286, n. 28 (en vieil-arménien). (Nous citons d'après Bartikjan, p. 31, n. 1. Pour la traduction russe du passage respectif voir p. 107—108).

⁶ Petri Siculi *Historia Manichaeorum*, Migne, PG 104, col. 1281 D sq.

une histoire fantastique du *Livre d'hérésies*.⁷ Cette source fut analysée par l'auteur dans une de ses études écrites en langue arménienne⁸ et il est bien regrettable qu'il se soit abstenu d'insérer les résultats de cette étude dans son livre russe.

L'existence du mot *pauliciens* dans les textes arméniens mentionnés est en tout cas un fait très intéressant pour un historien du paulicianisme. Nous avons essayé ailleurs d'expliquer comment la secte paulicienne obtint son nom d'après son rénovateur, l'Arménien Paul.⁹ La patrie de cette secte (et peut-être aussi la ville natale du dit Paul) était la ville d'Arsamosate, souvent confondue avec la Samosate de Syrie. Il est donc facilement concevable que la tradition hostile aux pauliciens commença d'identifier le ci-nommé Paul avec un hérétique connu du même nom et originaire de Samosate. Le texte du *Serment de l'Union* indique qu'on employait déjà au 6^e siècle la désignation *pauliciens* (documentée ensuite aussi par d'autres textes arméniens) en connexion avec l'hérésie christologique de Paul de Samosate. Elle pouvait donc être automatiquement rapportée à la nouvelle secte dont le chef fut identifié, par erreur, avec le dit Paul.

Selon le récit de Pierre de Sicile, Gégnésius, le fils de l'Arménien Paul, mentionné plus haut, ramena les pauliciens en Arménie. Ceci se passa au début du règne de Léon III (717—741). Les savants soulignent ici le synchronisme frappant entre la source byzantine et les deux textes arméniens qui notent en Arménie les « pauliciens »: au 32^e canon du Synode de Dvin et dans le traité de Jean d'Otzun où cherche la confirmation du témoignage de Pierre de Sicile concernant l'arrivée de cette secte en Arménie dans les années mentionnées. Bartikjan date cependant de quelques années plus tôt le flux des pauliciens sur le sol arménien (p. 34). Selon le rapport de Théophane et de Michel le Syrien, les Arméniens, étant persécutés à Byzance par l'empereur Philippikos (711—713), durent aller s'établir à Mélitène et dans la IV^e Arménie — territoire dominé, en ce temps, par les Arabes. Les sources ne nous donnent cependant aucune preuve de l'exactitude en ce qui concerne la supposition de Bartikjan qu'il s'agissait des pauliciens. Les Arabes ont sûrement, pendant la guerre contre Byzance, profité des services rendus par les colons arméniens établis sur ce territoire limitrophe; ce fait est mentionné de façon explicite par Michel le Syrien. Son renseignement est cité par Bartikjan en connexion avec la mention de Jean d'Otzun de l'alliance des hérétiques avec les maîtres arabes de l'Arménie. Cette connexion, cependant, n'est nullement prouvée.

Le soutien qu'ils trouvèrent pour leur doctrine erronée dans l'islam, encouragea selon les paroles de Jean d'Otzun — considérablement les hérétiques qui, jusque-là, se cachaient dans les parties isolées de l'Arménie. Leurs prédécesseurs s'y réfugièrent après la mort du catholikos Nerses qui persécutait leur hérésie. Bartikjan pense que Jean d'Otzun a ici en vue Nerses III qui était de l'époque la plus proche et dont le catholicat remonte aux années 641—661. S. Runciman parvint à cette conclusion bien avant lui et H. Grégoire était du même avis. Selon le byzantinologue belge, cette identification fait concorder les renseignements arméniens et grecs concernant les pauliciens. Pierre de Sicile date (se basant sur les traditions pauliciennes) la naissance de la secte et le départ de son premier maître Constantin-Silvanos de l'Arménie pour le territoire byzantin à l'époque de Constant II. Cet empereur byzantin régna en 641—668, à l'époque où, en Arménie (selon Runciman et Grégoire) Nerses III persécuta et expulsa les

⁷ Voir K. Ter Mkrttschian, *Die Paulikianer im byzantinischen Kaiserreiche und verwandte ketzerische Erscheinungen in Armenten*. Leipzig, 1893, 65.

⁸ Pour l'évaluation de certaines sources concernant l'histoire des pauliciens. *Изв. АН Арм. ССР, сер. общ. наук* (1957) № 6 (en arménien).

⁹ Voir Byzantinoslavica XVIII (1957) 202 sq.

pauliciens. D'autres savants songeaient (tel que Conybeare) à Nerses I (+ 374) ou (comme Sirarpie Der Nersessian) à Nerses II (548—557), ce qui provoqua cependant (selon Grég.) une grave contradiction chronologique entre les traditions arménienne et grecque. C'est seulement par la solution de Runciman qu'elle aurait été écartée, les pauliciens d'Arménie et de Byzance n'étant qu'une seule et même secte.¹⁰

On ne peut cependant ne pas voir que l'identification de Runciman, elle aussi, se base sur une simple conjecture. En outre, même elle n'écarte pas toute la discorde qui existe entre Jean d'Otzun et les sources grecques. L'histoire paulicienne, transmise par les auteurs byzantins, lie le début du mouvement à Arsamosate. Cette ville se trouvait sur le territoire d'Ouest¹¹ lequel, par la division de la Grande Arménie en l'année 387, échut à Byzance. Finalement, il fut incorporé au système administratif¹² byzantin et à l'organisation ecclésiastique de Byzance.¹³ Plus tard, il fut, dans le cadre de l'Arménie arabe, directement soumis à l'administration des Arabes.¹⁴ La ville d'Arsamosate, à proximité de laquelle se trouvait le berceau et l'asile des pauliciens, se tenait ainsi, pendant plusieurs siècles, hors du cadre de l'organisation arménienne féodale et ecclésiastique qui se maintint (sous le régime des Perses et plus tard des Arabes) uniquement dans la partie de la Grande Arménie située à l'Est de l'octroi de l'année 387. Il est donc difficile de mettre l'origine de la secte paulicienne dans la région d'Arsamosate et son nouveau retour à ces endroits en rapport avec les actions antihérétiques des catholicos et des conciles ecclésiastiques en Arménie autonome.

Du reste, la caractéristique de l'hérésie attaquée par Jean d'Otzun ne se rapporte qu'en partie minime au paulicianisme. Ces hérétiques combattirent le culte des images et de la croix tout de même que les pauliciens. Dans leur opposition contre cette « idolâtrie », ils cherchèrent un appui dans l'Ancien Testament que les pauliciens, au contraire, ont, comme il est bien connu, rejeté par principe. En ce qui concerne les conceptions caractéristiques pour la doctrine paulicienne, rien n'apparaît dans notre traité. Toute la polémique tourne autour de la question de la vénération des images et de la croix. Tout ceci semble prouver qu'elle n'attaque pas les pauliciens, mais le courant iconoclaste qui, déjà au siècle précédant, inquiéta l'autorité ecclésiastique non seulement en Arménie, mais aussi dans l'avoisinante Albanie. Les documents fort intéressants analysés par K. Ter Mkrttchian,¹⁵ Sirarpie Der Nersessian¹⁶

¹⁰ Voir H. Grégoire, *Précisions géographiques et chronologiques sur les pauliciennes*. Bull. Acad. Belg. (Classe des Lettres) V, 33 (1947) 300; *Pour l'histoire des églises pauliciennes*. Orient. Christ. Period. XIII (1947) 511, n. 1.

¹¹ A propos de la localisation d'Arsamosate voir E. Honigmann, *Ostgrenze des byzantinischen Reiches*. Bruxelles, 1935, 78.

¹² La ville d'Arsamosate appartenait, depuis la réforme administrative de Justinien, à la province de la IV^e Arménie. A propos de cette unité administrative voir J. Laurent, *L'Arménie entre Byzance et l'Islam*. Paris, 1919, Appendice I, 303 sq.; E. Honigmann, *Die Notitia des Basileos von Ialimbana*. Byzantion IX (1934) 215 sq. — P. Goubert, *Byzance avant l'Islam I. Byzance et l'Orient sous les successeurs de Justinien*. L'Empereur Maurice. Paris, 1951, 295.

¹³ Pour l'organisation ecclésiastique de l'Arménie byzantine, voir A. H. M. Jones, *The Cities of the Eastern Roman Provinces*, Oxford 1937, 444—445, n. 15; 530, tab. XXXII (avec les corrections faites par E. Honigmann, Byzantion XIV [1939] 632 sq.). Pour l'évêché (plus tard métropole) d'Arsamosate, voir V. Laurent, *Sceau inédit du métropolitain d'Asmosata Nicolas*, Echos d'Orient 28 (1929) 295—298.

¹⁴ Voir J. Laurent, *op. cit.*, 67, n. 1. — Pour Arsamosate voir E. Honigmann, *Ostgrenze*, 72.

¹⁵ *Op. cit.*, 51 sq.

¹⁶ *Apologie des Images*, I. c.

et P. J. Alexander¹⁷ témoignent de cet iconoclisme arménien qui devança de beaucoup l'époque de la crise iconoclaste à Byzance. Du reste, Jean d'Otun lie expressément ses hérétiques avec certains iconoclastes qui furent persécutés par des catholicos albanais. Il note plus loin que les hérétiques qui jusqu'à ce temps vivaient cachés, commencèrent à répandre hardiment leur doctrine aussitôt qu'ils trouvèrent un allié — les musulmans. Il est certes très probable que l'iconoclisme en Arménie, subjuguée dès le début du 8^e siècle par les Arabes, trouva un renfort justement dans la tendance islamique hostile aux images et finalement dans les mesures iconoclastes des califes.

Le catholicos d'Arménie décrit cependant l'hérésie qui se manifesta à son époque, comme le ralliement de plusieurs courants hérétiques troubles qui excitèrent la surface de la vie religieuse d'Arménie dans le temps passé. Hormis les iconoclastes mentionnés, il note dans le même contexte *paylakenuthiun mzneuthiun* comme une hérésie persécutée jadis par le catholicos Nerses.

Mznē est le nom d'une secte arménienne du 5^e siècle. L'origine de ce mot dérive, selon l'opinion des arménologues, du nom de la secte syrienne des messaliens et c'est pour cette raison que l'hérésie arménienne du 5^e siècle ci-mentionnée est rapprochée dans la science du messalianisme. Le mot *mzne* acquiert autrement dans le dictionnaire la signification générale de « dégoûtant », « sale ».¹⁸ Dans le mot *paylakenuthiun* on pourrait peut-être apercevoir une défiguration du nom *pauliciens* (peut-être dans la forme déjà mentionnée *paylikeank*).¹⁹ Le mot « paulicianisme » pourrait, dans ce cas, ainsi que le note aussi l'auteur de notre livre (p. 36, n. 3) signifier « paulianisme », c.-à.-d. l'hérésie de Paul de Samosate. D'une façon concrète, il pourrait être question du nestorianisme et dans ce cas nous pourrions reconnaître dans le catholicos Nerses persécutant le *paylakenuthiun mzneuthiun* Nerses II qui, selon le document mentionné de l'an 554, combattit les nestoriens.

De même que le mot *paylakenuthiun*, nous pouvons aussi interpréter la mention des *pollikeank*, autrement non précisés, dans le 32^e canon du Synode de Dvin. Le discours analysé de Jean d'Otun se joint dans le manuscrit directement au texte de ces canons élaborés par lui, dont le dernier se rapporte aux « pauliciens ». Étant donné cette place du traité ainsi que l'existence du mot (mutilé) « pauliciens » dans son texte, nous pourrions facilement nous expliquer le titre qui lui fut donné probablement par le copiste. En effet, le contenu du discours polémique du catholicos arménien n'est en relation ni avec les pauliciens ni avec la doctrine christologique de Paul de Samosate ou de Nestorius.

Nous ne pouvons donc considérer Jean d'Otun comme témoin de l'arrivée des pauliciens de Gégnesius en Arménie de l'Ouest. Dans la partie suivante du récit de Pierre de Sicile, nous apprenons que Gégnesius succomba à la peste bubonique et qu'après sa mort les pauliciens abandonnèrent l'Arménie et cheminèrent à nouveau vers Episcaris. Pour cette nouvelle migration des pauliciens, Bartikjan trouve une explication très vraisemblable dans le fardeau du nouveau système d'impôts qui frappa l'Arménie arabe à l'époque du calife Hîšam (p. 43 sq.). L'historien contemporain, le vardapet arménien Ghévond décrit ses conséquences d'une manière très impressionnante. Bien moins réussit

¹⁷ *An Ascetic Sect of Iconoclasts in Seventh Century Armenia*. Late Class. and Mediev. Studies in Honour of A. M. Friend, Jr. (Princeton 1955) 151—160.

¹⁸ Voir K. Ter Mkrttschian, *op. cit.*, 39 sq.; S. T. Melik-Bachšjan, *Павликианское движение в Армении*. Ереван 1955, 74 sq.

¹⁹ Pour la diversité des formes que le mot *paulicien* assumait en arménien, voir Melik-Bachšjan, *op. cit.*, 156 sq.

nous paraît l'essai de Bartikjan de reconnaître dans l'histoire de Ghévond un témoignage direct du départ des pauliciens dans les régions du Pont et en même temps de leur participation au soulèvement arménien de Grégoire Mamikonian de l'année 748 (p. 41 sq.). L'expression *les fils du péché* (en relation avec les éléments qui se joignirent à l'armée des insurgés) a un caractère trop général pour que nous puissions la considérer comme une mention concernant d'une façon indubitable les pauliciens. Le texte est interprété d'une façon plus simple par le manuel de l'histoire du peuple arménien (*История армянского народа I*, Ереван, 1951, 119).

Le mouvement paulicien était, à coup sûr, le plus fortement enraciné dans les régions où l'élément arménien était en prépondérance: la 1^{re} Arménie (appartenant à Byzance, plus tard temporairement aux Arabes), les thèmes byzantins Koloneia, Sebasteia, Chaldia et Armeniakon.²⁰ L'Arménie proprement dite resta toutefois, autant que nous savons, en dehors de ce mouvement. On ne peut rien relever de précis en ce qui concerne la part éventuelle des pauliciens à la genèse du mouvement des thonraciens dans ces contrées. Le savant arménien Grégoire le Magistre distingue, au 11^e siècle, soigneusement les deux sectes l'une de l'autre. Sa caractéristique des pauliciens²¹ qu'il a évidemment bien connus en Byzance, est une confirmation de haute valeur et un complément des renseignements acquis des sources byzantines, auxquelles nous devons surtout nos connaissances du mouvement paulicien.

Dans son traité, notre auteur consacre son attention surtout à l'analyse de *L'Histoire des Manichéens* de Pierre de Sicile et de l'écrit de Photius contre les pauliciens (le premier livre antimanichéen de Photius dans nos éditions). Pour la priorité du premier des livres mentionnés, priorité estimée de nos jours comme prouvée, l'auteur apporte des preuves nouvelles obtenues par l'analyse stylistique du livre de Photius. Il nous démontre sur une série d'exemples comment son auteur remplaça de simples expressions et phrases de ses modèles (« L'Histoire des Manichéens » et le petit traité sur les pauliciens) par des tournures de phrases plus élevées et par des constructions plus compliquées (cf. p. 81 sq.). Mais par ce moyen il apporte en même temps des arguments fort importants pour la question de l'authenticité du « premier livre » de Photius qui, jusqu'à nos jours, n'est pas contestée dans la science. On voit, une fois de plus, qu'il ne s'agit nullement d'une compilation aussi primitive et maladroite que le jugea Grégoire. À ceci se rattache encore une autre observation perspicace de Bartikjan (p. 84). Photius a changé la phrase de Pierre de Sicile se rapportant à Mélitène, forteresse byzantine laquelle du temps de Photius était toujours encore fermement en la possession des Arabes. Or, par cette modification stylistique, fut altéré le sens original de la phrase. Le mot τότε (alors) qui, chez Pierre de Sicile, se rapportait à l'émir de Mélitène, se trouve maintenant en connexion avec la ville de Mélitène elle-même²² et la phrase donne ainsi l'impression que, du point de vue de l'auteur, la domination de cette ville par les Arabes appartenait déjà au passé. Selon Grégoire,

²⁰ Voir P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*. Byzantinoslavica XXII (1961) 203 sq.

²¹ Le texte respectif vient d'être traduit et commenté par R. M. Bartikjan, *Ответное послание Григория Магистра Пахлавунки сирийскому католику*. Палест. сборник (1962) № 7, 130—145.

²² Texte de Pierre de Sicile: οὕτως προσέφηνον οἱ Ἀσάτοι ἐν Μελιτινῇ, ἀμφοῦς δὲ τότε τὸν ἐκείσε ὄντων Σαρακηνῶν ἐπήρχεν Μονοχεράριος. Migne, P. G. 104, col. 1301 A. Texte de Photius: παρὰ γίνονται δὲ ἐν Μελιτινῇ πόλει τῆς δευτέρας Ἀρμενίας, πολιτείαν ὄσαν τότε τῶν μισοχρίστων Σαρακηνῶν, ἧς καὶ Ἀμφοῦς ἦρχεν ὃν ἐπεκάλουν Μονοχεράριον. Migne, P. G., 102, col. 77 CD.

le petit mot fatal a clairement trahi le falsificateur qui n'écrivait qu'au 10^e siècle — à l'époque où la forteresse d'Euphrate se trouvait déjà dominée par Byzance (depuis l'année 934). Même les critiques des articles écrits par Grégoire qui ne considéraient pas l'écrit attribué à Photius comme un faux, étaient forcés d'admettre au moins une interpolation du mot τότε par un copiste ultérieur. Mais Bartikjan, selon notre avis, explique la chose de façon tout à fait convaincante comme résultat de la technique compilatrice de Photius. Le passage mentionné perd de cette manière l'importance qui lui était attribuée en ce qui concerne la question de l'authenticité du livre de Photius.

Les résultats de l'analyse de la seconde source, de *L'Histoire des Manichéens* de Pierre de Sicile sont inclus surtout dans le riche commentaire ajouté à la traduction de son texte (pp. 151—167). Les notes témoignent d'une étude très exacte du texte et de l'érudition de l'auteur dans le domaine de la byzantinologie et de l'arménologie. L'auteur retrouve, entre autres, avec succès dans toute une série de passages des épîtres de Serge et du récit historique de Pierre, des échos des épîtres de Paul. Dans la description du conflit entre Serge et Baanès (p. 163, n. 128), il découvre la paraphrase de Gal. II, 14 concernant le différend entre les apôtres Paul et Pierre. La tournure de phrase εἰς ὑπήκοον πάντων correspondant au terme ἔμπροσθεν πάντων de Paul fut tirée par l'auteur de *L'Histoire des Manichéens* décidément du récit des pauliciens eux-mêmes et Bartikjan incline à supposer que Pierre de Sicile lut ces mots dans un des écrits des sectaires. Il suppose (cf. p. 88) que, hors les épîtres de Serge dont Pierre cite quelques fragments, existait encore un récit de la vie du plus grand des maîtres pauliciens. Il se peut que Pierre de Sicile en tira la description tendancieuse du conflit entre Serge et Baanès. Parmi les petites remarques faites par Bartikjan dans ses commentaires, nous citons l'interprétation du nom Τζανίων (l'homme qui assassina Serge). Selon Bartikjan (p. 165, n. 138), il ne s'agit pas d'un nom propre, mais d'un nom ethnique (les Τζῖνοι = Lazes).

Pour conclure, on peut dire que l'importance du matériel arménien pour l'étude du paulicianisme nous paraît beaucoup moins grande qu'on ne le juge d'habitude. À cet égard, je ne puis pas être d'accord avec quelques-unes des conclusions du livre de Bartikjan. Son apport incontestable consiste cependant dans l'interprétation du passage mentionné du *Serment de l'Union*, puis dans les arguments importants qu'il trouve pour prouver l'authenticité du livre antipaulicien de Photius et enfin dans l'analyse profonde du texte de Pierre de Sicile. Le travail solide de l'auteur arménien, fondé sur une étude approfondie des sources et de la littérature, représente ainsi une contribution remarquable à l'évaluation critique du matériel auquel nous devons notre connaissance du paulicianisme.

M. Loos/Prague

G. Ostrogorsky, *Das byzantinische Kaiserreich in seiner inneren Struktur*. Historia Mundi VI. Bern, 1958, pp. 445—473.

L'analyse que G. Ostrogorsky nous donne de la structure intérieure et des étapes caractérisant l'évolution systématique de la vie sociale, économique et culturelle à Byzance, tient compte des traits spécifiques du développement qu'accuse le féodalisme byzantin et sa forme, dans la période s'échelonnant du 7^e siècle à 1453.

Un borne dans l'histoire sociale et économique de Byzance est constitué, dans le

travail méritoire d'Ostrogorsky ainsi que dans d'autres de ses ouvrages, par le 7^e siècle. Ce siècle signifie une suppression réussie des phénomènes de crise se manifestant, au courant du 6^e siècle, c'est une période de transition entre l'Etat de la Basse Antiquité, qu'était Byzance sous Justinien, et l'Etat médiéval. C'est également au cours du 7^e siècle que se cristallisent les formes qui, dans l'évolution future, deviendront le soutien le plus solide de l'économie féodale byzantine. Enfin, la formation des biens militaires, base de la force armée de Byzance, et, de l'autre, la paysannerie libre, force économique et financière de l'Empire, représentent des facteurs qui ont permis à Byzance de surmonter la crise et de progresser vers un nouveau degré de structure économique caractérisant les débuts de l'Etat byzantin médiéval. Ces rapports nouveaux dans l'économie se reflètent même dans la Loi Agraire, et c'est de ce point de vue qu'Ostrogorsky l'examine (p. 447).

C'est du domaine de la lutte idéologique de cette époque que relève le problème de l'iconoclasme qui a trouvé une ambiance particulièrement propice à son développement surtout dans les provinces orientales (hérésie orientale, judaïsme, islam). Pour l'intérieur de l'empire, l'iconoclasme signifie une tentative d'exproprier les monastères dont la richesse avait acquis des proportions énormes. Cette constatation de l'auteur correspond à certaines des conclusions auxquelles aboutit M. Ja. Sjuzumov dans son analyse de ce phénomène compliqué dans la superstructure de la société byzantine.¹ En politique extérieure, l'iconoclasme résulte d'une séparation très sensible entre l'Orient et l'Occident de l'Europe.

Dans son étude de l'Etat byzantin, O. souligne, au début, l'homogénéité relative de l'Etat médiéval primitif dont les formes se développèrent au courant des 8^e et 9^e siècles, surtout grâce à l'activité législative de la dynastie macédonienne. L'union entre l'Etat et l'Eglise orthodoxe continue cependant à constituer, à l'opposé de l'évolution qu'accusent les Etats de l'Europe occidentale, un trait typique pour Byzance. A cette époque, les institutions bureaucratiques et militaires, dirigées par le pouvoir central de Constantinople, ont connu un épanouissement dans le vrai sens du mot.

La centralisation autocratique se reflète également dans l'organisation de la production artisanale et du commerce à Byzance. Ostrogorsky rapproche les corporations byzantines des collèges de l'époque romaine avancée. L'appréciation qu'il donne des corporations byzantines et de leur importance ne diffère nullement des conclusions auxquelles ont abouti ses prédécesseurs. Une tâche à remplir dans l'avenir sera sans doute d'examiner dans quelle mesure l'organisation des corporations médiévales à Byzance s'inspira de la Basse-Antiquité, quelles formes elle en retint, et quelles forces de travail participaient à la production artisanale dans la phase ultérieure de la société médiévale byzantine déjà considérablement différenciée. Sous ce rapport, le problème de la survivance du travail d'esclaves ne manquera certes pas de s'imposer et fera sans nul doute l'objet d'un nouvel examen historique.

Dans sa revue sommaire de la vie intérieure à Byzance, l'auteur a consacré une partie adéquate à l'examen du puissant processus de féodalisation, daté des 9^e—10^e siècles et dont la période de culmination coïncide avec les 13^e—15^e siècles. En contradiction avec l'étape initiale de la société byzantine, où les institutions agraires s'appuyaient, du 7^e au 10^e siècle, sur la paysannerie libre et les stratiotes, une forte différenciation sociale commence à se manifester sous l'influence des changements économiques. Les petits propriétaires et les stratiotes se changent au 10^e siècle, en paysans asservis

¹ M. Ja. Sjuzumov, *Проблемы иконоборческого движения в Византии*. Уч. Зап. Свердлов. Пед. Инст. (1948) 48—110.

— paroikoi — ou en une nouvelle noblesse agraire. La crise dans laquelle retomba la société byzantine au cours du nouveau processus de féodalisation a cependant trouvé chez l'auteur une seule interprétation. Le problème crucial de l'histoire sociale de Byzance consiste, selon Ostrogorsky, exclusivement en la contradiction entre le pouvoir central et la noblesse agraire, contradiction qui connut, au cours du 10^e et du 11^e siècle une exacerbation considérable. La contradiction principale est cependant à chercher dans les rapports entre les paysans libres en voie d'asservissement et les féodaux. Les petits propriétaires succombant à l'asservissement progressif sont représentés, chez Ostrogorsky, en tant que simples « objets » de la lutte entre les différents groupes de la classe féodale (État, noblesse agraire). L'auteur s'appuie ici sur les nouvelles de la dynastie macédonienne restreignant l'accroissement de la propriété des féodaux séculiers. Au 10^e siècle, une nouvelle différenciation des classes dans la société byzantine était achevée et une paysannerie asservie existait déjà, dont les formes variaient d'après la subordination du paysan au féodal ecclésiastique ou séculier.

La seconde partie du traité, intitulée « Das späthbyzantinische Zeitalter », brosse le tableau de la société byzantine avancée. En dépit de son caractère sommaire, la caractéristique que G. Ostrogorsky nous donne de l'histoire du féodalisme byzantin avancé est remarquable. Ostrogorsky a étudié cette époque déjà antérieurement et les résultats de ses études ont paru dans plusieurs de ses ouvrages.

La période byzantine avancée porte l'empreinte d'une autre contradiction profonde, dont les retentissements se perpétuent dans la vie économique intérieure aussi bien que dans la situation politique de l'Empire. C'est, en principe, l'exaspération du conflit entre la noblesse agraire byzantine dans les provinces et l'aristocratie citadine de Constantinople. Cette époque est marquée par un développement orageux du système proniaire et de celui des charistikaria; les deux formes du féodalisme culminant ont trouvé, chez l'auteur, une interprétation magistrale.

G. Ostrogorsky montre clairement que les formes du féodalisme byzantin résultent de l'impérieuse évolution économique de la société byzantine, et parvient ainsi à dégager, définitivement, la conception de l'histoire sociale byzantine d'une surestimation plutôt superficielle de l'influence occidentale. Il souligne en même temps l'identité de certains phénomènes de l'économie byzantine avec ceux du féodalisme occidental.

Le système proniaire, tel que l'auteur le traite, finit par achever le processus de féodalisation mais, en même temps, il devint une des causes importantes de la décadence de l'Empire byzantin. Ceci se manifeste dans l'intensification des tendances de décentralisation chez la noblesse provinciale et dans l'affaiblissement du pouvoir central. Ces contradictions conditionnent l'accroissement des phénomènes de crise et favorisent la lutte des classes aux 13^e—15^e siècles: les zélotes à Thessalonique et autres. Elles finissent par miner la capacité de défense et la résistance de l'Empire à l'égard des ennemis du Nord et de l'Est.

Les dernières pages de l'évolution intérieure à Byzance sont consacrées aux relations entre Byzance et les Slaves, surtout dans le domaine culturel.

Le passage de G. Ostrogorsky dans *Historia Mundi* VI, consacré à Byzance, a pleinement réussi, en dépit de son caractère sommaire, à dégager la ligne générale de l'évolution du féodalisme byzantin, par une analyse très profonde et, appuyée sur connaissance rare de la structure des phénomènes sociaux en Byzance médiévale. On peut y trouver une revue succincte et une orientation à travers les problèmes analysés, susceptibles de nous initier à l'étude du féodalisme byzantin et de nous fournir, à côté de plusieurs suggestions fécondes pour la solution de problèmes encore ouverts, une

introduction dans les particularités spécifiques de la société byzantine. Un trait caractéristique fort appréciable qui distingue le travail d'Ostrogorsky de quelques autres études, consiste en ce qu'il est fondé par des études analytiques et qu'il s'oriente sur les forces motrices de la société byzantine.

V. Hrochová/Prague

H. Hunger, *Byzanz in der Weltpolitik vom Bildersturm bis 1453*. Historia Mundi VI. Bern, 1958, pp. 386—445.

La contribution de H. Hunger au sixième tome de Historia Mundi, embrasse l'évolution politique de l'Empire byzantin à l'époque moyenne et finale (7^e—15^e siècles). Byzance est, pour l'auteur, l'État tampon entre l'Est et l'Ouest latin — « Abendland ».

Le premier chapitre (Der äußere Ablauf der Ereignisse) donne une caractéristique générale du 7^e siècle et de certains bouleversements politiques dans l'Empire byzantin, et décrit sommairement le règne des dynasties syrienne, macédonienne, de celle des Commènes, de l'Empire latin et de la dynastie des Paléologues.

Le second chapitre (intitulé « Nea Rhome ») traite de l'importance stratégique, politique et culturelle de Constantinople dont le site avantageux facilitait les contacts entre l'Orient et l'Occident. Le chapitre suivant examine les rapports entre l'Est et l'Ouest (Byzanz und Westen). Il touche le problème de l'iconoclasme, surtout par rapport aux contradictions sérieuses dans la politique extérieure et à l'attitude du pape à l'égard des questions religieuses à Byzance. L'auteur étudie l'évolution des relations entre l'Empire franc, d'un côté, et Byzance et les Langobardes, de l'autre, et, pareillement, les rapports entre l'Empire et Constantin VII Porphyrogénète. Ensuite, l'auteur décrit les croisades et le règne de l'Empire latin. Il aboutit à la conclusion que l'aggravation des rapports entre Byzance et l'Ouest est due, en premier lieu, aux croisades. Une partie de chapitre a trait à l'histoire des Normands en Italie et à leurs rapports avec Byzance; l'auteur insiste surtout sur l'époque de la restauration de l'Italie Méridionale sous Manuel 1^{er}. En même temps, il mentionne brièvement les villes maritimes italiennes (Venise, Pise, Gênes). Le chapitre continue par un passage relatif à la papauté et au patriarcat constantinopolitain; il analyse les complots entre l'Ouest et l'Est dans le domaine religieux et ecclésiastique qui aboutirent, plus tard, au schisme papal. Les tentatives d'aboutir à une union entre la dynastie des Commènes et celle des Paléologues ont trouvé, dans ce chapitre, une appréciation très justifiée.

Après la description de la vie et des événements politiques à Byzance du 7^e au 15^e siècle, suit l'analyse de la politique extérieure et des conflits militaires, classés d'après les territoires.

Le quatrième chapitre (Byzanz im Kampf mit dem Islam) suit l'évolution des Arabes, des Seldjouks, des Mongols et des Turcs osmanlis.

Le cinquième chapitre (Byzanz im Kampf um seine Nordfront) examine le processus de consolidation de la frontière septentrionale, surtout dans les Balkans. Vient ensuite l'énumération des tribus engagées dans la lutte avec l'État byzantin, dont Bulgares, Khazars, Petchénègues, Koumans, Hongrois, Serbes et Croates. Signalons, à ce propos, que, dans le chapitre en question ainsi que dans celui qui le précède, l'auteur ne se pose guère la question de l'organisation sociale des tribus et qu'il n'examine point l'évolution sociale de celles-ci par rapport à Byzance.

Le sixième chapitre (intitulé Politische Leitung des Byzantinischen Staates) est le chapitre final. L'auteur se pose d'abord la question de savoir si l'histoire de Byzance peut être considérée comme un simple processus de décadence d'un empire jadis puissant. A cette question, il donne une réponse négative, soulignant l'extraordinaire capacité de régénération propre à Byzance et qui lui permit de surmonter, au cours de tout un millénaire, des crises politiques répétées. Tout le problème de la décadence ou de l'épanouissement de Byzance et des causes de sa force régénératrice ont trouvé, chez Hunger, une interprétation traditionnelle et bornée uniquement à la sphère de l'histoire politique. Dans toute l'étude de Hunger, l'orientation sur l'histoire diplomatique et ecclésiastique prévaut incontestablement sur tout autre problème. Ce point de vue traditionnel, devenu d'ailleurs difficilement acceptable pour nous, se révèle plus nettement encore dans l'appréciation que l'auteur donne de l'importance historique de l'Empire byzantin: il l'examine surtout du point de vue de l'évolution culturelle et son examen accuse, en outre, une certaine influence de la conception, fréquente actuellement, de la société en Europe occidentale, tenue pour sommet de l'évolution humaine. L'Europe occidentale est devenue, pour l'auteur, l'échelle modèle pour mesurer toutes les valeurs, trait caractéristique d'ailleurs pour plusieurs contributions à *Historia Mundi*.

V. Hrochová/Prague

G. Labuda, *Fragmenty dziejów Słowiańszczyzny zachodniej I*. Poznań, 1960 (Wydawnictwo poznańskie), 312 S.

Das neue Buch des bekannten polnischen Historikers Prof. Labudas ist ein vermehrtes und ergänztes Sammelwerk einiger seiner älteren Arbeiten. Als *westliche Slawen* erachtet er hier die westlichen Slawen im engeren Sinn, d. h. die Elbe- und baltischen Slawen und die Lausitzer Serben; diese Auffassung gelangt nun in Polen vielerseits zur Geltung. Obwohl diese Arbeit nur einem bestimmten und begrenzten Gebiet, in dem slawische Völker gelebt haben, gewidmet ist, bringt sie doch eine Reihe neuer Daten und synthetischer Folgerungen über die Slawen im allgemeinen und dabei insbesondere auch über Fragen, welche die Balkanhalbinsel betreffen.

Der erste Abschnitt der Arbeit Labudas ist eine Zusammenfassung der bisherigen Ergebnisse der polnischen Lehre, enthält auch eine Analyse ihrer Postulate und umreißt einen breiten Rahmen der komplexen Forschung. Ihre grundlegenden Glieder sollen die Verschiebung der Slawen aus der Urheimat zur Elbe, die Besiedlung des Elbegebietes, die politische Geschichte und die politischen und rechtlichen Institutionen bilden. Auf diese Weise wird durch die Zusammenarbeit aller beteiligten Wissensgebiete (insbesondere auch der Archeologie und Linguistik) eine Synthese erreicht werden können. Die ganze Problematik sieht Labuda in der deutsch-polnischen Polarität. Sie ist hier sicherlich das entscheidende Element. Trotzdem muß gerade in der Synthese auch die Beteiligung anderer Faktoren, des dänischen und insbesondere des tschechischen, gesehen werden; ihre Bedeutung hat schließlich gerade Labuda selbst durch seine Analysen ausdrucksvoller hervorgehoben als andere.

Der zweite Abschnitt des Buches ist der Frage der Urheimat gewidmet. Ursprüngliche gemeinsame Siedlungen sind durch eine übereinstimmende Nomenklatur bei einer Reihe von Stämmen belegt. Labuda gehört zu den Vertretern einer dynamischen Auffassung

der slawischen Urheimat. Die östliche Konzeption (hinteres Pripetgebiet) ist nach seinem Dafürhalten aktuell für die Zeit vor dem Jahr 1300 u. Z., die mittlere Konzeption (Weichsel-Dnieper) für die Zeit bis zum Jahr 600 v. u. Z. (wobei bis zum Jahr 500 v. u. Z. die Zeitperiode der baltisch-slawischen Einheit dauert), die westliche Konzeption (Oder-Weichsel) für die Zeit unmittelbar vor der Scheidung, die im 5.—6. Jahrhundert erfolgt ist. Im Gegensatz zu Niederle ist er nicht der Ansicht, daß die Slawen über der Donau schon im 2.—4. Jahrhundert sein konnten, und abweichend von Šafařík und anderen setzt er nicht voraus, daß sie in direkten Beziehungen zu den Hunnen standen, von denen sie durch die Goten abgesondert waren. Die Differenzierung der materiellen Kultur (Przeworsk- und Zarubincy-Kultur) erfolge schon im 1.—4. Jahrhundert wahrscheinlich unter dem Einfluß der verschieden entwickelten Nachbarkulturen (römische und Provinzialkultur).

Den Kern der Forschungen Labudas bildet die Feststellung, daß bei den Slawen einige Jahrhunderte lang eine lebendige Tradition ihrer Urheimat auf dem Gebiet nördlich der Karpathen weiterbestand. Während Jordanes und Prokopios nur von einer einheitlichen slawischen Gemeinschaft sprechen, lokalisieren ihre ursprünglichen Siedlungen hinter die Donau nach Pannonien der Geograph von Ravenna, Kaiser Leon (Prokopios und Kaiser Maurikios kombinierend), Nestor (zu seiner Zeit saßen die Slawen in Pannonien) und der Fortsetzer der Großpolnischen Chronik (*pán* — Urvater *Pannoniens*). Die nordische Herkunft der Slawen bestätigen klar Konstantin-Porphyrogenetos (serbisch-kroatische Variante; an einer Stelle spricht er sogar von der Weichsel), Pop Dukljanin (slawisch-gotische Einheit) und Leonikos Chalkokondylas. Grundlage der Gesamtkonzeption Labudas ist die Ansicht, daß das *regnum Zeriuani* des Geographen von Bayern und die monarchistische Konglomeration *Valinjana* mit einem Regenten an der Spitze, nach der Reisebeschreibung Masúdis *madžak* genannt, einmal die böhmische ein andermal die südslawische Tradition des gleichen Stammes über den Karpathen in Volhynien darstellen. Masúdi hat nach Labuda seine Informationen aus Byzanz bezogen. Seine Balkanorientierung wird durch den Umstand erhärtet, daß drei seiner slawischen Stämme, die von der Literatur vorwiegend in den Norden lokalisiert werden, in Wirklichkeit auf dem Balkan siedeln: *Serbín* — Balkanserben, *Gusčanín* Hudusken und *Braničábín* Braničeviči. Hinsichtlich dieser Angaben kann angenommen werden, daß der Geograph die Unterlagen für seine Arbeit aller Wahrscheinlichkeit nach tatsächlich aus Böhmen erlangt hat. Problematischer ist schon Masúdis südslawische Herkunft. Der Großteil seiner Stämme ist westslawisch und bei den *Velunzani* handelt es sich eher um ein Konglomerat der Tradition der Wollinen an der Oder mit Reminiscenzen an ihre ursprünglichen südlichen Siedlungen in Wollinen und der Veleter Tradition.

Der dritte Abschnitt der Arbeit ist der Frage des Nachweises der Existenz von Slawen im Balt und an der Elbe gewidmet. Einen Einzelauftritt von Slawen bezeugt Pomponius Mela (58 v. u. Z.) und den ältesten zusammenhängenden Ptolomaïos; nach Labuda beziehen sich seine Angaben schon auf das 5.—4. Jahrhundert v. u. Z. Abgelehnt wird ein Nachweis nach Vibius Sequester; *Cervetii* sind hier nicht Serben, sondern in richtiger Lesung *Kervetii*, ein wahrscheinlich nicht näher bekannter keltisch-illyrischer Stamm. Auch der Nachweis nach Beda stützt sich nur auf die Literatur; seine *Rugii* sind Pannonier, keineswegs von der Insel Rügen. Für das 3. und 4. Jahrhundert bezeugt die Existenz der Slawen im Balt auf Grund von Informationen der Goten und Gepiden Jordanes durch seinen Bericht über *Vidivarti*, *gens Vividarta* und *Vividarti*, in richtigerer Lesung *Vinidarti*, für das 6. Jahrhundert Teofylaktos Simokattes durch seinen

Bericht über drei Slawen beim Kaiser Mauríkios; nach Labuda müssen aber nicht Slawen aus Lübeckland gemeint sein und es kann sich um Pommern handeln. Der Kosmograph von Ravenna bezieht zwar seine Informationen aus zweiter Hand, aber um das Jahr 700. herum wurde in Ravenna die Weichsel als skythisch-sarmatischer, also als slawischer Fluß angesehen.

Im vierten Abschnitt bringt Labuda eine Analyse einiger Urkunden der Lausitzer Serben, welche für die Festlegung der grundsätzlichen Faktoren ihrer Geschichte von Bedeutung sind. Der fünfte Abschnitt behandelt die Aufstände der Elbe- und baltischen Slawen, welche ein Ausdruck ihres Bestrebens nach Erhaltung der nationalen Existenz im Rahmen der vollen politischen und religiösen Unabhängigkeit waren. Der sechste Abschnitt bringt eine Synthese der geschichtlichen Entwicklung der Beziehungen zwischen den Elbe- und baltischen Slawen und den Polen, Deutschen und Tschechen im 10. Jahrhundert.

Vl. Procházka/Prag

J. Poulík, *Die neuesten Entdeckungen aus Hauptburgen des Großmährischen Reiches*. Jahrbuch für fränkische Landesforschung 19 (1959, Kallmünz-Opf.), 85—102 + 9 tab. + 10 ill. dans le texte.

L'article précité se range à côté d'autres travaux d'informations écrits en tchèque aussi bien qu'en langues étrangères et dans lesquels l'auteur renseigne le lecteur sur les résultats obtenus, ces dernières années, sur l'archéologie tchécoslovaque dans le domaine des recherches slaves. J. Poulík a en effet publié en anglais (*The latest archeological discoveries from the Period of the Great Moravian Empire*, *Historica* 1 [Prague, 1959] 7—70 et dans *Antiquity* 32 [1958] [163—166] et en français (*Découvertes dans le bourgwall de l'époque de l'Empire Grandmorave à Mikulčice, en Moravie méridionale*, Nouvelles fouilles archéologiques en Tchécoslovaquie, Prague — Institut d'archéologie 1960, pp. 24—29). Parmi ses derniers travaux publiés en tchèque, citons, à titre d'exemple, son ouvrage intitulé *Objevy z doby říše velkomoravské u Mikulčic* (Découvertes près de Mikulčice de l'époque grande-morave), *Dějiny a současnost* 1, № 3 [1959] 24—28). Des études détaillées ayant trait à ses recherches personnelles ont été publiées par J. Poulík (en tchèque avec un résumé détaillé en allemand) dans *Památky archeologické* 46 [1955] 307—351: *Nález kostelů z doby říše Velkomoravské v trati Špitálky ve Starém Městě*, Die Entdeckung der zweiten Kirche in Staré Město-Altstadt in Südmähren, et *ibid.* 48 [1957], *Výsledky výzkumu na velkomoravském hradišti Váhy u Mikulčic* — *Die Ergebnisse der Ausgrabungen auf dem großmährischen Burgwall Váhy in Mikulčice*).

Dans la préface, l'auteur constate l'impérieuse nécessité d'utiliser les témoignages archéologique pour l'étude de la Grande-Moravie. L'Etat grand-morave est qualifié chez lui d'Etat féodal primitif; rappelons, à ce propos, que le caractère social et économique de cette formation politique est un sujet de discussion entre les archéologues (J. Böhm) et les historiens (F. Graus) tchécoslovaques. Poulík examine ensuite les résultats des recherches effectuées à Staré Město près de Uherské Hradiště; selon lui, on ne saurait y placer le centre principal de la dynastie fondée par Mojmir.

A Staré Město, ont été découverts, en 1949, les fondements de deux églises et un vaste champ de squelettes datant de l'époque grande-morave. Sur ces découvertes, J. Böhm

a publié, dans notre revue, un compte-rendu intitulé *Deux églises datant de l'Empire de Grande-Moravie découvertes en Tchécoslovaquie* (Byzantinoslavica 11 [1950] 207—222). La première église située à un endroit dit «Na valách» représente une nef oblongue orientée, avec une abside allongée [nullement en forme du fer de cheval, cependant] et fermée par un demi-cercle. La seconde église, située à l'endroit dit «Na Špitálkách», possède une abside en demi-cercle légèrement allongée; à la nef oblongue divisée par deux rangées, à trois piliers chacune, se rattache, à l'Ouest, un narthex. Une reconstruction du plan de cette église est extrêmement difficile: les restes des fondements ont été dégagés lors des travaux de terrassement et seule la moitié la moins grande des rigoles de fondements (au Nord) s'est conservée, suivant l'axe plus long Est-Ouest. Il est difficile de décider si la nef de l'église de Špitálky était surmontée d'une voûte ou non. La tentative de J. Pošmourný (Umění I [Prague 1953] 42—60) d'attribuer les deux constructions à l'architecture byzantine, n'a pas été communément acceptée. Dans sa conférence prononcée le 3 Mars 1950, J. Cibulka a cherché des prototypes pour les églises mentionnées dans l'architecture provinciale bulgare. La valeur de la contribution que J. Poulik apporte à l'interprétation de l'origine des églises grandes-moraves, consiste surtout en observations d'ordre technologique. J. Poulik compare la technique de construction dans les églises grandes-moraves avec celle des églises carinthiennes datant de l'époque préromane (Památky, 48 [1957] 260). Il utilise le travail de K. Glnhart, *Die Karolingisch-vorromanische Baukunst in Österreich*, Geschichte der bildenden Künste in Österreich II [1937] 10 n., qui a déjà fourni des arguments à J. Preidel (Stifter Jahrbuch IV [1955] 263).

Les fondements de la troisième église maçonnée datant de la Grande-Moravie ont été découverts, dans les environs de Staré Město, lors d'une fouille de révision entreprise, en 1949, près du village de Modrá. Il s'agit d'une église à une nef avec un sanctuaire rectangulaire et quatre supports dans la nef. Par une analyse minutieuse des restes, J. Cibulka aboutit à la constatation que l'église date d'avant Cyrille et Méthode, et qu'elle est en rapport avec l'activité missionnaire de moines irlando-écossais venant du territoire bavarois (*Velkomoravský kostel u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě — Die großmährische Kirche bei Modrá bei Velehrad und die Anfänge des Christentums in Mähren*, Monumenta archaeol. VII [Prague, 1958]). Il date l'édifice d'environ l'an 800. Selon J. Poulik, l'église de Modrá remonte à l'année 850 environ. Les tentatives de datation se basent, chez Cibulka et chez Poulik, sur l'analyse des trouvailles provenant des tombes à squelettes entourant l'église. L'analyse s'appuie sur le riche inventaire de la tombe № 22 où, à côté d'objets avars provenant de l'époque avare tardive, on a retrouvé même des objets marqués du style occidental. La datation de l'église est donc en rapport avec le groupe dit de Blatnica et avec la couche archéologique contenant des objets qui, au point de vue du style, renvoient à l'époque avare tardive. Nous aurons l'occasion de revenir à cette question ultérieurement.

Les fouilles dans le bourgwall grand-morave situé à Valy près de Mikulčice (district de Hodonín), dans le terrain d'inondation de la Morava, ont été commencées par J. Poulik en 1954. Au cours de recherches fort étendues et qui sont loin d'être terminées, on a fini par découvrir le plus vaste bourgwall slave en Tchécoslovaquie. Son acropole seule s'étend sur une surface de 6 ha dont 5000 m² ont été examinés jusqu'en 1959. L'origine du bourgwall remonte aux 7^e—8^e siècles. A cette époque, il était entouré d'une fortification en palissade. La datation de la couche infime du bourgwall s'appuie sur une découverte d'éperons aux crocs et de ferrures avars en bronze fondu. Une muraille parfaite de construction de poutres avec un mur (de face en pierres)

date du début du 9^e siècle. Sur la surface du bourgwall intérieur fouillé jusqu'alors, on a découvert 4 églises, dont la forme est tracée par des rigoles de fondement conservées, et les fondements d'un édifice profane, de 26 X 9 m, palais du prince sans doute. Les restes de l'église № II montrent une disposition pareille à l'église de Modrá: à une nef oblongue se rattache un presbytère rectangulaire avec, en plus, une sacristie presque carrée adjacente, au Nord. L'église à trois nefs № III est fermée par une abside en demi-cercle. A l'Ouest, un narthex plus étroit se rattache à l'église à trois nefs peut-être, et même un atrium avec des débris de colonnes en bois. Aux environs des deux églises, on a trouvé une multitude de tombes à squelettes [près de l'église II, 180, près de l'église III plus, de 480] avec un inventaire riche. D'après l'inventaire des tombes, J. Poulik date l'église II des années 850—860, les trois nefs de l'édifice III encore de la première moitié du 9^e siècle, bien que, dans une tombe située au sud de l'église, on ait trouvé un solide d'or de Michel III. De l'église I, seule la partie occidentale de la nef oblongue se prête à un essai de reconstitution. L'inventaire des tombes adjacentes [entre autres une épée de l'époque franque tardive du type K selon J. Petersen] a suggéré à J. Poulik une datation qui remonte au second quart du 9^e siècle. Les trois églises appartiennent donc, selon J. Poulik, à l'époque d'avant Cyrille et Méthode. Les églises II et III, quoique très variées au point de vue de la disposition de leur plan, auraient donc dû être construites dans un intervalle relativement court. L'église IV, un mausolée sans doute, petite construction carrée avec abside en demi-cercle, peut, jusqu'à présent, être datée, de façon tout à fait générale, du 9^e siècle. —

Les fouilles à Staré Město et à Mikulčice ont montré que l'apport direct de Byzance, tel qu'il se manifeste dans l'inventaire artistique et artisanal des tombes du 9^e siècle, est inférieur à ce qu'on avait jadis supposé. A Mikulčice, ce sont, à part un solide d'or bien conservé de Michel III [frappé entre 856—866], à peine une ou deux parures qu'on peut considérer comme importées de Byzance.

La partie la plus importante de l'exposé présenté par J. Poulik est à chercher dans le passage où l'auteur examine les correspondances entre, d'un côté, les différentes couches archéologiques dégagées dans l'église I (datée de 825—850) inventaire de la tombe 108, et dans l'église II [850—860] inventaire de la tombe 44 et, de l'autre, le groupe dit de Blatnica. A la p. 91 et 92, l'auteur emploie trois termes à la fois: *civilisation*, *groupe* et *type de Blatnica*. L'expression de « civilisation de Blatnica » apparaît ici pour la première fois dans la littérature archéologique. L'auteur du terme de « groupe de Blatnica » est J. Eisner (*Devínská Nová Ves*. Bratislava, 1952, chap. 11, pp. 320—332). En analysant les fouilles à Blatnica, N. Fettich se borne à parler de la « trouvaille de Blatnica » [*Die Metalkunst der landnehmenden Ungarn*, Archeol. Hung. 21 [Budapest, 1937] 263—279, chap. IX — *der Fund von Blatnica*]. Le terme de « groupe de Blatnica » embrasse, chez J. Eisner, deux éléments: 1) objets en métal de l'époque avare avancée, provenant d'une région où l'on peut supposer l'existence d'une principauté passive et active de la population slave (qui fabriquait et employait ces objets), 2) monuments où, à côté d'une composante avare [au point de vue du style et de la technique], apparaît également l'élément carolingien.

La trouvaille de Blatnica comprend plusieurs objets dont on suppose l'appartenance à un ensemble simultanément dégagé. Une analyse minutieuse des circonstances qui ont accompagné la découverte, à savoir comment tous les objets étaient, entre 1876—1880, parvenus des collections du château de Sklabiňa [district de Martin, Slovaquie] au Musée National à Budapest, nous a été fournie par J. Eisner (cf. *Slovensko v pravěku*.

Bratislava, 1933, p. 251, et les données comprises dans les annotations figurant à la même page). On ne saurait, cependant, exclure la variante selon laquelle deux trouvaillles de deux lieux différents s'y seraient mêlées, dont l'une de Martin, l'autre de Blatnica (district de Martin). Dans sa reconstitution de l'ensemble, N. Fettich a omis d'évaluer toutes ces données. On peut le constater en comparant le passage précisé du livre d'Eisner avec les pp. 263 et surtout 267 du livre de Fettich.

Le style de l'ensemble supposé au sujet de la meilleure illustration (cf. Fettich, *l. c.*, pl. 94—99) accuse une triple influence: 1° celle de l'époque avare avancée (7 ferrures en bronze fondu doré en forme de rubans avec ornement en palmettes gravé sur un fond poinçonné, deux ferrures en bronze fondu doré en forme de rubans avec des ornements fondus du même caractère, deux boutons coniques en bronze fondu doré), 2° celle de l'époque carolingienne, év. franque tardive (épée du type D selon J. Petersen et ferrures en fer trefoliées et oblongues, les deux ayant servi à attacher le fourreau de l'épée à la ceinture) et 3° influence locale, primitive et, par conséquent, incertaine mais où néanmoins, l'orientation occidentale est fort probable (deux ferrures en forme de croix de licou, six autres ferrures du harnais d'un cheval ou leurs fragments, en somme 11 pièces, toutes en bronze fondu doré avec des motifs vaguement figuratifs, et dont le parallèle le plus proche se rencontre dans les ferrures de licou en forme de croix de Vészkény (Hongrie), cf. A. Riegl, *Pferdeschmuck aus Westungarn*, Jahrb. d. ZK n. F., Bd 1 [1903] tab. 8, Nos 2—4; N. Fettich, *op. cit.*, tab. 110). Les objets découverts constituent la panoplie d'une figure et le harnais de son cheval, ce qui a amené la plupart des savants à considérer la trouvaille de Blatnica comme inventaire d'une tombe de guerrier équestre enterré avec son cheval.

La classification de la trouvaille que, au point de vue du style et de son origine historique, plusieurs savants ont tentée, varie d'après les différents aspects sur lesquels chacun des savants a particulièrement insisté: 1° Certains savants, dont Fettich et Eisner, attribuent la trouvaille à l'époque avare tardive: Eisner l'a, de plus, placée en tête du groupe de trouvaillles portant l'empreinte de l'influence slave. 2° D'autres archéologues la rangent, par contre, du côté du trésor de Nagyszentmiklós, ainsi que le suggère, sans trop y insister d'ailleurs, E. H. Zimmermann (*Die spätromische Kunstindustrie* II. Wien, 1923, p. 102) et, après lui, N. Mavrodinov (*Le trésor protobulgare de Nagyszentmiklós*, Archeol. Hung. 29 [Budapest, 1943] 82 n.). Il faut ajouter que la théorie de l'apport slave, très probable dans la trouvaille de Blatnica ainsi que dans d'autres découvertes remontant à l'époque avare tardive, ne découle pas forcément du style et de la technique qu'accusent ces découvertes que d'un postulat se basant sur deux raisons sinon suppositions historiques: 1° l'élément slave s'impose très énergiquement après l'écrasement du pouvoir avare par Charlemagne en 791 et 796; 2° le lieu de trouvaille probable n'est pas loin de Nitra, l'un des centres autour desquels se constitua l'État grand-morave. Même la datation de la trouvaille s'appuie, en principe, sur le postulat historique selon lequel la production des garnitures de ferrure en bronze fondu du style avare aurait pris fin au moment de la chute du pouvoir politique avare. La datation actuellement adoptée du groupe de Blatnica (vers l'an 800, d'après Eisner) se base surtout sur l'analyse de la situation historique.

La trouvaille de Blatnica est caractérisée par un style et une expression particulière. Cette particularité se trahit dans la composante portant l'empreinte de l'époque avare avancée, par le manque d'uniformité dans la technique et par le caractère naturaliste du l'ornement (cf. Kl. Benda, *Contribution aidant à reconnaître l'essentiel du style des parures de la Grande Moravie*, Byzantinoslavica 22 [1961]) ainsi que par la dégradation des

motifs figuralistes sur les ferrures de licou, qui, dans le domaine de l'art avare, n'ont pas d'analogie. L'épée et les deux ferrures proviennent de l'importation. L'expression vague, la présence, à la fois, d'éléments occidentaux, carolingiens, auxquels viennent s'ajouter encore de nouveaux éléments post-avares à tendance naturaliste et provenant du Bas-Danube (sphère du trésor de Nagyszentmiklós), tout ceci caractérise, d'une façon plus ou moins variée et dans une extension plus ou moins grande, même les autres monuments du groupe de Blatnica. Si l'abstraction dont résulte le terme de groupe de Blatnica est justifiée ou non, seule une analyse intégrale de toutes les trouvailles attribuées par les savants au groupe en question pourra le démontrer. Il est néanmoins évident, dès maintenant, qu'on ne saurait parler d'une « civilisation de Blatnica ».

Dans la partie finale, il est intéressant de noter la comparaison entre la disposition du plan du bourgwall de Mikulčice et celle des bourgwalls des Slaves de l'Est. Le plan se divise en acropole (*dětiněc* chez les Slaves d'Est) et faubourg (*posad'* chez les Slaves de l'Est). Les bourgwalls russes du même type sont postérieurs, car ils proviennent du 10^e siècle, au plus tôt.

Par l'article commenté, ainsi que par d'autres traités mentionnés dans l'introduction au présent compte-rendu, J. Poulik a fourni aux savants étrangers des renseignements fort appréciables sur les excellents résultats de l'archéologie tchécoslovaque qui, par les fouilles des dernières années, a si profondément changé les opinions portant jusqu'alors sur l'époque slave de nos pays. Ajoutons que J. Poulik est l'auteur d'une partie essentielle des découvertes sur lesquelles il nous renseigne. Des données nouvelles font, cependant, surgir des problèmes nouveaux que, dans un ouvrage d'information, il serait difficile de résoudre. Notre compte-rendu a voulu montrer que les questions mentionnées sont sujettes à discussion en Tchécoslovaquie et il a également tenté de signaler, aux savants étrangers, d'autres ouvrages dans lesquels ils pourront trouver des renseignements plus détaillés sur plusieurs des problèmes que l'article de J. Poulik a soulevés.

Kl. Benda/Prague

A. F r o l o w, *La relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte*. Institut français d'Etudes Byzantines. Paris, 1961, pp. 694.

Le sujet de cet imposant ouvrage, comme le note l'auteur lui-même, n'est pas nouveau. Depuis la Réforme, on a mis en doute l'authenticité des fragments de la vraie Croix. Le but de l'auteur est de faire connaître les reliques de la vraie Croix existant aujourd'hui. Dans ce but, il donne une description précise de la forme et du décor du reliquaire, sa date et sa provenance, si possible. Il y ajoute la description des inventaires anciens, permettant de reconstituer l'aspect de reliquaires disparus, et enrichit ainsi notre connaissance des arts mineurs byzantins en particulier. Enfin, l'auteur a utilisé aussi les témoignages littéraires. Sans être exhaustif, ce qui semble être assez difficile, le présent ouvrage est une importante contribution au sujet.

Après une simple Introduction (pp. 21—51), l'exposé comprend deux parties: un exposé de doctrine, comprenant deux chapitres: I. *Centres d'expansion* (pp. 55—106), II. *Aire d'expansion* (pp. 109—151) et un catalogue ou répertoire; *Pièces justificatives* (pp. 153—661) comprenant 1150 n^{os}. Trois *Index* complètent l'ouvrage: *Index des noms de personnes* (pp. 665—678), II. *Index des noms de lieux* (pp. 679—686) et *Index des termes notables* (pp. 687—690).

Après avoir indiqué les limites chronologiques de sa recherche (en principe 1453, mais l'auteur a eu raison de descendre jusqu'au XII^e siècle), la connaissance de monuments récents intéressants souvent à plus d'un titre l'étude de l'art médiéval, l'auteur attire l'attention sur les témoignages douteux et, en particulier, sur les témoignages rejetés: monuments imitant des staurothèques mais ne contenant aucune relique, reliquaires dont le contenu n'est pas certain, églises placées sous le vocable de la Sainte-Croix. Il termine son Introduction par des renseignements sur le culte de la Croix et le culte de la relique de la Vraie Croix.

Les *Centres d'expansion* sont présentés en trois paragraphes: Jérusalem, Constantinople et autres centres d'expansion. Jérusalem, où, malgré les parcelles détachées par les pèlerins, on croyait toujours en l'intégrité indestructible de cette relique jusqu'au milieu du VI^e siècle. Au VII^e siècle, les Perses réussirent, lors de la prise de Jérusalem en 614, à emporter la sainte relique, mais en 630 Héraclius la restituait au Saint-Sépulcre. Dès le milieu du VI^e siècle et jusqu'au début du XI^e siècle, des fragments de la relique de la Vraie Croix furent apportés en Occident. Après la chute du royaume franc de Jérusalem (1291) l'exportation de la relique fut réduite. Le second centre d'expansion était Constantinople. Après avoir indiqué quels fragments de la relique furent apportés à Constantinople, entre le V^e et le VII^e siècles, leurs principaux lieux de dépôt, la répartition de la relique entre divers établissements religieux et dans l'ensemble de la population, l'auteur indique les fragments appartenant aux empereurs et aux membres de la famille impériale et, en particulier, l'emploi de la relique de la Vraie Croix, conservée au Palais impérial, dans les cérémonies religieuses, dans la vie publique et dans l'armée. Le Patriarcat et le Palais impérial furent deux centres d'exportation de la relique de la Vraie Croix. Les empereurs de Byzance envoyèrent des fragments de la relique en Orient et à divers établissements religieux du monde orthodoxe, ainsi qu'en Occident. Avec la prise de Constantinople par les Croisés de la 4^e Croisade, en 1204, Constantinople devint pour l'Occident un entrepôt, pour ainsi dire, d'une richesse inestimable, où tout le monde put se fournir en fragments nombreux de la Vraie Croix. Constantinople resta, du reste, le centre du dépôt et d'exportation de la relique sous les Paléologues (1261—1453).

Si Jérusalem et Constantinople furent les centres de dépôt les plus riches de la relique de la Vraie Croix, ils ne furent pas les seuls. Il faut citer encore Chypre, le Mont Athos et surtout Rome et Paris, qui, après que la relique de la Vraie Croix eut été apportée sous le règne de saint Louis en 1241, devint un centre d'expansion sous le règne de ce dernier et de ses successeurs immédiats.

Le deuxième chapitre de la première partie est consacré à l'*aire d'expansion*. Après avoir indiqué ce que fut l'aire d'expansion de la relique de la Vraie Croix du VI^e au VII^e siècles et montré qu'elle était étroitement liée aux progrès du culte chrétien, l'auteur, après un examen général de la courbe chronologique des témoignages relatifs à l'expansion de la relique de la Vraie Croix, et après avoir attiré l'attention sur la différence entre les inventaires grecs et les inventaires latins, montre que les témoignages diminuent en Orient au VIII^e siècle et pendant la Querelle iconoclaste, mais augmentent de nouveau au IX^e et X^e siècles, et continuent entre le XI^e et le XIII^e siècles. L'aire d'expansion s'élargit et ce fait coïncide avec le renforcement de l'autorité impériale à Byzance et la réorganisation politique de l'Occident. A partir de la fin du X^e siècle, les fragments de la relique de la Vraie Croix apportés par des pèlerins vont en augmentant; il en sera de même avec les Croisés au cours des XI^e et XII^e siècles. La relique de la Vraie Croix connaît alors une nouvelle expansion. Mais, dès le XIV^e siècle, le

niveau de la courbe d'expansion fléchit. L'auteur termine son exposé en indiquant ce que devint la relique de la Vraie Croix au cours du XIV^e siècle jusque vers 1453 à Byzance, et dans le monde orthodoxe, à Rhodes, à Chypre, en France, en Belgique, en Italie, dans la péninsule ibérique, en Angleterre, en Europe centrale et dans l'Europe du Nord-Est.

Quant aux *Pièces justificatives*, qui forment la seconde partie de l'ouvrage et qui sont au nombre de 1150, elles donnent, pour chacune, dans la mesure du possible, la date, le lieu, les renseignements historiques et la description pour les objets d'art (croix, staurothèques...) et une bibliographie. Les trois Index (noms de personnes, noms de lieux, termes notables) permettent de tirer de ce Répertoire unique, sur la richesse et sur la solidité duquel il n'est pas besoin d'insister, et dont la représentation typographique est impeccable, des renseignements nombreux et inédits. Il nous reste à souhaiter voir publier le plus rapidement possible le Commentaire archéologique des staurothèques que nous promet l'auteur, et dont le présent ouvrage permet de dire d'avance qu'il sera de haute qualité.

R. Guillard/Paris

V. Vătășianu, *Istoria Artei Feudale în Tările Române*. (Histoire de l'art féodal dans les pays roumains), vol. I. Bucarest, Éd. de l'Acad., 1959, pp. 1017 + 910 fig.

Le livre de V. Vătășianu est la plus importante étude d'histoire de l'art publiée ces dix dernières années en Roumanie. Le premier volume, richement illustré du 910 photographies et dessins, constitue la première partie de l'histoire générale de l'évolution de l'art féodal en Roumanie. Il traite des manifestations artistiques existant dans les trois provinces historiques, la Transylvanie, la Valachie et la Moldavie, depuis le XII^e et le XIII^e siècle jusqu'au début du XVI^e siècle qui font l'objet du présent volume. Dans ces limites, l'auteur étudie l'art roumain de la classe dominante et l'art des minorités nationales — hongroise et saxonne — ainsi que leurs influences réciproques. Au premier chapitre, il traite des vestiges artistiques du Haut Moyen Age roumain du XII^e au XIV^e siècle (pp. 7—182), au chapitre suivant, beaucoup plus étendu (pp. 182—476), il étudie l'art développé depuis la seconde moitié du XIV^e siècle, jusqu'à la première moitié du siècle suivant. La troisième étape va du XV^e jusqu'au premier quart du XVI^e siècle. L'ouvrage est complété par une très riche bibliographie et un utile index alphabétique des localités et des artistes.

Nous connaissons tous les grandes difficultés que doit surmonter tout chercheur lors de l'élaboration d'un tel ouvrage ayant trait à un domaine aussi vaste. Nous nous rendons également compte des difficultés inhérentes à l'étude de l'art roumain, dont les débuts ont été à peine étudiés à cause d'une fausse conception historique qui les situait au XIV^e siècle. Nous manquons aussi d'études d'analyse et d'ensemble dans les différents domaines de l'histoire de l'art roumain. On n'a publié que des études de synthèse, notamment sur l'architecture religieuse de la Moldavie, ainsi que les résultats de recherches approfondies sur la peinture des monuments roumains. Mais des études d'ensemble sur les arts décoratifs ainsi que des monographies et des répertoires des principaux monuments font défaut. Il y a même quelques domaines à peine effleurés pour le moment, tels que l'architecture laïque, l'orfèvrerie, la céramique, la peinture

des icones et des miniatures, etc. L'auteur a donc raison de juger son œuvre comme « prématurée » (p. IX). Elle n'en est pas moins très nécessaire et son travail est d'autant plus méritoire, étant données les difficultés qu'il a dû surmonter. Il a été souvent obligé de faire, en même temps, œuvre de synthèse et d'analyse.

L'auteur de cet ouvrage s'est assigné deux tâches fondamentales: l'éclaircissement des origines de l'art roumain et l'étude du phénomène artistique dans son ensemble sur tout le territoire roumain, y compris l'art des minorités nationales — saxonne et hongroise — de la Transylvanie.

Pendant de longues années, l'art roumain a été considéré comme un produit des influences serbe et byzantine, né au XIV^e siècle, à l'époque même de la fondation des principautés roumaines. Bien entendu, cette conception devait être corrigée. C'est ce que l'auteur a essayé de faire dans cette étude. Rechercher les origines de l'art féodal roumain, c'est évoquer, sous son aspect le plus tangible, le problème, à peine élucidé dans la culture matérielle, de l'origine même du peuple roumain ainsi que de la naissance des relations féodales dans la nouvelle société, sur le territoire carpatho-danubien. Étant donné l'importance et la signification du problème, nous insisterons un peu sur les idées maîtresses du livre.

Au Moyen Age, l'architecture en bois a régné pendant l'époque de transition de l'architecture romano-byzantine à celle du X^e et du XI^e siècle chez les Roumains, comme dans d'autres régions de l'Europe. A cette époque, le paysage artistique est dominé par les constructions en bois: les maisons, les cabanes ainsi que les monuments religieux étaient en bois. C'est le grand mérite de V. Vătășianu d'avoir signalé, pour la première fois, il y a presque une trentaine d'années, les relations entre l'architecture en bois et celle en pierre. Dans son nouveau livre, V. Vătășianu, en développant les idées antérieures, pose la question de l'origine, dans l'architecture en bois, de deux groupes de monuments roumains.

En étudiant le groupe des églises roumaines du Hațeg (Sud-Ouest de la Transylvanie), qui sont bâties en pierre, l'auteur souligne leur type architectural particulier. Elles ont des proportions réduites et sont formées d'une nef rectangulaire avec un sanctuaire rectangulaire ou carré à l'Est. En réfutant la théorie soutenant que ce type de monuments, avait son origine dans la basilique à trois nefs, l'auteur affirme: *Les églises en bois qui ont précédé cette étape, ont partout disparu depuis longtemps, mais dans notre pays, la coexistence de l'architecture autochtone en bois avec l'architecture en pierre, adoptée dans une grande proportion vers le XIII^e siècle, est vivante jusqu'aujourd'hui* (p. 72). Dans les chapitres consacrés à l'étude de l'architecture moldave aux XIV^e et au XV^e siècles, l'auteur souligne la même particularité en affirmant que: *L'architecture moldave se souvient souvent d'un principe pratique, fruit de son expérience journalière; il a donné ainsi aux églises en pierre une note propre particulière, imposée par les conditions techniques de l'architecture en bois* (p. 310); plus loin, au chapitre concernant l'architecture de la seconde moitié du XV^e siècle, l'époque d'Etienne le Grand, affirme: *Les églises en bois moldaves ressembleront, au commencement, à celles du Maramures* (pp. 624--626).

Malgré la nouveauté de sa conception et l'intérêt qu'elle présente, on peut reprocher à l'auteur le caractère un peu statique de ses conclusions. Lorsqu'on adopte la thèse de l'auteur même, qui constate que les églises de pierre de Transylvanie appartenant aux XIII^e—XIV^e siècles ainsi que les églises moldaves des XIV^e et XVI^e siècles, ont leurs prototypes en bois, la conclusion tout à fait logique serait de faire remonter des monuments en bois à une époque d'avant le XIII^e siècle. L'auteur aurait dû peut-être

chercher ces prototypes, qui existent encore, dans les églises de bois conservées dans les régions carpathiques de notre pays et les mettre en rapport avec les monuments en pierre.

Quoique considérées, d'après les inscriptions, comme appartenant aux XVI^e—XVIII^e siècles, on rencontre, au Maramureș (Nord-Est de la Transylvanie), au Hațeg et au Bihor, des églises en bois, dont la tradition historique remonte à une époque plus reculée, aux XIII^e et XIV^e siècles, et dont l'architecture peut être expliquée par des survivances d'un style local et par les rapports avec l'architecture en bois des régions nordiques. Dans la région montagnaise, dans la Petite Valachie du Nord, s'est conservé encore type d'église-maison, qui remonte aussi à une tradition très ancienne.

Il faut tenir compte du fait que le plan particulier des églises en pierre du Hațeg, reproduisant le plan des églises en bois de notre pays, est, en même temps, identique aux plans des églises occidentales des VI^e—X^e siècles. En Moravie, la plus proche région de la Transylvanie, on a découvert récemment des églises ressemblant aux églises roumaines du Hațeg. Les églises de Modrá et de Staré Město datant du IX^e siècle ont le même plan que les églises du Hațeg ainsi que les églises de bois du Maramureș. Quant à nous, nous n'hésiterons pas à apporter dans la discussion, nos observations faites au sujet de l'évolution de cette architecture par rapport à celle des pays voisins, la Russie, la Moravie, la Pologne, et même aux constructions en bois des pays occidentaux, pendant les VI^e—X^e siècles, en suggérant l'idée de l'origine des églises roumaines de la Transylvanie datant d'une époque plus reculée et remontant jusqu'au X^e siècle. Il y a beaucoup d'arguments à l'appui de notre thèse. Les sources historiques apportent beaucoup de renseignements sur l'existence d'une organisation ecclésiastique dans les contrées du Sud-Ouest de la Transylvanie depuis la fin du X^e siècle. Nous connaissons, pour cette époque (1002), l'existence d'un monastère de moines grecs (« cum monachis graecis »), dans la ville de Morissena, formant une communauté bien organisée, ayant aussi ses propres revenus, disposant d'un tiers des habitants de la ville. Dans une région voisine, sur la rivière Timis, il y avait, au commencement du siècle, une petite ville fortifiée, « castrum », mentionnée dans la chrysobulle de Basile II, donné pour l'archevêque d'Ochride en 1020, parmi les centres ecclésiastiques dépendant de l'évêché de Brancievo.

Quelques importantes lettres des années 1204—1205 (écrites à l'occasion de la IV^e croisade) concernent aussi la situation de l'église orthodoxe du Sud-Ouest de la Transylvanie, que les archevêques catholiques désiraient convertir à leur foi. Il y avait, d'après ces sources, sur les domaines d'un féodal local roumain, le « Cneaz » Bilea, d'anciens monastères orthodoxes ruinés ainsi qu'un évêché du rite grec, qui, à ce moment donné, ne dépendait d'aucun centre métropolitain, étant considéré par le pape comme ressortissant à la juridiction de l'Église catholique.

Au centre de la Transylvanie, à Ciombrud, région de Cluj, on a effectué récemment des fouilles au cimetière chrétien, datant du X^e siècle, dont l'inventaire contient des boucles d'oreille de facture morave. A Hunedoara, il y a aussi un grand cimetière chrétien slavo-roumain, datant des X^e—XI^e siècles; à Moldovenești (près de Turda), un autre cimetière de la même époque semble appartenir à une population mélangée des Roumains et de Hongrois. Les nouveaux résultats des fouilles archéologiques nous ont permis de mieux éclaircir aussi les problèmes de l'architecture en bois, et nous sommes à même de mieux comprendre les caractères archaïques des monuments en bois conservés au Maramureș, en Moldavie ou en Petite Valachie.

Des études iconographiques approfondies, plus anciennes, ont montré que les pein-

tures des monuments du Haşeg, ainsi que ceux du Maramureş, remontent, pour la plupart, à une époque très reculée. Les peintures du Haşeg ont été exécutées aux XIII^e et XIV^e siècles et celles du Maramureş plus tard encore, mais elles révèlent des survivances d'anciennes conceptions, liées à l'iconographie des VI^e—XI^e siècles de l'Occident ainsi que de la Cappadoce.

Nous considérons donc que l'étude des monuments roumains de la Transylvanie aurait été plus complète si l'auteur s'était occupé aussi de l'architecture en bois existant encore par rapport à celle en pierre.

Avant de prendre connaissance des pages si intéressantes consacrées par l'auteur à l'art du XIV^e siècle en Valachie, on doit jeter un coup d'œil sur ce qu'étaient la culture et l'art dans l'espace carpatho-danubien avant cette étape. L'auteur n'a pas utilisé tous les résultats des récentes fouilles archéologiques et n'a pas formulé de conclusions plus précises concernant cette période. On peut dire, sans exagération, que les récentes fouilles effectuées en Dobroudja et dans la région du Bas-Danube ont ressuscité un monde inconnu jusqu'à présent. C'est le monde de la formation de l'art et de la culture roumains, en relation avec la culture slavo-byzantine des IX^e—X^e siècles. C'est mieux comprendre les caractères de l'art roumain des XIII^e—XV^e siècles que de connaître les créations de cette première étape allant du IX^e au XII^e siècle, vraie période de formation de l'art roumain. En établissant un rapport plus étroit entre les nouvelles conditions sociales et économiques et le phénomène artistique, on peut faire quelques précieuses observations qui contribuent à éclairer l'art roumain des XIV^e—XV^e siècles.

Peu à peu l'architecture en pierre a remplacé l'architecture en bois, dominante aux IX^e—X^e siècles, presque sur tout le territoire roumain. Ce procès a été différent, suivant les contrées, en rapport direct avec l'évolution des relations économiques et sociales.

De bonne heure l'architecture en pierres et en briques a fait son apparition dans les régions les plus avancées au point de vue économique et social, où se sont également constituées les relations féodales, régions qui correspondent, à leur tour, aux anciennes contrées où, de bonne heure, a pénétré la culture romaine et byzantine. Une de ces régions est la Dobroudja et tout le bord du Danube, en pénétrant profondément dans la région nord-danubienne, l'autre est constituée par les principautés « *terrae valahicae* » du Sud-Ouest de la Transylvanie. Dans la première contrée, l'architecture en bois a joué un rôle secondaire, parce qu'on y constate depuis le X^e siècle l'épanouissement de l'architecture en pierre slavo-byzantine ou orientale, alors qu'en Transylvanie, l'architecture en bois a survécu longtemps en même temps que celle en pierre.

L'étude des matériaux et des procédés de construction de certaines forteresses et monuments religieux de la Dobroudja aux X^e—XI^e siècles, ainsi que des habitations de la population locale, nous permet de constater une vraie renaissance de l'architecture locale, crée sur les fondements des anciennes villes et châteaux-forts datant de l'époque byzantine (IV^e—V^e siècles), qui avaient été détruits pendant les Grandes Invasions. L'église du cimetière de Garvăn-Dinogetia, datant des X^e—XI^e siècles, considérée par l'auteur comme appartenant aux V^e—VI^e siècles, ainsi que la récente découverte du monastère rupestre de Basarabi (X^e siècle) représentent la plus importante preuve matérielle d'un essor de la vie culturelle et artistique qui s'épanouissait dans cette région depuis le X^e siècle.

Les manifestations de l'art décoratif: objets de parure, céramique etc., découverts dans cette région, prouvent une importante circulation des produits de l'art byzantin

et des imitations locales. L'auteur ne s'occupe point de ces matériaux qui, bien qu'ils ne représentent pas le grand art, n'en donnent pas moins le climat culturel et artistique de cette époque. Cette culture découverte récemment dans la région du Bas Danube, a influencé également la culture locale des pays situés au Nord du Danube, et a constitué le fondement des créations artistiques du XIV^e siècle. L'auteur n'a pas souligné suffisamment l'importance du transfert, effectué en 1359, de la résidence métropolitaine de Victina à Arges. Cet événement n'était pas un simple fait de l'histoire ecclésiastique, mais signifiait, en même temps, le transfert au Nord du Danube des hommes de lettres et des maîtres-artisans locaux, apportant avec eux une tradition culturelle et artistique qui s'était développée depuis le Xe siècle sur des fondements slavo-byzantins.

En évoquant tous les vestiges artistiques du domaine de l'architecture et de la peinture, l'auteur nous donne une image complète, inconnue jusqu'à l'apparition de son livre, du paysage artistique de la Valachie et de la Moldavie aux XIV^e—XV^e siècles. Il faut souligner les idées tout à fait nouvelles apparues dans l'architecture valaque avant la pénétration de l'influence de l'architecture serbe dans le dernier tiers du XIV^e siècle.

Cette nouvelle théorie qui, à première vue, peut être considérée comme un peu hardie, est renforcée par la récente découverte de l'église au plan triconc de Niculișel, datant du XII^e siècle. Au même chapitre, l'auteur montre aussi, pour la première fois, l'origine plus ancienne, remontant au XIV^e siècle, d'un groupe de monuments au plan en croix grecque, comme le monastère d'Argeș, l'église métropolitaine de Tîrgoviște et l'église de Hîrtiești. Tous les chercheurs antérieurs considéraient ces monuments, d'après la date de leur reconstruction, comme provenant de la première moitié du XVI^e siècle. En réalité, des arguments d'ordre architectonique ainsi que des renseignements historiques font remonter leur origine au XIV^e et au début du XV^e siècle. Ce n'est pas sans un certain étonnement que l'on voit que l'auteur persiste à dater le monastère de Snagov, du XVI^e siècle, étant donné que ce monument appartient à la même catégorie que les édifices précédents. Les renseignements fournis par les sources écrites, les résultats des fouilles archéologiques ainsi que quelques particularités architectoniques et iconographiques, tout plaide pour une origine du monument remontant à la fin du XIV^e siècle.

Nous citons aussi l'église St. Démètre de Craiova du même type, en croix grecque. Renovée au XVII^e siècle et totalement restaurée au XIX^e siècle par l'architecte Lecomte du Nouÿ, comme l'église métropolitaine de Tîrgoviște, cette église semble appartenir à la même étape, c'est-à-dire au début du XV^e siècle, alors qu'existait encore en Valachie le type d'église en croix grecque.

Quoique, à ce chapitre, l'auteur, ait richement mis en valeur les monuments du XIV^e siècle, il y a lieu de constater qu'il a sous-estimé les églises rupestres. Sans preuves et appui, il réfute la date établie dans les études antérieures pour l'église de Corbi (pp. 186, 340), et il passe sous silence les éléments d'iconographie cappadocienne qui ont été relevés dans les peintures de ce monument. En réalité, parmi de nombreuses églises rupestres existant encore en Roumanie, ces deux églises sont les seules qui aient été étudiées (Corbi et Cetașeni — Negru — Vodă). Elles appartiennent au XIV^e siècle et représentent la survivance d'une tradition plus ancienne, dont l'origine a récemment été découverte à Basarabi. En général, aux chapitres consacrés à la peinture, l'auteur ne tient pas compte d'éléments iconographiques des peintures des monuments roumains de Transylvanie si importants pour établir leur date et leur origine. Il les considère

comme appartenant aux XIV^e—XV^e siècles, très bien qu'elles remontent à une tradition iconographique plus reculée.

Le chapitre concernant l'art moldave au XIV^e siècle (pp. 286—312) est remarquable par la richesse des matériaux qui réussissent à nous donner une image unie et complète de l'architecture moldave. C'est aussi la première fois qu'un auteur aborde dans une présentation si complète le problème des châteaux-forts moldaves. A ce chapitre, l'auteur avance l'hypothèse de l'influence exercée par des cités polono-baltiques sur l'architecture militaire moldave. Bien que l'auteur ait richement utilisé les dernières données archéologiques, il manque de précision quand il traite de la construction de la deuxième enceinte de la cité de Neamțu [rég. Bacău]. En effet, il affirme que cette enceinte ne pouvait être construite avant le XIV^e siècle [p. 294], quoique, selon les résultats archéologiques, on sache maintenant qu'elle a été bâtie à l'époque d'Etienne le Grand, peut-être dans les mêmes années que celle de la cité princière de Suceava. A ce chapitre, on met aussi en lumière un ancien monument moldave, peu connu jusqu'à présent, l'église de la Sainte Trinité de la ville de Siret, provenant du dernier tiers du XIV^e siècle.

Au chapitre consacré à l'art moldave pendant la seconde moitié du XV^e siècle, à l'époque d'Etienne le Grand (1457—1504), l'auteur donne une présentation systématique, bien qu'un peu technique et statistique, des monuments, avec quelques observations importantes sur leur origine.

L'exposé de l'auteur est tout à fait chronologique, sans aucune relation avec le phénomène historique si intéressant à cette étape. C'est pourquoi l'auteur n'est pas parvenu à mettre en relief les principales étapes de l'évolution artistique de cette époque, qui sont étroitement liées à l'évolution sociale et économique du pays.

Pour mieux comprendre les problèmes des origines de l'art et de la culture roumaine ainsi que pour en obtenir une image plus complète, la peinture et les arts mineurs jouent un rôle décisif. Mais, en général, c'est en s'appuyant surtout sur les monuments d'architecture que l'auteur a fait ses observations et qu'il en a tiré des conclusions importantes.

Dans l'économie du volume, la peinture et les arts mineurs occupent une place trop réduite. Dans l'étude du contenu des idées représentées par la peinture et la broderie, l'auteur pourrait mieux faire valoir leur origine, ainsi que leur ancienneté. Les traits archaïques, survivant dans la peinture des églises roumaines de la Transylvanie ainsi que dans quelques ensembles peints de la Valachie et la Moldavie, ne sont point relevés. Les transformations du contenu des peintures, d'une étape à l'autre, ainsi que le mode d'interprétation des artistes, reflètent aussi des modifications de la mentalité des hommes, aspect d'un intérêt plus général pour les problèmes de l'histoire culturelle. Cette préoccupation fait défaut dans la présentation des peintures ou des broderies.

Les chapitres sur les arts décoratifs, en général un peu restreints, sont quelquefois incomplets aussi du point de vue de l'information. De tous les domaines des arts décoratifs, celui de l'orfèvrerie est le plus développé et le plus complet. L'auteur réserve une grande place aux objets de parure ainsi qu'aux amulettes, croix de bronze et autres objets trouvés en Dobroudja ou en Transylvanie et provenant des X^e—XIII^e ss. Il considère presque tous les objets d'importation, en laissant inaperçues les imitations locales ainsi que les moules et un petit récipient de cuivre destiné à porter du mercure qui prouvent l'existence, dans ces contrées, du métier des métaux précieux. Pour la même étape, on connaît en Moldavie des objets de parure d'origine kiévienne (les trésor d'Oje-

leni et de Voinești dans les collections du Musée d'histoire de la Moldavie de Iassy, et les boucles d'oreille de Cotnari dans la collection d'art féodal du Musée d'art de la R. P. R.), qui ont été omis par l'auteur. Il est aussi curieux de constater qu'aux chapitres suivants, l'auteur n'étudie pas l'évolution de ces objets de parure de tradition slavobyzantine, dont la circulation était de plus en plus fréquente aux XIV^e—XVI^e siècles, en Valachie ainsi qu'en Moldavie. L'auteur rappelle seulement les bijoux de style occidental trouvés dans les tombeaux princiers de Curtea de Argeș ainsi que ceux récemment découverts dans la nécropole des XIV^e et XVI^e siècles de la ville moldave d'objets de Suceava. Mais, en Valachie, on connaît une grande quantité d'objets de parure, d'un caractère artistique, dans les trésors de Gogoșu et de Sotînga (XIV^e siècle), aux cimetières de Turnu-Severin, Verbicioara, Zîmnicea (XIV^e siècle), dans les tombeaux de Snagov, Buda et dans le trésor de Covei (XV^e—XVI^e siècles). En Moldavie aussi, les plus somptueux et intéressants bijoux se sont conservés dans les tombeaux princiers du monastère de Poutna, provenant du XV^e siècle et du début du XVI^e siècle ainsi que dans différents trésors, comme ceux de Tîfești, Cotnari, etc. L'étude de ces objets nous permet de suivre la continuité de certains types plus anciens de tradition slavobyzantine. La connaissance de tous ces matériaux aurait donné à l'auteur la possibilité de mieux fonder son hypothèse, d'ailleurs si juste, de l'existence d'ateliers locaux d'orfèvrerie en Valachie pendant les XIV^e—XV^e siècles. La date 1431 du « pângiaire » du monastère de Snagov, indiquée par l'auteur, est fautive; elle a été adaptée d'après une publication vieillie (Sp. Cegăneanu, *Obiecta bisericești*. Bucarest, 1910); en réalité cet objet porte la date de 1491 (6999). Il aurait également fallu attirer l'attention sur les similitudes de style et de technique existant entre cet objet et les autres exemplaires appartenant aux monastères Tismana et Bistrița, et provenant du début du XVI^e siècle. Montrer la fonction et l'origine de ces objets ainsi que d'autres objets liturgiques aurait également été d'un grand intérêt pour les conclusions d'ordre historique qu'on en peut tirer.

Au chapitre consacré à l'orfèvrerie valaque dans la deuxième moitié du XV^e siècle et au début du XVI^e siècle, l'auteur ne met pas en lumière le caractère de l'orfèvrerie laïque, utilisée dans les intérieurs fastueux des palais princiers. Les nombreux documents [correspondance, testaments, donations, etc.] qui se sont conservés de cette époque nous donnent force de renseignements sur le style, la quantité, la valeur et la grande circulation de l'orfèvrerie laïque en Valachie. L'auteur ne fait qu'enregistrer les pièces conservées dans la collection du Musée d'Art de la R. P. R. Il est à regretter qu'aux chapitres consacrés à l'étude des enluminures ainsi qu'à celui concernant les broderies, il n'ait utilisé que des informations indirectes fondées seulement sur des photographies et des publications parfois incomplètes et périmées.

Le contact direct avec les objets aurait épargné à l'auteur des affirmations parfois inexactes et lui aurait permis de mieux connaître la technique, les matériaux et la valeur artistique de ces œuvres. Par exemple, dans la discussion sur le style de l'ornementation des livres imprimés et des manuscrits valaques, l'auteur fait une regrettable confusion en considérant deux exemplaires du même livre imprimé comme étant, l'un d'eux un manuscrit enluminé, et l'autre un livre imprimé (pp. 913—914). En réalité, tous les deux sont des livres imprimés en 1512, par le fameux imprimeur Macaire. L'un d'eux est un exemplaire de luxe, imprimé sur parchemin, avec vignettes colorées, ayant appartenu au prince régnant Neagoe Basarab, tandis que l'autre est un exemplaire ordinaire, imprimé sur papier. L'auteur ne mentionne point les autres manuscrits valaques du même style et de la même époque, comme le bel exemplaire du monastère de

Sucevița, celui de la collection du Musée d'Antiquités de Bucarest, d'autres ayant appartenu aux monastères de la Transylvanie et déposés aujourd'hui à la bibliothèque métropolitaine de Sibiu, Arad, etc.

Malgré l'effort méritoire que l'auteur a accompli dans les autres chapitres en vue de réunir toutes les œuvres et toutes les informations concernant un certain domaine de l'art, les paragraphes consacrés à l'étude des broderies valaques et moldaves sont encore plus incomplets. La restitution par l'U. S. S. R. du trésor roumain ainsi que la publication de l'étude de G. Millet (*Broderies religieuses de style byzantin*, Paris, 1947), imposaient à l'auteur la révision de tous ces chapitres. En effet, l'ancien et précieux patrimoine des broderies roumaines s'est ainsi considérablement enrichi. Quant au livre de G. Millet, il apporte également un grand nombre d'œuvres inédites, surtout du Mont Athos.

L'auteur s'est assigné la tâche de présenter le domaine des broderies dans son ensemble. On regrettera qu'en ne s'appuyant que sur des photographies et des publications anciennes, il n'ait pu englober, dans son ouvrage, toutes les broderies nouvellement découvertes et qu'il n'ait pas pu non plus donner des dates précises et apprécier à leur juste valeur les côtés technique et artistique des œuvres mentionnées. La connaissance directe de toutes ces précieuses œuvres lui aurait permis de mieux présenter les étapes de leur évolution ainsi que de mieux apprécier leur technique et leur valeur. L'étude de G. Millet a enrichi le domaine de la broderie moldave par de nouvelles pièces provenant des XV^e—XVI^e siècles, et le trésor valaque, de moindre importance, par quelques belles œuvres de la première moitié du XVI^e siècle. D'autres études, plus récentes, ont fourni des renseignements sur la broderie laïque moldave, utilisée pour l'ornementation des vêtements d'apparat des princes et des boyars pendant les XV^e et XVI^e siècles. On a établi aussi le rapport direct, du point de vue de la technique, de l'ornementation et de la conception décorative, entre la broderie laïque et la broderie religieuse.

En déchiffrant le monogramme brodé sur l'épigontion du monastère de Tismana (rég. Craiova), G. Millet a établi qu'elle a appartenu à l'archevêque Anthimos de Severin (1381—1401), ce qui signifie que l'on doit abandonner la datation de l'année 1370 et l'attribution à Nicodème

L'inventaire des broderies moldaves de la première moitié du XV^e siècle, datant de l'époque d'Alexandre le Bon (1400—1432), aurait été aussi plus complet. En plus de l'épitrachillon cité par l'auteur (pp. 471—472), autrefois à Staraja-Ladoga, G. Millet a établi, dans son étude, aussi la provenance de deux autres épitrachilla, l'un provenant du monastère Bistrița (rég. Bacău), aujourd'hui dans la collection d'art féodal du Musée de la R. P. R., et l'autre provenant du monastère de Vatopédi du Mont Athos. Tous ces épitrachilla ont le même programme iconographique, la même conception artistique et le même style, de même que des inscriptions grecques, parfois inexactes. Ils semblent provenir du même atelier moldave. Une œuvre remarquable pour ses qualités artistiques, l'épitaφιος du monastère de Neamțu (1437), n'est analysée qu'en quelques lignes (pp. 473—474). Quoique cet épitaφιος s'inscrive parmi les rares exemplaires dont la surface de fond est entièrement brodée avec de la soie rouge-framboise, l'auteur affirme que le fond est en velours rouge (p. 473). Or, ce n'est qu'au cours de la première moitié du XVII^e siècle qu'on commence à utiliser le velours pour les fonds des broderies moldaves. La perfection technique, la science du dessin et l'harmonie du coloris, l'équilibre de la composition ainsi que l'intérêt iconographique ne sont pas suffisamment mis en valeur dans la présentation de cette œuvre. L'auteur ne connaît pas non plus

quelques remarquables œuvres valaques, comme les deux épitrachilia de Tismana provenant des XV^e—XVI^e siècles (dans la collection du Musée d'art de la Roumanie) ainsi que les broderies de Neagoe Basarab (1512—1521) et de ses successeurs, trouvées par G. Millet au Mont Athos.

Grâce à ce grand nombre de broderies, nous avons aujourd'hui une nouvelle perspective de l'évolution de la broderie roumaine. L'étude iconographique de toutes ces œuvres aurait fourni aussi beaucoup de renseignements sur leurs origines.

Malgré la richesse et la variété de types de la céramique architectonique et de la poterie émaillée, l'auteur ne s'occupe pas de ce genre d'art qui mériterait une place à part.

Mais les lacunes et les imprécisions de l'ouvrage peuvent s'expliquer par la richesse de matériaux apportés par l'auteur dans l'ensemble de son ouvrage et nous estimons qu'il est inutile d'insister. En présentant l'art de la Transylvanie, l'auteur a fait connaître, pour la première fois, au public roumain l'art des Hongrois et des Saxons ainsi que les relations artistiques avec les grands centres de Hongrie, de Bohême, d'Allemagne, etc. Il a précisé la provenance des maîtres artistes de la Transylvanie. Il s'est également toujours préoccupé des rapports existant entre l'art roumain et l'art des Hongrois et des Saxons de la Transylvanie. C'est pourquoi il est parvenu à éclaircir quelques traits occidentaux de l'art roumain de Valachie et de Moldavie.

Le second volume, promis dans la préface, mènera à bonne fin cette grande et importante étude. Les deux volumes constitueront un bel hommage à l'art roumain.

C. Nicolescu/Bucarest

K. G a m b e r, *Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage*. Ostkirchliche Studien 6 (Würzburg 1957) 165—173.

The oldest monument written in a Slavic language, *viz.* the OCS Glagolitic Kiev Fragments (KF, Xth century), is of a great importance for the solution of the difficult problem of which rite was used by the Cyrillomethodian mission in Great Moravia. The Euchologium Sinaiticum and the Sinai Fragments belong to the Byzantine rite, while the KF were translated from a Roman sacramentary; Vašica deduces that the liturgy of St. Peter, i. e. the Roman Mass in a Byzantine frame, was in use in Great Moravia.¹

For a long time the Latin model of Fragmenta Kievensia remained unknown, therefore Jagić included in his edition a Latin translation of his own making.² L. C. Mohlberg provided a splendid new edition;³ he published not only photographs of the monument, its Slavic text in Cyrillic transliteration with Jagić's Latin translation,

¹ J. Vašica, *Slovanská liturgie sv. Petra*, Byzantinoslavica 8 (1939—1946) 1—54 (with a Latin summary);— cf. D. Čiževskij, *K voprosy o liturgii sv. Petra*, Slovo 2 (Zagreb 1953) 37—39; — [H. W. Codrington, *The Liturgy of St. Peter*, Liturgiegeschichtliche Quellen und Forschungen, Heft 30, Münster i. W., 1936].

² V. Jagić, *Glagolitica. Würdigung neuentdeckter Fragmente*. Denkschriften der k. Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Kl. XXXVIII/2 (Wien, 1890) 1—62.

³ L. C. Mohlberg, *Il messale glagolitico di Kiev (sec. IX) ed il suo prototipo romano del sec. VI—VII*, Atti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia, s. III, Memorie, vol. II (Roma 1928) 207—320.

but also the parallel text from the Latin Sacramentary of Padua [47] which he describes as the nearest available model. Although not all parts of the two texts agree completely, the dependence of the KF on a Roman sacramentary of this type is beyond doubt. Mohlberg's great merit consists in this discover.

Some prayers are an exact vis-à-vis of their Latin archetypes (e.g. *ТѢЛЕСЕ СВѢТАГО...*, *Corporis sacri...*, № 4), others are more free paraphrases (e.g. *«Ц»СВАРСТѢ НАШЕМЪ ... Rege nostras...*, № 20). Such discrepancies can be interpreted either as indications of a lost exact Latin archetype, or as witness of a free and inventive relationship of the translator towards the text.⁴

NB. The Latin Sacramentary of Prague (Metrop. Chapter Library, O LXXXIII, VIIIth—IXth century) cannot contribute to the solution of the problem. Comparing its whole text with that of D 47, I found only some irrelevant variants and in all cases the text of D 47 responds more exactly to the KF:

№:	KF:	D 47:	O LXXXIII:
9	І ВЪ ЛЮБЕВѢ ДАРЪ СЪ ТѢЛѢ ПРИНОСИМЪ	placationis obtineat hostiarum	om hostiarum
11	ДА...ДОСТОИИ БЖДІЕМЪ	dignosque semper sui perceptione perficiant	percipiant
15	ДА...«ПРИЕ»ДЕТЪ	confirmant	confirmant
23	ТВОѢ СВѢТАТѢ...ѢЖЕ СЕ НЪН ПРИМАЕМЪ	tua sancta... quae sumpsimus	om quae sumpsimus
ibid.	НА ОЧИЩЕНІЕ НАМЪ БЖДЖ	et indulgentiam praebeant	ut
31	ПРОСИМЪ ТНА: ОТЪ ВЪ«»КЪХЪ ПРОТНЕМЦІКЪ СНА НАМЪ СЪПАСІ НЪН	praesta quaesumus ab omni aduersitate custodias	apostolicis intercessio- nibus ab omni nos quaesumus aduersitate custodi
34	ПРОСИМЪ ТНА	quaesumus	om

[In O LXXXIII are included only №№ 8, 9, 11, 15, 23, 31, 34.]

The title of Gamber's article promises to set the KF in a new light. The Author concludes the model Latin sacramentary belonged to the redaction represented by the Sacramentary of Salzburg and not to the one represented by the Paduan Sacramentary (D 47). In the KF we read the formularies of St. Clement's and St. Felicitas' Day (both Nov., 23); after them follow the so-called *Orationes quotidianae Gregorii Papae*. Accordingly, the St. Clement's and St. Felicitas' feasts are the end of the sanctoral (i.e. holidays year circle, *Proprium Sanctorum*) and the "quotidian prayers" (for the days of the week) are the last, closing section of the whole missal. In D 47, between the St. Clement's and St. Felicitas' formularies and the *Orationes quotidianae*, are inserted a number of other formularies. In the sacramentaries of Salzburg type the year circle begins with the Advent, i.e., the St. Clement's Day is on its end. Both the Padua and Salzburg redactions originate in the milieu of Aquileia Patriarchate and were in use there from the very beginning of the IXth century. The Metropolis of Salzburg was a partial heir of the sphere of influence of Aquileia; accordingly, the KF

⁴ Idea of A. Baumstark, cf. F. Grivec, *Konstantin und Method, Lehrer der Slaven*. Wiesbaden, 1960, 180; — J. Vašica, *Slovanská bohoslužba v českých zemích*. Praha, 1940, 14—15.

were translated in Great Moravia from a missal of Salzburg provenance, introduced there by the pre-Cyrlomethodian missionaries.

Gamber adds a "reconstructed Latin model of KF" to increase the weightiness of his deductions.

At the end of the *Orationes quotidianae* the 7th prayer, joined in D 47 and in Salzburg with the Canon Missae, is missing. Therefore Gamber supposes the whole Canon was missing in the Cyrlomethodian Slavic liturgy, being recited in Latin; it might have been a delicate problem to utter the Consecration formula in a "lingua barbarica".

The Author acknowledges that only the Roman rite was used in Moravia.

— * —

The main idea of Gamber, *viz.* the presumption that the KF were translated from a sacramentary of Aquileia cycle, used in Moravia before the Byzantine mission, is very probable, but scarcely new: Mohlberg's discover has already shown that. The influence of the Patriarchate of Aquileia on the pre-Cyrlomethodian missions among the Slavs is well known.⁵ — Deriving KF from a sacramentary of the Salzburg type is, however, doubtful, if based only on the arrangement of the missal and on the succession of its parts. Gamber disregards a well-known but relevant and important fact: the 1st page of KF originally was blank and was filled in only in the XI—XIIth century in Croatia and contains an unrelated text. It follows the KF are probably no "fragments", but a wholly preserved monument.⁶ What kind of liturgic book it was meant to be is difficult to say exactly. Vašica supposes it was a separate supplement to the monotonous liturgy of St. Peter.⁷ I should like to suggest another possibility which, at the same time, does not exclude Vašica's idea: The KF contain *Orationes quotidianae* that can be used during the whole year and, beyond them, only formularies of St. Clement's Day with the commemoration of St. Felicitas (belonging to the same day). It was specifically the relics of St. Clement that St. Constantine-Cyrl had found in Chersones.⁸ They were festively transferred to Byzantium, respectfully brought to Moravia and then in Rome triumphally given into the charge of the Pope. Moreover, they were celebrated in Cyrlomethodian Slavic literature.⁹ St. Clement was the special patron of the Moravian Slavic mission, many of the oldest churches in Moravia and Bohemia are dedicated to his honor. Thus the existence of such an independant supplement to the liturgy of St. Peter would be quite comprehensible. Or, if we will admit that in Great Moravia Byzantino-Roman biritualism existed [*v. infra*], the Roman Mass could have

⁵ Cf. P. Skok, *La semaine slave*, RÉS 5 [1925] 14—23; — J. Cibulka, *Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě*, Praha, 1958, 136—137, 152, 174, 176; — another opinion: L. Niederle, *Slovanské starožitnosti II/1, Původ a počátky Slovanů jižních*, Praha, 1906, 368, nota 1. — The influence of Salzburg is generally accepted, cf. e. g. A. V. Isačenko, *Začiatky vzdelenosti vo Velkomoravskej riši*, Turč. sv. Martin, 1948, 14 sq.

⁶ J. Vašica, *Slovanská liturgie nově osvětlená Kijeuskými listy*, Slovo a slovesnost 6 [1940] 65—77.

⁷ *Ibid.* et *op. cit.* (Slov. lit. sv. P.), chapter IV: *Poměr Kijeuských listů k slovanské liturgii Petrově*, pp. 12—17; — Grivec, *op. cit.*, 180 sq.

⁸ "Vita Constantini" 8, 16—18 (the newest edition: F. Grivec et F. Tomšič, *Constantinus et Methodius Thessalonicenses*, Fontes, Radovi Staroslavenskog instituta II/4, Zagreb, 1960).

⁹ Cf. J. Vašica, *Slovo na prenesenie moštem preslavnago Klimenta neboli legenda Chersonská*, Acta Academiae Velehradensis 19 [1948] 38—80; — Grivec et Tomšič, *op. cit.*, 184, nota 6.

been celebrated especially on the St. Clement's Day and as a Missa votiva at his relics, since he was the second Pope *иже оутѣже свѣти блаженѹмоу апостолю... петроу въ инѹкостъ подороуѣ. въ исповѣди оученикѣ, въ чѣсти намѣстникѣ, въ мѣчении насѣдѣникѣ* (*qui fieri meruit beati Petri in peregrinatione comes, in confessione discipulus, in honore successor, in passione secutor*, KF, № 3). An enchiridion of this kind could serve also as a travelling vade-mecum for the Patrocinia of St. Clement's churches, or even for the Brothers' journey to Rome (with the relics of St. Clement!).

NB. We cannot eliminate the possibility that not only the translation, but also the ms. of the KF derives from Great Moravia of the IXth century. From the palaeographical point of view the KF represent the most archaic ductus of Glagolica,¹⁰ their orthography is very archaic as well,¹¹ the use made of diacritical signs shows a Greek-educated writer or copyist,¹² their language can be held for a Moravian redaction of the OCS,¹³ in the matter of phonology it is undoubtedly the most archaic among all OCS monuments.¹⁴ — (This is, however, only my own idea; the majority of contemporaries assume that the ms. of KF was written in the 1st half of the Xth century in Bohemia.)

In the bilingual liturgic milieu of the Bohemia of the Xth century the Slavic Mass used perhaps to be celebrated on the St. Clement's Day even in churches where Latin was in general use (??).

Gamber's so-called "reconstructed text" of the Latin pattern of the KF ("Rekonstruktion der lateinischen Vorlage der »Kiewer Fragmente«", pp. 167—169) cannot contribute to a scientific analysis of the monument: the text of his reconstruction is word for word the same as in Mohlberg's edition, i.e. the Latin text in the Sacramentary of Padua. Gamber's "reconstruction" consists only in changing the titles of the prayers according to the Slavic ones and in meaninglessly and irrelevantly adapting the stereotyped and unvarying conclusion to the casually more or less abbreviated formula in KF, e.g.:

D 47 (Mohlberg):	KF:	Gamber:
VIII. KAL. DEC. SANCTI CLEMENTIS PAPAE	въ ѿѣ днь калмѣтъ	DIE XXIII SCI CLEMENTIS
EODEM DIE NATL. SANCTAE FELICITATIS VIA SALARIA	въ тѣхъ днь фелѣцѣтъ	EODEM DIE. SCAE FELICI- TATIS
INCIPIUNT ORATIONES COT- TIDIANAE GREGORII PAPAE	мышѣ на всѣхъ днь вѣсего лѣта обѣдѣцѣ	ORATIONES COTTIDIANAE PER ANNUM
U D aeternae Deus	прѣвѣцѣ: до вѣчныи вѣи	U + D usque aeternae deus
Ad complendum	по вѣсждѣ	POST COM.
per Christum	хѣъ гдѣ нашѣмъ	per xpm dominum nostrum (№ 3)
per	гдѣ	per dominum (№ 7)

¹⁰ J. Vajs, *Rukověť hláholské paleografie*. Praha, 1932, 117—119, 77—102; — O. Menhart, *Kaligraf o hláholici*, Slovanské studie [Vajsův sborník]. Praha, 1948, 58—59; — M. Weingart, *Československý typ církevní slovančiny*. Bratislava, 1949, 34.

¹¹ V. Tkadlčík, *Troji hláholské i v Kijevských listech*, Slavia 25 (1956) 200—216; — F. V. Mareš, *Vznik slovanského fonologického systému a jeho vývoj do konce období slovanské jazykové jednoty*, Slavia 25 (1956) 489.

¹² N. S. Trubeckoj, *Altkirchenslavische Grammatik*. Wien, 1954, 42—50.

¹³ B. Ф. Мареш, *Древнеславянский литературный язык в Великоморавском государстве*, Вопросы языкознания 10 (1961) № 2, 12—23.

¹⁴ Weingart, *op. cit.*, 35.

The single change in the liturgic text:

natalitia praeaeuntes

ЧАСТИ ЧАСТНАЦЕ

natalitia celebrantes (№ 32)

The idea that in the Cyrilomethodian Mass the Canon was not translated in Slavic, but recited in Latin, is unjustifiable. The Author did not acquaint himself with the necessary literature of the subject: V a j s proved the text of the Mass Canon, conserved in Glagolitic Croatian CS mss., is very archaic, includes expressions and terms of Moravian provenance¹⁵ and is probably translated from the same source as KF.¹⁶ The antiquity of the Slavic Canon is clear also from the analysis made by V a š i c a in his study about the liturgy of St. Peter.¹⁷ The isolated fact that a prayer, usually connected with the Canon, is missing in KF cannot outweigh a whole system of serious philological arguments. Besides, we cannot suppose Constantine and Methodius were afraid of translating the Consecration formula and the Canon into a "lingua barbarica". 1°: The Brothers of Salonica did not regard the Slavicum idioma as a "lingua barbarica": it suffices to read their *Vitae (Lives)* and even the papal documents. Cyril and Methodius tried to promote the Slavic language to a high level, to the same cultural authority enjoyed by Greek and Latin. — 2°: They translated into the Slavic not only the Bible and the Mass, but also e.g. the Nomokanon and Paterikon.¹⁸ That means the task of the Slavic literary language in Great Moravia was not to be that of a missionary language temporarily introduced into the liturgy, but rather to be that of a new liturgic language with full rights, as were Greek, Latin, Syriac etc. This is exactly in line with the Eastern concept of the liturgic language as opposed to the Western one.¹⁹ In this regard St. Cyril cannot be declared simply "Wulfila der Slaven" [p. 165].

The problem of the rite in Great Moravia already has a copious literature and cannot be treated in such a simplified manner as Gamber does ("Die beiden Brüder haben sich ... der Jurisdiktion der römischen Kirche unterstellt und sind in liturgischer Hinsicht dem Brauch der aquilejischen (und salzburgischen) Kirche gefolgt", p. 173). The assumption of a very close connection between the jurisdiction and the rite would be anachronous for the IXth century: monasteries of Greek rite did exist in Rome, and during the XIth century the Byzantine rite most probably was used even in Bohemia in the Benedictine (!) monastery of Sázava.²⁰

¹⁵ J. Vajs, *Mešní řád charvátskohlaholského Vatikánského misálu Ilir. 4 a jeho poměr k moravsko-pannonskému sakramentální stol. IX (Quomodo Ordo missalis glagolitic Vaticani s. XIV ad sacramentarium palaeoslovenicum s. IX referatur)*. Praha, 1939.

¹⁶ J. Vajs, *Kánon charvátskohlaholského misálu Ilirico 4*, Časopis pro moderní filologii 25 (1939) 113—134.

¹⁷ J. Vašica, *op. cit.* (Slov. lit. sv. P.), chapter II: *Stopy Petrovy liturgie v nejstarších hlaholských mislech*, pp. 5—10; — Grivec, *op. cit.*, 181—182.

¹⁸ "Vita Methodii", chapter 15 (edition v. nota 8).

¹⁹ Cf. D. O. Rousseau, *Les langues liturgiques de l'Orient et de l'Occident*, Irénikon 29 (1956) 47—60 (esp. 59); — F. V. Mareš in Сборник ответов на вопросы по языкознанию к IV Международному съезду славистов. Москва, 1958, 312.

²⁰ J. Vašica, *Kulturní odkaz sázavského kláštera*, in: Sázava, slovanský klášter sv. Prokopa. Praha, 1953, 10—18; — V. Vondrák, *O původu Kijevských listů a Pražských zlomků*. Praha, 1904, 76, 84—85. — „Im ersten christlichen Jahrtausend war Ritus ein sakraler Zeremonialbegriff, ... Nach dem Ausbruch des großen Schismas (1054) verfielen wohl die Wechselbeziehungen rasch, zunächst aber wurde deshalb der Begriff des Ritus noch nicht davon berührt. Die Griechen in Süditalien und in Rom behielten ihren Ritus. ... Rechtlich wurde das Problem des Ritus eigentlich erst mit den Kreuzzügen bedeutsam.“ W. M. P l ö c h l, *Geschichte des Kirchenrechts*. Wien—München, 1955, Bd. II, 59—60.

Some details:

The KF were found in Jerusalem²¹ and are kept in the Ukrainian National Library in Kiev (formerly in the Library of the Theological Academy in Kiev). (Gamber: "Jetzt in Jerusalem, Bibliothèque de l'Académie ecclésiastique de Kiev" — sic!, p. 166, nota 5.) — The dating of the KF as of the XIth century is already obsolete (v. supra; Gamber, p. 166). — Beside Jagić's and Mohlberg's editions there exist still others: that of Sreznevskij (1877), of Kolář (1878) and of Sievers (1925). In Kurz's re-editing of Weingart's, *Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského*, Praha 1949, pp. 114—138, there is a new edition of the KF in the preparation of which Kurz compared the text with photographs of the ms. and solved some problems in the reading of several dubious places. Selected parts from the KF can be found in many OCS Anthologies, not only in Leskien's *Handbuch*, as mentioned (p. 166, nota 8).

To be able to contribute fruitfully to the solution of these difficult problems it is necessary to study the literature on the subject and it would be likewise seem desirable to read the Slavic sources as well others.

Gamber's article carries out very few of the promises of its title; it cannot be compared with the well orientated and profound work of Mohlberg whose researches in this field are of permanent worth.

F. V. Mareš/Prague

²¹ H. G. Lunt doubts about it: "The ms was apparently found in Jerusalem (or on Sinai?)", *Old Church Slavonic Grammar*², 'S-Gravenhage 1959, 8.

ХРОНИКА

NEWS AND BRIEF MENTION

NOTES INFORMATIVES

Contemporary Research at Pliska and Preslav (North-eastern Bulgaria)

On September 13th and 14th 1962, enlarged plenary session of the Historical and Pedagogical Section of the Bulgarian Academy of Sciences was held to discuss the research carried out at Pliska and Preslav during the last ten years. Academician Kr. Mijatev, Director of the Archeological Institute of the Bulgarian Academy of Sciences, opened the discussion with a report on *Contemporary research at Pliska and Preslav and further tasks thereof*.

Referring to the earliest reports about Pliska by writers of travel books, Academician Mijatev pointed out that it was Karel Škorpil who discovered the first Bulgarian capital; on his insistence the Russian Archeological Institute in Constantinople started excavations at the village of Aboba in 1899, in 1905 at Preslav always under the guidance of Uspenskij and Škorpil.

Generally speaking the work on excavations and research on the Bulgarian capitals has been continued, with longer or shorter intervals, for about 60 years. In connection with the new tasks facing Bulgarian history and archeology at Pliska and Preslav, in the period 1951—1961, greater attention was paid to the excavations in the Outer Town, which provide material concerning the economic life of a medieval Bulgarian town. In that period dwelling-rooms built underground or half-underground, were discovered in the Outer Town of Pliska, dating from the 8th century and furnished with stone and clay ovens. At the same time, a South-eastern corner tower of the inner fortress at Preslav was found and 18 similar work rooms joining the Southern wall of the fortress. The Eastern gate of the outer wall of the fortress was also discovered and new ceramic ovens were investigated. According to Academician Mijatev it is necessary to increase the work at Pliska and Preslav and pay more attention to the monumental architecture; he emphasized the significance of the medieval cultural relics for the national education of the Bulgarian people.

26 experts took part in the discussion: archeologists, historians, arthistorians, architects, etc. They drew attention to the controversial questions concerning the interpretation of the discoveries at Pliska and Preslav and the methods of the excavation; they offered their recommendations as far as the organisation of the further work is concerned. Emphasis was laid on the significance of Pliska and Preslav as centres of the medieval Bulgarian culture. The monumental buildings at Pliska and Preslav correspond with the leading role of the first Bulgarian state in the history of the South-eastern Europe. In this connection it is not necessary to emphasize the culture of the Proto-Bulgarians (Al. Burmov, M. Cončeva, St. Božkov). It is necessary to intensify the excavation work at these sites, to investigate and uncover larger areas, especially at Pliska, where, during the last 18 years, excavations have been made only in the Outer Town, and relics of the monumental architecture have been ignored (M. Bičev, At. Milčev and D. Panajotova). Furthermore, research into the centres of Bulgarian economic and cultural life should not be carried out separately, but in connection with the research into the material culture in the 8th to 9th centuries in the former dwelling places of North-eastern Bulgaria (P. Petrov and Ž. Vážarova). In

excavating antique sites the medieval cultural layers should be examined, too (T. Ivanov and Iv. Venedikov).

In this session special attention was paid to the character and the dating of palaces, the equipment of the fortress, as well as the other monumental relics in both the Bulgarian capitals. Some of the archeologists are on the opinion that Pliska is a centre of the culture of the Bulgarians and not of the Proto-Bulgarians and has a distinctly Slavonic character. The source of the antique material used in the buildings at Pliska is to be looked for at Pliska itself, and the presence or absence of the antique layer at Pliska is a matter for future research (St. Michajlov and S. Georgieva). Others drew attention to the basic contrast between the buildings at Pliska and the arrangement of an antique town: no forum, no streets with colonnades, no inner court-yards with peristyles; an especially striking lack of material concerning the mode of life in Roman and Roman-Byzantine times, the enormous space between the fortress wall and the outer moat: all those facts indisputably refute the assumption as to the antique origin of Pliska (St. Stančev, Cv. Dremsizova, V. Antonova). It is generally emphasized that with the present state of research and literature the thesis of the Roman-Byzantine character of Pliska is not well founded and is difficult to prove (D. P. Dimitrov and Chr. Gandev). Bulgarian scholars must strongly oppose the publications of D. Krandžalov and of some Yugoslave archeologists who try to minimize the importance and prosperity of Bulgarian culture in the 9th—10th centuries, even declaring that the palaces at Preslav were taken over and used by the Bulgarians. The fact that the ornamental ceramics in the "Round church" at Preslav show a striking similarity with the ornamental ceramics of the Hippodrome enables us to date these ceramics in the 9th—10th centuries and proves the Bulgarian character of that building. The excavations at Preslav during the last ten years make it possible to elucidate some features of a medieval Bulgarian town and its economy (V. Mavrodinova, Iv. Žandova). In working with the excavations and investigating the material greater attention should be paid to the data of the written sources which should be applied critically and as completely as possible. Archeologists must work together and coordinate their studies with those of historians, arthistorians and experts of other allied branches of science (G. Cankova-ceramics in the "Round Church" at Preslav show a striking similarity with the fact that the publications of recent years have had a descriptive and factual character, and expressed the wish that such problems as the periodicity of the monumental architecture, social topography of Pliska, the development of trades at Pliska and Preslav, etc. should be studied (St. Michajlov, Iv. Snegarov and others). The importance of the conservation and restoration of historical relics was stressed. Greater attention should be paid to this in the future (M. Mikov, St. Bojadžiev and B. Ignatov).

Almost all those present expressed their opinion that it is necessary to work simultaneously in the Outer as well as in the Inner Towns and that while excavating the monumental buildings, research on the economy and industrial life of the first Bulgarian capitals should be continued.

Summing up the conclusions of the session, Alex. Burmov, Correspondent Member of the Bulgarian Academy of Sciences and Chairman of the plenum, pointed out that it is necessary to invigorate and improve the work on the excavations at Pliska and Preslav. Reports on the excavations should be published without delay with conclusions based on the materials they provide. This is the way to find the true solution of the many controversial questions concerning Pliska and Preslav.

Genoveva Cankova-Petkova/Sofia

Учредительный съезд Историко - Археологического Общества при Казанском Университете имени В. И. Ульянова - Ленина.

16—19 апреля 1962 года состоялся учредительный съезд Историко-археологического общества при Казанском Университете имени В. И. Ульянова-Ленина. Создаваемое Общество по утвержденному на съезде уставу имеет основной целью изучение истории, археологии и этнографии преимущественно народов Поволжья и Приуралья. Общество будет печатать доклады, обсуждаемые на его съездах, в «Трудах Историко-археологического Общества».

По проблемам, имеющим отношение к тематике славяноведения и византиноведения, на учредительный съезд были представлены следующие доклады:

1) А. С. Шофман (Казанский Университет):

Основные этапы исторического развития античной Македонии.

2) А. М. Ременников (Казанский Педагогический Институт):

К вопросу о племенах Придунавия и Северного Причерноморья.

3) Б. Т. Горянов (Ленинградское Отделение Института Истории АН СССР):

Русь, древние булгары и хазары.

4) А. Б. Булатов (Книжная палата Татарской Автономной Советской Социалистической Республики):

К вопросу о разрушении города Булгары Булат Тимуром.

5) А. П. Смирнов (Институт археологии АН СССР):

Роль Болгарского государства в формировании Казанского ханства.

6) А. М. Ефимова (Государственный музей Татарской Автономной Советской Социалистической Республики):

Изучение археологических памятников волжских булгар.

7) Т. А. Хлебникова (Казанский филиал АН СССР):

Металлообработка и металлургия меди у волжских булгар X—XII вв.

8) А. И. Озолин (Саратовский Университет):

Учение Яна Гуса о государстве, классах и сословиях феодального общества.

9) А. В. Сергеев (Казанский Университет):

Общественно-политические взгляды профессора Казанского университета Б. И. Григоровича.

10) В. И. Адо (Казанский Университет):

Болгарский вопрос на Берлинском конгрессе 1878 г. и общественное мнение в России.

Учредительный съезд утвердил устав, избрал Совет Общества, ревизионную комиссию и редакционную коллегию журнала «Труды Историко-Археологического Общества».

По уставу следующий очередной съезд Общества состоится через три года, в 1965 г.

Е. Юрченко/Москва

БИБЛИОГРАФИЯ BIBLIOGRAPHIE BIBLIOGRAPHY

Rédacteur en chef: A. Dostál (A. D.). — Collaborateurs: D. Angelov (D. A.), A. Banck (A. Bk.), M. Berta (M. B.), Kl. Benda (Kl. B.), A. Boeckle van Rijnbach (A. B.R.), H. Boge (H. B.), P. Charanis (P. Ch.), D. Dimitrov (D. D.), H. Ditten (Ditt.), R. Dostálová-Jeništová (D.-Je.), Iv. Dujčev (I. D.), J. Dummer (J. D.), E. Dvořáková-Bláhová (Dv.), S. Fietz (S. F.), A. Florovskij (Fl.), E. Follieri (E. Fo.), E. Frances (E. Fr.), A. Frolov (A. F.), R. Guiland (R. G.), A. Guillou (A. G.), G. Hansen (G. H.), J. M. Hussey (J. M. H.), J. Irmscher (Irm.), K. Janáček (K. J.), K. N. Juzbašjan (Juz.), H. Evert-Kappesowa (Kap.), A. Každan (A. K.), H. Köpstein (H. Kö.), J. Kurz (Kz.), M. Loos (L.), F. V. Mareš (F. V. M.), M. Mineemi (Mine.), Gy. Moravcsik (Gy. M.), D. M. Nicol (D. M. N.), C. Piekiewicz (Piekn.), A. Pitterová (A. P.), E. Rechenberg (E. R.), J. Sedláček (J. S.), M. Šesan (M. Š.), E. Stănescu (E. St.), Ivanka Nikolajević-Stojković (I. N. S.), K. Treu (Tr.), U. Treu (U. Tr.), Z. Váňa (ZV.), J. Vašica (Jv.), B. Zástěrová (Zst.).

I. BYZANTINOLOGIE

L'Année philologique. Tome XXXI. Bibliographie de l'année 1960 et complément d'années antérieures. Paris, 1962, pp. XXII, 666. — Ce remarquable et indispensable *Répertoire bibliographique* comprend de nombreuses références à des ouvrages et à des études relatives à Byzance: auteurs et textes, littérature byzantine, linguistique et philologie, archéologie byzantine, épigraphie, histoire, droit, philosophie, sciences.

R. G.

Association Internationale des Etudes Byzantines. Statuts. Byzantion XXXI (1961) 577—579. — Rev. des Et. Byz. XIX (1961) 444—445.

R. G.

H.-G. BECK, *Franz Dölger zum sechzigsten Geburtstag*. Forschungen u. Fortschr. 35 (1961) 315—316. — Profunde Würdigung des Jubilars unter besonderer Herausarbeitung seiner Verdienste um die *Byzantinische Zeitschrift*.

Irm.

M. T. BELJAVSKIJ, M. B. Ломоносов и русская история. Вопросы ист. (1961) № 11, 91—106. — Об освещении Ломоносовым славяно-византийских отношений — см. стр. 99 и сл.

A. K.

R. BENEDICTY, *Die literarische Tätigkeit von Gyula Moravcsik*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 295—313. — Cette bibliographie publiée à l'occasion du soixante-dixième anniversaire de Gy. Moravcsik contient la liste de ses publications à partir de 1913 jusqu'au commencement de 1962 ainsi que les compte-rendus y relatifs.

Gy. M.

Илья Николаевич Бороздин. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 377—378, портрет. — Некролог.

A. K.

M. BROŽEK, *Les études classiques en Pologne*. Euphrosyne 3 (1961) 263—272. — Ein die Vergangenheit streifender, die Gegenwart klar erhellender Überblick, in dem ein passant auch die byzantinistischen Studien berührt werden.

Irm.

N. V. BUSSE—D. D. IVANOV—V. V. NOSKOVA, *История Болгарии до 9 сентября 1944 г.* Москва, 1962, стр. 551. — Index annoté de littérature publiée en 1945—1958 sur l'histoire de Bulgarie. Les pp. 87—137 mentionnent la période intéressant le byzantinologue. Le livre est muni d'un index des auteurs.

A. K.

Byzantion XXXI (1961) fasc. 1 (Hommage à G. Ostrogorsky), pp. XV + 255.

R. G.

La Conférence internationale d'études classiques des pays socialistes. Studii Clasice 3 (1961) 7—18. — Offizieller Bericht über den Verlauf der Konferenz, die vom 18. bis 24. September 1960 in Eforie stattfand. Sie behandelte drei Leitthemen, die sämtlich auch die Spätantike berühren: 1) die autochthonen Völker des Donaugebietes und ihre

Beziehung zu Griechen und Römern, 2) das gesellschaftliche, wirtschaftliche, politische und kulturelle Leben in den römischen Provinzen, 3) die Literatur der Kaiserzeit.

Irm.

Congrès International des Etudes Byzantines. Przegł. Hist. LIII (1962) 2, 400—401. — *Compte-rendu du XII^e Congrès tenu à Ochride du 10 au 16 Septembre 1961*, par M. M. Kap.

El II Congreso Español de Estudios Clásicos. *Estudios Clásicos* 6 (1961) 168—185. — Ausführlicher Bericht über den im April 1961 in Madrid und Barcelona veranstalteten Kongreß, an dem auch ausländische Byzantinisten (Henri Grégoire, Johannes Irmscher) teilnahmen.

Irm.

J. CORNELIS, JANIN Raymond. Notice. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2385.

R. G.

Ch. DELVOYE, *L'archéologie byzantine au XII^e Congrès International des Etudes byzantines d'Ochrida (10—16 Septembre 1961)*. *Byzantion* XXXI (1961) 537—554.

R. G.

Ἑλληνικά. Tome 17. Thessalonique 1962, pp. 493 et 2 pl. h. t.

R. G.

I. FISCHER, *Bibliografia clasică românească (1960)*. *Studii Clasice* 3 (1961) 449—461. — Die Bibliographie enthält keinen speziellen Abschnitt Byzantinistik, bringt aber eine Vielzahl von Arbeiten zur Spätantike unter den diversen Rubriken.

Irm.

K. v. FRITZ, *Ziele, Aufgaben und Methoden der klassischen Philologie und Altertumswissenschaft*. *Deutsche Vierteljahrsschr. f. Literaturwiss. u. Geistesgesch.* 33 (1959) 507—528. — Der aus reicher Erfahrung schöpfende, lebendige und anregende Vortrag warnt vor einseitigem Spezialistentum. Seine Folgerungen sind auch über die klassische Philologie hinaus beherzigenswert.

Tr.

K. GAISER, *Verzeichnis der Schriften von Hildebrecht Hommel*. *Eranion*. Festschr. f. Hildebrecht Hommel. Tübingen 1961, p. 213—220. — Hier aufzuführen wegen der zahlreichen Titel zum Thema „Antike und Christentum“.

Irm.

V. P. GLAGOLEV, *Борьба М. В. Ломоносова против норманизма и разработка им антинорманской теории*. Труды Моск. гос. заочн. пед. инст. 7 (1961) 71—98. — В критике норманиста Миллера Ломоносов использовал также и византийских авторов: Прокопия Кесарийского, Фотия, Константина Багрянородного.

A. K.

Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, *Le XII^e Congrès International des Etudes Byzantines*. *Byzantion* XXXI (1961) 533—536.

R. G.

Артеми́й Григо́рьевич Готалов-Готлиб. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 375—376, портрет. — Некролог.

A. K.

J. IRMSCHER, *La scienza dell' antichità classica nella Repubblica Democratica Tedesca*. *Helikon* 1 (1961) 327—337. — Der leider ohne bibliographische Dokumentation erschienene Bericht behandelt am Rande auch die Byzantinistik.

Irm.

J. IRMSCHER, *El «Institut für griechisch-römische Altertumskunde» de la «Deutsche Akademie der Wissenschaften» de Berlin*. *Estudios Clásicos* 6 (1961) 218—223. — Übersicht über die Tätigkeit des 1955 gegründeten Instituts unter besonderer Berücksichtigung der spanischen Mitarbeiter.

Irm.

Известия на Варненското археологическо дружество, кн. VIII—XII (1951—1961). — *Compte-rendu*: P. O. KARYŠKOVSKIJ, *Вестник древн. ист.* (1962) № 2, 146—148.

A. K.

U. JAHN, *Julius Rodenberg*. *Marginalien* 12 (1961) 48—74 (Blätter der Pirkheimer-Gesellsch.) — Der langjährige Bibliothekar der Deutschen Bücherei in Leipzig hat auch Meriten auf dem Felde des byzantinischen Buchwesens und des griechischen Druckes der Humanistenzeit.

Irm.

V. L. JANIN, *К столетию со дня рождения Н. П. Лухачева*. *Совет. археол.* (1962) № 2, 10—16, портрет.

A. K.

Gy. GYÖRFFY, *A XII. nemzetközi bizantinológiai kongresszus [Le XII^e Congrès International des Etudes Byzantines]*. *A Magyar Tudományos Akadémia társadalmi-történeti tudományok osztályának Közleményei* 12 (1962) 123—127.

Gy. M.

P. O. KARYŠKOVSKIJ, *Артеми́й Григо́рьевич Готалов-Готлиб*. *Виз. Врем.* XXI (1962) 275—276, portrait. — *Nécrologie*.

A. K.

A. P. KAŽDAN — Z. V. UDAL'COVA, *Nouveaux travaux de savants soviétiques sur l'histoire économique et sociale de Byzance (1958—1960)*. *Byzantion* XXXI (1961) 189—207.

R. G.

M. LASCARIS, *Le premier Congrès d'études crétoises*. *Byzantion* XXXI (1961) 563—566.

R. G.

D. S. LICHACHEV, *Памятники культуры — всенародное достояние*. Ист. СССР (1961) № 3, 3—12. A. K.

Ja. S. LUR'JE, *Михаил Дмитриевич Приселков — источниковед*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 464—475, портрет. — *Caractéristique des travaux de l'éminent historien M. D. Priselkov (1881—1941) qui s'occupa beaucoup de l'étude des relations byzantino-russes*. A l'article est jointe une liste des travaux de Priselkov, dressée par D. A. KAZACHKOVA (pp. 476—480). A. K.

K. MARÓT, *Moravcsik Gyula hetven éves* (Gyula Moravcsik âgé de soixante-dix ans). *Antik Tanulmányok — Studia Antiqua* 9 (1962) 108—112. Gy. M.

Th. MAYER-MALY, *In memoriam A. Steinwenter*. The Journ. of Juristic Papyrology 8 (1961) 17—27. — Gehaltvoller Nachruf auf den am 11. März 1959 verstorbenen, seit 1926 in Graz tätigen Romanisten. Irm.

Melanges Octave et Melpo Merlier... [V. Byzantinoslavica XIX, 158, 332.] — *Compte-rendu: St. KYRIAKIDIS, 'Ελληνικά* 17 (1962) 434—435. R. G.

A. MOMIGLIANO, *Secondo contributo alla storia degli studi classici*. Rom, 1960, pp. 499. — *Compte-rendu: D. M. PIPPIDI, Studii Clasice* 3 (1961) 488—490. Irm.

Bibliographie de Georges Ostrogorsky. Byzantion XXXI (1961) VII—XV. — 73 Nos entre 1927 et 1960. R. G.

G. PIANKO, *Bibliographia Eus necnon ceterarum editionum Societatis Philologiae Polonorum 1894—1959*. Wratislaviae 1960, pp. 176. — *Résumé d'auteur: Bibliotheca class. orient.* 7 (1962) 8. Irm.

I. I. ROMANOVA, *Некоторые проблемы византийской истории в освещении П. Н. Кудрявцева*. Сборник научных работ аспирантов Воронеж. ун-в. I (1961) 73—84. A. K.

R. RUDOLPH, *Bedeutung und Aufgaben der Arbeitsgemeinschaften der DHG*. Mitteilungen d. Deutschen Historiker-Gesellsch. 1 (1961) 1—3. — Weist daraufhin, daß die Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik der Deutschen Historiker-Gesellschaft im April 1961 offiziell ins Leben trat. Irm.

M. A. SALMINA, *Хронологический список трудов Ивана С. Дуйчева*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 490—498. — La liste contient 214 titres de travaux, publiés durant la période 1931—1961. A. K.

H. SCHULZ-FALKENTHAL, *Zur Entwicklung des Faches Alte Geschichte an der Universität Halle*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, Gesellsch.- u. sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 915—926. — Ein anläßlich der Tausendjahrfeier der Stadt Halle entstandener materialreicher Überblick mit einem Katalog der Hallenser Althistoriker von 1694 bis zur Gegenwart. Irm.

H. SCHULZ-FALKENTHAL, *Der Fortschritt in der deutschen Geschichtswissenschaft im 17. und 18. Jahrhundert*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, Gesellsch.- u. sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 933—940. — Eine auch für die Entwicklung der Byzanzhistorie lehrreiche Materialdarbietung der progressiven Tendenzen eines wichtigen Abschnitts der bürgerlichen Geschichtsschreibung in Deutschland. Irm.

M. N. TICHOMIROV, *Исторические труды М. В. Ломоносова*. Вопросы ист. (1962) № 5, 64—73, англ. резюме — стр. 214—215. A. K.

Z. V. UDAL'KOVA, *Охридский конгресс византистов*. Вопросы ист. (1961) № 4, 205—209. A. K.

Universitas. Zeitschrift für Wissenschaft, Kunst und Literatur, hrsg. v. H. W. Bähr. Wissenschaftl. Verlagsgesellsch. m. b. H., Stuttgart. 16. Jhg., H. 3, März 1961 (S. 225—352). — Das Sonderheft „Griechenland“ bringt Aufsätze meist griechischer Autoren. Der Schwerpunkt liegt auf der Gegenwart, doch ergeben sich vielfach Rückblicke auf die Vergangenheit. Aus den umfangreichen Berichten über Literatur, Kultur und Wissenschaft sei hervorgehoben: F. DÖLGER, *Wissenschaft, Hochschulen und Bildung im heutigen Griechenland* (S. 333—335). Tr.

L. VARCL, *Akademik Antonín Salač*. Listy Filol. 9 (1961) 1—4. — Am 17. 11. 1960 gehaltene Gedenkrede. Irm.

L. VARCL, *Prof. Dr. Karel Svoboda 1888—1960*. Listy Filol. 9 (1961) 5—7. — Kurzgefaßte Würdigung der wissenschaftlichen Leistung. Irm.

L. VARCL, *Konference o klasických studiích v socialistických zemích v Eforii v září*

1960. Listy Filol. 9 [1961] 144—145. — Bericht über die 1960 in Rumänien durchgeführte Konferenz mit besonderer Berücksichtigung der Tätigkeit des Eirene-Komitees.

Irm.

Zd. K. VYSOKÝ, Karel Svoboda. Helikon 1 [1961] 524—536. — Gründliche Würdigung des 1960 verstorbenen Prager Gelehrten, der sich auch um die Byzantinistik verdient gemacht hat.

Irm.

II. LANGUES

A. Grec

H. DÖRRIE, Ὑπόστασις. Wort- und Bedeutungsgeschichte. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Kl. (1955) Nr. 3, 35—92. — Überblick über die gesamte Entwicklung bis zu Plotin (Kap. 7, S. 68—74) und dem Christentum (Kap. 8, S. 74—83). Mit einem Exkurs (S. 84—92): Die Interpretation von Hebr., 11, 1 und ihre Geschichte.

Tr.

S. KARATZAS, L'origine des dialectes néo-grecs de l'Italie méridionale... Ἑλληνικά, 17 [1962] 431—432. — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS.

R. G.

Новогреческо-русский словарь, составила А. А. ИОАННИДИС, под ред. А. А. БЕЛЕЦКОГО, Москва, 1961, стр. 848. — Seconde édition, reproduite d'après l'édition de l'année 1950. Le dictionnaire comprend environ 40.000 mots. Dans l'annexe, un court aperçu de la grammaire de la langue néo-grecque, élaboré par A. A. Beleckij.

A. K.

S. G. KAPSOMENOS, Ἡ ρηματική κατάληξη-μεσοῦ. Ἀμφέρομα στὴ μνήμη τοῦ Μανώλη Τριανταφυλλίδη. Ἀθήναι 1960, 225—230. — Der Autor zieht eine direkte Verbindungs linie von der aus der alten Poesie geläufigen Endung -μεσοῦ über die Koine bis hin zu der Endung -μεσοῦ (-μεστα) im Neugriechischen.

Irm.

G. THOMSON, The Greek Language. Cambridge, W. Heffner & Sons Ltd. 1960, pp. XVI, 102. — Compte-rendu: Gy. MORAVCSIK, Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 8 [1961] 310—312 et Acta Linguistica Acad. Scient. Hung. 12 [1962] 187—188.

Gy. M.

A. THUMB, Handbuch der griechischen Dialekte II. Zweite erweiterte Aufl. von A. SCHERER. Heidelberg, 1959, pp. XV, 436. — Compte-rendu: S. Ja. LUR'JE, Вопросы языкозн. 2 [1961] 138—141.

Irm.

I. M. TRONSKIĬ, Древнегреческое ударение. Москва-Ленинград, 1962, стр. 148. — Бегло затронут вопрос о византийских источниках для изучения древнегреческого ударения (стр. 13) и о трансформации ударения в ранневизантийский период (стр. 114, 116 и сл.).

A. K.

Eud. Th. TSOLAKIS, Σημασις καὶ χρήσις τοῦ ἐπιθετ. Χρονός καὶ τοῦ οὐσ. Λάττων. Ἑλληνικά 17 [1962] 324—326.

R. G.

B. Latin

E. LÖFSTEDT, Late Latin. Oslo, 1959, pp. VIII, 215 (Institutet for Sammenlignende Kulturforskning, Serie A: Forelesninger, 25). — Compte-rendu: R. BROWNING, The Class. Rev. 74, N. S. 10 [1960] 235—237.

Irm.

C. Langues slaves

D. P. BOGDAN, Славянские надписи в Валахии, Молдове, Трансильвании и Добрудже. Вопросы языкозн. (1961) № 6, 72—82. — В предисловии к публикации 28 новых русских и украинских надписей XVII в. из района Суцавы (Молдова) Б. выделяет три периода в истории литературного древнеславянского языка на территории Румынии: первый представлен в кириллических граффити X—XI вв.; второй начинается с текстов XII—XIII вв., третий — с XVII в.

A. K.

C. GIANNELLI—A. VAILLANT, Un Lexique Macédonien du XVI^e siècle. Paris, 1958, pp. 69. — Compte-rendu: N. P. ANDRIOTIS, Balkan Studies 2 [1961] 154—156.

Irm.

K. HORÁLEK, Úvod do studia slovanských jazyků (Introduction à l'étude des langues slaves). Praha, 1962, pp. 533. — Deuxième édition, considérablement remaniée et augmentée du manuel destiné aux slavistes. Le livre contient également des chapitres concernant l'histoire des langues slaves avec une riche bibliographie. Livre utile aussi aux byzantinistes s'occupant de la question des relations byzantino-slaves.

A. D.

R. V. KRAVČUK, *З історії слов'янського мовознавства*. Київ, 1961, стр. 140 (на укр. яз.). — Автор характеризует деятельность отечественных и зарубежных славистов-языковедов XIX—XX вв.; труды многих из них (Г. А. Ильинского, М. С. Дринова, Т. Д. Флоринского, Ф. Миклошича, В. Ягича, А. Достала, А. Вайана [A. Vaillant] и др.) существенны и для истории византино-славянских связей. А. К.

P. S. KUZNECOV, *Очерки по морфологии праславянского языка*. Москва, 1961, стр. 148. А. К.

A. I. KUZNECOVA, *Из истории семантического развития глаголов движения русского языка*. Этимол. исслед. по рус. яз. II (1962) 159—171. — К. mentionne entre autres les relations gréco-slaves: selon elle, *трѣхъ* se traduisait dans l'ancienne langue russe comme «ristati» et «teči» et *трѣхъ* comme «bēzati» ou «uteči». А. К.

L. G. SVERDLOV, *Имена существительные на -НІЕ, образованные от глаголов с суффиксом -НУ-*. Этимол. исследования по рус. яз. III (1961) 27—40. — В частности, С. останавливается на древнерусском «поползение», в котором видит результат калькирования с греческого. А. К.

O. N. TRUBACEV, *Славянские этимологии*. Этимол. исслед. по рус. яз. II (1962) 26—43. — Т. останавливается, в частности, на этимологии топонима Керчь, Корчев (стр. 39 и сл.): критикуя гипотезу В. И. Абаева (см. *Byzantinoslavica* XXI, 143), он производит это название от праслав. *крокъ*, русск. *корк* (ср. *кърчага*) — «шея». А. К.

O. V. TVOROGOV, *Традиционные устойчивые словосочетания в «Повести временных лет»*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 277—284. А. К.

T. G. VINOKUR, *Древнерусский язык*. Москва, 1961, стр. 115. А. К.

V. K. ZURAVLEV, *Обзор литературы по русской и славянской этимологии за 1958—1959 гг.* Этимол. исслед. по рус. яз. II (1962) 6—25. А. К.

D. Autres langues

K. CZEGLÉDY, *TERMATZOYC*. *Acta Antiqua Acad. Scient. Hung.* 10 (1962) 79—84. — Il est à supposer que les Hongrois ont emprunté le nom du chef hongrois, qui vint à la cour impériale de Byzance en 948 (*De adm. imp.* 178, 63—65), des Turcs occidentaux, parce que le chroniqueur arménien *Łevond* (ed. Ezeanc p. 101) mentionne un chef khazar qui s'appelle *T'arnac*. Gy. M.

L. LIGETI, *Dengizikh és Bécs állítólagos kun megfelelői* (Les soi-disantes formes coumanes conformes aux mots *Dengizikh* et *Bécs*). *Magyar Nyelv* 58 (1962) 146—152. — Traduction hongroise de l'étude publiée en français. Gy. M.

L. LIGETI, *Sur deux mots coumans*. *Acta Antiqua Acad. Scient. Hung.* 10 (1962) 167—174. — L'auteur examine l'étymologie turque du nom du fils d'Attila *Λεγγιζιχ* sans tenir compte cependant de ce que j'ai constaté sur les variantes de ce nom dans le «Chronicon Pasquale» (voir *Byzantinoturcica* II², p. 48, 117 et planche I, 3). Gy. M.

III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; METRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur...* [V. *Byzantinoslavica* XXII, 357; XXIII, 140.] — Comptes-rendus: A. GRILLMEIER, *Scholastik* 36 (1961) 265—267; P. CLASSEN, *Hist. Zeitschr.* 192 (1961) 383—386. Tr.

R. BROWNING, *An unnoticed fragment of Sappho?* *The Class. Rev.* 74, N. S. 10 (1960) 192—193. — In einem unpublizierten, anonymen Panegyrikus auf den Patriarchen Michael II. Oxites und den Kaiser Manuel I. im Cod. Barocc. 131 fol. 224 wird auf Sappho angespielt und ein bisher nicht notierter Gedankengang festgehalten. Quelle für den Verfasser des Panegyrikus war offenbar ein rhetorisches Lehrbuch, in denen Sappho-Reminiszenzen häufig sind. Irn.

J. DARROUZES, *Epistoliers byzantins...* [V. *Byzantinoslavica* XXIII, 140.] — Compte-rendu: P. KARLIN-HAYTER, *Byzantion* XXXI (1961) 571—574. R. G.

Br. GENTILI, *Un nuovo frammento di Anacreonte*. *Helikon* 1 (1961) 493—495. — Zu einem Scholion zu Arat., Phaen. 640 im Codex Scorial. 2 III, 3 s. XV. Irn.

Iamblich Babyloniacorum Reliquiae... [V. *Byzantinoslavica* XXII, 359.] — Compte-rendu: M. MARINESCU-HIMU, *Studii Clasice* 3 (1961) 471—473. Irn.

История греческой литературы, т. III... (V. Byzantinoslavica XXII, 359.) — Comptendu: A. Č. KOZARŽEVSKIJ, Вестник Древн. ист. (1961) № 4, 148—153. A. K.

История римской литературы, т. II. Москва, 1962, стр. 484, илл. — A notre thème se rapportent les derniers chapitres du tome: ch. 19: Poésie des III^e—Ve siècles (Auteurs: M. Je. Grabar-Passek, M. L. Gasparov, Ju. F. Schulz), chap. 20: Littérature narrative et rhétorique des III^e—Ve siècles (M. Je. Grabar-Passek, I. P. Strelnikova), chap. 21: Littérature historique des III^e—Ve siècles (S. I. Sobolevskij), chap. 22: Littérature scientifique des III^e—Ve siècles (T. A. Miller, Je. A. Berkova). Une courte caractéristique de la littérature romaine des III^e—Ve siècles est donnée par Ju. F. Schulz aux pp. 457—458. A. K.

Jean Climaque. Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2459—2460. R. G.

Jean Damascène. Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2463—2466. R. G.

Jean le Géomètre (X^e siècle). Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2469—2470. R. G.

Jean Philopon. Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2476—2477. R. G.

Jean de Thessalonique. Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2483—2484. R. G.

R. J. H. JENKINS, *Letter 101 of the Patriarch Nicholas Mysticus.* Byzantion XXXI (1961) 76—80. — La lettre 101 est adressée à un prince étranger et la lettre 101A à un dignitaire ecclésiastique. Il semble qu'il pourrait s'agir d'Ashot II, roi d'Arménie et du patriarche Jean VI, catholicos d'Arménie. R. G.

P. KARLIN-HAYTER, *New Arethas Texts for the historical study of the Vita Euthymii.* Byzantion XXXI (1961) 273—307. — Edition avec traduction anglaise de deux Ἀπολογία, tirées du cod. gr. 315 du Musée Historique de Moscou, où Aréthas justifie sa volte-face dans l'affaire des quatre mariages de Léon VI. R. G.

B. KNÖS, *Qui est l'auteur du roman Callimaque et de Chrysorrhoe?* Ἑλληνικά 17 (1962) 274—295. — Il se pourrait que l'auteur fût Andronic Paléologue, fils du sébastocrator Constantin et cousin d'Andronic II Paléologue. C'est l'hypothèse de Martini, se fondant sur une épigramme de Manuel Philé, reproduite par B. Knös et commentée par lui. La question n'est pas résolue et il faut encore de nouvelles études pour tenter de la résoudre. R. G.

E. KRIARAS, *Τὰ βασικά ἰταλικά πρότυπα τῶν τραγωδιῶν τοῦ Πιέτρον Κατσαίτη.* Νέα Ἑστία 35 (1961) № 806. — Als Vorbilder, an welche sich Πιέτρος Κατσαίτης in seinen Dramen „Ιφιγένεια“ und „Θυέστης“ anlehnte (ed. Κριαράς, Athen 1950), werden die Tragödien „Ifigenia“ und „Thieste“ des Italieners Lodovico Dolce (1508—1568) aufgez. Rm.

G. L. KUSTAS, *The literary criticism of Photius. A christian definition of style.* Ἑλληνικά 17 (1962) 132—169. — Tout en usant beaucoup des termes grecs dans sa critique littéraire, Photius ne tomba pas dans les excès de Michel Psellos. Christianisme et culture classique ont toujours caractérisé l'esprit byzantin, à toutes les époques. R. G.

L. S. LAOURDAS, *Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Θεσσαλονίκης Γαβριήλ Μακεδονιά IV (1955—1960) 352—370.* — Eloge d'un auteur inconnu tiré du Cod. Vatic. Gr. 2 du X^e siècle. Texte en édition critique. R. G.

Bas. LAOURDAS, *Βυζαντινὰ καὶ μεταβυζαντινὰ ἐγκώμια εἰς τὸν Ἅγιον Δημήτριον.* Μοζεδονικά IV (1955—1960) 47—162. — Sept Eloges de saint Démétrius. 1. De Néophyte, prêtre, moine et reclus (p. 51—55); — 2. De Théodore Métochite (pp. 56—82); — 3. De Nicéphore Grégoras (pp. 83—96); — 4. De Syméon moine et philosophe (pp. 97—104); — 5. D'un anonyme (pp. 105—112); — 6. D'un anonyme (pp. 113—114); — 7. De Denis (pp. 116—121). Commentaire de chaque Eloge (pp. 122—162); avec 7 ill. dans le texte. (Cf. Byzantinoslavica XVIII, 361; XX, 353.) R. G.

V. LAURENT, *Ephrem*, chroniqueur byzantin du début du X^e siècle. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 597—598. R. G.

L. LELOIR, *Ephrem le Syrien, diacre* († 373). Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 590—597. — 1. Vie et physiologie; II. Oeuvres d'Ephrem: 1. Oeuvres conservées en syriaque; 2. Ephrem grec; 3. Ephrem arménien; 4. Ephrem latin. R. G.

F. W. LENZ, *Der Dionysoshymnos des Aristeides.* Riv. di cult. class. e medioev. 3

[1961] 153—166. — Beruft sich S. 153 auf die Angaben der Arethashandschrift des Aillos Aristeides. Irm.

P. MERTENS, *Songe d'Hécube, pomme de discorde et autres « Antehomerica »*. L'Antiquité Classique 29 (1960) 18—29. — In den byzantinischen Homerausgaben finden sich, namentlich der Ilias vorangestellt, recht häufig kürzere Texte von der Art der Homeroviten, aber auch solche, die zu dem Epos selbst in weit größerer Entfernung stehen. Nach dem Monacensis 311 macht der Verfasser mit einer solchen Erzählung vertraut, in der sowohl vom Traum der Hekube wie vom Parisapfel die Rede ist; das Stück hat übrigens mancherlei Parallelen bei Johannes Tzetzes. Irm.

A. ORTEGA, *Los «Versus Isidoris»*. *Helmántica* 12 (1961) 261—299. — Die 27 Tituli (insgesamt 104 Verse) werden mit reichem Parallelenapparat und eindringlichen Literaturgeschichtlichen und metrischen Untersuchungen vorgelegt. Irm.

D. PAPAS, 'Η νεοελληνική λογοτεχνία στους σταθμούς και τὰ γενικά χαρακτηριστικά της εξέλιξής της. *Πυρρός* (1961) № 2, 28—29. — Kriterion dafür, was neugriechische Literatur ist, ist dem Verfasser weder die sprachliche noch die literarische Form, sondern der ideologische Gehalt, d. h. das Bewußtsein eines Neuen gegenüber dem Byzantinismus. Nach solchen Gesichtspunkten setzt er den Beginn der neugriechischen Literatur ins 18. Jahrhundert und unterscheidet drei Phasen: 1. die Literatur der nationalen Wiedergeburt, die in Solomos gipfelt, 2. die bürgerliche Literatur, die mit Palamas ihren Höhepunkt erreicht, und 3. die auf die Arbeiterklasse orientierte Literatur mit Varnalis als charakteristischsten Repräsentanten. Irm.

S. PELEKANIDIS, Παρατηρήσεις τινές εἰς Συμῶν Θεσσαλονίκης Διάταξιν ἀκριβῆς τῆς ἐορτῆς τοῦ Ἁγίου Δημητρίου. *Μακεδονικά* IV (1955—1960) 410—415. R. G.

Probleme der neugriechischen Literatur. In Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi herausgegeben von Johannes Irmischer, Bd. 1—4. Berlin 1959—1960, pp. 909. (Cf. *Byzantinoslavica* XXI, 351.) — *Compte-rendu*: F. W. LENZ, *Orpheus* 8 (1961) 85—90. Irm.

G. SCHIRÓ, 'Η βυζαντινὴ λογοτεχνία τῆς Σικελίας καὶ τῆς Κάτω Ἰταλίας. *Ἑλληνικά* 17 (1962) 170—187. — Coup d'œil général sur la littérature byzantine en Sicile. Elle débute avec Grégoire d'Agigente. Etude sommaire des divers écrivains. R. G.

L. G. WESTERINK—B. LAOURDAS, *Scholia by Arethas in Vindob. Phil.* 314. *Ἑλληνικά* 17 (1962) 105—131. Appendice. La Σπενσίπλου διαίρεσις. R. G.

B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

A. LADINSKIJ, *Анна Ярославна — королева Франции*. Москва, 1961, стр. 423. — В историческом романе, посвященном дочери киевского князя Ярославе, ставшей затем супругой французского короля Генриха I, уделено место также описанию константинопольской жизни середины XI в. (преимущественно по Михаилу Пселлу). A. K.

C. Littérature populaire

E. CERULLI, *Alexis Commène et un autre texte latin du conte du mineur*. *Byzantion XXXI* (1961) 407—412. R. G.

E. KRIARAS, Χρονολογικά, μεθοδολογικά και άλλα ζητήματα „Θυσίας“ καὶ „Ἐρωτὶ καί του“. Εἰς μνήμην Κ. Ι. Ἀμάντου. *Ἀθήναι* 1960, 353—369. — Gegen Politis verwirft der Verfasser den Ansatz des „Erotokritos“ auf den Zeitraum 1640—1660 und wendet sich ferner gegen die Gleichsetzung der Verfasser des „Erotokritos“ und der „Θυσία τοῦ Ἀβραάμ“. Irm.

St. P. KYRIAKIDIS, Τὸ ἔπος τοῦ Λιγνὴ καὶ τὸ τουρκικὸν λαϊκὸν μυθιστόρημα τοῦ Κορόγλου. *Ἑλληνικά* 17 (1962) 252—261. — Il se pourrait que les deux chants épiques dérivent d'une même source, sans toutefois dépendre l'une de l'autre. R. G.

Arn. van LANTSCHOOT, *Une recension arabe (XVII^e siècle) du conte du mineur enseveli dans la mine*. *Byzantion XXXI* (1961) 403—405. R. G.

A. Ja. SYRKIN, *Сведения «Дигениса Акрита» о византийском быте и памятниках материальной культуры*. *Виз. Врем.* XXI (1962) 148—164. — Analyse des données de l'épopée de Digénis, se rapportant aux mœurs et coutumes à Byzance; un grand nombre de ces données n'ont pas été utilisées dans « Vie et civilisation » de Ph. Koukoules. A. K.

A. Ja. SYRKIN, *Поэма о Дигенисе Акрите как исторический источник*. Москва, 1962, стр. 22. — Rapport de l'auteur sur sa dissertation présentée pour obtenir le grade de

candidat ès sciences historiques. (Pour les travaux de S. sur le thème de Digénis Akritas cf. *Byzantinoslavica* XXII, 360; XXIII, 143, 144.) A. K.

Eud. Th. TSOLAKIS, Παρατηρήσεις στους πρώτους στίχους της „Διγνήσεως Παδογούστου των τετραπόδων ζώων”. *Ἑλληνικά* 17 (1962) 318—324. R. G.

A. G. TSOPANAKIS, Ερμηνευτικά καὶ διωρθωτικά στοῦ χειμένου τοῦ Διγενή Ἀζετιᾶ (χειρὸ-γραφο Grottaferrata). *Ἑλληνικά* 17 (1962) 75—94. — 1. Commentaire; 2. Problèmes posés par le manuscrit; 3. Divers; 4. Notes lexicographiques. R. G.

D. Folklore

V. BEŠEVLIJEV, *Ein byzantinischer Brauch bei den Protobulgaren*. *Acta Antiqua Acad. Scient. Hung.* 10 (1962) 17—21. — L'auteur arrive au résultat que dans l'histoire de la tête de l'empereur Nicéphore racontée par Théophane (éd. de Boor, p. 491, 17 sq.) se cachent outre des coutumes byzantines, des usages d'origine protobulgare. Gy. M.

B. L. GALERKINA—A. I. ZAJČEV—Je. I. ČEKALOVA, *II Всесоюзная конференция по классической филологии*. *Вестник Древн. ист.* (1962) № 1, 194—200. — Compte-rendu de la conférence de philologie classique qui a eu lieu à Léninegrad au mois de juin de 1961. À notre thème se rapporte l'exposé de T. N. Černyševa (p. 199) concernant les éléments byzantins dans le folklore des Grecs contemporains habitant les régions avoisinant la mer d'Azov. A. K.

Gy. MORAVCSIK, «*Kutya a faszolban*». *Egy görög közmondás történetéhez* («Le chien dans le râtelier». Sur l'histoire d'un proverbe grec). *Antik Tanulmányok — Studia Antiqua* 8 (1961) 271—273. — Examinant l'histoire du proverbe populaire d'origine antique κύων ἐν ῥάτῃ l'auteur rassemble aussi des citations byzantines (Hésychios, Photios, Suda, Eustathios etc., voir D. K. KARATHANASIS, *Sprichwörter*... Diss. München, 1936, № 230). Gy. M.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIQUES

A. Sources narratives et travaux monographiques

A. G. ABRAMJAN, *Мовсес Хоренаци*. Ереван, 1962, стр. 82. — Популярный очерк жизни и деятельности армянского историка V века Мовсеса Хоренаци. A. K.

I. V. ABULADZE, *Древнегрузинская версия Chronicon'a Ипполита Римского*. Изв. Инст. рукописей АН Груз. ССР III (1961) 223—243 (на груз. яз. с рус. резюме). — Хронологический список из так наз. Шатбердского сборника X в. — извлечение из Chronicon'a Ипполита Римского. Перевод был осуществлен с греческого в первой половине VIII в. A. K.

Ch. ASTRUC, *A propos de Joseph Bryennios*. *Bull. de l'Assoc. G. Budé*. Quatrième série, № 2 [juin 1962] 215—219. — La vie et l'œuvre de Joseph Bryennios sont bien mieux connues grâce à l'importante étude de N. B. Tomadakis (1947) et aux articles qu'il a publiés entre 1949 et 1959. Le monumental recueil *Syllabos*, qu'il vient de publier (1961), contient une importante étude sur J. Bryennios de 123 p. Tomadakis annonce une prochaine édition de la correspondance de Bryennios. En vue de celle-ci, Ch. Astruc donne des renseignements sur deux manuscrits parisiens, le *Parisin. gr. 1327*, qui ne fait qu'un avec le *codex Regius 507* et le *Parisin. gr. 19*, qui n'appartient pas à la Bibliothèque Nationale, mais à la Bibliothèque Mazarine sous le № 4467 (ancien 2148 A) et qui n'est pas à retenir pour l'édition, car il n'est qu'une copie partielle des fragments du *Parisin. gr. 1327*. Ch. Astruc ajoute à la liste de Tomadakis deux autres manuscrits: le *Parisin. gr. 1267*, attribué par Tomadakis à un certain MICHEL Bryennios, qui n'a existé que dans les catalogues, et le *Parisin. Suppl. gr. 1141* (fin XVIII s.). R. G.

F. BARIŠIĆ, *Les sources de Gènesios et du Continuateur de Théophane pour l'histoire du règne de Michel II (820—829)*. *Byzantion* XXXI (1961) 257—271. — Le Continuateur prend à Gènesios les informations empruntées par ce dernier à la tradition orale et y ajoute d'autres renseignements tirés de la même source. Il complète Gènesios par d'autres renseignements tirés de ses sources particulières. R. G.

R. BENEDICTY, *A milieu-élémet a kaisareai Prokopiosnāl* [Die Milieu-Theorie bei Prokop von Kaisareia]. *Antik Tanulmányok — Studia Antiqua* 9 (1962) 31—38. — Traduction hongroise de l'étude publiée en allemand (voir *Byz. Zeitschr.* LV, 1—10). Gy. M.

K. CHATZIPSALTIS, *Φιλολογικά διορθώσεις εἰς τὸ Κυπριακὸν Χρονικὸν τοῦ Λεόντιου Μαχαιρά* Byzantion XXXI (1961) 209—214. — Remarques philologiques sur certains passages de la Chronique de Léonce Makhairas. R. G.

Хрестоматия по истории средних веков под ред. С. Д. СКАЗКИНА, т. I: Раннее средневековье. Москва, 1961, стр. 688. — Outre la partie spéciale « Byzance aux IV^e—XI^e ss. » (pp. 332—378), se réfèrent à notre thématique les chapitres « La politique extérieure de l'état des Sassanides et la lutte politique en Iran aux V^e—VI^e ss. » (pp. 177—185), « Les conquêtes des Arabes » (pp. 201—212) et une série de chapitres dans la partie « Les Slaves du Sud et de l'Ouest aux VI^e—XI^e ss. » (pp. 287—310). Les parties ne sont pas de valeur égale. La partie intitulée « Byzance » [rédacteur: G. G. Litavrin] contient de nouvelles traductions (les papyrus, fragments du Code de Justinien, la Novelle XXXII de Justinien, les scholia d'Arethas à la chronique de Monembasie, fragments de Théophane, Georges le Moine, Nicéphore, le Continuateur de Théophane, Psellos, Attaliatès, lettres de Photius et de Psellos, le message de Michel II à Louis le Pieux, des poésies de Jean de Mélitène, la charte de l'année 1008 provenant des archives du monastère d'Iviron); les traductions antérieurement publiées (p. ex. celle de la « Loi agraire ») sont corrigées. Par contre, la partie traitant des Slaves du Sud contient exclusivement de vieilles traductions et les fautes que celles-ci contenaient y sont maintenues (ainsi, dans le texte de Jordanes ne sont pas prises en considération les rectifications faites par Je. Č. SKRŽINSKAJA et les Antes sont déclarés comme les plus braves des... Sklavins; « Bož » est traité tout simplement en nom propre etc.; ἡβδὼν [Proc. BG III, 29, 1] ne signifie pas « sans discuter le sexe ni l'âge » (p. 289); ἐκ παλαιῶν [de adm. imp., chap. 30,8] ne veut pas dire « depuis longtemps » (p. 303), mais « dans les temps anciens » [in old times — Jenkins]; Φραγγίτης τῆς καὶ Σαξίας [de adm. imp., chap. 30, 74] — pas « de la Franconie et de la Saxonie » (p. 303), mais « de la Franconie, c'est-à-dire Saxonie » (Francia, or Saxony — Jenkins) etc.; dans la traduction des « Légendes des miracles de St. Démétrius », il n'est pas tenu compte des conclusions de F. Barišić et la chronologie des événements n'est pas mentionnée; dans le commentaire aux gloses marginales de la traduction bulgare de la chronique de Manassès (p. 307), les dates concernant le règne de Léon VI ainsi que celui de Constantin VII sont erronées. A. K.

Хрестоматия памятников феодального государства и права стран Европы, под ред. В. М. КОРЕЦКОГО. Москва, 1961, стр. 950. — Les monuments du droit byzantin n'y sont nullement insérés. Dans la partie intitulée « Bulgarie » sont inclus: le Zakonъ sudnyj Ijudemъ, les chartes de donation de Jean Asên II, de Constantin Asên, de Jean Šišman et le traité du prince de Dobroudja Ivanko avec les Génois de l'année 1387; dans la partie nommée « Yougoslavie » — le Code de Stéphan Douchane, la Loi de Vinodol, le Statut Politzkij et l'argyrobulle du despote Thomas Paléologue aux marchands de Doubrovnik de l'année 1451. A. K.

H. DITEN, *Известия Лаоника Халкокондила о России* (I, 122,5—126,9). Виз. Врем. XXI (1962) 51—94. — Analyse détaillée d'informations de Chalkokondylès sur la Russie (« Sarmatie ») et les peuples voisins (Permjaks, Prussiens, Žmoudines [Lithuaniens], Tchèques, Polonais, Moldaves). Toutes les informations sur la Russie se rapportent environ aux années 1441—1455 (sauf les renseignements concernant les Prussiens et Žmoudines qui sont de date plus ancienne et remontent à quatre [ou cinq] sources différentes). A. K.

F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden... 4. Teil. Regesten von 1282—1341*. München, 1960. — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS, *Ἑλληνικά* 17 (1962) 403—406. R. G.

H. DORRIG, *Drei Texte zur Geschichte der Ungarn und Mongolen. Die Missionsreisen des fr. Julianus O. P. ins Uralgebiet (1234—1235) und nach Rußland (1237) und der Bericht des Erzbischofs Peter über die Tataren*. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Kl. (1956) Nr. 6, 125—202. — Veröffentlichung der genannten Berichte mit Einführung und Erläuterung. Tr.

H. W. DUDA, *Die Selbstschutengeschichte des Ibn Bibi...* (V. Byzantinoslavica XXI, 355; XX, 124; XXIII, 364.) — Compte-rendu: W. EILERS, *Deutsche Litztg.* 82 (1961) 617—619. lrm.

EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Histoire Ecclésiastique IV*. Introduction par G. BARDY. Sources chrétiennes, 73, Paris, 1960. (Cf. Byzantinoslavica XVI, 382; XVIII, 129; XXI, 355.) — Comptes-rendus: D. J. CHITTY, *Eastern Churches Quarterly* XIV (1961) 215—216; J. STEVENSON, *Journ. Theol. Stud.*, N. S. XIII (1962) 165—167. D. M. N.

F. HALKIN, *Un ermite des Balkans au XIV^e siècle. La Vie grecque inédite de saint Romylos*. Byzantion XXXI (1961) 111—147. — Texte grec édité d'après le ms. 73 du monastère de Dochiariou, écrit avant la fin du XIV^e siècle, voire même avant 1391. La Vie de saint Romylos est intéressante à divers points de vue: elle montre qu'il n'existe aucune lutte entre nationalités chrétiennes, qui cohabitent pacifiquement en Bulgarie, à l'athos, en Albanie et en Serbie. Quelques rares renseignements sur les événements politiques: incursions turques, intervention énergique du tsar de Bulgarie, Ivan Alexandre et inquiétudes à la suite du désastre de la Maritza, en 1371. Par contre, de nombreux et intéressants renseignements sur la vie monastique et l'érémisme. Le texte grec est suivi de deux Index précieux: Index graecitatis et Index nominum. R. G.

D. HOLWERDA, *Io. Tzetzae Commentarii in Aristophanem, fasc. II: Nubes*. Groningue, 1960, pp. 365—690. — Compte-rendu: J. HUMBERT, *Rev. des Et. Grecques* LXXIV (1961) 314—316. R. G.

A. P. KAŽDAN, *Из истории византийской хронографии X в. 3. «Книга царей» и «Жизнеописание Василия»*. Виз. Врем. XXI (1962) 95—117. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 146, 179.) — В части, касающейся правления Василия I, Генесий непосредственно пользовался «Жизнеописанием Василия»; соотношенные Генесия с хроникой Продолжателя Феофана в описании событий 813—867 гг. недостаточно ясно: возможно, что обе хроники опирались на какое-то утерянное сочинение или на одни и те же черновые заметки, имевшиеся в распоряжении Константина VII. Хроника Продолжателя Феофана является более достоверным источником, нежели «Книга царей». A. K.

G. L. KURBATOV, *К вопросу о «хулящих бога» (βλασφημοῦντες) и восстании 387 г. в Антиохии. Древний мир. Сборник статей (в честь В. В. Струве)*. Москва, 1962, стр. 572—578. — Se basant sur les données de Jean Chrysostome, K. établit une connexion entre la situation difficile des masses populaires d'Antioche et leurs manifestations hérétiques à la veille du soulèvement de l'année 387. A. K.

St. KYRIAKIDIS, *Eustazio di Tessalonica. La espugnazione di Tessalonica*. Palermo 1961. — Compte-rendu: A. G. TSOPANAKIS, *Ελληνικά* 17 (1962) 382—391. R. G.

St. KYRIAKIDIS et V. ROTOLO, *Eustazio di Tessalonica. La espugnazione di Tessalonica*... Testo critico, introduzione, annotazioni di St. K. proemio di B. LAVAGNINI, versione italiana di Vinc. R. Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici. Testi, 5. Palermo, 1961, pp. LXIII + 191 et 3 pl. h. t. — On ne saurait trop remercier l'éminent byzantiniste qu'est St. KYRIAKIDIS de donner, enfin, aux byzantinistes et aux historiens médiévalistes une édition solide du récit d'Eustathe de Thessalonique sur la prise de Thessalonique par les Normands en 1185. Une riche Introduction précède l'édition du texte, où sont étudiés successivement: les éditions, l'œuvre, l'auteur, ses études et ses années de jeunesse, son séjour à la campagne, son activité comme diacre et ἐπί τῶν δεήσεων, comme professeur de rhétorique et comme métropolitain. Des Notes très denses dans leur brièveté (pp. 163—183) et un *Index nominum et rerum* (pp. 185—191) accompagnent le texte. La traduction italienne de V. ROTOLO est fidèle, précise et claire. R. G.

D. S. LICHACHEV, *Изучение состава сборников для выяснения истории текста произведений*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 3—12. — L'étude de la composition des codes et de leur histoire nous fournit une nouvelle source pour l'étude des idées sociales. L. parle de l'ancienne Russie, mais les procédés qu'il élabore sont importants aussi pour la byzantinologie. A. K.

D. S. LICHACHEV, *Понятие «конвой» в текстологических исследованиях памятников древнерусской литературы*. Древний мир. Сборник статей (в честь В. В. Струве). Москва, 1962, стр. 646—650. — Л. вводит существенное для текстологии понятие «конвой», под которым он понимает ставшее традиционным, повторяющееся в различных рукописях сопровождение текста данного произведения в сборниках — хотя бы внутренией связи между данным памятником и сопровождающими его произведениями не было. A. K.

R.-J. LOENERTZ, *Manuel Paléologue, Epître à Cabasilas*. *Μακεδονία* IV (1955—1960) 39—46. — Lettre adressée vraisemblablement à Nicolas Cabasilas, dans l'été 1387. Manuel Paléologue raconte ses peines à son ami et montre qu'il ne se laisse pas abattre par la mauvaise fortune. Texte en édition critique. (Cf. Byzantinoslavica XIX, 343.) R. G.

Marguerite MATHIEU, *Guillaume de Pouille. La geste de Robert Guiscard*. Édition, traduction, commentaire et introduction. (Istituto Siciliano di Studi Bizantini et Neo-

ellenici. Testi 4). Palermo, 1961, pp. VII + 419, 5 ill. et 6 cartes, avec une Préface de H. GRÉGOIRE. — Excellente édition de cet important poème, l'une des meilleures sources de l'histoire de Byzance au XI^e siècle. L'auteur, qui a retrouvé l'édition princeps et le manuscrit autographe de Caruso, a collationné et classé tous les manuscrits y compris les *deteriores*. Une importante Introduction (pp. 1—96) précède l'édition du texte accompagné d'une fidèle traduction. L'auteur étudie successivement les sources narratives contemporaines de la conquête de l'Italie méridionale par les Normands; II. les *Gesta Roberti Wiscardi* (sujet, date et tendances); III. l'auteur; IV. la valeur historique et les sources des *Gesta Roberti Wiscardi* et la prétendue source latine commune à Guillaume de Pouille et à Anne Comnène; V. Les éléments légendaires, épiques; les stratagèmes et les anecdotes; VI. l'œuvre littéraire; VII. la langue; VIII. les manuscrits; IX. les éditions; X. la présente édition et XI. les traductions. Un abondant et très riche Commentaire (pp. 261—337) suit le texte (pp. 97—259), un *Appendice* (pp. 338—360) complète ce dernier; une Bibliographie (pp. 362—386) et un *Index* (387—416) terminent l'édition. Les mérites de cette édition sont aussi grands que nombreux. L'auteur a réussi à dater le poème (entre 1095 et 1099), à le replacer pour la première fois dans son milieu, le pontificat d'Urbain II et la politique de rapprochement entre Byzance et la papauté; l'auteur a réussi aussi à situer la première bataille de Mélès et des Normands contre les Byzantins (1019) à l'Arenella et la troisième, celle de Bakkariza-Hagia Augusta à Vaccareccia et à préciser le site du premier établissement de Robert Guiscard en Calabre; l'auteur a également montré que l'on faisait erreur en supposant une *Vie de Guiscard*, qui aurait été une source commune d'Anne Comnène et des *Gesta*. On souhaite vivement que l'auteur, qui connaît si bien la Calabre grecque, donne le livre que l'on est en droit d'attendre maintenant et continue ses recherches sur la reconquête byzantine d'après des sources de haute valeur comme Kinnamos et Nicétas Choniates. On ne peut que s'associer aux vœux que forme son maître Henri Grégoire, en terminant sa Préface.

R. G.

G. MISCH, *Geschichte der Autobiographie II*, 1... (V. Byzantinoslavica XIII, 149; XVI, 379; XVII, 382.) — Compte-rendu: P. KIRN, Hist. Zeitschr. 183 (1957) 128—129.

Tr.

Gy. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica I, II*... (V. Byzantinoslavica X, 155; XI, 283; XV, 76; XVII, 151; XXI, 153, 167, 357; XXII, 362; XXIII, 147.) — Comptes-rendus: A. ELIAN, *Studia et Acta Orient.* 3 (1961) 235—242; O. LAMPSIDIS, *Ἀρχαῖον Ἰστορικόν* 23 (1959) 227—235; B. RUBIN, Hist. Zeitschr. 193 (1961) 728—729; B. ŽASTEROVÁ, *Slavia* 31 (1962) 120—125.

Gy. M.

V. S. NALBANDJAN, *Египте*. Ереван, 1962, стр. 150. — Популярный очерк об армянском историке V в. Египте.

A. K.

V. D. NERONOVA, *Отражение кризиса Римской империи в «Истории» Аммиана Марцеллина*. Учен. зап. Пермского ун-в. XX, вып. 4 (1961) 71—100. — Caractéristique générale de «L'Histoire» d'Ammien Marcellin et de l'époque décrite par celui-ci.

A. K.

Nizāmulmulk, Reichskanzler der Saldschuken 1063—1092 n. Chr.: Siyāsatnāma. Gedanken und Geschichten. Zum ersten Male aus dem Persischen ins Deutsche übertragen von K. E. SCHABINGER. Freiburg-München, 1960, pp. XXII, 400. — Compte-rendu: J. RYPKA, *Orient. Lititzg.* 56 (1961) 399—404.

Irm.

Notitiae Regionum Urbis Romae et Urbis Constantinopolitanae. Glossarium Latino-Theoticum. Codex Vindobonensis 162. Einleitung von F. UNTERKIRCHER. Amsterdam, 1960, pp. XVIII, 48 tab. [Umbrae codicum occidentaliū sub auspiciis Societatis codicum mediaevalium studiis promovendis, 2]. — Compte-rendu: Elisabeth KARG-GASTERSTÄDT, *Deutsche Lititzg.* 82 (1961) 898—900.

Irm.

Dēm. B. OIKONOMIDES, „Χρονογράφον“ τοῦ Λαοροῦθου τὰ λαογραφικά. Λαογραφία 18 (1959) 113—343 et 19 (1960) 3—90. — Deux études réunies en un seul volume (Athènes, 1960) avec un Index commun (pp. 91—95). La première étude est précédée d'une longue Introduction (pp. 116—152), où l'auteur étudie successivement la Chronique de 1570 ou «Khronographos» de Dorotheë, les manuscrits, les éditions, l'auteur, les traductions et l'importance du *Khronographos* du point de vue du folklore. Deux chapitres étudient l'un des traditions et croyances remontant à l'Ancien Testament, le second, les traditions remontant à l'histoire des peuples de l'Antiquité. La deuxième étude (pp. 3—90) est consacrée aux traditions byzantines: un premier chapitre donne les textes avec commentaires, un second donne les traditions folkloriques sur les songes, les visions, les

tremblements de terre, les miracles et autres faits édifiants. Un Index est joint à ces deux importantes études. R. G.

P. PERICHON, *Eusèbe de Césarée. Histoire ecclésiastique*. T. IV. Introduction par Gustave BARDY. Paris, 1960, pp. 329. — Compte-rendu: E. des PLACES, Rev. des Et. Grecques LXXIV (1961) 531—532. R. G.

N. V. PIGULEVSKAJA, *К вопросу о «письменных» народах древности*. Древний мир. Сборник статей (в честь В. В. Струве). Москва, 1962, стр. 336—339. — Analyse d'un ouvrage conservé en langue syrienne et nommé *Le livre des peuples et des langages* dont l'auteur ANDRONIC, selon Pigulevskaja, vécut sous le règne de Justinien I. Le texte grec de l'écrit d'Andronic ne fut pas conservé. A. K.

N. V. PIGULEVSKAJA, *Byzantino-Syriaca. Die byzantinischen Quellen in der Chronik von Josua Stylites*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 211—217. — Selon l'auteur l'analyse soignée des œuvres historiques byzantines du VI^e siècle indique qu'une partie de la chronique syrienne de Josua Stylites — l'histoire politique de Byzance sous l'empereur Zénon — puisait à la chronique perdue d'Eustathe d'Epiphaneia, tandis que ce dernier utilisait l'ouvrage historique également perdu de Candidus. Gy. M.

N. N. ROZENTAL', *Религиозно-политическая идеология Зосима*. Древний мир. Сборник статей (в честь В. В. Струве). Москва, 1962, стр. 611—617. — Selon Rozental', «Zosimos était un des derniers idéologues des couches moyennes dissoutes, entre le groupe de grands propriétaires qui étaient au pouvoir et la masse sans cesse croissante des esclaves et des indigents». A. K.

B. RUBIN, *Byzantinische Geschichtsschreiber*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 9 (1957) 55—59. — Sammelreferat über Band 1—4 der von E. v. Ivánka herausgegebenen Übersetzungreihe (V. Byzantinoslavica XVIII, 328; XX, 129). Tr.

Z. G. SAMODUROVA, *К вопросу о малых византийских хрониках (по рукописям московских собраний)*. Виз. Врем. XXI (1962) 127—147. — Description des monuments grecs, contenant de courtes chroniques: ГИМ 109/171, 264/406, 411/421, 426/439, 261/443. S. suppose que celles-ci étaient écrites par les maîtres ou les élèves d'écoles. A. K.

A. R. SODANO, *Una citazione apocriфа dalla «Lettera ad Anebo» di Porfirio nel «Kitāb al-milal wan-nihal» di Muḥammad aš-Šahrastāni*. Rendiconti dell'Accad. di archeol., lettere e belle arti di Napoli 35 (1960) 35—56. — Der muslimanische Gelehrte Muḥammad aš-Šahrastāni schrieb im 12. Jahrhundert sein „Buch der religiösen und philosophischen Sekten“, das F. Gabrieli, La parola del passato 3 (1946) 338 ff. in einer Teilübersetzung vorlegte. Der Aufsatz enthüllt dessen Beziehungen zu Porphyrios' Brief an Anebo. Irm.

E. S. STAMATIS, *Ἀνακατασκευὴ τοῦ ἀρχαίου κεκλιμένου τετραγώνου ἐλλειπτόντων προβλημάτων τοῦ βιβλίου τῶν ἀριθμητικῶν τοῦ Διοφάντου*. Πλάτων 13 (1961) 125—137. — Neuer Rekonstruktionsversuch der Lücke in Diophantos' Arithmetika V 19. Irm.

I. P. ŠASKOL'SKIJ, *Современные норманисты о русской летописи*. Труды Ленингр. отд. Инст. ист. 3 (1961) 335—373. — Подробный и тщательный критический разбор трудов современных норманистов: A. Stender-Petersen, H. Paszkiewicz, N. K. Chadwick. Вопросы византиноведения затронуты кратко: стр. 347, прим. 39: о «варангах» в Византии (здесь можно было бы напомнить, что хрисовулы XI в. четко разделяют «варангов» и «рос», что византийцы причисляли «рос» к скифским народам (Tzetzes. Chil. XI, 879—882), а «Варангию» отождествляли с Ирландией [J. Cramer, Anec. gr. III, p. 371, 24]); стр. 367 и сл.: о договоре Олега с греками (неточно утверждение Ш. в прим. 109: «договор 911 г. всегда считался подлинным» — H. Grégoire высказывал — хотя и необоснованно — сомнения в подлинности договора 911 г.); стр. 363: критика Stender-Petersen'a, «открывшего» византийский прототип легенды о смерти Олега; героем византийского предания будто бы был Михаил III (у Ш. ошибочно: Михаил III Македонянин). A. K.

A. E. VAKALOPOULOS, *Οἱ δημοσιευμέναι διμλίται τοῦ ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης Ἰσιδώρου ὡς ιστορικῆς πηγῆς γιὰ τὴν γνώση τῆς πρώτης Τουρκοκρατίας στὴ Θεσσαλονίκη*. Μακεδονικά IV (1955—1960) 20—34. R. G.

Elisabeth A. ZACHARIADOU, *Μία ἰταλικὴ πηγὴ τοῦ ψευδο-Δωροθέου γιὰ τὴν ἱστορία τῶν Ὀθωμανῶν*. Πελοποννησιακά V (1961) 46—59. — Il s'agit du Commentario delle cose de Turchi de l'évêque Paolo Giovio (Paulus Iovius), qui parut en 1531. R. G.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

K. ALAND, *Das Neue Testament auf Papyrus. Zur Entdeckung der ältesten größeren Handschrift*. Universitas 12 (1957) 585—590. — Zum Papyrus Bodmer II mit dem Johannesevangelium (P 66). Tr.

Ch. ASTRUC—M. L. CONCASTY, *Catalogue des manuscrits grecs III*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 148, 366.] — *Compte-rendu*: Je. E. GRANSTREM, Виз. Врем. XXI (1962) 230—233. A. K.

B. BRINKMANN, *Eine Papyrushandschrift des Johannesevangeliums aus dem 2. Jahrhundert?* Scholastik 32 (1957) 399—410. — Zum Papyrus Bodmer II (P 66), datiert Mitte des 3. Jahrhunderts oder früher, wobei auch das 2. Jahrhundert nicht ausgeschlossen wird. Tr.

P. P. JEPIFANOV, *Два памятника древнерусской письменности*. Вопросы ист. (1962) № 3, 138—140. — De nouvelles publications: *Закон судный людям краткой редакции* [cf. Byzantinoslavica XXIII, 92 sq.] et *Мерило праведное по рукописи XIV века*. A. K.

J. O'CALLAGHAN, *Trato de los cristianos en su correspondencia privada*. Estudios Eclesiasticos 34 (1960) 391—402. — Lexikographische Untersuchungen über „Epitetas afectivos“ (S. 392 ff.) und „Epitetas honorificos“ (S. 394 ff.) in griechischen Papyrustexten des 5. Jahrhunderts. Irm.

S. DER NERSESSIAN, *The Chester Beatty Library. Catalogue of the Armenian Manuscripts*... [V. Byzantinoslavica XXII, 71.] — *Compte-rendu*: F. WORMALD, Burlington Magazine CIV, 709 (1962) 188. D. M. N.

G. DÉVAL, *Manuscripts in Byzantine notation in Szentendre*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 85—97. — Description et caractéristique détaillée de neuf manuscrits musicaux byzantins, dont quatre furent copiés par Démétrius Kyrianides qui à la fin du XVIII^e siècle assumait la fonction d'un Psaltes d'église dans la ville de Pest. Gy. M.

Ö. FÜVES, *Neumas énekeskönyveknek és Zavírasz György munkáinak kéziratai Szentendréen* (Manuscrits des livres de chant neumatiques et des œuvres de Georges Zaviras à Szentendre). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 8 (1961) 293—299. — Description des manuscrits de neuf livres de chants ecclésiastiques. Gy. M.

P. V. JERNŠTEDT, *Конские тексты*... [V. Byzantinoslavica XXI, 156, 360.] — *Compte-rendu*: M. E. МАТ'Е—I. F. FICHMAN, Виз. Врем. XXI (1962) 218—225. A. K.

O. A. KNJAZEVSKAJA, *Восемь пергаменных рукописей из собрания ЦГАДА*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 434—441. — Description de 8 manuscrits provenant des Archives centrales d'État d'actes anciens dont la communication fut faite en 1960. Parmi eux se trouvent 6 anciens russes des XIII^e—XIV^e siècles (deux évangiles, un livre de psaumes, un rituel, un recueil de chants, un recueil des services de Carême). A. K.

E. KOPP, *Εἰδήσεις γὰρ ἕνα πολὺν ὁ ἑλληνικὸν χειρόγραφον. Ἡ ἀνέκδοτη „Περὶ γένεως“ τοῦ Γ. Ζαβίρας*. Παροιμία 2 (1960) 381—386. — In der Bibliothek zu Kecskemét wurde das verloren geglaubte Manuskript des gelehrten griechischen Kaufmannes Γ. Ζαβίρας (18. Jahrhundert) „Περὶ γένεως ἐκ τῆς Βιέννης διὰ Μορωνίας εἰς τὴν Βουλγαρίαν, Σαζονίαν καὶ Βιρουσίαν“ wieder aufgefunden. Die Ungarische Akademie der Wissenschaften bereitet seine Herausgabe vor. Irm.

D. S. LICHACEV, *Работа по описанию старых славянских рукописей в СССР после IV Международного съезда славистов в Москве*. Изв. АН СССР. Отд. лит. и яз. XXI (1962) вып. 1, 64—67. A. K.

Ja. N. LJUBARSKIJ—M. M. FREJENBERG, *Девольский договор 1108 г. между Алексеем Комниным и Бозмундом*. Виз. Врем. XXI (1962) 260—274, илл. — Une traduction russe, avec préface et notes, du texte du traité de l'an 1108, exposée par Anne Connène. A. K.

W. MÜLLER—R. IBSCHER, *Restaurierung einer Papyrusrolle mit Chiffonseide*. Forschungen u. Fortschritte 35 (1961) 372—375. — Sein an Papyruskodizes bewährtes Arbeiten mit Chiffonseide übertrug Rolf Ibscher nunmehr auch auf die Restaurierung einer Papyrusrolle. Irm.

L. POLITIS, *Ὁδηγὸς καταλόγων χειρογράφων*. Athènes, 1961. — *Compte-rendu*: St. KYRIAKIDIS, Ἑλληνικά 17 (1962) 394—395. R. G.

L. POLITIS, *Die Handschriftensammlung des Klosters Zavorda und die neugefundene Photios-Handschrift*. Philologus 105 (1961) 136—144. — Der Verfasser entdeckte 1959 im Kloster Zavorda (Westmazedonien) eine Handschrift mit dem vollständigen Text

des Lexikons des Photios. Der vorliegende Artikel behandelt das genannte Kloster und seinen Gründer, den hl. Nikanor (16. Jahrhundert), gibt eine Übersicht über 200 Handschriften von Zavorda, insbesondere die den Photiostext enthaltende Nummer 95, und bespricht dann die von der althilologischen Abteilung der Universität Thessaloniki zur Edition der neuen Texte eingeleiteten Maßnahmen.

L. POLITIS, Χειρογράφοι κώδικες ἐκ τῆς σκήτης τοῦ Ἀγίου Ἀνδρέου. Ἑλληνικά 17 (1962) 340—346. R. G.

G. THEOCHARIDIS, Δύο νέες ἔγγραφαι ἀφορῶντα εἰς τὴν Νέαν Μονὴν Θεσσαλονίκης. Μακεδονικά IV (1955—1960) 315—351. — Deux actes de donation en faveur de la Nea Moni de Thessalonique: le premier, d'Alexis Ange César (fin XIV^e siècle), le second, de Constantin Maglabite, de mai 1432. Remarques sur l'église du prophète Elie (pp. 343—351). R. G.

M. N. TICHOMIROV, Краткие заметки о летописных произведениях в рукописных собраниях Москвы. Москва, 1962, стр. 184. — Description de 150 annales russes, conservées dans les collections de manuscrits à Moscou: au musée historique de l'Etat, à la Bibliothèque de l'Etat du nom de V. I. Lenin et aux Archives Centrales d'Etat d'actes anciens. Les annales sont disposées par ordre alphabétique. Plusieurs recueils contiennent des chronographes byzantins traduits ou remaniés (p. e. Nr. 17, 26, 47, 73, 74 et autres). Nr. 64 (Le chroniqueur avec la légende du baptême de la Russie), édité dans l'annexe (pp. 161—174), se distingue notablement des textes édités. Des communications intéressantes concernant le baptême de la Russie, manquant dans la chronique de Lavrentiev, cf. aussi au Nr. 3 («Chroniqueur de Vladimir», f. 52. Comme fait curieux, je mentionnerai l'annotation du XVII^e siècle au Nr. 9 avec la communication «que Tmoutorokan était nommée Tvef». R. G.

C. Bibliothèques et archives

I. K. BELAJA, Реставрация старой красnodубной кожи и старинных пергаментов. Сообщ. Всесоюз. центр. научно-исслед. лаборатории по консервации и реставрации худож. ценностей 2 (1960) 70—78. — Методы реставрации кожи и пергамента в Гос. библиотеке им. В. И. Ленина. Ср. также А. А. Хачатурян, О реставрации кожи в Матенадаране (там же, стр. 78—79). R. G.

Je. E. GRANSTREM, Материалы к истории древнерусской библиографии. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 409—411. — Les Index de textes dans les livres liturgiques (Evangile, Actes des Apôtres et autres) sont les plus anciens monuments de la bibliographie russe. R. G.

A. GUILLOU, Les archives de Saint Jean Prodrome sur le mont Ménécée... (V. Byzantinoslavica XVIII, 135, 333; XX, 138, 359.) — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS, Μακεδονικά IV (1955—1960) 610—614. R. G.

H. HUNGER, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek I... (V. Byzantinoslavica XX, 135, 359.) — Compte-rendu: F. HALKIN, Byzantion XXXI (1961) 567—569. R. G.

R. PERESVETOV, По следам находок и утрат. Москва, 1961, стр. 264, илл. — Популярная книга об археографических разысканиях и находках. К нашей теме относится I-ый очерк: «Тайнопись веков и догадки историков» (стр. 5—90), посвященный розыскам библиотек Ивана Грозного, содержавшей греческие и латинские рукописи. Ср. также Р. Пересветов, Тайны цветущих строк. Москва, 1961, стр. 9—100. R. G.

L. POLITIS, Κατάλογος λειτουργικών εἰλητηρίων τῆς ἱερᾶς Μονῆς Βατοπεδίου. Μακεδονικά IV (1955—1960) 403—409. — 26 Nos et Index. R. G.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

Académie Royale de Belgique. Bulletin de la Commission Royale d'Histoire. T. 125: Volume jubilaire composé à l'occasion du cent-vingt-cinquième anniversaire de sa fondation par les membres de la Commission. Bruxelles, 1959, pp. 662. — Compte-rendu: H. SPROEMBERG, Rheinische Vierteljahrs-Blätter 25 (1960) 325—332. R. G.

V. ALEKSIN—L. GUMILEV, Хазарская Атлантида. Азия и Африка сегодня (1962) № 2, 52—53, карта. — Jusqu'au XII^e siècle, le niveau de la mer Caspienne était plus bas que de nos jours. La Khazarie se trouvait au delta de la Volga et quand, dans la

seconde moitié du XIII^e siècle, la Volga devint plus abondante en eau, la mer Caspienne inonda la Khazarie. Les auteurs traitent aussi de l'exploration entreprise sous l'eau des restes du mur d'enceinte de Derbent, construit par Chosroès Anouschirvan pour le but de défense de l'Iran contre les nomades. A. K.

A. ALFÖLDI, *A Conflict of Ideas in the Late Roman Empire...* [V. Byzantinoslavica XV, 91; XVI, 159, 385; XX, 138.] — Compte-rendu: A. HEUSS, *Hist. Zeitschr.* 182 (1956) 597—599. Tr.

F. ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen, II.: Die Hephthaliten in Iran*. Berlin, 1960, pp. 330. [Cf. Byzantinoslavica XXIII, 369.] — Compte-rendu: J. BURIAN, *Listy Filol.* 9 (1961) 182—183. Tr.

D. ANGELOV, *История на Византия, ч. I...* [V. Byzantinoslavica XXII, 131; XXIII, 67 sq.] — Compte-rendu: A. KAZDAN, *Средние века* XXI (1962) 258—262. A. K.

Z. ANKORI, *Karaites in Byzantium* [V. Byzantinoslavica XXIII, 151, 183.] — Compte-rendu: P. E. KAHLE, *Journ. Theol. Stud.*, N. S. XIII (1962) 202—205. D. M. N.

Апокры. Совет. ист. энцикл. I (1961) 651—652. A. K.

M. I. ARTAMONOV, *История хазар*. Ленинград, 1962, стр. 523, илл. (with English resumé). — The history of the southern part of eastern Europe from the IVth to the XIth century, founded on the archaeological finds and on the scanty materials of Byzantine, Armenian, Arabic and other sources. According A., the Khazar state checked the advance of nomad hords from Asia and created the conditions of settled cultivation in the steppes. The close alliance between Byzantine Empire and Khazaria gave to Byzantium the possibility to withstand the Arab armies. The conversion of the Khazar Khagan to Judaism and the religious coup d'état carried through by Obadiah was the cause of a long civil war in Khazaria, followed by religious persecution. All this brought about decline of the Khazar state: deprived of its territories the weakened empire based in IXth century its economic structure upon the international trading. In consequence of Russian expeditions down the Volga, the Khazar state was conquered, and its economic role went to the Russian principality of Tmutorokan. In the beginning of the XIIth century Russian positions in Khazaria were lost, and the mastery of the steppes passed to the Komans. A. investigates also the Byzantino-Khazarian relations. A. K.

H. AUBIN, *Der Aufbau des Abendlandes im Mittelalter. Grundlagen — Strömungen — Wandlungen*. *Hist. Zeitschr.* 187 (1959) 497—520. — Der Schlußvortrag der 24. Versammlung deutscher Historiker in Trier 1958 würdigt u. a. in zurückhaltender Abwägung den Einfluß von Byzanz auf das mittelalterliche Westeuropa (besonders S. 508 f.). Direkte Einwirkung wird für das Gebiet der Kunst hervorgehoben, aber „im ganzen genommen hat Byzanz, von Slaven und Arabern bedrängt, den Okzident liegenlassen“ (S. 509). Tr.

L. O. BABAĬAN, *К вопросу о закреплении крестьян в Армении домонгольского периода*. Ереван, 1961, стр. 72. — En polémisant avec I. P. Petruševskij, B. aspire à prouver qu'en Arménie, la consolidation du servage des paysans n'était pas le résultat de la conquête par les Mongols, mais remonte à une époque antérieure (il rapporte le début de ce processus aux IX^e—X^e siècles). Pour notre thématique, il est intéressant de constater que le terme *παροίκιος* qui fut identifié avec l'arménien « chinakan » (p. 26) se retrouve dans les sources arméniennes. L'affirmation de B. (d'après G. Mikaeljan), que le parèque était « un paysan complètement asservi » (p. 45), est pour le moins discutable; on sait, en tout cas, qu'au XI^e siècle les parèques jouissaient de la liberté du passage et qu'ils sont encore aux XII^e—XIV^e siècles plutôt des « Hörige » [corvéables] que des « Leibeigene » [serfs], car ils peuvent vendre et laisser par testament leurs lots. Sur la duplicité de la situation des parèques byzantins des XIII^e—XIV^e siècles, cf. A. P. Kazdan, *Аграрные отношения в Византии...*, стр. 110 и сл. A. K.

F. BABINGER, *Maometto il Conquistatore e il suo tempo...* [V. Byzantinoslavica XVI, 385; XVII, 160; XVIII, 137, 334; XIX, 348 sq.; XX, 139; XXI, 160, 362; XXII, 367.] — Comptes-rendus: St. P. KYRIAKIDIS, *Μαζεδονικά* IV (1955—1960) 614—615; G. S. STADT-MÜLLER, *Hist. Zeitschr.* 182 (1956) 111—115. R. G.

H. BECKER, *Was war vor der Renaissance?* *Wissenschaftl. Zeitschr. d. Friedrich-Schiller-Univ. Jena* 10 (1960—1961) 295—300. [Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe, 2.] — Eine wichtige Fragestellung, aber fast ausschließlich vom Westen her gesehen und beantwortet. Tr.

A. G. BOKŠCANIN, *Падение «вечного города»*. *Детск. энцикл.* 7 (1961) 119—122. — Падение Рима в 410 г. A. K.

R. BROWNING, *The death of John II Comnenus*. Byzantion XXXI (1961) 229—235. — Importance des sources secondaires, discours, lettres, poésies pour préciser certains événements historiques. Le panégyrique anonyme de Michel II Oxeïtes montre l'accord unanime à proclamer Manuel I^{er} Comnène. R. G.

M. COMŞA, *Die bulgarische Herrschaft nördlich der Donau während des IX. und X. Jh. im Lichte der archäologischen Forschungen*. Dacia 4 (1960) 395—422. — Die Frage der Expansion des ersten bulgarischen Reiches über die Donaugrenze hinaus ist bekanntlich umstritten. Unter Beigabe einer Karte und einer Liste der Fundorte macht nun in dankenswerter Weise die Verfasserin mit den Bodenfunden vertraut, die zur Klärung jener Frage heranzuziehen sind. Ihre Untersuchungen zeigen, daß das erste bulgarische Reich, ein Staat frühfeudalen Gepräges, sich in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts über die Donau ausdehnte, wo es auf eine Anzahl politischer Gebilde traf, deren Feudalisierungsprozeß es beschleunigte. Im 10. Jahrhundert unter der inneren und äußeren Krise des Bulgarenstaates erfolgt dann dessen Rückzug, und 971 wird die Dobrudscha wieder byzantinische Provinz. Irm.

A. M. CIPERIS, *К истории Чембальского восстания*. Уч. зап. Туркменск. ун-в. XIX (1961) 291—307. — Le soulèvement de la population grecque de la ville Tchembalo (de nos jours Balaklava) contre les Génois en 1433—1434. La ville se soumit au pouvoir du prince de Mangoupie Alexis, mais les Génois étouffèrent l'insurrection. A. K.

G. T. DENNIS, *The Reign of Manuel II Palaeologus in Thessalonica*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 146.] — Compte-rendu: J. M. HUSSEY, Journ. Eccl. Hist. XIII (1962) 99—100. D. M. N.

Ch. DIEHL, *Byzantium: Greatness and Decline*... [V. Byzantinoslavica XIX, 349; XX, 142, 360; XXI, 161.] — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS, *Mazedonizac IV* (1955—1960) 617—618. R. G.

F. DÖLGER, *Byzanz und die europäische Staatenwelt*... [V. Byzantinoslavica XVII, 381; XVIII, 139.] — Compte-rendu: Gy. MORAVCSIK, Deutsche Lit. 78 (1957) 980—983. Irm.

H. DÖRRIES, *Das Selbstzeugnis Kaiser Konstantins*... [V. Byzantinoslavica XVI, 386; XVIII, 139, 335; XX, 360.] — Compte-rendu: W. ENSSLIN, Hist. Zeitschr. 181 (1956) 604—607. Tr.

I. S. DOSTJAN, *Георгий Кастриот Скандербег*. Детск. энцикл. 7 (1961) 162—164. A. K.

F. DVORNIK, *The Slavs. Their Early History and Civilization*... [V. Byzantinoslavica XVIII, 139; XIX, 165, 350; XX, 143, 197; XXIII, 371.] — Compte-rendu: M. HELLMANN, Hist. Zeitschr. 194 (1962) 160—163. Tr.

A. EMBRICOS, *La Renaissance crétoise I*. Paris, 1960, pp. 300. — Compte-rendu: P. PHOTIADIS, Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance 23 (1961) 429—430. Irm.

M. M. FREJDENBERG, *«Верь» в средневековой Хорватии*. Уч. зап. Великолук. пед. инст. 15 (1961) 27—47. A. K.

F.-L. GANSHOF, *Robert le Frison et Alexis Comnène*. Byzantion XXXI (1961) 57—74. — A propos de la rencontre d'Alexis I^{er} Comnène et du comte de Flandre Robert I le Frison; étude critique des renseignements donnés par Anne Comnène dans l'*Alexiade* (éd. Leib VII, 6, 1; et VII, 7, 4, tome II, pp. 19—110). R. G.

Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, *L'Asie Mineure, les invasions arabes (VIIe—IXe ss.)*. Rev. Hist., fasc. 461 (1962) pp. 32. — I. L'Asie Mineure à la veille des invasions arabes. Caractère ethnique et social. — II. Les invasions arabes. 1. Le mécanisme des invasions; 2. Les itinéraires des envahisseurs. — III. Les attaques navales. B. Les conséquences des invasions arabes en Asie Mineure. 1. Conséquences économiques. — II. Conséquences démographiques. — C. La riposte byzantine. 1. Réforme militaire et administrative: les thèmes. — II. Mesures économiques et sociales. L'iconoclisme. Conclusion. L'Asie Mineure au lendemain des invasions arabes. Villes et campagnes. R. G.

J. GUILLEARD, *Deux figures mal connues du second iconoclisme*. Byzantion XXXI (1961) 371—401. — I. Le protasécriste Li(é)zix ou Zélis (Le «manichéisme» de Lizix et la question des biographies de Méthode. Le canon de Méthode et les antécédents iconoclastes de Lizix). — II. Théodore Krithinos, le dernier des iconoclastes (Les condamnations canoniques de Théodore Krithinos, L'activité de Théodore Krithinos avant 843). R. G.

A. GRABAR, *Zur Geschichte von Sphaira, Globus und Reichsapfel*. Hist. Zeitschr. 191 (1960) 336—348. — Ausführliche Besprechung von: P. E. SCHRÄMM, *Sphaira, Globus*,

Reichsapfel. Wanderung und Wandlung eines Herrschaftszeichens von Caesar bis zu Elisabeth II. Ein Beitrag zum „Nachleben“ der Antike. Stuttgart, Hiersemann, 1958, pp. XI, 219, 160 + 6 ill. Tr.

I. HAHN, *Theodoretus Cyrus und die frühbyzantinische Besteuerung*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 123—130. — Recherches sur les impôts en Syrie et principalement sur les $\zeta\upsilon\gamma\acute{\alpha}$ $\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\theta\epsilon\rho\iota\kappa\acute{\alpha}$ et $\zeta\upsilon\gamma\acute{\alpha}$ $\tau\alpha\rho\iota\alpha\kappa\acute{\alpha}$. Gy. M.

J. HARMATTA, *Byzantinoturcica*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 131—150. — La confrontation des sources byzantines et orientales (chinoises et iraniennes) a conduit l'auteur aux résultats suivants: La première ambassade turque se présenta en 563 à Byzance, mais en ce temps-là on appelait les Turcs Κεφριζιώνες (ainsi chez Théophane de Byzance, Ἐφριζιώνες chez Théophane le Confesseur, voir *Byzantinoturcica* II², p. 158). La forme grecque du nom est la transcription d'un supposable **kirmizyōn* dans le perse moyen. Ασκήλ , le chef de la députation peut être identifié avec le chef d'une tribu turque occidentale. C'étaient les interprètes perses qui appelaient les Turcs des *kirmizyōn* et c'étaient eux aussi qui ont transmis la forme perse du nom du khagan turc occidental ($\text{Σιλζιβουλός} = \text{*Silziβuyl}$). L'autre forme grecque du nom du khagan conservée en relation avec une ambassade turque dirigée par Maniach le Sogde en 568, est d'origine sogde ($\text{Σιζάβουλος} = \text{Sizābu}$ ou **Sizābu*, voir *Byzantinoturcica* II², p. 275). La forme Τούρκοι vient sans doute aussi du sogde (**turk* = **turk*), car la transcription exacte du nom de peuple *türk* dans le grec byzantin du VI^e siècle ne serait pas Τούρκοι , mais Τύρκοι ou Τόρκοι . Gy. M.

J. HARMATTA, *Bizánc és a türkök kapcsolatainak kezdetei* (Les commencements des relations entre Turcs et Byzantins). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 9 (1962) 39—53. — Traduction hongroise d'étude publiée en allemand sous le titre: « Byzantinoturcica ». Gy. M.

Historia Mundi IV. *Römisches Weltreich und Christentum*... (V. Byzantinoslavica XVIII, 336; XX, 361. — Cf. Byzantinoslavica XXI, 133, 364; XXII, 135.) — Compte-rendu: J. VOGT, Hist. Zeitschr. 185 (1958) 369—371. Tr.

Historia mundi V. *Frühes Mittelalter*... (V. Byzantinoslavica XXII, 135. — Cf. Byzantinoslavica XVIII, 336; XX, 361; XXI, 163, 364.) — Compte-rendu: H. GRUNDMANN, Hist. Zeitschr. 186 (1958) 346—349. Tr.

Historia Mundi VI. *Hohes und Spätes Mittelalter*... (V. Byzantinoslavica XXI, 364. — Cf. Byzantinoslavica XVIII, 336; XX, 361; XXI, 163; XXII, 135.) — Compte-rendu: K. JORDAN, Hist. Zeitschr. 191 (1960) 122—125. Tr.

W. HUBATSCH, *Der Deutsche Orden und die Reichslehnschaft über Cypern*. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Klasse (1955) Nr. 8, 245—306. — Die Sammlung der verstreuten und übersehenen Belege ergibt, daß der Orden vermutlich bereits seit 1197 und sicher bis in die zweite Hälfte des 14. Jahrhunderts Besitzungen auf Cypern hatte. Im Vordergrund stehen die Jahre 1225—1229. Beigegeben sind 10 Abbildungen, meist eigene Aufnahmen des Verfassers, Urkunden und Regesten zur Geschichte des Deutschordens-Besitzes auf Cypern (S. 289—297), fünf Skizzen (S. 304—305), ausführliche Bibliographie (S. 299—303). Tr.

P. E. HÜBINGER, *Spätantike und frühes Mittelalter. Ein Problem historischer Periodenbildung*. Deutsche Vierteljahrsschr. f. Literaturwiss. u. Geistesgesch. 26 (1952) 1—48. — Setzt nach ausführlicher Erörterung der Schwierigkeiten und anderer Lösungsmöglichkeiten den entscheidenden Einschnitt in die Zeit Konstantins. Tr.

H. HUNGER, *Byzantinische Geisteswelt*... (V. Byzantinoslavica XXI, 356; XXII, 135.) — Compte-rendu: Gy. MORAVCSIK, Deutsche Litztg. 80 (1959) 118—120. Irm.

Isidore de Kiev. Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2332—2333. R. G.

История древнего мира, под редакцией В. Н. Дьякова и С. И. Ковалева. Москва. 1962, стр. 695 + альбом карт. — Второе издание подготовленное К. М. КОЛОВОБОВОЙ. К нашей теме относится написанная В. Н. Дьяковым гл. 64: Кризис III века и поздняя Римская империя (стр. 661—683). A. K.

St. JASNOSZ—W. KOWALENKO—St. ROMAN, *Antowie* [Les Antes]. Słown. Starożytn. Słowian. I, 1 (1961) 35—38. Kap.

J. KABERSCH, *Untersuchungen zum Begriff der Philanthropia bei dem Kaiser Julian*... (V. Byzantinoslavica XXII, 369.) — Compte-rendu: M. HARL, Rev. des Et. Gr. LXXIV (1961) 528—530. R. G.

- V. G. KARASEV, *Битва на Косовом поле*. Детск. энцикл. 7 (1961) 161—162. A. K.
- J. KARAYANNOPOULOS, *Die Entstehung der byzantinischen Themenordnung...* [V. Byzantinoslavica XXI, 372; XXII, 136.] — Compte-rendu: B. RUBIN, Hist. Zeitschr. 194 (1962) 103—104; St. KYRIAKIDIS, *Ελληνικά* 17 (1962) 408—409. Tr.
- A. P. KAZDAN, *Из истории византино-венгерских связей во второй половине XI в.* Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. X (1962) f. 1—3, 164—166. — Le récit du mariage de Synadine avec le roi de Hongrie est placé par le Continuateur de Skylitzès après les événements datés d'octobre du XIII^e indiction (l'an 1074). Or, conformément à l'information d'Attaliatès, au lieu de XIII il faut lire III (l'an 1079). Dans ce cas, le mari de Synadine ne pouvait être Guéza I, décédé en 1077. Autre part, il n'y a pas de preuves suffisantes pour considérer László I comme époux de Synadine. « Il est possible que Synadine n'ait pas été mariée au roi, mais à un Hongrois de l'aristocratie féodale ». Après avoir publié l'article, le prof. Moravcsik attire mon attention sur la particularité qu'il est fait mention au parfait dans la chronique du mariage de Synadine: δέδεωκε (p. 743, 3); M. suppose que ceci était une raison suffisante pour rapporter la conclusion du mariage à l'époque avant le III^e indiction. Or, le Continuateur de Skylitzès ne fait pas une telle différence entre le parfait et l'aoriste; à côté de δέδεωκε nous trouvons la forme γεγόνασι (f. 8), se rapportant d'une manière évidente aux événements du règne de Nicéphore III (1078—1081). À une autre place, le parfait ἡσύχασαи se rapporte à une action simultanée à celle qui est écrite par l'aoriste ἀποκατέστησαν, et le parfait παρὰδεδοκασаи caractérise une action bien postérieure (p. 707, 15—21). Cf. encore la synchronique de ἡβούλετο et κεχώλυνται (p. 724, 13—14) et de γέγονε et ἐφρόνησε (p. 717, 22). A. K.
- A. P. KAZDAN, *Из истории международных отношений на Балканах в XII в.* Вопросы ист. (1962) № 2, 201—202. — Compte-rendu des travaux: R. BROWNING, *A New Source on Byzantine-Hungarian Relations in the Twelfth Century*. Balkan Studies 2 (1961) 173—214, et B. RADOJČIĆ, *О хронологији угарско-византијских борби и устанку Срба у време Јована II Комнина*. Зборник Радова Виз. инст. 7 (1961) 177—186. — L'auteur anonyme du panégyrique duquel il s'agit à la p. 202, est — d'accord avec P. WIRTH (*Untersuchungen zur byzantinischen Rhetorik...*, S. 13 f.) — Nicéphore Basilakès. A. K.
- A. P. KAZDAN, *Из истории византино-венгерских связей во второй половине XI века*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 163—166. — En se basant sur des réflexions chronologiques l'auteur met en doute que le Κράλης Οὐγγαρίας (sic. codd.: Οὐγγαριος ed.) voir Byzantinoturcica II², p. 223) dans le « Scylitzes Continuatus » (éd. Bonn. II, p. 743, 4—7) puisse être identifié avec le roi hongrois Guéza I et il suppose que Synadine était la femme d'un seigneur féodal hongrois ou du roi László I. Par contre il est à remarquer que l'auteur du « Scylitzes Continuatus » ne dit point que Nicéphore Botaniatès était déjà empereur quand il donna sa nièce, Synadéné, la fille de Théodore Synadénos, au roi hongrois en mariage. Il est d'ailleurs connu que la femme du roi László I était Adelheid. Ainsi nous ne pouvons accepter l'hypothèse de l'auteur, selon laquelle le « Scylitzes Continuatus », qui mentionne la mort du roi hongrois, fut écrit après 1095. Gy. M.
- A. P. KAZDAN, *Киевская Русь и Византия*. Детск. энцикл. 7 (1961) 223—225. A. K.
- A. P. KAZDAN, *Деревня и город...* [V. Byzantinoslavica XXI, 365; XXII, 369.] — Compte-rendu: M. Ja. SJUZUMOV, Виз. Врем. XXI (1962) 209—217. A. K.
- H. KRAFT, *Kaiser Konstantins religiöse Entwicklung...* [V. Byzantinoslavica XVII^{II}, 142; XX, 362.] — Compte-rendu: W. ENSSLIN, Hist. Zeitschr. 182 (1956) 358—361. Tr.
- B. KREKIĆ, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen-Age*. Paris, La Haye, 1961. pp. 440 et une pl. h. t. et 3 cartes. — Cet important ouvrage forme le № 5 de la collection *Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves* et leurs relations commerciales au Moyen-Age, publiée sous la direction du byzantiniste bien connu Paul Lemerle. Il reprend, en l'enrichissant de documents inédits des Archives d'Etat de Raguse, l'ouvrage, publié en 1956, « Raguse et le Levant, 1280—1460. en serbo-croate par l'Académie des Sciences de Belgrade. L'ouvrage comprend deux parties. La première, *Etude Historique* comporte trois livres: Livre I. *Relations politiques*, où sont étudiées successivement I. les relations entre Raguse et le Levant avant 1205, II. les relations entre Raguse et le Levant de 1205 à 1358 et III. les relations entre Raguse et le Levant de 1358 à 1460. Le Livre II étudie les *Relations économiques* (pp. 67—123) en deux chapitres: I. Les voies et moyens (les routes maritimes; les routes terrestres; durée des voyages, saison des voyages; les sociétés spécialisées dans

commerce du Levant; l'assurance maritime et le commerce du Levant; les lettres de change; monnaies levantines; les douanes; les nolis; les obstacles au commerce du Levant); Le chapitre II: Les articles du commerce: Importation (le blé, le sel, le lin, autres articles d'importation); exportation (les tissus, autres articles d'exportation), le commerce des esclaves, le commerce avec l'Egypte et la Syrie. Le livre III, *Le mouvement des personnes* comprend deux chapitres: I. Les Grecs et les Levantins à Raguse; II. Les Ragusains au Levant (pp. 125—158). La deuxième partie (pp. 161—409) *Régestes des documents des archives de Raguse concernant le Levant*, après une Note sur les archives d'Etat de Raguse, présente l'analyse des 1431 Régestes. Un Index général (pp. 41—437) termine l'ouvrage. Trois cartes, La République de Raguse, carte de l'importation du blé à Raguse, carte générale du Levant ragusain complètent cet excellent ouvrage. R. G.

St. P. KYRIAKIDIS, *Ἱστορικά σημειώματα. Ἑλληνικά* 17 (1962) 219—251. — 1. Constantin le Grand et le culte rendu à l'empereur. Le culte divin rendu à l'empereur persista jusqu'aux derniers jours de l'Empire byzantin. — 2. Le sens militaire progressif du mot *THEMA* à Byzance. R. G.

P. LEHMANN, *Erforschung des Mittelalters*. Stuttgart, 1959—1960, Bd. I [unveränderter Nachdruck von 1941], pp. VIII, 412; Bd. II, pp. VIII, 299; Bd. III, pp. 309. — Comptendu: H. SPROEMBERG, *Theol. Litztg.* (1962) 45—51. Rm.

P. LEMERLE, *L'émirat d'Aydin*... [V. Byzantinoslavica XX, 149, 362; XXI, 166.] — Comptendu: St. KYRIAKIDIS, *Ἑλληνικά* 17 (1962) 401—402. R. G.

T. LEWICKI, *Attyla* (Attila). *Ślown. Starożytn. Słowiań. I*, 1 (1961) 57. — Courte notice sur le chef des Huns et ses relations avec Byzance. Kap.

T. LEWICKI, *Asparuch*. *Ślown. Starożytn. Słowiań. I*, 1 (1961) 52. — Notice sur le fondateur de l'état Bulgare. Kap.

T. LEWICKI, *Awarowie, Awaria* (Les Avars et leur état). *Ślown. Starożytn. Słowiań. I*, 1 (1961) 58—59. — Article informatif sur les migrations des Avars, leur état et leurs relations avec les Slaves. Kap.

F. LOT, *Nouvelles recherches sur l'impôt foncier et la capitation personnelle sous le Bas-Empire*... [V. Byzantinoslavica XVIII, 337; XIX, 353; XX, 150.] — Comptendu: W. ENSSLIN, *Hist. Zeitschr.* 184 (1957) 99—102. Tr.

N. LOUVARIS, *Griechenland und die hellenische Idee*. Universitas 12 (1957) 235—242. — Mit Würdigung der Rolle von Byzanz als Mittlerin zwischen Altertum und Neuzeit. Tr.

W. MARINOW, *Die Schafzucht der nomadisierenden Karakatschanen in Bulgarien*. Viehzucht und Hirtenleben in Ostmitteleuropa. Budapest, 1961, pp. 147—196. — Die walachischen nomadisierenden Hirten zogen bereits im 11. Jahrhundert mit ihren Herden regelmäßig in die bulgarischen Berge. Ansonsten beschäftigt sich die Untersuchung mit den modernen Verhältnissen. Rm.

Gy. MORAVCSIK, *Византийские императоры и их послы в г. Буда* [Les empereurs de Byzance et leurs ambassadeurs à Buda]. *Acta Hist. Acad. Scient. Hung.* 8 (1961) 239—256 (avec résumé français). — La Hongrie féodale avait un rôle important à jouer dans les efforts déployés par les empereurs Paléologues de Byzance en vue de s'assurer au prix de l'union des deux Églises, le secours des Occidentaux contre le danger turc. Afin d'obtenir un secours armé, deux empereurs visitèrent personnellement la cour des rois de Hongrie résidant à Buda, où dans le même but furent envoyées plusieurs ambassades. Le collationnement des sources byzantines et occidentales peu utilisées jusqu'à présent présente sous un nouveau jour les détails de ces rapports. L'avance des Turcs en 1366 incita l'empereur Jean V à rendre personnellement visite au roi Louis le Grand et à demander ses bons offices. Les sources byzantines et les lettres du pape nous informent sur ce voyage et sur les négociations engagées entre le roi de Hongrie et la cour papale pour réaliser l'union. L'accord ne fut point conclu et l'empereur de Byzance se vit contraint de rentrer sans résultat. Un document en grec tout récemment publié par J. Meyendorff (*Dumbarton Oaks Papers* XIV, p. 173) nous informe sur la cause véritable de l'insuccès. L'ouvrage atteste que le roi Louis et sa mère visaient à astreindre l'empereur Jean V à se soumettre, en retour du secours, à la rebaptisation. Plus d'une source contemporaine témoigne de ce que le roi de Hongrie, imbu d'un fanatisme religieux et guidé par des aspirations impérialistes, déployait une vive activité apostolique parmi les schismatiques, activité qui dans la plupart des cas aboutit à des rebaptisations forcées. En 1423 l'empereur Jean VIII fit un voyage en Occident,

au cours duquel — comme les sources grecques et les notes d'Eberhard Windecke nous en informant-il passa en été de 1424 deux mois à la cour du roi Sigismond à Buda; celui-ci lui promit un secours armé qui ne se réalisa pourtant pas, étant donné que la paix avec le sultan fut conclue. Dans la suite le roi Sigismond eut un important rôle d'intermédiaire dans les négociations engagées entre le concile de Bâle et l'empereur Jean VIII, négociations qui visaient à créer l'union ecclésiastique. Les deux ambassades de Byzance se rendant à Bâle en 1434 et 1436, passèrent à la cour de Buda. La première des deux ambassades fut victime au cours de son voyage, d'une attaque imprévue. Arrivée à travers la Moldavie et la Transylvanie à la Tisza, elle fut complètement détruite par les hommes du ban János Marót, comme le relatent le rapport soumis au concile de Bâle et une des chartes du roi Sigismond. Gy. M.

Gy. MORAVCSIK, *Bizánci császárok és követek Budán* (Les empereurs de Byzance et leurs ambassadeurs à Buda). Századok 95 (1961) 832—847 (avec résumés français et russe). — Traduction hongroise de l'étude publiée en russe. Gy. M.

Ilse MÜLLER-SEIDEL, *Die Usurpation Julians des Abtrünnigen im Lichte seiner Germanenpolitik*. Hist. Zeitschr. 180 (1955) 225—244. — Julian hatte seine Usurpation sorgfältig vorbereitet, während er propagandistisch seine Unbeteiligung hervorhebt. Tr.

K. I. NOVICKAJA, *Некоторые вопросы аграрной политики начала Домината*. Вестник Древн. ист. (1961) № 4, 85—97. — L'aristocratie foncière, à tendances féodalistes, n'était pas tout à fait satisfaite de la politique du Haut-Dominat. Dioclétien édicta une loi [C] IV, 44.2) propice aux intérêts des petits et moyens propriétaires interdisant d'acquérir la terre à un prix trop bas. Constantin, quoique parvenant au pouvoir comme représentant des grands propriétaires fonciers, fut obligé de louvoyer et, dans certains cas, de soutenir les petits et moyens propriétaires (il est vrai que ce soutien se réduisait à des phrases pompeuses et, en tout cas, n'entamait pas le système de bail des biens impériaux qui se louèrent pour la plupart aux magnats fonciers). Dans certains cas, le gouvernement de Constantin agissait dans les intérêts des grands propriétaires fonciers, ainsi que dans ceux de la noblesse municipale; de cette manière, les deux groupes trouvaient leur avantage en attachant à la terre des colons. Somme toute, N. estime le Haut-Dominat comme une période peu propice aux moyens et petits propriétaires fonciers. A. K.

W. OHNSORGE, *Abendland und Byzanz...* (V. Byzantinologica XXI, 366.) — Compte-rendu: F. DÖLGER, Hist. Zeitschr. 194 (1962) 387—389. Tr.

W. OHNSORGE, *Die Anerkennung des Kaisertums Ottos I. durch Byzanz*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 28—52. — Compte-rendu: A. KAZDAN, Вопросы ист. (1962) № 6, 202—203. A. K.

P. OLIVA, *Die Bedeutung der antiken Sklaverei*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 8 (1960) 309—319. — Eine überaus kluge, von hoher Werte geführte marxistische Auseinandersetzung mit den einschlägigen Arbeiten von C. G. STARR, The Journ. of Econ. Hist. 18 (1958) 17 ff. und M. I. FINLEY, Historia 8 (1959) 145 ff. Trm.

D. OLANCYN, *Zur Regierung des Großfürsten Izjaslav-Demetar von Kiew (1054—1078)*. Jhb. f. Gesch. Osteuropas 8 (1960) 397—410. — Compte-rendu: V. P. SUŠARIN, Вопросы ист. (1961) № 12, 182—183. A. K.

G. OSTROGORSKIJ, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine...* (V. Byzantinologica XVII, 338.) — Compte-rendu: H.-G. BECK, Hist. Zeitschr. 187 (1959) 135—137. Tr.

N. M. PANAGIOTAKIS, *Ἡ ἐξορία τῆς χιλιετηρίδος ἀπὸ τῆς καταλήψεως τῆς Ἀμφιβολοῦμένης Κρήτης ὑπὸ Νικηφόρου Φωκά*. Byzantion XXXI (1961) 555—562. — A propos du millénaire de la reconquête de la Crète par Nicéphore II Phokas, premier Congrès international Crétois à Hérakleion. R. G.

G. PAPACHARALAMPOUS, *Ἀπὸ τῆς Βυζαντινῆς Κύπρου*. Κυπριακὰ Σπουδὰς 25 (1961) 123—130. — Sur les rapports entre Chypre byzantine et l'Asie Mineure. R. G.

N. V. PIGULEVSKAJA, *Проблемы зарождения и развития феодализма на Ближнем Востоке*. Вопросы ист. (1962) № 6, 107—116 (англ. резюме — стр. 222). — La partie principale de l'article est dédiée à Byzance. Selon l'opinion de l'auteur, «la polis... fut l'apparition fondamentale et déterminante de l'antiquité», tandis que le Moyen Âge était issu de la campagne (pp. 107 sq.); avec la transition au féodalisme disparaît la propriété des villes. «À la base de la vie villageoise de Byzance se trouvent de petites économies rurales»: jusqu'au VII^e siècle appartenant aux colons, plus tard aux membres d'une commune libre (p. 109). Le colonat était «la forme primaire de l'ex-

exploitation féodale ». « Le raffermissement et l'extension des communes de paysans libres rendirent possible l'exploitation féodale » (p. 111). Sous l'influence des changements dans la structure sociale et économique de la campagne des transformations dans les villes se produisirent également : « Si la législation des IV^e et V^e siècles connaît encore des artisans-esclaves, les monuments hagiologiques (de quelle époque?) nous parlent d'artisans libres » (p. 111). Faut-il déduire de cette phrase que les changements en ville étaient dûs au remplacement du travail des esclaves par l'artisanat libre? L'établissement du régime des thèmes « répondait à la structure générale de l'État féodal » (p. 112). Le féodal byzantin vécu en ville ou dans une forteresse. L'État, dans toute une série de cas, remettait au féodal seulement la somme d'impôts d'un nombre défini de paroisses » (p. 113). L'auteur se rapporte seulement à ses propres ouvrages et au livre de Je. E. Lipšic. A. K.

Разработка основных проблем социально-экономической истории Византии в советском византиноведении за последние годы. Вопросы ист. (1961) № 8, 111—124. — Характеристика работ советских византистов, вышедших в 50-е гг. и посвященных 1) проблеме генезиса и развития феодализма в Византии, 2) византийскому городу, 3) классовой борьбе в Византии. A. K.

B. RUBIN, *Das Zeitalter Justinians, I...* (V. Byzantinoslavica XXII, 372; XXIII, 157, 375.) — Compte-rendu: G. WIRTH, Deutsche Litztg. 82 (1961) 895—897. Irm.

S. RUNCIMAN, *Geschichte der Kreuzzüge.* Aus dem Engl. übertr. v. P. de MENDELSSOHN. Bd. I—III. München 1957—1960. — I: Der erste Kreuzzug und die Gründung des Königreichs Jerusalem, pp. XIII, 417. — II: Das Königreich Jerusalem und der fränkische Osten 1100—1187, pp. IX, 573. — III: Das Königreich Akkon und die späteren Kreuzzüge, pp. IX, 601. (Cf. Byzantinoslavica XII, 310; XV, 107; XVI, 165; XVII, 164—165; XVIII, 145, 340.) — Compte-rendu: H. GRUNDMANN, Deutsche Litztg. 82 (1961) 691—696. Irm.

D. SAVRAMIS, *Der abergläubische Mißbrauch der Bilder in Byzanz.* Ostkirchl. Stud. 9 (1960) 174—192. — Der Verfasser plädiert mit Nachdruck für eine Neubewertung der Bilderverehrung in Byzanz. Seine hauptsächlichste Argumente: 1. die Bilderverehrung kam im 6. Jahrhundert in Konkurrenz mit heidnischen Usancen auf, 2. bei der Masse der Gläubigen ging die Unterscheidung von Urbild und Abbild verloren, 3. abergläubischer Bilderkult trat an die Stelle geistiger Anbetung, 4. die Theologie und die Kirche verloren die Kontrolle über die Glaubenspraktiken der Masse, ihr Verlangen nach Wundern und Legenden. Bedauerlicherweise ist dem Verfasser die sowjetische Literatur zu dem byzantinischen Bilderstreit unbekannt geblieben. Irm.

C. SCHNEIDER, *Das Zeitalter Justinians.* Hist. Zeitschr. 193 (1961) 92—101. — Ausführliche Besprechung des gleichnamigen Buches von B. RUBIN (V. Byzantinoslavica XXII, 372; XXIII, 157.) Tr.

K. M. SETTON, *A History of the Crusades I...* (V. Byzantinoslavica XVII, 384; XVIII, 171; XIX, 357; XX, 153.) — Compte-rendu: B. SPULER, Hist. Zeitschr. 182 (1956) 612—615. Tr.

L. S. STAVRIANOS, *The Balkans since 1453...* (V. Byzantinoslavica XX, 154.) — Compte-rendu: F. VALJAVEC †, Hist. Zeitschr. 191 (1960) 665—666. Tr.

A. V. SOLOVIEV, *Архонты Рима.* Byzantion XXXI (1961) 237—244. — Ce titre désigne non un fonctionnaire byzantin, mais un prince russe, aux X^e—XI^e siècles, le *megas archôn Rōstas* ayant comme vaisseaux des *arkhontēs Rōstas*. R. G.

H. SPROEMBERG, *Die Hanse in europäischer Sicht.* Annales de la Société Royale d'Archéologie de Bruxelles 50 (1961) 221—224. — Der Vortrag streift nach Génicot den vorhanischen Handel mit Byzanz und dem Orient, läßt dagegen den Orienthandel in der Zeit der Hanse außer Betracht. Irm.

G. STADTMÜLLER, *Geschichtliche Ostkunde. Abriß der Geschichte des deutschen und europäischen Ostens.* München, Bogen Verlag, 1959, pp. 180. — Compte-rendu: G. STÖKL, Hist. Zeitschr. 194 (1962) 89—93. — Scharfe Kritik an der germanozentrischen Betrachtungsweise. Tr.

A. STENDER-PETERSEN, *Der älteste russische Staat.* Hist. Zeitschr. 191 (1960) 1—17. — Der aus einem Vortrag hervorgegangene Aufsatz skizziert eine neue Variante der „Nordmänner-Theorie“. Tr.

W. SWOBODA, *Bułgarzy naddunajscy* [Les Bulgares du Danube]. Słown. Starożytn. Słowiań. I, 1 (1961) 203—204. — Aperçu de l'établissement des Bulgares sur le Danube. Kap.

Gy. SZÉKELY, *Poměr středoevropských zemí k církevním reformám a byzantskému světu v 11. stol.* [La relation des pays de l'Europe centrale aux réformes ecclésiastiques et au monde byzantin au XI^e siècle.] Sborník prací filosofické fakulty. Brno 1961. С 8, 29—52 (avec résumé hongrois et russe). Gy. M.

V. P. ŠUŠARIN, *Современные буржуазные историки о характере Древнерусского государства*. Критика бурж. концепций ист. России периода феодализма. Москва, 1962, 135—161. A. K.

D. TALBOT RICE, *The Byzantines*. Ancient Peoples and Places Series, London, 1962, pp. 224, with 95 plates. D. M. N.

Je. A. TARVERDOVA, *Экономические связи Ганы с Магрибом в середине XI века (по сообщениям арабских авторов)*. Кратк. сообщ. Инст. народов Азии 48 (1961) 72—83. A. K.

V. N. TATIŠČEV, *История Российская, т. I*. Москва—Ленинград, 1962, стр. 500, илл. --- Переиздание труда видного русского историка В. Н. Татищева (1686—1750), отдельные главы которого затрагивают и проблемы византистики (напр., гл. 3: о крещении славян и Руси, гл. 16: из Константина Порфирогенита о Руси). Книга снабжена вводными статьями: А. И. Андреев, Труды В. Н. Татищева по истории России (стр. 5—38), М. Н. Тихомиров, О русских источниках «Истории Российской» (стр. 39—53), С. Н. Вальк, О рукописях первой части «Истории Российской» В. Н. Татищева (стр. 54—75) — и указателями. Татищеву посвящена недавно вышедшая книга: Г. М. Дейч, *В. Н. Татищев*. Свердловск, 1962. A. K.

A. I. TEREŇOŽKIN, *Праща славян и лужицкая культура*. Кратк. сообщ. инст. археол. АН Укр. ССР 11 (1961) 7—9. — Т. идентифицирует праславян с создателями земледельческо-скотоводческой культуры скифского времени, существовавшей в лесостепи между Днепром и Днестром (подольская, киево-черкасская и волынская локальные подгруппы). От этой культуры происходит зарубинецкая культура древних славян-венедов. Расселение праславян началось из Среднего Поднепровья. Т. полемизирует с Ю. В. Кухаренко (Совет. археол. (1960) № 1, стр. 289 и сл.), согласно которому зарубинецкая культура сформировалась в результате экспансии западных венедов из Прибалтики. A. K.

P. N. TREŤJAKOV, *Древние славяне*. Детск. энцикл. 7 (1961) 213—217. A. K.

A. E. VAKALOPOULOS, 'Ο ἀρχιεπίσκοπος Γαβριὴλ καὶ ἡ λοιπὴ τὸν τοιαύτῃ κατὰ τὴν ὁμοεικόνην (1391—1403). *Μακεδονικά* IV (1955—1960) 371—373. R. G.

F. VITTINGHOFF, *Die Bedeutung der Sklaven für den Übergang von der Antike ins abendländische Mittelalter*. Hist. Zeitschr. 192 (1961) 265—272. — Der Verfasser leugnet die Bedeutung der Sklaven für den Übergang von der antiken zur mittelalterlichen Gesellschaft, für welchen er auch die Anwendung des marxistischen Revolutionsbegriffs ausschließt. Irm.

Византия. Украинська радянська енциклопедія, т. 2. Київ, 1960, 440—443, илл. (на укр. яз.). — Краткий очерк истории Византии, а также византийской науки, искусства, литературы и музыки. A. K.

L. VOELKL, *Der Kaiser Konstantin. Annalen einer Zeitwende (306—337)*. München, Prestel-Verl. 1957, pp. 296, 92 tab., 1 carte. — Compte-rendu: A. LIPPOLD, Hist. Zeitschr. 190 (1960) 569—572. Tr.

A. I. VORONKOV, *Древняя Греция и древний Рим*. Москва, 1961, стр. 524. — Библиографический указатель книг, статей и рецензий по древней Греции и древнему Риму, вышедших в России и в СССР на русском языке в 1895—1959 гг. В. учитывает публикации по истории Римской империи IV—V вв., а также некоторые труды, посвященные византийским авторам, поскольку они затрагивали античные сюжеты. Кроме того, работы по греческому языку, палеографии, римскому праву и некоторым другим разделам существенны и для византистики. Книга снабжена алфавитным списком авторов. Дополнением к книге В. может служить: М. И. Фурсова, Книги и статьи по древней истории, опубликованные в СССР в 1956—1960 гг. Вестник Древн. ист. (1962) № 1. 174—193 (учтены работы на русском языке). A. K.

Sp. VRYONIS, *St. Ioannicus the Great (754—846) and the "Slavs" of Bithynia*. Byzantion XXXI (1961) 245—248. — Si saint Ioannice est un descendant de Bulgares établis en Asie Mineure, on aurait ici l'exemple d'un « Slave » byzantinisé. R. G.

A. WAAS, *Geschichte der Kreuzzüge, I, II...* [V. Byzantinoslavica XX, 157, 371; XXI, 171; XXIII, 160.] — Compte-rendu: H. GRUNDMANN, Deutsche Litztg. 82 (1961) 691—696. Irm

B. Histoire de la culture matérielle (Archéologie, technique, etc.)

Археологические раскопки в районе Змейской Северной Осетии. Орджоникидзе, 1961, стр. 136, илл. — Сборник включает три статьи, посвященные аланским памятникам из станицы Змейская (Северная Осетия) X—XII вв.: В. Б. Деоник, Змейское средневековое селище (стр. 37—50); С. С. Куссаева, Аланский катакомбный могильник XI—XII вв. у станицы Змейской (по раскопкам 1953 года) (стр. 51—61); В. А. Кузнецов, Змейский катакомбный могильник (по раскопкам 1957 г.) (стр. 62—135). А. К.

В. Р. BABENČIKOV, Раннесредневековая гончарная печь в Мисхоре. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 275—280, илл. — Публикация гончарной печи в Мисхоре VIII—IX вв. (Прежде Б. датировал ее VIII—X вв. — см. Byzantinoslavica XX, 158). По мнению Б., мисхорские гончары изготавливали амфоры для вина. При этом он предполагает, что гончарные печи обслуживались артелями, служившими прообразом будущего феодального цеха. Последнее предположение никакими источниками не обосновывается. А. К.

В. Д. BLAVATSKIJ, Раскопки Пантикапея в 1946 г. Древний мир. Сборник статей (в честь В. Б. Струвса). Москва, 1962, стр. 451—467, илл. — Б. отмечает также находки III—IV вв. н. э. Наиболее интересна прослеженная им тысячелетняя история жизни района так наз. Эспланадного раскопа, где в III—IV вв. образовалось обширное зерновое хозяйство (стр. 457). А. К.

В. А. BOGUSEVIČ, Споруда XI ст. у двора киевского митрополита. Археология XIII (1961) 105—113, илл. (на укр. яз.). — На основании аналогий с сооружениями из Херсонеса, Закавказья и Болгарии Б. приходит к выводу, что раскопанное М. К. Каргером на территории митрополичьего двора в Киеве каменное здание XI в. было баней. А. К.

А. Т. BRAJČEVS'KA, Розкопки гончарского горна в балці Канцирка в 1955 р. Археология XIII (1961) 114—118, илл. (на укр. яз.). — В 1955 г. у балки Канцирка (близ сел. Федоровка, Запорожской обл.) раскопан гончарный горн, который Б. датирует второй пол. I тыс. н. э. По ее мнению, здесь находился значительный гончарный центр, вырабатывавший керамику аланского типа. А. К.

D. CSALLÁNY, Byzantinische Schnallen und Gürtelbeschlüge mit Maskenmuster. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 55—77. — L'examen typologique du groupe des monuments concernant cette question prouve que Byzance doit être considérée comme le point de départ et que c'était à travers le commerce byzantin que le rayonnement se produisait plus tard. Les découvertes archéologiques de Suuk-Su indiquent aussi la culture byzantine. Gy. M.

Г. В. FEDOROV, Работы Прутско-Днестровской экспедиции в 1959 году. Кратк. сообщ. Ист. археол. 86 (1961) 78—85, илл. — Продолжение (см. Byzantinoslavica XXII, 377). Основное внимание Ф. уделяет характеристике раскопок в Алчедаре, где была найдена, в частности, мастерская ювелира X в. А. К.

G. FÉHER — KINGÁERY — A. KRALOVÁNSZKY, A Közép-Duna-medence magyar honfoglalás — és kora Árpád-kori sírleletei, Leletkataszter [Régészeti Tanulmányok II.] (Les fouilles funéraires du Bassin danubien de l'époque de la conquête hongroise et des premiers Árpadiens. Cadastre des fouilles [Études Archéologiques II.]). Budapest, Édition de l'Académie 1962, pp. 99. — Les auteurs publient aussi la liste des monnaies byzantines (voir pp. 97—99). Gy. M.

I. А. GZELIŠVILI—О. В. TKEŠELAŠVILI, Археологические памятники Тбилиси. Тбилиси, 1961, стр. 92 + илл. (на груз. яз. с рус. резюме). — Отчет о раскопках 1956—1957 гг. на террасе г. Кура (на площади Ираклия II). Четвертый слой датируется V—X вв. См. также И. А. Гзелишвили, О. В. Ткешелашвили, Новые археологические памятники материальной культуры раннефеодальной эпохи из г. Тбилиси. Труды Ист. истории АН Груз. ССР V, вып. I (1960), стр. 175—182 (на груз. яз. с рус. резюме). А. К.

H. v. HÜLSEN, Römische Funde. Göttingen, Berlin, Frankfurt, 1960, pp. 269, 38 tab. (Sternstunden der Archäologie). — Compte-rendu: Gabriella BORDENACHE, Deutsche Litztg. 82 (1961) 926—929. Irm.

А. Л. JAKOBSON, Средневековые сельские поселения Юго-Западного Крыма. Виз. Врем. XXI (1962) 165—177, илл. — Caractéristique des colonies rurales des vallées de Bajdar et de Belbek (Sud-Ouest de la Crimée). J. distingue deux périodes de leur existence: les Ve—VIIe et les VIIIe—IXe siècles. Céramique modelée à la main, mais

non de potier (comme à Kherson). Le dépeuplement de ces villages, s'expliquerait par l'invasion des Petchénègues. A. K.

V. I. KADEJEV, *Соляний промисел в пізньоантичному Херсонесі (I—IV ст. н. е.)*. Археологія XIII (1961) 89—94 (на укр. яз.). — Tentative de calculer l'étendue de l'extraction du sel à Kherson aux I^e—IV^e siècles. E. ajoute parfois aussi des sources plus tardives (p. ex. les lettres du pape Martin). A. K.

F. KRETZSCHMER, *Römische Wasserhähne*. Jhb. d. Schweizer. Gesellsch. f. Urgesch. 48 (1960) 50—62. — Die vom Verfasser beschriebene, von hohem handwerklichen Können zeugende Normalkonstruktion hat sich bis zum Ausgang des Altertums nahezu unverändert erhalten. Irm.

V. A. KUZNECOV, *Аланские племена Северного Кавказа*. Материалы и исследование по археологии СССР № 106 (1962), стр. 164, илл. — Se basant sur le matériel archéologique, l'auteur démontre qu'à partir du IV siècle dans les montagnes du Caucase pénétrèrent des nouvelles tribus qui érigèrent de singuliers monuments funéraires — des catacombes; ces tribus étaient des Alans de langue iranienne — repoussés par les Huns. Ensuite, K. explique la présence de trois variantes locales de la culture alane: celle de l'Ouest, du centre et de l'Est. [Entre autres K. note l'existence aux X^e—XI^e siècles aux sources de Koubanj d'éléments de culture des Polovtsy (Koumans) (pp. 74 sq.). Les fondateurs des variantes du centre et de l'Ouest de la culture des Alans formèrent une union des tribus des Aces, les fondateurs des variantes de l'Est — l'union des Alans. K. marque les données d'auteurs byzantins concernant les Alans (pp. 126—127) et mentionne les connexions existant entre Byzance et l'Alanie de l'Ouest (pp. 128 sq.). On peut trouver des renseignements sur les Alans chez toute une série d'écrivains byzantins, p. e. chez Jean Tzetzes, ce qui n'a pas été pris en considération par K. A. K.]

I. I. LJAPUŠKIN, *Днепровское лесостепное Левобережье в эпоху железа*. Матер. и исслед. по археол. СССР 104 (1961) 383, илл. — Автор детально обследует археологические памятники Днепровского левобережья от культуры зольников (VII—VI вв. до н. э.) до древнерусских поселений X—XIII вв. н. э. Он приходит к выводу, что первые бесспорные славянские памятники в Левобережье роменско-боршевские древности VIII—IX вв., которые не связаны генетически с археологическими культурами (черняховская и салтово-маяцкая), существовавшими здесь в начале и середине I тыс. н. э. Напротив, археологические памятники роменского типа, встречающиеся к западу от Днепра, непосредственно связаны с более ранними достоверно славянскими памятниками (VI—VII вв.) на той же территории. Именно в этом районе помещают славян Иордан и византийские авторы. Отсюда-то около VIII в. славяне проникли в Левобережье. A. K.

K. MAJEVSKIJ, *Археологические исследования римского города Нове (Болгария) в 1960 г.* Совет. археол. (1961) № 4, 269—271, илл. — Bref compte-rendu des fouilles exécutées dans la ville de Novae en Mésie, dont a fait mention en dernier lieu une source arménienne de la première moitié du IX^e siècle. On a découvert une céramique des II^e—VII^e siècles de n. è. A. K.

M. Ju. SMİŠKO, *Карпатські кургани першої половини I тисячоліття нашої ери*. Київ, 1960, стр. 187, карты, илл. (на укр. яз.). — Compte-rendu: Je. V. MACHNO, Археологія XIII (1961) 155—158. — Caractéristique détaillée des monuments découverts lors des fouilles de tumulus dans les Carpathes du Nord; les créateurs de cette culture étaient, selon l'opinion de l'auteur, les ancêtres des Croates. S. présume, en particulier, que le tour de potier apparaît au même endroit dès le III^e siècle de n. è. A. K.

V. N. STANKO, *Детское захоронение кочевника*. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 281—284, илл. — Курган близ с. Тузла Одесской области с детским захоронением кочевника XI в. Ближние аналогии автор видит в находках на хуторе Гаевка, Воронежской области, которые могут быть датированы по золотой монете Василия II. A. K.

Je. G. SUROV, *Раскопки в северо-западном районе городища*. Сообщ. Херсонесского музея II (1961) 67—70, илл. — Court compte-rendu du travail exécuté par une délégation de l'Université d'Ural à Kherson. L'auteur annote les découvertes d'objets datant des IV^e—VI^e siècles. A. K.

J. G. SUROV, *Херсонес Таврический*. Свердловск, 1961, стр. 156, илл. — История Херсонеса в древности и средние века. К нашей теме относятся: характеристика средневековых письменных источников по истории Херсонеса (стр. 8 и сл. Список их далеко не полон; Иордан почему-то зачислен в разряд византийских авторов; средневековые

надписи, в том числе надпись Льва Алмата, не названы), краткое упоминание средневековых монет (стр. 16), история раскопок (стр. 19—34). Преимущественное внимание уделено античности), средневековый период истории Херсонеса [стр. 59—64. Этот раздел изложен с рядом ошибок: восстановление Юстиниана II отнесено к 710 г., укрепление хазар в Крыму — к концу VI в. (на самом деле — рубеж VII—VIII вв.), Евпаторий назван Евпаторием, неизвестно откуда взята дата 891 г. для убийства стратига Симеона и т. д. С. не выделяет периода экономического упадка Херсонеса в VII—VIII вв., не знает, что в XI в. город находился под властью Византии]. Обильные новые материалы по истории раннесредневекового Херсонеса (IV—IX вв.) содержатся в отчете о раскопках Уральского университета в 1958—1960 гг. (стр. 65—102). В приложении С. приводит отрывок из De adm. imp. Константина Багрянородного (в старом переводе В. В. Латышева) (стр. 117—127) и составленное А. М. Гилевич описание 63 монет из раскопок 1958—1960 гг. в западной части городища (от конца III в. до начала XI в.) (стр. 128—140). Несмотря на то, что оригинальные археологические и нумизматические материалы в книге С. относятся преимущественно к раннему средневековью, обширная библиография (стр. 141—152) не учитывает трудов по средневековой истории Херсонеса, даже монографий А. Л. Якобсона.

Е. А. SYMONOVIČ, *К вопросу о скифской принадлежности черняховской культуры*. Совет. археол. (1962) № 2, 39—49, илл. — С. отвергает теорию германского, сарматского и гето-фракийского происхождения черняховской культуры. Особенно подробно автор останавливается на теории Ю. В. Кухаренко, утверждавшего, что эта культура была создана скифами. По мнению С., «удельный вес скифских особенностей в черняховской культуре настолько невелик, что они не позволяют считать последнюю культурой скифского населения» (стр. 49).

Ю. Л. ŠČAPOVA, *О происхождении некоторых типов древнерусских бус*. Совет. археол. (1962) № 2, 81—96, илл., табл. — Основываясь преимущественно на иовгородских находках, Ш. выделяет бусы русского, ближневосточного и византийского производства (последние — гипотетически).

А. N. ŠČEGLOV, *Светильники с клеймом ХРΥСΟΥ*. Сообщ. Херсонесского музея II (1961) 45—51, илл. — Les lampes marquées ХРΥСΟΥ étaient construites par un artisan (ou propriétaire d'une artisanerie), nommé Chrysos ou Chrysous, qui travaillait à Kher-son, au milieu ou dans la seconde moitié du IV^e siècle.

C. Histoire de la civilisation, de l'administration et du droit, histoire militaire

M. L. ABRAMSON, *О роли арендных отношений в социально-экономическом развитии Южной Италии (IX—XI вв.)*. Из истории трудящихся масс Италии. Москва, 1959, 3—46. — Se basant sur les baux à ferme des duchés de Naples, d'Amalphi et de Gaëte qui étaient sous le pouvoir nominal de Byzance, ainsi que du duché de Salerne, l'auteur analyse le caractère du fermage libellaire de l'Italie du Sud (il est absolument impossible de distinguer celui-ci de l'emphytéose). Parmi les fermiers, il y avait des propriétaires de domaines allodiaux (parmi ceux-ci même le duc de Naples), ainsi que des paysans aisés et les indigents des campagnes. Cependant le caractère des paiements des baux n'était pas lié au statut social du fermier. En pratique, pour le propriétaire d'un bien patrimonial, un bail signifiait l'accroissement de l'économie, tandis que le paysan passait habituellement sous le joug de la dépendance féodale. Seulement dans quelques édits (surtout dans les chartes du XI^e siècle), on amena par une formule particulière, la limitation de la liberté du libellaire ce qui amène une transformation du bail féodal en un état de dépendance. La corvée (excepté le transport des produits) n'entrait pas dans le composé de la rente. Le manque (jusqu'au XI^e siècle) de formes spécifiques du bail libellaire des paysans distinguait les régions du Sud de l'Italie centrale et de l'Italie du Nord, où, aux VIII^e—X^e siècles, les paysans libellaires devaient souvent faire la corvée, paraître au tribunal patrimonial, etc.

I. A. DVORECKAJA, *Организация управления в Остготском королевстве*. Виз. Врем. XXI (1962) 3—28. — Сохранение римских должностей в Остготском королевстве было чисто внешним явлением, первостепенная роль в управлении принадлежала готским должностям — comites и salones, приобретающим раннефеодальный характер. Важное место в управлении занимали челядинцы (sui homines) короля. Установилось наследование должностей.

I. F. FICHMAN, *Ремесло и крупное имение в византийском Египте (по данным греческих папирусов)*. Палест. сборник 7 (1962) 51—88, табл. (с франц. резюме). — Analyse scrupuleuse d'un matériel papyrologique étendu se rapportant pour la plupart au VI^e siècle. F. précise quelles étaient les branches des professions artisanales citées dans les documents se rapportant à la grande propriété (comparativement insuffisantes, ce qui est étonnant, sont les données concernant la production des tisserands — cf. pp. 69 et suivantes) et examine en outre le statut social des artisans. Les mentions concernant les artisans-esclaves de la grande propriété sont très peu abondantes et se bornent exclusivement au IV^e siècle (p. 55). En ce qui concerne les artisans libres, F. les divise en permanents et temporaires. Quoique les rapports entre le grand propriétaire et l'artisan fussent réglementés par un accord spécial, en pratique les artisans furent privés de droits et ceux qui s'enfuirent subirent la réclusion dans la prison du geouchos. Le salaire d'un artisan pour le travail permanent s'appelait *μισθός* et avait, en règle générale, un caractère temporaire. Un artisan étranger recevait un *μισθός* ou bien une *τιμή* s'il utilisait les matières premières de la propriété ou les siennes. F. souligne avec justesse qu'on ne peut comparer exactement la production artisanale d'une grande propriété en Egypte byzantine, ni avec la production destinée au marché, ni avec « l'économie fermée du type féodal » (p. 86). A. K.

F. FLÜCKIGER, *Geschichte des Naturrechts I. Altertum und Frühmittelalter*. Zollikon-Zürich, Evangel. Verl. AG., 1954, pp. 475. — Compte-rendu: W. SCHÖNFELD, Hist. Zeitschr. 182 (1956) 72—78. Tr.

M. M. FREJENBERG, *О многозначности понятия «servus» в Далматинской Хорватии X—XI вв.* Учен. зап. Веліколуцк. пед. инст. 20 (1962) 93—103. A. K.

M. M. FREJENBERG, *К истории общины на Балканах*. Виз. Врем. XXI (1962) 198—209. — Aperçu des travaux des savants yougoslaves contemporains touchant la commune rurale croate du Moyen Âge. A. K.

Helène GLYKATZI-AHRWEILER, *L'administration militaire de la Crète byzantine*. Byzantion XXXI (1961) 217—228. — 1. Avant l'occupation arabe: l'archontia: le thème; 2. L'occupation arabe (823/8—961). La libération provisoire de la Crète par les Byzantins (843/4); 3. De 961 à Alexis Comnène (1081): la stratégie de Crète; 4. Des Comnènes à l'occupation latine: Katépanō — duc de Crète. R. G.

R. GUILLAND, *Études byzantines*... [V. Byzantinoslavica XXI, 372; XXII, 379; XXIII, 168.]. — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS, Έλλάς και 17 (1962) 396—401. R. G.

Histoire générale des civilisations, éd. par M. CROUZET. *Le moyen âge*, éd. par E. PERROY. Paris, Presses univ. de France, 1955, pp. 681. — Compte-rendu: Th. MAYER, Hist. Zeitschr. 191 (1960) 116—118. Tr.

D. JACOBY, *La population de Constantinople à l'époque byzantine: un problème de démographie urbaine*. Byzantion XXXI (1961) 81—109. — Le nombre des habitants de CP a beaucoup varié, suivant les historiens, de 500.000 à un million, sans preuves irréfutables. Pour arriver à une approximation aussi exacte que possible, il est bon d'avoir recours aux « données indirectes et subsidiaires »: approvisionnement et consommation de blé, données topographiques et archéologiques, coefficient de densité; il semble que CP « a pu atteindre un maximum de 400.000 habitants », qu'elle n'a vraisemblablement pas dépassé, même à l'époque des Comnènes. — Compte-rendu: A. P. KAZDAN, Вопросы ист. (1962) 191—192. R. G.

J. KARAYANNOPOULOS, *Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 168.]. — Compte-rendu: B. RUBIN, Hist. Zeitschr. 194 (1962) 382—385. Tr.

J. KERESZTÉNYI, *Olympiai játékok Daphnéban* (Les jeux olympiques à Daphné). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 8 (1961) 221—242 et tirage à part avec appendice et résumé français. — En se basant sur un passage de la chronique de Cedrenus (éd. Bonn I, p. 573, 1—7) on admet généralement que l'empereur Théodose I^{er} supprima les jeux olympiques anciens par son décret de l'an 393 de notre ère. L'auteur met en doute la justesse de cette interprétation et suppose que le chroniqueur byzantin y a noté seulement la suppression de la chronologie olympique. Selon la chronique de Jean Malalas (éd. Bonn, p. 248, 5—12; 286, 2—11) les Antiochiens acquirent de la ville de Pisa le droit d'organiser les jeux olympiques. C'est encore Malalas qui nous donne le renseignement, selon lequel en 521 Justin I^{er} supprima les jeux (éd. Bonn, p. 417, 5—6). En supposant que les jeux organisés par les habitants d'Antioche à Daphné sont à considérer comme successeurs des jeux olympiques, l'auteur arrive à la con-

clusion que, pour date de l'abrogation des jeux olympiques antiques, il faut accepter l'année 521 de notre ère. Gy. M.

N. G. KING, *There's such Divinity doth hedge a King...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 381.] — Compte-rendu: M. H(ARL), Rev. des Et. Grecques LXXIV (1961) 530—531.

R. G.
Мерило праведное по рукописи XIV века. Изд. М. Н. ТИХОМИРОВ, Москва, 1961, стр. XIV + 698. — Reproduction phototype du recueil, connu sous le titre *Мерило праведное*, selon le manuscrit du XIV^e siècle de la Bibliothèque de V. I. Lenin (collection Troitzkij, Nr. 15). La publication est précédée d'un article d'introduction de M. N. Tichomirov. Le *Мерило праведное* contient des traductions d'une série d'œuvres juridiques byzantines. A. K.

W. NAMYSŁOWSKI, *Bizantyjskie elementy w prawie serbskim* (Les éléments byzantins dans le droit serbe). Ślown. Starożytn. Słowiań. I, 1 (1961) 131—132. Kap.

W. M. PLÖCHL, *Geschichte des Kirchenrechts...* [V. Byzantinoslavica XVII, 172; XVIII, 348; XX, 368.] — Comptes-rendus: W. BERTRAMS, Scholastik 31 (1956) 272—273; B. PANZRAM, Hist. Zeitschr. 181 (1956) 113—116. Tr.

J. A. RASIN, *Geschichte der Kriegskunst*. (Ins Deutsche übertr. v. A. SPRECHT.) Berlin, 1959—1960. Bd. I: *Die Kriegskunst der Sklavenhalterperiode des Krieges*, pp. LXXIX, 570; Bd. II: *Die Kriegskunst der Feudalperiode des Krieges*, pp. X, 582. — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, Deutsche Litztg. 83 (1962) 49—53. Irm.

A. STEINWENTER, *Das Recht der koptischen Urkunden...* [V. Byzantinoslavica XIX, 367; XX, 166.] — Compte-rendu: E. SEIDL, Hist. Zeitschr. 183 (1957) 349—350. Tr.

D. STOJČEVIĆ, *Sur le caractère des quasi-délits en droit romain*. Iura 8 (1957) 57—74. — Aus der Zusammenfassung des Autors: La categoria dei quasi-delitti comprende varie figure di atti illeciti, aventi ciascuna un proprium ius, ma che, per diverse ragioni, non possono rientrare nella categoria dei delitti. Irm.

K. TRIANTAPHYLLOPOULOS, *Ἡ Ἑλλάς τοῦ Ἀρμενοπούλου...* [V. Byzantinoslavica XXII, 157.] — Compte-rendu: B. SINOGOWITZ, Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechts-gesch. 78 (1961) 509—512. R. G.

C. A. TRIANTAPHYLLOPOULOS, *Ἱεραρχία νόμων καὶ βυζαντινὸν δίκαιον*. Mélanges SBOLOS (Athènes, 1961) 473—492. — La notion de justice a sa source depuis Justinien I^{er} dans la «divina providentia», droit divin naturel considéré comme éternel. Toutefois la suprématie de la loi divine n'est pas absolue. Une tendance à la hiérarchisation des lois apparaît chez Nicéphore Botaneiatès, mais c'est surtout sous les Comnènes qu'un effort de renouvellement dans l'administration de la justice est entrepris. Importance de la Novelle 63 de 1159 de Manuel I^{er} Comnène, prescrivant que toute loi devra désormais être conforme à la justice, sous peine de nullité. R. G.

V. B. VILINBACHOV, *О первоначальном типе огнестрельного оружия*. Совет. археол. (1962) № 1, 295—300. — Автор кратко затрагивает также вопрос о греческом огне (стр. 295 и сл.). A. K.

A. WATSON, *Contractatio as an Essential of Furtum*. The Law Quarterly Rev. 77 (1961) 526—532. — "There are no texts which give a clear decision that there is furtum although there has been no handling." (S. 532). Irm.

W. A. J. WATSON, *The construction of Digest title 17, 1*. Tulane Law Review 33 (1959) 555—564. — Der Verfasser sucht am gegebenen Beispiel die Exzerptionstechnik der Kompilatoren zu demonstrieren, die sorgfältiger war als gewöhnlich angenommen wird. Irm.

F. WIEACKER, *Textstufen Klassischer Juristen*. Göttingen, 1960, pp. 471. (Abhandlgn. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, Phil.-hist. Kl., 3. F., Nr. 45.) — Compte-rendu: A. WILINSKI, Deutsche Litztg. 83 (1962) 60—63. Irm.

Закон Судный людям пространной и сводной редакции. Подготовили к печати М. Н. ТИХОМИРОВ, Л. В. МИЛОВ. Москва, 1961, стр. 285. — Продолжение публикации списков Закона Судного людям (см. Byzantinoslavica XXIII,). Во вступительной статье М. Н. Тихомиров выделяет две редакции пространных списков ЗСЛ — пространную и сводную. В книге опубликованы списки пространной (Пушкинский и Археографический изводы) и сводной (Летописный (Карамзинский) и Троицкий изводы) редакции и текст ЗСЛ пространной редакции в облегченной транскрипции. В Приложении приведены Троицкий список краткой редакции, статья о послушестве из «Мерила Праведного» и Егорьевский список особой редакции. Книгу завершает фототипическое воспроизведение трех списков: Пушкинского XIV в., Археографического XV в. и Карам-

зинского XV в. По мнению Тихомирова, ЗСЛ появился на Руси очень рано, возможно даже в конце X в., и вошел в состав Кормчих. В конце XIII или в первой пол. XIV в. на севере Руси возникла компиляция (основанная на краткой редакции ЗСЛ и на других материалах) — так наз. пространная редакция ЗСЛ, а в 1402 г. в Москве была создана сводная редакция, восстановившая некоторые статьи ЗСЛ, опущенные в пространной редакции.

A. K.

D. Histoire de l'Église

N. AFANASSIEF, N. KOULOMZINE, J. MEYENDORFF, A. SCHMEMANN, *La Primauté de Pierre dans l'Église Orthodoxe*. Neuchâtel-Paris, 1960. — Compte-rendu: J. GILL, Heythrop Journ. III (1962) 182—183. Cf. M. M. WINTER, *The Orthodox and the Papacy*. Eastern Churches Quarterly XIV (1961) 126—131.

D. M. N.

D. ATWATER, *The Christian Churches of the East, I and II*. New and revised edition, London, 1961. — Compte-rendu: C. J. L. NAPLER, Heythrop Journal III (1962) 299—301.

D. M. N.

R. M. BARTIKJAN, *К истории взаимоотношений между Византией и Киликийским армянским государством в конце XII в.* Виз. врем. XII (1960) 52—56. — Traduction et analyse du message d'Isaac II Ange au katholikos arménien Grégoire IV l'Adolescent (1173—1193) (cf. F. DÜLGER, *Regesten II*, Nr. 1621 et la littérature qui y est indiquée). Cf. R. M. BARTIKJAN, *Nouveaux matériaux...* (v. Byzantinoslavica XXI, 394). Une mention des pourparlers byzantino-arméniens concernant le domaine ecclésiastique se trouve aussi dans le panégyrique de Michel Choniates au patriarche Michel (éd. S. Lampros, I, p. 91, 18—30). En ce qui concerne la correspondance des Catholicos arméniens avec le patriarche Michel III, cf. aussi V. GRUMEL, *Regestes III*, Nr. 1123—1124, 1132 (a. 1171, 1173). Au sujet de la sympathie des Arméniens de Philippopolis pour les croisés, cf. encore *Historia de exped. Frider.*, éd. A. CHROUST (MGH n. s., V, p. 45).

A. K.

F. BERKI, *Az orthodox egyház* [L'église orthodoxe]. Lelkipásztor 37 (1962) 164—179, 222—238, 276—294. — Cette étude traite des problèmes suivants: le nom de l'Église orthodoxe, sa théologie, sa liturgie, son histoire et sa place dans le monde; sa position et son histoire en Hongrie.

Gy. M.

A. BORST, *Die Katharer...* (v. Byzantinoslavica XVII, 390—391; XVIII, 151.) — Compte-rendu: H. GRUNDMANN, Hist. Zeitschr. 180 (1955) 541—546 [verzeichnet 11 zuvor erschienene Rezensionen].

Tr.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Der Kriegsdienst der Christen in der Kirche des Altertums*. Universitas 12 (1957) 1147—1156. — Nach zunächst einheitlicher Ablehnung im Laufe der Entwicklung unterschiedliche Stellungnahmen.

Tr.

J. DARROUZES, *Epiphane, patriarche de Constantinople (520—535)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 614.

R. G.

H. DÖRRIES, *Constantine and Religious Liberty* (v. Byzantinoslavica XXIII, 384.) — Compte-rendu: W. H. C. FREND, Journ. Theol. Stud., N. S. XIII (1962) 167—169.

D. M. N.

F. DVORNIK, *The idea of apostolicity...* (v. Byzantinoslavica XXI, 183, 375; XXII, 381; XXIII, 172.) — Compte-rendu: P. KARLIN-HAYTER, Byzantion XXXI (1961) 569—571.

R. G.

C. ERDMANN, *Die Entstehung des Kreuzzugsgedankens...* (v. Byzantinoslavica XVII, 152.) — Compte-rendu: L. PETRY, Zeitwende, Die Neue Furche 28 (1957) 269.

H. B.

G. EVERY, *The Byzantine Patriarchate, 451—1204*. New and revised edition, London, 1962, pp. XIX, 204 with 8 plates. (Cf. Byzantinoslavica X, 191, 355; XI, 136, 309; XII, 355.)

D. M. N.

A. J. FESTUGIÈRE, *Les moines d'Orient. I: Culture et Sainteté. II: Les moines de la région de Constantinople*, 2 vols. Paris, 1960. — Compte-rendu: J. GRIBOMONT, Eastern Churches Quarterly XIV (1961) 152—155.

D. M. N.

G. GARITTE, *Epiphane III, archevêque de Constantia (Salamine) en Chypre*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 612—614.

R. G.

A. GRILLMEIER, *Das Scandalum æcumenicum des Nestorius in kirchlich-dogmatischer und theologiegeschichtlicher Sicht*. Scholastik 36 (1961) 321—356. — Skandal und Spaltung, Ergebnisse von Unklugheit und Leidenschaft, hätten durch offenerherzige Föhlungnahme verhindert werden können, stellt der Historiker rückblickend fest.

Tr.

C. HADJIPSALTIS, *Un archevêque inconnu de Chypre, Philoxène (VI^e siècle)*. Résumé d'une communication présentée au XII^e Congrès International des Etudes Byzantines d'Ochrida, septembre 1961. Byzantion XXXI (1961) 215—216. R. G.

H. U. INSTINSKY, *Bischofsstuhl und Kaiserthron...* (V. Byzantinoslavica XX, 370.) — Compte-rendu: F. G. MAIER, Hist. Zeitschr. 183 (1957) 122—123. Tr.

Jacques le Moine (XI^e siècle). Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2379. R. G.

Jean VIII, pape. Notice complétée. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales (1962) col. 2442—2443. R. G.

A. I. KLIVANOV, *Реформационные движения...* (V. Byzantinoslavica XXII, 159—160; XXII, 385.) — Compte-rendu: A. A. ZIMIN, Виз. Врем. XXI (1962) 225—230. A. K.

R. KUTEPOV, *Св. Сава, первый архиепископ сербский*. Журнал московской патриархии 3 (1962) 29—35. — Sur le rôle de St. Sabbas dans l'organisation de l'Eglise serbe avec le consentement du patriarche œcuménique et de l'empereur byzantin de Nicée en 1219. M. Š.

K. P. KYRRIS, 'Ο Κέρριος Ἀρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης Ὑάκινθος καὶ ὁ ρόλος αὐτοῦ εἰς τὸν ἀντιπαλαμνιτικὸν ἀγῶνι. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 25 (1961) 89—122. — Etude de certains aspects des rapports entre antipalamites chypriotes et byzantins; datation de certaines lettres de Grégoire Akindynos et de certains événements de la querelle hésychaste, étude du discours antizélote de Nicolas Cabasilas. R. G.

V. LAURENT, *L'unité du monde vue de Byzance et son expression dans les Conciles généraux des neuf premiers siècles*. Divinitas 2 (1961) pp. 20. — 1. Un seul empire, un seul empereur. La double formule: il n'y a qu'un empereur pour l'univers, le Sacerdoce et l'Empire ne font qu'un « résumé » la doctrine traditionnelle de Byzance sur le gouvernement du monde. 2. L'unité du monde dans la Famille des Nations. Par suite, la terre d'alors est « un apannage entre les mains de l'empereur unique ». Dans la *Famille des Nations* dont « le principe de classement est le principe de parenté », on trouve les souverains qui sont qualifiés de fils, frères, amis, serviteurs ou esclaves. « Le monde médiéval, vu de Byzance, se présente comme un tout organique, rigoureusement hiérarchisé ». 3. Les conciles généraux, figures et garants de l'unité de l'Empire. Les conciles des neuf premiers siècles sont dus à l'initiative des empereurs de Byzance, « agissant comme chefs de la Communauté chrétienne », pour mettre fin aux querelles religieuses, qui troublaient la paix de l'Empire et menaçaient ainsi son unité. R. G.

V. LAURENT, *Une métropole serbe éphémère sur le rôle du patriarchat œcuménique: Nisos-Nis au temps d'Isaac II Ange*. Byzantion XXXI (1961) 43—56 et 1 pl. h. t. — L'auteur étudie successivement les noms de la ville de Nis au Moyen Age dans la tradition grecque, la ville de Nisos-Nis au XII^e siècle, l'inscription de la métropole de Nis sur le rôle de Constantinople et publie en Appendice, le sceau de l'évêque de Nisos Constantin. Le rattachement de l'évêché de Nisos-Nis au Patriarcat de Constantinople était « de soi une gageure ». Il s'explique par le passage fréquent d'Isaac II Ange dans cette ville, qu'il voulait honorer et qu'il pensait bien garder à l'Empire. Mais les Serbes finirent par s'en emparer et, « déchu politiquement, Nisos-Nis reprit la modeste place de suffragant » dans l'Eglise récemment fondée de Tirnovo. R. G.

J. LIEBAERT, *Ephèse (concile d')*, 431. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 561—574. — I. Les sources; II. La convocation du concile et la *Sacra* impériale; III. La séance du 22 juin et le résultat dogmatique du concile; IV. L'opposition des Orientaux; V. L'approbation romaine; VI. Dernières séances à Ephèse; VII. Tentatives de négociations et dissolution du concile. Conclusion. Bibliographie. R. G.

J. LIEBAERT, *Ephèse (concile, dit Brigandage d')*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 574—579. R. G.

F. LILIENFELD, *О литературном жанре некоторых сочинений Нила Сорского*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 80—98. — L. caractérise, entre autre, les typika des monastères byzantins, abordent également la question de l'influence sur Nile Sorskij des hésychastes d'Athos. A. K.

L. MÜLLER, *Zum Problem des hierarchischen Status und der jurisdiktionellen Abhängigkeit der russischen Kirche vor 1039*. Köln-Braunsfeld, 1959, pp. 84 (Osteuropa und der deutsche Osten, Beiträge aus Forschungsarbeiten und Vorträgen der Hochschulen des Landes Nordrhein-Westfalen, Reihe III, Westfälische Wilhelms-Universität zu Münster, 6). — Compte-rendu: F. v. LILIENFELD, Ostkirchl. Stud. 9 (1960) 297—301. Irm.

- D. M. NICOL, *Byzantium and the Papacy in the Eleventh Century*. Journal Eccl. Hist. XIII (1962) 1—20. D. M. N.
- D. M. NICOL, *The Greeks and the Union of the Churches. The Report of Ogerius, Protonotarius of Michael VIII Palaiologos, in 1280*. Proceedings of the Royal Irish Academy 63, sect. C, № 1 (1962) 1—16. D. M. N.
- T. H. PAPADOPOULLOS, *Studies and Documents relating to the History of the Greek Church and People under Turkish Domination...* [V. Byzantinoslavica XVI, 179; XVII, 174, 392; XVIII, 157.] — Compte-rendu: I. ROSENTHAL-KAMARINEA, Hist. Zeitschr. 183 (1957) 361—362. Tr.
- S. RUNCIMAN, *The Eastern Schism...* [V. Byzantinoslavica XVIII, 157—158; XX, 176, 370.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, Hist. Zeitschr. 183 (1957) 590—591. Tr.
- H. J. SCHOEPS, *Das Judenchristentum in den Pseudoklementinen (Zur gleichnamigen Untersuchung von Georg Strecker im Akademie-Verlag, Berlin 1958)*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 11 (1959) 72—77. Tr.
- H. J. SCHOEPS, *Die Pseudoklementinen und das Urchristentum*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 10 (1958) 3—15. — Erwägt mit gemäßigttem Optimismus den Quellenwert der Pseudoklementinen für das Leben der judenchristlichen Urgemeinde. Tr.
- M. ŞESAN, *Patriarhul Fotie şi Roma* (Le patriarche Photius et Rome). Mitropolia Ardealului 7—8 (Sibiu 1960), 335—359. — Cet exposé comprend une recherche sur le problème des relations byzantino-romaines au IX^e siècle et quelles furent ensuite les conclusions des auteurs postérieurs. M. Ş.
- M. ŞESAN, *Obrazoborectvi (L'Iconoclasmie)*. Pravosl. sbornik (Prague, 1962) 78—82. — Exposé sur l'histoire de l'iconoclasmie. M. Ş.
- SOZOMENUS, *Kirchgeschichte...* [V. Byzantinoslavica, XXII, 383]. — Compte-rendu: S. L. GREENSLADE, Journ. Theol. Stud., N. S. XII (1961) 347—350. D. M. N.
- K. SPYRIDAKIS, *Ἡ Κυπριακή Ἐκκλησία καὶ ἡ ἀναστήλισις τῶν εἰκότων*. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 25 (1961) 81—89. — L'Eglise de Chypre, par son évêque de Constantia, Constantin, se rallia à la décision du VII^e concile oecuménique de 787. R. G.
- L. STAN, *Autocefalia şi autonomia în Ortodoxie* (L'autocéphalie et l'autonomie dans l'Eglise orthodoxe). Mitropolia Olteniei 5/6 (Craiova, 1961) 278—316. — C'est une étude approfondie sur le problème de l'autocéphalie et de l'autonomie dans l'Eglise orthodoxe; l'auteur présente l'actualité du problème fixé dans les canons des conciles et dans la pratique des le temps byzantin. M. Ş.
- W. SWOBODA—F. SŁAWSKI—W. MOŁĘ, *Bogomilcy* (Les Bogomiles). Słown. Starożytn. Słowian. 1, 1 (1961) 136—138. — Examen bref de l'histoire de ces sectaires, de leur littérature et art. Kap.
- G. I. THEOCHARIDIS, *Σύντομος ιστορία τοῦ Ἀγίου Ὁρους*. — Compte-rendu: B. LAOURDAS, Makedonika IV (1955—1960) 571—572. R. G.
- D. S. WALLACE-HADRILL, *Eusebius of Caesarea...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 174, 387.] — Comptes-rendus: D. J. CHITTY, Eastern Church Quarterly XIV (1961) 215—216; R. L. P. MILBURN, Journ. Eccl. Hist. XIII (1962) 87—88. D. M. N.
- N. ZERNOV, *Eastern Christendom*. London, 1961. — Comptes-rendus: W. H. C. FREND, History XLVII, 160 (1962) 180; J. GILL, Heythrop Journ. III (1962) 186—187. D. M. N.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

- D. P. ERASTOV, *Основные методы фотографического выявления угасших текстов*. Сообщ. Всесоюз. центр. научно-исслед. лабораторий по консервации и реставрации худож. ценностей 2 (1960) 60—69. — E. examine les bases physiques et les méthodes de développement d'un texte faiblement ou entièrement invisible, un procédé essentiel pour la lecture des palimpsestes. Comp. en détaillé D. P. Erastov, *Основные методы фотографического выявления угасших текстов*. Москва-Ленинград, 1958. A. K.
- H. HUNGER, *Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen*. Geschichte der Textüberlieferung I. Zürich, 1961, 27—147. — Excellent précis de paléographie grecque. I. Le Livre: matière, instruments d'écriture, formes du livre, illustrations du livre, reliure, diffusion, garde du livre. II. Paléographie grecque (pp. 72—107) avec 18 illustrations; la fin du précis est consacrée à la Paléographie latine (pp. 108—144); avec 21 illustrations. R. G.
- V. S. LJUBLINSKIJ, *Техника на службе историков*. Вопросы ист. (1962) № 5, 84—89,

англ. резюме — стр. 219—220. — Dans l'article il s'agit en particulier de la restauration des textes illisibles des palimpsestes grecs (au laboratoire de conservation et de restauration des documents de l'Académie des Sciences de l'URSS ont déjà été restituées des dizaines de textes grecs des VIII—IX siècles — p. 86) et de la Betharadiographie des filigranes.

J. POUILLOUX, *Choix d'inscriptions grecques*. Travaux de l'Institut d'Épigraphie grecque sous la direction de Jean Pouilloux. Paris, 1960, pp. 195 [Bibliothèque de la Faculté des Lettres de Lyon, 4]. — Compte-rendu: G. KLAFFENBACH, *Deutsche Litztg.* 82 (1961) 511—516.

L. POLITIS, *Ὁδηγὸς καταλόγου χειρογράφων. Ἐνικὸν Συμβούλιον Βιβλιοθηκῶν τῆς Ἑλλάδος* 17 (Athènes 1961) pp. 139 et 16 pl. h. t. — Le savant Professeur de l'Université de Thessalonique publie enfin cet excellent *Guide*, qui était prêt pour l'impression en 1940. Il rendra de très grands services à ceux qui consultent les manuscrits grecs. L'ouvrage comprend trois grandes parties. 1^{ère} partie: Description externe (généralités, matière: parchemin, palimpseste, papier, indications chronologiques des copistes: manuscrits datés et non datés; notes et remarques des copistes; l'écriture dans son évolution: ligatures, abréviations, parure et miniatures: initiales. 1^{re} partie: Contenu des manuscrits: manuscrits théologiques, liturgiques et religieux, musicaux, philologiques et philosophiques, juridiques et médicaux, documents: chrysobulles, décrets patriarchaux. 1^{re} partie: Composition du Catalogue: description de chaque manuscrit et de l'ensemble du fonds. Index: transcription des documents, Index des noms et des choses.

Jeanne ROBERT—Louis ROBERT, *Bulletin épigraphique*. Rev. des Et. Grecques LXXIV (1961) 119—266. [Cf. *Byzantinoslavica* XXI, 379.] — Nombreux renseignements relatifs à la civilisation byzantine.

J. Č. SKRŽINSKAJA, *Греческая надпись из средневековой Алании (Северный Кавказ)*. Виз. Врем. XXI (1962) 118—126, илл. — Publication d'une croix en bronze avec inscription grecque trouvée dans le ravin creusé par la rivière Boľ'soj Zelenčuk (affluent de la Kouban). L'inscription est datée (selon l'indicté, le cycle lunaire et l'ère mondiale) de l'année 1067. La découverte est de haute importance pour l'étude des relations alano-byzantines au XI^e siècle.

G. F. TURCANINOV, *Древнейшая, IV в. н. э., осетинская (аланская) надпись греческого письма на италии из Эрмитажа*. Изв. Северо-Осетин. научно-исслед. инст. XXII, вып. IV (1960) 189—195, илл. — Т. истолковывает надпись на резном сердолике, изданном Р. В. Книжоловым в сборнике «Исследования по истории культуры народов Востока» (М.-Л., 1960, стр. 98—104), как осетинскую, выполненную греческими буквами. В этой связи он останавливается на рассмотрении взаимоотношений Византии с осетинами (аланами) до VIII в.

B. Numismatique, sphragistique (sigillographie), héraldique

F. ALTHEIM—R. STIEHL, *Byzantinoturcicum*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 13—15. — Les auteurs croient percevoir dans le Σημεῖον de l'inscription du sceau de plomb découvert à Pliska et publié par T. Gerasimov, un «roi couman» (?) et cherchent dans les mots grecs des noms, c'est-à-dire des expressions turques. Acceptant des explications fantastiques ce sera tout de même une absurdité de supposer qu'un «roi couman» se nommait βασιλεύς et se fit représenter avec ornements, globe et labarum. D'ailleurs l'interprétation correcte de l'inscription a déjà été donnée par I. DUJČEV, *Byz. Zeitschr.* LIV (1961) 249 et V. BEŠEVLIJEV, *Byz. Zeitschr.* LV (1962) 18.

V. N. DANILENKO, *Позднеантичное погребение*. Сообщ. Херсонесского музея II (1961) 57—62, илл. — Tombe fouillée en 1959 au carrefour de la chaussée menant à Kherson. Parmi les découvertes, il y a des monnaies de Gracien et d'Arcadius.

K. V. GOLENKO, *К хронологии заключительных монетных выпусков Боспора*. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 334—339, илл. — Прекращение чеканки боспорских статов в 336 г. не было внезапным, а подготавливалось постепенно, в результате экономического упадка. Выпуск золотой и серебряной монеты в 560—561 гг. оказался эффективным.

P. GRIERSON, *The Alterations and Imperial Beards: A note on the early Solidi of Constans II and Justinian II*. Numismatic Circular (Spinks) LXX, 7—8 (1962) 159—160. — Some solidi of Constans II and Justinian II which show that beards were added as single rows of dots to the dies on which the emperor had originally appeared as beardless.

D. M. N.

HSIA Nai, *Золотая византийская монета, найденная в могиле периода династии Суй*. Виз. Врем. XXI (1962) 178—182, илл. — Publication d'une monnaie de Justin II, découverte en l'an 1953 dans la province de Chenjsi. L'auteur traite aussi des routes commerciales menant de Byzance en Chine.

V. V. KROPOTKIN, *Клады византийских монет на территории СССР*. Москва, 1962, стр. 64, табл., карты. — Liste, soigneusement établie, des découvertes de trésors et de monnaies byzantines séparées au territoire du l'URSS. En tout on compte 489 découvertes auxquelles il faut encore en ajouter 52 qui sont énumérées dans la liste supplémentaire (pp. 47—51). Une partie importante n'a pas encore été publiée jusqu'à présent; les renseignements sont puisés aux matériaux trouvés dans les archives et, durant les recherches de l'auteur, aux musées. Dans l'introduction, K. analyse, en particulier, la topographie et la datation des trésors de monnaies byzantines du territoire de l'URSS. Les solides protobyzantins se trouvent en Transcaucasie, en Crimée, dans les bassins du Don, du Dniéper et dans la région d'Oural; la monnaie d'argent cesse d'apparaître dès la fin du IV^e siècle, mais au VII^e siècle, on trouve les hexagrammes, surtout en Transcaucasie, jusqu'au bassin de la Kama. Des monnaies d'or provenant de riches funéraires nomades (parfois, par erreur, nommées « trésors ») ont souvent la forme de boucles d'oreilles (elles sont percées ou ansées). Il paraît qu'une partie considérable des monnaies d'or des VI^e—VII^e siècles pénétrait à la suite d'entreprises militaires, mais nullement par voie de commerce, et fut mise bientôt hors circulation. Des monnaies de cuivre furent découvertes surtout à Kherson et en Transcaucasie. Les monnaies d'or furent trouvées principalement sur le territoire du Kaganat Khazar (au IX^e siècle il y en a moins qu'au VIII^e siècle) et sur le littoral de la Mer Noire du Caucase. Les monnaies d'argent sont extrêmement rares (surtout parmi les trésors des monnaies Kouphiques); par pièce unique on a trouvé des monnaies de bronze dans le bassin du Dniéper à Tamanj, à l'embouchure du Don et chez les Bulgares de la Volga. Dans la seconde moitié du IX^e siècle commence l'émission de la monnaie khersono-byzantine en cuivre. Beaucoup plus abondantes sont les découvertes de trésors et de monnaies différentes au X^e et surtout au XI^e siècle. L'étendue de leur émission s'accroît: la frontière du nord de la circulation des monnaies d'or byzantines passe alors par Pinsk—Smolensk—Černigov—Koursk—Volgograd. La frontière de la circulation du milliaris se situe beaucoup plus au nord; il se peut que l'argent byzantin y parvenait de l'Ouest. Au XII^e siècle, l'affluence de la monnaie byzantine (d'ailleurs pas seulement celle de Byzance) en Russie se réduit et, aux XIII^e—XV^e siècles, cesse pratiquement. K. s'occupe spécialement des imitations « barbares » de monnaies byzantines. Le livre est muni d'index pratiques. Le livre de K., soulevant de nombreuses questions extrêmement importantes, mérite un compte-rendu spécial.

A. K.

V. V. KROPOTKIN, *Клады римских монет на территории СССР*. Москва, 1961, стр. 135, табл., илл. — Liste des 1733 découvertes de monnaies romaines sur le territoire de l'URSS. Comme K. établit les découvertes jusqu'à l'an 491, une certaine partie de ces matériaux se rapporte à la période byzantine. Le livre est muni de cartes distinctes et de tables de révision. Dans l'introduction, K. soulève une série de problèmes numismatiques et historiques en général touchant surtout la période protobyzantine. K. note une radicale réduction de l'importation de la monnaie romaine d'argent en Europe de l'Est, à partir de la moitié du III^e siècle de n. è., ce qui, selon lui, n'était pas dû à la rupture du commerce, car on connaît un grand nombre d'objets romains découverts sur ce même territoire (pp. 29 sq.). Les solides byzantins des IV^e—VII^e siècles, par opposition aux *denaria* romains, ne servaient pas de moyen de circulation monétaire dans l'Europe de l'Est (p. 35), ce qui permet à l'auteur de parler même de l'existence d'« une période prolongée sans monnaie » depuis le début du V^e siècle jusqu'à la fin du VIII^e siècle. K. déduit de ce fait la preuve que la circulation du *denarius* romain n'a point détruit l'économie naturelle des tribus de l'Europe de l'Est (pp. 20, 34). En outre, K. estime que les imitations barbares de monnaies romaines d'or et d'argent n'étaient pas frappées en Europe de l'Est, mais importées d'autres régions (pp. 16 sq.). K. traite aussi le problème de la culture de Černjachovo tout en soulignant la diversité ethnique de ses créateurs et en supposant qu'elle disparut après l'invasion des Huns (pp. 14, 31 sq.).

A. K.

Ju. V. KUCHARENKO, *Средневековые памятники Полесья*. Москва, 1961, стр. 40 + 14 табл. — Je note les découvertes de monnaies byzantines à Pinsk (région de Brest): une monnaie de cuivre de la fin du IX^e siècle et 12 monnaies d'or du temps de Roman

Diogène et de ses successeurs (p. 20, № 128). Cf. V. V. Kropotkin, *Клады византийских монет*..., № 298—299 où la monnaie en cuivre est attribuée au VII^e siècle. A. K.

D. M. METCALF, *Byzantine Scyphate Bronze Coinage in Greece*. Annual of the British School at Athens LVI (1961) 42—83. — The author publishes three hoards, two of them recent discoveries, of scyphate bronze coins from northern Greece, the first from Levkokoheri near Thessalonike, the second and third apparently from Thessaly and Macedonia. They are mainly of the reigns of Manuel I, Isaac II and Alexius III, but a small number are attributed to Theodore I Lascaris. D. M. N.

K. MICHAŁOWSKI, *Palmyre, Fouilles Polonaises 1959*. Edit. Scientif. Varsovie 1960, 123. — Description d'une monnaie byzantine en bronze avec le monogramme K et un Christogramme. Kap.

V. M. POTIN, *Особенности притока западно-европейских денариев X—XI вв. и их распространение на территории Древней Руси*. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 163—174. — Автор отмечает, что клады германских денариев X—XI вв. распространены преимущественно в Польше, Швеции, на Руси и в Прибалтике; при этом на Руси их гораздо больше на севере, в Новгородской земле, чем на юге. Такое распределение монетных кладов не отражает интенсивности торговых связей вообще, но лишь направление вывоза серебра. Статья существенна для выработки методики использования монеты как исторического источника вообще. A. K.

I. SPASSKIJ, *Насущные вопросы изучения русских монет X—XI вв.* Сообщ. Гос. Эрмитажа XXI (1961) 51—54, илл. (англ. резюме — стр. 56). — В связи с подготовкой корпуса русских монет С. поднимает ряд вопросов методики нумизматического исследования, что существенно также и для византиста. A. K.

B. SZÖKE, *A honfoglaló és kora-Árpád-kori magyarság régészeti emlékei* [Régészeti Tanulmányok I.] (Les monuments archéologiques des Hongrois de l'époque de la conquête et des premiers Árpadiens [Études Archéologiques I.]). Budapest, Édition de l'Académie 1962, pp. 116, XV pl. — Description des monnaies byzantines (pp. 55 ss.) et des croix (pp. 61 ss.) trouvées en Hongrie. Gy. M.

A. VEGLERY and G. ZACOS, *Silver Coins of Andronikos II and Andronikos III*. Numismatic Circular (Spinks) LXX, 4 (1962) 76—80. — In their previous article (V. Byzantinoslavica XXIII, 179) the authors assigned to the joint reign of Andronikos II and Michael IX the silver coins with the inscription "Emperors of the Romans" usually ascribed to that of Andronikos II and Andronikos III. They here present with illustrations "three unknown cointypes which can safely be assigned to the two Andronikoi", "an unpublished variety of a silver piece of Andronikos III and two anonymous cointypes belonging, in all probability, to the period 1295—1310". D. M. N.

C. Diplomatique

F. DÖLGER, *Ein Echtheitsmerkmal des byzantinischen Chrysobulls*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 99—105. — L'examen systématique des Chrysoboullon Logoi connus indique que dans les 70 originaux conservés, qui datent de l'époque entre 1052 et 1391, le mot final χρῆτος va toujours à la ligne nouvelle. Cette coutume peut servir comme preuve de l'authenticité des Chrysoboullon Logoi byzantins. Gy. M.

G. KARLSSON, *Ideologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine*. Uppsala 1959, pp. 154. — L'auteur part de la théorie de l'amitié et essaie de préciser certains aspects de la « diplomatique » de la Correspondance byzantine. Les textes étudiés appartiennent en presque totalité au X^e siècle, à la période antérieure à Michel Psellos. Heikki Koskeniemi a étudié la période précédente dans ses *Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes* bis 400 nach Chr. [1956]. Une brève Introduction donne des renseignements sommaires sur les épistolographes et les manuscrits étudiés: Nicétas Magister, Syméon Magister, Nicéphore Ouranos, Théodore de Cyzique, Théodore Daphnopates et Ignace le diacre (pp. 7—13). L'ouvrage, qui est la thèse de doctorat de l'auteur, comprend six chapitres. Ch. 1: La « déconcrétisation » de la lettre et la théorie de l'amitié: Introduction; rôle du porteur de la lettre; la théorie de l'amitié; définition de Synésios. — Ch. 2: Composantes du cérémonial (pp. 34—56): « Comme présent »; L'opposition « présence-absence », la lettre comme consolation; variations sur le thème précédent. Celui de l'« insuffisance » et du « deuxième bateau ». — Ch. 3: L'unio mystica de l'amitié (pp. 57—78): La visite allée; spiritualisation du thème de l'amitié; de quelques mots-clés; le mythe d'Aristophane. — Ch. 4: Laus epistulae acceptae (pp. 79—111): Captatio benevolentiae; un lieu commun dans trois textes; le portrait de l'âme; le com-

plexe d'images concernant la magie amoureuse; le printemps, le rossignol et l'hirondelle. — Ch. 5: La lettre comme cadeaux. Détails ornementaux (pp. 112—137): Ἐξοφασίς τόπου; paronomase maniérée. — Ch. 6: Formula valetunidis (pp. 138—141). Ces 6 chapitres sont suivis de deux Appendices: I. Sur l'emploi du nombre à la première personne. Vue d'ensemble (pp. 142—143). — II. Εἰ δ' οὖν (pp. 144—146). Deux Index (Passages cités et discutés et Index des mots grecs, pp. 147—150) et une Liste des ouvrages dont le titre est cité en abrégé (pp. 151—154) terminent l'ouvrage. On ne saurait être trop reconnaissant à l'auteur de s'intéresser aux Correspondances byzantines, inexplicablement négligées. R. G.

VII. PHILOSOPHIE ET THÉOLOGIE

A. Philosophie byzantine

A. A. T. EHRHARDT, *Politische Metaphysik von Solon bis Augustin. I: Die Götterstadt der Griechen und Römer. II: Die christliche Revolution...* [V. Byzantinoslavica XXII, 386.] — Compte-rendu: H. LANGERBECK, Hist. Zeitschr. 192 (1961) 369—375. Tr.

V. GRUMEL, *Enée (Αἰνείας) de Gaza*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV (1961) col. 458—459. — Sophiste chrétien du Ve—VI^e siècle. R. G.

E. v. IVÁNKA, *Zum Problem des christlichen Neuplatonismus. I: Was heißt eigentlich «Christlicher Neuplatonismus»? II: Inwieweit ist Pseudo-Dionysius Areopagita Neuplatoniker?* Scholastik 31 (1956) 31—40; 384—403. Tr.

Les sources de Plotin. Dix exposés et discussions par E. R. DODDS, W. THEILER, P. HADOT... Vandoevres-Genève, Fondation Hardt, 1960, pp. XIII, 463 (Entretiens sur l'Antiquité classique 5). — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Scholastik 36 (1961) 253—257. Tr.

B. Questions théologiques en général

R. M. BARTIKJAN, *Ответное послание Григория Магистра Пахлавуни сирийскому католику*. Палест. сборник 7 (1962) 130—145, с англ. резюме. — Traduction du message au Catholikos syrien du philosophe arménien Grégoire Magistros Pahlavouni, vivant dans la première moitié du XI^e siècle. La lettre contient des renseignements importants sur le mouvement des thondrakites. La traduction est munie d'une courte introduction et d'un commentaire. A. K.

E. F. BRÜCK, *Kirchenwäter und soziales Erbrecht...* [V. Byzantinoslavica XIX, 376; XX, 375; XXI, 372; XXII, 379.] — Compte-rendu: F. BEYERLE, Hist. Zeitschr. 184 (1957) 378—380. Tr.

H.-J. DIESNER, *Die „Ambivalenz“ der Friedensgedankens und der Friedenspolitik bei Augustin*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellsch. u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 877—880. — Augustins Friedensbegriff ist so weitgespannt, daß er selbst die Störungen des Friedens als temporäre Unterbrechungen mit einbegreift. Trotz solcher Zwangsläufigkeit gilt Nacheiferung im Sinne der zu erwartenden Pax caelestis civitatis als verdienstlich. Irm.

H. DUENSING, *Nachlese christlich-palästinisch-aramäischer Fragmente*. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, philol.-hist. Kl. (1955) Nr. 5, 115—193. — Veröffentlichung von Stücken aus den Evangelien, Ephräm, Kyrill von Jerusalem sowie Liturgisches. Tr.

B. HEMMERDINGER, *Remarques sur l'ecdotique de Saint Irénée*. Studia Patristica 3 (1961) 68—71 (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 78). — «C a plus d'autorité que A et l'arménien, qui, l'un et l'autre, présentent un texte corrigé sur les vulgates latine et arménienne» (S. 71). Irm.

E. v. IVÁNKA, *Der geistige Ort von περί ἀρχῶν zwischen dem Neuplatonismus, der Gnosis und der christlichen Rechtgläubigkeit*. Scholastik 35 (1960) 481—502. — Kommt zu dem Ergebnis (S. 502): „Bei Origenes dominiert eine im wesentlichen völlig christliche Denkabsicht, sie ist aber ... mit neuplatonischen Gedankenelementen ... und mit einem gnostischen Denkverfahren ... durchgeführt“. Tr.

Myrrha LOT-BORODINE, *Nicolas Cabasilas...* [V. Byzantinoslavica XXI, 133 sq., 166; XXII, 168 sq.] — Compte-rendu: B. LAOURDAS, Μαχεδωνικὴ IV (1955—1960) 607. R. G.

J. MEYENDORFF, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas* [V. Byzantinoslavica XXII, 359; XXIII, 181.] — Compte-rendu: F. HALKIN, Journ. Eccl. Hist. XIII (1962) 89—90. D. M. N.

H. NORDBERG, *Athanasiana. Five Homilies, Expositio fidei, Sermo maior. Part I: The Texts.* (Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum 30.2). Helsinki-Helsingfors, 1962, pp. 37*, 101. — Sorgfältige kritische Edition der genannten Texte. Die Einleitung würdigt die bisherigen Ausgaben und die handschriftliche Überlieferung und gibt ein Stemma für Homilie I. Am Schluß folgen Bibelstellen- und vollständiges Wortregister zu Hom. I—V. Das Vorwort kündigt einen 2. Teil an mit Analyse der Texte, Untersuchung über ihre Beziehungen zueinander, über Autorschaft und Abfassungszeit. Der Titel „Athanasiana“ soll bereits andeuten, daß Verfasser gegen die vorherrschende Ansicht die Schriften für echt hält. Tr.

Πανηγυρικός Τόμος εορτάσμου της εξακοσιοστής επέτειου τοῦ θανάτου τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου ... (V. Byzantinoslavica XXII, 388.) — Comptes-rendus: D. SAVRAMIS, Ostkirchl. Stud. 10 (1961) 56—59. Tr.

H. PERI (PFLAUM), *Der Religionsdisput der Barlaam-Legende* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 360; XXIII, 390.) — Comptes-rendus: F. GEISLER, Deutsche LitZtg. 82 (1961) 881—883. Tr.

D. SAVRAMIS, *Zehn Jahre neugriechische Theologie.* Aus der Neugriechischen Theologie, hrsg. v. D. SAVRAMIS, Würzburg, 1961, p. 151—208 (Das östliche Christentum, N. F. 15). — Die ebenso umfangreiche wie nützliche Bibliographie interessiert hier speziell mit den Abschnitten Kirchengeschichte S. 158 ff. und Miscellanea (Archäologie, Kunst, Religionswissenschaft etc.) S. 204 ff. Tr.

C. SCHNEIDER, *Geistesgeschichte des antiken Christentums* ... (V. Byzantinoslavica XX, 376.) — Comptes-rendus: F. G. MAIER, HlSt. Zeitschr. 191 (1960) 607—610. Tr.

M. TETZ, *Zum Streit zwischen Orthodoxie und Häresie an der Wende des 4. zum 5. Jahrhundert. Anfänge des expliziten Väterbeweises.* Evangel. Theol. 21 (1961) 354—368. — Zeigt, wie sich um die Wende vom 4. zum 5. Jahrhundert in der Auseinandersetzung mit den Häretikern der Väterbeweis zunächst als eine Maßnahme der Abwehr entwickelt und wie in seinem Gefolge sehr bald eine einschlägige Florilegienliteratur aufkommt. Tr.

K. TREU, *Zur vermeintlichen Kontraktion von Ἰεροσόλυμα in 0188, Berlin P. 13416.* Zeitschr. f. d. neutestamentl. Wiss. u. die Kunde d. älteren Kirche 52 (1961) 278—280. — Verbesserte Lesung des dem 7. Jahrhundert entstammenden Pergamentfragments, das A. H. Saloni, Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft 26 (1927) 100 ff. publizierte. Tr.

B. TREUCKER, *Politische und sozialgeschichtliche Studien zu den Basilien-Briefen.* Bonn, 1961. — Comptes-rendus: R. BROWNING, Class. Rev. XII (1962) 168—169. D. M. N.

G. K. VAGNER, *О змеевидной композиции на древнерусских амuletах-змеевиках.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 85 (1961) 26—30. — В изображении змеи на древнерусских амuletах автор усматривает пережитки языческих верований. Он упоминает также о змеевидных образах на византийских амuletах V—VI вв., изданных G. Schlumberger. A. K.

B. H. VANDENBERGHE, *Saint Jean Chrysostome et les spectacles.* Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 7 (1955) 34—46. — Erklärt die scharfe Polemik des Chrysostomos aus den zeitbedingten Zuständen in Antiochien und Konstantinopel. Tr.

J. VANNESTE, *Le mystère de Dieu* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 167, 388.) — Comptes-rendus: E. v. IVÁNKA, Scholastik 35 (1960) 432—434. Tr.

W. VÖLKER, *Kontemplation und Ekstase bei Pseudo-Dionysius Areopagita* ... (V. Byzantinoslavica XXI, 382; XXII, 167.) — Comptes-rendus: E. v. IVÁNKA, Scholastik 34 (1959) 444—446. Tr.

W. VÖLKER, *Gregor von Nyssa als Mystiker* ... (V. Byzantinoslavica XX, 184, 376.) — Comptes-rendus: E. v. IVÁNKA, Scholastik 32 (1957) 261—264. Tr.

H.-O. WEBER, *Die Stellung des Johannes Cassianus zur außerpachomianischen Mönchs-tradition.* Münster i. W., Aschendorff, 1961, pp. XXIII, 132 (Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens 24). — Comptes-rendus: H. BACHT, Scholastik 36 (1961) 588—589. Tr.

H. WEISWEILER, *Neue Untersuchungen zu den Theologischen Beziehungen zwischen Osten und Westen im 12. Jahrhundert.* Scholastik 31 (1956) 580—582. — Sammelbesprechung verschiedener Werke, u. a. P. CLASSEN, *Das Konzil von Konstantinopel 1166 und die Lateiner* ... (V. Byzantinoslavica XVIII, 351); St. JOHN DAMASCENE, *De fide orthodoxa* ... ed. BUYTAERT (V. Byzantinoslavica XX, 375.) Tr.

C. Dogmatique, liturgie, etc.

J. BETZ, *Die Eucharistie in der Zeit der griechischen Väter I*, 1... [V. Byzantinoslavica XX, 376.] — Compte-rendu: O. SEMMELROTH, *Scholastik* 31 (1956) 112—114. Tr.

NICHOLAS CABASILAS, *A Commentary on the Divine Liturgy*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 181.] — Compte-rendu: H. GEORGIADIS, *Eastern Churches Quarterly* XIV (1961) 209—210. D. M. N.

W. ELERT, *Der Ausgang der altkirchlichen Christologie. Eine Untersuchung über Theodor von Pharan und seine Zeit als Einführung in die alte Dogmengeschichte*. Berlin, Lutherisches Verlagshaus, 1957, pp. 363. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, *Scholastik* 35 (1960) 268—270. Tr.

D. SAVRAMIS, *Die Möglichkeit einer orthodoxen Sozialethik*. Aus der Neugriechischen Theologie, hrsg. von D. SAVRAMIS. Würzburg, 1961, p. 80—99 [Das östliche Christentum, N. F. 15]. — Der Aufsatz fordert die orthodoxe Kirche zumal Griechenlands auf, eine Soziallehre und Sozialethik zu entwickeln. Das Fehlen einer solchen wird u. a. daraus erklärt, daß die byzantinische Theologie trotz Erörterung sozialer Fragen durch die Kirchenväter keine Summa theologica zustande brachte und daß im orthodoxen Raum ein Antagonismus von Kirche und Staat fehlte. Irm.

P. SHERWOOD, *The earlier Ambigua of St. Maximus the Confessor*... [V. Byzantinoslavica XVIII, 360.] — MAXIMUS the CONFESSOR, *The Ascetic Life*... [V. Byzantinoslavica XVIII, 163.] — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, *Scholastik* 32 (1957) 267—269. Tr.

D. Hagiographie

G. da COSTA-LOUILLET, *Saints de Grèce aux VII^e, IX^e et X^e siècles*. Byzantion XXXI (1961) 309—369. — 1. Vie de S. Barbaros; — 2. Vie de S. Athanase de Méthone (818—885); — 3. Vie de Ste Anne de Leucade (840—918); — 4. Vie de S. Pierre d'Argos (852—922); — 5. Vie de S. Arsène de Corfou (876—953 env.); — 6. Vie de S. Luc le Jeune (890—953); — 7. Vie de Ste Marthe de Monembasie (X^e s.); — 8. Vie de S. Nicon le Métanoïte (décédé après 997); — Note complémentaire: S. Arsène et les pirates «Scythes». R. G.

K. S. KEKELIDZE, *Этюды по истории древнегрузинской литературы*, т. VII. Тбилиси, 1961, стр. 309. — 14 статей, перепечатанных (кроме последней) из труднодоступных изданий 1905—1915 гг. Ряд статей представляет интерес и для византиниста: 1) Историко-агиографические отрывки (стр. 5—13) (грузинские переводы Жития Даниила Столпника и Жития Симеона Дивногогора); 2) Сведения грузинских источников о Максиме Исповеднике (стр. 14—54); 3) Новооткрытый агиологический памятник иконоборческой эпохи (Житие Романа Нового) (стр. 55—75); 4) Эпизод из начальной истории египетского монашества (стр. 76—101) (грузинское Житие Нисимы, дочери египетского царя, которое К. датирует V в.); 5) Житие и подвиги Иоанна, католика Ургайского (стр. 102—135) (грузинское Житие Иоанна Эдесского, современника Харуна ар-Рашида); 6) Грузинская версия арабского Жития Иоанна Дамаскина (стр. 136—176); 7) Житие Петра Нового, мученика Капетопольского (стр. 177—223). A. K.

P. NAUTIN, *Epiphane (Saint) de Salamine*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 617—631. I. Vie; II. Oeuvres; III. Ecrits pseudoépigraphes ou d'authenticité douteuse. R. G.

F. A. ORTEGA, *Sancti Isidori Laus*. *Helmántica* 12 (1961) 1—2. — Lateinischer Lobpreis auf den heiligen Isidor von Sevilla, gleichermaßen patriotische wie religiöse Begeisterung atmend. Irm.

P. van den VEN, *Le martyrium en triconque dans la Vie de sainte Marthe*. Byzantion XXXI (1961) 249—255. R. G.

VIII. GÉOGRAPHIE ET TOPOGRAPHIE; ETHNOGRAPHIE

V. P. ALEKSEJEV, *Антропологический тип адыгов в эпоху позднего средневековья*. Сборник материалов по археологии Адыгеи. Майкоп, 1961, стр. 208—220. — Для византиниста интересна сводка данных об антропологическом типе аланов VI—XIII вв. (стр. 217 и сл.). По мнению А., этот тип должен быть отнесен к европеоидам. A. K.

E. AMAND de MENDIETA, *Le Mont Athos. La presqu'île des Caloyers*... [V. Byzantinoslavica XX, 188, 379; XXI, 384.] — Compte-rendu: B. LAOURDAS, *Μακεδονικά* IV (1955—1960) 577. R. G.

V. M. BEJLIS, *Сведения о Черном море в сочинениях арабских географов IX—X вв. Ближний и Средний восток*. Москва, 1962, 21—28. — Une attention fondamentale est vouée par B. aux informations de al-Mas'ûdi concernant la Mer Noire et la mer d'Azov, ainsi qu'aux rivières y communicant. En particulier, al-Mas'ûdi nomme la Mer Noire — la mer ar-Rûs, ce qui prouve l'existence, au milieu du Xe siècle, d'une population russe au littoral de la mer Noire. A. K.

O. A. BELOBROVA, *Сказание «О Кипрском острове» — неизвестный литературный памятник XVII в.* Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 311—325, илл. — Publication de la légende «De l'île de Chypre et du piédestal du Crucifix» selon le manuscrit de la Bibl. Publ. de l'État, recueil de Pogodine Nr. 1570 (XVIIe siècle) (pp. 323—325). Le récit décrit l'île de Chypre, le siège de la ville de Cyrénée par les Turcs (B. présume qu'il s'agit de la guerre de l'année 1570) et le monastère, où le piédestal du Crucifix est gardé. Selon la légende, Théodora, épouse de Justinien I, était originaire de Chypre. Dans l'introduction, B. analyse en détail d'autres informations fournies par les monuments russes des XIe—XVIIe siècles concernant Chypre. A. K.

Bildatlas der klassischen Welt. Hrsg. v. A. A. M. van der HEYDEN. Deutsche Ausgabe von H. E. STIER. Gütersloh, 1960, pp. 222, 73 tab. — Compte-rendu: K. SCHUBRING, Deutsche Litztg. 82 (1961) 795—799. Irm.

M. F. BOJTENKO, *Исторические судьбы острова Березани*. Зап. Одесск. археол. общества I (1960) 38—46. — На стр. 44 автор кратко останавливается на судьбе Березани X—XIII вв., когда она была важным пунктом на пути из Киева в Царьград. A. K.

N. de CORCYRE, *Voyages*. Texte édité par J.-A. de FOUCAULT. Paris, 1962, pp. 206 (Nouvelle collection de textes et documents publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé). — Nikander Nukios aus Korfu lebte in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts und veröffentlichte in griechischer Sprache ein dreibändiges Reisetagebuch (Bd. 1: Italien, Deutschland, Holland; Bd. 2: England; Bd. 3: Frankreich und Italien), das als historisches Dokument wie als literarisches Zeugnis Aufmerksamkeit verdient. De Foucault legt den Text erstmalig in vollständiger kritischer Edition vor. Die Einleitung informiert über Person und Opus des Schriftstellers sowie über die Überlieferung seines Reisewerkes. Knappe Register beschließen den Band. Irm.

F. DIRIMTEKIN, *Les fouilles dans la région des Blachernes pour retrouver les substructions des palais des Commènes*. Türk Arkeoloji Dergisi Sayı IX-2 den ayri baim (Ankara 1960) pp. 16 + XI pl. h.-t. et 3 plans h.-t. — Les fouilles pratiquées par F. D. ont permis de déterminer l'emplacement des palais des Blachernes. Les palais, situés entre l'est de la Prison d'Anemas et le sud du mausolée d'Emir Buhari, devaient faire partie du palais d'Alexis. Les palais situés devant et postérieurs, semblent avoir été ajoutés par Manuel I^{er} Comnène. L'espace occupé par eux donne une idée de la grandeur de ces palais; il est de l'ordre de grandeur de la plate-forme construite à Rome sur le mont Palatin par Septime Sévère et Caracalla pour établir les Aedes Severianae. R. G.

VI. GEORGIEV, *Sur l'ethnogenèse des peuples balkaniques — le dace, l'albanais et le roumain*. Studii Clasice 3 (1961) 23—27. — Der Verfasser sieht in dem Dako-Mysischen diejenige Sprache, aus der das Albanische erwuchs. Seit dem 2. Jahrtausend vor unserer Zeitrechnung seien dako-mysische Stämme in die Balkanhalbinsel eingeströmt. Die Protoalbaner seien so nach Mysien gelangt und hätten unleugbar auch illyrische Elemente aufgenommen; primär bliebe jedoch das dako-mysische Erbe, das zahlreiche Übereinstimmungen zwischen dem Albanischen und dem Rumänischen verdeutlichten. Irm.

R. GUILLAND, *Etudes sur la topographie de Constantinople. Le palais de Lausus*. *Ελληνικά* 17 (1962) 95—104. — 1. Le palais de Lausus. Il touchait d'assez près au Prétoire. — 2. Le Prétoire; il était non loin du forum de Constantin. R. G.

H. HOCHHOLZER, *Das geschichtliche Raumgefüge der Kulturlandschaft Oberitaliens*. Hist. Zeitschr. 181 (1956) 1—30. — Zusammenfassender Überblick, darin S. 12—17 Spätantike und Frühmittelalter. Tr.

R. JANIN, *Epiphanie, évêché de la province de Il^e Syrie, dépendant d'Apamée*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 634—635. R. G.

R. JANIN, *Ephre*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 636—637. R. G.

- R. JANIN, *Erissa*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 720—721. R. G.
- R. JANIN, *Eressos ou Eresos, évêché de l'île de Lesbos, dépendant de Mitylène*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 699. R. G.
- R. JANIN, *Epiphane, évêché de la province de 11^e Cilicie, dépendant d'Anazarbe*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 633—634. R. G.
- R. JANIN, *Ephèse*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 86 (1962) col. 554—561: 1. La ville; 2. l'Eglise; 3. Métropolites grecs; 4. Titulaires latins. R. G.
- R. JANIN, *Emèse*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV (1961) col. 397—399. — Evêché de la province de 11^e Phénicie, dépendant de Damas, puis métropole. R. G.
- R. JANIN, *Elousa*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV (1961) col. 265. — Evêché de la province de 11^e Palestine. R. G.
- Ju. B. JUSIFOV, *О наименованиях «Албания» и «Арран»*. Изв. АН Азерб. ССР, сср. общ. наук (1961) № 10, стр. 23—31 (с азерб. резюме). — Analyse de dénominations anciennes et médiévales d'Azerbeïdjan. A. K.
- K. N. JUZBAŠ'AN, *Дейлемиты в «Повествовании» Аристакезса Ластинертци*. Палест. сборник 7 (1962) 146—151, с франц. резюме. — Se basant sur le manuscrit, J. corrige le texte de «L'Histoire» d'Aristakes Lastivertçi dans le récit du siège par les Seldjouks de Mantzikert en l'année 1054 et stipule que les Dailamites s'approchèrent de la ville assiégée. J. cite aussi d'autres informations des historiens arméniens concernant les Dailamites. A. K.
- V. V. KARAKULAKOV, *Проблема образования румынского языка и народа в новых исследованиях румынских историков*. Вестник Древн. ист. (1962) № 1, 144—152. — La formation du peuple roumain et de la langue protoroumaine se rapporte aux VII^e—IX^e siècles (p. 148. À la page 146: VII^e—X^e siècles). Ceci se passe en conséquence de l'habitation commune de la population daco-romaine et des tribus slaves du Sud. L'existence de colonies slaves sur le territoire de la RPR est prouvée: en Moldavie et Munténie (Valachie) dès la fin du VI^e—début du VII^e siècle, et en Transylvanie à partir de la moitié du VII^e siècle. Au X^e siècle apparaît dans le bassin du Danube la « culture Dridou » qui diffère de la culture slave. A. K.
- Ju. M. KOBISČANOV, *«Армии» царя «Эзаны (пережитки военной демократии в древнем Аксуме)»*. Вестник Древн. ист. (1962) № 1, 94—103. — Se basant sur les inscriptions du roi d'Aksoume 'Ezānā (VI^e siècle) et appliquant des différentes sources (y compris les sources byzantines), K. parvient à la conclusion que les « armées » d'Aksoume étaient une milice des forces territoriales et la réunion de toutes les « armées » un rassemblement du peuple d'Aksoume. A. K.
- Ju. M. KOBISČANOV, *Сообщения средневековых эфиопских источников о христианской Нубии*. Палест. сборник 7 (1962) 35—43, avec un résumé en anglais. A. K.
- L. MARTINIANOU, *Ἡ Μοσχοδόλις (1330—1930) ...* [V. Byzantinoslavica XIX, 302.] — Compte-rendu: B. LAOURDAS, *Makedonika IV* (1955—1960) 598—600. R. G.
- N. V. FIGULEVSKAJA, *Византийские историки об арабах V в.* Палест. сборник 7 (1962) 89—100, с франц. резюме. — Analyse de communications concernant les Arabes du V^e siècle dans les œuvres de deux auteurs byzantins du VI^e siècle: Cyrille de Scythopole et Malchos Philadelphien. La biographie de Cyrille nous fait connaître les mœurs des tribus arabes, dispersées sur le territoire de l'Empire, et Malchos nous communique quelques données sur l'activité d'Amrukaïs. À la page 91, voir l'usage du terme ἡμιπολιτὸς qui prête à discussion (v. G. Litavrin, *Болгария и Византия*, pp. 256 sq.). A. K.
- S. A. PLETNEVA, *О связях алаано-болгарских племен Подонья со славянами в VIII—IX вв.* Совет. археол. (1962) № 1, 83—94, илл. — Кратко отметив влияние на алаано-болгарское население Подонья VIII—IX вв. византийцев и обитателей Закавказья и Крыма (заимствование виноградарства и ремесленной техники), П. детально прослеживает славянское влияние на северную группу населения Подонья. Это влияние проявилось в заимствовании ряда строительных приемов (сооружение укреплений и жилищ), а также некоторых форм грубой кухонной посуды. Наоборот, под влиянием алаано-болгарского населения у соседних славянских племен появился гончарный круг. На славянских поселениях найдены некоторые изделия алаано-болгарского ремесла, свидетельствующие об импорте сюда сабель, бус, серег наряду с амфорами, наполненными вином и южными пряностями. A. K.
- G. D. SMIRNOV, *Заселение романизованными племенами Пруто-Днестровского между-*

речь в свете археологических материалов. Материалы и исслед. по археол. Юго-Запада СССР и Румын. народн. республ., Кишинев 1960, стр. 309—316, илл. — Процесс заселения владями Пруто-Днестровского междуречья начался не позднее первой пол. XIV века и шел преимущественно с северо-запада и запада. А. К.

А. Н. ШЕГЛОВ, Об изучении топонимики средневекового Крыма. Зап. Одесск. археол. общ. № 1 (1960) 340—342. А. К.

Д. В. СЕЛОВ, Древний город Танаис. Одесса, 1961, стр. 35, илл. — На стр. 29 и сл. несколько замечаний о Танане IV в. н. э., когда он был незначительным варварским поселением. К концу IV в. город перестал существовать. А. К.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Généralités

J. BECKWITH, *The Art of Constantinople. An Introduction to Byzantine Art, 330—1453*. Phaidon Press, London, 1961. D. M. N.

Ch. DELVOYE, *Chronique archéologique*. Byzantion XXXI (1961) 505—532. [Cf. Byzantinoslavica XX, 111; XXI, 385; XXIII, 184.] R. G.

Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας IV^e Période, t. II (1960—1961), pp. 1—232, pl. 73. — Le tome II du Bulletin de l'Association d'Archéologie Chrétienne d'Athènes contient des études sur les monuments d'art byzantin de Grèce, présentées par les byzantinistes grecs: 1. pp. 1—7, pl. 1—4. M. G. SOTIRIOU publie une icône représentant des coutumes du couvent du Mont Sinaï, et des scènes de l'histoire du désert. — 2. pp. 8—56, pl. 5—26. M. C. LASSITHOTAKIS présente surtout les peintures murales de deux églises de Crète: a) Saint Michel l'Archange avec une riche décoration de fresques du XIV^e siècle; b) Saint Georges avec des fresques datées de 1284. — 3. pp. 57—76, pl. 27—34. M. Ch. BOURAS étudie l'architecture de l'Episkopi de Skyros, église du IX^e siècle et expose les récents travaux de consolidation de ce monument. — 4. pp. 77—100, pl. 35—46. M. A. XYNGOPOULOS analysant une icône du début du X^e s., soutient que la tradition iconographique des Paléologues a survécu jusqu'à la fin du XVI^e siècle. Par conséquent le peintre Michel Damascène n'est pas le premier peintre qui ait cherché ses modèles à la peinture des Paléologues, mais il s'est conformé à l'esprit de son temps. — 5. pp. 101—123, pl. 47—50. Madame Marie SOTIRIOU étudie le type architectural du Catholicon du couvent Pétraki d'Athènes, qu'elle date au X^e s. C'est l'exemple le plus ancien du type cruciforme en Grèce. — 6. pp. 131—137, pl. 51. Madame Anne CHATZINICOLAOU étudie une « Eulogie », du Musée Byzantin, petite plaque en métal représentant Saint Mamas, assis sur un lion, du VI^e s. — 7. pp. 139—151, pl. 52—53. Le testament d'Ange Acotanto (1436), étudié par M. M. MANOUSSAKAS, nous renseigne sur ce personnage inconnu, qui fut un peintre crétois du XV^e s. — 8. pp. 153—181, pl. 54—61. M. G. GALAVARIS en s'appuyant sur la représentation de la Sainte Vierge sur un sceau du Patriarche de Constantinople de 1059, essaye de dater la grande mosaïque de la Sainte Vierge sur l'abside de Sainte Sophie. — 9. pp. 183—194, pl. 62—65. M. P. VOCOTOPOULOS publie les peintures murales de Saint Antoine, église dans la petite île Anaphi. Ce sont l'œuvre d'un peintre du XIV^e siècle qui connaissait l'art des grands centres artistiques de son époque et en particulier de celui de Thessalonique. — 10. pp. 195—227, pl. 66—73. M. P. LAZARIDES étudie l'architecture de l'église Episkopi de Damalas, basilique paléochrétienne qui subit plusieurs transformations au cours des siècles (VI^e, XI^e, XIII^e, XVII^e siècle). A. Ch.

Gh. MOISESCO, *Mijloace pentru promovarea artei bizantine tradiționale* [Les moyens pour la promotion de l'art byzantin traditionnel]. Orthodoxia 4 (București 1961) 590—599. — L'auteur traite du style des églises orthodoxes, de l'iconographie byzantine et de la nécessité de ranimer aussi la musique religieuse byzantine. M. S.

E. VOORDEKERS, *Rublev's "Old Testament Trinity", I and II*. Eastern Churches Quarterly XIV (1961) 96—118, 166—176. — A documented account of the life and work of Andrei Rublev, of the history of artistic representation of the Trinity, and of the inner significance of the iconography as a work of liturgical art, "as a revelation of the dogma of the most Holy Trinity". D. M. N.

B. Architecture

A. ORLANDOS, *Ἀρχαῖον τῶν Βυζαντινῶν Μνημείων τῆς Ἑλλάδος* IX, 1 (1961) pp. 1—112 + 14 pl. + 44 fig. [Cf. Byzantinoslavica XVIII, 365; XIX, 362.] — Dans cette revue le Pro-

fesseur A. Orlandos publie ses travaux; tout en présentant des monuments byzantins inconnus ou presque, et en les comparant à d'autres déjà étudiés il arrive à des classifications des monuments byzantins d'une grande importance. — Le tome IX, 1, est consacré à cinq monuments de l'Étolie et de l'Acarnanie: 1. pp. 3—20. L'église de l'Episkopi qui date du Xe siècle. L'auteur examine les caractéristiques communes à d'autres églises cruciformes dont les nefs sont séparées par des murs. — 2. pp. 21—42. L'église à Paléokatouna, basilique à trois nefs, avec une riche ornementation céramique à l'extérieur. — 3. pp. 43—53. La basilique de Mégali Chora en Étolie dont une partie date du VI^e siècle, tandis que des réparations successives lui ont donné la forme d'une église à une nef avec une énorme abside. — 4. pp. 54—73. Le château Anguéloukastron en Étolie a joué un rôle dans l'histoire du Despotat d'Épire. Aujourd'hui une partie de ce château subsiste, et on y a reconstruit l'église de Saint Georges sur les fondements d'une autre église dont une partie date du Xe s. et le reste du début du XIV^e siècle. — 5. pp. 74—112. Le grand couvent de Myrtia dont le Catholicon contient des fresques de trois époques: a) Une fresque représentant la Dormition de la Vierge date du XII^e siècle; b) une inscription de 1491 affirme que les fresques de la deuxième couche sont dues au peintre Xenos Digénis de Morée; c) une troisième couche date du 1712. A. Ch.

I. V. TROFIMOV, *Больничные палаты с церковью Зосимы и Савватия XVII в. и их реставрация. Сообщ. Загорского музея-заповедника. Вып. третий* (Загорск 1960) 106—129, 19 рис. и 8 таблиц. — Один из немногих сохранившихся памятников гражданского зодчества допетровского времени, освобожденный от застроек позднейшего времени (в 1938—1950 гг.) предстает ныне, как и одновременная ему церковь Зосимы и Савватия в своем облике 1637 г. A. Bk.

A. XYNGOPOULOS, *Καταφύγιον Ἀχελροποϊέτης. Μελετητικά* IV (1955—1960) 441—448 et 4 pl. h. t. — Sur les églises de la Panaghia-Kataphugè et Akhelropoiètes de Thessalonique. R. G.

C. Sculpture

F. DIRIMTEKIN, *Ἡ ἐκκλησία, ἡ εἰκοστονὴν πλῆθυν τῆς Ἁγίας Σοφίας κατὰ τὸν ὑπὸ τοῦ Νισαρχῆ Ματθαίου φιλοτεχνήθῃσα χρόνῳ. Πόρος* 80, 81 (1961), traduit du turc, pp. 14, 3 ill. et un croquis. — Cette église voisine de Sainte-Sophie mentionnée et dessinée par Nasoukhè Matraksè dans son ouvrage, Derbeyan-i-Menazili Sefer-i-Irakayn, racontant l'expédition de Soliman contre l'Irak, en 1533—1536, qui aboutit à la prise de Bagdad, cette église est, d'après F. Dirimtekin, l'église de Saint Jean le Théologien. R. G.

The Great Palace... [V. Byzantinoslavica XX, 384; XXI, 388; XXII, 393.] — Comptendu: S. A. KAUFMAN, *Виз. врем.* XXI (1962) 233—252, илл. A. K.

T. IVANOV, *Eine frühbyzantinische Basilika. Bulgarien von heute* 6 (1961) 15—17. — Erster informatorischer Bericht über eine im Frühjahr 1960 in Sandanski (Südwestbulgarien) entdeckte Basilika aus dem 5.—6. Jahrhundert mit einem prachtvollen Fußbodenmosaik mit christlichen Symbolen. Der mittelalterliche Name der aufgedeckten Stadt ist noch nicht ermittelt. Irm.

M. P. KUČERA, *Гончарная керамика дофеодалного времени из раскопок древнего Плеснеска. Совет. археол.* (1962) № 1, 292—294, илл. — Керамика из древнего Плеснеска (городиче у с. Подгорцы, Львовской области), датруемая VII—VIII вв., имеет аналогию в Болгарии, Венгрии, Словакии, Южной Польше. Автор считает керамику этого типа одной из генетических основ древнерусской керамики IX—X вв. A. K.

V. A. KUZNECOV—O. V. MILORADOVIĆ, *Археологические исследования в Северной Осетии в 1959 году. Кратк. сообщ. Инст. археол.* 86 (1961) 92—100, илл. — Parmi d'autres monuments découverts lors des fouilles en Ossétie du Nord en 1959, les auteurs notent une église située sur l'emplacement de l'ancienne ville Verchnij Djoulat, datée du début du XIII^e siècle. Selon l'opinion des auteurs, cette église n'a pas d'analogie au Caucase du Nord ni en Transcaucasie, mais se rapproche des monuments bulgares et croates. Près de l'église furent découvertes 7 croix du type caucase-byzantin. Comp. aussi V. A. KUZNECOV—O. V. MILORADOVIĆ, *Археологические исследования в Северной Осетии в 1958 году. Кратк. сообщ. Инст. археол.* 84 (1961) 103—112. A. K.

T. M. MINAJEVA, *Керамика балки Канцирка в світлі археологічних досліджень на Північному Кавказі. Археологія* XIII (1961) 119—128, илл. (на укр. яз.). — М. считает вполне вероятным, что гончарные горны балки Канцирка (А. Т. БРАДЧЕВСЬКА, *Розкопки гончарського горна...* — см. выше, стр. ...) были созданы небольшой группой

алан, поселившихся в Приднестровье и сохранявшихся кое-где в «Скифии и Сарматии» (М. ссылается в этой связи на послание аланского епископа Феодора) вплоть до XIII в.

A. K.

D. PALLAS, Βυζαντινὸν ὑπέρθρον τοῦ Μουσείου Κορίνθου. Ἐπετηρίς Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 30 (1960—1961) 413—452, 16 F. — Analyse des sculptures d'un linteau du Musée de Corinthe.

A. Ch.

D. PALLAS, Ἀνάγλυφος στήλη τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου. Ἀρχαιολογική Ἐφημερίς (1953—1954) (εἰς μνήμην Γ. Οἰκονόμου). Μέρος I', Ἀθῆναι, 1961, p. 267—299, 29 fig. — L'auteur date au début du 12^e siècle une stèle en marbre sculptée du Musée Byzantin d'Athènes. Il y constate l'influence de l'art roman, dont certains éléments apparaissent en Grèce dans des monuments byzantins de cette époque.

A. Ch.

N. N. VORONIN, О некоторых рельефах Георгиевского собора в Юрьеве-Польском. Совет. археол. (1962) № 1, 140—151, илл.

A. K.

D. Peinture et iconographie

I. ABAŠIDZE, Палестинский дневник. Тбилиси, 1962, стр. 63, илл. — Очерк о находке портрета Шота Руставели в Иерусалимском Крестном монастыре.

A. K.

N. A. BRODSKY, L'iconographie oubliée de l'arc éphésien de Sainte Marie Majeure à Rome. Byzantion XXXI (1961) 413—503. — Appendice iconographique et pl. h. t. I—IV et A—C.

R. G.

Z. KÁDÁR, A nagyszentmiklósi kincs triumfális képtípusainak eredetéről [Contribution à l'étude de l'iconographie des représentations — types du trésor de Nagyszentmiklós]. Folia Archaeol. 13 (1961) 117—128 (avec résumé français). — Les réflexions de l'auteur se rattachent surtout à la figure du chasseur mythique figurant sur la cruche n° 2. Il semble de toute évidence que les traditions hellénistiques et irano-mésopotamiennes prirent une signification nouvelle dans les représentations triomphales se conformant à l'ordre d'idées du royaume nomade. Pour pouvoir dater la cruche, le rapprochement iconographique et stylistique avec la cruche n° 7 d'une part et les vases ornés sassanides d'autre part peut servir de point de repère. La cruche n° 2 n'est guère postérieure au tournant des VII^e—VIII^e siècles; par contre, la cruche n° 7 fut exécutée selon toute probabilité au tournant des IX^e—X^e siècles.

Gy. M.

W. MOLÉ, Bojana. Słown. Starożytn. Słowiań. 1, 1 (1961) 139—141. — Description très érudite des peintures murales de l'église de Boyana.

Kap.

P. S. NÁSTUREL, Un épitrachilion inédit de style byzantin: l'étoile de Clément, métropolitain de Philippi (1613). Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 203—210. — Description détaillée et histoire de cet épitrachilion conservé dans le Musée du Patriarcat Orthodoxe de Roumanie. L'épitrachilion brodé sur une soie d'un rouge foncé est décoré par les figures des 14 saints et les pans portent la dédicace en langue grecque. L'inscription du bas contient le nom du propriétaire et la date.

Gy. M.

S. DER NERSESSIAN, «Additional comments» on the illustrations of Armenian Manuscript 10 in the John Rylands Library described by D. TALBOT RICE [V. Byzantinoslavica, XXIII, 194]. Bull. of the John Rylands Library, Manchester 44 (1962) 265—270.

D. M. N.

A. ORLANDOS—Marie THEOCHARIS, Αἱ ἐπὶ τῆς Πίνδου ἱεραὶ μοναὶ Βράχας καὶ Πεντινής. Ἀρχαιολογική Ἐφημερίς (1961) pp. 12 + 8 pl. h. t. et 4 ill. dans le texte; résumé en français. Des monastères de Vrachia et de Raindina sur le Pinde, il ne reste du premier que son église, l'église de la Transfiguration, dont les fresques sont conservées. Le monastère de Raindina possédait une riche bibliothèque; il ne reste que son église de la Dormition de la Vierge, dont les fresques, celles de l'exonarthex, sont intéressantes par leur caractère folklorique.

R. G.

Ch. PISTRUI, Despre icoana picturului A. Rubliev [Sur l'icône du peintre A. Roubliev]. Mitropolia Ardealului 9/10 (Sibiu, 1962) 542—552. — Informations sur le système du Roubliev pour peindre la Ste Trinité.

M. Ș.

H. RAHNER, Patristisch-ikonographische Probleme der Darstellung des Gekreuzigten. Scholastik 32 (1957) 410—416. — Zu A. GRILLMEIER, Der Logos am Kreuz. Zur christologischen Symbolik der älteren Kreuzigungsdarstellung, München, Hueber, 1956, pp. XII, 151.

Tr.

G. I. THEOCHARIDIS, Ὁ βυζαντινὸς ζωγράφος Καλλιέργης. Μακεδονικά IV (1955—1960) 541—543. — Du XIV^e siècle [Cf. Byzantinoslavica XXIII, 400.]

R. G.

G. I. THEOCHARIDIS, Ὁ ζωγράφος τῆς ἱστορικῆς τοιχογραφίας ἐν τῇ βασιλικῇ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης. Μακεδονικά IV (1955—1960) 543—545. R. G.

Maria S. THEOCHARI, Περί τὴν χρονολόγησιν τῆς εἰκονος Παναγίας τῆς Μεσοπαντιτίσσης. Πρακτικά τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 36 (1961) 270—282 + 3 pl. h. t. (résumé en français). — Cette icône de la Vierge Mesopotamitissa, transportée de Crète en 1660, se trouve dans l'église de Santa Maria della Salute de Venise. L'auteur retrace l'histoire de cette icône, qui passe pour être très ancienne. L'icône tire son nom de la localité où la Vierge était adorée; le plus ancien document qui l'ait mentionnée est de 1379; elle fut cédée aux Latins en 1264. R. G.

A. XYNGOPOULOS, Αἱ παραστάσεις τοῦ ἑκατοντάρχου Λογγίνου καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ μαρτυρησάντων δύο στρατιωτῶν. Ἑπετηρίς Ἑγ. Βυζ. Σπουδ. 30 (1960—1961) 54—84, F. 1—II. — L'auteur examine les représentations de Longin et de deux soldats à certains Crucifiements. L'auteur les relie à une légende apocryphe inconnue jusqu'à aujourd'hui, dont nous avons des reminiscences dans le drame « Christos Paschon ». A. Ch.

A. XYNGOPOULOS, Αἱ ἀπολεσθεῖσαι τοιχογραφίαι τῆς Παναγίας τῶν Χαλκίων Θεσσαλονίκης. Μακεδονικά IV (1955—1960) 1—19, 6 ill. dans le texte et 4 pl. h. t. (Cf. Byzantinoslavica XVIII, 367). R. G.

E. Arts mineurs

Anne MARAVA-CHATZINIKOLAOU, Εὐλογία τοῦ ἁγίου Μαρῆ. Δέλτιον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας 2 (1961) 131—137 et une pl. h. t. — Cette eulogie, du VI^e siècle, est une pièce unique; elle prouve que le type de St Mamas assis sur un lion est très ancien. R. G.

V. F. PEŠANOV, Мелитопольская диадема. Кратк. сообщ. инст. археол. АН Укр. ССР II (1961) 70—74, илл. — Золотая диадема, поступившая в 1948 г. в Мелитопольский музей краеведения (случайная находка), является, по мнению автора, аланской. A. K.

S. B. PEVZNER, Несколько надписей на мамлюкских тканях. Эпиграфика Востока XIV (1961) 44—62, илл. — L'auteur nous prouve l'existence dans l'Égypte des Mamelouks (XIII^e—XIV^e siècle) d'ateliers de tisserands de soie appartenant au Sultan. A. K.

F. Musique

C. FLOROS, Das Kontakion. Deutsche Vierteljahrsschr. f. Literaturwiss. u. Geistesgesch. 34 (1960) 84—106. — Musikwissenschaftliche Studie, mit 8 Seiten Notenbeispielen als Anhang sowie 2 Tafeln (Cod. Messinensis 129, fol. 43; Laurentianus Ashburnhamensis 64, fol. 75v). Tr.

L. RICHTER, Zur Wissenschaftslehre von der Musik bei Platon und Aristoteles. Berlin, 1961, pp. 202 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin, Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 23.) — In dem „Ausblick“ S. 170 ff. wird das Weiterwirken der behandelten Problematik bis in die ausgehende Antike dargelegt. Irm.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations (byzantinoslaves) historiques et questions cyrillométhodiennes

L. V. DANILOVA, К итогам изучения основных проблем раннего и развитого феодализма в России. Совст. ист. наука от XX к XXII съезду КПСС. История СССР. Москва, 1962, 37—90. — « Les relations de l'État Russe avec l'Est et le Sud attirèrent moins d'attention que ses liens avec l'Europe de l'Ouest » (p. 77) — mais l'auteur n'a pas eu connaissance des travaux de M. N. Tichomirov (cf. Byzantinoslavica XXIII, 183), B. A. Rybakov (cf. Byzantinoslavica XXI, 213 sq.), N. Ja. Polovoj (cf. Byzantinoslavica XXI, 154; XXII, 188; XXIII, 157), Ju. L. Ščapova (cf. Byzantinoslavica XXIII, 198) et autres. A. K.

Z. KÁDÁR, Der Schatzfund von Tokaj und seine byzantinisch-slavischen Beziehungen. Slavica 1 (1961) 193—209, avec 3 cartes géographiques et XIII pl. — Cette fouille de trésor conservée au Musée National Hongrois, qui contient aussi des poids de bronze et des monnaies d'or byzantines, montre l'influence du nord-est (slave) comme celle du sud (byzantine) et appartenait probablement au stock d'un commerçant qui assurait au XI^e siècle un commerce de transit à travers la Hongrie entre Kiev et les Balkans.

L'auteur s'étend aussi sur la question des routes de commerce conduisant à travers la Hongrie aux X^e—XI^e siècles et fait la révision des faits y relatifs. Gy. M.

H. KAPPESOWA, *Bizancjum* (Byzance). Slown. Starożytn. Słowian. I, 1 (1961) 123—125. — Aperçu où l'auteur examine les influences slaves sur Byzance et les relations byzantino-slaves. Kap.

N. A. MOCHOV, *Очерки истории молдавско-русско-украинских связей (с древнейших времен до начала XIX в.)*. Книшнев, 1961, стр. 215, илл. — Автор вкратце останавливается также на вторичных славян в Византию (стр. 10—11). A. K.

N. J. POLOVOJ, *О русско-хазарских отношениях в 40-х гг. X в.* Зап. Одесск. археол. общества I (1961) 343—353. — La campagne de Berdaa en 943—944 était la conséquence du pacte russo-khazaro-alaï, dirigé contre les états musulmans de Transcaucasie. Byzance se trouvait en rapports hostiles avec tous les peuples participant à ce pacte. Les essais des Russes de se retrancher près des frontières de la Khazarie menèrent à la rupture du pacte [cf. aussi à ce sujet: N. Ja. Polovoj, *О маршруте похода русских на Бердаа...* (cf. *Byzantinoslavica* XX, 152)]. A. K.

B. A. RYBAKOV, *Обзор общих явлений русской истории IX—середины XIII века*. Вопросы ист. (1962) № 4, 34—57 (англ. резюме: стр. 218—219). — Division en périodes et caractéristique générale de l'histoire de Russie des années 800—1240. L'auteur mentionne également les questions concernant les rapports russo-byzantins: les campagnes menées contre Constantinople des années 860 et 911, les campagnes de Svjatoslav et de Vladimir, la captivité à Byzance d'Oleg Svjatoslavovič de Tmoutarakan. A. K.

J. SIEKLICKI, *Państwo Wielkomorawskie* (L'état de la Grande Moravie). *Mówią Wieki* 1, V (1962) 1—4. — Étude de vulgarisation où l'activité de Cyrille et de Méthode est examinée, ainsi que les informations du De Administrando Imperio sur la Moravie. Kap.

Ja. N. ŠČAPOV, *Некоторые вопросы идеологии Древней Руси в освещении буржуазной историографии*. Критика бурж. концепций ист. России периода феодализма. Москва, 1962, 215—233. — Автор затрагивает также вопрос о русско-византийских связях. A. K.

Ja. N. ŠČAPOV, *В древнем Киеве*. Детск. энцикл. 7 (1961) 217—220. A. K.

M. ŠESAN, *In—problema cirilometodiană* (Sur le problème cyrillo-méthodien). *Mitropolia Ardealului* 11—12 (Sibiu 1961) 850—851. — L'auteur s'occupe du problème de la liturgie de St. Pierre, soulevé par J. VAŠICA et éclairci par D. SOUKUPOVÁ [Náboženská revue 5 (1961)]. M. Š.

S. TRŮČKIJ, *Св. Мефодий как славянский законодатель*. Журнал московской патриархии 12 (1961) 49—59. — L'auteur continue son exposé sur St. Méthode comme canoniste [la revue citée 3 (1958) 38—51]. Dans cette recherche, il constate, après une étude attentive du contenu et de comparaison juridique, que Закон судный людем, utilisé par Méthode, est une traduction du texte original grec, datant du temps de l'empereur Théophile (829—842). Il fut confectionné à Strymon en Macédoine. Ainsi Méthode n'est pas son auteur, mais seulement le traducteur en slavon. M. Š.

I. S. VINOKUR, *Старожитності Східної Волині першої половини I тисячоліття н. е.* Праці комплексної експедиції Чернівецького унів. VIII, вип. 1 (1960) 5—131, илл. (на укр. яз.). — После подробного описания памятников черняховской культуры Восточной Волины и ее локальных вариантов (памятники волинской группы и памятники корчакской группы), автор останавливается на характеристике экономического развития населения Восточную Волинь племен первой половины и середины I тыс. н. э. В. считает, что черняховская культура была создана разнородными элементами (что выразилось в существовании различных ее локальных вариантов), среди которых важная роль принадлежала славянам. Славяне Восточной Волины, по мнению В., составили в дальнейшем основу Дулебо-Волинского полигического объединения. О славяно-византийских связях кратко — стр. 101. К статье приложены две работы: Г. Г. Богун, *Археологічні пам'ятки р. Гнилоп'яті* (стр. 131—136) и Л. В. Вакуленко—Е. П. Городецкий, *Розвідкові розкопки на поселеннях культури поліс поховань Східної Волині у 1959 р.* (стр. 137—142). A. K.

N. N. VORONIN, *Андрей Боголюбский и Лука Хризверг (Из истории русско-византийских отношений XII в.)*. Виз. Врем. XXI (1962) 29—50. — Борьба князя Андрея Боголюбского против византийской церковной гегемонии. Следуя за П. Соколовым, В. датирует грамоту патриарха Луки Хризверга к Андрею Боголюбскому 1168 г. К сожалению, он не рассмотрел возражений, выдвинутых против датировки П. Соколова

[V. Grumel, *Regestes III*, № 1052—1053] и позволяющих относить грамоту к более раннему времени [V. Grumel: vers 1161]. Остается неясным отношение Византии к Леону Ростовскому: был ли он оправдан, как полагает В. (стр. 39) — вопреки враждебному отношению к нему Мануила I — или же осужден, как думает Grumel (№ 1053).

A. K.

B. Relations (byzantinoslaves) linguistiques

M. M. KOPYLENKO, *Фразеологические явления в памятниках славянской переводной литературы X—XII вв.* Труды Самарканд. ун-в. н. с. 106 (1961) 150—159. — Сравнение памятников славянской переводной литературы X—XII вв. с греческими оригиналами приводит автора к выводу, что продуктивными в конструктивном отношении являлись лишь глагольные фразеологизмы, где имел место переход семантического центра словосочетания к имени. При этом наиболее активными во фразеологическом отношении являлись глаголы «творити» и «нмѣти».

A. K.

A. M. SANDLER, *Из истории слова HOMEP (HUMEP)*. Этимолог. исследования по рус. яз. III (1961) 20—26. — Le mot «нумер» s'introduisit dans la langue ancienne-russe, du latin par Byzance.

A. K.

M. A. SOKOLOVA, *Чужая лексика в «Домострое» (Займствованиа из греческого языка)*. Уч. зап. Латвийского ун-в. 43 (1961) 43—57. — В памятнике XVI в. «Домострой» автор выделяет две группы займствований из греческого: одни (меньшинство) проникли в результате культурных и торговых связей, другие — через религиозное влияние.

A. K.

C. Relations (byzantinoslaves) littéraires

V. V. DANILOV, *О жанровых особенностях древнерусских «хождений»*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 21—37. — Caractéristique des «chozdenija» russes à Constantinople et Jérusalem comme monuments littéraires.

A. K.

P. DEVOS, *La version slave de la Vie de St. Romylos*. Byzantion XXXI (1961) 149—187. — Remarques sur le texte serbo-bulgare de la Vie de St Romylos, édité en 1900 par Syru. L'originalité et par suite l'antériorité du texte grec sont certaines. L'auteur indique dans le détail les divergences de la Vie slave par rapport au grec.

R. G.

L. A. DMITRIJEV, *Обсуждение проекта «Словаря-комментария «Слова о полку Игореве»*. Научные докл. высш. школы. Филол. науки (1961) № 4, 159—163. — Comptendu de la séance du 2 Novembre 1960 à l'Université de Léningrad.

A. K.

L. A. DMITRIJEV, *Н. М. Карамзин и «Слово о полку Игореве»*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 38—49.

A. K.

N. F. DROBLENKOVA, *Библиография советских русских работ по литературе XI—XVII вв. за 1917—1957 гг.* Москва-Ленинград, 1961, стр. 434. — Comme supplément à ce livre sert l'article: N. F. DROBLENKOVA, *Библиография работ по древнерусской литературе, вышедших в СССР за 1958—1959 гг.* Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 499—551.

A. K.

I. S. DUJCEV, *Итальянская книга по истории древнерусской литературы*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 552—568. — Du livre de R. Picchio, *Storia della letteratura russa antica*. Milano, 1959.

A. K.

A. N. GRABAR, *Светское изобразительное искусство домонгольской Руси и «Слово о полку Игореве»*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 233—271.

A. K.

I. P. JEREMIN, *Ораторское искусство Кирилла Туровского*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 50—58. — Je mentionne, en particulier, l'influence de l'art rhétorique grec sur les dits de Cyrille Tourovskij destinés pour les fêtes (p. 57).

A. K.

D. S. LICHACHEV, *«Возни стрикусы» в «Слове о полку Игореве»*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 587.

A. K.

S. KIMURA—J. NAKAMURA, *Изучение древнерусской литературы в Японии*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 582—586.

A. K.

V. D. KUZ'MINA, *Проблемы изучения переводной литературы древней Руси*. Труды отд. древнерус. лит. XVIII (1962) 13—20.

A. K.

I. V. PETROVA, *Новый английский перевод «Слова о полку Игореве»*. Труды Тбилис. пед. инст. иностр. языков 3 (1960) 221—230. — Разбор перевода D. Ward.

A. K.

Слово о полку Игореве — памятник XII века. Москва-Ленинград, 1962, стр. 432. — Сборник включает следующие статьи: Д. С. Лихачев, *Изучение «Слова о полку Игореве» и вопрос о его подлинности* (стр. 5—78); Н. К. Гудзий, *По поводу ревизии подлинности*

Слова о полку Игореве» (79—130); В. П. Адрианова-Перетц, «Слова о полку Игореве» «Задонщина» (131—168); Н. М. Дылевский, *Лексические и грамматические свидетельства подлинности «Слова о полку Игореве» по старым и новым данным* (169—254); Л. Виноградова, «Слова о полку Игореве» и «Задонщина» по некоторым данным орфографии (255—275); А. В. Соловьев, *Русичи и русовичи* (276—299); Д. С. Лихачев, *Слова о полку Игореве» и особенности русской средневековой литературы* (300—320); В. Сапунов, *Ярославна и древнерусское язычество* (321—329); Ю. М. Лотман, «Слова о полку Игореве» и литературная традиция XVIII—начала XIX в. (330—405); Л. А. Митриев, *История открытия рукописи «Слова о полку Игореве»* (406—429). А. К.

N. SMOCHINA, *Unul dintre cele mai vechi texte slave scrise de un român, în veac. I—XII* (Un des plus anciens textes slaves, écrit par un Roumain au XI^e ou au XII^e siècle). *Revista Ortodoxă Română* 11/12 (București, 1961) 1111—1141. — L'auteur a découvert, dans la section des manuscrits slaves de l'Académie de la République Populaire Roumaine, dans le fascicule Nr. 682, des feuilles, de quatre pages, avec un texte en cyrillique. Ils font partie d'un livre du culte orthodoxe et contiennent des informations typicales pour les 26, 27, 28 et 29 Décembre et pour le mois de Janvier. L'étude minutieuse paléographique, et la comparaison avec d'autres textes slaves similaires les XI^e et XII^e siècles, prouvent que ce manuscrit est écrit en rédaction serbe et contient des mots grecs et des traits roumains. L'auteur place ainsi l'origine de ces fragments aux XI^e et XII^e siècles, et suppose qu'ils furent écrits en Valachie et par un Valaque Roumain qui commit plusieurs erreurs dans l'orthographe slave, lesquelles ne pourraient être commises par un copiste slave. L'étude est bien illustrée par des photos et reproductions des textes. M. S.

M. N. SPERANSKIĬ, *Из истории русско-славянских литературных связей*. Москва, 1960, стр. 235. — Публикация ряда работ (по большей части неизданных) видного русского слависта М. Н. Сперанского (1863—1938), существенных также и для истории антино-славянских литературных связей: 1) К истории взаимоотношений русской и югославянских литератур; 2) Русские памятники письменности в югославянских литературах XIV—XVI вв.; 3) Югославянские тексты «Исторической Пален» и русские ее тексты; 4) К истории «Физиолога» в старой болгарской письменности; 5) Из наблюдений над сложными словами (composita) в стиле русской литературной школы XV—XVI вв. (Из истории византийско-югославянско-русских связей); 6) Один из источников «Третьяцкого лексикона» Феодора Поликарпова — рукописный белорусско-латинско-польский словарь XVII в.; 7) Повесть о взятии Царьграда турками в «Скифской истории» А. Лызова. Книга снабжена предисловием и примечаниями В. Д. Кузьминой. А. К.

D. Relations de Byzance avec d'autres pays

E. BENZ, *Tübingen und Byzanz*. *Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch.* 13 (1961) 368—372. — Recht kritische Besprechung von: Wort und Mysterium. Der Briefwechsel über Glauben und Kirche 1573—1581 zwischen den Tübinger Theologen und dem Patriarchen von Konstantinopel [d. i. Jeremias II.], hrsg. vom Außenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland (Dokumente der orthodoxen Kirche zur ökumenischen Frage 2), Witten, Luther-Verlag, 1958, pp. 300. Tr.

Z. M. BUNIJATOV, *О деятельности католика Албании Виро (596—630 гг.)*. Ближний и Средний восток (Москва, 1962) 15—20. — En rapport avec l'activité du catholicos d'Albanie Viro, B. mentionne les relations byzantino-irano-khazares durant le premier quart du VII^e siècle. A. K.

T. ŠKONIJA, *Слова Евсевия Александрийского «О неделе (воскресении) и бесчинно играющих»*. Изв. Инст. рукописей АН Груз. ССР II (1960) 181—223 (на грузин. яз. с кратким русск. резюме). — Le dit d'Eusèbe d'Alexandrie «De la semaine et de l'indécence des joueurs» [Migne, P. G. 86, col. 413—421] fut traduit en géorgien aux IX^e—X^e siècles. L'auteur établit 2 rédactions de la traduction géorgienne. A. K.

A. G. GALST'JAN, *Смбат Спарпет*. Ближний и Средний восток, Москва, 1962, 40—46. — Характеристика Смбата (Sombad) Спарпета, государственного деятеля, правоведа и писателя Киликийской Армении XIII в. В «Истории» Смбата рассказывается, в частности, об армяно-византийских отношениях. A. K.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Erasmus and the Aldine Academy of Venice: A Neglected Chapter in the Transmission of Graeco-Byzantine Learning to the West*. *Greek, Roman and Byz. Studies* 3 (1960) 107—134. — Erasmus hielt sich von Januar bis September

1508 in Venedig als Gast des Hauses Aldus auf. Dieser Aufenthalt in der Stadt, in der Griechentum und Abendland sich begegneten, vermittelte ihm bedeutsame Anregungen.
Irm.

I. S. KACNEL'SON, *Государственный строй Нубии в VII—IX вв. н. э. и законы Бокхориса*. Древний мир. Сборник статей (в честь В. В. Струве). Москва, 1962, стр. 81—85. — К. высказывает сомнение в том, что в Нубии к нач. IX в. феодализм уже захватил прочные позиции, и полагает, что здесь сохранялись отношения, характерные для восточной деспотии.
А. К.

D. G. KAPANADZE, *Клад монет начала XI. в. тбилисского эмира 'Али ибн Джа'фара*. Эпиграфика Востока XIV (1961) 71—78, илл. — Publication d'un trésor de monnaies en bronze argenté ayant jadis appartenu à l'Emir 'Alī ibn Dja'far de Tbilisi, et trouvé en 1953. K. expose aussi la situation économique et politique du dernier rempart des Arabes en Géorgie au début du XI^e siècle.
А. К.

V. A. KUZNECOV, *Средневековые долмянообразные склепы Верхнего Прикубанья*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 85 (1961) 106—117, илл. — Publication d'un caveau voûté en forme de tumulus du bassin de la rivière Krivaja (bassin de la Haute-Kuban) avec croix peinte et symboles paléens. L'auteur le date environ des XI^e—XII^e siècles et le lie avec les « Alans »; sous cette appellation ethnique, K. prétend comprendre les tribus caucasiennes indigènes qui subirent une certaine iranisation sous l'influence des tribus sarmato-alanes.
А. К.

A. G. LUNDIN, *Южная Аравия в VI в. Палестин. сборник 8* (1961), стр. 159. — Le livre comprend trois chapitres: 1) les guerres khimiari-éthiopiennes, 2) l'épanouissement et la décadence de l'État Khimiarite, 3) l'organisation sociale et politique de l'Arabie du Sud au VI^e siècle. L'auteur étudie la question de la lutte entre l'Iran et Byzance pour exercer une influence sur l'Arabie du Sud (pp. 52 sq.) et se fixe, en particulier, aux « Lois des Khimiarites » (pp. 64, 94 sq.), attribuées à Grigente Omirite. Le livre est aussi essentiel pour la critique des données de Procope (pp. 58, 81). En ce qui concerne la pénétration de la chrétienté en Arabie du Sud, cf. pp. 119 sq. L. observe (pp. 129 sq.) que les débuts de l'exploitation féodale en Arabie du Sud se manifestèrent déjà au VI^e siècle et établit une connexion entre l'engendrement de l'exploitation féodale avec le décroissement du commerce intérieur. La chute finale du royaume Khimiarite due au relâchement des liens économiques entre les territoires respectifs de l'Arabie du Sud survint à la fin du VI^e siècle. Cette révolution, selon l'opinion de L. (p. 127), amena bientôt la naissance de l'Islamisme et la création du califat Arabe.
А. К.

R. M. MAGOMEDOV, *История Дагестана с древнейших времен до начала XIX века*. Махачкала, 1961, стр. 292, илл. — L'auteur aborde, entre autre, l'histoire des relations des peuples du Dagestan avec Byzance, ainsi qu'avec les Huns, les Khazars, la Russie de Kiev, les Arabes, Seldjouks et autres.
А. К.

S. T. MELIK-BACHSĖAN — T. Ch. AKOPJAN, *Месроп Маштоц*. Ереван, 1962, стр. 59. — Популярный очерк жизни армянского просветителя Месропа Маштоца (около 359—440).
А. К.

V. T. SIROTENKO, *Византия и болгары в V—VI вв.* Учен. зап. Пермского ун-в. XX, вып. 4 (1961) 43—70. — Analyse détaillée des relations entre Byzance et les Proto-bulgares à la fin du V^e et au VI^e siècle. La conclusion de l'auteur est la suivante: « Les succès des Bulgares n'étaient pas consolidés aux V^e et VI^e siècles, par la formation de l'état bulgare protoféodal sur la péninsule Balkanique ».
А. К.

XI. VARIA

Th. MANIOU, *Βυζαντινά ἀποσπάσματα πηγιναιστικῶν γεμενῶν. Δέλιον Ἀγροτικῆς Τραπέζης* 117 (1960) 22—24.
R. G.

H. E. SINGERIST, *On the History of Medicine*. New York 1960, pp. 313 (MD Publications, 18). — Compte-rendu: W. KATNER, Deutsche Litztg. 81 (1960) 1114—1116.
Irm.

The year 1963 marks the 1,100th anniversary of the creation of Slavonic literature by two Byzantine scholars, the learned brothers Constantine and Methodius. Responding to a request by the Great Moravian ruler, Prince Rastislav, the Byzantine Emperor Michael III commissioned the Philosopher, a prominent scholar, writer and philologist, and Methodius, an undisputed authority on Slavonic affairs, to spread Christianity throughout the Great Moravian Empire in the Slavonic language, as expressly requested by Prince Rastislav. The mission ushered in a new epoch in Slavonic culture. Constantine established the first Slavonic alphabet (the Glagolitsa), wrote the first Slavonic texts and created the first literary language of the Slavs. The subsequent development of Slavonic writing was based on the achievements, including the establishment of a second alphabet (the Cyrillic) and the first inter-Slavonic literary idiom.

These developments have this year been commemorated not only by the Slav nations but by the whole of the civilised world since the Byzantine contribution to Slavonic learning and culture has gone down in world history as an epoch-making event.

The editors of the *Byzantinoslavica*, prompted by a desire to contribute to the celebration of this unique anniversary, have decided to devote to it the present issue of this journal. The mission of Constantine and Methodius belongs among the most illustrious chapters in the annals of Byzantine-Slavonic relationships, and it was with a view to furthering their studies that our journal was launched in 1929.

The Editors

L'ACTIVITÉ DE CONSTANTIN PHILOSOPHE - CYRILLE EN MORAVIE

Le séjour de Constantin Philosophe — Cyrille en Grande Moravie, constitue sans doute — au moins en ce qui concerne l'histoire de l'ancienne civilisation des peuples slaves — la période la plus importante de son activité. Ce Slave — et j'insiste sur ce point, sans la moindre intention de soulever ici une longue polémique — avait lié toute sa vie précédente à l'Empire de Byzance et consacré toutes ses forces à son service. Toutes les affirmations quant à une activité de Constantin Philosophe en faveur des Slaves avant l'automne de 862, ne sont que des hypothèses plus ou moins probables, mais sujettes à des doutes. L'arrivée de l'ambassade du prince Rastislav de la Grande Moravie dans la capitale byzantine vers la fin de 862 était destinée à mettre fin à cette première période de la vie de Constantin. Chargé par un ordre du gouvernement de Constantinople à former un alphabet slave et de traduire, par le moyen de celui-ci, les livres liturgiques nécessaires pour le culte chrétien, il devenait désormais l'instructeur de ses confrères Slaves et passait entièrement en leur service. Né probablement vers 826 ou 827, il arriva en Grande Moravie au printemps de 863, à l'âge de 36—37 ans, c'est-à-dire dans la plénitude de ses forces et de ses capacités. La période morave de Constantin et Méthode dura, selon le témoignage explicite de la *Vita Constantini-Cyrylli*, chap. XV, quarante mois c'est-à-dire du printemps de 863 jusqu'envers la fin de 866.¹ Notre source principale d'informations sur la vie de Constantin Philosophe est pourtant très avare de renseignements sur cette période morave. Tandis que, pour exposer les événements de sa jeunesse l'auteur de la Vie a consacré deux chapitres (chap. II—III), pour l'histoire de la mission auprès les Arabes un long chapitre (chap. VI) et pour la narration de la mission chez les Chazars cinq chapitres (chap. VIII—XII), les informations sur le séjour en Grande Moravie n'occupent que les trois quarts d'un seul chapitre (chap. XV). Tout en reconnaissant la valeur exceptionnelle de *Vita Constantini-Cyrylli* comme œuvre littéraire et comme source historique, il faut exprimer le regret que cette manière peu égale d'exposer les faits de la période « byzantine », jusqu'à 862, et de la période « slave », c'est-à-dire depuis la fin de 862 jusqu'à la mort, la 14 Février 869, nous a privés d'un certain nombre de renseignements très importants. La lacune n'est pas comblée même par les informations de *Vita Methodii*, dont l'auteur s'est exprimé en quelques mots seulement

¹ Cf. dernièrement chez F. Grivec, *Konstantin und Method, Lehrer der Slaven*. Wiesbaden, 1960, p. 68.

sur la mission morave (chap. V), sans donner rien de nouveau. Si donc nous sommes contraints de reconstituer les faits historiques relatifs à cette période de quelques années² presque uniquement sur la base de *Vita Constantini-Cyrylli*, chap. XV, la tâche s'impose d'analyser ces témoignages d'une façon toute particulière.

Il est nécessaire de reconnaître qu'on y trouve très peu de renseignements, auxquels sont ajoutés des citations de l'Écriture Sainte. Ainsi, après avoir dit que Constantin Philosophe fut reçu par le prince Rastislav avec un grand honneur, l'auteur de la *Vita* ajoute qu'il avait rassemblé des élèves, s'était mis à les instruire, puis, ayant traduit « en peu de temps » (въскрѣ) « l'ordre ecclésiastique », leur avait enseigné l'office du matin, les heures, les vêpres, le petit office du soir et l'office des sacrements, il recourt à deux citations libres de la Bible, pour exprimer les résultats de cette activité. En citant d'une manière approximative les paroles du prophète Isaïe (chap. XXXV, 5; XXXII, 4) et en ajoutant à celles-ci une phrase plus que conventionnelle, il a voulu souligner par ces expressions, les résultats positifs de l'activité de Constantin Philosophe en Moravie. L'usage de la langue slave comme langue liturgique et littéraire et comme moyen de persuasion en faveur de la foi chrétienne avait obtenu un bon résultat. C'est ainsi qu'il faut interpréter la citation biblique (*Isaias*, XXXV, 5) que *les oreilles des sourds s'étaient ouvertes*, pour entendre *les paroles de l'Écriture* (книжѣнаго слова). Le christianisme devenait donc compréhensible uniquement lorsqu'on usait de la langue nationale. Et insérant une seconde citation du même texte biblique (*Isaias*, XXXII, 4), l'hagiographe a voulu exprimer l'idée que c'est seulement maintenant que l'on put divulguer *clairement* les vérités de la nouvelle religion: *et les bègues se mirent à parler clairement* (« et lingua plana facta est balborum »).³ Dans ces quelques mots on a souligné par des citations qui semblent tout à fait conventionnelles et peut-être privées d'une signification plus profonde, que l'usage de la langue slave avait apporté les meilleurs résultats pour la propagation de la foi chrétienne: la prédication était devenue plus compréhensible et la religion chrétienne s'était propagée plus largement parmi la population morave. C'est de cette manière qu'il faut interpréter les mots de l'hagiographe, par lesquels il manifeste les résultats de l'activité des Apôtres slaves, munis d'un moyen nouveau pour prêcher et pour servir le rite chrétien. L'application pratique avait, en peu de temps, prouvé les bénéfices de l'usage d'une langue

² Selon *Vita Methodii*, chap. V, ce séjour ne dura que trois années et s'était limité uniquement à l'instruction des élèves.

³ Cf. la traduction de F. Grivec: F. Grivec — F. Tomšić, *Constantinus et Methodius Thessalonicensis*. Fontes. Radovi Staroslavenskog instituta, IV. Zagreb, 1960, p. 202. F. Dvorník, *Les Légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance*. Prague, 1933, p. 373: « les muets se mirent à parler clairement » a donné une traduction plutôt libre.

nationale comme langue liturgique et comme moyen de propagande chrétienne.

Cette activité rencontra cependant l'opposition du clergé local qui se tenait à la théorie des *trois langues sacrées* comme langues liturgiques. En se servant d'un seul argument, de caractère historique,⁴ les représentants de ce clergé avaient nié au slave tout droit d'être employé comme langue liturgique: не славѣтъ се божавсемъ, disaient-ils.⁵ — аще бо ки ѿмоу сицѣ годѣ было, то не бы ли могоу сътворити, да быше и си испрѣка писменъ пицущѣ вездѣ сою славянъ божѣ? нѣ три языки есть тъкмо избрѣк: нѣвернскыи и грѣчскыи и латинскыи, имиже достоятъ божѣу славѣ въздаѣти... Cet argument qui s'appuyait sur le traditionalisme,⁶ était dans les bouches des ennemis de la langue slave, et l'auteur de *Vita Constantini* [chap. XV] nous les a mentionnés d'une manière assez claire: вѣхѣхѣ же се глаголющѣ латинскѣи съпричестници, архирѣи и иерѣи и оученици. Quelques manuscrits, qui nous ont conservé le texte de *Vita Constantini-Cyrylli*, offrent ici une lecture plus ample, en ajoutant: латиньскѣи и фрѣжьскѣи архирѣи, иерѣи и оученици.⁷ Se basant sur une lecture semblable, F. Grivec a interprété la phrase: *Latini et Franci clerici, archipresbyteri cum presbyteris et discipulis*.⁸ Cette interprétation — contre laquelle on peut dire au moins, que le terme slave bien connu архирѣи veut dire *episcopi* ou même *archiepiscopi*, et non « archipresbyteri » — offre un intérêt tout particulier. Reconstituée avec la double mention du clergé *latin et franc* (Latini et Franci clerici) la phrase acquit une importance touchant la solution du problème autour de la nationalité du clergé chrétien qui se trouvait en Grande Moravie au moment de l'arrivée de Constantin Philosophe, Méthode et leurs élèves. Sans vouloir prendre part ici à la discussion sur ce problème dans la littérature slavistique récente,⁹ on doit relever les difficultés liées

⁴ Sur le problème en général v. chez I. Dujčev, *Il problema delle lingue nazionali nel Medio Evo e gli Slavi*. Ricerche slavistiche, VIII (1960) 39—60; Byzantinoslavica XXIII (1962) 335—337.

⁵ Voir le texte chez Grivec-Tomšić, *op. c.*, pp. 131, 132.

⁶ Aux indications relatives à la conception des « trois langues sacrées », ramassées chez moi, *Il problema*, p. 39 sq., il faut ajouter aussi ce qu'écrivit Isidore de Séville, *Etymolog.*, IX, 1: Migne, P. L., LXXXII, col. 326: « Tres autem sunt linguae sacrae: Hebraea, Graeca, Latina, quae toto orbe maxime excellunt. His namque tribus linguis super crucem Domini a Pilato fuit causa ejus scripta »; cf. D. Obolensky, *The Bogomils. A study in Balkan Neo-Manichaeism*. Cambridge, 1948, p. 92, n. 1, avec d'autres indications bibliographiques.

⁷ Voir le texte chez P. A. Lavrov, *Кирило та Методиј и давно-словјанскому писменству*. Київ, 1928, p. 287. Cf. les *variae lectiones* chez Grivec—Tomšić, *op. c.*, p. 132.

⁸ Grivec—Tomšić, *op. c.*, pp. 202—203. — F. Grivec, *Vitae Constantini et Methodii*. Acta Acad. Velehrad. XVII (1941) 87. Au contraire, J. Vašica, *Na úsvitu křesťanství. Z naší literární tvorby doby románské v stol. IX.—XIII*. Praha, 1942, p. 38, a préféré la lecture diverse: « Byli to, kdo tak mluvili, latinskí duchovní, biskupi, kněží a učedníci ».

⁹ Voir: J. Cibulka, *Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě*. Praha, 1958, p. 135 sqq.; *Zur Frühgeschichte der Architektur in Mähren*

à l'interprétation des termes « Latin » et « Franc ». Sans doute le terme « Latin » peut avoir ici une signification non ethnique, mais plutôt comme indication d'un clergé soumis à l'Eglise de Rome. De son côté, le terme « Franc » doit être compris dans le sens que l'on lui donnait à Byzance à cette époque,¹⁰ comme désignation des peuples occidentaux en général, ensuite comme désignation particulière des Allemands ou de quelqu'autre nationalité. En analysant ce texte de *Vita Constantini-Cyrylli*,¹¹ certains auteurs ont simplifié sensiblement ses témoignages proposant une identification peu claire des termes « Latin » et « Franc » et, d'autre part, cherchant dans l'opposition du clergé local à l'activité de Constantin Philosophe et Méthode d'autres motifs, plus ou moins cachés, et non seulement ou principalement des conceptions sur l'usage liturgique des « trois langues sacrées ». Ainsi, F. Dvorník, en parlait simplement du « clergé latin et franc » ou des « Latins et les Francs » sans aucune explication supplémentaire.¹² En même temps, il exprimait l'avis qu'il « paraît impossible que cette opposition des prêtres latins fût dirigée simplement contre l'emploi de la langue slave dans la prédication. Eux-mêmes, pour avoir le moindre succès dans leur mission, étaient obligés d'y recourir. Il s'agissait donc de bien autre chose, et les paroles du biographe ne paraissent laisser place à aucun doute à cet égard. » D'après lui il faut chercher ici aussi ou peut-être surtout des motifs politiques, dans les rapports entre le prince Rastislav et Louis le Germanique. Tout dernièrement F. Grivec affirmait quelque chose de pareil, quand il écrivait¹³ à propos de l'action de Constantin et Méthode en Grande Moravie: « Nun kam es zum Streit und Weltkampf zwischen den deutschen und slavischen Priestern, nicht deshalb, weil die slavische Missionstätigkeit fortschritt, wie dies die slavische Vita Constantini erzählt, sondern darum, weil Rastislav den deutschen Priestern die Missionstätigkeit in Mähren erlauben mußte ... Die deutsche Geistlichkeit griff also vor allem slavische Liturgie an, den Kern der slavischen Missionsmethode der hll. Brüder. Mit der slavischen Liturgie gewannen sie die Herzen der Mähren um so mehr, als sie dieselben

(800—900). Festschrift K. M. Swoboda zum 28. Januar 1959. Praha, 1959, pp. 55—77 (SA). — V. Vavřínek, *K otázké počátků christianisace Velké Moravy*. Listy filol. VII (1959) 217—224.

¹⁰ Dans une note très érudite, le savant tchèque J. Vašica [Byzantinoslavica XX (1959) 95, n. 2] a soumis à une analyse détaillée le texte en question et, prenant en considération les *lectiones* de certains manuscrits avec le texte de *Vita Constantini-Cyrylli*, il arrive à la conclusion qu'il faut l'interpréter de la manière suivante: « les archiprêtres latins, et francs, les prêtres et [leurs] disciples »: J'ai noté déjà qu'au lieu de « archiprêtres » il faut traduire ici « évêques » ou même « archevêques ».

¹¹ J. Stanislav, *Slovanskí apoštoli Cyril a Metod a ich činnosť vo Veľkomoravskej ríši*. Bratislava, 1945, pp. 24—26, a traduit simplement le texte de VC, cap. XV, sans le commenter.

¹² F. Dvorník, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*. Paris, 1926, p. 165 sqq.

¹³ Grivec, *Konstantin und Method*, p. 63 sqq.

mit ihrem heiligmäßigen Leben und ihrer Menschenfreundlichkeit umstrahlten. » A toutes ces affirmations on peut opposer deux principales objections. Tout d'abord l'indication du « clergé latin et franc » ne doit pas être prise dans un sens tellement strict, concernant uniquement un clergé allemand. Tenant compte du sens vaste et très vague du terme « Franc » dans ce texte, qui reflète l'usage byzantin, on ne peut exclure la possibilité d'y voir aussi une mention probable des missionnaires irlandais-écossais. En second lieu, sans nier la présence, dans la lutte du clergé local contre l'action de Constantin et Méthode en Moravie, aussi de motifs du caractère politique ou de rivalités de toute sorte, il ne faut pas oublier que si l'objet principal des efforts des Apôtres slaves et de leur disciples immédiats était de défendre la nouvelle langue liturgique et littéraire,¹⁴ c'était par une nécessité absolue. La lutte contre la théorie des « trois langues sacrées » avait eu lieu, avant Venise et Rome, déjà en Grande Moravie, avec un clergé non-slave.

Constantin Philosophe devait lutter cependant non seulement contre les adeptes de la théorie des « trois langues sacrées », mais aussi contre un certain nombre de conceptions et de superstitions. Selon l'hagiographe, c'étaient toujours les représentants du clergé « latin et franc » qui propageaient ces fausses opinions. „Не тъкмо же се едино глаголаху- écrit-il,¹⁵ нъ и иному бесчъстию оучаху глаголющи, яко под земаю живуть чловеци вьльгавцы, и вьсь гадъ дьвола творъ истъ, и аще кто оубиеть змию, ѿ грѣхъ избоудеть том ради; аще чловека оубиеть кто, три месеци да пийть вь дрѣвѣнѣ чашѣ, а стѣкаѣне се не прикасаѣ. и не браняху жрьтвѣ теорити по правому обычаю ни женитеѣ бесчъстиѣхъ, ou d'après la version française de Fr. Dvorník:¹⁶ « Ils ne disaient pas seulement cela; ils enseignaient encore une autre impiété en affirmant que sous la terre vivent des hommes à grandes têtes, que tout reptile est la créature du diable, que si quelqu'un tue une vipère, il est par là absous de neuf péchés et que, si quelqu'un tue un homme, il doit boire pendant trois mois à une écuelle de bois, sans toucher à un verre. Et ils ne défendaient pas les sacrifices conformes à l'usage ancien ni les liaisons illégitimes ». Le passage cité nous offre quelques renseignements très importants qu'il serait nécessaire d'analyser en détail,¹⁷ mais en admettant que l'hagiographe avait commis une erreur ou au moins une exagération, quand il attribuait toutes ces opinions fausses et ces superstitions au clergé que les missionnaires byzantins trouvèrent

¹⁴ Pour les détails v. chez moi, *Il problema*, pp. 41—59.

¹⁵ Grivec—Tomšić, *op. cit.*, p. 131; p. 133, les *variae lectiones*.

¹⁶ Fr. Dvorník, *Les Légendes*, p. 374.

¹⁷ Ainsi, Fr. Dvorník, *Les Slaves*, p. 167, n. 1, a retenu suffisant de noter que « la *Vita Constantini*, chap. XV. ... trouve les prêtres latins assez ignorants et superstitieux. D'après elle, ils prêchaient que les hommes des antipodes portaient de grosses têtes, que tous les reptiles étaient des créatures du diable, et autres doctrines semblables ».

vers 863 en Grande Moravie. Après un bref essai, il y a justement dix ans,¹⁸ d'expliquer le texte, repris un peu plus tard par d'autres savants,¹⁹ soit dans le même sens ou avec quelques observations supplémentaires et critiques, il paraît justifié de revenir encore une fois au problème.

Tout d'abord il paraît nécessaire de relever le caractère inégal et hétérogène des opinions et des croyances, contre lesquelles Constantin Philosophe eut à combattre. Il est évident que l'hagiographe nous a informé également sur des superstitions d'origine populaire que sur des théories d'une autre origine. Une analyse un peu plus détaillée suffit à démontrer cette distinction et ce fait serait la base d'une conclusion obligatoire. Si l'on peut établir le caractère hétérogène des opinions et des croyances *condamnables* au point de vue des missionnaires byzantins, il semble clair que les personnes qui divulgaient et acceptaient ces croyances et ces idées, devaient nécessairement, eux aussi, être diverses. On ne peut pas affirmer, se basant sur le texte, d'une manière générale qu'il s'agit des opinions de *prêtres latins assez ignorants et superstitieux*.²⁰ En réalité, le premier passage du texte en question traite de la théorie des antipodes, qui n'avait nullement un caractère populaire, mais au contraire représentait quelque chose de positif dans l'évolution des connaissances humaines. Tout ce qui reste cependant reflète clairement une mentalité populaire et doit être attribué, sans doute, à la population locale. Au lieu de perdre, pour cette raison, sa signification comme source historique, le texte en acquiert une importance plus grande encore, du fait qu'il nous renseigne sur les traits de la vie populaire complètement inconnus.

Comme je l'ai déjà noté ailleurs,²¹ la phrase *οὐδὰν ζεμλινικὴν* n'offre aucune difficulté quant à son interprétation. Une expression semblable se lit dans le texte de Jean, *Apocalypsis* (V, 13) *ὑποκάτω τῆς γῆς* = *sub terra*. De son côté, la phrase *μακροὶ κενεῖται* n'est qu'un calque sur le byzantin *ἀνθρώποι μακροκέφαλοι*.²² La théorie des antipodes avait été répandue au Moyen âge, en Occident et chez les Byzantins, ayant ses racines déjà dans l'antiquité classique;²³ dans les écrits des meilleurs auteurs de cette

¹⁸ I. Dujčev, *Un episodio dell'attività di Costantino Filosofo in Moravia*. Ricerche slavistiche, III (1954) 90—96.

¹⁹ Fr. Repp, *Zur Erklärung von Kap. XV der Legende von Konstantin*. Zf. f. slav. Philol., XXVI, 1 (1957) 114—118; cf. I. Dujčev, *Nochmals zur Erklärung von Kap. XV der Legende über Konstantin*. *Ibid.*, XXVII (1958) 177—178; *Byzantinoslavica*, XIX (1958) 322—323.

²⁰ Fr. Dvorník, *Les Slaves*, p. 167, n. 1.

²¹ I. Dujčev, *Un episodio*, p. 94 sqq.

²² Cf. H. Stephanus, *Thesaurus graecae linguae*, V. Parisiis, 1842—1846, col. 524. — Leddel—Scott, *A Greek-english Lexicon*, s. v.

²³ Pour les détails v.: G. Boffito, *La leggenda degli antipodi*. *Miscellanea di studi editi in onore di Arturo Graf*. 1903, pp. 583—601. — Kaufmann, *Antipodes*. *PWRE*, I (1894) coll. 2531—2533; *Antichtones*. *Ibid.* coll. 2396—2397; Ch. V. Langlois, *La connaissance de la nature et du monde au Moyen Age d'après quelques écrits français à l'usage des*

époque là, entre autre chez Strabon, Ptolémée, etc. Les Pères de l'Église, en considérant cette théorie qui correspond à l'idée de la sphéricité de la terre, contraire aux dogmes chrétiens et surtout aux conceptions basées sur les livres de Moïse, s'opposaient avec acharnement à sa divulgation. Un passage des *Acta apostolorum* (XVII, 26: « Fecitque ex uno omne genus hominum inhabitare super universam faciem terrae ») leur donnait, semble-t-il, le droit de formuler la conception d'une terre plate et d'un cercle hémisphérique. En luttant contre les conceptions des antipodes et, par conséquent, contre la théorie de la sphéricité, Constantin Philosophe agissait donc totalement dans l'esprit des Byzantins. Il est non moins intéressant cependant de noter que le témoignage de la *Vita Constantini-Cyrylli* correspond à un témoignage d'une source latine sur la propagation de la théorie des antipodes parmi le clergé latin, c'est-à-dire allemand et catholique. Le pape Zacharias (741—752), dans une lettre datée du 1^{er} Mai 748²⁴ condamne la doctrine de l'archevêque de Salzbourg Virgilius (700—784): « De perversa autem et iniqua doctrina eius, qui contra Deum et animam suam locutus est, si clarificatum fuerit ita eum confiteri, quod *alius mundus et alii homines sub terra sint, seu sol et luna*, hunc, habito consilio, ab ecclesia pelle, sacerdotii honore privatum... ». Grâce à un certain nombre d'études,²⁵ la personne de Virgile et son activité sont assez bien connues. Il agissait, entre autre, par l'aide de missionnaires d'origine irlandaise, parmi les Slaves, pour leur conversion.²⁶ Le texte de *Vita Constantini-Cyrylli* devrait être considéré comme une preuve que les idées de l'archevêque de Salzbourg auraient été répandues aussi en Grande Moravie, et d'un autre côté, qu'elles avaient survécu la condamnation du pape Zacharias, pour plus d'un siècle, jusqu'au commencement de la seconde moitié du IX^e siècle. Le témoignage et son interprétation dans ce sens constitue, selon l'avis d'un bon savant,²⁶ une preuve de plus pour l'hypothèse sur l'activité des missionnaires irlandais-écossais en Grande Moravie au IX^e siècle. On affirme même que « l'information conservée dans la *Vie de Constantin* sur „les gens à grande tête vivant au-dessous de la terre“ était un témoignage littéraire sûr et jusqu'ici unique des traces de la mission irlandaise en Mo-

laics. Paris, 1911, pp. 78 sq., 101, 142 sq. — W. Wolska, *La topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustès. Théologie et science au VI^e siècle*. Paris, 1962, pp. 211—212, 259, avec d'autres indications bibliographiques.

²⁴ Migne, P. L., LXXXIX (1863) coll. 946—947; MGH, *Epist.* III, p. 360.

²⁵ Voir: H. Krabbe, *Bischof Virgil von Salzburg und seine kosmologischen Ideen*. Mitteilungen des Inst. f. österreich. Geschichtsforsch., XXIV (1903) 1—28. — H. Löwe, *Ein literarischer Widersacher des Bonifatius. Virgil von Salzburg und die Kosmographie des Aethicus Ister*. Mainz, 1952: Acad. d. Wiss. u. Lit., Anh. d. Geistes- u. Sozialwiss. Kl., Jhg. 1951, Nr. 1. — W. Lettenbauer, *Slovo*, III (1953) 35 sq. — J. Vašica, *Byzantinoslavica* XX (1959) 96—97. — Repp, *ibid.*, p. 116. — V. Novak, *Istor. časopis* VII (1957) 17, n. 52. — Zd. R. Dittrich, *Christianity in Great-Moravia*. Groningen, 1962, p. 44 sqq. — Grivec, *Konstantin und Method*, p. 67, n. 35.

²⁶ J. Vašica, *Byzantinoslavica* XX (1959) 96 sq.

ravie aux temps d'avant l'époque cyrillométhodienne ». Se basant sur ces témoignages littéraires et, d'autre part, sur les observations des monuments archéologiques, découverts tout dernièrement en Moravie, on arrive à la conclusion que « damit ist sowohl das Alter des mährischen Christentums, wie auch die Missionstätigkeit der irischen Mönche aus der Schule Virgils im Mittelpunkt Mährens überzeugend erwiesen und der historische Wert der altslavischen Legende Konstantins bestätigt ».²⁷

On a proposé cependant une interprétation divergente du passage de la *Vita Constantini* relatif à l'opinion des « gens à grande tête » qui vivent « au-dessous de la terre ». Déjà le slavisant russe bien connu P. A. Lavrov était prêt, semble-t-il, d'interpréter ce témoignage comme une superstition populaire slave et citait justement la croyance russe, selon laquelle « мамонт — звер ходит под землей, как рыба в воде »²⁸ Quoique attestée il y a presque un siècle dans la région russe de Tomsk,²⁹ cette croyance ne peut pas être considérée comme très ancienne et d'origine certainement populaire. Le terme même de *mamont*, mentionné ici, c'est-à-dire mammoth (Mammouthius, Elephas primigenius), d'origine obscure ou probablement tartare, est inconnu au vieux-slave. La superstition citée pourrait être facilement expliquée par la découverte, dans une période probablement récente, des cadavres de mammoths dans les régions de la Sibérie, et doit avoir par conséquent une origine plutôt moderne et peut être localisée dans des territoires bien limités, en tout cas sans être attribuée à tous les Slaves. On a proposé de voir, dans la théorie divulguée par l'archevêque Virgilius, un « Rest germanischen Heidentums »,³⁰ sans en préciser de plus. en ajoutant cependant des doutes quant à l'origine du terme „macrocephali“ dans le texte de la *Vita Constantini*, c'est-à-dire qu'« allerdings dürfte gerade das Eigenschaftswort *макроцефали* nicht ursprünglich sein ». Les objections les plus sérieuses ont été faites par Dittrich,³¹ d'après lequel la conclusion que « the peculiar ideas of St. Virgil at that time survived

²⁷ F. Grivec, *Konstantin und Method*, p. 67, n. 35.

²⁸ P. A. Lavrov, *op. cit.*, pp. 45—46.

²⁹ Cité par Lavrov, *ibid.*, p. 46: Гр. Потанин, *Юго-западная часть Томской губернии. Этнографический сборник*, IV. СПб, 1864, p. 123. L'explication de P. A. Lavrov, a été approuvée, semble-t-il, sans hésitation par T. Lehr-Splawinski, *Żywoty Konstantina i Metodego (obszerne)*. Poznań, 1959, p. 70, n. 109, d'après lequel « wymienione tu (*Vita Constantini*, cap. XV) wierzenia i zabobony ludowe znane są u wielu plemion słowiańskich, zwłaszcza wschodnio-słowiańskich ». J. Buinoch, *Zwischen Rom und Byzanz*. Graz, 1958, p. 172, a renvoyé simplement à l'article de Fr. Repp. L'explication a été approuvée cependant par J. Hamm, *Slovo*, XI—XII (1962) 194, toujours sur l'article de F. Repp en ajoutant quelques vers de Marulić. Cf. aussi ce qu'écrivit F. Grivec, *Slovo*, XI—XII (1962) 138: « V ŽK, 15 čitamo sumljivo izražanje o učenju nemških misijonarjev med Moravani, da „pod zemljo žive veleglavi ljudje“ (antipodi). A vprav to mesto poleg mnogih drugih potrjuje verodostojnost ŽK. Nauk o antipodih je učil irski misijonar Virgilij, škof salzburgski (745—784). Njegovi učenci so prihajali tudi na moravska tla ».

³⁰ Repp., *op. cit.*, p. 115 sq.

³¹ Dittrich, *op. cit.*, p. 44 sqq.

in Great Moravia, and were spread there by his disciples which implies . . . the activity of the Iroscotish mission in that country » n'est pas satisfaisante parce qu'elle nous place devant d'autres problèmes. Il lui semble impossible, tout d'abord, que la doctrine prêchée par Virgilius et condamnée par le pape, pouvait se propager « for a long time after his death ». En même temps il met en doute l'interprétation même de la théorie de Virgilius comme une conception scientifique de l'existence des antipodes. Se basant sur les suggestions de A. M. E. Draak,³² Dittrich affirme qu'il serait « a sheer absurdity to suppose that the revolutionary theories of an outstanding early mediaeval scientist could survive among simple missionaries on a forgotten outpost in remote barbarian lands ». Ainsi, en abandonnant « such fruitless speculations », il veut chercher ailleurs « an acceptable explanation ». A son avis c'est justement une ancienne conception mythologique des Celtes, modifiée par le christianisme, sur l'existence d'un autre monde. Il faut dire que cette supposition offre une solution encore moins acceptable que la théorie des antipodes. S'il est nécessaire de chercher l'explication dans ce sens, on peut trouver des analogies des croyances celtiques soit dans la littérature apocryphe grecque³³ et slave³⁴ que dans le folklore slave.³⁵ Il faut confronter, d'autre part, les témoignages de la lettre du pape Zacharias et de la *Vita Constantini* avec les conceptions populaires celtiques, apocryphes et slaves, pour se persuader qu'il en existe entre eux une différence fondamentale. La théorie de la sphéricité de la terre et, liée avec elle, la conception des antipodes étaient — comme le prouve quelques passages des auteurs byzantins³⁶ — beaucoup plus vitale que l'on ne le suppose. La polémique même, menée contre ces théories pendant tout le Moyen Age dans la littérature tant occidentale que byzantine,³⁷ constitue la meilleure preuve de la vitalité de ces conceptions, considérées dangereuses pour les dogmes chrétiens. La critique de Constantin Philosophe n'est qu'un seul épisode de cette lutte du clergé byzantin.

La *Vita Constantini*, chap. XV, nous informe, en outre, sur quelques autres « erreurs », combattues par le missionnaire byzantin. A l'analyse, quoique assez sommaire, déjà faite, de ces conceptions, il y a, me paraît-il, peu de chose à ajouter. L'hypothèse de l'origine bogomile de quelque une

³² A. M. E. Draak, *Brandaan en Virgilius*. Amsterdam, 1957, Cf. Dittrich, *op. cit.*, p. 45, n. 2, avec d'autres indications.

³³ Cf. Fr. Martin, *Le livre d'Hénoch traduit sur le texte éthiopien*. Paris, 1906, p. 25. Cf. Dujčev, *Un episodio*, p. 95, n. 2.

³⁴ I. Porfirjev, *Апокрифическая сказания о ветхозаветных лицах и событиях*. Казань, 1872, p. 238 sqq.

³⁵ Voir quelques indications chez Dujčev, *op. cit.*, p. 95, n. 2.

³⁶ Cf. par exemple chez Michel Psellos, traduit en bulgare au Moyen âge, chez I. Dujčev, *Естествознанието в средновековна България*. София, 1954, p. 340—341.

³⁷ Pour les détails v. Boffito, *op. cit.*, p. 583 sqq.

de ces conceptions,³⁸ doit être rejetée: si l'on admet une telle explication, cela signifierait que le bogomilisme a été propagé en Grande Moravie bien avant d'être formulé par son promoteur, le pape Bogomil. Il paraît plus raisonnable, quant à l'aversion envers les serpents et à la permission de les tuer, de chercher des analogies dans les croyances populaires des autres peuples.³⁹ Enfin, notons que le renseignement sur l'usage d'employer, comme punition pour le meurtre d'un être humain, une écuelle, au lieu d'un verre, a fait l'objet tout dernièrement d'une observation très intéressante de la part de J. Hamm,⁴⁰ qui suppose ici une mauvaise trans-littération du glagolitique en cyrillique. Il admet « da je to mjesto kod prepisivanja iskričljeno . . . i da se to radilo o štrku (rodi), koji u ruskom ima oblik *sterkō*, pa su Rusi prepisujući ovo mjesto netačno razriješili kraticu te tako od štrka učinili *čovjeka* . . . ». Bien que très intéressante en elle-même, cette émendation du texte en question devrait être vérifiée et analysée à part, d'après une nouvelle étude des superstitions slaves anciennes.

³⁸ Voir les indications chez Dujčev, *Un episodio*, p. 95, n. 2.

³⁹ Voir par exemple chez Agathias, *Hist.*, II, 24: p. 118, 8—16, ed. B., ou d'après la version allemande chez K. Dietrich, *Byzantinische Quellen zur Länder- und Völkerkunde*. I. Leipzig, 1912, p. 130: „Das allergrößte Fest, das sie (les Perses) feiern, ist die Beseitigung des Bösen, wie sie es nennen; dabei töten sie viele Reptilien und was sonst an wilden und einsam lebenden Tieren existiert, und bringen sie zu den Magiern, gleichsam zum Zeichen der Frömmigkeit. Denn dadurch glauben sie dem guten Gotte eine wohlgefällige Gabe darzubringen und zugleich den Ahriman zu kränken und zu schädigen . . .“.

⁴⁰ J. Hamm, *Slovo*, XI—XII (1962) 194—195.

QUELQUES NOTES SUR LA VIE DE MÉTHODE

F. Grivec et F. Tomić viennent de présenter une nouvelle édition de la Vie de Méthode dans *Constantinus et Methodius Thessalonicensis, Fontes* (Zagreb, 1960). Ils apportent beaucoup de nouveau à la compréhension du texte, par un commentaire précis, et par l'identification de toutes les citations des Écritures, ce qui restitue leur sens juste à certains passages jusqu'ici mal interprétés. Ainsi on est heureux de voir enfin traduit correctement *ἐνόχῃ* ... *πρὸς τὰ κλητὰ βύστη* I, 14¹ par *Henoch ... translatus est*, au lieu du fautif *mortuus est*, puisque c'est *μετετέθη* Hébr. XI, 5 reprenant Gen. V, 24 *μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός*, et puisque Hénoch est un des très rares mortels qui n'ont pas connu la mort.

Le commentaire est à la fois historique et philologique. Très poussé du point de vue historique, il semble qu'il l'ait été moins du point de vue philologique, et il laisse subsister des difficultés de lecture. La Vie de Méthode est conservée en rédaction russe dans le manuscrit du XII^e siècle de la Cathédrale de la Dormition de Moscou édité par A. A. Šachmatov et P. A. Lavrov,² et dans des Ménologes des XV^e—XVI^e siècles dont les variantes sont ordinairement sans grand intérêt. Le texte du manuscrit du XII^e siècle est assez bon dans l'ensemble, mais il est loin d'être impeccable. On en a corrigé les fautes les plus apparentes, et F. Grivec accepte ces corrections en en proposant peu de nouvelles. On doit penser qu'il y en a davantage, et de plus graves. Un texte voisin de la Vie dans ce recueil, également très important, se laisse mieux contrôler: celui de la Vision d'Isaïde, qu'on peut comparer avec des versions serbes indépendantes, et avec des traductions latine et éthiopienne. Et cette confrontation révèle un nombre assez grand d'altérations dans le texte qui, comme la Vie de Méthode, est une copie russe d'un original vieux-slave ancien et antérieur de plus de deux siècles.

C'est surtout dans la préface de la Vie de Méthode qu'on doit attendre des fautes de copiste; sans compter les fautes de ponctuation, la ponctuation des manuscrits slaves étant aussi sommaire que celle des manuscrits grecs par rapport aux exigences modernes. Cette longue préface (I, 1—38) est en effet écrite en une langue particulièrement savante, et elle débute par une période d'une ampleur (I, 1—8) exceptionnelle même en grec,

¹ En adoptant la division très commode des deux Vies en chapitres et versets dans cette édition.

² *Сборник XII вѣка Московскаго Зспенскаго Собора* I. Moscou, 1899. Réimpression photographique par Dm. Čiževskij. La Haye, 1957.

coupée d'incidentes et de citations: Богъ благъ(н)..., нже поють ангели..., съ Богъ съвершихъ късю творь... прѣже въсѣхъ сътвори чловѣка... Il faut naturellement admettre que la Vie de Méthode a été composée en grec: car quel écrivain slave de l'époque, quel Constantin le Prêtre, en sa langue où il s'appliquait à suivre ses modèles grecs en restant à la portée de ses lecteurs slaves, aurait pu imaginer une telle complication de phrases dans laquelle les copistes se sont perdus?

Et aussi les commentateurs modernes, trop fidèles à une tradition respectable qui remonte à la traduction de Miklosich en 1870. Dans нже поють ангели трѣскаѣтнимъ гласѣмъ и въси прасвѣрьнимъ славемъ въ свѣтѣи троици I, 2, il semble qu'une virgule est nécessaire: il faut comprendre « que chantent tous les anges dans le Trisagion et tous les orthodoxes, glorifié dans la sainte Trinité », plutôt que *et omnes orthodoxi praedicamus in sancta Trinitate* (F. Grivec). Dans словеснынъ смыслъ и самовласть, да въведѣтъ въ рани I, 8, sans utiliser la leçon дакъ да des manuscrits postérieurs, on obtient un sens satisfaisant et un texte correct en lisant дакъ ведѣтъ « lui ayant donné la pensée logique et le libre arbitre, il le mène dans le paradis ». Dans (и сътвори прѣстоупити заповѣдь) и из-д-раи из-гнана чловѣка I, 10, il s'accorde avec le style du texte d'interpréter « et (le diable) chassa l'homme du paradis », c'est-à-dire « le fit chasser », et non « et (Dieu) chassa ». De même законъ... божнемъ претѣмъ написанъ I, 21 n'a pas besoin de la correction написанъ de Miklosich, et c'est Moïse qui écrit la Loi avec le doigt de Dieu, par transposition savante de γεγραμμένος τῷ δακτύλῳ τοῦ Θεοῦ Ex. XXXI, 18.

On ne s'arrêtera pas sur quelques corrections possibles du texte auxquelles F. Grivec, avec raison, n'attache aucune importance: Нон пражданъ сѧ обрѣте въ родѣ своемъ I, 15 reproduit Gen. VI, 9 combiné avec Ecclés. XLIV, 17 εὐρέθη, mais la citation est libre, et il faut lire plus correctement сѧ обрѣтъ « s'étant trouvé »; dans да сѧ... оустни « pour qu'ils s'incitent » I, 12, on doit ajouter avec Miklosich la particule du conditionnel, et plutôt que быша, c'est évidemment да сѧ (бъ) qu'il faut restituer. Mais on trouve quelques passages où c'est le sens du texte qui est en cause.

On lit соудитъ также многы побѣды сътвориша. Божию милость принимае (Гамонъ цѣсаръ момаза I, 23—24, où же au milieu d'une phrase n'est pas plausible. Il est aisé de rétablir: ... сътвориша, божию милость принимахъ)». Гамонъ...

Dans прѣже бо въсакогo часа и крѣмене и лѣта, надѣ въсацѣмъ оумѣмъ и смыслѣмъ непѣтъскѣмъ отъца самъ исть сына родилъ I, 3, le sens n'est pas tout à fait clair, et Miklosich a corrigé непѣтъскѣмъ en непѣтъскы, adv. C'est une affirmation du dogme orthodoxe sur le Fils contre l'hérésie des Ariens: Méthode ne pouvait pas être soupçonné d'arianisme, mais il y avait un intérêt plus direct, aussitôt après, I, 5, à préciser qu'il

ne partageait pas davantage les erreurs des Latins sur le Saint-Esprit et le *Filioque*. Les Ariens voulaient, comme un père est antérieur à son fils, qu'il y ait eu un temps où le Fils n'existait pas encore, et ils interrogeaient les femmes: « As-tu eu un fils avant d'enfanter? »³. C'est cette thèse qu'il y ait eu un temps, si court fût-il, où le Père était sans le Fils que le concile de Nicée avait condamnée, d'où l'accumulation des termes *часъ и вѣкъ и лѣтъ*; et c'est cette assimilation de l'engendrement par le Père à l'enfantement humain qu'il avait déclarée blasphématoire. On doit donc en slave, ou bien supposer dans *неплѣтскѣмъ* une altération de *плѣтскѣмъ* « charnel » ou de *неплѣтскы* « non charnellement », ou comprendre « au-dessus de toute intelligence et dans un sens non charnel ».

Dans le passage *и огнь съ небеси словѣмъ сънесъ, попалъ многы и жъртѣ съжже дивнымъ огнемъ* I, 27, on admet que *попалъ многы* se réfère à IV Reg. I, 10, où Élie obtint de Dieu que cinquante hommes soient dévorés par le feu, tandis que *жъртѣ съжже* se rapporte à III Reg. XVIII, 38. Mais c'est impossible: *попалити* signifie « enflammer » et non « brûler », et il ne peut s'agir que du même miracle où Élie fait consumer un holocauste par le feu divin. Le texte grec dit *καὶ ἔπεσε πῦρ... καὶ κατέφαγε τὸ ὁλοκαύτωμα καὶ τὰς σχίδας*, Vulg. lat. *et voravit holocaustum et ligna*. On ne voit pas de quoi *многы* serait altéré (« bûcher » est *крада*), mais on peut comprendre *попалъ многы* « жъртѣ съжже » « y ayant mis le feu, il brûla les nombreuses offrandes de sacrifice », tout ce qu'Élie avait préparé, pierre, bois, victime, eau, pour l'holocauste.

Le passage *отъ великоты бо и доброты дѣла по разумѣноу и родителъ нхъ мъртѣ есть* I, 2 a été éclairé par F. Grivec, qui y a reconnu, non une imitation vague de Rom. I, 20, mais une citation exacte de Sap. XIII, 5. Pour la leçon absurde *мъртѣ есть*, il accepte la correction *моудрѣствовѣтъ* sa proposée par Bodjanskij d'après la variante *моудръ есть* d'un manuscrit. Cette correction, déjà fort libre, apparaît arbitraire quand on possède l'original grec *θεωρεῖται*. Une traduction normale du verbe grec serait *сѣмъотримъ есть*. Ce n'est que très conjecturalement qu'on peut imaginer comment *сѣмъотримъ* serait devenu *мъртѣ*. Le terme *родителъ* « générateur (de la beauté) », rendant *γενεσιουργός* ou *γενεσιάρχης* v. 3, est un peu inattendu, et un manuscrit le remplace par *сѣтворителъ*. Un copiste de l'archétype de nos manuscrits a pu écrire par distraction *сѣтворителъ* *нхъ*, puis barrer *сѣтворителъ* pour le remplacer par *сѣмъотримъ*, avec surcharge et une rature où n'étaient bien lisibles que *мо* sur *съ* et *тр* sur *тъ*, ce qui approximativement donnait *мъртѣ* et devenait allusion à la Passion du Christ.

Un terme obscur est *вѣсколоша* dans *ѡгафонъ... съ... на шестѣмъ сънѣмъ многы матежа вѣсколоша, изгнѣнахше проклаша съ вѣскѣмъ сънѣмѣмъ*

³ = Discours contre les Ariens de saint Épiphane, I, XXII: voir mon édition de la traduction slave. Sofia, 1954, p. 98—99.

ТѢМНІ I, 38. Il s'agit de la condamnation des monothélites au Synode in Trullo. On traduit *oppresserunt* (F. Grivec), « jugula » (Fr. Dvorník),⁴ *impedire* (Mikl., *Lex.*), mais c'est évidemment autre chose. Un sens probable est « ayant chassé (certains) qui avaient suscité beaucoup de troubles ». On pourrait conjecturer, pour rester au plus près de la leçon transmise, *кѣскѣхуа* « ayant fait germer », d'un verbe **кѣскѣхати* non attesté, mais rendu plausible par *прорѣхати* « germer » et son factitif *прорѣхати сѧ* (Srezn.). Dans la fin de la phrase, il semble qu'il n'y ait pas lieu de douter que *сѣнѣмницы* ne désigne les membres du Synode qui ont décrété à l'unanimité l'expulsion des monothélites.

Ces altérations du texte, avec les difficultés d'interprétation qu'elles entraînent, ne sont pas trop nombreuses, mais elles sont notables dans un seul chapitre de la Vie de Méthode, il est vrai particulièrement long et de langue assez subtile. Dans la suite, on signalera deux autres problèmes de texte.

Le premier est по томоу же и *пѣрци*, *лѣбѣци* и из дѣтѣска, *чѣстѣныи* *бѣсѣды дѣхѣу* II, 5, qu'on traduit *propterea vero etiam caudidici, amantes eum a puero, sermones honorificos faciebant* (F. Grivec), « c'est pourquoi même les juristes, l'aimant depuis son enfance, parlaient de lui avec respect » (Fr. Dvorník). Mais *пѣрци* ne peut signifier « juristes » qu'en y mettant quelques bonne volonté, le sens du mot étant proprement « ceux qui disputent », « les contestants » en justice; et qu'est-ce que les juristes ont à faire ici? Une variante *Гѣрци* est sans valeur, mais elle montre au moins que le mot avait de quoi surprendre. Il faut se reporter à la Vie de Constantin, III, 2, où l'on voit que ce fils du drongaire Léon était, comme enfant d'une famille noble et riche, reçu par le stratège de Thessalonique et traité par lui affectueusement. Ceci invite à lire *ипарси*, avec la confusion grecque de *ἐπαρχος* et *ὑπαρχος* (Du Cange), et à comprendre « c'est pourquoi les éparques ... l'honoraient de leurs entretiens ». C'est au IX^e siècle que Thessalonique est devenue un thème et que le stratège a remplacé l'éparque.⁵ La différence entre les deux termes dans les deux Vies n'implique pas que celui d'« éparque » se soit maintenu jusqu'à l'époque de l'enfance de Méthode, aîné de Constantin: c'est une différence de style, et la Vie de Constantin, relatant une sorte de bal d'enfants organisé par le stratège, emploie le mot courant, tandis que la Vie de Méthode, de ton plus savant, conserve le terme ancien, et sans doute avec un pluriel emphatique.

Dans le second cas, il n'y a pas à corriger le texte, mais il est important d'en préciser le sens: *аще же кѣто отъ сѣбѣранѣхѣхъ еамѣ оучитѣль и чѣшѣхѣхъ словѣхѣхъ отъ истинны отъврашѣхѣхъ на блѣдн* (II Tim. IV, 3—4)

⁴ = *Les légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance*, p. 384.

⁵ Fr. Dvorník, *op. cit.*, p. 9.

НАЧЫНЕТЪ ДЪРЖНОУЕЪ ИНАКО РАЗЕРАЩАТИ КЪ, ГЛАДЪ КНИГЪ ПЪЗЫКА КАШЕГО, ДА БОУДЕТЬ ОУТЪЛОУЧЕНЪ НЕ ТЪКЪМО КЪСЮДА, НЪ І ЦЪРКЪЕ VIII, 14. C'est dans la lettre du pape Hadrien II aux princes de Moravie et de Pannonie, annonçant la nomination de Méthode au siège d'évêque de Pannonie. Il est traditionnel de comprendre ГЛАДЪ au sens de « blâmer »: *vituperans libros linguae vestrae* (F. Grivec), « en blâmant l'écriture de votre langue » (Fr. Dvorník). Mais alors on aurait bien raison de douter, comme on l'a fait,⁶ de l'authenticité de la lettre, car comment admettre que le pape aurait pu condamner à l'excommunication, et à l'excommunication majeure, ceux qui disaient du mal — et ils étaient nombreux — de la nouvelle langue sacrée des Slaves? La citation de II Tim. IV, 3—4 indique clairement que c'est aux « docteurs » des Slaves, et non à leurs adversaires, que s'adresse la menace d'excommunication: la papauté tolère et veut bien approuver la langue d'Eglise slave à condition qu'elle ne serve pas à propager des erreurs, comme l'ont souvent fait les traductions tendancieuses ou simplement inexactes des livres saints. Le verbe *haditi* ne doit pas signifier proprement « blâmer » en vieux tchèque, comme le voulait Miklosisch; *haniti*, qui a bien ce sens et est donné comme son synonyme, vient de *pohaniti* «souiller»;⁷ et dans les autres langues slaves *gaditi*, dénomiatif de *gadŭ* «vermine», veut dire «rendre dégoûtant». Il faut donc comprendre dans la Vie de Méthode «souillant les livres de votre langue». Et si l'auteur de la Chronique de Kiev, sous l'année (fausse) 898, interprète ДА АЩЕ КТО ХУАНТЪ СЛОВѢНСКЮ ГРАМОТУ, c'est la preuve que l'évangélisation des Slaves au IX^e siècle était entrée à la fin du XI^e siècle dans le domaine de la légende hagiographique.

C'est plus haut, VI, 3, qu'il est réellement parlé de ceux qui «blâmaient les livres slaves»: ГОУЖАХОУ СЛОВѢНСКЫИ КНИГЪ, altéré en ОУЧАХОУ dans le manuscrit du XII^e siècle, et changé en ХОУЛАХОУ dans d'autres manuscrits. Le verbe КОУДИТИ, rarement attesté en rédaction slavonne, est à distinguer de ХОУДИТИ de sens voisin qu'on rencontre en vieux slave dans le Suprasliensis et dont le perfectif est ПРОКОУДИТИ: il est à lire ГЖДИТИ, avec un perfectif ПОГЖДИТИ (Cyr. Jér., voir Sreznevskij). Son rattachement à la racine de ГЖД- «jouer d'un instrument» est prouvé par le dérivé ПОГОУСЛО «surnom» en vieux serbe, synonyme de ПОРЕКЛО. Il est tiré de sa forme à préverbe ПОГЖДИТИ, où le préverbe ПО- ajoute au verbe simple le même sens dépréciatif que dans ПОРНИТИ «diffamer», ПОРЕКЪ «blâme», s.-cr. *potvōriti* «diffamer».

M. Riccardo Picchio⁸ estime que la Vie de Méthode est stylistiquement

⁶ Fr. Dvorník, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*, p. 203.

⁷ Jiří Marvan, *Listy filol.* IX, 1, p. 31—35.

⁸ Ricerche slavistiche, VIII (1960) 61—95.

supérieure à la Vie de Constantin et provient d'un auteur différent et plus lettré. C'est sûrement la préface de la Vie de Méthode, dont la langue est en effet savante et subtile, qui lui a donné cette impression. Mais il faut considérer la différence des deux Vies et de leur destination.

La Vie de Constantin, composée par des disciples de Méthode, est celle d'un saint homme, mort pieusement comme moine en 869, qui appartient déjà au passé, et dont on peut parler sur le ton simple et édifiant de l'hagiographie, en s'étendant largement sur son œuvre d'apologiste, et en reproduisant en abrégé les discours qu'il avait composés pour ses missions et que Méthode avait « présentés » (прѣдложи) en huit traités (X, 96). Il n'en est pas de même pour Méthode, qui était mort à une époque plus proche, en 884, et qui avait été un évêque et un organisateur de l'Eglise slave. Son œuvre était discutée, il avait eu des conflits avec les évêques allemands, avec le prince de Moravie, avec l'empereur grec aussi, car ce ne peut pas être tout à fait sans motif que ses adversaires affirmaient que l'empereur était si furieux contre lui que: *аше и обрашѣтъ, и кѣтъ и моу жити имѣти* (XIII, 1). Et finalement il avait échoué dans sa mission, puisque ses disciples, aussitôt après sa mort, avaient été chassés de Moravie. Il importait de défendre sa mémoire: c'était un plaidoyer qu'il fallait composer, habilement, sans trop le laisser voir, et avec toutes les ressources de la rhétorique.

Il est banal, dans les biographies de saints, de les présenter comme des hommes providentiels envoyés par Dieu.⁹ C'était facile à dire pour Constantin, et on pouvait le faire sans insister (I, 1—3). C'était plus discutable pour Méthode, et il y fallait autre chose de plus positif. Dans un long développement sur les hommes providentiels, pur exercice de rhétorique valant par la façon ingénieuse de varier les thèmes traditionnels, une profession de foi était introduite, qui garantissait le parfait attachement à l'Eglise d'Orient de cet évêque nommé par Rome et le lavait du soupçon de pactiser avec l'hérésie du *Filioque*.

Les deux Vies ont dû être composées à la même époque et dans le même milieu, au moment où non seulement Méthode, mais où son œuvre transmise à ses disciples avait besoin de défenseurs et où la Bulgarie hésitait à l'accueillir. Elles ont été écrites en grec, à l'usage des Grecs et des Slaves de Bulgarie qui ne lisaient alors que le grec, puisque la littérature slave, qui débute avec Constantin le Prêtre en 894, en était encore à ses premiers essais. Elles ont été traduites ensuite, et sûrement de bonne heure, pour les Slaves occidentaux qui ne pratiquaient pas le grec, et en vieux slave occidental, comme le montre le vocabulaire, *мѣста, кѣсоу, дѣ*, etc. C'était une œuvre collective des disciples de Méthode, comme ils le disent eux-mêmes dans la Vie de Constantin, et il n'y a donc pas trop à chercher s'il y a eu des auteurs différents, plus ou moins savants, des deux Vies. L'esprit

⁹ Fr. Dvorník, *Les légendes de Constantin et de Méthode*, p. 309.

des traités de cette époque est le même: la conversion des Slaves est toute récente, et ce sont des néophytes qu'il faut instruire. Rostislav dit, dans la Vie de Méthode, V, 2: **божнѣю милостию съдражи нѣсмѣ**, qui est le grec ὑγιαίνειν « être en bon état (religieux) »; et Constantin le Prêtre, disciple de Méthode, écrit dans son Abécédaire acrostiche **летитѣ [ко] нѣнитѣ и (сло-гѣнѣско) пѣмѣ**, où je conjecture, au lieu de **летитѣ** qui n'a guère de sens et ne convient pas dans l'acrostiche, **нѣнитѣ** qui serait le même grec (ὑ)γιαίνειν servant à noter l'initiale **н** qui n'existe que dans des emprunts au grec.

LES ORIGINES DE L' APOLOGIE SLAVE PAR CHRABR

Parmi les vieux monuments de la littérature slave, on trouve un ouvrage d'importance dit *Traité du moine Chrabr* et qui, dans certains manuscrits, porte le titre de *O pismenechъ* (*Sur l'écriture*). Le texte remonte au 10^e siècle, à l'époque de Syméon de Bulgarie. Le traité s'est conservé dans de nombreux manuscrits plus récents — copies ultérieures de l'original — ce qui témoigne et de l'extrême importance attribuée à l'ouvrage et de la prédilection très prononcée que les contemporains des copistes manifestaient à l'égard du traité. Bien que le texte lui-même et le but qu'il poursuit prête à des interprétations variées, les slavistes considèrent le traité, d'un accord largement partagé, comme une apologie de l'écriture slave. Pour une apologie, le traité est sans doute un peu trop sommaire, mais son auteur nous avertit à la fin du texte qu'il a l'intention de revenir aux questions analysées et autres encore à une autre occasion.¹

Considéré du point de vue de la slavistique, le texte du traité contient plusieurs passages importants, en partie litigieux — tout au moins en apparence — car ils peuvent être interprétés de façon différente. Il s'agit, en principe, des passages suivants: 1^o L'auteur ne nous dit pas expressément de quel alphabet slave il s'agit, s'il est question de l'alphabet glagolitique ou du cyrillique. A notre avis, il s'agit de l'alphabet glagolitique mais des opinions contraires ne manquent pas non plus.² — 2^o Litigieux apparaît le passage où l'on dit que, avant l'introduction du nouvel alphabet par Constantin le Philosophe, les Slaves se servaient des alphabets grec et romain *bez ustrojenija*, c'est-à-dire probablement, *sans adaptation*. Ce passage a suscité des théories assez vastes surtout au sujet de l'âge de l'alphabet cyrillique.³ — 3^o Litigieuse est également la datation de

¹ Pour le texte slave du traité de Chrabr, cf. V. Jagić, *Разсуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке*, Исслед. по русск. яз. I, СПб., 1885—1895, pp. 289 sq.; I. Ivanov, *Български старици из Македония*, Sofia, 2^e éd., 1931, pp. 440—446; cf. aussi M. Weingart—J. Kurz, *Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského*, Praha, 2^e éd., 1949, pp. 189—192; J. Vašica, *Mnich Chrabr Obrana slovanského písma*, Brno, 1941; cf. aussi B. Havránek, *Slovo a slovesnost VII* (1941) 102—103, et J. Kurz, *Čes. časop. filol. I* (1942—1943) 173—174; K. Kuev, *Към въпроса за началото на славянската писменост*, (Zur Frage über den Anfang des slavischen Schrifttums), Sofia, 1960.

² Cf. sur cette question J. Vajs, *Chrabrova apologie «O pismenech» a grafika*, Byzantinoslavica VII (1937—1938) 158—163; cf. aussi E. Georgiev, *Славянская письменность до Кирилла и Мефодия*, Sofia, 1952.

³ Cf. surtout l'opinion de E. Georgiev, *op. cit.*

l'époque à laquelle naquit, selon l'auteur, l'alphabet slave. D'après lui, c'était en 6363, ce qui dans l'ère byzantine, signifie l'an 855. La datation est donc forcément litigieuse et ne saurait se passer d'une interprétation plus détaillée. Si l'on ne tient pas compte de l'avis énoncé par P. J. Šafařík⁴ et d'autres savants de son époque et contemporains, d'après lesquels l'origine de l'écriture slave remonte à l'an 855 déjà, on doit admettre que l'auteur s'est sans doute servi d'une chronologie qui diffère de celle de Byzance et qui est, vraisemblablement, celle de l'ère d'Annianos.⁵ A mon sens, cette datation pourra cependant être bientôt interprétée d'une façon tout à fait différente et plus convaincante.⁶ — 4^o Chrabr nous dit « qu'il existe encore ceux qui l'ont vu (c'est-à-dire qui ont assisté à la découverte de l'écriture par Constantin) » ce qui ne se trouve pas attesté dans tous les manuscrits. — 5^o Le traité cite les connaissances de l'écriture et de la grammaire grecques à l'époque de Syméon et, peut-être, courante directement à la cour de celui-ci.

Que nous dit Chrabr au sujet de l'écriture grecque? Aux objections de son adversaire (ou de ses adversaires) qu'il cite et qui visent l'écriture slave, Chrabr oppose sa polémique contre l'écriture grecque. Le schéma de ses réponses et la façon dont il réfute les objections contre l'écriture en se référant, toutes les fois, à l'écriture grecque, permettent à l'auteur de conclure qu'une même objection pourrait, à juste titre, être adressée également à l'écriture grecque, ou que, tout au contraire, l'écriture slave possède certains avantages sur l'alphabet grec. Par cette argumentation, il tend à saper la thèse de son adversaire ou de ses adversaires qui, apparemment, soutenaient la supériorité de l'alphabet grec sur celui des Slaves.

Le traité examine, le plus souvent l'écriture en général, mais en partie, il analyse même certains phonèmes et la traduction de textes entiers. Les opinions de l'auteur sont très souvent justes et d'une valeur que l'âge n'a guère réduite mais, parfois, elles reflètent forcément des idées déjà périmées de son époque. Décidément, Chrabr était un auteur remarquable. Il affirme que la création de l'alphabet constitue un des sommets de l'activité culturelle et, influencé par la conception biblique propre à son époque, il ramène la création de l'écriture à la Providence. A son avis, l'alphabet est d'autant plus parfait qu'il contient de lettres, et doit savoir rendre les phonèmes de la langue d'une façon satisfaisante. Selon l'auteur, la naissance de l'alphabet grec était aussi lente et nullement instantanée. Successivement le nombre de ses lettres augmentait, rendant l'alphabet de plus en plus accompli. On ne saurait non plus négliger une certaine

⁴ *Slovanské starožitnosti, oddíl dějepisný*, Praha 1862, p. 27.

⁵ Cf. V. Grumel, *La chronologie* (Traité d'Études byzantines I.). Paris, 1958, pp. 92 sq.

⁶ Une étude en préparation faite à l'Institut Slave de Prague (par M. Vlášek) apportera une explication plus vraisemblable. Elle sera publiée dans notre revue.

tendance didactique du traité qui se trahit dans l'interprétation que l'auteur donne de la lettre initiale de l'alphabet (cf. ci-dessous). En somme, les connaissances générales au sujet de l'écriture et de la langue grecques apparaissent à tout point de vue respectables, si l'on tient compte de l'époque dont elles proviennent.

Le traité souligne également le génie de Constantin et démontre, par le fait que Constantin était un saint, un élu de Dieu, que l'écriture slave est directement une œuvre divine. Les symboles de nature théologique, auxquels l'auteur recourt parfois, ne semblent toutefois pas originaux.

Le traité montre que son auteur est un homme d'une culture considérablement vaste pour son époque. Dans son bagage intellectuel, est, en premier lieu, la Bible à laquelle il emprunte des arguments pour sa polémique. Il connaît également la langue et la littérature grecques et, en même temps, la littérature slave dont surtout les légendes sur Constantin et Méthode et les traductions du texte biblique; il a une formation théologique: il mentionne, p. ex., l'origine de la version des Septante, qu'il a sans doute lue et connue, il est renseigné sur les événements historiques d'importance (il parle de Rastislav, de Boris et de Kocel). Son ouvrage est vraisemblablement destiné à un lecteur cultivé et à un adversaire connaissant probablement les mêmes faits et préférant la civilisation et la littérature grecque. Par là s'explique le ton polémique et apologétique du traité supposant l'existence d'un adversaire cultivé.

En rapport avec son apologie de l'écriture slave, l'auteur nous donne des renseignements sur l'écriture grecque qui peuvent être résumés de la façon suivante:

L'écriture grecque devint le modèle de l'alphabet slave qui cependant s'inspira également de la langue slave elle-même. Celle-ci fournit l'impulsion directe à la création de l'alphabet slave, l'écriture étrangère ne se prêtant pas à rendre tous les phonèmes de la langue slave (surtout les consonnes mouillées). Pour créer l'alphabet slave, Constantin adopta les principes de l'écriture grecque, il commença par la lettre *a* — *alpha* à laquelle correspond la lettre slave *a*, appelée *azъ* (nom de la première lettre slave, *azъ* signifie en vieux-slave « moi »). L'écriture slave suivit ainsi le modèle de l'alphabet grec qui, selon l'auteur avait jadis, à son tour, imité le modèle de l'écriture hébraïque. Les Grecs avaient repris, dit l'auteur, le même nom de la première lettre *a*, c.-à-d. *alef* qu'ils avaient changé en *alpha*. Le nom de la première lettre possède en grec le même sens qu'en hébreu: selon l'auteur, le mot hébreu *alef* signifie « cherche » ainsi que, pareillement, le grec *alpha* veut dire « apprends ». C'est ce qu'on dit à l'enfant lorsqu'il entre (lorsqu'il est introduit) à l'école. L'auteur ne dit plus que la dénomination slave de la première lettre par *azъ* signifiait le pronom personnel « moi » et que, par conséquent, elle ne possédait plus le même sens didactique. Il ne sut donc pas faire valoir l'originalité de la désignation que l'auteur de l'alphabet slave avait donnée

à la première lettre. L'alphabet grec possède, nous dit l'auteur, 24 lettres, celui des Slaves en a 38. Les 24 lettres grecques ne suffisaient pas cependant, ce qui obligea les Grecs d'ajouter encore 11 diphtongues (c'est-à-dire lettres pour désigner les diphtongues) et trois autres pour rendre les chiffres (6, 90, 900). Le nombre résultant équivaut donc à celui de l'alphabet slave (38).

Dans le passage relatif au nombre des lettres dans les alphabets slave et grec, l'auteur insère un épisode rappelant sa connaissance de la *Vie de Constantin*. Il dit que l'inscription sur la croix portant Jésus était en trois langues — en hébreu, en grec et en latin. Cf. le commentaire à la discussion que Constantin eut à Venise lors de son voyage à Rome et où, d'une façon brillante, il réfuta l'objection stipulant, pour le service divin, l'emploi exclusif d'une de ces trois langues. Chrabr pense ici vraisemblablement à l'égalité entre l'écriture slave et d'autres alphabets. Il rappelle ensuite que toute chose doit sa naissance à Dieu, mais que la création de toutes les choses n'a pas été instantanée, s'étant réalisée par étapes (allusion à la création progressive du monde d'après le texte du Vieux Testament). Pareillement, toutes les langues n'ont guère été créées à la fois mais successivement: Adam parlait le syrien, la construction de la tour de Babel vit naître d'autres langues. Les déductions logiques de l'auteur s'arrêtent cependant là, au lieu d'aboutir à la conclusion que, après les langues hébraïque, grecque et latine et d'autres langues encore, fut créée la langue slave et, pareillement l'écriture slave.

Et de nouveau, l'auteur revient à l'écriture grecque. Les Grecs n'avaient pas eu d'abord leur propre écriture. Ils se servaient de l'alphabet phénicien (l'auteur n'emploie pas cette fois le terme de « hébreu » ni celui de « sémitique »). L'écriture grecque fut créée par le concours de plusieurs individus dont, successivement, Palamède qui inventa 16 lettres, a commencé par l'alpha; Kadmos de Milète y ajouta 3 autres lettres, Simonide, deux, Épicharne (vraisemblablement Épicharme), trois, ce qui fait en somme 24 lettres. Au bout d'une longue période, Dionyse le Grammairien inventa 6 diphtongues, un inconnu y ajouta 5 lettres nouvelles et un autre inconnu 3 lettres, en somme 38 lettres comme dans l'alphabet slave. En parlant des lettres grecques, l'auteur n'emploie pas le terme de « créer les lettres » mais « les rassembler ».

Ensuite l'auteur mentionne la version de la Septante. Après bien des années, soixante-dix savants traduisirent la Bible, c'est-à-dire l'Ancien Testament, de l'hébreu en grec. Ainsi, d'après l'auteur, l'écriture grecque et le texte grec de la Bible (de la Septante) furent créés au bout de longues années, par 77 hommes. Ce dernier fait fournit à l'auteur un argument pour sa polémique: l'écriture slave et la traduction en langue slave de la Bible furent créées suivant l'ordre de Dieu, par un seul homme, Saint Constantin. L'auteur passe sous silence le fait que Constantin n'a

point fait que la traduction intégrale de la Bible en slave à proprement parler du Vieux Testament (sauf le Psautier), mais sa conception chrétienne a permis à l'auteur d'affirmer avec justesse que cette conception rendait légitime que Constantin le Philosophe nous ait laissé les parties les plus importantes de la traduction slave de la Bible (textes d'Évangiles, du Psautier, etc.). De ces considérations, l'auteur déduit que l'écriture slave est plus sacrée que celle des Grecs et, par conséquent, plus sublime.

L'auteur réfute ensuite comme vain le reproche qu'on adresse à Constantin de n'avoir pas bien rangé les lettres. Le système définitif de l'alphabet grec est dû à l'effort successif de plusieurs savants dont Aquilas, Symmachos et beaucoup d'autres. Il est plus facile, dit l'auteur, d'émender ce qui existe déjà que de créer une chose toute nouvelle comme l'a fait Constantin. L'auteur s'abstient d'examiner les rapports entre l'écriture grecque et l'alphabet slave et de parler des emprunts que l'alphabet slave a faits au grec. Il s'occupe surtout de l'ordre des lettres. Il dit que peu de Grecs lettrés savent qui est l'auteur de l'écriture grecque et du livre [de la Bible]. Par contre, les Slaves le connaissent très bien: l'écriture et la traduction de la Bible sont dues à Constantin dit Cyrille, dont les contemporains, témoins de ses activités, vivent encore. Tout ceci s'est passé aux temps de l'empereur byzantin Michel (III), du souverain bulgare Boris, du prince morave Rastic (c.-à-d. Rastislav), du prince de Balaton Kocel, à savoir en 6363 [l'an 855 ou 863]. Avant, les Slaves n'avaient pas d'écriture, ils se servaient de traits et d'incisions, et des lettres grecques et romaines sans adaptation.

En mentionnant la lettre *α*, l'auteur dit que, pour la prononcer, il faut ouvrir très largement la bouche, ce qui signifie (symboliquement) que Dieu aurait, pour ainsi dire, ouvert la bouche aux Slaves par l'invention de l'écriture.⁷ A mon avis, cette constatation devait nécessairement figurer dans la version originale ainsi qu'on le verra plus loin.

Dans les manuscrits, on rencontre encore de nombreuses petites variantes, p. ex. la mention que Constantin, imitant l'ordre de l'alphabet grec, avait omis la lettre B (qui se prononçait comme *υ*, ainsi que l'attestent les vieux manuscrits slaves). Les noms propres y apparaissent souvent altérés et revêtent de plus en plus la forme de noms slaves: *Palamid̃*, *Palamidb*, *Panamid̃*, *Kadm̃* (Kadmos), *Kad'mb*, *Kad̃mb̃*, *Kado* (ce dernier dans le manuscrit de Čudovskij manastir); Simonides — *Simonid̃*, *Simonidb*; Epicharmos — *Epicharĩb s(̃)kazatelb*, *Epicharti*; Dionysios — *Dionis̃*, *Dionisb*; Akvilas — *Akilla*, *Ajyla*, *Akilla*, *Ahula*; Symmachos — *Simmach̃*, *Symmach̃*, *Simma* (Čud.). Aussi les noms des princes slaves changent, mais toujours on rencontre seulement les formes *Rasticb*, *Rastic̃*,

⁷ Ce symbole est dû à un texte grec; l'auteur slave l'a emprunté et l'a remanié au sens slave.

Boris, Borisť, Kocel — Kocelb, gén. *Koclę*, c.-à-d. le nom. sg. *Koclja, Kos-telb*, l'empereur byzantin s'appelle *Michailb* ou *Michailť*. Les manuscrits accusent encore certaines différences dues au fait que le texte intégral ne s'est guère conservé dans tous les manuscrits, que la constatation selon laquelle « les témoins des activités de Constantin vivent encore » ne figure non plus partout, etc. Pour les besoins de notre étude, ces variantes cependant peuvent être négligées.

De tout ce qui précède, on voit que l'auteur du traité a, dans son apologie de l'écriture slave, trahi plusieurs de ses notions et opinions relatives à l'écriture grecque. Reste à donner une réponse au problème de savoir si les pensées de l'auteur sur l'écriture grecque étaient généralement connues à l'époque ou si l'auteur les avait puisées ailleurs. La solution de ce problème nous permettrait également de jeter la lumière sur la connaissance des questions mentionnées sous Syméon et à la cour de celui-ci.

V. Jagić déjà⁸ s'est occupé de la question de savoir d'où Chrabr avait puisé ses connaissances sur l'écriture grecque. Il a démontré que c'est d'abord l'œuvre de Théodosios d'Alexandrie d'où l'auteur du traité — apologie de l'écriture slave, avait pris quelques passages ou quelques phrases qu'il avait traduits en slave en les insérant dans le texte de son traité. Jagić a compris dans ses considérations aussi l'œuvre de Pseudo-Dionysios en disant aussi que dans les scholies il y avait toujours occasion à prendre les notions, que nous avons citées et qui concernent l'écriture grecque. M. Weingart reprit sur ce sujet l'opinion de V. Jagić.⁹ Malgré l'analyse faite par V. Jagić les slavisans ne cessent pas de considérer ce traité comme un des textes originaux de la littérature vieille-slave. Fort intéressantes sont surtout les scholies aux œuvres de Dionyse de Thrace. La méthode que l'auteur du traité applique dans son traité consiste à citer d'abord une objection, qu'il réfute ensuite. Cette méthode nous fait penser à de nombreux ouvrages de grammaire conçus en forme de questions et de réponses (érotémata)¹⁰ ou bien à d'autres adaptations de traités de grammaire. Les principes du travail des anciens traducteurs ou écrivains vieux-slaves nous mènent plutôt à supposer que l'auteur du traité se servit, à chaque instant, des citations (bibliques ou autres) pour mieux démontrer son affirmation. Ces motifs nous mènent plutôt aux scholies. Etant donné que les citations que l'auteur allègue comme arguments sont très souvent conformes littéralement à de certains passages des scholies à l'œuvre de Dionysios, j'incline plutôt à croire que c'était surtout des scholies que l'auteur avait connues ou de ses études antérieures ou de ses renseignements cherchés *ad hoc* pour rédiger le

⁸ V. V. Jagić, *op. cit.*, p. 310 sq.

⁹ Cf. aussi M. Weingart, *Bulhaři a Cařihrad před tisíciletím. List z dějin byzantských ulivů na osvětu slovanskou*. Prague, 1915 (Výroč. zpr. gymn. v Praze III), p. 8 sq.

¹⁰ V. K. Krumbacher, *Gesch. d. byz. Lit.*², 581.

texte de son apologie, qu'il se servit. L'auteur ne voulait pas donner une traduction précise d'un texte, mais avait besoin d'opposer aux arguments de ses adversaires ses arguments propres basés sur les mêmes textes grammaticaux courants à l'époque. Le fait qu'il parle à la fin de son apologie des « questions » n'exclut pas la possibilité qu'il connaissait aussi bien les grammaires grecques sous forme d'erotémata.

Dans les scholies écrites aux œuvres de Dionyse de Thrace, publiées par Alfr. Hilgard¹¹ et, plus particulièrement dans les manuscrits *Marciani* (originaires du 14^e siècle seulement mais reproduisant des textes plus anciens), on lit un texte qui s'accorde avec les pensées de Chrabr sur le grec. Citons d'abord le passage en question des scholies :

Πῶς δὲ συνέστη ὁ ἀλφάβητος; Πρῶτον μὲν τῶν παρὰ τοῖς Ἑλλήσι στοιχείων ἦν ἕξ ἐτυμολογίας τοῦ ἄλφ, Ἑβραίων πρῶτον στοιχείου, ὃ ἐρμηνεύεται μάθησις, ἐντελλόμενον τῷ εἰσαγομένῳ παιδίῳ „μάθε“ ἀφ' οὗ ἄλφ καὶ αὐτοὶ ὁμοίως μιμησάμενοι τὸ πρῶτον στοιχεῖον ἄλφα κεκλήκασιν, καὶ συνεξεφωνήθη ἡ φράσις τῆς ἐρμηνείας τῆς Ἑβραϊδος τῇ Ἑλληνικῇ διαλέκτῳ, ἵνα εἴπῃ τῷ παιδίῳ ἄλφα, τουτέστι μάθε, ζῆται τὸ ἄλφειν γὰρ ζητεῖν λέγεται ἐν τῇ Ἑλληνικῇ διαλέκτῳ. Ἀλλὰ καὶ ὡς πρῶτον ὄντος στοιχείου τοῦ ἄλφα καὶ ἐκ θεοῦ δοθέντος τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἀνοίξαντος τὸ στόμα εἰς σύνεσιν τῶν τὰ γράμματα μανθανόντων, διὰ μεγάλου ἀνοίξαντος τοῦ στόματος ἐκφωνεῖται καὶ ἀπαγγέλλεται· τὰ δὲ ἄλλα τῶν στοιχείων διὰ βραχείας ἀνοίξεως τοῦ στόματος ἐκφωνεῖται. Οὕτε δὲ γράμματα εἶχον οἱ Ἕλληνες ἐξ ἀρχῆς, ἀλλὰ διὰ Φοινικέων γραμμάτων ἔγραφον τὰ ἑαυτῶν καὶ γὰρ αὐτὰ τὰ Φοινικεῖα τοῖς ὀνόμασιν, ὡς καὶ τὰ Ἑβραϊκά, κατὰ μίμησιν τῶν Ἑβραίων τοῖς Φοινίξιν εἰρέθη. Παλαιήδης δ' ὕστερον ἐλθὼν, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ ἄλφα, δεκαεὶς μόνον τοῖς Ἑλλήσιν εὗρε στοιχεῖα, α β γ δ ε ι κ λ μ ν ο π ρ σ τ υ · προσέθηκε δὲ αὐτοῖς Κάδμος ὁ Μιλήσιος γράμματα τρία, θ φ χ, διὸ καὶ πολλῷ τῷ χρόνῳ τοῖς δεκαεννέα ἐχρῶντο· ὅθεν οἱ ἀρχαῖοι μὴ ἔχοντες τὸ ψ τὴν ψαλίδα πασίῃδα ἔγραφον καὶ ἔλεγον, ἀλλὰ καὶ πολλὰ ῥήματα ἄλλως ἐξεφώνουν καὶ ἔγραφον. Μετὰ ταῦτα Σιμωνίδης ὁ Κεῖος εὐρὼν προσέθηκε δύο, η καὶ ω, Ἐπίχαρμος δὲ ὁ Συρακούσιος τρία, ζ ξ ψ, καὶ οὕτως ἐπληρώθησαν τὰ εἰκοσιτέσσαρα. Ὅθεν μιμησάμενος ὁ Ὅμηρος τὸν ἀριθμὸν τῶν εἰκοσιδύο βιβλίων τῶν παρ' Ἑβραίοις, εἰς τὸν τῶν εἰκοσιδύο στοιχείων τυπωθέντα ἀριθμόν, καὶ αὐτὸς τὴν ἰδίαν ποιήσιν τῆς Ἰλιάδος τῶν εἰκοσιτεσσάρων ῥαψωδιῶν διὰ τῶν εἰκοσιτεσσάρων στοιχείων ἐποίησεν· οὕτως δὲ καὶ τὴν Ὀδύσειαν.

Citons maintenant, parallèlement, en grec et en vieux-slave¹² ainsi qu'en traduction les passages où l'accord de toutes les versions est surprenant, parfois littéral :

1. Καὶ συνεξεφωνήθη ἡ φράσις τῆς ἐρμηνείας τῆς Ἑβραϊδος τῇ Ἑλληνικῇ διαλέκτῳ, и сподоби сѧ речеиіе скѧзаніѧ жидѧве'ска грьн'ска мѧзѧкѧ, la locution de l'interprétation hébraïque s'adapta donc à la langue grecque.

2. ἵνα εἴπῃ τῷ παιδίῳ ἄλφα, τουτέστι μάθε, ζῆται, да речеиѧ дѧкѧиѧиѧ сѧ ѡγѧе-

¹¹ A. Hilgard, *Scholta in Dionysii Thracis Artem grammaticam*. Leipzig, 1901, pp. 320.

¹² Pour le texte grec, v. A. Hilgard, *op. cit.* Le texte slave est cité selon l'édition de I. Ivanov (avec une simplification orthographique et sans abréviations, courantes dans les textes vieux-slaves).

L'exposé sur l'écriture slave commence par les mots: **Прѣжде оуко Словѣни наикѣж Книг...** Le passage grec est introduit par **Πρώτον μὲν τῶν...** — Dans le texte slave, on dit **Истомъ же мнѣгомъ лѣтомъ мнѣжахъшесѣ...** ce qui correspond, dans le texte grec, à **Πολλῶ τῇ χρόνῳ...** [« après bien des années », dans le texte grec « après beaucoup de temps »]. — Frappante

est également la tournure qui cite l'enfant qu'on *introduit* (à l'école chez le maître). Cette tournure est identique dans les deux textes.

Les témoignages précités montrent que l'auteur changea le sens du passage (cf. le témoignage 4) où il est dit que la lettre *a* se prononce avec une bouche large ouverte, et les autres lettres avec des lèvres peu écartées, ce qui est le symbole du fait que Dieu avait ouvert la bouche à la race humaine et lui avait donné le langage. Chez l'auteur slave, le passage en question nous dit que, par l'invention de Constantin, Dieu avait ouvert la bouche aux Slaves, événement symbolisé par la lettre *a* qui se prononce avec une bouche large ouverte. C'est là une adaptation que l'auteur a choisie pour les besoins de ses lecteurs slaves. — Il est intéressant de noter que les mots grecs Ἐπίχαμος δὲ ὁ Συρακούσιος, c'est-à-dire Épicharme de Syracuse sont traduits par Épicharme le *śkazaratelb* ce qui, traduit comme d'habitude, signifie *interprète*. Cette traduction que donne le texte slave est assez curieuse et peut découler d'un passage grec mal interprété. A mon avis, le terme de *śkazaratelb*, attesté par plusieurs manuscrits slaves, appartient à la version originale du texte de Chrabr mais il se fonde sur une leçon erronée: Συρακούσιος fut peut-être compris comme συνακούσιος, ce qui pourrait signifier «celui qui a avec d'autres personnes, entendu, montré quelque chose — celui qui est interprète». En réalité, il s'agit d'Épicharme qui avait longtemps vécu à Syracuse.

Aucun manuscrit slave ne fait suivre le nom de Simonide de son lieu de naissance qui figure dans le texte grec: ὁ Κεῖτος, c'est-à-dire Simonide de Keios, célèbre poète. L'auteur du traité disposait probablement d'un autre manuscrit des scholies ou d'autres adaptations de l'œuvre de Dionyse où l'épithète mentionnée n'existait pas, ou bien l'auteur ne l'avait plus retenue du temps de ses études. Il est également plausible qu'il l'ait tout simplement omise car, pour le lecteur slave, cette épithète n'avait pas une importance particulière.

En ce qui concerne la signification du mot de *alpha* devant être compris comme «apprends» ou «cherche», le texte grec que nous citons explique directement qu'il s'agit du verbe ἀλφεῖν ou ζητεῖν. On connaissait deux verbes ἀλφεῖν et ἀλφειν (= ἀμείβειν) et il ne serait donc probablement pas juste de chercher dans le mot de alpha une forme du verbe ἀλφάνω, ainsi que l'admet J. Vašica.¹³ Il est en outre intéressant de noter que, dans le texte grec, l'impératif de l'aoriste μάθε du verbe μανθάνω, de même que l'impératif du présent ζήτει est traduit, en slave par l'impératif du verbe imperfectif *iskati* — *išti*.

Dans les scholies examinées, le passage que nous avons confronté avec le texte slave, est suivi d'une liste des lettres grecques et d'une information sur celles-ci. Le traité slave contient également une liste des lettres avec

¹³ V. J. Vašica, *op. cit.*, p. 15.

leurs dénominations, mais une explication à leur sujet fait défaut. Aurait-on par hasard affaire à un schéma adopté par l'auteur du traité slave?

Comme nous l'avons déjà dit, le traité de Chrabr est considéré comme un ouvrage authentique, et non traduit d'un apologiste de l'écriture slave ou grecque. Les accords avec le texte grec, connus depuis des années par les recherches de V. Jagić et mis dans cet article sous une lumière un peu différente, doivent donc être expliqués ou bien par le fait que l'auteur de l'appologie, c'est-à-dire de la défense contre un adversaire érudit, s'est préparé pour sa tâche la lecture d'ouvrages qu'il a dépouillés et dans lesquels il a puisé plusieurs arguments susceptibles d'être adaptés aux besoins de sa thèse; ou bien qu'il avait un manuscrit des scholies ou des érotémata sous ses yeux et traitait le texte de la façon habituelle de l'époque, y puisant ce qui lui semblait utile. Il se peut également que l'auteur ait tout simplement eu recours à un ensemble de connaissances fermement arrêtées qu'il avait acquises lors de son étude de la grammaire grecque.

La mention suggérant que « il existe encore d'autres questions que l'auteur dira ailleurs » (dans le dernier alinéa du texte slave), contient, à mon avis, une allusion au système de questions et de réponses, et le renvoi à un autre exposé devant être présenté ailleurs nous autorise à croire que le rapport entre le traité analysé et l'intention de l'auteur d'examiner plus largement l'écriture slave est identique à celui qui existe entre les scholies d'une part et l'ouvrage complet, fondamental, de l'autre. On pourrait également se demander pourquoi l'auteur a traité si sommairement d'un problème aussi important. A mon avis, le traité de Chrabr rappelle des scholies sommaires. S'il en était aussi, il serait facile de trouver une réponse à la question de savoir pour quelle raison l'auteur promet, dans son traité, de revenir ailleurs au problème analysé. Le traité de Chrabr n'est donc guère un bref renseignement scolaire sur l'écriture slave (tout en étant susceptible d'être utilisé à une telle fin) mais bien plutôt un traité de polémique sommaire dirigé contre un adversaire probablement fort érudit, et sympathisant avec la civilisation et la langue littéraire byzantines-grecques. Il est assez difficile de dire qui est l'auteur du traité. Était-ce un représentant du clergé slave? Les mêmes événements se seraient-ils répétés sous Chrabr, comme jadis en Grande Moravie aux temps de Constantin? Constantin dut défendre la liturgie slave et, par là même, la littérature slave contre des adversaires, et il le fit avec une grande audace (cf. la *Vie de Constantin* et la *Vie de Méthode*). A l'époque de Chrabr l'auteur du traité défend, une fois de plus, l'écriture slave contre ses adversaires, partisans de l'écriture grecque. A mon avis, l'auteur ne poursuit guère, cette fois-ci, l'apologie de l'écriture cyrillique, la polémique visant uniquement l'antagonisme entre « grec » et « slave » et nullement entre « grec » et « cyrillique ». Il s'agit de questions fondamentales. Pour cette

raison, l'auteur slave n'a guère cru nécessaire, me semble-t-il, de mentionner de quelle écriture il s'agissait. Tous ses arguments rappellent que c'était Constantin le Philosophe qui avait inventé l'écriture slave, que c'était là une invention grandiose, etc. Il doit donc avoir eu en vue l'écriture de Constantin, la glagolithe. Le nom de Chrabr est-il un nom propre, ou simplement un attribut donné à l'auteur pour son audace (l'adjectif *chrabrø* signifie 'audacieux, hardi')?

Étant donné que nous connaissons, en partie, le texte grec servant de base pour le texte slave, la critique textuelle du texte, conservé dans des manuscrits nombreux, pourra nous aider à rétablir la version originale tout au moins de certains passages du traité slave. Cette circonstance montre en même temps, combien il est nécessaire de publier une édition critique du texte de Chrabr, de comparer minutieusement tous les manuscrits et d'essayer d'aboutir à la version originale, sans penser à une reconstitution du texte, qu'un pareil examen critique ne saurait d'ailleurs assurer. Une analyse critique détaillée du traité slave visant les versions textuelles en même temps que les questions linguistiques et lexicales, est, à mon sens, indispensable. D'un autre côté, il devient évident que les textes slaves doivent être examinés non seulement d'après la version slave mais aussi par rapport à la littérature grecque, byzantine. Une combinaison des deux points de vue indispensable. Il est intéressant de voir comment les textes grecs étaient compris et adaptés par le milieu slave sous Syméon, milieu qui avait de hautes aspirations culturelles et ou ne manquaient non plus des érudits (comme l'était l'auteur du traité incontestablement).

ГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК В СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕНТРАХ ЧЕХИИ XI ВЕКА

Славянская письменность, полученная в наследство от Великоморавского государства, процветала в Чехии до конца XI века, конечно, рядом с латинской письменностью и в окружении средневековой культуры средней Европы. Такие обстоятельства могли, казалось бы, приводить к тому, что исконная греко-византийская основа старославянской великоморавской культуры в Чехии постепенно терялась, и что в третьем или в четвертом поколении (т. е. приблизительно в конце X в., если не раньше) греческое образование совсем потухло. Церковнославянский язык полностью удовлетворял потребностям сношений славяно-чешских книжников с Востоком, прежде всего с Киевской Русью, и был также богослужебным языком не только западного, но и восточного обрядов (в сазавском монастыре?); знание греческого языка не было необходимо.

В Беседах св. Григория Двоеслова,¹ переведенных с латинского на церковнославянский язык в XI в. в Чехии и сохранившихся в русских списках XIII—XVIII вв.,² находим однако несомненные свидетельства того, что чешский переводчик знал также греческий язык.³

1. Латинское слово *praecursor* (эпитет Иоанна Предтечи) переводится шесть раз обыкновенным термином *прѣдѣтъчѣ*, общераспространенным в древнеславянских (т. е. старославянских и церковнославянских) текстах, но в одном случае встречается: *испълнено истѣ иже ѡ хѣ скон имоу продромъ глѣ* (sic!, вместо *глѣ*) 102bβ 20—23 *impletum est quod de Christo suus praecursor praedixit* (PL, col. 1162). *Продромъ* — это чисто греческое слово (*προδρομος*), древнеславянским памятникам оно не известно.⁴ Автор пользовался иностранным выражением вероятно по сти-

¹ 40 Слов св. Григория Великого (Двоеслова) на Евангелие — XL homiliae s. Gregorii Magni in Evangelia.

² См. А. И. Соболевский, *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии*. СПб., 1910, 48—81, — рец.: V. Jagić, *AfslPh* 24 (1902) 263—268; — F. V. Mareš, *Česká redakce církevní slovanštiny v světle Besěd Rehoře Velikého (Dvojeslova)*. Slavia 32 (1963) — .

³ Примеры приводятся по Погодинскому списку Государственной Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (шифр Порог 70), XIII в. Латинский оригинал издал J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus, series latina*, t. LXXVI. Parisiis, 1849, col. 1075—1315 (сокр. PL).

⁴ Материалами пражского академического старославянского словаря оно незасвидетельствовано. Ф. Миклошич (*Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*². Vindobonae, 1862—1865) знает его только как «пом. прогг. ecclesiae», см. в издании Христоуля царя Степана Сербского (подг. Дж. Даничич), *Гласник друштва srpske словесности* 13 (1861) 369: ...и прѣдѣтъчѣ иже ѡ хѣ скон имоу продромъ глѣ ... — А. С. Суворин

листическим причинам, чтобы перевод повторяющегося латинского *praecursor* сделать более разнообразным.

2. Слово *magisterium* не встречается ни в библейских, ни в литургических текстах. Его приблизительный синоним, греческое διδασκαλία, лат. *doctrina*, переводится всегда *оучение* (напр. в Новом завете 21 случай); *magister* встречается в Беседах дважды и переводится *оучитель*, т. е. тем же самым старославянским словом, которое в памятниках соответствует греческому διδάσκαλος (*magister*); за латинское *magistra* применено заимствованное слово *монистрыни*. — В Беседах надо было перевести также и *magisterium* и, вместо ожидаемого *оучение*, автор применил явный грецизм *дидаскальство*, слово в древнеславянском языке незафиксированное: и *аще даръ дидаскальства достонъ всегда силою оучения грѣхъ прогонити* 226aβ2 et si censura magisterii debet semper virtute disciplinae vitia persequi (PL, col. 1241). В одном предложении пришлось перевести два разных слова, *magisterium* и *disciplina*; если переводчик употребил древнеслав. *оучение* за *disciplina*, должен был искать эквивалент слова *magisterium* и образовал новое слово на греческой основе славянским суффиксом.

3. В XIX Слове Григорий Двоеслов объясняет греческий термин по-латыни: unde Graeci valde seniores non γέροντας, sed πρεσβύτερους appellant, ut plus quam senes esse insinuent quos provectiores vocant (PL, col. 1155). Предполагая, что не все читатели смогут понять встречающиеся греческие выражения, славянский писец перевел греческое γέρον на церковнославянский язык; πρεσβύτερος он передает, конечно, общепонятным греко-славянским термином *прозвитръ*: и *того ради гръци зѣло старыи не старыи нъ прозвитрѣ нарицають* 92aα 8—9.

4. Древнеславянское *поставъ* в старославянских памятниках незафиксированно, в церковнославянских же оно имеет разные значения, относящиеся прежде всего к ткацкому делу,⁵ никогда однако оно не употребляется в смысле латинского *historia*.⁶ Церковнославянский эквива-

(Словарь древнего славянского языка... СПб., 1899) цитирует словарь Миклошича в несколько испорченном виде. — И. И. Срезневский (Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1893—1903) приводит лишь один пример, в котором однако слово встречается в качестве греческой цитаты: *подоухомъ въ монастырь сѣятаго Ивана, еже глаголетсѣ Греческимъ языкомъ Продромъ, русскимъ же глаголетсѣ Предотеча Иги*. Пут. 1392 г.

⁵ По словарям Миклошича и Срезневского: 'дерево, из которого основа в ткацком стане поднимается, шесть, ткань, полотно, кусок ткани определенной меры; угощение (?), естество, природа, правило'; в Беседах *поставъ* значит также 'текст' (224bβ 9, 287aα 15; так как *textus* = 'ткань'), 'status' (22aα 11—12; т. е. согласно значению глагола *поставити*) и 'casura' (5bβ 6—7). — Прилагательное *поставьинъ* в цсл. языке значит 'ткацкий, составляющий основание, скрепляющий'. Старочешское *postav* значит 'кусочек ткани (определенной меры)'; срав. V. Brandl, *Glossarium illustrans bohémico-moraviae historiae fontes*. Brünn 1876, стр. 257.

⁶ Миклошич приводит это значение из 'ор. 2.2', но это именно выписки из Бесед (по Синодальному списку XVII в.).

лент слова *historia* не был известен автору перевода Бесед, так как в библейских и литургических текстах его нет. Знание греческого языка помогло найти или, точнее говоря, создать новое, для перевода необходимое выражение: так как *ἵσταναι* значит 'поставить — поставить', *ἱστός* — это 'навой, ткань — поставъ', то и *ἱστορία* можно перевести тем же самым словом (поставъ): по поставоу иванѣльскомоу... не вѣдѣхомъ 7aα 16 iuxta *historiam* ... *ignoramus* (PL, col. 1082); иже чтеѣ иванѣльскѣи поставъ разорениа того 304aα 15 qui *historiam* *eversionis eiusdem* (т. е. Иерусалима) *legit* (PL, col. 1294); словеса поставънаи ѿ разоумѣ поставоу ѿгонѣа 145aβ 18—20 *verba historiae ab intellectu historico repellunt* (PL, col. 1179); въ поставѣ чытет сѧ 168bα 4—5 iuxta *historiam* *legitur* (PL, col. 1199); се же... поставѣ исправленнѣи проглагола исмѣ 227bα 22 *haec ... historica expositione transcurrimus* (PL, col. 1242).

Примечание. На л. 110bβ 4—5 греческое ἔλεος ('милосердие') переведено неправильно ѿлѣи ('масло'); это, однако, нельзя считать ошибкой переводчика, он только следовал средневековой этимологии св. Григория (ἔλεος — *oliva* [ἐλαία] : ѿлѣи [ἐλαιον] — маслина [ἐλαία]): ижеже бо греческѣи изыскѣи ѿлѣи и мѣи исправити сѧ: иде иже и маслины масть предѣи чина бѧ всемоуощаго милосердѣи дѣлѣи съити сѧ *quia et graece ἔλεος misericordia vocatur, et quasi olivae liquor ante omnipotentis Dei oculos misericordiae fructus lucet* (PL, col. 1167). — Слова как ижеи 'sacerdos', калѣгѣи 'monachus', иѣи 'abbas', стратѣи 'magistratus' и т. д.⁷ не являются бесспорным свидетельством греческого образования переводчика, так как они все принадлежат к общему церковнославянскому словарному фонду. О греческих окончаниях в словах как сарѣи, топанѣи, крижолѣи, берилѣи, сафирѣи, карѣи, чысолѣи, змарагдоу 240aα 23-β 5 (из книги Иезекииля 28, 13) *sardius, topazius, chrysolithus, beryllus, sapphirus, carbunculus, smaragdus* (PL, col. 1250) и о прочих того рода грецизмах можно предполагать, что они проникли в язык Бесед из церковнославянского библейского перевода, или, что их ввел вместо каких-то других форм не чешский переводчик, а русский переписчик.

Можно считать филологически доказанным, что церковнославянский перевод Бесед Григория сделан чехом в XI веке, приблизительно в том же центре славянской письменности, к которому относятся и Пражские глаголические отрывки (литургический текст восточного обряда).⁸ Знание греческого языка нельзя считать признаком обычной в то время общей образованности в среднеевропейских странах. Если нам удалось показать, что переводчик Бесед владел греческим языком,⁹ это важное

⁷ Срав. Соболевский, *ук. соч.*, 52.

⁸ Пражские глаг. отрывки были списаны правдоподобно с русско-цсл. кирилловского подлинника; срав. F. V. Mareš, *Pražské zlomky a jejich předloha v světle hláskoslavného rozboru*. *Slavia* 19 (1949) 54—61 и тот же, *Pražské zlomky a jejich původ v světle lexikálního rozboru*. *Slavia* 20 (1951) 219—232.

⁹ Слова *πρόδρομος, διδασκαλία* и *ἕρως* можно считать обычными, часто употребляемыми выражениями; если однако переводчик понимал тоже выражение *ἱστός*, кажется, что его знание греческого языка не было лишь элементарно.

свидетельство не только о культурном уровне славяно-чешских книжников XI века, а также об их культурном кругозоре: основная черта великоморавской кирилло-мефодиевской традиции, а именно гармоническое сочетание латинско-римской и греко-византийской культур, была присуща также письменности чешско-церковнославянской эпохи, хотя наверно в несколько изменившихся условиях. В чешских центрах книжного образования переводились на церковнославянский язык латинские сочинения, книжники поддерживали отношения с хорватскими глаголитами, но одновременно и с Киевской Русью; и больше того: по крайней мере некоторые из них владели не только латинским языком, а также греческим, языком колыбели культуры византийского Востока.

AU SUJET DES DEGRÉS DU CATÉCHUMÉNAT

Le nombre et la nature des degrés ou des classes du catéchuménat vieux-chrétien continuent à être l'objet de fréquentes études et observations. En général, on admet que la préparation des païens au baptême se faisait en deux étapes. Après avoir été reçus catéchumènes, ceux-ci devaient d'abord être instruits des vérités fondamentales de la foi et de leur application pratique. Cette étape préparatoire à laquelle correspondait le degré inférieur de *audientes* pouvait se prolonger arbitrairement. Au 4^e siècle, l'aristocratie allait jusqu'à remettre le baptême au lit de mort.¹ Si le catéchumène se montrait désireux de recevoir le baptême et qu'il en fût reconnu digne, il passait dans le groupe supérieur des élus (*electi, competentes, φωτισόμενοι*) qu'on initiait aux mystères plus profonds de la foi et qui, à Pâques, recevaient le baptême.

Comme, le catéchuménat disparut rapidement de la pratique de l'Eglise, à la suite de la christianisation collective des peuples européens et de l'introduction du baptême des nouveau-nés (vers la seconde moitié du 6^e siècle, il n'en restait qu'un souvenir), le Moyen-Age vit naître plusieurs théories erronées de la nature des degrés et de leur nombre.² C'est surtout le 5^e canon du concile de Néocésarée (entre 314 et 325) qui représente, jusqu'à une époque tout à fait récente, un genre de *crux interpretum* permettant les interprétations les plus variées. Je citerai d'abord le texte original grec et les deux traductions en latin les plus anciennes.

Rhalles-Potles, Syntagma. Athènes, 1852, III, 77:

Κατηχούμενος, ἐὰν εἰσερχόμενος εἰς Κυριακὸν, ἐν τῇ τῶν κατηχουμένων τάξει στήκη, οὗτος δὲ ἁμαρτάνη (var. X. Το. - ἁμαρτάνων Βευερ. Ἐ. Κ. Βρ. - φανῇ ἁμαρτάνων Σ, Ρ.), ἐὰν μὲν γόνυ κλίνων, ἀκροάσθω μηκέτι ἁμαρτάνων · ἐὰν δὲ καὶ ἀκροώμενος ἔτι ἁμαρτάνη, ἔξωθεισθω.

Dionysius Exiguus (Migne, *PL*, 67, col. 155):

Catechumenus si ingrediatur ecclesiam, et in ordinem eorum, qui instruuntur, assistat: hic autem deprehensus fuerit peccans, si quidem genu flectit, audiat, ut non delinquat ulterius: si vero et audiens peccaverit, expellatur.

Collectio Isidori (J. Harduinus, *Conciliorum collectio regia maxima*. Paris, 1715, col. 283):

Catechumenus, id est, audiens, qui ingreditur ecclesiam (var. dominicum), et stat cum catechumenis, si peccare fuerit visus, figens genua,

¹ L. Duchesne, *Les origines du culte chrétien*³. Paris, 1903, 202; W. M. Plöchl, *Geschichte des Kirchenrechts* 1². Wien — München, 1960, pp. 76.

² L. Duchesne, *op. cit.*, 292; G. Bareille, *Dict. Théol. Cath.* II (1905) 1971.

audiat verbum, ut se absterneat ab illo peccato quod fecit: quod si in eo perdurat, abjici omnino debet.

On peut dire avec Zisterer³ que rarement un texte, aussi bref mais important au point de vue de son contenu, a causé une telle confusion dans le milieu des experts en histoire de l'antiquité, que le 5^e canon de Néocésarée. Deux institutions importantes de l'ancienne Eglise, le catéchuménat et les degrés des pénitents, furent gravement atteints par l'interprétation erronée du canon. On s'en servit pour prouver la division des catéchumènes en classes spéciales, lesquelles devaient ensuite être substituées, de façon différente, aux classes des pénitents. La cause est à chercher dans l'interprétation inexacte du terme grec de γόνυ κλίνων. Les deux traductions anciennes sus-mentionnées rendent, en principe, exactement le contenu du 5^e canon de Néocésarée. L'autre du recueil de Pseudoisidore tente même une certaine interprétation du texte, lorsqu'il laisse le catéchumène se tenir agenouillé lors de « l'audition de la parole ». La même interprétation de ce passage réapparaît chez E. Martène⁴ qui nie l'existence d'une classe spéciale de catéchumènes agenouillés: « Genuflectentes specialem ordinem non constituebant, sed erant catechumeni simpliciter dicti, qui forte in poenam commissi alicuius peccati verbum Dei genuflexi audire cogebantur. »

Une confusion considérable fut introduite dans l'interprétation des degrés des catéchumènes par les canonistes byzantins du 12^e siècle, dont Jean Zonaras, Théodore Balsamon et Alexeios Aristène, qui concevaient le mot de γόνυ κλίνων comme désignant un degré supérieur et plus parfait du catéchuménat, c.-à-d. ceux qui étaient déjà croyants (πιστοί) mais qui remettaient le baptême et se tenaient, à l'église, dans les rangs des catéchumènes et qui, lorsque le prêtre disait la prière sur leurs têtes, pliaient le genou (ἐκκλινον τὸ γόνυ) et s'en allaient après l'exhortation du diacre: *Catéchumènes, sortez!* Une classe inférieure était formée par ceux qui venaient seulement d'entrer et qui, par conséquent, étaient moins parfaits; ceux-ci quittaient l'église tout de suite après la lecture de l'Évangile. Le sens du canon de Néocésarée 5 trouva donc, chez J. Zonaras, une interprétation que les deux autres canonistes partageaient, et qui est la suivante: Si un péché grave est commis par un catéchumène, appartenant à ceux qui sont plus parfaits, et qui plient le genou, et qui, par conséquent, assistent à la prière [dite à l'intention des catéchumènes], il faut que le catéchumène écoute, c.-à-d. se tienne du côté de ceux qui se trouvent dans l'*akroasie* (c'est-à-dire dans la classe des pénitents *écoutants*) qu'il s'ab-

³ Dr. Zisterer, Γόνυ κλίνων im Kanon V von Neocäsarea. Theol. Quartalschr. 76 (Tübingen, 1894) 353—406.

⁴ Edm. Martène O. S. B., *De antiquis Ecclesiae ritibus*, I—IV. Antuerpiae, 1763—1764; I. eit., I, 12.

stienne du péché; s'il est des écoutants et qu'il continue à pécher, qu'il soit rejeté et qu'il se tienne devant dans les rangs des pleurants.⁵

Cette interprétation des célèbres commentateurs du nomocanon grec fut adoptée ensuite par d'autres canonistes byzantins. On la rencontre dans le très répandu *Syntagma* de Mathias Blastares (Vlastar)⁶ de l'an 1335, qui fut bientôt traduit en slave et dont on se servait fréquemment sous forme intégrale ou abrégée, ainsi que dans les *Knigi kormčije*⁷ manuscrits ou imprimés. Même à l'Ouest, on finit par adopter l'interprétation selon laquelle les catéchumènes pliant le genou lors de la prière dite à leur intention — genuflectentes — formaient un degré spécial intermédiaire entre les *audientes* et les *competentes*.

Ce n'est que vers l'année 1880 que F. X. Funk⁸ entreprit d'ébranler cette conception consacrée par des siècles mais erronée des classes de catéchumènes dans sa nouvelle interprétation du canon de Néocésarée 5. Il souligna le fait d'ailleurs évident qu'il s'agissait là d'un canon de pénitents, ainsi que le prouve une comparaison avec le 14^e canon de Nicée concernant également les catéchumènes péchants. Dans les deux, il faut comprendre l'expression de ἀκροώμενος dans le sens d'akroasie, c'est-à-dire classe des pénitents écoutants. On ne saurait non plus attribuer le terme de γόνυ κλίνειν aux catéchumènes, ne fût-ce que pour la raison que dans ce cas, une tautologie stylistique impossible se produirait, qui est sans exemple dans toute la littérature. Funk pensa d'abord que γόνυ κλίων aurait pu être employé au lieu de ὑποπίπτων, terme qui servait à désigner un pénitent se trouvant au degré d'hypoptose. Bientôt, il aboutit cependant à la conclusion que l'hypothèse soutenant que les ὑποπίπτοντες étaient, lors du service divin, renvoyés immédiatement après les écoutants, était insoutenable et que ces derniers, tout au contraire, pouvaient assister, en prostration, même aux parties suivantes de la messe. Dans ce cas-là, le terme de γόνυ κλίων du canon de Néocésarée 5 aurait nécessairement dû être eucharistique, ce qui est pourtant impossible, car l'assistance à cette partie suprême du service était strictement refusée aux catéchumènes.

Dans ces circonstances, le terme de γόνυ κλίων ne pouvait être considéré comme synonyme de ὑποπίπτων. Il fallait donc trouver une autre expli-

⁵ Cf. *Le Syntagma d'Athènes* (Rhalles-Potles) III (1852) 77—78.

⁶ Texte grec dans le *Syntagma d'Athènes*, *op. cit.*, VI, 323; traduction slave cf. St. Novaković, *Matuje Vlastara Sintagmat*. Zbornik Crp. Akad. I, 4 (Beograd, 1907) 341.

⁷ Dans les nomocanons slaves imprimés, dits *Kormčaja kniga*, c'est le chapitre 7.

⁸ F. X. Funk, *Kirchengeschichtliche Abhandlungen und Untersuchungen*. Paderborn, 1897, I, 209—241: VIII. *Die Katechumenatsklassen des christlichen Altertums*, réimpression corrigée et élargie de l'étude parue dans Theol. Quartalschr. 1883, 41—77. Au tome III de ses *Abhandlungen*, pp. 57—64: *Zur Frage der Katechumenatsklassen*, Funk résume au début les résultats de son étude précédente et examine ensuite la critique que Jülicher a publiée au sujet de cette étude dans Göttinger Gelehrte Anzeigen, 1898, 1—15.

cation, que nous fournit Zisterer⁹ mentionné ci-dessus. S'appuyant sur de nombreux exemples puisés dans la littérature chrétienne primitive, Zisterer démontra que γόνυ κλίνειν signifiait ici *prier à genoux, se conduire en pénitent, confesser sa faute*. Cette interprétation fait disparaître toutes les difficultés et le canon 5 de Néocésarée devient tout à fait clair: « Si le catéchumène qui s'est rendu coupable d'un péché se conduit en pénitent, donc s'il se montre prêt à se soumettre à la pénitence, qu'il soit renvoyé parmi les pénitents, 'écoutants'; s'il continue à pécher même en tant que écoutants qu'il soit excommunié. » Le terme de γόνυ κλίνων ne signifie ni un état ecclésiastique ni une classe de pénitents. A plus forte raison, il ne saurait non plus signifier une classe de catéchumènes. Il faut le comprendre uniquement dans le sens tout à fait simple de *se soumettre à la discipline pénitentielle*. Par rapport au cas du catéchumène-pécheur, on n'y parle que d'un seul degré de pénitence, c'est-à-dire, de l'akroasie. Une confirmation de l'interprétation que Funk nous a donnée du canon, lui a été fournie par une version abrégée du canon dans un des codes viennois (Codex Vindobon. *Hist. gr.* 7, fol. 22b) où l'on dit: Περὶ κατηχουμένων ἀμαρτανόντων ἀκρόασις· εἰ δὲ ἐπιμένουσιν, ἐξωθοῦνται.¹⁰

L'interprétation de Funk-Zisterer a fini par être communément admise en Occident.¹¹ Par contre E. Schwartz,¹² dans son remarquable travail sur les degrés des pénitents et les classes des catéchumènes, la rejette, sans d'ailleurs expliquer plus profondément les motifs de son refus. Schwartz affirme que, dans Néocésarée 5, on distingue deux catégories de catéchumènes: ceux qu'on admet à l'église et qui s'y tiennent agenouillés et ceux qui ne sont que écoutants et doivent rester en dehors, dans le narthex. D'après Schwartz, le canon est mal rédigé. Il admet la tautologie qui en résulte forcément, mais qui lui paraît explicable et concevable, alors que l'interprétation de Zisterer est, à ses yeux, à tout point de vue erronée, sans d'ailleurs tenir compte du fait que les canons postu-

⁹ V. Funk, *Abhandlungen*, op. cit., 219.

¹⁰ Funk, *Abhandlungen*, op. cit., 219.

¹¹ Cf. Abbé Duguët, *Conférence ecclésiastique ou Dissertations sur les auteurs, les conciles, et la discipline des premiers siècles de l'Eglise*. Pavia, 1789, II, 487; Du Cange, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, II, 223; M. Martigny, *Dictionnaire des antiquités chrétiennes*. Paris, 1865, 132—134. Ces auteurs de l'époque précédente partagent la conception des trois classes de catéchumènes: *audientes, genuflectentes, competentes*.

¹² E. Schwartz, *Bußstufen und Katechumenatsklassen* [Schriften d. Wissenschaftl. Gesellsch. in Straßburg, 7. Heft]. Strassbourg, 1911, 47—49. Selon lui, le sens de Néocésarée 5 est le suivant: daß der Katechumene im eigentlichen Sinne, der auf einer Sünde ertappt wird, nicht mehr in der Kirche kniend dem Gebet beiwohnen darf, sondern in die Klasse der Hörer zurückversetzt und in den Vorhof verwiesen wird. Sündigt er dann als Hörer, noch einmal, so wird er ausgeschlossen. L'influence de Schwartz se révèle chez certains auteurs plus récents, dont J. A. Jungmann dans le *Lexicon f. Theol. u. Kirche* V, 885, ou P. de Puniet dans le *Dict. d'archéol. chrét. et de liturgie* II (1910) 2584.

lent toujours un état d'âme pénitent et la décision de regagner l'état ecclésiastique perdu, sans quoi la réadmission serait dépourvue de sens.

Tout récemment, J. Grotz¹³ est revenu aux questions relatives au canon de Néocésarée 5. En principe, il partage l'avis de Funk selon lequel le terme de γόνυ κλίνων ne saurait désigner une classe de catéchumènes. D'un autre côté, il a fait un pas en arrière en rejetant l'interprétation de Funk, corroborée par des faits constatés par Zisterer, et selon laquelle ce terme original voulait caractériser l'état d'âme pénitent du catéchumène. Grotz prétend que, par le terme irrésolu, l'auteur du canon aspirait à différencier simplement le catéchumène coupable de celui qui avait déjà été inséré parmi les écoutants. Il l'appelle donc γόνυ γίνων car, durant la prière et avant d'être renvoyé, il se tenait à genoux. Le terme de γόνυ κλίνων n'était pas, d'après Grotz, un terme usuel ou un terme technique, mais plutôt une expression employée *ad hoc* pour distinguer les catéchumènes écoutants de ceux qui ne l'étaient point. Pour rendre cette différence, on devait forcément recourir à ce qui distinguait les deux groupes en liturgie. Ce trait particulier s'offrait d'ailleurs d'autant plus facilement que la même distinction servait à différencier d'un côté les pénitents à proprement parler, donc ceux qui étaient en état d'hypoptose (prostration) et de l'autre les pénitents écoutants, donc en état d'akroasie. Selon Grotz, l'auteur du canon de Néocésarée 5 n'avait pas employé, pour désigner un catéchumène assistant, à genoux, à la prière avant d'être renvoyé, le terme de ὑποπίπτων, pour la seule raison que c'était là un terme déjà consacré pour désigner la pénitence religieuse à proprement parler des croyants.

L'interprétation de Grotz, plutôt recherchée, ne pouvait esquiver, dans la traduction du passage, une tautologie artificielle et le terme de catéchumène intégral irrépréhensible (unbescholtener Vollkatechumene) par lequel il a rendu le mot de γόνυ κλίνων rappelle la classe des catéchumènes plus accomplis des canonistes byzantins du 12^e siècle.¹⁴

Toute la discussion centenaire au sujet du canon de Néocésarée 5 que j'ai tenté de résumer brièvement, accuse une lacune fondamentale. Jusqu'à présent, est resté inaperçu un témoignage pourtant important de la 2^e moitié du 9^e siècle et qui est à même de contribuer à la solution

¹³ Grotz interprète librement le sens du canon de Néocésarée 5 comme suit: *Steht ein Katechumene in dem für Katechumenen bestimmten Teil der Kirche — man darf wohl annehmen, daß auch die „hörenden“ Katechumenen nicht einfach unter den „hörenden“ Getauften standen, sondern auf der Seite der Katechumenen, aber hinter den „Knie-Beugenden“ — und er wird als Sünder erfunden, so gilt folgende Bestimmung: Ist er „Knie Beugender“, d. h. bis zur Stunde unbescholtener Vollkatechumene, so kommt er jetzt zu den Hörern, falls er nicht mehr weiter sündigt; ist er aber nun Hörer und sündigt immer weiter, so soll er ausgestoßen werden.*

¹⁴ Cf. J. Grotz, *Die Entwicklung des Bußstufenwesens in der vor nicänischen Kirche*. Freiburg (Herder), 1955, 429—435.

définitive du problème. Ce témoignage se trouve dans la traduction slave du nomocanon faite par l'archevêque St. Méthode lors de son séjour en Grande Moravie. Le canon de Néocésarée 5 y est traduit comme suit (manuscrit N° 230 du Musée Rumjancev à Moscou, datant du 13^e siècle, f. 34a, 2—9) : *Katichumenъ аште вѣходѣ вѣ церковѣ . вѣ katichumenъstѣmb činu stoja . toli sѣgrěšitъ da аште ubo pokajetъsѣ . da poslušajetъ kѣ tomu ne sѣgrěšaja аште li poslušaja i k tomu ješte sѣgrěšajetъ . da budetъ neprijatъ*.¹⁵ — « Si le catéchumène entrant à l'église se tient dans les rangs des catéchumènes et commet un péché, il faut que, à condition qu'il se soumette à la pénitence, il 'écoute' (c'est-à-dire dans l'akroasie) et qu'il ne pèche plus; si, même en écoutant il pèche une fois de plus, qu'il ne soit pas admis. »

On voit que St. Méthode avait traduit le terme litigieux de γόυυ κλίνων de la même façon que les canonistes modernes Funk et Zisterer qui, cependant, aboutirent à leur interprétation à force d'études assidues et après plus d'un détour laborieux. La traduction exacte de St. Méthode ne pénétra cependant guère dans les textes postérieurs, aspirant surtout à une concordance plutôt littérale avec l'original grec. Pour la même raison, une copie plus récente de la traduction de Méthode contenue dans la *Joasafskaja kormčaja kniga* du 16^e siècle, remplace les termes originaux de *da аште ubo pokajetъ sѣ* par un calque du grec *da аште ubo poklonitъ sѣ*. Pareillement, la *Jeřémovskaja kormčaja kniga* du 11^e siècle, née en Bulgarie, ne connaît plus la traduction libre de Méthode qui est, en même temps, une interprétation du passage difficile, et le traduit littéralement comme suit : *аште ubo kolěně poklanѣja*.¹⁶ Par là même, un témoignage unique et qui constitue la clé de l'énigme, disparut entièrement. Il est hors de tout doute que la formulation de Méthode, loin d'exprimer son idée personnelle, a conservé la doctrine de l'école juridique de Byzance, dont Méthode était un représentant éminent. Son biographe slave souligne, à juste titre, ce trait caractéristique de sa personnalité, en disant que *les juristes l'aimaient dès son enfance et s'exprimaient de lui avec éloge*, et que l'empereur lui confia pour cette même raison l'administration de la principauté slave de l'Empire.

La traduction du nomocanon par Méthode possède une haute valeur à la fois linguistique et juridique. La traduction qu'il donne de Néocésarée 5 ne saurait non plus être considérée comme fortuite. On le verra en se référant à un autre passage où, au 12^e canon de Nicée (Rumj. 31b, 6) le terme grec de ὑποπλιτέωσαν est traduit par *da postetъ sѣ*. Dans la terminologie

¹⁵ Le texte de Néocésarée 5 [ici reproduit d'après la copie du manuscrit] a été également publié par I. I. Sreznevskij, *Sbornik otdel. russ. jaz. i slov. Akad. nauk*, 1897, *Priloženija* 1, 42.

¹⁶ Cf. V. N. Beneševič, *Древне-славянская кормчая XIV титулов без толкований* 1, 1906, 239.

pénitentielle vieille-slave, les terme de *postiti se* et de *pokajati se* alternent et tant que synonymes, de sorte que ὑποπίπτειν dans le passage en question est compris de même façon que γόνυ κλίνειν dans Néocésarée 5, c'est-à-dire *se soumettre à la pénitence*. Ailleurs, Méthode traduit le terme de ὑποπίπτειν dans les canons de St. Basile (titre XLIV et XLV) d'habitude par le calque fréquent de *podpadati*, sans tenir compte de la variation *pripadenije*¹⁷ dans le 6^e canon d'Ancyre. Dans la conception de Méthode, γόνυ κλίνων employé dans Néocésarée 5 au sujet des catéchumènes, coïncide donc avec le terme analogue de ὑποπίπτειν désignant la pénitence à proprement parler des croyants.

¹⁷ La Jefremovskaja kormčaja kniga contient, dans Nic. 12, également le terme de *podpadajutb*, cf. V. N. Benešević, *op. cit.*, 89.

LE MOUVEMENT PAULICIEN A BYZANCE

Le premier siècle de l'histoire paulicienne (environ de la moitié du VII^e jusqu'au milieu du VIII^e s.), nous est connu seulement grâce à la propre tradition de cette secte, telle qu'elle est enregistrée dans l'écrit historico-polémique de Pierre de Sicile.¹ Ainsi elle nous parvint présentée par un auteur orthodoxe de choix subjectif duquel a dépendu ce qu'il voulait retenir et ce qu'il voulait passer sous silence. Or, cette tradition portait en soi déjà de forts éléments subjectifs, conditionnés par son caractère. Il s'agit d'une tradition sacrée, se liant aux personnages des « maîtres » pauliciens que la secte révérait comme des apôtres. La lecture de cette histoire — abstraction faite des mentions polémiques de Pierre — évoque en vérité profondément l'atmosphère de l'Evangile et des Actes des Apôtres. L'analogie se manifeste aussi par la quantité de noms propres et locaux, conservés dans la mémoire de la secte. Outre les noms des maîtres pauliciens, nous connaissons en partie les noms de leurs parents.² L'histoire indique le règne de l'empereur sous lequel un événement ou l'autre se passa; parfois on apprend même le nom d'un commandant byzantin ou d'un dignitaire ecclésiastique persécutant la secte et ses maîtres, ou bien de tout autre personne qui leur était hostile. Une indication de grande valeur pour l'étude de l'histoire du mouvement paulicien nous est fournie par les données topographiques: la localisation des églises fondées par les maîtres pauliciens, les noms d'endroits marqués par leur présence et leur activité. Toutefois, la chronologie doit être acceptée avec prudence. Jusqu'au début du IX^e s., la durée de l'activité des différents maîtres est indiquée de manière stéréotype surprenante (les multiples du nombre 3 se répètent)³ et c'est seulement pour Serge qu'on dispose de dates exactes.

La vérité historique pouvait être, à différentes places, altérée par une stylisation donnant aux faits un caractère légendaire. Elle pouvait être d'ailleurs sensiblement défigurée par un parti pris, causé par la rivalité qui éclatait souvent entre les guides de la secte, de telle façon que l'un d'eux pouvait être injustement mis à l'écart et l'autre, au contraire, placé sous un jour trop favorable.

En employant toute la prudence critique envers le matériel auquel nous

¹ Nous nous servons ici de l'édition de Migne, P. G., 104, col. 1240—1349. Dans le texte, nous y référons comme à l'*Histoire des Manichéens*.

² Outre Drynos, père de Serge, c'était aussi Kalliniké, mère de l'Arménien Paul, rénovateur de la secte. Voir *Byzantinoslavica XVIII* (1957) 202 sq.

³ Voir K. Ter-Mkrttschian (*Die Paulikianer im byzantinischen Kaiserreiche und verwandte ketzerische Erscheinungen in Armenien*. Leipzig, 1893, 17).

sommes réduits, il nous est possible de relever certains traits fondamentaux qui distinguent la première phase de l'histoire de la secte de son développement ultérieur. Tout porte à croire que le mouvement, au cours du premier siècle mentionné, n'a pas encore pris un grand essor. Il se concentrait dans les communes campagnardes, mais même là il n'était pas à l'abri des persécutions. L'existence de la secte, traquée d'un endroit à l'autre, oscilla, à cette époque, entre deux territoires: la IV^e Arménie et le Pont. La connexion entre le mouvement et le milieu arménien est frappante: même au Pont, des foyers de paulicianisme existaient dans les régions où l'élément arménien était fortement répandu (aux environs de la ville de Koloneia et dans la région non loin du confluent des rivières Iris et Lykos).⁴ Selon la tradition, le mouvement prit son origine sur le territoire de la Grande Arménie, toutefois dans sa partie occidentale qui, depuis la division du pays en 387,⁵ appartenait à Byzance et où, plus tard, fut organisée la province d'Arménie IV.⁶ Sur la rive Sud de la rivière Arsania (Murad Su) entre les villes Palou et Kharpout, à l'extrémité Est de la plaine fertile, connue déjà par Polybius, se cachent sous les couches de terre les décombres d'une ville arménienne, jadis importante. Les habitants du village de Nagaran, situé à proximité, en avaient une certaine idée encore au commencement de notre siècle. La ville fondée, selon la tradition, au III^e s. avant l'è. n. par le roi arménien Arsame, portait le nom d'Arsamosata. Dans les sources, on rencontre, en outre, la forme Arsamosata et quelques formes contractées, desquelles Asmosata, Asmosaton sont en connexion avec l'arménien Ašmušat.⁷ Dans les alentours d'Arsamosata (si souvent

⁴ A propos de la population arménienne dans ces régions v. P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*. Byzantinoslavica XXII (1961) 204.

⁵ Pour la date v. E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*. Tome premier. *De l'État Romain à l'État Byzantin (284—476)*. II Notes et cartes. Desclée de Brouwer, 1959, 528, n. 89.

⁶ Pour la IV^e Arménie, voir les indications bibliographiques dans Byzantinoslavica XXIV (1963) 138, n. 12.

⁷ Pour la ville d'Arsamosata: Lequien, *Oriens Christianus* II, 1469—1470; H. Kiepert, Monatsber. d. Berliner Akad. (1873) 178; *Georgii Cyprilii Descriptio orbis romani*, ed. H. Gelzer, Lipsiae 1890, 171 sq. [n. 950], et la note additionnelle de G. H. (ofmann), ibid., 247; W. Tomaschek, *Sasun und das Quellgebiet des Tigris*. Sitzungsber. d. Wiener Akad. 133 (1895) № IV, 31; J.-B. Chabot, *Chronique de Denis de Tell-Mahré* (IV^e partie). Paris, 1895, 89; J. G. C. Anderson, *Road System of E. Asia Minor*. Journ. Hell. Stud. 17 (1897) 25; E. W. Brooks, *The Arabs in Asia Minor (641—750)*, from Arabic Sources. Journ. Hell. Stud. 18 (1898) 205; W. Tomaschek, *Historisch-Topographisches vom Oberen Euphrat und aus Kappadokien*. Festschr. Kiepert (1898) 138 [inaccessible pour moi]; Huntington, *Zeitschr. f. Ethnol.* XXXII (1900) 149; B. W. Henderson, *Controversies in Armenian Topography*, II. The Journ. of Philol. XXVIII (1903) 279; H. Gelzer, *Unge-druckte und ungenügend veröffentlichte Texte der Notitiae episcopatum*. Abh. bayer. Akad., I. Cl., XXI (1901) III. Abh., 567; J. B. Chabot, *Les évêques jacobites du VIII^e au XIII^e siècle d'après la chronique de Michel le Syrien*. Rev. de l'Or. Chrétien VI (1901) 191 sq.; H. Hübschmann, *Die Altarmenischen Ortsnamen*. Indogermanische Forschungen 16 (1904) 406; G. Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate*. Cambridge, 1905, 116 sq.; E. Lohmann, *Globus* XC (1906) 53; G. C. Caetani, *Annali dell'Islam*, VII. Milano, 1914, 69 sq.;

confondue avec Samosata de Syrie),⁸ l'histoire paulicienne localise un village nommé Mananalis⁹ comme étant le berceau et le refuge du mouvement durant la période primaire. Sa connexion avec le paulicianisme est indubitable, car la secte y avait ses adhérents encore à l'époque où Pierre de Sicile, en 869, séjournait dans la ville paulicienne de Tephrikè.¹⁰

L'histoire du début de la secte est présentée, dans notre source, de façon très laconique: à Mananalis, à l'époque du règne de l'empereur byzantin Constantin II (641—668), s'arrêta un certain diacre qui revenait de Syrie où il avait été en captivité. A son hôte, dont le nom était Constantin, il dédia, en témoignage de reconnaissance, deux livres: l'Evangile et les Epîtres de Paul.¹¹ C'est sur ces deux écrits que se basa plus tard la doctrine de la secte fondée par le nommé Constantin. Nous ne pouvons, aujourd'hui, nullement prouver la véracité de cette histoire. Toutefois, en tant qu'elle contient un noyau historique, ce fut dès la naissance de la secte qu'entra en cause un facteur historique qui, plus tard, détermina d'une façon pénétrante ses destins. C'étaient les Arabes qui déjà au temps mentionné, étaient maîtres de la Syrie; ainsi le diacre qui, selon la tradition, fut l'incitateur de l'origine de la secte paulicienne, revenait de la captivité arabe. L'assaut arabe atteignit bientôt aussi l'Arménie qui, après l'effondrement de l'empire Sassanide, se trouva toute entière sous le pouvoir de Byzance.¹² Déjà à la fin des années 30 du VII^e s., le territoire armé-

F. Tournèbeze, Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. IV, 744 (qui, cependant, place Arsamosata dans le district arménien d'Arschamounik, faisant partie de la province de Touroupéran); V. Laurent, *Sceau inédit du métropolitain d'Arsamosata Nicolas*. Echos d'Orient XXVIII (1929) 295—298; Cumont, RE, Suppl. Bd. 3, 173; E. Honigmann, RE, Suppl. Bd. 4, 990; J. Markwart, *Südarmenien und die Tigrisquellen nach griechischen und arabischen Geographen*. Wien, 1930, 240 sq. et passim; E. Honigmann, *Die Ostgrenze des Byzantinischen Reiches*. Bruxelles, 1935, 77 sq. et passim; A. H. M. Jones, *The Cities of the Eastern Roman provinces*. Oxford, 1937, 445.

⁸ Même les sources arabes confondent souvent le nom de Šimšāt (= Arsamosata) avec celui de Sumaisāt (= Samosata). Voir Honigmann, *Ostgrenze*..., 72, 73.

⁹ On a pris l'habitude de l'identifier avec Mananali, canton de la Haute Arménie (situé entre Erzeroum et Erzindjan). Voir E. Honigmann, *Mananalis*. RE 14, I, 971; H. Grégoire, *Précisions géographiques et chronologiques sur les pauliciens*. Bull. Acad. Belge [Classe des Lettres] V, 33 [1947] 293, n. 4; R. M. Bartikjan, *Источники для изучения истории павликианского движения*. Ереван, 1961, 159. Cependant, Mananali est assez éloigné d'Arsamosata (selon l'indication de Grégoire, la distance à vol d'oiseau est de 110 km). En outre, Pierre de Sicile dit clairement qu'il s'agissait d'un village (κώμη). La localisation de Mananalis tout près d'Arsamosata s'adapte bien à une autre indication de notre source. Joseph — Epaphrodite, émigrant de Mananalis fit tourner des charrettes (pour tromper les Arabes), ὡς πρὸς Συρίαν (Voir ici, p. 265).

¹⁰ Migne, P. G., 104, col. 1276 C.

¹¹ τοῦ Εὐαγγελίου καὶ τοῦ Ἀποστόλου Ibid., 1277 A.

¹² Voir J. Laurent, *L'Arménie entre Byzance et l'Islam depuis la conquête arabe jusqu'en 886*. Paris, 1919, 199.

nien près du cours supérieur du Tigre¹³ fut conquis par les Arabes et il s'ensuivit des razzias dévastatrices à l'intérieur de l'Arménie.¹⁴ Dans les années 50, une expédition guerrière régulière fut entreprise; elle était commandée par le chef d'armée Habib ibn Maslama. La capitale d'Arménie — Dvin fut prise sans combat et les Arabes dominèrent pendant 2 ans l'Arménie entière.¹⁵ Nous ne pouvons, d'aucune façon, exclure la possibilité qu'alors seulement, au cours de cette campagne (où figure aussi la prise de la ville de Karin — centre de l'Arménie occidentale), les Arabes s'emparèrent — aussi seulement temporairement — d'Arsamosata.¹⁶

L'histoire paulicienne ne mentionne pas quand et comment le berceau de la secte fut, pour la première fois, atteint par l'assaut des conquérants musulmans. Elle indique simplement que Constantin abandonna sa demeure à Mananalis et nous ne pouvons que présumer qu'il fuyait devant les Arabes. Sa route le mena au territoire du Pont et finalement il se trouva sur les lieux où, au sommet d'un massif calcaire, s'élevait une puissante forteresse de l'époque de Justinien I. C'est à couvert de celle-ci que se développa une ville byzantine importante dont le nom latin Colonia (Κολωνεία) ne cessa toutefois pas de rappeler la modeste colonie romaine.¹⁷ Le nom, d'ailleurs, évoquait le souvenir d'une certaine phrase dans les Actes des Apôtres (XVI, 12), où le mot *κολωνία* apparaît en connexion avec Macédoine.¹⁸ C'est ainsi que la première église paulicienne, fondée par Con-

¹³ Pour les satrapies arméniennes situées près des sources du Tigre voir A. H. M. Jones, *op. cit.*, 224. Le territoire faisait partie de la IV^e Arménie de Justinien (voir les travaux indiqués dans Byzantinoslavica XXIV (1963) 138). A propos de la conquête arabe de la ville de Martyropolis [Mayyāfāriqīn] voir G. C. Caetani, *Annali...*, IV, 55, 165.

¹⁴ Voir H. Manandean, *Les invasions arabes en Arménie*. Byzantion XVII (1946—1948) 163—195.

¹⁵ Les témoignages arabes qui, se basant sur la tradition orale et datant l'expédition de Habib de l'an 24—25 de l'Hégire (644—646) sont à corriger d'après l'historien arménien Sébéos qui était un contemporain des événements et dont le rapport s'accorde avec la mention de Théophane. Voir M. Ghazarian, *Armenien unter der arabischen Herrschaft bis zur Entstehung des Bagratidenreiches*. Zeitschr. f. armen. Philol. II (1903) 174 sq.; H. Manandean, *Les invasions...*, I. c., 174 sq.; M. Canard, *Encyclopedy of Islam* I, 635 sq.

¹⁶ Al-Balādhuri date du début du règne d'Uthman (644—656) la prise d'Arsamosata (Šimšāt) par Habib, fils de Maslama et Safwan, fils de Mu'attal. (La traduction anglaise du texte arabe est donnée par E. W. Brooks, *The Arabs in Asia Minor...*, I. c., 205; traduction italienne avec commentaire, par Caetani, *Annali* VII, 69 sq.). Nous ne disposons pas d'autres textes pour vérifier le témoignage arabe reposant sur la tradition orale et contenant certaines inexactitudes (voir Caetani, I. c.). On peut soupçonner, ici également, une datation erronée.

¹⁷ A propos de Koloneia (Shabin-Kara-Hissar) voir W. M. Ramsay, *Historical Geography of Asia Minor*. London, 1890, 57; F. et E. Cumont, *Studia Pontica* II. Bruxelles, 1906. 296 sq.

¹⁸ Voir H. Grégoire, *Les Sources de l'Histoire des Pauliciens*. Bull. Acad. Belge (Classe des Lettres) XXII (1936) 102 sq.

stantin dans le district de la ville de Koloneia, dans la petite ville de Kibossa, reçut son nom.¹⁹

Nous entendons aussi résonner les Actes des Apôtres dans la description des événements qui se sont déroulés plus tard à Kibossa.²⁰ Constantin, se faisant passer pour le disciple de Paul — Silvanos, poursuivit son activité dans ce lieu, selon la tradition, pendant 27 ans, et périt finalement de la main d'un certain Juste qu'il avait autrefois adopté. Ce protégé de Constantin fut le seul de ses disciples qui obéit au fonctionnaire impérial Syméon (accompagné d'un commandant local Tryphon) qui leur ordonna de lapider leur maître. Tous lancèrent les pierres derrière-eux, seule la main de Juste infligea le coup meurtrier. Syméon essaya, plus tard, d'accomplir aussi la seconde partie de sa tâche: ramener les pauliciens, privés de leur guide, à l'église orthodoxe. Mais ce fut juste l'inverse qui se produisit: dans les discussions qu'il eut avec eux, les hérétiques le gagnèrent pour leur cause. Après trois ans de séjour dans la capitale, il retourna chez eux et devint leur second maître, en assumant le rôle de Titos, disciple de Paul. Cette histoire rappelle le récit, dans les Actes des Apôtres, relatif à la lapidation du premier martyr chrétien Stéphane et la conversion qui s'ensuivit de Saul-Paul.²¹ Certainement, dans les deux cas, les événements se passèrent de façon différente, mais il n'est, toutefois, pas exclu que l'événement de l'époque primaire du christianisme n'ait influencé la stylisation de l'histoire paulicienne. De même le récit d'autres destinées de la commune paulicienne de Kibossa, éveille en nous une certaine méfiance. Nous apprenons qu'après trois ans, Syméon périt aussi martyrisé. A notre stupéfaction, le coupable était à nouveau Juste qui avait eu au préalable une âpre controverse au sujet de la création de l'univers, question, dans laquelle il plaida la doctrine de l'église orthodoxe. Juste s'adressa finalement à l'évêque de Koloneia et ainsi l'activité des pauliciens fut une fois de plus révélée aux autorités byzantines. Par ordre de l'empereur Justinien II, les hérétiques incorrigibles furent livrés aux flammes. Syméon et ses disciples fidèles furent brûlés vifs sur la place qui, selon les pierres entassées sur le corps de Constantin, portait le nom de Soros (tas). Une question se présente à nous: comment les pauliciens, pouvaient-ils tolérer parmi eux un homme chargé d'un crime aussi épouvantable, que le meurtre de Silvanos, « l'envoyé de Dieu »? Il se peut que la tradition relative à la double trahison de Juste provienne de la fusion de deux versions différentes.

L'histoire rapporte ensuite qu'un certain Arménien, du nom de Paul, avait néanmoins échappé au sort qui avait frappé Syméon et ses com-

¹⁹ Κίβοσσαν τὸ κάστρον, πλησίον Κολωνείας. P. G., 104, col. 1280 A. Photius appelle Kibossa πολίχνιον (P. G., 102, col. 21 C).

²⁰ Voir P. G., 104, col. 1281.

²¹ L'analogie fut déjà signalée par E. Gibbon (voir *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire*, ed. J. B. Bury, London, 1898, vol. VI, 117).

pagnons. Avec ses deux fils, Gégnesios et Théodore, il trouva refuge dans le village d'Episparis, où il fut à même de réaliser le renouvellement de l'œuvre ruinée. Le nom du village a évidemment une signification symbolique — champ récemment ensemencé. Nous ne savons de nos jours rien de précis de la localité nommée Phanaroïa,²² dans le district de laquelle Episparis est placée par la tradition. La seule trace se trouve dans la mention de Pline concernant un « castellum Phanoria » au Pont,²³ à proximité des sources de la petite, mais fameuse rivière Thermodon²⁴ dont les riches eaux tombent de la crête montagneuse de Paryadrès dans la plaine de Thémiscyre, située le long du littoral de la Mer Noire. Nous avons expliqué ailleurs pourquoi Pierre de Sicile, dans sa reproduction de l'histoire paulicienne, consacre si peu de place à la personne de l'Arménien Paul à laquelle est lié non seulement le renouvellement de la secte, mais, évidemment, aussi l'origine de son nom.²⁵ De l'activité de Paul à Episparis nous apprenons, à vrai dire, seulement qu'il promut son fils Gégnesios au rang de maître de la secte. Gégnesios défendit, avec succès, sa place de chef contre Théodore, mais le désaccord entre les deux frères persista jusqu'à la fin de leur vie. L'existence tranquille fut aussi bientôt troublée de l'extérieur. Le pouvoir ecclésiastique était alarmé par l'apparition d'un nouveau foyer hérétique et Gégnesios dut, au début du règne de Léon III (717—741), se justifier à Constantinople.²⁶ Parmi les pauliciens circula une version intéressante concernant la façon dont il réussit à duper le patriarche lui-même et à se laver de l'inculpation d'hérésie. Le chef des pauliciens toutefois avait sans doute compris qu'il n'échapperait pas une seconde fois et que même le sigillion impérial, qu'il obtint dans la capitale, ne lui donnerait pas une garantie suffisante de sécurité. Pour cette raison, en rentrant à Episparis, il rassembla ses disciples et se dirigea avec eux vers Mananalis, d'où quelques dizaines d'années plus tôt était parti

²² Sous Phanaroïa, mentionnée par Pierre de Sicile, on entend d'habitude la plaine fertile de ce nom, bien connue déjà par Strabon. Voir Grégoire, *Précisions*... I, c. 295; *Pour l'histoire des églises pauliciennes*. Orient. Christ. Period. XIII (1947) 510. Cependant l'expression τὴν ἐνορίαν Φαναροίας [P. G. 104, col. 1273 A] suggère plutôt une localité. Photius supposa qu'il s'agissait d'une χώρα [P. G. 102, col. 17 A] — sans doute d'une μητροπολίς dans la circonscription de laquelle se trouvait le χωρίον Episparis. On peut supposer que Paul avec ses fils suivirent la route longeant le Lykos (voir la carte jointe à l'article de Munro, *Roads in Pontus, Royal and Roman*, Journ. Hell. Stud. 21 (1901) pl. IV) et trouvèrent enfin refuge dans la région montagneuse au nord-est de la jonction de celui-ci avec l'Iris.

²³ Plinius, *Natur. hist.* VI 3, ed. C. Mayhoff. Lipsiae 1906, vol. I, 432: ... amnis Thermodon ortus ad castellum quod vocant Phanorian...

²⁴ Pour Thermodon (Terme Tchal) voir G. Hirschfeld, *Bericht über die Ergebnisse einer Bereisung Paphlagoniens*. Sitzungsber. Akad. Berlin (1882) 1089—1092; id., *Notes of Travel in Paphlagonia and Galatia*. Journ. Hell. Stud. (1883) 275—280; W. Ruge, article dans RE, 2. Reihe VII, 2395—2397.

²⁵ Voir Byzantinoslavica XVIII (1957) 202 sq.

²⁶ P. G., 104, col. 1284.

Constantin-Silvanos. La patrie des pauliciens était à cette époque fermement dominée par les Arabes.²⁷ Le territoire de la bordure de l'Arménie arabe auquel appartenait la ville d'Arsamosata, était directement subordonné à l'administration des souverains arabes,²⁸ de même que, à l'époque antérieure, il avait fait partie du système administratif byzantin. Il continua ainsi de subir un développement différent de la majeure partie de la Grande Arménie où, pendant la domination arabe (comme déjà avant sous le joug persan) les princes féodaux arméniens gardèrent leur autonomie et où l'église arménienne continua de mener une existence à part, avec ses particularités dogmatiques et liturgiques et son organisation autonome.²⁹ Arsamosata, la ville de la province IV^e Arménie était la résidence d'un évêché byzantin qui disparut à la suite de la conquête musulmane.³⁰ De l'époque arabe, nous connaissons à Arsamosata seulement les évêques monophysites (jacobites), leur suite étant attestée dès la fin du VIII^e s.³¹ Ainsi dans leur patrie arménienne, les pauliciens étaient hors de l'atteinte du pouvoir byzantin. Nous ne savons pas quelle ampleur prit le paulicanisme dans le milieu nouveau. Mais il est certain que Gégnésios persévéra à Mananalis, où il fonda l'église « Achaïenne » et le récit de notre source témoigne que la secte y mena la vie des paysans. Un garçon arménien — Joseph, trouvé jadis par Gégnésios près d'un chemin, servit chez lui comme gardien de chèvres.³² Bien des années plus tard, nous voyons les sectaires quitter Mananalis avec charrettes et troupeaux de bétail. Ceci se passa toutefois après la mort de Gégnésios qui succomba à la peste bubonique, probablement pendant la grande épidémie de 747.³³ L'existence de la secte était alors troublée par une âpre rivalité entre Joseph — déjà mentionné — et le propre fils de Gégnésios, nommé Zacharie. Chacun des deux attira de son côté une partie des disciples de Gégnésios et l'hostilité prit une telle ampleur que Zacharie, s'appropriant le droit de succession pour mener la secte, en jetant une pierre, tua presque son rival. La vie à Mananalis devint pour les deux partis, hostiles l'un à l'autre, intolérable et il semble que la tradition paulicienne y vit la raison pour laquelle les deux partis décidèrent d'abandonner le village.³⁴

²⁷ Selon Théophane la IV^e Arménie tomba entre les mains des Arabes en 702. *Chronographia*, éd. de Boor, I. Lipsiae, 1883, 372.

²⁸ Voir les indications bibliographiques en *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 138, n. 14.

²⁹ Nous avons essayé de démontrer ailleurs que le concile de Dvin en 719 et le traité du catholicos Jean d'Otzun ne concernaient pas les pauliciens qui, alors firent leur apparition en Arménie IV. (Voir *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 137 sq.)

³⁰ Arsamosata devint métropole vers le temps de l'érection du thème τοῦ Ἀρμιοσάτου. Voir V. Laurent, *Sceau inédit*..., I. c., 298; Honigmann, *art. cit.* dans RE, et *Ostgrenze*, 77.

³¹ Voir J. B. Chabot, *Les évêques jacobites*, I. c.

³² P. G. 104, col. 1285 A.

³³ Voir Grégoire, *Précisions*..., I. c., 298.

³⁴ Cette explication est donnée par Photius (P. G. 102, col. 57 BC).

Si même nous admettons que les événements se passèrent plus ou moins comme les décrit notre source, il nous reste encore à expliquer ce qui amena les pauliciens à émigrer non seulement de Mananalis, mais en général du territoire de l'Arménie arabe et à reprendre le chemin de Byzance. La persécution religieuse ne les atteignit pas sous le règne des Arabes et il faut plutôt chercher les causes d'une portée générale qui affectèrent sur le sol de l'Arménie arabe non seulement les réfugiés pauliciens, mais aussi le reste de la population. Une supposition d'une grande vraisemblance fut exprimée, à savoir que la migration des pauliciens était causée par le poids insupportable d'un système d'impôts qui pesait sur le pays depuis le temps du calife Hišame.³⁵ Nous pouvons seulement présumer quand cette migration eut lieu. Peut-être les pauliciens profitèrent-ils de l'avancement des armées byzantines qui, en 751/752, s'emparèrent temporairement de Mélitène.³⁶ S'il en est ainsi, alors ils n'étaient plus là-bas pendant l'invasion byzantine en 767/768 quand Arsamosata fut saccagée par l'armée de Constantin V.³⁷ Le départ de Mananalis se passa, selon notre récit, de façon dramatique. Il fallait disparaître clandestinement, sans éveiller les soupçons des Arabes. Les émigrants, toutefois, n'échappèrent pas, tout près du village, à la rencontre avec un détachement armé arabe. L'image de Zacharie resta pour toujours gravée dans la mémoire des pauliciens comme celle d'un mercenaire et nullement d'un berger puisque, au moment critique, il livra son troupeau à l'ennemi et prit la fuite.³⁸ Quant à Joseph, c'est avec ingéniosité qu'il parvint à soustraire ses disciples au danger. Pour déconcerter les Arabes, qui soupçonnaient que les Arméniens allaient se diriger vers Byzance, il ordonna de détourner les charrettes en direction de la Syrie arabe. S'il faut ajouter foi à la tradition, les soldats arabes se seraient laissés duper par l'assertion de Joseph selon laquelle toute l'expédition était sortie pour aller aux pâturages. Joseph attendit ensuite le moment propice et atteignit heureusement avec ses disciples le territoire byzantin. Leur route les mena de nouveau à Episparis. L'histoire paulicienne est marquée par un moment émouvant: lorsque le chef paulicien fut reçu avec des lampes allumées³⁹ comme si un disciple du Christ était arrivé. Les germes sur le champ ensemencé évidemment ne dépérèrent pas après le départ de Gégnesios et son successeur revint « parmi les siens ».

Le réveil du mouvement hérétique n'avait pas manqué d'attirer l'attention des ennemis. Un des commandants locaux, qui avait un nom arménien,

³⁵ C'est l'hypothèse de R. M. Bartikjan (*op. cit.*, 43 sq.).

³⁶ La question relative à la date est analysée par J. Markwart, *Südarmenien*..., 80 sq., n. 1.

³⁷ Voir J.-B. Chabot, *Chronique de Denis de Tell-Mahré* — IV^e partie. Paris, 1895, 89.

³⁸ L'expression ὡς μισθωτός, καὶ οὐκ ὢν ποιμήν provient de l'Evangile de Jean X, 11—13.

³⁹ Il s'agit sans doute d'un reflet de Math. 25, 1—13.

Krikorakhès, cerna avec un détachement de nombreux soldats la maison où séjournait Joseph et ses disciples. C'est avec un certain étonnement que nous lisons que, comme auparavant Zacharie, Joseph agit cette fois de la même façon. Alors que ses partisans étaient faits captifs, lui seul réussit à s'échapper. Il parvint jusqu'en Phrygie, mais n'y resta pas et s'établit dans la ville d'Antioche de Pisidie.⁴⁰ Dans un pays où les sectes avaient une grande tradition,⁴¹ il n'était pas difficile de gagner des partisans et de fonder une nouvelle communauté paulicienne. Antioche était évidemment la résidence de l'église « de Philippi », fondée par Joseph qui emprunta le nom du disciple de Paul — Epaphrodite. De Pierre de Sicile nous apprenons seulement que Joseph, après 30 ans d'activité dans l'Antioche Pisidienne, mourut là-bas dans un endroit nommé Chortokopeion.⁴² La suite de l'histoire nous fait voir cependant qu'une nouvelle étape commença à l'époque où le paulicianisme prit à nouveau racine sur le sol de Byzance.

Le cadre étroit de la vie patriarcale dans lequel les pauliciens vivaient encore à Mananalis, s'élargit tout à coup. La secte ne se retira plus dans la solitude champêtre, mais s'enracina aussi dans les villes. Elle apparut même à Constantinople et son activité s'étendit sur tout le territoire de l'empire. Les pauliciens, dès la seconde moitié du VIII^e s., entrent sur la scène de l'histoire byzantine où leur position devient de plus en plus importante. Nous entendons parler d'eux de tous côtés: ils sont mentionnés dans les chroniques byzantines et l'on voit s'amplifier la littérature polémique contre la nouvelle et dangereuse hérésie.

Les deux aspects — la force grandissante du paulicianisme et l'attention accrue du pouvoir ecclésiastique envers ce mouvement — sont en connexion directe avec la situation historique qui prit forme à Byzance à l'époque où la secte paulicienne vivait en exil en Arménie. Nous sommes à la période du règne de Léon III et de Constantin V. L'attaque concentrée des Arabes échoua devant les remparts de la ville de Constantin, et la victoire d'Akroïnon (740) éloigna le danger mortel de l'Asie Mineure. L'armée des thèmes orientaux et, en même temps, les habitants parmi lesquels elle se recrutait, devinrent un facteur décisif⁴³ duquel dépendit l'existence même de l'état byzantin. D'ailleurs, c'est aussi cette armée qui avait amené au pouvoir la dynastie syrienne. C'est pourquoi le mouvement

⁴⁰ Pour Antioche de Pisidie, voir Ramsay, *Hist. Geogr.*, 396.

⁴¹ Voir W. M. Calder, *Epigraphy of Anatolian Heresies*. Anatolian Studies pres. to Sir W. M. Ramsay. Manchester 1923, 59—91; H. Grégoire, *Byzantion I* (1924) 695 sq.; id., *Cathares d'Asie Mineure, d'Italie, de France*. Mémorial L. Petit. Bucarest, 1948, 142—151.

⁴² PG., 104, col. 1288 A.

⁴³ L'importance de ce facteur est soulignée par A. Grabar (*L'iconoclasme byzantin. Dossier archéologique*. Paris, 1957, 94 sq.) et par Hélène Glykatzi-Ahrweiler (*L'Asie Mineure et les invasions arabes*. Rev. hist. 86, t. CCXXVII (1962) janv.—Mars, 23.) Cf. aussi E. Werner, *Byzantinoslavica XXIV* (1963) 114, n. 15a.

iconoclaste qui se forma et qui était le plus puissant dans les parties orientales de l'Asie Mineure, devint alors dans l'empire une tendance dominante mise en pratique par le gouvernement byzantin avec une volonté et une véhémence toujours croissantes.

Sous le règne de Constantin V (741—775), la lutte iconoclaste attint son apogée. Le concile iconoclaste (754) déclara la vénération des icônes une hérésie, et des peintures représentant la nature et des sujets laïques apparaissent, sur les murs des églises, à la place des icônes. Enfin, l'attaque principale se concentra contre l'état monastique, qui opposa la plus forte résistance à la tendance nouvelle. Les monastères sont transformés en bâtiments servant à des buts militaires, leurs biens sont sécularisés et les moines rendus à la vie laïque. Le procédé du gouvernement se basait sur la conception du pouvoir souverain appartenant à l'empereur dans les affaires ecclésiastiques. La résistance des moines contre les mesures iconoclastes était considérée comme une révolte qu'on réprimait par tous les moyens. La politique des souverains iconoclastes provoqua cependant dans l'église byzantine une réaction tendant à l'émancipation. Dans l'aile extrême du parti iconodule se cristallisa plus tard une théorie postulant l'autonomie complète de l'église et considérant comme inadmissible toute intervention du pouvoir laïque.⁴⁴ Dans des discussions dogmatiques passionnées dont les questions christologiques occupaient de plus en plus le centre de gravité, les deux partis ont formulé leur idéologie. Dans l'iconoclasme, nous pouvons distinguer plusieurs courants — quelques-uns plus modérés, d'autres plus radicaux qui, hors le culte des images, s'attaquèrent aussi à la vénération des Saints et de la Mère de Dieu.⁴⁵

La secte paulicienne qui, à son tour, rejeta avec véhémence tout culte ecclésiastique et se dressa implacablement contre la hiérarchie (y compris des moines), apparut juste au moment culminant de la crise, sur le sol de l'empire byzantin. Il n'y a pas de doute que le climat pour son apparition y était beaucoup plus propice. Il manque, toutefois, les renseignements directs prouvant la protection ou, du moins, la tolérance, témoignée par Constantin V envers le mouvement qui était, à certains égards, si proche de l'iconoclasme officiel.⁴⁶

⁴⁴ La question concernant la lutte pour la libertas ecclesiae à Byzance est traitée par K. Schwarzlose (*Der Bilderstreit, ein Kampf um ihre Eigenart und um ihre Freiheit*. Gotha, 1890, chap. 6) et par E. Werner (*Die Krise im Verhältnis von Staat und Kirche in Byzanz: Theodor von Studion*. Aus der Byz. Arbeit der DDR, I (Berliner byz. Arbeiten, 5). Berlin, 1957, 113—133).

⁴⁵ Voir l'ouvrage de G. Ostrogorsky, *Studien zur Geschichte des byzantinischen Bilderstrettes*. Breslau, 1929. Cf. le compte-rendu de F. Dölger, réimprimé dans ΠΑΡΑΣΠΟΡΑ (Hrsg. zum 70. Geburtstag d. Verf.). Ettal, 1961, 273—292, et celui de H. Grégoire. Byzantion IV (1927—1928) 765—771.

⁴⁶ On attache trop d'importance au témoignage de Théophane concernant les Syriens et Arméniens, transplantés par Constantin des régions de Théodosiopolis et de Mélitène, en Thrace, ἐξ ὧν ἐλατύνθη καὶ ἡ αἵρεσις τῶν Παυλικιάνων (éd. de Boor I, 429).

Nous verrons plus loin qu'à l'époque postérieure, les pauliciens ne conservaient aucun ressentiment envers le règne de Constantin Copronyme.⁴⁷ Il ne faut cependant pas perdre de vue la différence fondamentale existant entre l'iconoclasme au pouvoir et le mouvement paulicien. Les empereurs iconoclastes remplacèrent les évêques insoumis par de plus dociles et persécutèrent âprement l'opposition monastique. Ils n'eurent toutefois jamais l'intention d'écarter la hiérarchie ecclésiastique, qui était inséparablement liée au système de l'état byzantin et fournissait un appui idéologique indispensable à l'ordre régnant. Ils ne visaient même pas, en principe, la liquidation de l'état monastique.⁴⁸ Au contraire, le mouvement paulicien attaquait les fondements même de l'organisation ecclésiastique et c'est pour cette raison qu'une véritable alliance avec le pouvoir régnant était impossible.

A l'époque où les pauliciens et l'état byzantin étaient dans une lutte implacable, nous connaissons une formule paulicienne désignant l'église byzantine du nom de « Romains » et les pauliciens de « Chrétiens ».⁴⁹ Ailleurs nous apprenons que la secte se considérait comme étant la véritable « Eglise catholique ». Nous avons déjà mentionné la haine qu'avaient les pauliciens envers les moines. Leur dégoût à l'égard des « presbyteroi », c.-à-d. du clergé orthodoxe, est relevé par Pierre de Sicile parmi les six traits les plus frappants de l'hérésie paulicienne.⁵⁰

En ce qui concerne l'attitude des pauliciens envers la hiérarchie ecclésiastique, nous avons d'ailleurs dans l'œuvre de Pierre encore un autre témoignage infiniment intéressant:⁵¹ il s'agit d'un événement qui illustre, de façon très vive, l'ingéniosité et les succès de la propagande paulicienne

Ce transfert de population est également mentionné par d'autres sources: Nicéphore, *Ἱστορία σύνορον*, éd. de Boor, *Nicephori patriarchae opuscula historica*. Lipsiae, 1880, 66; Ghévard, *Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie*. Trad. de G. v. Chahnazarian, Paris, 1856, 125—126; *Chronique de Michel le Syrien*, éd. J.-B. Chabot, II. Paris, 1901, 523; Agapius de Menbidj, *Histoire universelle* [Trad. de A. A. Vasiliev]. *Patrol. Orient.* 8 (1912) 544. Il s'agissait d'une colonisation de la Thrace, dépeuplée par des épidémies et des guerres. [L. Bréhier dans Fliche—Martin, *Histoire de l'Eglise*, VI. Paris, 1937, 469]. Les buts militaires que poursuivait Const. V sont bien saisis par D. Obolensky (*The Bogomils*. Cambridge, 1948, 61.) Théophane est le seul à mentionner, dans ce contexte, des pauliciens. Michel le Syrien parle des monophysites de Claudia et de la région de Mélitène. Selon Ghévard, l'empereur emmena de Théodosiopolis tous les chrétiens qui désiraient échapper au joug arabe.

⁴⁷ Voir plus loin, p. 276.

⁴⁸ Voir G. Ostrogorsky, *Über die vermeintliche Reformtätigkeit der Isaurier*. *Byz. Zeitschr.* 30 (1929) 399 sq.; E. J. Martin, *A History of the Iconoclastic Controversy*. London, 1930, 53 sq.; M. Ja. Sjuzumov, *Проблемы иконоборчества в Византии*. Уч. Зап. Свердл. Гос. пед. инст. IV (1948) 89.

⁴⁹ Voir plus loin, p. 275 sq.

⁵⁰ P. G. 104, col. 1257 A. La 6^e homélie de Pierre de Sicile concernant les *ἱεροσύνοδοι* est perdue.

⁵¹ *Ibid.*, col. 1288 sq.

à la fin du 8^e s. Comme dans d'autres mouvements, aussi dans celui des pauliciens les femmes jouaient un rôle très actif. C'était vraiment avec une « femme manichéenne » que se rencontra le jeune Serge, fils d'un certain Dryinos d'Annia. Ce village se trouvait dans le district de la ville de Tavia,⁵² assez éloignée du centre paulicien en Antioche Pisidienne. Nous ne savons pas, bien entendu, où eut lieu cette rencontre. Ce qui est remarquable est que la paulicienne en appela, avant tout, à la culture de Serge et qu'elle ne put cacher son étonnement de ce qu'un homme instruit tel que lui ne lisait pas l'Evangile. Tout au long du récit, nous apprenons que le garçon du village d'Annia était vraiment apte à la lecture indépendante. Ce fait semble témoigner de ce que Serge ne provenait pas de la couche des petits paysans, complètement absorbés par la lutte pour une existence modeste, menacée, de part et d'autre, par les calamités naturelles et celles de la guerre, par les brigands et par le chantage de la part de fonctionnaires corruptibles de l'état byzantin. Un niveau culturel très bas qui se distingue d'une manière tranchante de la culture brillante de la capitale, constituait d'ailleurs le trait commun de la campagne byzantine, où souvent même les gens aisés étaient illettrés.⁵³ En tout cas, il est plus facile de se représenter Serge comme le fils d'une famille aisée, peut-être même élevé dans un milieu patriarcal, ainsi que nous le trace la Vie de Saint Philarète.⁵⁴

Les méthodes qu'employa la « mission » paulicienne différaient évidemment, selon le niveau intellectuel de ceux auxquels elle s'adressait. A un jeune garçon sagace et instruit, comme l'était Serge, il suffisait de montrer adroitement la trace de « vérité » se trouvant dans les Evangiles et d'éveiller sa curiosité. Avant tout, il était toutefois nécessaire de le débarrasser du préjugé selon lequel il était inconvenant, pour un laïque, de lire isolément les Evangiles. La « manichéenne » l'informa qu'un tel principe n'avait pas de fondement dans l'Ecriture. Au contraire, Dieu veut que tous soient sauvés et viennent à connaître la Vérité.⁵⁵ Seulement les prêtres (guidés sans doute par l'appât du gain) altèrent l'Evangile⁵⁶ en ne lisant pas aux croyants tout ce qui y est écrit, mais seulement des parties choisies. Par là-même, ils poursuivent le but de cacher la vérité aux fidèles. Ensuite, la

⁵² Pour Tavia (Ταβία), voir Ramsay, *Hist. Geogr.*, 243; W. Ruge, *RE*, Reihe II., Bd. IV, 2, Hbd. 8, 2524 sq.

⁵³ Cf. L. Bréhier, *Les populations rurales au IX^e siècle d'après l'hagiographie byzantine*. Byzantion I (1924) 177—190; G. Rouillard, *La vie rurale dans l'empire byzantin*. Paris, 1953, 199 sq.

⁵⁴ Voir le texte édité par M. H. Fourmy et M. Leroy, *Byzantion IX* [1934] 112 sq. Cf. G. Rouillard, *op. cit.*, 194 sq.

⁵⁵ I Tim II, 4.

⁵⁶ οἱ ἱερεῖς... τὸ εὐαγγέλιον κατηλείπονται. L'expression provient de II Cor. II, 17 (οὐ γὰρ ἔσμεν ὡς οἱ πολλοὶ κατηλείποντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ), où le verbe κατηλείω est employé dans le sens figuré de « altérer », « fausser ». Cependant, de notre texte, on peut déduire que c'est pour leur profit que les prêtres procèdent ainsi.

paulicienne attira l'attention de Serge sur certains passages de l'Evangile qui lui étaient inconnus. Le jeune homme apprit avec étonnement qu'ils se rapportaient aux Saints, par le culte desquels l'Eglise éloigne les fidèles du Dieu vivant et immortel. Ceux-ci entendront au Jugement dernier de la bouche de Dieu les mots: « Je ne vous connais pas », et c'est en vain qu'ils assureront avoir, en son nom, chassé les démons et accompli beaucoup de miracles. Ce sont eux, « les fils du royaume », qui seront jetés dans les ténèbres.

La femme paulicienne parcourait, pas à pas, avec Serge le texte entier des Evangiles, mais rien de ses autres commentaires n'est enregistré dans notre source. Toutefois, le spécimen conservé nous fait saisir à vif l'argument que les pauliciens firent valoir contre la hiérarchie ecclésiastique: par appât du gain, pour exercer le pouvoir, les prêtres, de dessein délibéré, obscurcissent le vrai sens de la doctrine chrétienne. Dans la société byzantine, une telle critique, certes de tout temps, pouvait trouver un écho favorable. Il y avait assez de motifs pour cela. Dans les masses populaires, écrasées par le système fiscal, il y avait sûrement un grand mécontentement provoqué par la situation privilégiée des institutions ecclésiastiques.⁵⁷ L'Eglise possédait de grands biens fonciers et surtout ceux des monastères étaient d'une grande étendue.⁵⁸ Dans les sources, nous trouvons des témoignages concrets concernant des explosions momentanées du mécontentement des paysans dépendants contre les propriétaires monastiques.⁵⁹ La tension existait toutefois aussi entre l'Eglise et les couches supérieures de la société byzantine. Les biens ecclésiastiques atteignant une grande étendue étaient très attrayants pour l'aristocratie. Le droit byzantin se vit forcé, plus d'une fois, de protéger l'Eglise contre les usurpations des « archontes ».⁶⁰ La richesse de l'Eglise était d'ailleurs accompagnée de sombres phénomènes moraux desquels [justement vers la fin du VII^e s., au temps où, sur le sol byzantin, existait déjà le mouvement paulicien] s'occupa le concile ecclésiastique (Quiniesime).⁶¹

Pareilles réalités d'ordre général ne peuvent toutefois pas à elles seules expliquer le grand essor pris par le paulicianisme à partir de la seconde moitié du VIII^e s. On ne peut guère douter que les conditions pour un si

⁵⁷ Voir [e. E. Lipšic, *Павликианское движение в Византии в VIII и первой половине IX в. Виз. Врем. V* (1952) 66 sq.; cf. du même auteur, *Очерки истории византийского общества и культуры (VIII — первая половина IX века)*. Москва—Ленинград, 1961, 166 sq.

⁵⁸ Sur la propriété ecclésiastique à Byzance, voir deux études fondamentales: P. Charanis, *The Monastic Properties and the State in the Byzantine Empire*. *Dumbarton Oaks Papers IV* (1948) 51—118; M. V. Levčenko, *Церковные имущества V—VII вв. в восточно-римской империи*. Виз. Врем. II (1949) 11—59.

⁵⁹ Voir exemples cités par G. Rouillard, *op. cit.*, 197 sq.

⁶⁰ Levčenko, *Церковные имущества...*, I. c., 60 sq.

⁶¹ Cf. Lipšic, *Павликианское движение...*, I. c., 68.

frappant développement étaient provoquées justement par l'iconoclasme. Celui-ci facilita aux pauliciens leur travail autrement encore que par le relâchement temporaire de la persécution. Ce qui, peut être, importait plus, c'était que le mouvement iconoclaste, protégé et directement exécuté par le gouvernement, dans beaucoup d'endroits, prépara involontairement le terrain pour l'acceptation des vues pauliciennes. Dans la doctrine paulicienne, nous trouvons en vérité certaines idées qui, dans l'atmosphère de la crise iconoclaste, ne pouvaient manquer de faire impression. D'un petit traité, composé au IX^e s., nous connaissons le mythe paulicien dans lequel l'aversion de la secte contre le baptême et l'apôtre Pierre se lie à un âpre sarcasme frappant les moines. Cette bizarre version paulicienne explique l'origine de l'état monastique comme si son premier modèle était le diable lui-même, revêtu d'un froc de moine.⁶² On peut s'imaginer l'accueil enthousiaste que pareilles histoires, rappelant les pamphlets antimonastiques de la réformation allemande,⁶³ soulevaient dans un milieu où circulait la sentence de Constantin V désignant l'habit monastique *σχοτίας σχήμα*.⁶⁴ Les commentaires pauliciens démontrant à la base des témoignages précis de l'Evangile que Marie était une femme comme les autres,⁶⁵ devaient être acceptés favorablement à l'époque où le terme de Théotocos était pros crit même par les lieux officiels. Il y avait, en vérité, toute une série de points de contact et, à l'aide d'une méthode habile, il n'était pas difficile d'amener les gens à adopter des idées purement pauliciennes.

D'ailleurs, l'iconoclasme n'était pas tout simplement l'affaire de la politique gouvernementale. Par son origine, c'était le mouvement de la population de l'Asie Mineure⁶⁶ qui, pour des raisons déjà mentionnées, exerça

⁶² Voir le texte de l'Escorial, édité par J. Friedrich, *Sitzungsber. Bayer Akad., Philos.-philol. u. hist. Cl.* (1896) 72 sq. Cf. *Byzantinoslavica* XVII (1956) 39 sq.

⁶³ Cf. les textes publiés dans le livre de O. Dähnhardt, *Natursagen. I. Sagen zum Alten Testament*. Leipzig-Berlin, 1907, 158 sq.

⁶⁴ Voir *Epistola ad Theophilum*, P. G., 95, col. 361 B. (Cf. E. J. Martin, *op. cit.*, 65).

⁶⁵ Voir la suite de l'article, t. XXV.

⁶⁶ On a souvent traité la question des influences pauliciennes sur les débuts de l'iconoclasme. L'hypothèse d'une entente entre Léon III et le chef paulicien Gégnesios a été émise par J. B. Bury (*A History of the Later Roman Empire*, II. London 1889, 431 sq. Cf. aussi Pargoire, *L'église byzantine de 527 à 847*, Paris, 1905, p. 181. Pour la critique de cette hypothèse, voir mon compte-rendu du livre d'I. Anastasiou, *Byzantinoslavica* XXIII (1962) 103. Je. E. Lipšic l'a prise pour base de sa conception concernant des concessions que la classe régnante byzantine, dans la première période de l'iconoclasme, fit en faveur d'un puissant mouvement populaire qui prit forme de paulicianisme. (*Павликианское движение...*, I. c., 69 sq. Cf. aussi K. Juzbašjan, *К истории павликианского движения в Византии в IX в.* Вопросы ист. религ. и атеизма IV (1956) 256). Par contre, M. Ja. Sjužumov estime que la dynastie syrienne s'en tint, d'abord, par rapport aux hérétiques, à la politique traditionnelle de persécution (*Проблемы иконоборчества*, I. c., 70. Dans ce contexte, il mentionne l'Eklaga dont l'art. XVII, 52 répète la constitution de CJ I, 5, 16 contre les manichéens. On ignore cependant, dans quelle mesure cette répétition fut dictée par l'apparition du paulicianisme.) On a souvent souligné le rôle joué par des sectes microasiatiques, en particulier des pauliciens, dans la genèse du

temporairement une influence décisive sur les actions du gouvernement. Dans différentes couches de la société byzantine, atteintes par ce mouvement, pouvait facilement s'établir un mouvement beaucoup plus radical, c.-à-d. le paulicianisme, enraciné le plus fortement, lui aussi, sur le sol de l'Asie Mineure. D'ailleurs, le récit déjà cité concernant le jeune Serge, nous démontre comment les pauliciens, en gagnant de nouveaux adhérents, joignaient à la critique dirigée contre le culte des Saints (attitude qui n'était nullement étrangère à l'iconoclasme) leur critique de la hiérarchie. Il est vrai que l'épisode concerne la conversion d'un homme dont l'orthodoxie avait été impeccable et qu'elle se relate à la période de la victoire temporaire de l'iconodulisme (sous le gouvernement d'Irène⁶⁷). Mais l'iconoclasme, à cette époque, n'était que relégué à l'arrière-plan et nullement exterminé. Les pauliciens rencontraient ainsi partout ses partisans. Il existe d'ailleurs un témoignage qui démontre clairement à quel point il était aisé à ce moment de gagner de pareilles gens à la cause paulicienne. Dans le cas concret que nous envisageons, il s'agit des troupes iconoclastes qui dissipèrent la première session du 7^e concile œcuménique convoqué par Irène en 786 à Constantinople. L'armée fidèle au legs de Constantin V fut par suite, à l'aide d'une ruse, transportée en Asie Mineure et dissoute. Cet événement, décrit en détail par Théophane,⁶⁸ est également mentionné par le patriarche Nicéphore, dans son 3^e discours polémique contre Constantin Copronyme.⁶⁹ Nous y lisons que les soldats renvoyés « erraient comme des planètes » à la recherche d'une secte dans laquelle il n'y aurait pas de vénération d'icônes. Beaucoup d'entre eux tombèrent dans l'hérésie « manichéenne », c.-à-d. le paulicianisme. Si nous connaissons l'activité et l'adresse de la propagande paulicienne, nous pouvons facilement nous représenter la façon dont celle-ci sut gagner du terrain parmi les éléments mécontents de la restauration de l'iconodulisme. C'est ainsi que l'iconoclasme contribuait, d'une manière remarquable, à l'ac-

mouvement iconoclaste sur le sol de l'Asie Mineure. K. Schwarzlose, inspiré par A. Harnack, avait déjà songé ici aux pauliciens et aux montanistes (*op. cit.*, 44 sq.). G. Ostrogorski lui aussi attache beaucoup d'importance à l'influence paulicienne (*Studien zur Gesch. d. byz. Bilderstreites*..., 27, n. 1; Cf. aussi *История Византије*. Београд, 1959, 169). Voir également A. Grabar, *op. cit.*, 97 et A. J. Visser, *Nikephoros und der Bilderstreit*, Haag, 1952, 34.

A notre avis, il faut tenir compte du fait que, au début de l'iconoclasme, l'étendue du paulicianisme était encore assez restreinte et qu'à cette époque, il n'est pas encore attesté en Phrygie où des sources signalent puissent éclat du mouvement iconoclaste.

⁶⁷ Serge devint maître des pauliciens en 801. Le récit relatif à sa conversion se rapporte donc à la fin du 8^e siècle.

⁶⁸ Ed. de Boor, I, 461 sq.

⁶⁹ P. G., 100, col. 501 BC. [Cf. Je. E. Lipšic, *Павликианское движение*..., I. c.). Ce passage est interprété, d'une façon erronée, par I. Andrejev qui le met en rapport non pas avec des soldats, mais des évêques iconoclastes (*Герман и Тарасий, патриархи константинопольские*. Сергиев Посад, 1907, 121).

croissement du paulicianisme, même pendant la période où il n'était pas au pouvoir. Le mouvement était, à cette époque, féroce persécuté, comme le prouve le sort des soldats mentionnés dont beaucoup payèrent par la mort leur adhésion à la secte paulicienne.

Une révolution favorable se produisit seulement après la destitution d'Irène, remplacée par Nicéphore I (802—811). Le règne du nouvel empereur qui, jusqu'alors, avait été ministre des finances, fut marqué par la tendance d'exploiter à fond toutes les ressources disponibles et de subordonner complètement les intérêts privés aux intérêts d'Etat. C'est dans le cadre de cette politique que tomba aussi la restriction des dons et des privilèges qui, du temps d'Irène, avaient été accordés à l'Eglise avec prodigalité.⁷⁰

Pour cette raison, le gouvernement de Nicéphore devint l'objet d'une critique haineuse de la part des gens appartenant au parti iconodule, et le chroniqueur Théophane nous donne dans son œuvre historique une liste détaillée de tous ses crimes. Il souligne, entre autres, le fait que l'empereur était ami et protecteur des hérétiques.⁷¹ Outre les iconoclastes, il cite deux sectes de l'Asie Mineure portées par le courant iconoclaste: les pauliciens et leurs voisins proches — les athingans, secte surgie du syncrétisme judéo-chrétien en Phrygie.⁷² Un motif précis d'un procédé favorable (ou du moins tolérant) de Nicéphore envers les courants « hérétiques » mentionnés⁷³ ne nous est pas connu. Il est cependant sûr — et l'évolution des événements peu d'années après la mort de Nicéphore le prouve clairement — que l'iconoclisme, temporairement réprimé du temps d'Irène, était au début du IX^e s. encore très fort et que,

⁷⁰ Voir G. Ostrogorskij, *История Византије*, 192 sq.

⁷¹ Par contre, dans certaines sources hagiographiques (datant de la 1^{ère} moitié du 9^e s.), Nicéphore est représenté comme chrétien orthodoxe. (Voir P. J. Alexander, *The Patriarch Nicephorus of Constantinople, Ecclesiastical Policy and Image Worship in the Byzantine Empire*. Oxford, 1958, 72 sq.)

⁷² Théophane, ed. de Boor, I, 488. Nous supposons que, dans le texte, il faut lire: ἀγγειτόνων αὐτῶν au lieu de αἰτοῦ. En effet les pauliciens sont bien attestés en Pisidie, région voisine de la Phrygie.

La question du nom Ἀθίγγανοι désignant à Byzance également les bohémiens (autrement dénommés Ἀρογγάνοι), est traitée, en dernier lieu, par G. C. Soulis (*The Gypsies in the Byzantine Empire*. *Dumbarton Oaks Papers* 15 (1961) 143—165). Au sujet des athingans voir l'étude de J. Starr, *An eastern Christian sect: the Athinganoi*. *Harv. Theol. Rev.* XXIX (1936) 93—106 [Cf. aussi le livre du même auteur, *The Jews in the Byzantine Empire (641—1204)*. Athen 1939, 47 sq., 98 sq., 154].

⁷³ Au sujet de ceux-ci, il faut citer un écrit du patriarche Nicéphore, perdu de nos jours, mais attesté par le biographe du patriarche, Ignace le Diacre. (Voir *Ignatii Vita Nicephori*. *Nicephori Archiepiscopi Constantinopolitani opuscula historica*, ed. de Boor, Lipsiae 1880, 158.) L'ἑγγαίος τόμος adressé à l'empereur [Nicéphore?] fut dirigé contre les Juifs, les « Phryges » (nom qui désigne ici les athingans, plutôt que les montanistes) et les « manichéens », c.-à-d. pauliciens.

d'autre part, le mouvement paulicien constituait déjà alors une force dont le danger ne devait pas être sous-estimé.

Le rapport de Théophane des conditions propices dont bénéficiait le paulicianisme du temps de Nicéphore est en remarquable harmonie avec le récit historique de Pierre de Sicile qui se rapporte à ces années. A la fin du règne d'Irène, Serge déjà mentionné parvint à se mettre à la tête de la secte. Le jeune prosélyte se fit vite remarquer et relégua bientôt à l'arrière-plan Baanès — le maître présent. Le simple Arménien ne pouvait évidemment pas rivaliser avec le jeune homme de Tavia qui, dans les discussions publiques, avait su avec habileté miner son autorité en divulguant son origine peu honorable. La tradition, qui glorifie Serge comme le plus grand des chefs de la secte, n'a guère représenté le personnage de son rival sous son jour le plus favorable. Toutefois, d'une seule sentence authentique de Baanès, citée par Pierre de Sicile, on sent qu'on lui a causé préjudice: « Toi (Serge) tu ne t'es manifesté que depuis peu et tu n'as connu aucun de nos maîtres ni fréquenté un d'eux. Moi, au contraire, je suis le disciple du maître Epaphrodite et je continue d'enseigner sa doctrine comme il me l'a inculquée dès le début. »⁷⁴ Bien que Baanès ait gardé une partie de ses partisans, Serge prit la prééminence. Sa pénétration est sûrement dans l'histoire de la secte un événement inaccoutumé. Serge cependant, s'acclimata parfaitement à la vie de la secte. Il abandonna tout ce que sa propre vie lui avait offert jusque là et s'adonna complètement et de tout son être au monde nouveau qui lui était ouvert par l'enseignement de la femme paulicienne. Sa personne imposa par la conscience qu'il avait de sa mission et par l'énergie avec laquelle il a su la réaliser. Selon l'exemple de Paul, il voyageait à pied « de l'est à l'ouest, du nord au sud prêchant l'Evangile du Christ ».⁷⁵ « Tychikos », en assumant être le disciple de Paul, fonda de nouvelles églises et composa des épîtres dans les fragments conservés desquels nous retrouvons l'écho des lettres de Paul.

Les années favorables cependant s'écoulèrent rapidement. L'empereur Nicéphore fut tué par les Bulgares après s'être aventuré avec son armée profondément à l'intérieur de leur pays. Le règne de son successeur Michel I (811—813) apporta un grand changement. L'Eglise qui vivait du temps de Nicéphore dans une dure dépendance du pouvoir de l'état, trouva en Michel (qui lui devait son intronisation) un instrument docile. Contre les pauliciens et les athingans qui jouissaient d'une existence tant soit peu libre à l'époque de Nicéphore, on proclama maintenant la peine de mort.⁷⁶ Dans cette question, le procédé du patriarche Nicéphore et de l'em-

⁷⁴ Voir P. G. 104, col. 1300 CD.

⁷⁵ Ibid., col. 1293 B.

⁷⁶ V. Grumel a bien démontré qu'il s'agissait, sans aucun doute d'un jugement synodal. (Voir *Les Régestes des actes du patriarcat de Constantinople*, vol. I, fasc. 11, № 383).

pereur se heurta à l'opposition du point de vue doctrinaire des moines du fameux monastère Stoudios, ayant à leur tête l'higoumène Théodore et c'est par leur influence probablement que les mesures drastiques furent modérées.⁷⁷ Quand même Théophane note avec satisfaction que l'empereur fit décapiter un nombre considérable d'hérétiques.⁷⁸

Malgré toutes ces persécutions, l'activité du mouvement ne fut pas entravée; elle se poursuivait clandestinement et, parfois même, trouva des chemins de se manifester. La situation difficile dans laquelle se trouvait le gouvernement de Michel l'aida considérablement. La guerre contre les Bulgares était vouée, dès le début, à l'échec. D'un côté, la raison était le manque d'aptitude des milieux régnants, de l'autre le mécontentement parmi les soldats des thèmes microasiatiques et l'aversion de la population contre la guerre et les fardeaux que comportait l'équipement de l'armée. Les Bulgares pénétrèrent profondément en Thrace et en Macédoine, où les Byzantins abandonnèrent sans combat les villes fortifiées. L'instant était propice pour l'opposition iconoclaste. Parmi la population mécontente une propagande se répandit avec succès selon laquelle tous les échecs militaires étaient dûs à l'écartement de la tendance iconoclaste qui, du temps de Constantin Copronyme, avait mené l'armée byzantine de victoire en victoire. Dans ce contexte, la chronique, hors les iconoclastes, rappelle de nouveau les pauliciens et d'autres sectes.⁷⁹ Michel réussit encore pour un temps à réprimer la révolte dans la capitale. La tension intérieure cependant s'accrut à mesure que s'approchait le danger bulgare qui ne fut pas détourné à temps en acceptant l'offre de paix. La chute de Mésembrie fut regardée à Constantinople comme un triste présage. La ville passa par des moments d'une attente inquiétante lorsque le khan bulgare Krum campa ses troupes près de Versinikia, non loin de l'armée byzantine. La population se rassembla à l'église des Saints Apôtres où un office divin fut célébré. Dans l'affluence personne ne remarqua que les verroux de la porte de la sépulture impériale avaient été levés. La porte s'ouvrit subitement avec retentissement comme mue par elle-même. Les soldats iconoclastes,⁸⁰ qui avaient monté cette scène se précipitèrent sur la tombe

D'autre part, sa tentative de placer dans ce contexte l'ἑγγραφὸς τόμος du patriarche Nicéphore, mentionné ici, n. 73 (voir *ibid.*, № 384) ne peut être acceptée sans réserve.

⁷⁷ Voir les épîtres de Théodore Studite (ep. 23: Mai, *Nova Patrum Bibl.* VIII, I, 21; ep. II, 155: P. G., 99, col. 1481—1485. — Cf. V. Grumel, *op. cit.*, Nos 383 et 384).

⁷⁸ Theoph., ed. de Boor, I, 495.

⁷⁹ *Ibid.*, 496. Pour les Tetraditai mentionnés ici à côté des iconoclastes, pauliciens et athingans, voir L. Breyer, *Bilderstreit und Arabersturm in Byzanz* (Byzantinische Geschichtsschreiber VI (1957) 215 sq., n. 8).

⁸⁰ Contrairement à l'interprétation de L. Breyer (*ibid.*, 173) nous sommes d'avis que le mot στρατευομένους signifie ici, tout simplement, des soldats. Cf. P. J. Alexander (*op. cit.*, 124 sq.).

de Constantin Copronyme invoquant son aide. Parmi la population, ils propagèrent la légende que le grand empereur — guerrier était ressuscité et s'était mis à cheval pour aller combattre les Bulgares.⁸¹ Selon l'affirmation de Théophane, à de telles actions des iconoclastes participèrent aussi les pauliciens qui, à cette époque, ne pouvaient pas (en raison des châtimens cruels qui leur étaient infligés) publiquement répandre leurs idées et c'est pourquoi ils se rangèrent à côté de ceux qui glorifiaient l'empereur iconoclaste victorieux et son hérésie.⁸² On est en droit d'admettre pleinement, que les pauliciens aidèrent de tous leurs moyens à renforcer le mouvement pour la restauration de l'iconoclasme duquel ils espéraient un nouveau relâchement de la persécution, et des conditions plus favorables à leur activité. Néanmoins, l'évolution qui suivit trompa leur attente.

Le gouvernement de Michel I fut balayé après la défaite militaire survenue en Thrace et avec Léon V l'Arménien (813—820) l'iconoclasme en effet parvint de nouveau au pouvoir. Cette transformation toutefois ne changea guère les procédés hostiles du gouvernement byzantin envers les sectes — procédés auxquels, à l'époque de Michel, Léon personnellement avait activement participé en tant que stratège du thème Anatolikon.⁸³ Pierre de Sicile qui, en 869 en Tephrikè, pouvait encore rencontrer quelques-uns des vivants témoins de cette époque, cite formellement les deux empereurs — Michel I et Léon V — comme ayant été les instigateurs de la persécution frappant de peines accablantes les pauliciens sur tout le territoire de l'empire.⁸⁴ La force principale du mouvement paulicien était alors concentrée dans le thème Arméniaikon et ceci dans les régions où prédominait l'élément arménien. C'est là que l'ordre de l'empereur, invitant à la persécution et à l'extermination des pauliciens, provoqua une revanche sanglante. Un centre important des pauliciens était toujours Koloneia, où Serge adressa un de ses épîtres. A la métropole de Néo-césarée était subordonné le village de Kynochorion⁸⁵ où il fonda l'une

⁸¹ Cf. là-dessus L. Breyer, *op. cit.*, 216 sq., n. 6.

⁸² οἱ δὲ πολλοὶ τῶν ταῦτα βλασφημούντων σχήματι μόνον ἦσαν χριστιανοί, τῇ δὲ ἀληθείᾳ Παυλικιανοί... Selon l'opinion de E. J. Martin, le nom de pauliciens ne représente ici qu'un sobriquet appliqué aux iconoclastes (*op. cit.*, 277). Il est vrai que les adversaires des iconoclastes les accusaient de diverses hérésies, y compris le paulicianisme (Voir l'*Epistola ad Theophilum*, l. c., 373 B, où Antoine de Sylaeum, évêque iconoclaste contemporain à Léon V est caractérisé comme παρακλήσιος Παυλικιανῶν. Constantin V est traité de paulicien dans la chronique de Georges le Moine. (*Chronikon*, ed. de Boor, II. Lipsiae 1904, 751.) Dans notre texte, cependant, les pauliciens sont clairement distingués des iconoclastes.

⁸³ Michel I ordonna à Léon de faire saisir les biens des athingans. (Théoph., éd. de Boor, I, 497). On peut supposer que la mesure frappa également les pauliciens.

⁸⁴ P. G. 104, col. 1300 D — 1301 A.

⁸⁵ Au sujet de Kynochorion — Koinochorion, voir Byzantinoslavica XVII (1956) 27. L'identification de cette localité avec Καινοχώριον, forteresse de Mithridate, soutenue par Grégoire, reste une hypothèse.

des églises sacrées pauliciennes (nommée Laodicéenne en raison de son voisinage avec la ville de Laodicée).⁸⁶ Aussi un groupe de disciples proches à Serge et nommés « Astatoi » (nom qui, de nos jours, nous est incompréhensible)⁸⁷ séjourna dans ces parages. Pierre de Sicile raconte que les « Kynochoritai » s'étaient emparés, à l'aide d'une ruse, du métropolite de Néocésarée Thomas (en tant qu'exécuteur de l'édit impérial) et l'avaient tué. En même temps, les « Astatoi » tuèrent l'exarque⁸⁸ Parakondakès et s'enfuirent après chez l'émir de Mélitène.⁸⁹ Grâce à la suite de cette narration, nous voyons clairement qu'il s'agissait d'un événement de grande portée et pas seulement de la fuite d'un petit groupe voulant échapper aux conséquences de leur acte.

Tout un siècle s'était écoulé depuis le temps, où Gégnesios, chef de la commune paulicienne à Episcaris (dans le même thème Armeniakon), était passé avec ses partisans sur le territoire arabe. A cette époque-là, ce n'était qu'une petite troupe de gens qui cherchaient asile dans leur pays natal, afin d'échapper aux persécutions. Là également les pauliciens pouvaient tranquillement faire paître leurs troupeaux ou cultiver leurs champs, jusqu'au moment où, pour des raisons que nous pouvons seulement deviner, ils se virent dans l'obligation de retourner en Byzance.

Depuis leur retour, le mouvement devint extraordinairement fort et s'étendit sur tout le territoire de l'empire. La persécution affecta donc une masse de gens. Cependant, en bordure de l'Est de l'Asie Mineure byzantine le salut était à la portée de la main. Pierre de Sicile dit clairement qu'à l'époque citée, des foules de réfugiés pauliciens accoururent sur le territoire de Mélitène.⁹⁰ Les Arabes profitèrent de cet afflux pour fonder une nouvelle colonie militaire sur le territoire frontalier.

Le pouvoir de l'Islam ne cessa chaque année de mettre en émoi l'empire voisin grec par des invasions dévastatrices dont aucune région de l'Asie Mineure byzantine n'était à l'abri.⁹¹ Les vallées des fleuves rendant possible le passage à travers le massif sauvage du Taurus et de l'Antitaurus se trouvaient encore fermement entre les mains des Arabes. C'est par là, que pénétrèrent sur le sol byzantin les expéditions guerrières entreprises

⁸⁶ Cf. Grégoire, *Précisions*..., I. c., 297.

⁸⁷ Pour les différentes explications hypothétiques de ce nom voir: J. K. L. Gieseler, *Untersuchungen über die Geschichte der Paulicianer*. Theol. Stud. u. Kritiken [1929] 93; Bartikjan, *Источники*..., 164, n. 134.

⁸⁸ Photius [P. G., 102, col. 77 B] interprète le titre de l'exarque comme inspecteur provincial des monastères. Cette interprétation est acceptée par Gieseler (*Untersuchungen*..., I. c., 92).

⁸⁹ L'émir est appelé Μονοχώρας [manchot] chez Pierre de Sicile [P. G., 104, col. 1301 A] et chez Photius [P. G., 102, col. 77 D]. Le nom complet de l'émir, qu'on appelait ordinairement Ambros, était 'Omar-ibn-'Abd-Allāh-al-Aqta'. (Cf. A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, I. Bruxelles, 1935, 231, n. 1).

⁹⁰ P. G., 104, col. 1301 B.

⁹¹ Cf. Hélène Glykatzi-Ahrweiler, *L'Asie Mineure et les invasions arabes*..., I. c.

des forteresses frontalières arabes. Elles se basèrent sur des expériences de longues années qui leur donnèrent un rythme régulier. La cavalerie arabe apparaissait sur les plaines d'Anatolie au milieu du mois de mai, quand ses chevaux y trouvaient déjà assez de pâture. Après un mois, elle revenait chargée de butin et amenant des troupeaux de captifs qu'on vendait comme esclaves. En été succédait une expédition qui durait 60 jours et, parfois même en hiver les régions de l'Asie Mineure furent exposées à l'invasion des cavaliers arabes qui étaient suffisamment approvisionnés pour 20 jours.⁹²

Pour ces razzias régulières, des combattants courageux et bien exercés étaient toujours tenus en réserve dans les régions frontalières du califat. Un secours important fut rendu aux Arabes par des réfugiés de Byzance qui avaient quitté leur domicile à cause de la pression insupportable des impôts ou de la persécution religieuse.⁹³ Selon le rapport de Pierre de Sicile, les pauliciens reçurent de l'émir de Mélitène la localité d'Argaoun⁹⁴ d'où ils participèrent aux incursions contre Byzance. Pour les Arabes la secte chrétienne fut un allié de valeur, car dans celle-ci dominait l'élément guerrier arménien et le désir de vengeance pour les massacres de ses coreligionnaires la poussa à un combat impitoyable. Toutefois pour le développement du paulicianisme lui-même, l'établissement à la frontière agitée du califat, ainsi que la participation aux incursions signifièrent un grand changement. La guérilla menée par les Arabes contre Byzance avait ses propres lois auxquelles il fallait se conformer. Il n'y a guère lieu de douter que les incursions des pauliciens sur le territoire des Romées ne fussent de plus en plus accompagnées par un désir d'accaparer du butin. La pureté originairé en fut gravement menacée, d'autant plus que dans leurs nouvelles habitations se mêlèrent à eux des éléments étrangers. Dans notre source se reflète clairement le désaccord causé par cet état de choses. Serge qui, lui aussi émigra avec ses disciples à Argaoun, tentait en vain d'arracher ses partisans au tourbillon dans lequel ils étaient entraînés. Nous avons le témoignage de ses propres paroles, citées par Pierre de Sicile: « Je ne suis pas coupable de ces maux. Je les ai exhortés maintes fois de ne plus faire captifs des Romées, mais ils ne m'ont pas obéi ».⁹⁵

Ainsi Serge s'est tenu à l'écart, mais n'est cependant pas demeuré passif. Dans la région frontalière qui était sous le pouvoir arabe, il développa une activité missionnaire pleine de zèle, atteignant non seulement les environs de Mélitène, mais jusque la Cilicie. Il fonda encore deux églises, à Ar-

⁹² Cf. H. Gelzer, *Genesis der byzantinischen Themen-Verfassung*. Leipzig, 1899, 106 sq.; J. Laurent, *op. cit.*, 245; A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, I, 94 sq.

⁹³ Cf. J. Laurent, *op. cit.*, 248.

⁹⁴ Photius, l'appelle πολίχνιον (P. G., 102, col. 80 A).

⁹⁵ P. G., 104, col. 1293 D—1296 A.

gaoun et à Mopsuestie.⁹⁶ Pendant que beaucoup d'entre les pauliciens s'enrichissaient grâce au butin rapporté des incursions guerrières, « Ty-chikos » continuait de vivre comme un véritable apôtre, de son propre labeur. La main meurtrière qui, en l'an 835, mit une fin subite à son activité apostolique, l'atteignit sur la montagne près d'Argaoun au moment où il était en train de charpenter. Nous ne savons pas qui était ou par qui fut envoyé l'assassin de Serge — Tzanion,⁹⁷ de la ville de Nicopole.⁹⁸ Le coup de hache fatal ranima l'ancienne querelle entre les disciples de Serge et ceux de Baanès. Les « Sergiotes », n'étant plus retenus par l'autorité de leur chef, commencèrent à massacrer les « Baaniotes ». Dans l'histoire de Pierre de Sicile, nous lisons que Théodote — l'un des synecdèmes de Serge rappela alors à ses compagnons la foi qu'ils avaient en commun et qui les avait tous réunis jusqu'au moment où l'avènement de Serge ne provoqua parmi eux aucun schisme. Ainsi Théodote parvint à faire cesser le massacre. Le fait que les synecdèmes de Serge n'aient pas élu parmi eux un nouveau maître, mais dirigèrent désormais la secte en commun,⁹⁹ contribua sans aucun doute à la consolidation de l'unité. Ainsi pour l'avenir les schismes étaient exclus et tous les efforts pouvaient se concentrer d'une part sur l'expansion de la mission et de l'autre sur le combat contre l'Empire sur le sol duquel vivaient et souffraient tant de leurs partisans.

Nous ne possédons pas de rapports concrets du sort du paulicianisme durant le règne de Michel II (820—829) et surtout nous ne disposons pas d'un témoignage sûr attestant leur participation à la grande révolte guidée par Thomas le Slave qui fit alors tressaillir l'Etat byzantin.¹⁰⁰ Ce-

⁹⁶ C'étaient des églises de Colosses et d'Ephèse. D'après les mots de Serge, celles-ci formaient une unité avec l'église de Laodicée, fondée également par lui: αὶ δὲ τοῖς ἐν εἰς ... P. G., 104, col. 1297 B. Selon l'opinion de Grégoire, les pauliciens furent obligés, à cause de la persécution survenue sous le règne de Théophile et de Théodora, d'abandonner Koinochorion (Kainochorion?) et cet échec devait être dissimulé à l'aide de la formule mentionnée. [Pour l'histoire ..., I. c., 513].

⁹⁷ Bartikjan interprète le nom Τζανίων comme gén. pl. du nom ethnique, désignant les Lazes [Источники ..., 165, n. 138].

⁹⁸ Pour Nikopolis voir *Studia Pontica* II, 305 sq. Cf. Grégoire, *Précisions* ..., I c., 297.

⁹⁹ P. G., 104, col. 1301 C.

¹⁰⁰ La participation des pauliciens à la révolte de Thomas est soulignée par Lipšic [Павликианское движение ..., I. c., 58]. Cependant, la véracité du passage de Génésius (ed. Bonn, 33) soulève des doutes. La mention des « manichéens » (ἰσοι τῆς Μανέντος βδελυρίας μετεῖχον) fait partie d'une énumération de plusieurs peuples — alliés de Thomas — parmi lesquels il y en a quelques-uns qui n'existaient plus à cette époque. Grégoire suppose que ce passage de caractère « épique et légendaire » se base sur un « poème populaire, en vers politiques, répandu par le gouvernement » (Voir Vasilev, *Byzance et les Arabes*, I, 31, n. 2). Par contre, F. Barišić vient de démontrer que le grand nombre de noms ethniques qu'on rencontre dans ce texte doit provenir d'un poète savant. Selon toute vraisemblance, c'était Ignace le Diacre, mentionné dans le Lexicon de Suidas comme auteur des vers iambiques chantant le soulèvement de Thomas. En effet, dans le passage de Génésius, on peut facilement reconstruire des trimètres iambiques à peu près complets. Voir F. Barišić, *Две верзије у изворима о устанку Томи*. Зборник радова виз. инст. VI (Београд, 1960) 165, n. 47.

pendant à l'époque du dernier empereur iconoclaste Théophile (829—842), Saint Macarius rencontra en prison des pauliciens condamnés à la peine capitale pour leur hérésie. C'est sa *Vie*¹⁰¹ qui nous renseigne là-dessus tandis qu'une autre source hagiographique composée peu après la mort de Théophile projette une lumière étonnante sur le mouvement paulicien qui devint très fort à Byzance et en dehors de ses frontières. Dans les Actes des 42 martyrs d'Amorion, est relaté le martyre subi par le spathaire Kallistos¹⁰² qui, à cause de sa conviction iconodule, fut envoyé par l'empereur Théophile jusqu'à Koloneia où il lui fut attribué les pouvoirs de duc. Beaucoup d'officiers qui lui étaient subordonnés, étaient dévoués à l'hérésie manichéenne (c.-à-d. au paulicianisme) et Kallistos s'efforça en vain de les mener sur la bonne voie. Plus tard, dans une escarmouche, les officiers perfides livrèrent leur commandant à leurs coreligionnaires qui, à cause de leur impiété, avaient abandonné « les mœurs chrétiennes et les confins chrétiens », ¹⁰³ s'étaient soumis aux Agarbées — « avides de sang » — et servirent sous le commandement de Karbées.¹⁰⁴ Quelques années plus tard, Kallistos fut martyrisé par les Arabes ensemble avec les officiers, capturés pendant la conquête de la ville d'Amorion.¹⁰⁵ Nous voilà donc de nouveau dans la région de Koloneia qui n'était alors pas encore détachée du grand thème Armeniakon.¹⁰⁶ Ici, sur le territoire de l'ancienne Petite Arménie, se trouvait une population arménienne compacte.¹⁰⁷ Le mouvement hérétique qui lui-même avait pris naissance dans le milieu arménien, devint, sur cette frontière agitée de l'Est, une force unissant l'élément rebelle arménien. C'est ici que le mouvement avait, ainsi que le témoigne toute son histoire, un appui particulièrement ferme. Grâce à notre source, nous voyons que la grande persécution de la seconde décade du IX^e s., n'avait nullement ébranlé sa force et que le paulicianisme avait ses confesseurs aussi parmi les hautes classes de la société. La situation devenait maintenant, dans ces régions, menaçante pour Byzance: parmi les commandants de l'armée du thème Arméniakon, il y en avait beaucoup qui étaient en relations secrètes avec les pauliciens, établis sur le territoire voisin arabe et disposant, déjà alors, d'une puis-

¹⁰¹ *Vita Macarii*, ed. H. Delehay, Anal. Boll. XVI (1897) 140 sq.

¹⁰² Voir *Сказания о 42 аморийских мучениках*, ed. V. Vasiljevskij et P. Nikitin. Зап. Имп. Акад. Наук, Сер. VIII, т. VII, 2 (1905) 29 sq.

¹⁰³ τὰ Χριστιανῶν καὶ ἔθνη καὶ ὄρτα

¹⁰⁴ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ τριτάλαντος Καρβέα

¹⁰⁵ Les chroniques donnent une autre version selon laquelle Kallistos fut fait prisonnier à Amorion en 839, tout comme les autres officiers martyrisés avec lui en 845 (Voir Theoph. Cont., ed. Bonn, 639; Georgii Monachi, *Vitae imperatorum recentiorum*, ibid., 805.)

¹⁰⁶ Pour la date de l'érection du thème de Koloneia, voir Honigmann, *Ostgrenze*, 52.

¹⁰⁷ Cf. Charanis, *The Armenians*, I. c., 203.

sante organisation militaire.¹⁰⁸ Le personnage de Karbéas, leur chef, est bien attesté aussi par d'autres textes grecs et arabes.

Chez le Continuateur de Théophane nous apprenons que cet homme portant un nom arménien¹⁰⁹ provenait d'une famille paulicienne. Au moment, où il était protomandateur au service du stratège du thème Anatolikon, il reçut la nouvelle que son père périt de la mort d'un martyr. Karbéas passa alors avec 5000 soldats qui étaient de même conviction, chez l'émir de Mélitène.¹¹⁰

Tel était l'état de choses dans les thèmes orientaux (Armeniakon, Anatolikon) quand, après la mort de Théophile, le gouvernement régent de l'impératrice Théodora¹¹¹ mit définitivement fin à l'iconoclasme et se décida à liquider également le danger paulicien. Tandis que l'iconoclasme faiblissant cédait sans combat, contre le paulicianisme il devint nécessaire de recourir à la force armée. Le Continuateur de Théophane note une expédition,¹¹² cite les noms des chefs,¹¹³ mais autrement il n'y donne que l'affreux bilan: des dizaines de milliers d'hérétiques¹¹⁴ furent pendus, décapités ou noyés au fond de la mer et leurs biens confisqués. Le chroniqueur écrivant au X^e s., pouvait bien voir les conséquences de la terreur, laquelle, selon ses paroles, devint pour l'empire la cause de « beaucoup de maux ». Le mouvement étouffé par la violence sur le territoire de l'Etat, édifia, en effet, une force d'autant plus grande en dehors de ses frontières de l'Est. A l'affluence de fugitifs pauliciens ne suffirent plus les villes

¹⁰⁸ J. B. Bury a démontré que déjà sous Théophile, Karbéas était chef militaire des pauliciens sur le territoire arabe. (*A History of the Eastern Roman Empire*. London, 1912, 277.) Les Actes des martyrs d'Amorion étant de 845—846, leur témoignage mérite plus de confiance que celui du Continuateur de Théophane datant la fuite de Karbéas chez l'émir de Mélitène du temps de Théodora. Tel est l'avis de Grégoire (cf. Vasiliev, *op. cit.*, 230 sq.).

¹⁰⁹ Voir Bartikjan, *op. cit.*, 166, n. 143.

¹¹⁰ Theoph. Cont., ed. Bonn., 166.

¹¹¹ C'est au règne de Théodora que se rapportent les témoignages concernant l'hérésie des Lizikianoi (groupés autour d'un haut fonctionnaire du Palais, nommé Lizix ou Zéliz). Les sources sont, d'une part, Génésius (ed. Bonn, 85) et Theoph. Cont. (ed. Bonn, 161—162), d'autre part, la *Vie du patriarche Méthode* (843—847), écrite par Grégoire, archevêque de Sicile, dont un fragment se trouve dans le *Trésor de l'Orthodoxie de Nicéas* Choniates (*P. G.*, 140, col. 281 D—284 A). Ce dernier texte est le seul à nous donner la description de la doctrine hérétique de Lizix qui se rapproche du paulicianisme par ses 4 traits caractéristiques: rejet de l'adoration de la croix, refus de considérer Marie comme Théotocos, dérision de l'Eucharistie et la vue selon laquelle Jésus-Christ n'était qu'une créature (κτίσις — cf. le texte de l'Escorial, I. c., 75).

Le problème vient d'être analysé par J. Gouillard (*Deux figures mal connues du second iconoclasme*. Byzantion XXXI (1961) 371 sq.).

¹¹² Theoph. Cont., ed. Bonn, 165 sq.

¹¹³ Voir les indications de noms plus complètes chez Kédrénos II, ed. Bonn, 154.

¹¹⁴ Le nombre de 100.000 hommes doit être exagéré (Cf. Vasiliev, *op. cit.*, 229, n. 2).

d'Argaoun et d'Amara et c'est pourquoi du temps de Karbéas surgit un nouveau centre urbain, nommé Tephrikè.¹¹⁵

Le choix de la position de cette ville était déterminé par une série de circonstances. Karbéas avait intérêt à s'affranchir du despotisme de l'émir de Mélitène¹¹⁶ et probablement aussi d'empêcher les querelles éclatant, à cause du butin de guerre, entre ses gens et les Arabes.¹¹⁷ Située au voisinage proche du territoire byzantin, Tephrikè offrait un asile facilement accessible aux fugitifs pauliciens.¹¹⁸ Mais elle avait aussi un grand attrait pour les éléments aventuriers qui se mouvaient sur le territoire frontalier de l'empire byzantin.¹¹⁹ C'est dans les « akrai » byzantines de la partie nord-est de l'Asie Mineure, que Karbéas entreprenait des incursions pendant lesquelles il fit non seulement des prisonniers, mais aussi gagna des alliés volontaires. Des réserves de combattants lui vinrent également des régions proches de l'Arménie occidentale.¹²⁰

Ainsi se forma, en marge de l'Ouest de l'empire arabe une puissance nouvelle à demi indépendante et son chef ne se distingua pas, au fond, des émirs de Mélitène et de Tarse pour lesquels il devint un allié équivalent.¹²¹ A Byzance qui subissait leurs incursions communes,¹²² le nom de Karbéas avait un son effrayant. Une source arabe nous présente le récit d'un certain renégat grec selon lequel dans une église byzantine se trou-

¹¹⁵ Pour Argoun, Amara (Abara) et Tephrikè (aujourd'hui Divriği), voir W. Ramsay, *Hist. Geogr.*, 342; Honigsmann, *Ostgrenze*..., 55 sq., 60. Pour Tephrikè, voir encore la littérature indiquée chez Vasiliev, *Византия и арабы*, II, СПб., 1902, 28, n. 2. Chez les géographes arabes. Tephrikè est nommée Abriq ou Abrûk. (Voir G. Le Strange, *Al-Abriq, Tephrike, the Capital of Paulicians: A correction, corrected*, Journ. of the Royal Asiatic Soc. (1896) 733—736.

¹¹⁶ τὴν ... τυραννίδα τῶν Μελιτηνιατῶν Ἀγαρηῶν ἐκφεύγον

¹¹⁷ Voir Photius, dont la description des relations entre les pauliciens et les Arabes, ainsi que sa caractéristique de Karbéas (*P. G.* 102, col. 81) reflètent, en tout cas, une connaissance réelle de la situation à la frontière arabo-byzantine.

¹¹⁸ -- ἄμα δὲ οὕτω πρὸς ἔτοιμον καταφύγιον τοῖς ἐν Ῥωμανίᾳ διὰ ταύτην τὴν αἵρεσιν ἀποκτεννομένοις τὴν ἐπιδειότητα τοῦ τόπου παρασκευάζων ... *P. G.*, 104, col. 1304 A.

¹¹⁹ Pour les *apelatai* connus de l'épopée de Digénis Akritas, voir A. A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire* I, 1952², 369. A ces éléments se rapporte peut-être la mention de Pierre de Sicile concernant τοὺς λιχνότερους καὶ ἀκολάστους ἀνθρώπους ἄφρονες τῶν ἄκρων ἐκείνων προσεγγιζόντων Τιβρικῇ (*Ibid.*).

¹²⁰ Ἀρμενίας τε πλησιάζειν θέλων καὶ τῇ Ῥωμανίᾳ, ὥστε τοὺς μὲν πειθομένους αὐτῷ ὑποσπόνδους ποιῆσθαι καὶ ἔχειν αὐτοὺς πρὸς τὸ αἰχμαλωτεύειν συλλήπτους, τοὺς δὲ μὴ πειθομένους Σαρακηνοὺς ἀπεμπολεῖν (*Ibid.* 1301 D). Au sujet de l'expression ταῖς Ἀρμενίας se trouvant dans le manuscrit, cf. Bartikjan, *op. cit.*, 166, n. 145.

¹²¹ L'aide des pauliciens était très estimée chez les Arabes, ainsi que nous en renseigne Qudāma (ed. De Goeje, *Bibl. Geogr. Arab.* VI, p. 254 et 194; cf. G. Le Strange, *Al-Abriq, Tephrike*..., I. c., 736.

¹²² Theoph. Cont., ed. Bonn, 166. L'émir de Tarse y est nommé ὁ τῆς Ταρσοῦ Ἀλῆς.

vaient les portraits des chefs arabes les plus redoutés, et parmi eux aussi celui de Karbéas.¹²³

Cependant à l'époque de Michel III l'armée byzantine remporta également des succès remarquables, dans les combats contre les Arabes, dont l'importance plus tard fut considérablement effacée par l'historiographie de la période macédonienne. De sources arabes, nous apprenons que les combats près de Samosata, en 859, étaient un succès des Byzantins.¹²⁴ Puis en 863, le commandant Pétronas remporta une grande victoire dans la bataille de Poson, où périt l'émir de Mélitène. C'est de la même année qu'un témoignage arabe date la mort de Karbéas.¹²⁵ Les sources annonçant la mort de l'émir manchot sont muettes en ce qui concerne Karbéas, et l'on ne peut affirmer avec certitude que le chef paulicien périt dans la même bataille.¹²⁶

Son successeur, attaché à Karbéas par des liens de parenté,¹²⁷ avait un nom grec, Chrysocheir ou Chrysochéris. Il existait une noble famille grecque de ce nom et on est tenté d'identifier le nouveau chef des pauliciens avec un certain Chrysichéris, connu par la correspondance de Photius.¹²⁸ Ce « Jean le spathaire », ainsi que le démontrent trois courtes lettres du patriarche, malgré son avertissement, tomba dans une hérésie dont le caractère n'y est toutefois nullement déterminé.¹²⁹

Chrysochéris domina la région montagneuse s'étendant de Tephrike vers le Sud presque à la rivière Tokma Su et peut-être même au-delà de celle-ci.¹³⁰ Même les parages les plus occidentaux de l'Asie Mineure n'étaient pas à l'abri des invasions de ses troupes. Ces incursions étaient subies par Nicomédie, Nicée et Ephèse où les « hérétiques » établirent leurs chevaux dans l'église de St. Jean le Théologue se trouvant à la place du temple d'Artémide.

Ces razzias audacieuses étaient facilitées par une situation particulièrement favorable, due à ce que la force militaire de Byzance était engagée

¹²³ La traduction du passage respectif de Mas'ūdī (*Prairies d'Or* VIII, 74) est donnée par Le Strange (*Al-Abriq, Tephrike* . . ., I. c., 735). Pour les diverses formes que le nom de Karbéas revêtit dans les sources arabes, voir C. Sathas et E. Legrand, *Les exploits de Digénis Akritas*. Paris, 1875, LXXXI, n. 2.

¹²⁴ Voir H. Grégoire dans Vasiliev, *Byzance et les Arabes* I, 235 sq.

¹²⁵ Mas'ūdī, *Prairies d'Or*, VIII, 75. [L'année 249 de l'Hégire correspond au 24 février 863—12 février 864].

¹²⁶ Cf. Vasiliev, *op. cit.*, 256. Bartikjan (*op. cit.*, 166, n. 147) accepte le témoignage de Photius (*P. G.*, 102, col. 84 A) selon lequel Karbéas serait mort d'une maladie. Toutefois, cette information n'est peut-être qu'une des inventions dont le patriarche se servait en paraphrasant l'Histoire de Pierre de Sicile.

¹²⁷ Selon Pierre de Sicile, il était ἀνεπίδρος καὶ γαμβρός de Karbéas (*P. G.*, 104, col. 1304 A).

¹²⁸ Cf. J. Laurent, *op. cit.*, 253, n. 253.

¹²⁹ Migne, *P. G.*, 102, col. 933 [lettre 9]; col. 941 [lettre 19]; col. 945 [lettre 26].

¹³⁰ Voir J. G. C. Anderson, *The Campaign of Basil I. against the Paulicians in 872 A. D.* The Class. Rev. X (1896) 137; Vasiljev, *Византия и арабы*, II, 31 sq.

dans les combats avec les Arabes occidentaux. C'est pourquoi le nouvel empereur Basile I s'efforça, au début de son règne, de pacifier la frontière orientale par une négociation avec le chef puissant de Tephrikè.¹³¹ Génésius, en parlant d'une offre de paix,¹³² ne nomme pas le négociateur. Il n'est pas invraisemblable que ce ne fut justement Pierre de Sicile¹³³ qui toutefois ne mentionne que l'échange des officiers captifs¹³⁴ comme étant le but de son voyage.

Au début du gouvernement de Basile, on comptait encore avec la possibilité de gagner les hérétiques dangereux par une persuasion paisible. C'est ce qu'exprime un poème iambique, dédié à l'empereur et écrit avant les négociations de paix.¹³⁵ Pierre de Sicile lui-même, indépendamment de sa mission politique, s'est donné, à Tephrikè, beaucoup de peine à mener des polémiques avec les pauliciens et à mieux connaître leur hérésie. C'est ainsi qu'il vit de près la force dangereuse du mouvement. Les pauliciens, même pendant cette période, manifestèrent grande activité et énergie, ne reculant devant aucun obstacle ni aucun sacrifice.¹³⁶ Le mouvement paulicien proprement dit n'était ainsi nullement étouffé, ni par la guerre ni par l'alliance avec des éléments qui lui étaient étrangers. A part les chefs militaires qui sûrement poursuivaient avant tout l'ascension de leur pouvoir personnel, ne s'effaça nullement l'autorité des chefs spirituels, parmi lesquels il y avait encore quelques-uns des synecdèmes du grand Serge.¹³⁷ Le mouvement possédait encore beaucoup de véritables et enthousiastes partisans parmi la population hétérogène de Tephrikè, ainsi que dans les villages environnants.¹³⁸ Pierre, étonné, observa avec quel respect ces gens baisaient les livres des Evangiles et des écrits apostoliques et comment même les esclaves d'origine barbare,¹³⁹ n'ayant pas une connaissance approfondie de la langue grecque, essayaient d'en pénétrer le sens.

La mention intéressante concernant les esclaves évoque nécessairement la question de savoir quel était, à cette époque, le rapport des pauliciens envers l'ordre social régnant. Même si nous supposons que les propriétaires de ces esclaves n'étaient pas des pauliciens, c'est un fait incontestable

¹³¹ Ibid., 25 sq.

¹³² Génésius, ed. Bonn, 121—122.

¹³³ C'est l'hypothèse de Vasiliev (*op. cit.*, 26, n. 3 et 28, n. 1).

¹³⁴ ἀποσταλέντες ἐκεῖσε δουλείας βασιλικῆς ἔνεκεν τοῦ ὑπαλλάξει ἄρχοντας αἰχμαλώτους (P. G., 104, col. 1304; cf. col. 1241).

¹³⁵ *Alexandri Lycopolitani contra Manichaei opinioniones disputatio*, ed. A. Brinkmann. Lipsiae, 1895, XVI sq. Grégoire attire l'attention sur le jeu de mots: λεία βάσις-Βασιλεὺς qu'on rencontre non seulement dans ce poème, mais aussi chez Pierre de Sicile. (*Autour des Pauliciens*. Byzantion XI (1936) 610 sq.)

¹³⁶ P. G., 104, col. 1241 G.

¹³⁷ Pierre donne les noms de quelques-uns d'eux (I. c., col. 1301 BC).

¹³⁸ ἀστικοὺς τε καὶ τοὺς ἀγροίκους (I. c., col. 1333 D).

¹³⁹ Σκύθαι ὠνητοὶ δοῦλοι (ibid.).

que la secte qui avait à Tephrikè la direction spirituelle, n'a pu améliorer leur situation. Elle ne pouvait leur accorder davantage que n'avait fait aux esclaves l'église des débuts du christianisme: des actions de bienfaisance, des espoirs eschatologiques. La situation dans laquelle vivait le paulicianisme sur le territoire arabe, était toutefois compliquée et difficile. Même ceux des pauliciens qui voulaient conserver toute la pureté du mouvement, devaient sûrement souvent assister en spectateur à des choses avec lesquelles, en leur for intérieur, ils n'étaient pas d'accord. Il se peut qu'ils aient quelquefois protesté comme le fit Serge, mais sans succès. Quelles étaient, en réalité, les idées sociales des pauliciens? A ce sujet, les sources ne nous donnent aucun témoignage explicite. Nous savons que maintes sectes médiévales, sous la forme de leur doctrine religieuse, exprimaient une critique de l'ordre social contemporain et donnèrent ainsi l'expression du mécontentement des couches sociales opprimées. Comme exemple le plus proche dans le temps, on peut relever le bogomilisme bulgare. C'était un mouvement qui, dans sa période initiale, rejeta toute richesse et en appela directement à l'insoumission vis-à-vis de ceux qui détenaient le pouvoir.¹⁴⁰ L'histoire de l'Europe médiévale connaît aussi des sectes qui essayèrent de réaliser un ordre social idéal selon leurs idées primitives en se basant sur l'exemple des premières communautés chrétiennes.¹⁴¹ Si nous rassemblons toutes les rares données que nos sources nous offrent concernant la structure et la tendance sociale des pauliciens, nous obtenons un tableau différent. Le mouvement, avant tout, n'était nullement homogène du point de vue social. Nous avons déjà mentionné que dès la seconde moitié du VIII^e s., le paulicianisme ne s'est pas borné au milieu campagnard. Il vécut dans les centres urbains importants, tels que Antioche de Pisidie, Koloneia ou Mopsuestia et il paraît qu'également à Constantinople le nombre de ses adhérents était assez élevé. C'est évidemment aux pauliciens que se rapporte l'allusion aux convertis que le patriarche Photius y avait faits.^{141a} Encore l'Epanogoge, recueil lé-

¹⁴⁰ Voir le traité polémique du prêtre Cosmas [ed. M. G. Popruženko, *Козма презвитер, болгарский писатель X века*. София, 1936, 3511-14].

¹⁴¹ Je. E. Lipšic a essayé de prouver une tendance semblable même chez les pauliciens (*Павликианское движение*..., I. c., 66). Cependant, la phrase de Pierre de Sicile, sur laquelle elle base son hypothèse ('Ισότιμοι πάντες ὑπῆρχον... P. G., 104, col. 1301 C) ne peut être interprétée dans le sens d'égalité sociale existant parmi les pauliciens. Elle ne se rapporte qu'aux synecdesmes de Serge qui, après la mort de leur maître, guidèrent la secte ensemble. D'une façon analogue, le nom Κοινοχωρίαι ne désigne nullement une fraction des pauliciens formant des communautés. Il s'agit tout simplement des habitants d'une localité nommée Κοινοχώριον ou Κινοχώριον. L'étymologie de ce toponyme reste incertaine, la différence entre les deux formes n'étant que celle de l'orthographe.)

^{141a} Voir le passage respectif dans son encyclique de l'année 866: ... μάλιστα δὲ κατὰ τὴν βασιλεύσαναν πόλιν, ἐν ἣ πολλὰ θεοῦ συνεργεῖα τῶν ἀνελεπίστων κατ'ὀρθῶται, πολλὰ δὲ γλῶσσαι τὴν προτέραν διαπτυσάμεναι μυσαρρότητα τὸν κοινὸν ἀπάντων πλάστην καὶ δημιουργὸν μεθ' ἡμῶν ὑμνεῖν ἐδιδάχθησαν (Voir Hergenröther, *Photius* I, 477).

gislatif de l'époque de Basile I, contient une constitution ordonnant de poursuivre les « manichéens » aussi parmi les corporations¹⁴² et par là-même nous fournit une preuve indirecte de la propagation du paulicianisme parmi les couches artisanales et commerciales de la capitale. Le témoignage de Pierre de Sicile se rapportant à l'époque de son séjour à Tephrikè, nous prouve à nouveau qu'il y avait des pauliciens enthousiastes parmi les gens de ville, ainsi que parmi les campagnards.¹⁴³ Nos sources nous prouvent qu'au mouvement n'appartenaient pas seulement les classes opprimées de la société byzantine. Nous avons vu, d'une part, que même des esclaves se joignirent aux pauliciens. D'autre part, ceux-ci avaient de nombreux partisans parmi les officiers de l'armée des thèmes orientaux, dont quelques-uns ont organisé la force armée des émigrés pauliciens. Même, par l'histoire du jeune Serge, on peut juger que le paulicianisme gagnait du terrain aussi dans les couches mieux situées. D'ailleurs le récit du séjour de la secte en Arménie, au VIII^e s., nous donne une idée de certaines différences sociales existant parmi ses adhérents. Le chef paulicien Gégnesios possédait alors une certaine propriété foncière, tandis que son successeur Joseph était son salarié.¹⁴⁴ En même temps ce récit nous fait savoir qu'il est difficile d'attribuer aux pauliciens, même à cette époque, une opposition de principe contre la propriété privée. Même s'il y avait parmi eux des tendances sociales plus radicales, celles-ci devaient être mises à l'arrière-plan dès que le mouvement commençait à pénétrer dans les milieux plus riches. Du temps des razzias et de la guerre menée contre Byzance, il devenait difficile d'empêcher l'enrichissement de certains d'entre eux, de même qu'il était impossible de lutter contre d'autres phénomènes funestes que comportait la guerre. — Toutefois, la tendance anti-ecclesiastique du mouvement paulicien ne laisse aucun doute. La lutte contre l'Eglise régnante réunit des gens des milieux sociaux les plus différents et les mena en même temps (après une courte période de tolérance) à un conflit implacable avec le pouvoir d'Etat qui protégeait cette Eglise.

(A suivre.)

¹⁴² Voir *Epanagoge* XL, 30. K. E. Zachariae v. Lingenthal, *Collectio librorum juris graeci ineditorum*. Lipsiae 1852, 209 sq. Cf. M. Ja. Sjuzjumov, Виз. Врем. IV (1951) 41.

¹⁴³ Voir note 138.

¹⁴⁴ Il est désigné comme μισθιος (Voir P. G., 104, col. 1285 A).

A DELEGATE OF THE HUSSITE CHURCH TO CONSTANTINOPLE IN 1451-1452

We know that the tragic fall of Constantinople in 1453 had a Czech episode. Three years earlier an emissary of the Hussite Church came to the capital of the Greek Empire to establish relations with the Eastern Church. He returned to Prague with a parchment document which has been preserved to this day in the archives of the National Museum in Prague. First published in print in 1562¹ with many subsequent additions it aroused great interest both at home and abroad. Palacký considered the document so memorable that he included a long extract in his classical History². The letter, dated January 18th 1452, is signed by seven outstanding dignitaries and scholars of the Eastern Church in Constantinople, and addresses, in Greek and Latin, the following message to the brethren and sons of the Czech nation, the noble community of the City of Prague, to the nobles and representatives of the Hussite Church and of the University of Prague. The Church of Constantinople it proclaims, learnt with pleasure that the pure faith rules in Bohemia, and decided to invite the Czechs to join the Eastern Church. The invitation is herewith given and a promise to provide for bishops and pastors. The priest and master Constantine Anglicus who gave news of the situation in Bohemia,³ is sent as an envoy.

Two more papers provide information on the origin of that memorable document: they were introduced to literature as late as 1889 by Ivan Palmov from a forgotten Greek print published in 1698 in Jassy in Rumania. One is a confession of faith by Constantine before the Greek Church, on the basis of which he was admitted to the Church,⁴ the other an interpretation of Orthodoxy,⁵ given to Constantine for his own information and

¹ By this article I honour my promise given in 1956 in the pamphlet *P. Payne, diplomat husitské revoluce* (Praha, Kalich 1956) 50, to return, after the publication of Salač's edition, announced as early as 1951, to the problem to which this article is devoted. The reader may kindly excuse the delay by the fact that I wanted to avoid a polemic with the author, as he did himself, not mentioning, in principle, the discussion held over my solution of that enigma (p. 81) I postponed the matter for other reasons, too; but the sudden death of the learned philologist called my old debt to mind. His edition "Constantinople et Prague en 1452" (*Rozpravy ČSAV, řada společ. věd* 1953) I further quote simply by the name of the author. That is where all the bibliographic details are to be found.

² *Dějiny IV*, 1, 1857, pp. 259—261.

³ Salač, 16—19, enclosed a photograph of the original.

⁴ Αἰβελλος τῆς πίστεως in Salač, 28—39, with a French translation; a Czech translation, *ibid.*, 86—93.

⁵ Ekthesis in Salač, 40—61, a Czech translation, *ibid.*, 86—93.

for the Czech circles to whom the letter of the Constantinople Church is addressed. We learn from these two documents that Constantine was admitted to the Greek Church after an examination of his beliefs, and when, in an assembly of the representatives of the Church, he had presented and read that confession of faith and asked for the interpretation of the Greek doctrine mentioned above. With all those documents he returned to Prague and handed them over to the Hussite Consistory. The Consistory sent him back to Constantinople with an answer preserved in two versions⁶ one dated September 29, the other November 14, 1452. We are only concerned here, for the present with the fact that the Hussite Consistory calls Constantine *amicus et coadiutor et legatus noster* and *fidelis amicus et cooperator noster*. This implies that he was sent to Constantinople from Prague and it seems highly probable that he was Czech and that he received the name Constantine, unknown in Bohemia, after being admitted to the Greek Church. But what was his name at home, in Bohemia? This is an old enigma which nobody has yet succeeded in solving. It was last discussed by M. Paulová⁷ in 1953. In an ingenious argumentation she objects to the theory which I tried to prove⁸ in 1915 and which I defended once more in 1921 against her objections and those of Academician R. Urbánek. It was an idea advanced by C. Höfler as one possibility, without trying to uphold it seriously. It seemed to me a good idea to suppose that Constantine was M. Peter Payne, called Anglicus and that there were good reasons in its favour. For many years Payne had been member of the Hussite Consistory; that is why the title the Consistory gives him in its reply fits him very well. And who else could speak in Constantinople of anti-Roman feelings in Germany, Bohemia, Hungary, even in Moldavia, better than Peter English, one of the speakers of the famous Hussite delegation to the Basel Council in 1433, the protector of the Hussites in Germany and at least one in Moldavia? And who was more likely to bring

⁶ Salač, 63—66, who even here outdates the earlier editions of Palacký and Höfler. But a copy of the document escaped him, one older than that he used, in a manuscript of the University Library in Basle, whereof see my *Husitica et bohémica* (Věstník Král. čes. spol. nauk, 1931, p. 55).

⁷ *L'Empire byzantin et les Tchèques avant la chute de Constantinople*. Byzantino-slavica XIV (1953) 171—175.

⁸ First in the edition of the German Hussite Peter Turnov a writing about the orders and customs of the Eastern Church in Věstník Král. čes. spol. nauk, 1915, pp. 6—9, then in the reply to the objections of R. Urbánek and M. Paulová in Časopis Nár. musea, Praha 1921, pp. 30—35, and finally in the pamphlet quoted under Note 1. Today I should add to Turnov's *Ritus et mores Graecorum* that in the manuscript of Mikulov, now of Brno, it is said it was written in 1423 (VI. Dokoupil, *Soupis rukopisů Mikulovské Dietrichsteinské knihovny*, 1958, 121), and that, apparently for this Hussite martyr a copy was made, in 1417, of the Dialogue of Anselmus of Havelberg (died 1158), about the differences between the Western and Eastern Churches, published in Migne's PL 186, 1139 etc., which preserved a manuscript in the Capitular library in Prague D 85 f. 97—156. It was written domino Petro undoubtedly in Prague.

the Sázava Evangeliary to Constantinople than the long-standing administrator of the Prague Monastery at Slovany? These were the reasons why I defended Höfler's idea, but I came to believe in it less and less. Still it did not leave me in peace, especially when nobody appeared to advance a better solution. I did not even give up hope of finally succeeding myself. When I was already losing hope, it materialized. Almost by chance I fell upon a solution which I trust will meet with general approval.

Palmov's documents bring two more valuable pieces of information about his personality. Ekthesis says he also brought the news to Constantinople that there were many people not only in Bohemia, but also in Moldavia, in the German countries, in Hungary, in England even, who shared his Anti-Roman views. And at the head of this confession we read his long name, in which, indeed, there is a great deal of mystery to us. It is regrettable that the wording of this document reached us only in a later print, which is not very reliable as far as the reproduction of names is concerned, still less since the printer himself admits he did not know Greek. This signature of the Hussite delegate reads: Konstantinos Platris kai alloios Tzeses Anglikos (in Greek Κωνσταντῖνος πλάτρις καὶ ἀλλοίως τέσης "Ἀγγλικός). There is a double enigma in that name: the word Platris and the three last words. Let us go over the first word and stop at the quoted end. The second word will certainly strike a more careful reader as an apparent mistake. This was felt by the translator into French who translates:⁹ autrement dit Césis, Anglais. Surely, everyone expects that "dit", dictus, here. I am certainly not over bold in surmising that this word, i. e. réthéis, was there so that the whole end reads in English: otherwise called English, in Latin: alias dictus Anglicus. Thus that incomprehensible word Tzesés drops out. The way is then open for us to try and solve the enigma as to who was Czech covered by that complicated name. He was Matthew of Hnátnice, called English, a diplomat of the Hussite revolution.

It is a name quite unknown to our earlier literature about Hussitism, a man who, until recently, seemed to be buried in oblivion. The first information indicating his extraordinary significance was published in print 80 years ago,¹⁰ but, owing to a remarkably piece of its fortune, it was our prominent historian J. Goll, who in explaining that information fell victim to a fatal error. Describing in his excellent book *Čechy a Prusy ve středověku* the adventures of various Hussite delegations to Poland, in two of which M. Peter Payne, called English, took part, J. Goll stated that even the name of a member of the delegation of 1424, Matthew English, is nothing but a copying slip for Master English and that it was the third

⁹ Salač, 89.

¹⁰ Codex Vitoldi, ed. A. Prochaska 1882, 630 and 33. Goll's exposition, referred to later on, in his book quoted below p. 184.

trip of that diplomat of the Hussite revolution. But when, in 1938, I published the new documents about that mission to Poland, placed at my disposal from Stockholm,¹¹ and was forced to revise the questions connected therewith. I began to doubt the correctness of Goll's explanation. In the meantime I took note of Jos. Truhlář's¹² report that Matthew English graduated in 1412 as a Bachelor at the Charles University, and I considered that the mission of an attendant of a knight, in which he appears there, would fit him better than M. English. And that idea was supported by other documents concerning Matthew English's share in the relations of the Hussites with foreign countries. And they grew with the years. But only when I summed them up in a small article¹³ was I able to call Matthew English the diplomat of the Hussite revolution; and when I managed to read that picture of his activity in print, recently, I realized to my pleasant surprise that owing to the documents about the Hussite mission to Constantinople in 1451—1452, I can prolong Matthew English's life, lost in the sources in 1440, by at least 12 years.

Matthew English got this name only in his manhood. His original name, under which we meet him for the first time,¹⁴ is Matthew of Hnátnice, called Kokot. Undoubtedly he came of the yeoman family of the Kokots, named after a disappeared hamlet near Plzeň, but probably one branch settled a long way away, in Eastern Bohemia near Ústí-on-Orlice, in today's Velká Hnátnice. He appears first under that name in a debt registration of Nicolas Faulfisch from České Budějovice, together with M. Šimon of Tišnov, two ladies and two friends, who lent him the large sum of 300 three-scores and got it ensured by him on his possessions in the environs of that town. Faulfisch perished, some time at the beginning of 1411, at sea on a voyage to or from England,¹⁵ for which he is likely to have borrowed the money, and litigation arose about his inheritance. His property was declared a regal reversion on December 1, 1411; thereupon, his friends and creditors presented, in February 1412, a registration from Public Records to the High Court and were introduced, in November into possession of Faulfisch's property. But they not yet won. The suit was protracted for two more years, and the inheritance was won by Faulfisch's brother Stephan. He took over his brother's obligation and paid his debts; and Matthew of Hnátnice probably received his money back,¹⁶ too. There is a valuable detail in the judicial acts: Matthew is called clericus¹⁷

¹¹ Jihočeský sborník historický XI, 102.

¹² J. Truhlář, *Catalogus cod. mss. bibliothecae univ. Prag., I*, 1905, 582. I return to the Catalogue once again in Note 27. Based on Truhlář, R. Urbánek objected to my view on M. English as early as 1918, in his *Věk poděbradský II*, 545. What a long way, however, was still to be traversed to what I write here.

¹³ Kostn. jiskry 1961, nro. 15.

¹⁴ In an entry in the Public Records, which describes the legal proceedings—about which further—see Archiv český 36, 1951, 440—441. About the Kokot family see Ottův slovník naučný 14, 525.

¹⁵ About Faulfisch see my article in Jihočeský sborník historický 19 (1950) 43—44.

¹⁶ The record of payment of 30 three-scores on the debt of 54 three-scores to Šimon of Tišnov, M. J. Jesenic and Matthew see Archiv český 28, 649.

¹⁷ On February 1412 at the latest, probably in December 1411 according to the re-

there. He probably intended to become a clergyman or was predestined for it by his family, as was often the case in yeoman families. At the same time he studied at the Faculty of Philosophy in Prague and graduated, on March 5, 1412 as a Bachelor.¹⁸ His promoter was M. Martin Kunšův from Prague, a disciple of Huss and a staunch Hussite in the later years. Matthew of Hnátnice continued his studies till 1415, at least, but did not reach the rank of Master. Apparently, he was caught up, as so many his colleagues, by the mighty storm which raged so long in Charles University. He seems to have left his Alma Mater with a demonstrative lecture, in which, for the last time as far as we know, he used his right to lecture at the Faculty.

Probably before the news of the tragic end of Master John Huss at Constance reached Prague, and in the state of excitement in which the Czech public had been kept for over half a year by Huss' case and, lately, by the cruel imprisonment of M. Jerome, as well as the relaxation of discipline at the University, Matthew took bold action. He chose as the subject of his lectures a militant work of an English Wickliffite, probably of R. Wyche, and some time later he read it in full in the Faculty. It is an exposition of the Revelations of St. John, written in prison in 1390 and inspired by the most passionate adversaries of the papacy, such as J. Peter Olivi. In this spirit a prisoner of an unknown episcopal prison in England attacks the Pope as Antichrist and predicts his fall. He himself and his comrades are in prison now, but the prison will not break them; as soon as they leave it, they will go and fight by preaching again.

One of the audience, whose transcription of the lecture has been preserved,¹⁹ finished his work on September 3, 1415, at the moment, when an Assembly of the Czech and Moravian nobles met in Prague, from which a famous fiery protest was sent to Constance, a protest against the burning of the two Czech masters (the execution of Master Jerome was also taken for granted). It was the foundation charter of the Hussite state and a form of solemn oath of allegiance to the Huss' legacy. And a break occurred, too, in a life of the young Bachelor. His activity at the Charles University comes to an end, and he joins the fighters and statesmen of the revolution. This great change is also manifested in the change of his name. Martin of Beroun no more calls him Matthew of Hnátnice, but Bachelor Matthew English.

It is easy to guess how he got that name. Obviously because he had connections with England, most likely because he had been there. That is also supported by his relationship to Nicolas Faulfisch, who stayed in Wickliff's native country and did not return from one such visit. The trips of the Czech Wickliffites to England,²⁰ were started about 1398 by Jerome of Prague, and it was probably his endeavour to get Czech students sent there, later on, to make reliable copies of the books of the Evangelical Doctor, whose personality and works had a quite extraordinary influence on the generation of Huss and Jerome at the Charles University. These contacts were kept up for some years and culminated in 1411. They came to a sudden end with the blow to the position of Wickliff's followers in England, especially at Oxford University. Death prevented

cording mentioned under Note 14. In Podlaha's *Liber ordinationum* I have not succeeded in finding his ordination in 1409—1411 (pp. 156 f.). He may have been only consecrated as an acolyte, as was usual in yeomen families. See A. Sedláček in *Český časopis hist.* 1921, 220 f.

¹⁸ Monumenta Universitatis Pragensis I, 1, 419.

¹⁹ In the manuscript of Brno, I brought to literature in Jihočes. sborník hist. 21, 1952, 114. About the Lollard Commentary see my article in Reformační sborník 6 (1937) 112—114.

²⁰ See Joh. Loserth, *Huss and Wickliff*, 1925, 203—213.

Faulfisch from bringing to Prague the lettres of two Lollard leaders, the pastor R. Wyche and the political head of the party, J. Oldcastle, addressed to Huss and the outstanding protectors of the Hussite Church among the Czech nobles; yet Faulfisch's unknown companion did bring the letters to Bohemia. Huss received Wyche's letter on March 8, 1411, and read it with pleasure to his listeners in the Bethlehem Chapel.²¹ Jerome²² himself set out for England with the answers. In the meantime, however, that change unfavourable to the Lollards occurred in England and Jerome was sent to prison. Nevertheless, he was set free and returned to Prague probably in October. On that journey he was most likely accompanied by Matthew of Hnátnice who may have then brought the exposition of the Revelation's of St. John, mentioned above undoubtedly written by Wyche, the exposition Matthew read, in 1415, at the University in reply to the burning of Huss and Jerome. Here he already has his new name English, which he had been using since.²³

(To be continued.)

²¹ Both the lettres in V. Novotný's *M. J. Husi Korespondence*, 1920, 73—79.

²² About Jerome's trip see my *Husitství a cizina*, 1931, 72, according to the letters of the Charles University pleading for his release. Oldcastle's letter to Wenceslas IV, dated in London on September 7, 1411, which I refer to the trip, was published by Loserth (see above) 212—213.

²³ The identity of Bachelor Matthew of Hnátnice with Matthew English proved Truhlář (see Note 12) by a record in an old catalogue, which preserved the information of the manuscript (later destroyed), containing English's copies (of which see Note 27).

РЕЦЕНЗИИ REVIEWS COMPTES-RENDUS

Franz Zagiba, *Die bairische Slavenmission und ihre Fortsetzung durch Kyrill und Metod*. Jahrbücher für Geschichte Osteuropas, N. F. 9 (1961) 1—56.

Le but poursuivi par Zagiba dans son étude est de décrire l'activité exercée par l'Eglise de Bavière parmi les Slaves de l'Ouest et d'éclaircir la christianisation de la Pannonie et de la Grande Moravie. Dans le 1^{er} chapitre, il se consacre à la première phase de ce développement en acceptant, en substance, la théorie de J. Cibulka relative aux débuts irlandais-écossais du christianisme dans les deux pays. Dans le 2^{ème} chapitre, il analyse la soi-disante mission avare, c.-à-d. l'activité exercée par les missionnaires de Bavière en Pannonie, après le renversement de l'empire avare. La partie la plus importante de son travail se trouve évidemment concentrée dans le troisième chapitre dédié à l'activité de Constantin et de Méthode. Le dernier chapitre de cette étude se rapporte aux missions bavaroises de l'époque des Ottons. La conclusion principale à laquelle l'auteur parvient, est que les Slaves de l'Ouest appartenaient dès l'origine de leur histoire, en ce qui concerne le droit ecclésiastique et la liturgie, au domaine de l'Eglise occidentale, c.-à-d. à l'archevêché de Salzbourg, et que l'activité de Constantin et de Méthode se rattache dans toutes les directions à celle des missionnaires bavarois avec laquelle elle fut en parfaite harmonie.

Bien que Zagiba soit parvenu, dans quelques questions de détail, à quelques constatations de haute valeur, on ne peut accepter ses conclusions, de même qu'il s'avère nécessaire de soumettre à l'analyse critique sa méthode de travail. Parmi tout le complexe de monuments qui nous sont accessibles de nos jours, Zagiba choisit seulement quelques-uns des monuments littéraires (principalement les textes liturgiques) qu'il analyse, isolément d'autres sources, en ne se donnant même pas la peine de vérifier si ses conclusions correspondent aux autres informations des sources historiques. De plus, il comprend la conversion au christianisme comme un processus isolé et ne prend pas en considération sa connexion et sa dépendance de l'évolution politique et sociale, surtout lorsqu'il s'agit des relations de la Moravie avec l'empire franc. Du point de vue de la méthode — comparativement à la littérature ultérieure (p. ex. à l'histoire tchèque de Novotný I/1) —, ce travail est un pas en arrière. Zagiba ne tient pas non plus compte de l'ensemble des circonstances ecclésiastiques et politiques en Europe centrale dont l'analyse est la base indispensable pour comprendre l'avènement du christianisme chez les Slaves de l'Ouest au 9^e s., ce qu'a fait remarquer surtout Fr. Dvorník et, après lui, d'autres auteurs. En outre, Zagiba ignore complètement les résultats des récentes recherches archéologiques en Moravie et en Slovaquie qui, durant les 13 dernières années, ont apporté un matériel considérable pour la connaissance de l'origine du christianisme dans ces pays. De toute la vaste littérature archéologique, il cite seulement le livre de J. Cibulka traitant de l'église grande-morave à Modrá près Velehrad; quant aux travaux d'autres auteurs (parmi eux mentionnons tout au moins V. Hrubý, J. Poufik, J. Böhm et J. Pošmourný) concernant de nouvelles découvertes, ils lui sont

restés inconnus. Une telle façon de travailler permet à l'auteur d'accumuler diverses hypothèses différentes qui, n'ont pas souvent d'appui dans les sources.

Dans le premier chapitre, Zagiba reproduit la théorie émise par J. Cibulka selon laquelle la Grande Moravie fut convertie au christianisme vers 800 par les missions irlando-écossaises qui provenaient des cloîtres bavarois. Zagiba représente cette hypothèse comme étant absolument digne de foi et prouvée par des faits, mais passe par-dessus les critiques relatives à cette théorie dans lesquelles on a fait remarquer son invraisemblance [V. Hrubý, *Acta Musei Moraviae* 40 (1955), p. 57 ff., Fr. Graus, *ČSČH* 7 (1959), 478—483; V. Vavřínek, *Listy Filologické* 7 (1959), 217—224]; cf. aussi J. Poulik, *Stáří Moravané buduji svůj stát. Gottwaldov*, 1963, p. 77 sq.] Toute une série de données qu'il introduit sont inexactes. Ainsi le plan de l'église de Modrá a, selon lui, la forme d'un « T » [p. 6]. En réalité c'est une simple petite église composée d'une nef et d'une abside rectangulaire où, lors de la seconde fouille en 1953, l'on découvrit une rainure ayant la forme d'un « T ». Cibulka l'interprète comme étant le fondement d'une sorte de traverse devant le presbytère; en réalité il est plus que probable qu'il s'agit d'une sonde effectuée lors de la première fouille en 1911. Zagiba mentionne également à la page 7 les nombreuses découvertes faites dans les tombes (« die zahlreichen Gräberfunde ») et datant de la première moitié du 9^e s. Or à Modrá furent découvertes en tout seulement 7 tombes remplies d'objets qui ont pu être datés, et dont cinq appartiennent incontestablement au tournant des 9^e et 10^e ss. Contrairement à Cibulka, Zagiba situe l'activité des moines irlando-écossais aussi à Nitra de l'époque du prince Pribina, bien qu'il ne puisse s'appuyer sur aucune preuve, même indirecte à ce sujet. Du reste, il affirme encore que ces moines ne se conformèrent plus à la règle columbanienne, mais à la règle bénédictine — il s'agit évidemment de déterminer en quoi consistait, à vrai dire, le caractère irlando-écossais de cette mission.

De semblables assertions, sans que soient données les sources ni les motifs, nous en trouvons suffisamment dans l'étude de l'auteur. Ainsi à la p. 13 il spécifie que l'épouse de Pribina était une quelconque « princesse » bavaroise, ce qui n'est qu'une conjecture sans fondement de certains auteurs; à la p. 26 il affirme que la curie pontificale voulait ériger un évêché à Mosapurk de Pribina; à la p. 40 il écrit que la Cracovie dépendait, à l'époque de la Grande Moravie, de l'évêché de Nitra ce qui est, bien entendu, seulement une hypothèse. Il est aussi difficile de constater où il a trouvé, dans la *Conversio*, la donnée que l'archevêque Adalram se distinguait par ses talents linguistiques et possédait également le slave [p. 13].

Le second chapitre est consacré aux missions bavaroises en Pannonie et Bulgarie. Zagiba les idéalise considérablement et, par suite, ne mentionne pas leur relation directe avec l'expansion franque, bien qu'elle soit suffisamment soulignée même dans les sources officielles de l'époque. Il est également difficile d'accepter son interprétation selon laquelle les raisons du changement de méthodes des missionnaires s'expliquent par le fait que le clergé franc a dû, dès maintenant, s'adresser à d'autres peuples qu'aux Germains. La correspondance d'Alcuin relative à cette mission est un témoignage probant que les cercles officiels de l'Eglise franconienne se rendirent bien compte de l'inefficacité de la terreur tendant à contreindre par laquelle les Saxons étaient contraints à se faire baptiser et que justement, en se basant sur l'expérience d'une mission qui n'avait pas de succès chez les Saxons, ils choisirent des méthodes plus radicales et plus efficaces à la fois. Il est peut-être aussi trop téméraire d'affirmer que le manuel

pour la mission avare (l'auteur pense évidemment à la Ratio de cathéchizandis rudibus) fut rédigé par Alcuin lui-même; plus vraisemblable est l'explication de Heer selon laquelle la Ratio prit naissance dans le milieu bavarois, l'auteur ayant eu recours aux lettres d'Alcuin.

L'intérêt primordial de l'étude de Zagiba se trouve dans le chapitre consacré à l'activité de Constantin et de Méthode et c'est aussi justement celui-là qui prête le plus aux controverses. Tous les efforts de l'auteur tendent à prouver que les deux frères renoncèrent absolument aux coutumes liturgiques byzantines, en se ralliant à l'Eglise occidentale. Leurs controverses avec l'épiscopat bavarois ne sont que superficiellement mentionnées et il les explique par les efforts de l'Eglise qui conditionnèrent la mission de Cyrille et de Méthode dont la vocation était un des moyens par lequel Rastislav voulait se libérer de la suprématie des Francs. C'est aussi un anachronisme de sa part de supposer que l'Eglise occidentale était unie au 9^e siècle. Seulement en se basant sur l'analyse des relations compliquées entre la curie pontificale et les églises provinciales séparées (Landeskirchen) et surtout avec l'église du royaume franc, et en tenant compte de la pression qu'exerçait la curie pour regagner la juridiction de l'Illyricum, on peut comprendre son attitude à l'égard de la mission de Cyrille et Méthode et de leur œuvre. Néanmoins Zagiba évita tout ceci et réduisit toute la problématique aux questions liturgiques. Il explique également que l'admission de la liturgie slave par la curie correspondait à l'esprit d'universalisme pontifical (p. 23).

Avant tout il s'efforce de prouver que, du temps de la mission de Cyrille et Méthode, la Moravie et la Pannonie dépendaient de la province ecclésiastique de Salzbourg. C'est pourquoi il affirme aussi, d'une manière systématique, que Méthode fut nommé évêque en 860, tandis que l'archevêché de Pannonie et de Moravie ne fut fondé qu'en 880. Mais quoique nos sources soient incomplètes, il est évident qu'Adrien II établit déjà en 869 une province ecclésiastique indépendante, y compris les territoires slaves dont il confia l'administration à Méthode. Tout ceci est prouvé par la nomination de Méthode en tant que légat apostolique, par la lettre de Jean VIII à Louis l'Allemand où le pape réclame d'un ton tranchant le droit de la curie sur la Pannonie contre l'épiscopat bavarois, et enfin par l'opposition des évêques de Bavière vis-à-vis de Méthode, qui aboutit à l'emprisonnement de ce dernier (ce que Zagiba, avec tact, ne mentionne que brièvement). En 880 l'archevêché de Pannonie-Moravie ne pouvait même pas être fondé du fait que la Pannonie, à cette époque, n'appartenait pas à la Grande Moravie. Jean VIII dans sa bulle «*Industriae tuae*» investit Méthode «*archiepiscopus sancte ecclesie Marabensis*» sans mentionner la Pannonie; dans cette bulle, il n'est pas fait mention également que Méthode fut élevé du rang de simple évêque à celui de métropolitaine ce qui prouve indirectement que sa province était dès le début indépendante de l'église bavaroise.

Une grande attention est vouée par Zagiba à la liturgie pratiquée par Constantin et Méthode. Pendant leur séjour à Rome, ils auraient appris à connaître la liturgie latine de St. Pierre qu'ils traduisirent en langue slave et celle-là devint, selon Zagiba, l'unique liturgie à laquelle adhéra le parti slave. L'auteur sait largement motiver ses thèses, mais son exposé est de caractère exclusif et parfois contradictoire. Il n'explique

pas les raisons pour lesquelles les deux frères se sont adressés à Rome, alors que s'est justement là qu'ils auraient eu l'idée de traduire la liturgie en langue slave. L'auteur ne se donne non plus la peine d'expliquer pourquoi ils devaient plaider pour la liturgie slave à Venise (VC 16), alors que d'après ses déductions elle n'existait pas encore. A la page 23, il place la traduction de la liturgie de St. Pierre à Rome, où Constantin aurait pris connaissance de celle-ci dans le milieu des monastères grecs. Aux pp. 34—35 il allègue à nouveau que Constantin et Méthode l'auraient traduite entre les années 867—869 dans le milieu d'Aquilée et de Venise. Enfin, en guise de troisième hypothèse, il affirme que les fragments de Kiev (Vašica est parvenu par leur analyse à la conclusion que la mission cyrillo-méthodienne pratiqua en Moravie la liturgie de St. Pierre) étaient traduits d'après les sacramentaires de Salzbourg au Mosapurk de Kocel. Tout cela est assez confus et l'on se demande comment ces différentes données pourraient être accordées; aussi l'auteur est-il loin de s'apercevoir, tant soit peu, des contradictions chronologiques de ses déductions. Constantin et Méthode séjournèrent sur le territoire aquilonénien en automne de l'année 867 (en route vers Rome) et de la sorte n'y purent traduire, en 867—869, des livres liturgiques, ceci d'autant moins que Constantin entra déjà en 868 au cloître romain. Mais c'est aussi à Rome que l'auteur leur laisse trop peu de temps pour prendre connaissance de la liturgie latine, la traduire en grec, puis en slave; ils y arrivèrent au plus tôt vers la fin décembre 867 et reçurent pour leurs traductions l'approbation du pape au plus tard en février 868, parce que l'évêque Arsénius qui assistait aux offices divins en langue slave, s'enfuit de la ville le 7 mars 868.

De même les preuves que Zagiba donne des traductions bilingues de Constantin (d'abord en langue grecque, puis en slave) qui sont basées sur son interprétation de l'assistance de l'évêque Arsénius aux offices divins slaves à Rome, ne sont pas convaincantes. Or Zagiba tente de prouver qu'Arsénius célébrait dans une église en grec, tandis que Constantin officiait dans une autre en slave, mais cette explication est absolument contraire au texte du VC 17 où il est formellement stipulé; «... pěša svętuju liturgiju slověnskы... imějušte na pomoštъ Arsenia episkopa». Très peu convaincante est aussi l'hypothèse de Fr. Grivec, que Zagiba introduit comme étant une vérité formellement prouvée, et selon laquelle la Vita Constantini fut, à l'origine, écrite à Rome en langue grecque par les moines romains et ne fut que plus tard, après certains remaniements, traduite en slave. L'opinion que la VC était à l'origine écrite en vieux slave et ceci en Moravie, est généralement acceptée de nos jours et après la découverte de Meyvaert et de Devos on peut la tenir pour à peu près prouvée.

Absolument erronée est l'affirmation de Zagiba, que Constantin et Méthode se sont complètement séparés, en Moravie, des pratiques ecclésiastiques byzantines et de Byzance en général et qu'ils célébraient la messe uniquement selon les rites occidentaux (passim, en particulier p. 40, note 136). La VM 17 souligne expressément que les obsèques de Méthode furent récitées en latin, grec et slave et cela ne signifie certainement pas qu'il s'agissait d'un seul rite célébré en trois langues, comme Zagiba s'efforce de le prouver par des constructions artificielles. Contre son affirmation témoigne aussi le récit du voyage de Méthode à Constantinople (où il laissa les livres liturgiques slaves ainsi que ses disciples, voir VM 13) et le rapport concernant ses traductions du grec aux quelles il se consacra à la fin de sa vie (VM 15). La thèse de Zagiba est aussi réfutée par l'épître du pape Stéphane V qui fait voir clairement que Méthode et son parti s'en tinrent à beaucoup d'égards aux rites byzantins. Certes, on peut constater, chez Méthode, une forte inclinaison vers le Saint Siècle et ceci particulièrement à l'époque de son

archevêché, mais il ne s'agissait sûrement pas une tendance antibyantine; la nécessité s'imposait de trouver un ferme et efficace soutien contre les continuelles attaques du clergé bavarois. La conception de l'Eglise par Constantin et Méthode était, comme l'a prouvé Grivec et beaucoup d'autres auteurs, universelle, et les essais d'attribuer leurs œuvre uniment à « l'Occident » ou à « l'Orient » n'ont aucun fondement et ne sont pas scientifiques.

V. Vavřínek/Prague

Dim. Petropoulos, *La comparaison dans la chanson populaire grecque*. Athènes, 1954, pp. 167.

E. D. Mazaraki, Συμβολή στη μελετή της λαογραφίας. Athènes, 1959, pp. 210.

L'étude de la littérature grecque populaire offre une importance indéniable pour la byzantinologie (cf. p. ex. les rapports entre la littérature et la tradition populaire), pour la folkloristique comparative en général et, surtout, pour l'étude comparée de la littérature populaire des peuples balkaniques (balkanistique folklorique). Pour cette raison, nous devons apprécier toute nouvelle édition de textes ou toute publication relative à la littérature populaire grecque. Signalons, à ce propos, les deux publications mentionnées en tête de ce compte-rendu.

La première est un traité écrit par M. Dim. Petropoulos. C'est un ouvrage de documentation surtout, qui classe les comparaisons enregistrées d'après le genre des chansons et d'après les objets qui figurent dans les comparaisons (animaux, phénomènes de la nature, etc.). Le point de vue comparatiste a été appliqué surtout par rapport à la littérature grecque classique et, dans une mesure plus restreinte, même par rapport à la littérature byzantine. La façon systématique dont l'auteur a traité la matière permet d'utiliser le livre pour l'étude comparée de la poésie populaire slave. Le lecteur est relativement peu renseigné sur la fonction de la comparaison dans les différents types de chansons (dans quels types de chansons apparaissent, p. ex. les comparaisons hyperboliques, quelle est la situation dans les chansons humoristiques, etc.).

Le deuxième livre écrit par M. E. D. Mazaraki est une introduction générale à l'étude de la littérature populaire. La folkloristique comparative peut y puiser des renseignements fort utiles, surtout là où le livre recourt aux documents grecs pour appuyer ses conceptions théoriques. De pareils cas sont cependant plus rares qu'on ne pourrait le croire. L'auteur tente d'aboutir à une synthèse utilisant, à cette fin, les résultats des travaux de nombreux spécialistes. Il expose d'abord sa conception du folklore (auquel, à côté de la littérature populaire, il rattache également la mythologie et les superstitions), ensuite il passe en revue les principaux courants de l'exégèse contemporaine et, dans plusieurs chapitres, il décrit la nature de certains phénomènes folkloriques (mythes, magie), il traite de la variabilité, de l'origine et des conditions de leur naissance, il examine les problèmes de la mémoire collective, des migrations, de la stabilité des traditions, des motifs et des sujets de contes populaires, etc. Quant à la structure du livre, on voit que l'auteur se base, dans une mesure plus considérable, sur l'étude des travaux de spécialistes que sur celle des textes folkloriques. Sa bibliographie omet non seulement les œuvres fondamentales des auteurs slaves (dont plusieurs ont paru récemment en traduction en langues mondiales non slaves) mais aussi plusieurs travaux d'importance de savants non slaves (K. Krolm, C. W. von Sydow, Fr. Ranke, A. Vesselski, etc.).

K. Horálek/Prague

Ernst Werner, *Volkstümliche Häretiker oder sozial-politische Reformer? Probleme der revolutionären Volksbewegung in Thessalonike 1342—1349*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl Marx-Universität Leipzig, 8. Jhrg. (1958/59) 46—83.

Le professeur Dr. E. Werner étudie depuis longtemps les mouvements hérétiques du Moyen Age; cette fois, il se concentre sur le mouvement populaire byzantin qui aboutit, dans les années 1342—1349, à la commune de Thessalonique, dirigée par les Zélotes.

L'étude de Werner contient les chapitres suivants: 1) Das Land (la campagne), 2) Die Stadt (la ville), 3) Etappen der Zelotenherrschaft (les étapes du pouvoir des Zélotes), 4) Hesychasten, Bogomilen und Zeloten (les Hésychastes, Bogomiles et Zélotes) et 5) Zeloten, Popolo Minuto und die «Krise» des Feudalismus (les Zélotes, Popolo Minuto et la «crise» du féodalisme).

L'auteur examine d'abord, dans la partie d'introduction, la littérature la plus ancienne; comme travail fondamental il considère la monographie de O. Tafrali¹ qui relève les aspects sociaux de la commune de Thessalonique, tout en les analysant dans l'esprit d'un démocratisme bourgeois. E. Werner met en évidence les travaux des historiens marxistes soviétiques qui ont relié le mouvement des Zélotes à l'économie de Byzance et aux problèmes du développement spécifique du féodalisme byzantin qui sont traités de plus en plus souvent sur les pages des périodiques byzantinologiques. E. Werner, lui aussi, recherche les conditions sociales du mouvement des Zélotes à Thessalonique, à la campagne et en ville.

Dans la situation économique de la campagne à l'époque du 14^e s., il suit les éléments économiques menant à la crise de l'empire byzantin tardif. L'auteur s'occupe surtout de la situation des parèques appartenant aux biens féodaux, de la transition à la forme monétaire de la rente féodale, de l'exploitation des biens appartenant aux monastères et, en outre, de la différenciation et de la situation des paysans.

Dans le chapitre intitulé «Die Stadt» (la ville) il expose brièvement les développements économiques menant à la crise de l'Empire byzantin tardif. L'auteur s'occupe marquant le développement de la classe moyenne à Byzance en comparaison avec celui des villes de l'Occident, ainsi que l'intervention des républiques italiennes dans la politique commerciale de Byzance, et analyse la structure sociale de la ville byzantine au 14^e s.

Tandis que les deux premiers chapitres répètent pour la plupart les conclusions générales de la littérature byzantinologique historique, le troisième, intitulé «Etappen der Zelotenherrschaft» (les étapes du pouvoir des Zélotes) forme le noyau de l'œuvre en s'appuyant sur un ensemble plus large des sources historiques. Il commence par l'analyse de la position de Thessalonique dans l'Empire byzantin, où les différences sociales provoquèrent de rudes conflits entre la classe moyenne et les féodaux. En lisant dans l'étude de Werner sa description des luttes initiales sévissant à l'intérieur de Thessalonique, on se trouve en face d'une existence réelle du parti des Zélotes. Toutefois, reste toujours le problème de savoir si les Zélotes formèrent au fur et à mesure un parti et comment ils y parvinrent. Ceci veut dire qu'il nous faut remonter au début même et poursuivre les conditions du développement du parti des Zélotes

¹ O. Tafrali, *Thessalonique au quatorzième siècle*. Paris, 1913.

de Thessalonique. Dans la partie suivante du chapitre, l'auteur analyse toutes les mesures prises par les Zélotes et les qualifie d'antiféodales.

Une partie essentielle de ce chapitre est la tentative de périodiser la révolte des Zélotes; elle donne, d'une part, une revue des événements politiques et, d'autre part, elle facilite un examen approfondi des différentes étapes du mouvement révolutionnaire à Thessalonique.

1) Les années 1343—1345 forment la période où les « dynatoi » furent expulsés et la guerre contre Jean Cantacuzène déclenchée; ce furent en particulier les marchands et les artisans qui s'emparèrent du pouvoir.

2) La période embrassant les années 1343—1345 prit fin avec la restitution de Jean Apokaukos. De ce temps date l'entreprise de nombreuses réformes sociales et politiques; la classe moyenne fit preuve d'instabilité, tandis que les pauvres de la campagne s'allièrent aux pauvres des villes et aux marins.

3) La troisième phase des années 1345—1347 est marquée par le rassemblement de tous les éléments radicaux contre les riches, par la fin du régime perfide d'A. Apokaukos et ensuite par la consolidation des conditions de vie à Thessalonique. Dès l'année 1347, Thessalonique peut être considérée comme république indépendante. Toutefois, en ce temps se forma déjà l'opposition dirigée par le traître Métochite.

4) Les années 1349—1350 sont caractérisées par une décadence et de vaines tentatives d'alliance avec le Dušan de Serbie. Les marins, autrefois si radicaux, se trouvaient, de même que les éléments populaires des habitants de la ville, dans un complet isolement. Ces éléments populaires ne réussirent pour rien plus à se mettre à la tête de l'opposition urbaine des Zélotes de Thessalonique. En opposition à cette périodisation, on pourrait relever l'année 1345 comme une borne décisive; aux autres bornes de portée moindre on pourrait encore ajouter l'an 1347, dans lequel se produisit en Thessalonique un déplacement important des forces et où le caractère antiféodal du soulèvement se manifesta plus distinctement.

L'analogie du soulèvement des Zélotes de Thessalonique avec la guerre des paysans allemands, établie par E. Werner (p. 61), nous paraît un peu forcée.

Un historien tchèque lira avec intérêt la partie où les Zélotes de Thessalonique sont comparés au Tabor des Hussites. Selon Werner, à Thessalonique, même au temps des interventions des plus radicales des pauvres contre les droits féodaux de propriété, on n'en vint pas à une expropriation totale des féodaux et des plus riches membres de la classe moyenne.

Le grave problème concernant le fond idéologique de la commune zélate est traité par l'auteur au 4^e chapitre. Il s'impose de déterminer la relation existant entre l'hésychasme, le bogomilisme et les Zélotes. Pour cette raison, il nous offre une courte caractéristique de la doctrine des hésychastes et des bogomiles tardifs. Il souligne que les « néobogomiles » se rapprochaient, au 14^e siècle, par leur doctrine mystique et passive, ainsi que par leur détachement des problèmes sociaux, beaucoup plus de l'hésychasme; c'est pour cette raison qu'il exclut toute possibilité d'une influence bogomile subie par les Zélotes, tout en admettant que la doctrine bogomile était connue des Zélotes dans les années 40 du 14^e siècle. E. Werner rejette la conception d'Angelov²

² D. Angelov, *Der Bogomilismus auf dem Gebiete des byzantinischen Reiches*, Annuaire de l'Univ. de Sofia, classe hist.-phil., tome XLVI {1949/1950} p. 41.

selon laquelle le bogomilisme était un mouvement relativement progressiste, et soutient l'avis que celui-ci pouvait bien signifier l'expression d'une protestation sociale, mais ne pouvait nullement aider à la lutte de la société vers le progrès. Toutefois on ne peut, en ce qui concerne cette question, être d'accord avec l'application de la critique contemporaine de la religion au Moyen Age (p. 67). La question concernant les éléments progressifs et régressifs dans l'idéologie religieuse du Moyen Age, réclame une analyse marxiste plus fine. Il ne suffit pas de s'acquitter envers l'hésychasme qui trouva un écho surprenant dans les larges couches sociales non seulement à Byzance, mais aussi dans la partie orientale de l'Europe, en l'appelant, bien à juste titre, un opium pour le peuple (p. 68). Il est évident que le mouvement des Zélotes était en premier lieu un mouvement poursuivant des buts politiques et sociaux, cependant l'avis soutenu par Werner que les Zélotes étaient pourvus d'une idéologie religieuse (p. 67) ne paraît pas être suffisamment justifiée. L'attitude des Zélotes à l'égard de l'archevêque n'est pas un argument suffisant, et en ce qui concerne le commentaire de Cantacuzène parlant des Zélotes gris qui se moquaient des sacrements, il faudrait vérifier son exactitude. Du reste, ailleurs aussi il serait souhaitable de soumettre les sources d'origine hostile à une critique impartiale. L'auteur nie, en outre, l'existence d'une affinité quelconque entre les arsénites et les Zélotes, tout en exposant que pour les arsénites il ne s'agissait pas de réformes sociales. La fuite à l'Athos du chef des Zélotes André, après l'échec de l'insurrection, est interprétée par l'auteur comme tentative de prêter au politicien vaincu un abri et de le défendre contre le pouvoir laïque. Il est vrai que celui-ci était en ce temps déjà représenté par Jean Cantacuzène, le protecteur de l'hésychasme. Mais plus vraisemblable paraît l'explication qu'il s'agissait de l'influence que Stéphane Dušan exerçait sur l'Athos. La question de l'importance des Slaves pour la situation de l'empire byzantin doit encore être examinée. Quant au classement idéologique, l'auteur n'aborde pas ce problème. Sous ce rapport, il faudra prêter encore une attention plus approfondie à l'activité de Barlaam à Thessalonique, attestée par les sources, ainsi qu'aux influences de l'Orient, que l'auteur même ne manque pas de souligner en remarquant que Thessalonique fut le centre de la renaissance hellénique.

Au chapitre cinq, intitulé « Zéloten, Popolo Minuto und die „Krise“ des Feudalismus », E. Werner s'occupe de la commune de Thessalonique dans ses larges connexions avec les événements révolutionnaires en Occident et range ainsi les Zélotes dans l'évolution des mouvements de l'Europe du XIV^e s. Il y est considérablement initié par la discussion concernant la soi-disante « crise » du féodalisme³ qui engagea les historiens à une étude plus approfondie des mouvements révolutionnaires du Moyen Age. O. Tafrali⁴ essaya de comparer la commune des Zélotes avec des mouvements analogues en Occident. Ses conclusions furent accueillies encore dernièrement par le milieu des historiens comme toutes naturelles. I. Ševčenko seul fit la critique de l'hypothèse établie par O. Tafrali en ce qui concerne l'influence de l'insurrection de Gênes sur celle de Thessalonique.⁵ L'auteur examine dans ce chapitre les parallèles existant entre Gênes (1339) et Thessalonique; il compare la participation des marins au mouvement, la part prise à l'insurrection par les classes moyennes, les artisans, les commerçants, la forme du gouvernement, etc. Il note qu'à Gênes aucun groupe ressemblant aux Zélotes de Thessalonique ne s'empara de la direction, que le pouvoir de la noblesse

³ F. Graus, *Krise feudaltismu ve 14. stol.* Hist. sborník I. (Praha, 1953) 65—121.

⁴ I. Ševčenko, *The Zealot revolution and the supposed Genoese colony in Thessalonica*. *Ηροσόφια* St. P. Kyriakidis. παράρτημα 4 des Hellenika (Thessalonique, 1953) 603—617.

ne fut pas ébranlé, de sorte qu'à Gênes on n'en vint pas à briser le pouvoir politique des féodaux. Les exigences des marins et des classes inférieures ne furent pas réalisées comme c'était le cas à Thessalonique, parce qu'à Gênes les efforts portaient surtout vers une révolution politique. E. Werner exclut une influence idéologique, mais les preuves provenant des sources lui manquent. Sous ce rapport, il nous faut examiner la politique commerciale de Gênes de ce temps et constater si elle se rattachait au commerce de Thessalonique et à son développement économique. L'auteur attribue une importance beaucoup plus grande à la comparaison avec l'insurrection des « ciompi » à Florence; ici il souligne la concordance dans les différentes phases de la révolte. Dans la problématique relative aux conditions des deux révoltes, il y a, bien entendu, certaines distinctions spécifiques. Les particularités se font remarquer surtout dans l'organisation de la production des villes. Celle-ci diffère, dans l'Occident du 14^e s., absolument de celle de Byzance. En Italie, la production des corporations artisanales était en état d'épanouissement et la situation de la classe moyenne était aussi beaucoup plus forte, tandis qu'à Byzance les féodaux réussirent à maintenir leurs positions principales dans les villes. L'auteur examine ensuite le développement dans les domaines économique, politique, idéologique. Il considère que les conditions déterminant les insurrections du Moyen Age avaient leurs racines dans le développement économique, dans la crise provoquée par la manière féodale de produire, bien que celle-ci fût dans les deux pays totalement différente.

L'auteur se concentre dans la partie suivante sur les questions se rapportant à la crise du féodalisme et s'en tient dans ses comparaisons surtout aux indications de l'historien tchèque F. Graus et de l'historien soviétique J. A. Kosminskij.

E. Werner termine ce chapitre par la déclaration que les événements à Byzance et en Italie formèrent des étapes sur la voie vers les plus grands mouvements révolutionnaires telles la révolution hussite en Bohême (1419—1434) et plus tard la guerre paysanne en Allemagne (1525) qui manifestèrent ainsi la première crise du féodalisme et ébranlèrent profondément les bases économiques de l'ordre féodal.

L'étude de Werner est de haute valeur surtout en raison de l'honnête effort qu'il apporte à déterminer, par l'analyse du développement économique et idéologique à Byzance, la vraie nature de l'insurrection des Zélotes et, en outre, parce qu'elle incorpore la commune des Zélotes dans les vastes connexions du développement européen du 14^e siècle.

V. Hrochová/Prague

Probleme der neugriechischen Literatur, in Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi herausgegeben von Johannes Irmischer, I, Berlin, 1959 (Berliner Byzantinische Arbeiten, 14), IX + 245 S.; II, Berlin, 1960 (Berliner Byz. Arb., 15) VII + 236 S.; III, Berlin 1959 (Berliner Byz. Arb., 16), VII + 206 S.; IV, Berlin, 1959 (Berliner Byz. Arb. 17), VII + 222 S.

Dieser Band enthält einen Teil der Vorträge, die auf der vom Institut für Altertumskunde bei der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin veranstalteten Konferenz über Fragen der neugriechischen Literatur im April 1957 gehalten wurden bzw. den Veranstaltern von interessierten Forschern des In- und Auslandes zuzingen. Weitere drei Bände mit Vorträgen, die auf dieser Konferenz gehalten wurden, befinden sich

zur Zeit im Druck. Mit ihrem Erscheinen ist noch im Laufe des Jahres 1959 zu rechnen. Die Aufsätze sind in deutscher, neugriechischer und französischer Sprache abgefaßt.

Die also vier Sammelbände füllenden Aufsätze beziehen sich auf das Gesamtgebiet der neugriechischen Literatur — von der byzantinischen Zeit bis heute. Die Institutsleitung veranstaltete vor zwei Jahren diese Konferenz, um — erstmalig für Deutschland und das nichtgriechische Ausland — eine solche Übersicht über die Anliegen und Aufgaben der Neogräzistik und ein Zusammentreffen der Forscher auf dem Gebiete der neugriechischen Philologie, die über viele Länder verstreut leben, zu ermöglichen.

Ausgehend von den Anregungen dieser Konferenz, fand im letzten Frühjahr eine Tagung in Genf statt; aus mehreren europäischen Staaten waren Vertreter zugegen. Es wurden bei dieser Gelegenheit die Statuten für eine zu gründende „Association Internationale des Études Néohelléniques“ ausgearbeitet, und man beschloß, für das Frühjahr 1960 einen Kongreß über Fragen der neugriechischen Literatur nach Paris einzuberufen, auf dessen Tagesordnung auch die endgültige Gründung der genannten Gesellschaft stehen soll.

Dies ist der Rahmen, in den diese Veröffentlichung in den „Berliner Byzantinischen Arbeiten“ gehört.

Im ersten Band der „Probleme der neugriechischen Literatur“ sind alle jene Vorträge und Aufsätze vereinigt worden, die sich auf allgemeinere Themen beziehen:

Der Band enthält also einmal die Forschungsberichte über den Fortgang der neugriechischen, aber auch der byzantinischen Studien in einzelnen Ländern.

So berichtet S. V. Udal'cova vom Historischen Institut der Sowjetischen Akademie der Wissenschaften in Moskau über „Das Studium der byzantinischen Literaturgeschichte in der UdSSR“. Sie würdigt in dem Aufsatz zunächst die Verdienste der vorrevolutionären russischen Byzantinistik und geht dann zum Hauptteil ihres Aufsatzes, zur Erforschung der byzantinischen Literatur in den Werken sowjetischer Gelehrter über, als deren wichtigstes Anliegen sie die Lösung komplexer Probleme, so z. B. vor allem die Frage der Periodisierung der byzantinischen Literaturgeschichte nach marxistischen Gesichtspunkten, bezeichnet.

Gleichfalls auf die Byzantinistik bezieht sich der Aufsatz von Joan M. Hussey von der Universität London über „Neue Arbeiten und die gegenwärtige Lage der byzantinischen Studien in Großbritannien“. Die Verfasserin weist in ihrem Aufsatz darauf hin, daß es in England zwar bekannte Byzantinisten, wie z. B. einen Dawkins und einen Baynes, gibt, daß aber andererseits eine eigentlich byzantinische Schule fehlt, die sich etwa mit dem Mittel- und neugriechischen Seminar der Universität München vergleichen ließe. Die englischen Byzantinisten kämen daher meistens von der antiken Geschichte bzw. von der Kirchengeschichte her.

Über „Die neogräzistische Forschung in Polen“ berichtet Oktawiusz Jurewicz aus Warschau; er macht dabei besonders auf zwei Namen aufmerksam: auf Seweryn Hammer und den Archäologen Kasimierz Bulas.

In einem weiteren Referat berichtet Helga Köpstein über „Die Arbeiten des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde“, und zwar „insbesondere“ über „die byzantinistisch-neugriechischen Studien“. Daran schließt sich ein kleiner Aufsatz von Hans Ditten „Über die Arbeit an einem neugriechisch-deutschen Lexikon“ an.

Der zweite und umfangreichere Teil des Bandes sodann enthält Aufsätze über „Allgemeine und sprachliche Probleme“.

Zunächst geht G. D. Ziutos, ein in Paris lebender Grieche, in einem französisch abgefaßten Aufsatz auf grundlegende methodische Fragen der neugriechischen Literatur

ein. Er betont, wie wichtig es sei, die neugriechische Literatur in Verbindung mit der historischen Wirklichkeit und den gesellschaftlichen Verhältnissen Griechenlands zu erforschen.

Sodann folgt ein Aufsatz des griechischen Dozenten an der Universität Prag, Dimitris Papas, der sich mit der Frage beschäftigt, wo man die Grenze zwischen der mittelalterlichen und der neueren griechischen Literatur zu ziehen hat. Er schlägt in Anbetracht der besonderen Entwicklung der griechischen Gesellschaft vor, die eigentlich neugriechische Literatur erst im 18. Jahrhundert beginnen zu lassen.

Wie dieser Aufsatz ist auch der folgende in griechischer Sprache abgefaßt. Sein Verfasser, der in Athen lebende griechische Gelehrte Tasos Vurnás, der selbst an der Konferenz nicht teilnehmen konnte, sandte einen Aufsatz über einige Vorformen der neugriechischen Literatur. Da er — ebenso wie Papas — die eigentlich neugriechische Literatur erst etwa im 18. Jahrhundert beginnen läßt, sieht er die zwar in neugriechischer Sprache, aber noch zur Zeit des Feudalismus geschriebenen Werke nicht als eigentlich neugriechisch an.

In einem Aufsatz über „Probleme und Fragen bei der wissenschaftlichen Erforschung der neugriechischen Literaturgeschichte“ setzt sich die Marburger Lektorin für Neugriechisch, Isidora Rosenthal-Kamarinea, mit den Schwierigkeiten auseinander, die sich dem Forscher auf dem Gebiet der neugriechischen Literaturgeschichte entgegenstellen. Das fange bereits bei den Geburts- und Todesdaten der Schriftsteller an, die in jeder neugriechischen Literaturgeschichte verschiedenen angegeben würden; auch sonst seien die bibliographischen Hilfsmittel sehr unzureichend, und sehr ungünstig wirke sich das Fehlen einer griechischen Nationalbibliographie aus, die konsequent durchgeführt ist.

Von dem Kampf zwischen „Schrift- und Volssprache in Griechenland“ handelt der Aufsatz von Alexander Steinmetz, der auch ein bei Langenscheidt erschienenenes kleines neugriechisch-deutsches Wörterbuch verfaßt hat. Der Autor weist zunächst auf die Ursachen der neugriechischen Diglossie hin, die bis in die Antike zurückreichen, umreißt kurz die Geschichte der griechischen Diglossie bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts und berichtet dann eingehender über die verschiedenen Phasen des Sprachkampfes von der Gründung des modernen griechischen Staates bis heute.

Der nächste Aufsatz stammt aus der Feder von Jannis Iamvriotis, der früher Professor an der Universität Saloniki war, und ist in griechischer Sprache abgefaßt. Er handelt von der gesellschaftlichen Bedeutung der Ideologie des „*Δημοτικισμός*“, d. h. der Ideologie der Bewegung, die für die „*Δημοτική*“, die Volkssprache, eintrat. Der Verfasser legt dar, warum der im letzten Drittel des vorigen Jahrhunderts als ideologische Bewegung aufkommende „*Δημοτικισμός*“ nach und nach seine fortschrittlichen Bestandteile verloren habe. Als Ausdruck der aufstrebenden gesellschaftlichen Schichten von damals sei er eine bürgerlich-liberale Bewegung gewesen. Als solche habe er bereits den Keim des eigenen Untergangs in sich getragen; denn sobald die Herrschaft der Träger dieser Ideologie bedroht gewesen sei, habe sie sich zurückentwickelt, sei erstarrt und sterbe nun allmählich ab.

Christos Axelos von der Universität Freiburg im Breisgau versucht in seinem Aufsatz „Der Schwund des griechischen Dativs als geistesgeschichtliches Phänomen“, den Schwund des Dativs im Neugriechischen mit dem Wandel des Kausalitätsdenkens in Verbindung zu bringen, und führt den Schwund auf die Besonderheit der Entstehung des altgriechischen Dativs aus drei Kasus, dem eigentlichen Dativ, dem Instrumentalis und dem Lokativ, zurück. Zweck und Mittel seien also im klassischen Griechisch durch denselben Kasus ausgedrückt worden, den Unterschied zwischen beiden habe man

in der Antike nur als graduell angesehen, während in der nachklassischen Zeit, besonders mit dem Aufkommen des Christentums, sich dann das heute geläufige Verständnis von Mittel und Zweck durchgesetzt habe, das den Gegensatz zwischen beiden, nicht aber ihre Zusammengehörigkeit betone.

Die beiden letzten Aufsätze des Bandes sind gleichfalls sprachwissenschaftlichen Themen gewidmet. Stamatia Krawczynski-Mitsoura, eine Dölger-Schülerin, behandelt in ihrem Aufsatz die Frage des Aspekts in bezug auf den Aorist und das Imperfekt im Mittel- und Neugriechischen und kommt auf Grund des untersuchten Material zu der Feststellung, daß der Aspekt nicht so sehr gedacht als vielmehr gefühlt wird. Man solle ihn nicht so sehr mit den Gesetzen der Logik als vielmehr mit psychologischer Einfühlung zu verstehen suchen. Selbst wenn ein Ereignis nur einen kurzen Moment andauere, könne dies doch durch das Imperfekt ausgedrückt werden, wenn man damit den Verlauf veranschaulichen wolle, und andererseits könne manchmal auch in den Fällen, wo etwas lange andauere, doch der Aorist verwendet werden, wenn nämlich nur der Anfangs- bzw. Endpunkt der Handlung ins Auge gefaßt werden solle. Die Verfasserin bringt Beispiele aus dem Alt-, Mittel- und Neugriechischen, um auf diese Weise die Kontinuität der Aspektfunktion in allen Perioden der griechischen Sprachentwicklung darzutun.

Als letzte Arbeit ist zu nennen der Aufsatz von Hansjakob Seiler, der Dozent an der Universität Hamburg ist, über einen Hauptunterschied, der hinsichtlich der Intonation und Silbenstruktur zwischen Gemein-Neugriechisch und den Südostdialekten besteht. Für die Südostdialekte des griechischen Sprachgebietes ist nämlich die Doppelkonsonanz typisch, die die vorhergehenden Silben geschlossen macht. Parallel dazu finden sich auch Doppelvokale. Beide Erscheinungen versehen hinsichtlich der Intonation eine ähnliche Funktion, sie dienen dazu, eine Silbe „schwer“ zu machen, so daß diese zwei Intonationseinheiten erhält.

Als letzter Band der insgesamt vier Bände umfassenden „Probleme der neugriechischen Literatur“ ist im Juni 1960 auch Band II erschienen, der diejenigen Beiträge der Berliner Neogräzistenkonferenz vom April 1957 enthält, die sich mit den „kulturellen Beziehungen des Griechentums zum Ausland“ befassen.

Der erste von Georg Max Hartmann/Brandenburg verfaßte Beitrag ist der „Bedeutung des Griechentums für die Entwicklung des italienischen Humanismus“ gewidmet. Zunächst untersucht der Verfasser die „Voraussetzungen für ein Studium des Griechischen in Italien“. Auf Grund ihrer Handelsbeziehungen zur Levante und ihrer machtpolitischen Interessen in diesem Raum waren Venedig, Florenz und das römische Papsttum an einer Verbreitung der griechischen Studien in Italien interessiert. Im Zusammenhang mit den Unionsverhandlungen zwischen der Ost- und der Westkirche war man auch in Byzanz genötigt, sich mit dem Lateinischen zu beschäftigen. Am Anfang steht hier Maximos Planudes (1260—1310), der eine Reihe von antiken lateinischen Autoren ins Griechische übersetzt hat. Ferner sind als Vermittler zwischen beiden Kulturbereichen im 14. Jahrhundert der Kalabrese Barlaam, ein Mönch, der Griechen Sigeros und zwei weitere Kalabresen, Leontius Pilatus und der Mönch Aspasius, zu nennen. Ein wichtiges Stichjahr ist das Jahr 1394/95, als Manuel Chrysoloras und Demetrios Kydones auf Grund ihrer Lateinkenntnisse vom byzantinischen Kaiser Manuel II. nach Italien geschickt wurden. Chrysoloras wurde bald darauf vom florentinischen Staat zum amtlichen Lehrer des Griechischen bestellt. Durch ihn wurde eine Reihe von italienischen Humanisten zu einer umfangreichen Übersetzungstätigkeit angeregt. Leben und Lehre dieses bedeutenden griechischen Gelehrten steht in Hartmanns Aufsatz im Mittel-

punkt der Betrachtung. Chrysoloras starb bekanntlich während der Konzilverhandlungen in Konstanz im Jahre 1415. Im selben Jahr wurde Johannes Argyropulos (1415—1487) geboren, dessen Lehrtätigkeit in Italien ein besonderes Kapitel gewidmet ist. Ferner werden Georgios von Trapezunt, Theodoros Gazes, Demetrios Chalkokondyles, Georgios Chrysokokkas, Plethon, Konstantinos Laskaris, Gennadios, Andronikos Kallistos und Bessarion erwähnt.

In einem kleinen in französischer Sprache geschriebenen Aufsatz macht der in Paris lebende griechische Gelehrte M. Valsas auf die Anwendung der Buchstaben des lateinischen Alphabets für das Griechische aufmerksam, die im 16. und 17. Jahrhundert im venezianischen Herrschaftsbereich festzustellen ist. Am Anfang dürfte hier sicherlich die Transkription der griechischen Eigennamen gestanden haben. Valsas tritt der Behauptung entgegen, daß das lateinische Alphabet zur phonetischen Wiedergabe des Griechischen jener Zeit geeigneter gewesen sei, er glaubt eher an einen allerdings erfolglosen Versuch der katholischen Venezianer, das Griechentum in den von ihnen beherrschten Gebieten langsam seinen nationalen Traditionen zu entfremden, um es dann leichter assimilieren zu können.

Mit dem „Spracheinfluß der orthodoxen Griechen auf jugoslawische Katholiken“ beschäftigt sich ein Aufsatz des Belgrader Slawisten und Sprachwissenschaftlers Ivan Popović. Während sich im allgemeinen die geographische Verbreitung der griechischen Lehnwörter im balkanslawischen Bereich mit der Ausbreitung der orthodoxen Kirche deckt, sind doch in einzelnen Fällen auch bei den katholischen Kroaten solche Entlehnungen zu konstatieren. Auf zweierlei Weise läßt sich dieser Spracheinfluß erklären: Einmal waren katholische und orthodoxe Jugoslawen niemals hermetisch von einander abgeschlossen, besonders in der Türkenzeit siedelten zahlreiche orthodoxe Serben auf ehemals nicht-orthodoxen Boden über; zum anderen ging dieser Spracheinfluß von der politisch-wirtschaftlichen Herrschaft der Byzantiner an der Ostküste der Adria aus, er drang von hier aus bis tief ins Hinterland ein, z. T. sind allerdings die griechischen Lehnwörter nicht direkt, sondern erst durch Vermittlung des jetzt ausgestorbenen romanischen Idioms der Ostküste der Adria ins Kroatische gelangt. Für die verschiedenen Wege der Entlehnung werden zahlreiche Beispiele angeführt.

Dem „Widerhall des neugriechischen Sprachkampfes und der neugriechischen Literatur in Bulgarien des vorigen Jahrhunderts“ ist ein Aufsatz aus der Feder des bekannten bulgarischen Gräzisten und Sprachwissenschaftlers Veselin Beševliev gewidmet. Zur Zeit der Türkenherrschaft auf dem Balkan bestanden für das geistige Leben der Griechen und Bulgaren durchaus unterschiedliche Bedingungen: Während das Griechentum im griechischen Patriarchat in Konstantinopel ein geistiges Zentrum besaß und andererseits dort auch über eine Reihe von Schulen verfügte, fehlten dem Bulgarentum diese Voraussetzungen völlig. Nachdem der letzte bulgarische Patriarch 1393 abgesetzt worden war, wurde die bulgarische Kirche dem griechischen Patriarchen in Konstantinopel unterstellt. Die orthodoxen Bulgaren, die nach höherer Bildung strebten, waren also auf die Schulen ihrer griechischen Glaubensbrüder angewiesen. Über diese griechischen Schulen und die ins Bulgarische übersetzten griechischen Werke, die durchweg religiösen Inhalt hatten, beeinflusste die griechische Literatur die langsam heranreifende bulgarische. Das zeigt sich einmal in der Übernahme einer Reihe griechischer Lehnwörter, einer Erscheinung, die wir auch schon vorher im Mittelalter nach der Bekehrung der Bulgaren zum Christentum feststellen können. Ferner regte der volkstümliche Charakter der Sprache der griechischen Werke, besonders der Predigten des Damaskinos Studitis, die bulgarischen Übersetzer dazu an, nicht mehr die tote kirchenslawische, d. h. die altbulgarische

Sprache zu gebrauchen, sondern das lebendige, vom Volk gesprochene Neubulgarisch. Hier zeigt sich der Einfluß des griechischen Sprachkampfes auf Bulgarischem Gebiet. Später wurden auch verschiedene Lehrbücher aus dem Griechischen ins Bulgarische übersetzt. Auch auf dem Gebiet der Poesie und des Zeitungswesens zeigt sich der griechische Einfluß. Zum Schluß weist der Verfasser auf die Bedeutung des griechischen Einflusses für das politische Erwachen des bulgarischen Volkes hin.

Die drei letzten Aufsätze, die alle mit einem umfangreichen Dokumentenanhang versehen sind, beschäftigen sich mit den in Österreich, besonders in Wien, ansässigen Griechen in der Zeit vor dem griechischen Befreiungskampf, und zwar die beiden ersten Aufsätze insbesondere mit den griechischen Zeitungen und Zeitschriften Wiens: Emanuel Turczynski/München, „Die deutsch-griechischen Kulturbeziehungen und die griechischen Zeitungen (1784—1821)“, und Georgios Laios/Wien, „Die griechischen Zeitungen und Zeitschriften (1784—1821)“. Während Turczynski die Geschichte der griechischen Zeitungen und Zeitschriften Wiens ausführlicher abhandelt, zeichnet sich die Arbeit von Laios durch ihr sehr umfangreiches Quellenmaterial aus (insgesamt 108 Dokumente), das dem kürzer gefaßten Aufsatz über dasselbe Thema anhangsweise hinzugefügt ist. Behandelt wird in beiden Aufsätzen vor allem die bewegte Geschichte der „Εφημερίς (1790—1797)“, der „Ειδήσεις διά τὰ ἀνατολικά μέρη“ (von 1811 an, von 1812 an „Ἑλληνικὸς Τηλέγραφος“ genannt) und des „Ἐρμῆς ὁ Λόγιος“ (1811—1821) sowie die Rolle, die im Zusammenhang hiermit einzelne Griechen wie Georgios Vendotis, Demetrios Theocharidis, die Brüder Markides Puliu, Neophytos Dukas, Euphronios Popović, Demetrios Alexandridis, Anthimos Gazis, Theoklitos Pharmakidis und Konstantinos Kokkinakis gespielt haben. Der Aufsatz von Turczynski geht darüberhinaus auch auf andere Ereignisse aus der Geschichte und dem kulturellen Leben der österreichischen Griechen ein. Weniger speziell gehalten ist der Aufsatz des Wiener Professors für Byzantinistik und neugriechische Philologie, Polychronis K. Enepekides, „Neue Quellen und Forschungen zur Geschichte und Kultur der Griechen in der österreichischen Monarchie“. Diesem Aufsatz sind gleichfalls anhangsweise einige Exempla aus dem vom Verfasser gesammelten Dokumentenmaterial hinzugefügt. Leider fehlen aber innerhalb dieses Aufsatzes im Gegensatz zu den beiden anderen Aufsätzen Verweisungen auf die Dokumente. Ferner ist dem Aufsatz ein Schriftenverzeichnis sämtlicher Arbeiten des Verfassers beigegeben. Auf Grund seiner langjährigen Quellenforschungen in österreichischen Archiven entwirft Enepekides ein Bild von der Geschichte der österreichischen Griechen. Nachdem sich bereits zur Zeit der Kreuzzüge durch Eheverbindungen zwischen den österreichischen Babenbergern und byzantinischen Prinzessen griechischer Einfluß in Österreich geltend gemacht hatte, begann sich nach dem Fall Konstantinopels außerhalb des von den Türken besetzten Gebietes eine griechische Diaspora zu entwickeln, und seit dem Anfang des 18. Jahrhunderts wurde Wien zu einem der wichtigsten Zentren des Auslands griechentums. Besonders bei der geistigen Vorbereitung des griechischen Aufstandes von 1821 hat die Wiener Griechenkolonie eine hochbedeutende Rolle gespielt. Im Zusammenhang hiermit ist natürlich auch von der griechischen Presse Wiens die Rede; als erste griechische Zeitung Wiens sieht Enepekides die „Ephemeris“ vom Jahre 1790 an, während Turczynski und Laios auf Grund entsprechender Aktenstücke eine noch ältere Zeitung vom Jahre 1784 nachweisen können, von der sich allerdings bisher noch kein einziges Exemplar hat auffinden lassen.

— * —

Band III der „Probleme der neugriechischen Literatur“ enthält den Teil des Tagungsprotokolls der Berliner Neogräzistenkonferenz vom April 1957, der sich auf Hand-

schriftenfragen, Lokalüberlieferungen und die frühneugriechische Literatur bezieht, und gliedert sich in zwei Teile: 1. Handschriften und Lokalüberlieferungen und 2. Frühneugriechische Literatur und Venezianer Volksbücher.

Zunächst beschreibt der schwedische Gräzist Stig Yngve Rudberg in einem kurzen Aufsatz eine griechische Handschrift aus dem Bestand der Uppsalaer Universitätsbibliothek, den Codex Upsaliensis Graecus 8, der aus den Jahren nach 1462 stammen und eine Zeitlang im Besitz der Bibliothek des Eskorials gewesen sein muß. In der Handschrift sind eine Reihe verschiedener Texte enthalten, einige aus der Antike, die Mehrzahl aber aus dem Mittelalter, besonders aus dem 15. Jahrhundert. Aus diesen letzteren Texten läßt sich ein Terminus post quem für die Datierung der Handschrift gewinnen. Der größte Wert der Handschrift liegt in der großen Zahl der in ihr enthaltenen Inedita. Für einen Teil des Kodex läßt sich Abhängigkeit von einer aus dem Anfang des 15. Jahrhunderts stammenden Pariser Handschrift (aPr. 2991 A) feststellen. Rudberg neigt wegen der anscheinend von derselben Hand geschriebenen lateinischen Texte am Schluß der Uppsalaer Handschrift zur Annahme abendländischen Ursprungs (deutsch).

Mit den Leningrader Handschriften der byzantinischen Fabeln beschäftigt sich ein Aufsatz der sowjetischen Byzantinistin V. S. Šandrovskaja. Nachdem die Verfasserin die satirischen Fabeln zu dem geschichtlichen Hintergrund des 13. und 14. Jahrhunderts in Beziehung gesetzt und auf ihre Bedeutung für die Erforschung der sozialen Verhältnisse und der Kultur dieser Zeit hingewiesen hat, vergleicht sie zunächst die Überlieferung des „Porikologos“ in zwei Leningrader Handschriften (202 und 488) mit dem von Wagner in seinen „Carmina Graeca medii aevi“ edierten Text; dann werden die beiden Leningrader Handschriften (202 und 721) beschrieben, die den „Pulologos“ und die „Erzählung von den Vierfüßlern“ enthalten, und miteinander sowie mit Wagners Text (bzw. den Angaben des kritischen Apparats daselbst) verglichen. Dabei ergeben, was den „Pulologos“ betrifft, die beiden Leningrader Handschriften und der auf einer Wiener Handschrift beruhende Wagnersche Text drei verschiedene Redaktionen, während bei der „Erzählung von den Vierfüßlern“ zwei Redaktionen zu unterscheiden sind: 1. die beiden Leningrader Handschriften und die Wiener Handschrift; 2. die Pariser Handschrift, auf der Wagners Text beruht (deutsch).

Ein Aufsatz des Genfer Neogräzisten Betrand Bouvier beschäftigt sich mit den Volksliedern, die vor etwa 80 Jahren Spyridon Lambros im Athos-Kloster Iwrlion im Einband einer geistliche Lieder enthaltenden Musikhandschrift festgestellt hat. Als Schreiber des Kodex stellt sich ein gewisser Athanasios Kapetanios vor, der, wie die Identität der Schrift zeigt, auch die weltlichen Lieder verfaßt haben muß. Da dieser Athanasios auch anderorts erwähnt wird, kann die Handschrift zwischen 1650 und 1670 datiert werden. Bei den Volksliedern handelt es sich um insgesamt 13 Lieder verschiedener Art, von denen Varianten auch heute noch im ganzen griechischen Bereich gesungen werden. Diese heutigen Lieder sind also mindestens 300 Jahre alt, wenn nicht noch älter. Ferner ergibt sich aus der Strophik der Volkslieder der Iwrlion-Handschrift, daß sie denselben Gesetzen gehorchen wie die heutigen Volkslieder (deutsch).

In einem Aufsatz über „Eine neugriechische Überlieferung zur Frage der Echtheit des Mariengrabes in Papaya Kapulu bei Ephesos“ gibt der Münchener Theologe und Byzantinist Johann B. Aufhauser zunächst einen Überblick über die Quellen zur Frage, ob sich Marias Grab in Jerusalem oder bei Ephesos befinde. Auf der Suche nach dem Sterbehaus der Maria in der Gegend von Ephesos stieß man 1891 auf eine in Ruinen liegende Kapelle auf dem Bülbül Daß wahrscheinlich aus dem 1. nachchristlichen Jahr-

hundert, wo nach einer Lokaltradition der bis 1923 in der Umgegend ansässigen Griechen Maria gestorben und begraben sein soll. Ephesos bietet einen verständlichen Hintergrund für die Entstehung der Lokaltradition, da hier die Mutter Maria die antike Göttermutter Artemis-Diana abgelöst hat (deutsch).

Hierauf folgen die Aufsätze zur frühneugriechischen Literatur und zu den Venezianer Volksbüchern.

Der zyprische Dichter Theodosios Pieridis berichtet zu Beginn seiner Arbeit mit dem Titel „Ο ἀκριτικός κύκλος της Κύπρου“ über die Spuren des Digenis Akritas, die sich auf Zypern finden und die zeigen, daß auch Zypern eine Heimat des Digenis ist, d. h. eine von den griechischen Stätten, wo die Sage des Helden, kaum, daß sie auftauchte, tiefe Wurzeln schlug, im Verlauf der Jahrhunderte reiche Früchte trug und uns nicht nur die am vollkommensten erhaltenen Akritenlieder bescherte, sondern auch eine so lebendige Überlieferung hat, daß sie oftmals mit der heutigen Wirklichkeit zusammenfließt. Es folgt eine ausgezeichnete Beschreibung des furchterregenden Kriegshelden, wie ihn die zyprischen Akritenlieder darstellen, von denen der Dichter in seiner Arbeit viele Beispiele im zyprischen Dialekt anführt. Dem Aufsatz ist am Schluß ein Glossar beigegeben (griechisch).

H. Ditten/Berlin

ΧΡΟΝΙΚΑ

NEWS AND BRIEF MENTION

NOTES INFORMATIVES

Dictionnaire de la littérature populaire grecque du Moyen Âge

L'absence d'un Dictionnaire de la littérature populaire grecque du moyen âge a été souvent déplorée par les byzantinistes.¹ C'est cette carence qui m'a incité, il y a quelques années, à décider le dépouillement lexicologique des textes de la littérature grecque médiévale, tout au moins en ce qui concerne les derniers siècles byzantins, ainsi qu'à rassembler les résultats auxquels la recherche philologique avait abouti au sujet du vocabulaire de ces textes dès les dernières décennies du siècle passé.

L'assemblage de tout ce vaste matériel exigeait, certes, une somme énorme de travail. Mais comme professeur à l'université de Thessalonique, j'ai eu pendant ces années récentes la chance de pouvoir utiliser pour ce travail un grand nombre de mes élèves, plus ou moins avancés dans leurs études. Ceux-ci, d'après mes propres conseils et mes indications personnelles et dans le cadre de travaux pratiques spéciaux, ont été suffisamment préparés à cette tâche, à laquelle ils se sont donnés avec un zèle ardent et digne de tout éloge.

A cette occasion, je dois exprimer toute ma gratitude envers la Fondation Royale de la Recherche Scientifique (Athènes) qui a bien voulu dès octobre 1959 assumer la charge des appointements de deux jeunes licenciés de la Faculté des lettres de Thessalonique, devenus mes collaborateurs (M. Karolos Mitsakis et Mlle Jeanne Karayanni) qui, avec mon assistant, M. Eudoxos Tsolakakis, ont pu travailler à mes côtés pendant les années 1959—62 pour les préparatifs et la mise en œuvre du Dictionnaire. C'est à partir de l'automne de 1962 que deux autres de mes élèves, licenciées elles aussi de la même Faculté, Mlles Dimitra Papadopoulou et Despoina Empéoglou, ont été appelées à suppléer mes deux collaborateurs pendant le séjour de ceux-ci à l'étranger pour des raisons d'études. Ces deux suppléantes sont appointées, elles aussi, par la Fondation royale de la Recherche scientifique.

*

Le Dictionnaire se propose de dresser un tableau d'ensemble du vocabulaire des textes de la littérature populaire grecque du moyen âge, pour la période allant de 1100 à 1650. Il importe de savoir que le terme de « littérature populaire grecque du moyen âge » s'applique pour nous aux textes qui, bien qu'ils ne reflètent pas fidèlement la langue populaire de l'époque (nous n'avons pas, en effet, de textes écrits dans une langue purement populaire), se trouvent, néanmoins, loin de la tendance archaïsante des auteurs byzantins.

¹ V. Vlad. Valdenberg, *Les études byzantines en Russie, 1924—1929*, Byzantion 4 (1927—1928) surtout pp. 502—503; P. Kretschmer, *Zu dem geplanten Wörterbuch des mittelalterlichen Griechisch*, Byzantion 5 (1929) 429—433; G. N. Chatzidakis, *Περὶ τοῦ Θεσσαυροῦ τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς γλώσσης* III^e Congrès Intern. des Ét. Byz. Athènes, 1930, pp. 62—65) et Fr. Dölger, *Aufgaben der byzantinischen Philologie von heute*, Das Altertum I (1955) surtout p. 52; réimpression dans le volume: Fr. Dölger, *Παράστασις* 1961, surtout pp. 29—30.

Le Dictionnaire n'étend pas son intérêt seulement aux éléments lexicologiques purement populaires de ces textes, mais doit contenir aussi des mots qui, bien que non populaires, ont été créés pendant la période post-classique et byzantine. C'est, d'ailleurs, grâce à cela que nous les rencontrons si souvent dans les textes médiévaux. Il doit contenir également des vocables de l'époque classique, mais qui, dans les temps alexandrins et byzantins, ont eu un développement sémantique intéressant.

J'ai fixé comme limite de départ la fin du onzième siècle, car c'est dès cette époque qu'apparaissent en quantité imposante les textes qui peuvent nous convaincre qu'une langue grecque moderne est déjà constituée. D'autre part, j'ai fixé comme limite extrême le milieu du dix-septième siècle, parce que c'est jusqu'à cette époque qu'une partie considérable de la littérature grecque reflète autant dans sa forme que dans ses conceptions, la tradition byzantine.

Le Dictionnaire doit contenir des survivances lexicologiques de l'époque classique grecque, à condition que celles-ci puissent nous enseigner quelque chose d'intéressant du point de la morphologie ou de la syntaxe, c'est-à-dire à condition que nous nous trouvions en face de vocables qui ont pris des formes nouvelles ou des acceptions spéciales pendant la période post-classique ou byzantine.

Afin, d'autre part, que soit moins sensible le défaut de la délimitation chronologique établie, j'ai cru opportun pour mon travail d'utiliser, même dans une mesure restreinte, des textes des siècles précédents, qui, néanmoins, pussent nous fournir des éléments lexicologiques modernes. Bien que nous ne nous propositions pas d'en donner des citations complètes, le renvoi à ces textes pourrait nous faire connaître la première ou, tout simplement, une mention ancienne de certains mots, ou bien pourrait nous conduire à l'étymologie de ces mots ou nous faire comprendre leur évolution morphologique.

En bref, je pourrais dire que le Dictionnaire se propose: 1° de tracer le processus de l'évolution morphologique de chaque vocable et d'en faire les citations nécessaires. Ces renvois, autant que possible, se feraient dans l'ordre chronologique des auteurs; 2° de donner les résultats étymologiques auxquels la recherche effectuée a déjà abouti et de citer la première mention du mot ou, tout au moins, sa première apparition dans une acception nouvelle; de faire allusion, le cas échéant, à l'usage du mot dans la langue actuelle ou dans les parlers modernes; 3° de souligner tous les développements sémantiques que chaque mot a connus dans les textes de la période étudiée par des citations nécessaires, fondées sur le processus de l'évolution sémantique, et non sur la chronologie — souvent imprécise — des textes de littérature populaire. (Dans le cadre de chaque définition de mot, les citations, si possible, seront ordonnées chronologiquement.) Par conséquent, chaque article du Dictionnaire sera divisé en trois parties: 1° la partie morphologique; 2° la partie étymologique et historique; et 3° la partie sémantique. Il va sans dire que ce seront les problèmes présentés par chaque mot qui devront déterminer l'étendue et l'importance de la matière de chaque partie.

D'autre part, on a jusqu'à l'heure présente {janvier 1963} composé une série de deux mille neuf cent neuf articles du Dictionnaire. {A peu près tous les mots commençant par *a* ont été étudiés.}

*

En terminant cette notice, je voudrais dire que je me propose, après la rédaction définitive de la lettre *A* du Dictionnaire, d'envisager la publication éventuelle de cette première série d'articles d'autant que cette publication pourrait donner occasion à des remarques ou à des suggestions qui me seraient précieuses.

Notre travail nous a conduit jusqu'à l'heure actuelle à dépouiller de nombreux textes et de multiples publications érudites, à constituer plusieurs collections de fiches, ainsi qu'à composer un nombre important d'articles. C'est ainsi qu'on a dépouillé jusqu'à présent:

1° Deux cent cinq textes populaires de la période de 1100 à 1850 et un certain nombre de textes des périodes antérieures;

2° deux cent cinquante-sept publications érudites se rapportant à ces textes et touchant des questions de langue, de philologie ou de folklore;

3° de nombreuses introductions à des éditions de textes, plusieurs apparats critiques et de nombreux commentaires de textes;

4° deux cent quarante-trois publications se rapportant à la langue néo-hellénique et à ses parlers locaux;

5° cent cinq publications de recherches folkloriques concernant le moyen âge grec ou la vie quotidienne néo-hellénique.

On a aussi, en cherchant des articles pouvant nous intéresser, parcouru quatre cent volumes environ d'à peu près cent revues savantes d'intérêt philologique, historique, linguistique et folkloristique.

On a ainsi pu constituer les collections de fiches suivantes:

1° Une collection contenant des matériaux lexicologiques, provenant d'un dépouillement de textes (400.000 fiches environ, ordonnées lexicologiquement);

2° Une collection contenant des matériaux de recherches se rapportant au vocabulaire et provenant du dépouillement d'études d'ordre linguistique, philologique et folklorique (100.000 fiches environ, ordonnées lexicologiquement);

3° Une collection contenant des passages d'auteurs auxquels la recherche antérieure s'est intéressée à propos d'explications ou de corrections de texte (12.000 fiches environ, ordonnées selon les noms des auteurs étudiés ou les titres de leurs œuvres anonymes).

E. Kriaras/Thessalonique

Die Leipziger Handschrift des Zeremonienbuches

Die Unsicherheit über den Verbleib des Codex Lipsiensis bibl. urb. Rep. I 17, s. XII, der einzigen vollständigen Handschrift des Zeremonienbuches des Konstantinos Porphyrogenetos, die einst der Bibliotheca Corvina angehörte und zuletzt in der Leipziger Stadtbibliothek aufbewahrt wurde (s. Aem. G. R. Naumann, *Catalogus librorum manuscriptorum qui in Bibliotheca Senatoria Civitatis Lipsiensis asservantur*. Codices orientalia linguarum descr. H. O. Fleischer et Fr. Delitzsch. Grimae 1838, S. 10 Nr. XXVIII), kann jetzt beseitigt werden.

Die Handschrift ist nicht, wie verschiedentlich behauptet wurde (so von W. Ohnsorge, *Byzantinische Zeitschrift* 45, 1952, 327 Anm. 2, der sich auf eine Auskunft der Stadtbibliothek beruft, und von G. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, 1, 2. Aufl., Berlin 1958, 382), während des zweiten Weltkrieges verbrannt.

In einem Brief der Handschriftenabteilung der Universitätsbibliothek Leipzig, die die Handschriftenbestände der Stadtbibliothek übernommen hat, vom 15. 1. 1963 wird bestätigt, daß die Handschrift in der Universitätsbibliothek vorhanden ist und wissenschaftlicher Benutzung zur Verfügung steht.

Ilse Rochow/Berlin

НЕКРОЛОГИ OBITUARIES NÉCROLOGIES

DIMITĀR CONČEV MINČEV

(1898—1962)

Le 6 IX 1962 décéda DimitĀr Cončev Minčev, collaborateur scientifique du Musée Archéologique de Plovdiv, Bulgarie.

Il était né le 20 IV 1898 à Rouchovtzi département de Tirnovo. Il avait fait ses études secondaires à Tirnovo et son instruction supérieure à l'Université de Sofia. Le défunt fut, durant plusieurs années, directeur de la Bibliothèque et du Musée National Archéologique de Plovdiv. Depuis 1953 il était collaborateur scientifique de classe supérieure.

D. Cončev est connu chez nous et à l'étranger par la publication de nombreux travaux dans le domaine de l'archéologie antique et du moyen âge. Son professeur d'archéologie avait été le remarquable savant bulgare Prof. Georges Katzarov.

Les premières publications de D. Cončev sont les articles: *Monuments nouvellement découverts dans le Musée National de Tirnovo*, *Les fouilles nouvelles dans les fortresses de Trapensitza*, *Objets antiques près de Loveč* etc.

Comme archéologue il grandit dans le musée de Plovdiv où il trouvait un large domaine pour un travail scientifique et une région très riche en monuments archéologiques. Sous sa rédaction fut continuée la publication de *Annuaire de la Bibliothèque et du musée de Plovdiv*, et en 1948 il fonda une publication indépendante du musée sous le titre *Annuaire du Musée Archéologique - Plovdiv*.

Il a publié surtout dans le *Bulletin de l'Institut Archéologique - Sofia* et la revue *Archéologie*, mais en même temps il est collaborateur à plusieurs revues étrangères.

Ses études sont le résultat de ses fouilles en différents lieux archéologiques, comme par exemple: *Le sanctuaire thrace près du village Batkun, arr. de Pazardjik*; *La forteresse de Hissarja*; *Les tumulus thraces dans le barrage de Batkun*; *La forteresse du moyen âge «Tzepina», près du village Dorkovo, arr. de Pazardjik*; etc.

Obstiné, énergique et laborieux dans le travail, il organisait chaque année des expéditions scientifiques pour faire une carte archéologique détaillée de la Thrace.

D. Cončev collaborait activement aussi à la revue «Byzantinoslavica». Dernièrement ici ont été imprimées ses recherches sur la céramique slave en Bulgarie, *La forteresse de Tzepina*, *La muraille de Nessebar*, etc.

On connaît quelques unes de ses monographies: *Contribution à l'histoire du stade antique de Philippopolis*, *Le sanctuaire thrace près du village Batkun*, *La forteresse de roi Assen*, etc.

D'autres articles avaient trouvé place dans des revues archéologiques du l'URSS, de la France, de Belgique, de Pologne, de RDA, etc.

Le travail scientifique de D. Cončev est remarquable. Avec lui, la science archéologique perdit un explorateur productif et zélé de l'héritage antique et du moyen-âge bulgares.

Chr. Džambov/ Plovdiv

БИБЛИОГРАФИЯ BIBLIOGRAPHIE BIBLIOGRAPHY

Rédacteur en chef: A. Dostál (A. D.). — Collaborateurs: D. Angelov (D. A.), A. Banck (A. Bk.), M. Berta (M. B.), Kl. Benda (Kl. B.), A. Boeckle van Rijnbach (A. B.R.), H. Boge (H. B.), P. Charanis (P. Ch.), D. Dimitrov (D. D.), H. Ditten (Dit.), R. Dostálová-Jeništová (D.-Je.), Iv. Dujčev (I.D.), J. Dummer (J. D.), E. Dvořáková-Bláhová (Dv.), S. Fietz (S. F.), A. Florovskij (Fl.), E. Follieri (E. Fo.), E. Frances (E. Fr.), A. Frolov (A. F.), R. Guillard (R. G.), A. Guillou (A. G.), G. Hansen (G. H.), J. M. Hussey (J. M. H.), J. Irmscher (Irm.), K. Janáček (K. J.), K. N. Juzbašjan (Juz.), H. Evert-Kappesowa (Kap.), A. Každan (A. K.), H. Köpstein (H. Kö.), J. Kurz (Kz.), M. Loos (L.), F. V. Mareš (F. V. M.), M. Mineemi (Mine.), Gy. Moravcsik (Gy. M.), D. M. Nicol (D. M. N.), M. Paulová (M. P.), C. Piekniowski (Piekn.), A. Pitterová (A. P.), E. Reichenberg (E. R.), J. Sedláček (J. S.), M. Šesan (M. Š.), A. Skopalíková (Sk.), E. Stanesco (E. St.), Ivanka Nikolajevič-Stojković (I. N. S.), K. Treu (Tr.), U. Treu (U. Tr.), Z. Váňa (ZV.), J. Vašica (jv.), B. Zástěrová (Zst.).

I. BYZANTINOLOGIE

H. AHRWEILER, *Le XII^e Congrès d'Études Byzantines*. Rev. des Ét. Byz. XX (1962) 290—292. — L'auteur nous présente un compte-rendu concis qui saisit parfaitement le climat et l'atmosphère amicale dans laquelle ce congrès eut lieu. A. D.

A. S. ANASJAN, *Армянская библиология V—XVIII вв., том I...* [V. Byzantinoslavica XXI, 343; XXIII, 134.] — Compte-rendu: J. ASSFALG, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 133—134. A. D.

P. E. ARIAS, *Ricordo di Biagio Pace*. Arch. Stor. Sicilia Orient. IV S. VIII—IX (1955—1956) 5—20. — Necrologio con bibliografia. E. Fo.

J. AUBONNET, *Werner Jaeger*. Propos d'un Humaniste. Bull. de l'Assoc. G. Budé 4 (1961) 404—413. (Rev. de Culture Générale). — Die Würdigung ist veranlaßt durch die 1960 erfolgte Neuauflage von Werner Jaegers „Humanistischen Reden und Vorträgen“. Sie berücksichtigt ausführlich Jaegers patristische Arbeiten, ja spricht geradezu von einer Paideia Christi, die der Gefeierte gelehrt habe. Irm.

J. B. AUFHAUSER, *Karl Krumbacher zum Gedächtnis*. Das Altertum 6 (1960) 61—64. — Kurzer Abriß seines Lebens und Wirkens aus Anlaß des 50. Todestages. E. R.

F. B(AETHGEN), *Adolf Hofmeister †*. Deutsches Archiv f. Erforschung des Mittelalters 13 (1957) 327—328. I. Roch.

Балканско езикознание. Vol I. Sofia, 1959, pp. 141; vol. II, 1960, pp. 213; vol. III, fasc. I, 1961, pp. 62. Éd. Acad. Bulgare des Sciences sous la rédaction de l'acad. VI. GEORGIEV. (V. Byzantinoslavica XXII, 102.) — Compte-rendu: A. VRACIU, *Romanoslavica* 6, Filologie (Bucarest, 1962) 293—297. A. D.

J. BARR, *The Semantics of Biblical Language*. Oxford University Press, 1961, pp. X, 313. — Ce travail se rapporte aux traductions du texte biblique. L'auteur examine la manière dont se servirent les théologues pour traduire les textes bibliques; ceux-ci avaient souvent un intérêt « métaphysique » et non pas la tendance d'interpréter exactement un texte canonique. L'auteur démontre certaines erreurs qui se trouvent dans les traductions et qui sont causées par un désir romantique de voir, à certains endroits, des problèmes métaphysiques, tandis qu'il s'agissait de problèmes linguistiques. — Compte-rendu: E. BENVENISTE, *Bull. de la Société Linguistique de Paris* LVII (1962) 37—38. A. D.

Бенешевич В. Н. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 330—331. A. K.

H. BERTHOLD, *Leben der Antike — neu erschlossen*. Neue Zeit Nr. 65 vom 17. 3. 1962. — Würdigung der ersten Bände einer neuen Schriftenreihe des Verlages Koehler und

Amelang in Leipzig, darunter der von E. Paul besorgten dritten Auflage von Wilhelm Schubarts „Das Buch bei den Griechen und Römern“.

Бертье-Делагард А. Л. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 378.

V. BEŠEVILIEV, *Karel Škorpil jako epigraf*. Изследования в памет на Карел Шкорпил, Археол. инст. и музей БАН (София, 1961) 25—27. — Bibliographie et appréciation des travaux de K. Škorpil sur les inscriptions grecques, latines, protobulgares et vieilles-slaves.

Безобразов П. В. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 204—205.

G. P. BLOK—T. J. LYSENKO, *Из истории языкознания*. Вопросы языкозн. (1962) № 3, 119—125. — Un projet de I. V. Jagić (présenté en 1880) concernant l'édition d'un dictionnaire comparatif des langues slaves.

K. BUCHHEIM, *Franz Xaver Seppelt*. Hochland 49 (1956—1957) 191—193.

Бурмов А. К. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 852.

Byzantinoslavica XXII (1961). — Compte-rendu: M. ȘESAN, Mitropolia Ardealului 3—6 (1956) 394.

Byzantion XXIX—XXXI (1959—1961). — Compte-rendu: E. FRANCES, Studii XV (1962) № 5, 1321—1325.

Дж. Б. Бьюри. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 890.

Херсонесский сборник V (1959); Сообщения Херсонесского музея I (1960). — Compte-rendu: P. O. KARYSKOVSKIĬ, Совет. археол. (1962) № 4, 281—283.

N. CILENTO, *Ricordo di Paolo Lamta*. Bull. Ist. Stor. Ital. per il Medio Evo e Arch. Murat. LXXIII (1961) 279—286.

Le Congrès des Études siculo-orientales (Palerme, 26—29 Octobre 1961). — Compte-rendu: V. LAURENT, Rev. des Ét. Byz. XX (1962) 292—293.

B. DOER, *One hundred and fifty years of Teubner texts*. Greece & Rome. Second Series 8 (1961) 170—171. — Am 21. Februar 1811 gründete Benedictus Gotthelf Teubner seinen Leipziger Verlag, mit dem die Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana aufs engste verbunden ist, an der heute unter der Verantwortung des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin mehr als 120 Gelehrte aus aller Welt beteiligt sind.

B. DOER, *An blühenden Bäumen entlang der Mariza*. Neue Zeit Nr. 110 vom 13. 5. 1962. — Etwas lyrisch gestimmter Bericht über den im Frühjahr 1962 in Plovdiv durchgeführten VII. Internationalen Kongreß zur Förderung der klassischen Studien.

R. DOSTÁLOVÁ-JENÍŠTOVÁ, *Antonín Salač (1885—1960)*. Byzantinoslavica XXIII, 126—127. — Nécrologie.

I. DUJČEV, *Rajna Palikarova-Verdeil (1904—1960)*. Byzantinoslavica XXIII, 128—129. — Nécrologie.

Dumbarton Oaks Papers, vol. XIV (Washington, 1960) pp. 4 + 252. Numerous plates in half tone. — Compte-rendu: D. TALBOT RICE, Byzantinoslavica XXIII, 60—62.

Dumbarton Oaks Papers, vol. XV (1961) pp. X, 205 + 135 ill. — Compte-rendu: A. de HALLEUX, O. F. M., Le Muséon 75 (1962) № 3—4, 480—481.

Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University. Report for the Academic year 1961—1962. Washington, 1963, pp. 21. — Rapport sur les activités des savants groupés à Dumbarton Oaks, sur leurs publications, conférences et collections, sur la bibliothèque et d'autres activités poursuivies à Dumbarton Oaks. Le rapport contient une précieuse bibliographie byzantinologique et donne une revue d'ouvrages récemment parus. A. D.

N. A. DWORJANKOW, *Die größte Orientalistentagung*. Wissenschaftliche Welt 5 (1961) 35—38. — Information über den 25. internationalen Orientalistenkongreß, der im August 1960 in Moskau stattfand, durch den Stellvertretenden Direktor des Instituts für Asienkunde der Akademie der Wissenschaften der UdSSR.

H. E. MAYER, *Bibliographie zur Geschichte der Kreuzzüge*. Hanover, Hahnische Buchhandlung, 1960, pp. XXXII + 272. — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 138—140.

H. EVERT-KAPPESOWA—B. ZÁSTĚROVÁ, *Le XI^e Congrès International des Sciences Historiques*. Byzantinoslavica XXIII, 130—133.

Festschrift W. Sas-Zatoziecky zum 60. Geburtstag. (Herausg. v. Gertrude Gsodam.) Graz, Akad. Druck- u. Verlagsanst., 1956, pp. 214 + 68 tab. + 1 tab. + 4 folios. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 149.

E. FOLLIERI, *Il I Convegno di Studi siculo-orientali*. Byzantinoslavica XXIII, 353.

A. D.

E. FOLLIERI, *Il I Congresso internazionale di Studi cretesi. Byzantinoslavica* XXIII, 353—354. A. D.

M. M. FREJDEBERG, «Византийский временник» в 1953—1961 годах. Вопросы ист. (1962) № 9, 135—144. A. K.

Geschichtsunterricht in Griechenland. Intern. Jhb. f. Geschichtsunterricht III (1954) 276—279. — An Hand des Lehrplans vom Jahre 1939 wird deutlich, daß die byzantinische Geschichte in allen Formen der modernen byzantinischen Schule einen wichtigen Platz im Unterricht einnimmt. Sch.

H. GRÉGOIRE, *doctor honoris causa della Università di Palermo, 10 Aprile 1962.* Palermo, 1962, pp. 12. — Cette plaquette fut publiée par l'Institut Siciliano di Studi Bizantini e Neellenici à Palermo à l'occasion de la remise du doctorat honoris causa par l'Université de Palermo au prof. H. Grégoire, président d'honneur de l'Association Internationale des études byzantines. En plus d'une courte biographie résumant les données principales de la vie et des travaux scientifiques du prof. Grégoire, cette publication contient une bibliographie des travaux édités par H. Grégoire après 1950 (une bibliographie antérieure de ses travaux se trouve, comme l'on sait, dans *Mélanges Henri Grégoire*, Bruxelles 1950, c.-à-d. dans le 10^e vol. de l'Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves, pp. V—LXVII) et fournit de même des informations précieuses. A. D.

J. HAMM, *IV Međunarodni kongres slavista u Moskvi.* Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 233—236. — Compte-rendu sur le IV^e Congrès des slavistes à Moscou en 1958. A. D.

A. HAMMAN, *Eine patristische Renaissance: Das Werk des Abbés Migne.* Das Altertum 3 (1957) 234—246. — Lebensbild von Jacques-Paul Migne (1800—1875) unter besonderer Berücksichtigung seiner lateinischen und griechischen Patrologie. E. R.

Helikon. Rivista di tradizione e cultura classica. Direttori: A. MAZZARINO, J. IRMSCHER. I. Napoli, 1961, pp. 374. — Compte-rendu: F. ALTHEIM, Deutsche Literaturzeitung 83 (1962) 211—212. Irm.

J. IRMSCHER, *Der Wiederaufbau der „Bibliotheca Teubneriana“.* Die 150 Jahrfeier der B. G. Teubner Verlagsgesellschaft Leipzig und des graphischen Betriebes B. G. Teubner. Leipzig, 1961, pp. 32—35. — Die 1849 von B. G. Teubner ins Leben gerufene Bibliotheca Teubneriana wurde durch den Bombenangriff auf Leipzig im Dezember 1943 ihrer Substanz beraubt. Ihr Wiederaufbau wurde möglich durch eine Arbeitsgemeinschaft mit der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, jetzt vertreten durch ihr Institut für griechisch-römische Altertumskunde. Drei Formen von Editionen werden unterschieden: 1. völlige Neuausgaben, 2. Neubearbeitungen von in der Bibliotheca Teubneriana früher erschienenen Ausgaben, 3. Editiones correctiones, das sind anastatische Nachdrucke früher herausgekommener Texte, denen die erforderlichen Addenda et corrigenda beigegeben werden. Irm.

Jahrbuch der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1960. Berlin, 1961, pp. 894. — Hier zu erwähnen sind die Nachrufe auf Einar Löfstedt (von Kurt Latte) S. 114 ff., auf Ernst Hohl (von Werner Hartke) S. 119 f., auf Giovanni Mercati (von Paul Lehmann) S. 123 und auf Rafael Taubenschlag (von Arthur Baumgarten) S. 130 f. sowie der Arbeitsbericht des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde (von Johannes Irmischer) S. 219 ff. Irm.

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft, VI. Graz-Köln, 1957, pp. VIII, 151 + 13 tab. — Compte-rendu: J. IRMSCHER, Theol. Litztg. 87 (1962) 118—120. Irm.

Die 150-Jahrfeier der B. G. Teubner Verlagsgesellschaft Leipzig und des graphischen Betriebes B. G. Teubner. Leipzig, 1961, pp. 67. — Die Publikation, die anlässlich der 150-Jahr-Feier des Verlages B. G. Teubner (Leipzig) erschien, faßt die Ansprachen des Festaktes sowie die Beiträge des Kolloquiums zusammen, das unter dem Leitthema „Die wissenschaftlichen Aufgaben des Verlages und die literarischen Aufgaben des Wissenschaftlers im Dienste des gesellschaftlichen Fortschritts“ stand. Die Grußadresse des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands hebt S. 7 „die Sorgfalt und die Verantwortung für die Pflege wissenschaftlicher Traditionen in der Deutschen Demokratischen Republik“ hervor. J. Irmischer würdigte in seiner Festansprache S. 11 ff. die Verdienste des Verlages um die klassische Altertumswissenschaft. Im Rahmen des Kolloquiums handelte er über den „Wiederaufbau der »Bibliotheca Teubneriana«“ (S. 32 ff.), während B. Doer „Richtlinien für die Manuskriptgestaltung der Bibliotheca Teubne-

riana" bekanntgab (S. 35 ff.). Im gleichen Zusammenhang sprach F. Zucker über „Die Bedeutung der Papyrusrorschung für die Altertumswissenschaft" (S. 38 ff.), K. Ziegler zum Thema „Grundsätzliches zur Textkritik" (S. 44 ff.).

N. N. KEČKAMADZE, *Византиноведение в советской Грузии...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 137.) — *Compte-rendu de l'auteur: Bibl. class. orient.* 7 [1962] № 1, 1—7. D.-je.

KIN-ICHI WATANABE, *Dai dzúnikai kokusai Bizancu-Kaigi ni Susseki Site*. Šakai ke i zaišigaku 28, 2 (Tokyo, 1962). — *Compte-rendu sur le XII^e Congrès Internationale des Études Byzantines à Ochride*. Cf. le compte-rendu allemand de l'auteur. Dans le présent compte-rendu, l'auteur explique au public japonais ses idées sur la raison d'être des études byzantinologiques au Japon.

KIN-ICHI WATANABE (Tokyo), *Einige Notizen über den XII. Internationalen Byzantinistenkongress. Byzantinistik und Japan*. Hitotsubashi University Kunitachi (Tokyo, 1962) 73—82. — L'auteur donne un rapport sur le XII^e Congrès à Ochride auquel il a assisté. Il résume les idées principales des communications les plus importantes et médite sur les rapports entre Byzance et le Japon (év. entre Byzance et la Chine: il est d'ailleurs en train de préparer une étude à ce sujet). Il aboutit à cette conclusion très légitime que les rapports entre la civilisation byzantine et le Japon ou la Chine constituent la justification des études byzantinologiques au Japon.

E. KITZINGER, *The Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies*. Jahrbücher f. Geschichte Osteuropas 10, 3 [1962] 485—491. — Note informative concernant les tâches, moyens et principaux résultats atteints par les recherches scientifiques faites par le Centre pour les études byzantinologiques à Dumbarton Oaks à Washington; leurs « Dumbarton Oaks Papers » ainsi que de nombreuses publications monographiques nous ont procuré d'importants résultats des recherches dans le domaine de la byzantinologie. Dumbarton Oaks est aujourd'hui le centre le plus important pour l'étude de la byzantinologie — surtout de l'histoire byzantine et de l'art byzantin — en Amérique.

V. LAURENT, *Le Congrès des Études siculo-orientales* (Palermes, 26—29 octobre 1961). L'auteur donne un compte-rendu de ce congrès, une revue des principaux rapports qui traitaient des sujets très variés, mais ne manquaient pas d'intérêt aussi pour les recherches byzantinologiques. Le prof. S. G. Mercati, malgré son grand âge, prit part au congrès, à titre d'invité. Le congrès s'est tenu sous la présidence du prof. Br. Lavagnini dont les services rendus à l'organisation des recherches et du travail sont élogieusement rappelés par l'auteur de ce rapport.

B. LAVAGNINI, *Notiziario da Salonico*. Rivista di Filologia e di istruzione classica XI (Torino, 1962) 429—440. — L'auteur donne un exposé sommaire de la naissance de l'université de Thessalonique et de la création des centres d'études pour la philologie classique et la byzantinologie.

O. P. MARKOVA, *Броссе М. И.* Совет. ист. энцикл. 2 [1962] 760.

Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko (The Oriental Library.) № 15. Tokyo, The Toyo Bunko, 1958, pp. XXX, 329. — *Compte-rendu: T. POKORA, Byzantinoslavica XXIII, 345—346.*

IV *Международный съезд славистов. Материалы дискуссии*, т. I. Москва, 1962, стр. 647.

IV *Международный съезд славистов. Материалы дискуссии*, т. II: *Проблемы славянского языкознания*. Москва, 1962, стр. 530.

Международная конференция по истории славянских стран. Программа и тезисы. Великие Луки, 1962, стр. 34. — A notre thème se rapportent les thèses des exposés suivants: Н. П. МАНАНЧИКОВА, *К вопросу об изучении Дубровника* (стр. 5—6); С. П. БОБРОВА, *К вопросу о башинских мероплах (7—8)*; Е. А. ЕФРЕМОВ, *Патронимия у хорватов в XI—XIII вв.* (8—10); М. М. ФРЕЙДЕНБЕРГ, *Структура феодального землевладения в Далматинской Хорватии в XI—XII вв.* (11—12); А. П. КАЖДАН, *Неизвестные и малоизвестные византийские источники по истории русско-византийских отношений XI—XII вв.* (13—14); В. Ф. ХРАПЧЕНКОВ, *Социально-политическая программа болгарских богомилов (14—15)*; П. Ф. ШЕВЧЕНКО, *Положение болгарского крестьянства в период турецкого владычества XIV—XVII вв.* (15—16).

L. I. NASONKINA, *Бодянский О. М.* Совет. ист. энцикл. 2 [1962] 515.

B. PACE †, *Profilo di Guido Libertini*. Arch. Stor. Sicilia Orient., IV S. VII [1954] 5—15.

E. Fo.

A. F. PARISI, *Il Medio Evo calabrese nelle più recenti pubblicazioni italiane e straniere (1959—1961)*. Arch. Stor. Cal. Lucania XXX (1961) 195—229. E. Fo.

V. B. PAVLOV-SILVANSKI, *Научная сессия по археологии, палеографии и источниковедению в Ереване*. Археограф. ежегодник за 1960 г. Москва, 1962, 371—382. — Отчет о научной сессии в июне 1960 г. A. K.

A. B. RANOWITSCH, *Aufsätze zur Alten Geschichte*. Hrsg. v. G. BOCKISCH. Berlin, 1961, pp. 165. (Lebendiges Altertum. Populäre Schriftenreihe für Altertumswissenschaft, 4.) — Die Aufsatzsammlung faßt mehrere Arbeiten des sowjetischen Althistorikers Abram Borissowitsch Ranowitsch (1885—1948) in deutscher Übersetzung zusammen. In unserem Zusammenhang sind dabei zu erwähnen *Marx über die Antike*, S. 25 ff. (zuerst Вестник древн. ист. [1939] № 2, 15 ff.) und *Engels und die Geschichtswissenschaft*, S. 35 ff. (zuerst ebenda [1940] № 3/4, 3 ff.). Vorangestellt sind eine Biographie Ranowitschs (S. 7 ff.) sowie ein Verzeichnis seiner Schriften (S. 18 ff.). Irm.

Rapport of the Centre of Byzantine Research (for the Period 1 December 1960—31. December 1961). Athens, The Royal Research Foundation, 1962, Tirage à part de Year Book 3 (1961) 72—92. — Aux pp. 73—93 du tome 8 (1961) *Ἑλληνικὸς* se trouve le texte grec du rapport. — Rapport sur l'institution et l'organisation du Centre des Études Byzantines à Athènes. Sous l'impulsion du prof. D. A. Zakythinos, M. Manoussakak et J. Karayanopoulos, vient d'être ouvert le centre mentionné avec, à la tête, D. A. Zakythinos. Le rapport offre une revue de l'état actuel des travaux, des tâches à réaliser (parmi les principaux travaux du centre, il faut citer la chronographie byzantine, l'étude des archives du monastère de St Jean de Patmos, des archives d'Athos) et des travaux dont s'occupent les principaux collaborateurs du centre. Le plan des activités du centre est vaste et mûrement réfléchi. A. D.

Relação alfabética dos trabalhos de Henri Lévy-Bruhl. Romanitas 3/4 (1961) 9—12. — Systematische Aufschlüsselung der vorgenannten Bibliographie. Irm.

G. RIZZA, *Bibliografia degli scritti di Guido Libertini*. Arch. Stor. Sicilia Orient., IV S., VII (1954) 16—20. E. Fo.

Romanoslavica, t. I (București, 1958), pp. 292; t. II (1958), pp. 287; t. III (1958), pp. 356; t. IV (1960) pp. 436; t. V, Istorie (1962), pp. 294; t. VI, Filologie (1962), pp. 342. — Romanoslavica, recueil périodique, publié par l'Association des Slavistes de la République Populaire Roumaine, s'emploie à publier des études concernant surtout les relations slavo-roumaines. A côté de contributions spéciales à la linguistique slave, il y a plusieurs études concernant aussi la byzantinologie. Le recueil est dirigé par l'Académicien Emil Petrovici avec un conseil de rédaction. Les deux premiers tomes sont consacrés au IV^e Congrès des slavistes tenu à Moscou en 1958. A. D.

H. SCHAEFER, *Victor Ehrenbergs Beitrag zur historischen Erforschung des Griechentums*. Historia 10 (1961) 387—408. — Eine weitausgreifende Würdigung des deutschen Althistorikers aus der Feder des 1961 durch ein Flugzeugunglück ums Leben gekommenen Heidelberger Professors Hans Schaefer. Angefügt ist eine Bibliographie Ehrenbergs von 227 Nummern. Irm.

XIV Sessao International da « Société des Droits de l'Antiquité ». Romanitas 3/4 (1961) 511. — Bericht über die Tagung, die im September 1959 in Freiburg (Breisgau) und Basel stattfand, mit Zusammenfassungen der wichtigsten Vorträge. Irm.

N. A. SMIRNOV, *Бартольд В. В.* Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 142—144, портрет. A. K.

P. STOMEIO, *Bibliografia neo-ellenica di Vito Domenico Palumbo*. Studi Salentini VII (1959) 272—273. E. Fo.

P. STOMEIO, *Vito Domenico Palumbo neoellenista greco-salentino*. Studi Salentini I (1956) 136—175. — Ampia biografia dello studioso salentino vissuto fra il 1854 e il 1918. E. Fo.

Vj. ŠTEFANIĆ, *Svetozar Ritig*. Slovo [Časop. Staroslovenskog inst. u Zagrebu] 11—12 (1962) 5—12. — Nécrologie. A. D.

Título das obras de Henri Lévy-Bruhl. Romanitas 3/4 (1961) 5—8. — Systematisch geordnete, allerdings auf Bücher und Monographien beschränkte Bibliographie des Romanisten, dem die Sociedade Brasileira de Romanistas den Band 3/4 ihrer Zeitschrift „Romanitas“ widmete. Irm.

A. S. TVERETINOVA, *Бабингер Ф.* Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 19. A. K.

Z. V. UDALCOVA, *Васильевский В. Г.* Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 1000—1001, портрет. A. K.

Rr., *Josip Vajs. Slovo* (Časop. Starosl. Inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 141—144. — Nécrologie. A. D.

Записки Одесского археологического общества, т. I (1960). Compte-rendu: T. Z., Совет. археол. (1962) № 4, 277—280. A. K.

B. ZÁSTĚROVÁ—A. DOSTÁL, *Le XII^e Congrès International des Études Byzantines*. — *Byzantinoslavica* XXIII, 347—353. A. D.

V. K. ŽURAVLEV, *Григорий Андреевич Ильинский (1876—1937)*. Издат. Моск. унив. (1962) стр. 78, портрет. — Биография видного русского слависта Г. А. Ильинского, списки его трудов и литература о нем. A. K.

V. K. ŽURAVLEV, *Из неопубликованной «Праславянской грамматики» Г. А. Ильинского*. Вопросы языкозн. (1962) № 5, 122—129. — Публикация § 5 первой главы «Введения» из подготовленного, но не увидавшего света второго издания «Праславянской грамматики» Г. А. Ильинского, законченного в 1928 г. Ср. также неопубликованную прежде рецензию А. А. Шахматова на первое издание «Праславянской грамматики» Г. А. Ильинского (Вопр. языкозн. (1962) № 6, 108—114). A. K.

II. LANGUES

A. Grec

G. AMBERG, *Topoi für 'Sterben' in griechischer und römischer Poesie*. *Helikon* 1 (1961) 458—483. — Leider hält die typologische Untersuchung nicht das, was der Titel verheißt insofern, als sie nicht bis zur Spätantike hingeführt ist. Eine solche Erweiterung wäre sehr lohnend. Irm.

N. P. ANDRIOTIS, *Παράλληλοι σημασιολογικοί ἐξελίξεις εἰς τὴν ἐλληνικὴν καὶ εἰς ἄλλας γλώσσας. Ἐκδόσεις τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης*. Thessalonique, 1960, pp. 184. Étude sur l'évolution sémantique du lexique grec, que l'auteur compare également avec des phénomènes analogues des langues slaves, du turc, du latin, etc. — *Compte-rendu: A. MIRAMBEL, Bull. de la Société de Linguistique de Paris* LVI (1961) 86—87. A. D.

W. F. ARNDT—F. W. GINGRICH, *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other early Christian Literature...* [V. *Byzantinoslavica* XX, 349; XXI, 140.] — *Compte-rendu: P. KATZ, Kratylos* V (1960) 157—163. A. D.

J. BAAR, *Index zu den Ilias-Scholien. Die wichtigeren Ausdrücke der grammatischen, rhetorischen und ästhetischen Textkritik*. (Deutsche Beiträge zur Altertumswiss., 15.) Baden-Baden, Grimm, 1961, pp. 206. — *Compte-rendu: W. BÜHLER, Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 79—80. A. D.

Ant. BARTONĚK, *Vývoj konsonantického systému v řeckých dialektech*. (Le développement du système consonnantique dans les dialectes grecs.) (Opera Univ. Purkynianae Brunensis, Fac. Philosoph. 77). Prague, 1961, pp. 216. — Cette monographie qui traite le consonnantisme des vieux dialectes grecs du point de vue phonologique et y voit, avec justesse, un système, se rapporte avant tout aux dialectes grecs anciens et à la question de l'ancienne koiné grecque, mais elle est, toutefois, en beaucoup de cas utile aussi pour l'étude du développement ultérieur de la langue grecque. Elle a une certaine importance même pour l'étude du grec byzantin. — Cf. *compte-rendu: M. LEJEUNE, Bull. de la Société de Linguistique de Paris* LVII (1962) 55—57. A. D.

W. BAUER, *Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen christlichen Literatur*. Berlin, Töpelmann, 5. verb. u. stark verm. Ausg., 1958, pp. XV + 1780 col. (Cf. *Byzantinoslavica* XVI, 152, 378; XVII, 378; XX, 349.) — *Compte-rendu: P. KATZ, Kratylos* V (1960) 157—163. A. D.

Gertrud BÖHLIG, *Untersuchungen z. rhetor. Sprachgebrauch d. Byzantiner...* [V. *Byzantinoslavica* XVIII, 122, 318; XIX, 158, 334; XXII, 356.] — *Compte-rendu: A. GARZYA, Orpheus* VI (1959) 157—158. E. Fo.

P. BURGUIERE, *Histoire de l'infinitif en grec...* [V. *Byzantinoslavica* XXII, 107.] — *Compte-rendu: E. SCHWENTER, Kratylos* VI (1961) 165—167. A. D.

Maria Gabriella CANNIZZARO, *I volgarismi nel testo greco delle costituzioni di Federico II*. Atti Accad. Sc. lett. e arti di Palermo, S. IV, XV, p. II (Lettere), fasc. 2^a (1954—1955) 175—182. — Elenca i volgarismi derivanti dall'originale latino nella versione greca delle Constitutiones Regni Siciliae (anteriore al 1233). E. Fo.

P. CHANTRAINE, *Morphologie historique du grec*. 2^e éd. Paris, Klincksieck, 1961,

pp. XIII + 355. — 2^e édition de la monographie bien connue, utile pour l'étude du grec. Cf. le compte-rendu: M. LEJEUNE, Bull. de la Société de Linguistique de Paris LVII (1962) 61—62. A. D.

M. CORTELAZZO, *Qualche parola su 'ΑΓΓΟΜΟΥΝΙΑΤΙΚΟΝ*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 15—17. — P. Lemerle s'est occupé de vérifier la source de laquelle se servit Du Cange pour le mot ἀγγομουνιατικόν: il a songé à Brantôme, et nullement aux « Vies des dames galantes », écrites environ en 1601, mais au premier livre « Serées » de Guillaume Bouchet (Poitiers, 1584). L'auteur remarque que pour la reconstruction de la source de Du Cange, il faut supposer encore un écrit plus ancien. Cet écrit existe. C'est le rapport d'un voyage fait par Nicolas de Nicolay, « valet de chambre et géographe ordinaire du Roi de France » de l'escorte du seigneur d'Aramont en 1551. Dans le chapitre VIII de cet écrit se trouve le compte-rendu des impôts que les veuves devaient payer à l'île de Chios si elles refusaient de se remarier. Cet impôt s'appelait, comme la source l'indique, ἀγγομουνιατικόν. A. D.

H. DITTEN, *Zur Transkription und Transliteration des Griechischen*. Zentralblatt f. Bibliothekswesen 74 (1960) 337—346. — Erläutert zuerst Wesen und Zweck von Transliteration und Transkription. Weist auf zahlreiche Schwächen der « preußischen Instruktionen » hin. Beschäftigt sich dann mit dem Entwurf der ISO (International Organization for Standardization) für die Transliteration des Griechischen, die dem Ideal « wesentlich näher » ist. Abschließend Tabellen über die verschiedenen Systeme. I. Roch.

R. DOSTÁLOVÁ, *Transliterace novořečtiny do latinky* (La translittération du néogrec en latin). Zprávy Jednoty klas. filol. 3 (1961) 146—150. — Compte-rendu de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) № 5, pp. 312. D.-Je.

M. D'ELIA, *Cenni sul problema del bilinguismo greco-romanzo nel territorio galatinense (Terra d'Otranto) nel Quattrocento*. Studi Salentini VIII (1959) 301—351. E. Fo.

Hj. FRISK, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*... (V. Byzantinoslavica XVII, 149; XVIII, 318; XX, 350.) — Compte-rendu: M. LEJEUNE, Bull. de la Société de Linguistique de Paris LVI (1961) 80—81; P. CHANTRAINE, *Kratylos* VII (1962) 164—172. A. D.

J. GAGNEPAIN, *Les noms grecs en -os et en -a: contribution à l'étude du genre en indo-européen* (Études et commentaires, XXXI). Paris, Klincksieck, 1959, pp. 107. — Au moyen de l'élément -a, des noms abstraits se sont formés qui sont, au fond, des adjectifs; le type de τύπος représente une substantification secondaire. L'ancienne corrélation *adjectif: substantif* évolue en corrélation *masc.: fém.* Dans la seconde partie, l'auteur examine le côté sémantique des substantifs en -a et essaie de déterminer leur signification par rapport aux noms en -o. Les deux catégories sont, d'après lui, en une opposition qui reflète l'antagonisme entre « espèce » et « information ». L'auteur étudie minutieusement les doublets tels que βόλος/βολή, etc. — Compte-rendu: M. LEJEUNE, Bull. de la Société Linguistique de Paris LVI (1961) 81—82. A. D.

D. J. GEORGACAS, *Ἡ ΚΑΡΑ. The History of the Word*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 20—25. — Le grec antique connaît le neutre τὸ κάρα, le grec postantique possède par contre le féminin ἡ κάρα issu de la koïnè et qui s'est maintenu, à travers le grec byzantin du Moyen-Age, jusqu'au grec moderne. En grec moderne, c'est un mot poétique provenant du dialecte. L'auteur confronte d'abord les formes classiques et byzantines et examine le rayonnement du substantif féminin dont il a rassemblé les témoignages s'échelonnant à travers deux millénaires. Le mot était en usage même en Italie, sous forme de « cara ». A. D.

A. GRAUR, *Nomina numina*. Езикoвeдcкo-εтнoгρaφickи изcлeдвaния в пaмeт нa aкaд. Cт. Рoмaнcки. Coфия, 1960, 33—36. — Contribution à la question de l'« étymologie populaire »; entre autres, une mention de relation établie entre le nom « Phokas » en Grèce et le mot « fōkà » (phoque) ainsi que celle de la provenance du nom français « Guérin » du latin « Quirinus ». Dv.

Gy. GYÖRFFY, *KARMPHAAOYK*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 413—415. — Explique l'étymologie de ce mot (V. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica* II², 154.) Gy. M.

J. IRMSCHER, *Die Benennung des Schwarzen Meeres bei den Byzantinern*. Byzantinoslavica XXIII, 6—18. A. D.

F. B. J. KUIPER, *The Etymology of greek ἀνὴν "Grief, Sorrow, Distress, Trouble"*. Annali, Sezione linguistica I (Napoli, 1959) 157—164. A. D.

B. LAVAGNINI, *Suida, Suda o Guida?* Rivista di Filol. et di istruzione classica, N. S.

XL (Torino, 1962) 441—444. — L'auteur revient à l'interprétation du nom et examine surtout l'opinion de S. G. Mercati à ce sujet. A. D.

A. V. MATVEEVA-ISAJEVA, *Лекции по старославянскому языку*. Leningrad, 1958, pp. 222. — Compte-rendu: R. VEČERKA, *Slavia* XXXI (1962) 273—276. A. D.

S. G. MERCATI, *Intorno al titolo dei lessici greci di Suida-Suda e di Papias*... [V. Byzantinoslavica XX, 117; XXII, 108.] — Compte-rendu: G. TIBILETTI, *Athenaeum*, N. S. XXXIX (1961) 179—180. E. Fo.

S. G. MERCATI, *Nota alla Memoria intorno al titolo dei lessici di Suida-Suda e di Papias*. Rendic. Acc. Naz. Lincei, Cl. sc. mor. stor. e filol., S. VIII, XVII (1962) 19—24. — Replica alla nota pubblicata da F. D'ÖLGER in *Byz. Zeitschr.* LIII, 430 sullo scritto per cui cf. *Byzantinoslavica* XXII, 108. E. Fo.

E. MIHEVC-GABROVEC, *Les formes des propositions conditionnelles dans le grec du moyen-âge*. *Živa antika* 1 (1961) 97—111. — Auf der Grundlage ausgewählter — literarischer und volkstümlicher — Quellen untersucht die Verfasserin die Konditionalsätze des Mittelhellenischen. Sie ergänzt damit die einschlägige Behandlung von St. Psaltis, *Λεξικογραφικὸν Ἀρχεῖον τῆς Μέσης καὶ Νέας Ἑλληνικῆς* 5 (1918) 40 ff. und behandelt darüber hinaus die von Psaltis nicht berücksichtigten Konzessivsätze, hypothetischen Relativsätze und indirekten Fragesätze. Irm.

A. MIRAMBEL, *Participe et gérondif en grec médiéval et moderne*. Bull. de la Société de Linguistique de Paris LVI (1961) 46—79. — Le grec antique disposait d'un riche répertoire de formes nominales du verbe. Au long du développement historique se fit une notable simplification (des 13 anciennes formes du participe, en sont restées 5 formes en grec moderne; l'infinitif disparut complètement déjà au Xe s., les participes furent simplifiés avant le XIII s.). La simplification se fit par la disparition de la déclinaison des participes, la différence entre les genres grammaticaux était rayée, ainsi que la différence concernant le temps grammatical, le développement des participes était inégal (le participe prés. disparut, excepté les formes finissant en — menos), et enfin la forme adverbiale -s se lie à la forme invariable. Le grec byzantin conserva longtemps le part. praes. et ceci variable. A l'auteur s'impose donc la tâche d'expliquer comment se fit la transition du participe au gérondif et quelle était la dissociation des deux voix, active et médio-passive, en ce qui concerne le participe. La transition se fit justement dans la langue grecque médiévale où le participe est attesté aussi bien dans sa fonction de participe que dans celle du gérondif (le grec antique ne connaissait pas de gérondif, le grec moderne ne connaît, à son tour, pas de participe, en tant qu'il s'agit de fonction). L'examen du développement des participes est instructif également pour la compréhension de la notion du gérondif en général. A. D.

A. MIRAMBEL, *Aspect verbal et subordination*. Bull. de la Société de Linguistique de Paris LVII (1962) 1—22. — L'auteur s'efforce de vérifier en quelle mesure, dans le grec moderne, l'aspect du verbe est imposé, dans une phrase dépendante, par le verbe de la phrase principale. Il y a toute une série de possibilités qui, d'ailleurs ne sont pas les mêmes pour tous les verbes. L'auteur les analyse en détail. A. D.

A. C. MOORHOUSE, *Studies in the Greek Negatives*. Univ. of Wales Press. Cardiff, 1959, pp. 163. — Compte-rendu: J. HUMBERT, Bull. de la Société de Linguistique de Paris LVI (1961) 82—84. A. D.

M. MOSER-PHILTSOU, *Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache*... [V. Byzantinoslavica XX, 117.] — Compte-rendu: P. ENEPEKIDES, *Deutsche Litztg.* 82 (1961) 526—528. Irm.

G. E. PANKALOS, *Περὶ τοῦ γλωσσικοῦ ἰδιώματος τῆς Κρήτης*... [V. Byzantinoslavica XXII, 356.] — Compte-rendu: A. MIRAMBEL, Bull. de la Société de Linguistique de Paris LVI (1961) 91—92. A. D.

A Patristic Greek Lexicon, ed. by G. W. H. LAMPE, Fasc. 1 (α-βαρῶθω). Oxford, Clarendon Press, 1961, pp. XLIX, 288. — Compte-rendu: I. ORTIZ DE URBINA, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 187—189. E. Fo.

M. PLEZIA, *Byzantinoturcicum*. Κρατήσαι γλῶτταν — *dil almaq*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 399—402. — L'auteur s'occupe de la même question que l'article antérieur de Gy. Moravcsik (voir *Byzantinoslavica* XIX, 159; XXIII, 139), celui-ci n'étant venu à sa connaissance qu'au moment où il corrigeait déjà ses épreuves ce qu'il nous communique dans une note. Il apparaît finalement que les Grecs ont emprunté l'expression de la langue des Avars, ce qui est contraire à l'opinion de Gy. M., selon

laquelle les expressions grecque et turque se sont formées indépendamment l'une de l'autre. Gy. M.

G. REICHENKRON, *Zur römischen Kommandosprache bei byzantinischen Schriftstellern*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 18–27. — Jusqu'au 9^e s., dans l'armée byzantine, les ordres étaient donnés en langue latine. A cette époque ils furent grécisés et on introduisit aussi quelques termes grecs désignant le rang d'officiers. La terminologie militaire ainsi que la juridique est pleine d'intérêt pour l'étude des rapports entre la langue latine et grecque à Byzance. La terminologie militaire se basait surtout sur quelques éléments du langage populaire. Pour être à même de connaître la terminologie militaire, les trois écrits suivants ont une importance primordiale; il s'agit des *Tactica* d'Arrhiannes, du *Strategikon* de Maurice et des *Tactica* de Léon. Le témoignage de ces écrits nous fait remonter jusqu'au 6^e s., bien que Vári, qui s'est occupé récemment de l'écrit de Léon, pense même au 8^e s. Avant tout, l'auteur analyse le commandement «*Omnes collegiati adeste*» duquel — selon Ziliacus — on fit usage couramment pour les pompiers à Constantinople, qui étaient militairement organisés. L'auteur juge qu'«*adeste*» n'en fait pas partie et que le commandement n'était conçu qu'en les termes «*Omnes Collegiati!*», le verbe étant omis. Ensuite il analyse quelques reconstructions de Vári et le matériel de Ziliacus, du moins au choix. Il observe que le latin duquel il s'agit n'était pas celui de Cicéron, ni même le latin soi-disant vulgaire, mais la langue de la conversation courante. La formation de commandements grecs qui étaient traduits du latin, avait, certes, sa raison dans le déclin constant de la connaissance du latin à Byzance. — Outre la note méthodique de l'auteur, il faut aussi prendre en considération que les commandements ont leur langage propre et qu'ils ne correspondent pas à la construction et aux principes selon lesquels se forment les termes. En admettant cette supposition méthodique concernant la formation et la construction des commandements, le point de vue de l'auteur serait encore souvent confirmé (p. e. la tendance d'omettre le verbe ou sa forme qui exprime de manière concrète la personne, et la tendance d'utiliser l'infinitif ou le substantif). A. D.

G. ROHLFS, *Vocabulario dei dialetti slentini (Terra d'Otranto)*. Vol. II: N–Z [Abhandlungen Bayer. Akad. d. Wissensch., phil.-hist. Kl., N. F. 48. (München, Bayer. Akad. d. Wiss., 1959, pp. 379–849. (Cf. Byzantinoslavica XX, 350.) — Compte-rendu: St. C. CARATZAS, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 358–362. A. D.

G. SCHIRO, *Si torna a Suida* [= Guida]. Riv. Cult. Class. e Med. IV (1962) 240–241. — Riferisce sulla tesi di S. G. MERCATI relativa all'origine del titolo del celebre lessico bizantino (v. Byzantinoslavica XXII, 108). E. Fo.

D. C. SWANSON, *Modern Greek Studies in the West: A Critical Bibliography of Studies on Modern Greek Linguistics, Philology and Folklore in Languages other than Greek*. New York, 1960, pp. 93. — Comptes-rendus: J. E. REXINE, *Balkan Studies* 2 (1961) 312–313; A. MIRAMBEL, *Bull. de la Société de Linguistique de Paris* LVI (1961) 84–85. Irm.

Testi neogreci di Calabria, I–II... [V. Byzantinoslavica XXII, 109.] — Compte-rendu: G. ROHLFS, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 362–364. A. D.

A. I. THABORES, *Über gemeinneugriechisch „λουλούδι“*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 26–35. — *λουλούδι* ou *λουλούδον* signifie «*fleur*». L'auteur dérive l'étymologie du mot du latin *lilium* — le lys. A. D.

A. I. THABORES, *Der Elativ einiger Adjektive im Neugriechischen*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 253. — L'ancien superlatif avec la terminaison «*tatos*» ne s'est pas conservé, dans cette fonction, dans le grec moderne. Toutefois on emploie cette terminaison dans la langue de la conversation et dans les dialectes grecs modernes pour exprimer la fonction de l'élatif: l'ancien *γλυκύτατος* signifie «*très doux*», ensuite *ωραιότατος* «*très beau*», tandis que le superlatif s'exprime de façon périphrastique, p. ex. *ὁ πρὸ ωραῖος*. A part cela, le grec moderne a encore d'autres moyens grammaticaux pour exprimer l'élatif, p. ex. *πολύ ωραίος* et d'autres. Au surplus, il s'agit d'une liaison syntactique. En langue littéraire, ces expressions ne sont pas employées, ce qui s'explique par le fait qu'elles n'étaient pas connues de la littérature médiévale et néogrecque. L'auteur n'a trouvé qu'un seul exemple d'élatif dans la littérature médiévale. A. D.

A. I. THABORES, *Etymologika*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 241–252. — L'auteur s'occupe de l'élatif du mot *μάννα* = mere, et ensuite du mot *Κουραμάννα* qui signifie «*pain de munition*». Il cite des exemples en grec antique, byzantin et néogrec. A. D.

G. THOMSON, *The Greek Language*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 173.] — Le livre,

destiné à des amateurs plus âgés du grec, apporte au lecteur une matière lexicale suffisamment riche pour permettre aux anciens élèves de lycées de prolonger leur étude du grec. La méthode du livre s'adapte à ce but. La publication possède une certaine utilité même pour les byzantinologues. — Compte-rendu: J. HUMBERT, *Bull. de la Société de Linguistique de Paris* LVII (1962) 59—61. A. D.

B. Latin

A. ERNOUT—A. MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Paris, Klincksieck, 4^e éd., 1959, t. I (A—Met), t. II (M—Z), 1960, pp. XVIII + 400; 401—820. — Compte-rendu: E. BENVENISTE, *Bull. de la Société de Linguistique* LV (1960) 114—115; LVI (1961) 94—95. A. D.

S. FRASCA, *Glosse siciliane in scrittura greca*. Boll. Centro di studi filol. e linguist. Sicil. III (1955) 314—316. — *Tratte dal cod. Vat. gr. 2130*. E. Fo.

Ei. LÖFSTEDT, *Late Latin...* (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 173.) — Compte-rendu: K. MANITIUS, *Deutsche Litztg.* 82 (1961) 1092—1093. Irm.

I. G. ŠENGEĽIJA, *Народно-разговорная латынь*. Тбилиси, 1962, стр. 196. — Хрестоматия текстов на народно-разговорной латыни, в том числе *Peregrinatio Aetheriae*; комментарии к текстам и справочник по фонетике и грамматике. Книга снабжена *index verborum*. A. K.

C. Langues slaves

F. ALEKSANDROV, *О значениях и функциях местоимений «который», «иже» и «кий» в основных памятниках древнеболгарского языка*. Славистичен сборник I — Езикознание. София, 1958, 145—163. — Le pronom *kotoryjъ* figure, en vieux-slave, surtout dans des clauses conditionnelles introduites par *ašte kotoryjъ*, le pronom *iže* dans des clauses relatives, celui de *kyjъ* peut remplir la fonction des deux pronoms précédents; l'auteur examine également l'évolution du radical pronominal *-i -o* dans les langues indo-européennes et l'influence du grec sur l'ordre des mots dans les clauses relatives. Dv.

Rad. B. ALEKSIĆ, *Odabrani staroslovenski tekstovi sa rečnikom*. Beograd, 1960, pp. VIII + 92 + 4 photos. — Compte-rendu: J. HAMM, *Slovo (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu)* 11—12 (1962) 232—234. A. D.

R. AUTY, *Handbook of Old Church Slavonic*. Part II: *Texts and Glossary*. London, Athlone Press, 1960, pp. X, 148. — Compte-rendu: J. HAMM, *Slovo (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu)* 11—12 (1962) 200—201. A. D.

J.—M. BAUER, *Staroslověnské spojky typu doněže, doňeliže*. [Les conjonctions du type *doněže*, *doňeliže* en vieux-slave.] *Slavia* 30 (1961) 410—416. — Les auteurs examinent la fréquence des différentes conjonctions en *do* dans les documents vieux-slaves, leur signification et la question de savoir si ces conjonctions étaient, originairement, suivies de négation (les constructions sans négations en vieux-slave accusent, vraisemblablement, l'influence du grec). Les auteurs étudient ensuite si les conjonctions avec *do* peuvent être considérées dans les différentes langues slaves, en tant que continuation de constructions slaves archaïques ou si elles sont dues à une évolution parallèle. Dv.

S. M. BERNŠTEJN, *Очерк сравнительной грамматики славянских языков...* (V. *Byzantinoslavica* XXIII, 360 sq.) — Compte-rendu: A. V. ISAČENKO, *Научные доклады высшей школы* (1962) № 3, 147—154. A. D.

V. BEŠEVĽIEV, *Един модерен флѣтохатѣдѣмос давѣмѣтѣс*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 553—555. — Comparaison faite entre une conjuration d'amour (*defixio*) en bulgare populaire et une autre en grec antique. Dv.

H. BIRNBAUM, *Untersuchungen zu den Zukunftumschreibungen mit dem Infinitiv im Altkirchenslavischen...* (V. *Byzantinoslavica* XX, 119; XXI, 349.) — Compte-rendu: R. AITZEMÜLLER, *Kratoslov* V (1960) 70—75. A. D.

E. BLÁHOVÁ-DVOŘÁKOVÁ, *Syntax anonymní homilie rukopisu Clozova*. [La syntaxe de l'Homélie Anonyme du Clozianus.] *Slavia* XXXI (1962) 151—165. — Contribution précieuse à l'étude de la syntaxe du vieux-slave. La syntaxe du vieux-slave est un problème particulièrement compliqué, car il faut distinguer nettement la syntaxe slave à proprement parler des influences gréco-byzantines. L'auteur analyse la syntaxe de

l'Homélie Anonyme du Clozianus, et elle aboutit à la conclusion que l'auteur de l'homélie était un connaisseur remarquable du slave et, en même temps, un continuateur de la tradition homilétique byzantine. Son style richement développé l'atteste clairement. L'étude examine également les grécismes de l'Homélie dont plusieurs ne sont qu'apparences.

A. D.

L. A. BULACHOVSKIĖ, *Древнейшая славянская метатония акутовых долгот (закон А. Меи)*. Езиковедско-этнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София 1960, 21—26. — Complète la loi Meillet, formulée dans RFV 3—4, 193—200, par l'analyse des mots slaves du commun avec le radical en -i et composés de 3 syllabes.

Dv.

I. K. BUNINA, *Система времен старославянского глагола...* [V. Byzantinoslavica XXII, 110.] — Compte-rendu: H. BIRNBAUM, Zeitschr. f. slaw. Philol. XXX (1962) 206—217.

A. D.

L. DJAMO—O. STOICOVICI, *Din terminologia sociala a documentelor slavo-moldovenești din sec. al XIV-lea și al XV-lea*. (La terminologie sociale, des documents slavo-moldaves des XIV^e et XV^e siècles.) Romanoslavica 6, Filologie (Bucarest, 1962) 61—92. — Les auteurs donnent une analyse de la terminologie sociale des documents slaves des XIV^e et XV^e siècles. Les termes sont divisés en six groupes: 1) les termes qui se rapportent au chef de l'Etat; 2) les termes qui désignent son conseil et les personnages importants; 3) les termes indiquant les classes sociales; 4) les termes fiscaux et administratifs; 5) les termes ayant rapport aux pays étrangers. En partie, ces termes ont le caractère linguistique bulgare-central, en partie russo-ukrainien, polonais, latin ou allemand. Les deux auteurs nous donnent des analyses de haute valeur pour les études détaillées concernant la richesse en mots du vocabulaire slave.

A. D.

J. DOMBROVSKY, *Contribution à l'étude de la genèse des aspects verbaux slaves*. Slavica I (Debrecen, 1961) 7—30. — L'auteur étudie la naissance des aspects verbaux slaves. Le problème est intéressant même du point de vue du vieux-slave et du grec. L'auteur donne une appréciation critique des travaux traitant du même sujet et dont certains n'ont guère été bien compris par lui (comme p. ex. aussi mes *Studie o vidovém systému v staroslověnině*, Prague, 1954). L'auteur s'est abstenu de présenter sa propre interprétation du problème. La théorie de la naissance des aspects verbaux dans les langues slaves ne saurait d'ailleurs être analysée à fond dans un article restreint. Il faut tenir compte de la situation spéciale dans chacune des langues slaves et ne pas oublier non plus que l'histoire des systèmes aspectuels dans les différentes langues n'a guère été traitée de même façon partout. Il serait, par conséquent, prémature d'aspirer à une synthèse, plusieurs fois déjà reprise mais toujours sans résultat définitif, de la naissance des aspects verbaux en slave. Pour le byzantinologue, les problèmes mentionnés peuvent être d'intérêt, surtout en ce qui concerne la technique de la traduction des textes byzantins en langues slaves.

A. D.

I. DUJČEV, *Персиан — Персиан*. Езиковедско-этнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 479—482. — Étymologie du nom du souverain bulgare de la première moitié du IX^e s., cité dans les sources grecques dans les formes Περσιανός et Περσιάν.

Dv.

F. P. FILIN, *Об образовании языка восточных славян*. Изв. АН СССР, Отд. лит. и яз. XXI (1962) вып. 3, 209—218. — Общеславянский язык, сложившийся на родине праславян (по среднему течению Днепра), начал распадаться в VI—VII вв.; язык восточных славян формируется в VIII—IX вв.

A. K.

F. GRIVEC, *Ohridska slika Na semь Petrě*. Slovo (Časop. Staroslov. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 177—181. — Au sujet de la tournure curieuse *Na semь Petrě* (fém.), cf. l'article de l'auteur dans Slovo 1955, 24—46; le même problème est analysé par le slaviste allemand Dietr. Gerhardt (Byzantion 24 [1955] 533—544). F. Grivec revient sur cette question et apporte de nouvelles contributions à l'interprétation du passage figurant dans le code d'Assemani et dans les manuscrits de Hval et Dobřejš.

A. D.

J. HAMM, *Staroslovenska gramatika*. Zagreb, 1958, pp. XIV + 203. — Compte-rendu: Anica NAZOR — D. BROŽOVIĆ, Slovo (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu) 11—12 (1962) 207—219.

A. D.

J. HAMM, *Staroslovenska čítanka*. Zagreb, 1960, pp. 160 + XX photos. — Compte-rendu: Anica NAZOR — D. BROŽOVIĆ, Slovo (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu) 11—12 (1962) 219—225.

A. D.

A. HILLE, *Bibliographische Einleitung in das Studium der slawischen Philologie*. Halle (M. Niemeyer Verlag), 1959, pp. 149. — Ce manuel bibliographique est destiné

à servir d'aperçu de la littérature principale pour l'étude spéciale de la philologie slave, en particulier des littératures et des langues slaves. L'auteur a réparti le thème en cinq parties: A. Généralités, B. Philologie (avec une section spéciale consacrée à la linguistique et l'étude de la littérature), C. Paléographie — l'écriture, D. L'histoire de la culture, E. Théorie des traductions. Ce manuel peut rendre de bons services même au travail byzantinologique et ceci en tant qu'il s'agit de l'époque la plus ancienne des langues slaves, des littératures, etc. Certes, il est question seulement d'un choix d'œuvres principales, mais même ainsi ce manuel nous fournit toute une série de dates et de données sûres. A la fin de ce manuel se trouve un index des périodiques slavistiques les plus importants. Les titres écrits en azbouka sont ici translittérés en latin, selon la pratique des bibliothèques allemandes (non tout à fait homogène).

A. D.

K. HORÁLEK, *Úvod do studia slovanských jazyků*. Praha, 1955, pp. 487. (Cf. Byzantinoslavica XXIV, 173.) — Compte-rendu: P. OLTEANU, Romanoslavica 3 (1958) 305—307.

A. D.

A. IVANOVA, *Следи от българско влияние в езика на «Повесть временных лет» и «Слово о полку Игореве»*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 103—108. — L'auteur considère les bulgarismes (c.-à-d. les vieux-slovénismes) phonétiques, morphologiques et lexicographiques dans les monuments cités, comme originaux et comme un témoignage de l'influence perpétuelle du vieux-slave en tant que langue littéraire sur le vieux-russe.

Dv.

R. JAKOBSON, *Великая Моравия или Великая над Моравой?* Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 483—486. — L'auteur compare le terme « Grande Moravie » chez Constantin Porphyrogénète avec la *Vie de Constantin* et celle de *Méthode* et suppose que « Velikaja » [Grande] pouvait être le nom de la capitale ainsi que de tout l'Etat.

Dv.

N. M. JOLKINA, *Старославянский язык...* (V. Byzantinoslavica XXII, 110.) — Comptes-rendus: Anica NAZOR, Slovo [Casopis Starosl. inst. u Zagrebu] 11—12 (1962) 201—207; L. DJAMO, Romanoslavica 6, Filologie (1962) 285—288.

A. D.

B. N. KIPARISOV, *Старославянский язык и его отношение к восточнославянским литературным языкам на главнейших этапах их развития*. Уч. зап. Башкирк. ун-в. 9, сер. филол. наук 3 (1962) 61—92.

A. K.

N. A. KONDRASOV, *Славянские языки*, 2-е изд. Москва, 1962, стр. 215 + карта. — Общая характеристика славянских языков. В разделе «Древние славяне» (стр. 14—28) высказана мысль, что первые письменные известия о славянах восходят к V в. до н. э. «Одно из них принадлежит знаменитому греческому историку Геродоту» (Другие, к сожалению, не приведены). Культура полей погребения рассматривается как славянская. Вскользь отмечены «разнообразные связи» славянских языков с «древнегреческим» (стр. 22, 25). На стр. 64—65 К. кратко характеризует деятельность Константина и Мефодия.

A. K.

T. LEHR-SPLAWIŃSKI — CZ. BARTULA, *Zarys gramatyki języka staro-cerkiewno-słowiańskiego na tle porównawczym*. Wrocław—Kraków, 1959, 4-е éd., pp. 146. — Compte-rendu: E. DEBOVEANU et O. STOICOVICI, Romanoslavica 6, Filologie (1962) 281—283.

A. D.

T. LEHR-SPLAWIŃSKI, *Przyczynek do dziejów staroruskiego języka kulturalnego*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски, София, 1960, 67—70. — Analyse des chartes écrites sur écorce de bouleaux et trouvées à Novgorod (spécialement du point de vue de l'emploi du temps passé). Une comparaison est faite avec les traités conclus entre les Russes et les Grecs, la «Ruskaja Pravda» et les «Instructions» de Vladimir Monomaque.

Dv.

J. LÉPISSEIER, *Le futur antérieur en vieux-slave*. Rev. d. Et. Sl. 37 (1960) 89—100. — Le futur II en vieux-slave exprime surtout des rapports temporels: action précédant une autre action future, éventualité surtout après la conjonction de *aste* ou, enfin, différentes nuances affectives que le français rend au moyen du conditionnel.

Dv.

A. LESKIEN, *Handbuch der albulgarischen Sprache*. Heidelberg, C. Winter, 8. verbesserte u. erweiterte Aufl., 1962, pp. 364. — Ce livre déjà devenu classique a communiqué à plusieurs générations de slavistes les notions fondamentales sur le vieux-slave que, suivant la théorie dite macédonienne, l'auteur concevait comme une langue basée sur les dialectes bulgardo-macédoniens du 9^e siècle (d'où le terme « albulgarisch »).

La 6^e et la 7^e éditions du livre étaient une simple réimpression de la 5^e édition (cf. sur la 7^e éd. Byzantinoslavica XX, 352). La 8^e édition a par contre été complétée, élargie et émondée. Elle contient la grammaire comparative du vieux-slave, une anthologie de textes et un petit dictionnaire. Nous espérons revenir sur l'ouvrage dans un compte-rendu plus détaillé.

A. S. EVOV, *Очерки по лексике памятников старославянской письменности*. Москва, Инст. славяноведения АН СССР, 1962, pp. 45. — L'auteur étudie depuis longtemps le vocabulaire des textes vieux-slaves. Il examine surtout les variantes lexicales et apporte plusieurs contributions précieuses aux problèmes lexicaux du vieux-slave. Il analyse la question des influences exercées sur le lexique vieux-slave par les milieux de la Macédoine méridionale, de la Moravie et de la Bulgarie orientale.

M. MOSKOV, *Българската дума «хаван»*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 405. — Le mot «chavan» (un vase pour y mettre en pièces le sucre etc.) est, selon l'auteur, d'origine iranienne et non point grecque.

Dv.

Gr. NANDRIS, *Old Church Slavonic Grammar*. Handbook of Old Church Slavonic, Part 1. London, East European Series Group 1, Univ. of London, Athlone Press, 1959, pp. XVI + 235. — Compte-rendu: J. HAMM, Slovo (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu) 11—12 (1962) 195—199.

A. D.

S. D. NIKIFOROV, *Limba paleoslavă*. Editura Centrului mitropolitan al Olteniei, 1956, pp. 117. — Compte-rendu: L. DJAMO, Romanoslavica 4 (1960) 376—379.

A. D.

P. OLTEANU, *Imperfectul în slava dela noi și traducerea lui în limba română* (Imparfait slave et les manières de traduire l'imparfait en roumain.) Romanoslavica 3 (Bucarest, 1958) 43—60. — L'auteur traite l'évolution de l'imparfait vieux-slave dans les textes moldaves, valaques et transylvains (dans les écrits des chancelleries, on employait l'imparfait au lieu de l'aoriste et du parfait). Il démontre en plus qu'on formait cet imparfait uniquement des verbes indéfinis et indique les types de son emploi.

A. D.

P. OLTEANU, *Некоторые особенности славянского языка Трансильвании*. Romanoslavica 11 (Bucarest, 1958) 77—114. — L'étude est consacrée à l'analyse de la langue slave en Transylvanie. L'auteur, en se basant sur une analyse détaillée, parvient à la conclusion que la langue slave du Nord de la Transylvanie est fondée sur la configuration de la langue slave qui y parvint de la Grande Moravie, à la fin du IX^e siècle. C'est sur cette base que se développe la langue slavonne, ci-nommée «rédaction carpatienne». Cette rédaction carpatienne, à son tour, apparaît sous deux formes: la forme morave et orientale. Le terme «rédaction carpatienne» doit être compris plutôt géographiquement et non pas du point de vue linguistique. Parmi les centres d'où cette langue se propagea, est, avant tout, le monastère de Peri, fondé au XI^e siècle, ensuite Uzhorod, Mukačevo et autres. En outre, l'auteur nous présente en bref l'histoire du développement de ladite langue jusqu'au XVIII^e siècle.

A. D.

I. POPOVIC, *Южнославянские лексические этюды*. Кратк. сообщ. Инст. славяновед. 35 (1962) 44—62. — 1) Сербско-хорватское *кућа*, болгарское *къща*, «дом»; 2) Сербско-хорватское *петао*, болгарское *петел*, «петух». На стр. 58 П. отмечает славянские топонимии в Фессалии и на Пелопоннесе.

A. K.

H. ROTHE, *Unpersönliche Regentia mit dem Infinitiv im Altkirchenslavischen*. Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 105—128. — L'auteur examine les tournures du vieux-slave contenant une forme verbale non-personnelle régissant un infinitif, dans le genre de *dostoito pustiiti*, etc. Le travail utilise le Zographensis, le Marianus, l'Assemanianus, l'Évangile de Savva, le Psautier du Sinaï et le Suprasliensis.

A. D.

R. RŮŽICKA, *Struktur und Echtheit des altslavischen dativus absolutus*. Zeitschr. f. Slawistik 6 (1962) 588—596. — Le datif absolu est un calqué du grec qui a été modifié et adapté au système de la déclinaison slave. Le fait que le génitif absolu grec a été remplacé, dans la langue slave, par le datif, est expliqué par l'auteur (qui reprend l'opinion de Havers) par la circonstance que cinq des six fonctions du datif dit sympatheticus ont été, dans le grec du Nouveau Testament et dans la koiné, remplacées par le génitif, alors que les mêmes fonctions sont rendues, en slave, par le datif; par le fait d'avoir changé en datif, le génitif grec a pu devenir productif en slave.

Dv.

L. SADNIK, *Zur Wiedergabe von πάθος und ihm verwandter Wörter in den ältesten slavischen Denkmälern*. Zeitschr. f. slaw. Phil. XXX (1962) 232—249. — Contribution à la sémantique lexicale du vieux-slave et à la technique de la traduction. L'auteur suit, à travers plusieurs documents, les différentes manières de traduire certains mots grecs,

tels que *πάθος, ἀπαθής, παθητός, παθητικός, ὁμοπαθής* et donne des annotations fort précieuses. A. D.

L. SADNIK—R. ALTZETMÜLLER, *Handwörterbuch zu den altkirchenslawischen Texten...* [V. Byzantinoslavica XVII, 193; XIX, 337; XX, 121.] — Compte-rendu: G. MIHAILĂ, *Romanoslavica* 3 (1958) 291—292. A. D.

W. R. SCHMALSTIEG, *Some Comments on old church-slavic děti and běžati*. Annali, Sezione linguistica II [Napoli, 1960] 103—106. — L'auteur interprète la conjugaison irrégulière des verbes mentionnés et d'autres verbes en vieux-slave. A. D.

B. SIMEONOV, *Членната форма в преходните говори*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 379—391. — L'auteur touche également le problème de l'article bulgare considéré en tant qu'un des phénomènes généraux propres à la communauté linguistique des Balkans. Dv.

B. I. SKUPSKIJ, *Лекции по старославянскому языку, I—III*. Махачкала, 1962, стр. 169. — Introduction et système phonétique de la langue vieux-slave [les parties consacrées à la morphologie et à la syntaxe ont été publiées par l'auteur en 1958—1960]. Aux pages 14—19, S. traite de l'activité de Cyrille et Méthode, aux pp. 19—21 il analyse la question de l'origine de la cyrillique et de la glagolitique de l'alphabet grec. A. K.

Slovník jazyka staroslověnského... [V. Byzantinoslavica XX, 121—122; XXI, 145; XXII, 111.] — Compte-rendu: Vj. ŠTEFANIČ, *Slovo* (Časop. Staroslovenskog Inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 207—211. A. D.

A. SPASOVA, *За някои думи от италиански произход в нашия език, свързани с мореплаването*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски, София, 1960, 409—414. — Les termes de navigation maritime que les Bulgares adoptèrent des Italiens, à l'époque des relations commerciales avec les cités italiennes du 11^e au 16^e s., accusent souvent une forme phonétique néo-grecque. Dv.

R. STOJKOV, *Селищни имена в западната половина на България през XVI век*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 429—436. — Analyse de toponymes d'après le registre turc de 1576—1577. Dv.

Vj. ŠTEFANIČ, *Problem rječnika južnoslavenskih redakcija staroslovenskog jezika*. (Problème du dictionnaire du slavons de la rédaction méridionale slave.) *Slovo* (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 11—12 (1962) 181—187. — Un problème important de la linguistique slave est l'édition du dictionnaire du vieux-slave dont la publication a commencé en 1958 par les soins de l'Académie des Sciences tchécoslovaque à Prague (par l'Institut Slave). Une autre tâche très urgente consiste à préparer l'édition du dictionnaire du slavons ecclésiastique qui se rattacherait à la période ultérieure au vieux-slave (dès le 12^e siècle) et qui se cristallisa en quelques rédactions locales. L'auteur nous avertit que les paléoslavistes yougoslaves ont commencé à rassembler les documents pour un pareil dictionnaire dès avant l'ouverture du Congrès des Slavistes à Moscou en 1958. On prévoit le dépouillement des textes du 12^e au 15^e ou 16^e siècle. Jusqu'à présent, seuls les textes du missel ont été dépouillés. L'auteur présente certaines propositions pour l'organisation du travail. A. D.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Noms de lieux bulgares dans un itinéraire brugeois du XIV^e s.* *Onomastica* 6 (1960) 111—119. — Daß nichtslawische Quellen, die slawische Ortsnamen benennen, bemerkenswerte Sprachzeugnisse darstellen, ist unbestritten. In solchem Sinne untersucht der Aufsatz eine Anzahl Ortsnamen aus der Walachei, Möisien und Ostthrazien, welche das von einem Anonymus aus Brügge erstellte Itinerar des 14. Jahrhunderts enthält, das die Universitätsbibliothek Gent als Kodex 13 verwahrt und J. Lelewel, *Géographie du Moyen Age*, Brüssel 1857, 281 ff. herausgab. Irm.

A. VAILLANT, *La préposition séparée du substantif*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 27—31. — L'auteur examine l'interposition de particules, d'adverbes et d'attributs non-concordant entre la préposition et le substantif en vieux-slave par rapport au grec. Dv.

R. VEČERKA, *К синтаксису имен числительных в старославянском языке*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 195—208. — L'auteur analyse les types de l'union entre les adjectifs numériques et l'objet énuméré; les cas d'attraction en vieux-slave pourraient être expliqués également par l'influence du grec. Dv.

C. VERDIANI, *Manuale di slavo antico*. Roma, 1956, pp. 284. — Compte-rendu: L. DJAMO, *Romanoslavica* 6, *Filologie* (1962) 283—285. A. D.

D. Autres langues

K. ALIJEV, *Албаны-кочевники и балиевс Зобер*. Изв. Акад. наук Азерб. ССР, сер. общ. наук (1962) № 8, 23—29 (резюме на азерб. яз.). — Этимология имени албанского балиевса Зобер (тюрк. чапар, «скачущий», «грабитель»), встречающегося также в форме Заберган у Агафия Миринейского (см. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², II, 128).

A. K.

G. CHAZAL, *Принос към въпроса за класификацията на балканските турски говори*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 505—510. — Notes concernant les dialectes turcs en Macédoine. Dv.

V. GEORGIEV, *Към тракийската лексика*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 497—504. — L'étymologie de quelques mots thraces qui se trouvent dans le radical des noms propres. Dv.

H. J. KISSLING, *Osmanisch*. Türkische Grammatik. Wiesbaden, Harrassowitz, 1955, pp. XIV, 245. — Compte-rendu: H. JANSKY, *Kratylos* VII (1962) 86—90. A. D.

Gy. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*, II... [V. Byzantinoslavica XXI, 153, 167, 357; XXII, 362; XXIII, 147; XXIV, 180.] — Compte-rendu: J. DUJČEV, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 129—135. A. D.

O. PRITSAK, *Die bulgarische Fürstenliste und die Sprache der Protobulgaren*... [V. Byzantinoslavica XXI, 146.] — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* 22 (1961) 348—350. Irm.

S. B. SEREBR'IAKOV, *Древнегрузинско-русский словарь*. Тбилиси, 1962, стр. 287. — Первый полный грузино-русский словарь к двум древним редакциям четвероевангелия.

A. K.

III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; METRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

Anthologie neugriechische Erzähler. In der Originalfassung herausgegeben von I. ROSENTHAL-KAMARINEA. Berlin, 1961, pp. 164. [Berliner Byzantinische Arbeiten, 26.] — Die Sammlung bringt Leseproben von 20 klassisch gewordenen neugriechischen Prosaisten [deutsch findet man die meisten Stücke in der von derselben Autorin besorgten Sammlung „Neugriechische Erzähler“, Olten 1958]. Ein knappes Vorwort gibt einen Überblick über die neugriechische Literatur mit Einschluß ihrer byzantinischen Wurzeln. Als Anhang erscheinen kurze biographische Notizen zu den in der Anthologie enthaltenen Schriftstellern. Irm.

H. G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*... [V. Byzantinoslavica XXII, 357; XXIII, 140; XXIV, 174.] — Compte-rendu: J. MEYENDORFF, *Zeitschr. f. slaw. Philol.* XXX (1962) 435—437. A. D.

C. M. BOWRA, *Palladas and the converted Olympians*. *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 1—7. — Der Autor bestreitet, daß das Lemma des Palladas-Gedichtes Anth. Pal. IX 528: Εἰς τὸν οἶκον Μαρίνης korrekt sei. Das Epigramm gehöre gar nicht nach Konstantinopel, sondern in Palladas' Heimatstadt Alexandrien und beziehe sich also auch nicht auf den Palast der Arkadiostochter Marina, sondern auf Kunstwerke, die dank einer autoritativen Ausnahmegenehmigung die Aktionen des Patriarchen Theophilos im Jahre 391 überstanden hätten. Irm.

J. DARROUZES, *Épistoliers byzantins du Xe siècle*. [Archives de l'Orient chrétien, 6.] Paris, Inst. Français d'Études byz., 1960, pp. 431. — Compte-rendu: H. HUNGER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 370—372. A. D.

H. ERBSE, *Beiträge zur Überlieferung der Ilasscholien*. [Zétémata, 24.] München, C. H. Beck, 1960, pp. 444. — Compte-rendu: W. BÜHLER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 117—126. A. D.

I. M. FIL'STINSKIĬ, *Вопросы периодизации средневековой арабской литературы*. Народно-азии и Африки (1962) № 4, 144—156. A. K.

H. FOLLIERI, *Initia hymnorum ecclesiae graecae*. Vol. I A—Z; Vol. II H—Ξ; Vol. III O—Σ. [Studi e Testi, 211, 212, 213.] Città del Vaticano, Bibliotheca Vaticana, 1960—1962. pp. XXVIII + 590; XXII + 570; XXII + 618 [V. Byzantinoslavica XXIII, 361.] — Compte-rendu: H.—G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 101—102. A. D.

Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur. Bd. I: *Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen, Überlieferung der antiken Literatur*, von H. HUNGER, O. STEGMÜLLER, H. ERBSE, M. IMHOF, K. BÜCHNER, H.—G.

- BECK, H. RÜDIGER, mit einem Vorw. von M. BODMER. Zürich, Atlantis-Verl., 1961, pp. 624+76 ill. — Comptes-rendus: P. BURGUIÈRE, Rev. des ét. anc. 64 (1962) 143—144; J. IRIGOIN, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 317—320. D.-Je.
- J. GOLEGA, *Der homerische Psalter*. (Studia Patristica et Byzantina, 6.) Ettal, Buch-Kunst-Verl., 1960, pp. XVI, 200. — Compte-rendu: R. KEYDELL, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 379—382. A. D.
- L. HADROVICS, *Der südslawische Trojaroman und seine ungarische Vorlage...* (V. Byzantinoslavica XVII, 379.) — Compte-rendu: J. HAMM, Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 160—166. A. D.
- H. HUNGER, *Byzantinische Geisteswelt von Konstantin dem Großen bis zum Fall Konstantinopels*. Baden-Baden, Holle, 1958, pp. 335. — Compte-rendu: B. RUBIN, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 116. A. D.
- J. IRMSCHER, *Odglosy renesansu Cyserona w Bizancjum* (Nachklänge der Cicero-Renaissance in Byzanz). Polska akad. nauk, Sprawozdania z prac naukowych wydziału nauk społecznych 3—5 (1960) 69. — Compte-rendu de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) № 5, 312—313. D.-Je.
- O. JUREWICZ, *Renesans literatury bizantyjskiej w XII w.* (Une renaissance des lettres byzantines au XII^e s.) Meander XVII (1962) № 9, 407—419. — Etude de vulgarisation. Précise et soignée. L'auteur passe en revue les historiens (Psello, Anne Comnène, Nicéas Choniates etc.), les annalistes (Zonaras, Manassès), les poètes, et donne une courte appréciation de leurs œuvres. L'étude se distingue par une empreinte philologique. Malgré quelques erreurs dont elle n'est pas exempte (p. ex. Constantin Ducas n'était pas l'époux, mais le fiancé d'Anne Comnène) et quelques opinions qu'on ne pourrait entièrement partager («Prodrôme "était le type d'un poète byzantin": flatteur sans vergogne, toujours en quête d'un riche protecteur, d'une basse servilité...») c'est une étude qui donne aux profanes une bonne idée d'ensemble. Kap.
- G. KAHLO, *Planudes und Aesop*. Helikon I (1961) 686—688. E. Fo.
- R. KEYDELL, *Textkritische Bemerkungen zur Psalmenmetaphrase des Ps.-Apollinaris*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 286—290. — Pour cette étude, l'auteur était inspiré par une nouvelle œuvre de J. Golega, «Der homerische Psalter», concernant ce thème. Golega ajouta dans son travail toute une série de nouvelles interprétations de certains endroits du texte. L'auteur de cet article oppose à ces commentaires ainsi qu'à d'autres passages du texte ses remarques critiques qui aideront à mieux comprendre ce texte. C'est une critique de texte de haute valeur. A. D.
- R. KEYDELL, *Nonni Panopolitani Dionysiaca*. Vol. I: Libros I—XXIV continens. — Vol. II: Libros XXV—XLVIII continens. Berlin, Weidmann, 1959, pp. 81, 500; 533 + 1 fol. — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 354—356. A. D.
- B. KOTTER, *Die Überlieferung der Pege Gnoeos des hl. Johannes von Damaskos...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 141.) — Compte-rendu: G. BONNER, Journ. Theol. Stud. XIII (1962) 448—453. D. M. N.
- St. KRAWCZYŃSKI, Ὁ Πουλολόγος. Kritische Textausgabe mit Übersetzung sowie sprachliche und sachliche Erläuterungen. (Berliner Byz. Arbeiten, 22.) Berlin, Akad.-Verl., 1960, pp. XIX, 160. — Compte-rendu: H. SCHREINER, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 373—379. A. D.
- F. LEFHERZ, *Studien zu Gregor von Nazianz. Mythologie. Überlieferung...* (V. Byzantinoslavica XXI, 350; XXII, 359; XXIII, 361.) — Comptes-rendus: R. KEYDELL, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 123—124; I. PÁČLOVÁ, Byzantinoslavica XXIII, 64—65. A. D.
- P. LEMERLE, *Prolegomènes à une édition critique et commentée des «Conseils et Récits» de Kékauménos...* (V. Byzantinoslavica XXII, 115; XXIII, 141, 147.) — Compte-rendu: R. DOSTÁLOVÁ-JENÍŠTOVÁ, Byzantinoslavica XXIII, 322—324. A. D.
- G. G. MEERSSEMAN, *Der Hymnos akathistos im Abendland, I—II*. (Spicilegium Friburgense, 2, 3.) Freiburg, Universitätsverlag, 1958—1960, pp. XII + 228; pp. IV + 390.) (V. Byzantinoslavica XXIII, 141.) — Compte-rendu: W. BULST, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 324—326. A. D.
- S. G. MERCATI, *Su una poesia giambica nel codice 605 del monastero di Dionisio nel monte Athos*. Byz. Zeitschr. 52 (1959) 11—12. — Le poème n'est guère original. L'auteur examine l'origine de ses différentes parties et les compare à leurs modèles. Zst.
- R. MERKELBACH, *Die Quellen des griechischen Alexanderromans...* (V. Byzantinoslavica XIX, 339; XXIII, 362.) — Compte-rendu: F. PFISTER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 124—126. A. D.

GREGORIO NAZIANZENO, *Poesie scelte*. Traduzione in prosa di F. CORSARO. Miscell. di Studi di lett. crist. antica V (1955) 1—42. — Versione di 29 carmi. E. Fo.

M. PELLEGRINO, *L'inno del Simposio di S. Metodio*... [V. Byzantinoslavica XXII, 116; XXIII, 141.] — Compte-rendu: G. J. M. BARTELINK, *Orpheus VI* (1959) 158—159. E. Fo.

H. PERI (PFLAUM), *Der Religionsdisput der Barlaam-Legende, ein Motiv abendländischer Dichtung*. (Untersuchung, ungedruckte Texte, Bibliographie der Legende.) (Acta Salmaticensia, Serie di Filos y Letras, XIV, 3.) Salamanca, Universidad, 1959, pp. XIV, 272. — Compte-rendu: B. KÖTTER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 382—387. A. D.

B. E. PERRY, *Two Fables recovered*. *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 4—14. — Le texte déterioré de deux fables fut conservé dans le manuscrit Laurentien cod. 57, 30, fol. 79. Pour la reconstitution de tout le texte, il est de haute importance de parvenir à retrouver le manuscrit en bon état. L'auteur a eu la chance de découvrir dans le manuscrit cod. 1201, pp. 175—176, à la Bibliothèque Nationale à Athènes, le texte de ces deux fables mutilées. Dans les deux manuscrits se trouve le texte de Stefanites et Ichnelates, le récit de la vie et de l'œuvre d'Esopo et une série de quatre fables. Les deux premières sont exactement celles qui ont été conservées, dans un état incomplet, sur le folio endommagé du manuscrit Laurentien, les deux autres furent éditées déjà antérieurement. L'auteur publie ici le texte complet des deux fables qui n'étaient pas entièrement connues en indiquant les lacunes et ajoutant des commentaires critiques relatifs au texte et à son importance littéraire. A. D.

Probleme der neugriechischen Literatur, II, III, IV... [V. Byzantinoslavica XXI, 351.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 356. A. D.

B. Sp. RADOJČIĆ, *Vizantijska poučna pesma Spaneas i srpski biograf Danilo*. Studi in onore di Ettore Lo Gatto e Giovanni Maver, 563—566. — A part des deux textes serbes de Spaneas connus déjà à V. Jagić, l'auteur rappelle un troisième datant du 17^e siècle. Une partie du texte de Spaneas fut utilisée par le biographe serbe Danilo dans sa biographie d'Étienne Uroš II Miljutin (vers 1332). Dv.

Scholia in Aristophanem. Pars IV, Fasc. 1... [V. Byzantinoslavica XXIII, 142.] — Compte-rendu: H.—J. NEWIGER, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 310—317. A. D.

H. SCHREINER, *Die zeitliche Aufeinanderfolge der im Cod. Vindob. Theol. gr. 244 überlieferten Texte des Imberios, des Belisar und des Florios, und ihr Schreiber*. *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 213—223. — Les trois textes se trouvent dans trois quaternions séparés, achevés, indépendants l'un de l'autre, mais écrits de la même main. L'auteur nous donne d'abord une description exacte du manuscrit contenant les trois textes. Par l'analyse critique des faits, il parvient à la conclusion que Démétrius, en effet, copia ces trois textes dans l'ordre suivant: tout d'abord Imberios, puis Belisar et enfin Florios. Toutefois on ne peut pas prouver qu'il eût fait un travail original et productif. A. D.

T. M. SOKOLOVA, *Византийская литература*. Кратк. лит. энцикл. I (1962) 956—962. — S. critique avec justesse le point de vue traditionnel selon lequel la littérature byzantine ne représente que « les archives de l'hellénisme ». Malheureusement, S. ne donne pas de caractéristique exacte des époques respectives et des auteurs; la périodisation manque. Il est douteux qu'aux VII^e—IX^e ss. « l'activité créatrice des écrivains byzantins ne faiblissait pas ». L'importance d'Anne Comnène et de Nicéas Choniates (après l'œuvre de Stadtmüller on ne peut plus le nommer Akominates) ne peut être réduite à ce qui est négatif (l'archaïsation de la langue et les panégyriques à l'adresse des empereurs) — ces grands écrivains méritent d'être appréciés avec une sérieuse attention. On y trouve aussi des erreurs. Jean le Damascène est mort bien avant 754. La date de la mort de Photius n'est pas encore établie. Syméon Métaphraste n'a pas vécu dans la première moitié du X^e siècle. A notre époque, il n'y a pas lieu de parler de Suidas en tant qu'écrivain; en tout cas, le terme Σοῦδᾶς n'est pas un nom d'auteur, mais le titre d'un livre. Psellos est mort non pas en 1079, mais beaucoup plus tard. Jean Kinnamos n'était pas le secrétaire du père d'Anne Comnène. La transcription des noms grecs n'est pas homogène. A. K.

G. SOYTER, *Griechische Humor von Homers Zeiten bis heute*... [V. Byzantinoslavica XXI, 351.] — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* 22 (1961) 65—66. Irm.

K. TREU, *Synesios von Kyrene, Dton Chrysostomos*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 326—327.] — Compte-rendu: G. J. M. BARTELINK, *Orpheus VI* (1959) 160. E. Fo.

W. TRILLITZSCH, *Aetherias Pilgerreise*. Das Altertum 7 (1961) 104—111. — Einführung in Inhalt und Bedeutung der Schrift, die in die 90. Jahre des 4. Jhs. datiert wird. E. R.

A. TURYN, *The Byzantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides*... [V. Byzantinoslavica XX, 127, 353; XXI, 148; XXII, 360.] — Compte-rendu: P. G. MASON, Journ. Hell. Stud. LXXXII (1962) 162—164. D. M. N.

TZEDAKIS, archim. Theod., *Cassiani, le grande mélode de l'Eglise*. Iraklion 1959, pp. 40. — Nom, vie, œuvre de Cassiani. R. G.

F. VIAN, *Histoire de la tradition manuscrite de Quintus de Smyrne*. (Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Clermont, II^e Série, Fasc. 7.) Paris, Presses Univ. de France, 1959, pp. 132 + 4 fasc. — Compte-rendu: R. KEYDELL, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 118—119. A. D.

F. VIAN, *Recherches sur les Posthomericæ de Quintus de Smyrne*. (Études et Commentaires, 30.) Paris, 1959, pp. 271. — Compte-rendu: H. ERBSE, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 368—370. A. D.

M. VITTI, *Die Entwicklung der neugriechischen Literatur seit der Befreiung von der Türkenherrschaft*. Das Altertum 7 (1961) 111—119. — Grundlinien der Entwicklung seit Anfang des 10. Jhs. E. R.

E. WELLESZ, *The Akathistos Hymn*... [V. Byzantinoslavica XIX, 340; XX, 127.] — Compte-rendu: R. SCHLÖTTERER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 365—368. A. D.

E. WELLESZ, *The "Akathistos"*... [V. Byzantinoslavica XVIII, 324.] Compte-rendu: M. STÖHR, Die Musikforschung 11 (1958) 230—231. I. Roch.

J. WERNER, ΠΟΛΥΧΑΛΚΟΣ ΟΥΡΑΝΟΣ und ΣΤΕΡΕΩΜΑ bei J. Tzetzes. Byz. Zeitschr. 53 (1960) 289. — L'auteur ajoute deux remarques qui complètent le commentaire du texte de l'Odyssée — Allegorien de Jean Tzetzes, publiées par H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 49 (1956). A. D.

P. WIRTH, *Wer ist der Verfasser der Rede auf den Patriarchen Michael II. Kurkuas Oxeites?* Byz. Zeitschr. 55 (1962) 269—273. — Il s'agit d'un anonyme qui tint un discours consacré au patriarche Michel II; ce discours s'est conservé dans le recueil manuscrit Cod. Barocc. gr. 131, mais personne ne s'est, jusque-là, occupé de la question de savoir qui en est l'auteur. P. W. arrive à la conclusion suivante: 1) L'auteur de ce discours est Michel Italikos. 2) Ce discours est identique au texte se trouvant dans le Cod. Bonon. 2412, fol. 62^v—73^v provenant du même écrivain et consacré à l'empereur Manuel Comnène. 3) Ainsi nous possédons ce monument historique en double. 4) Le document remonte à l'époque de la fin de l'été 1143. 5) Enfin nous apprenons de ce document les circonstances qui accompagnèrent l'élection du patriarche. Il nous informe également du discours qu'il tint en 1143, mais qui ne s'est pas conservé. A. D.

P. WIRTH, *Michael von Thessalonike?* Byz. Zeitschr. 55 (1962) 266—268. — Le rhéteur Michel dont le nom se trouve dans le Codex-Y-II-10 de l'Escorial, est déterminé dès l'époque des Krumbacher comme étant Michel de Thessalonique. Ce Michel, toutefois, était à Thessalonique seulement de passage. L'auteur a démontré par l'analyse des documents, surtout du témoignage d'Eustathe, qu'il ne s'agit ici pas de Michel de Thessalonique, mais de « Michel, élève de l'archevêque de Thessalonique ». Ensuite l'auteur explique qu'il s'agit de Michel de Constantinople et voit en même temps dans le témoignage d'Eustathe qui permet de corriger le malentendu, une preuve que notre Michel était le compositeur du canon iambique voué au St. Démétrius. La thèse de l'auteur a été bien éclaircie déjà deux fois par Vasiljevskij. A. D.

C. Littérature populaire

S. DOMOKOS, *Az újbörög klefthisz-balladák és a román népballadák* [Les Klefthis-Ballades néogrecques et les ballades populaires roumaines]. Filológiai Közlemény 4 (1958) 107—115. — Ici est considérée aussi la ballade néogrecque « Le pont d'Arta ». Gy. M.

K. HORÁLEK, *Zur Frage der byzantinischen und orientalischen Elemente in der slavischen Literatur und Volksdichtung*. Byzantinoslavica XXIII, 285—316. A. D.

A. PERTUSI, *Alcune note sull' epica bizantina*. Aevum XXXVI (1962) 14—45. — Studia accuratamente alcuni problemi relativi al Digenis Akritas. Gli argomenti trattati sono i seguenti: I. La genealogia di Digenis; II. Il proemio della recensione di Grottaferrata; III. A proposito di Esc. 1086—1097; IV. Qualche toponimo. E. Fo.

D. RAFFIN, *La vita metrica anonima su Leone di Catania dal cod. Messin. Gr. 30*. Boll. B. gr. Grottaferr., N. S. XVI (1962) 33—48. — Editio princeps di un poemetto anonimo in 407 versi politici non rimati, concernenti soprattutto l'episodio del mago Ellodoro. Il testo richiede più di una correzione. E. Fo.

P. STOMEIO, *Achilleide, poema bizantino anonimo*. Studi Salentini VII (1959) 155—197.
— Publica la traduzione italiana dal ms. di Napoli (in base all'edizione Hesselring).

A. J. SYRKIN, *Дигенис Акрит, перевод, статьи и комментарии*. Москва, 1960, pp. 217. —
Compte-rendu: H. F. GRAHAM, *Speculum* XXXVII, 2 (1962) 311—314. A. D.
G. I. THEOCHARIDIS, *Κατελάνικη τῆς Μυκεδονίας...* [V. Byzantinoslavica XVI, 381.]
— Compte-rendu: Pia SCHMID, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 141—143. A. D.

D. Folklore

K. HORÁLEK, *Hauptprobleme der volkskundlichen Balkanistik*. Internationaler Kongress der Volksforschung in Kiel und Kopenhagen, Vorträge und Referate. Berlin, 1961, 113—117. — Un des problèmes de la balkanistique folkloristique est la question du substrat antique dans la création populaire des Balkans (p. ex. le motif d'Oedipe qui apparaît dans la légende byzantine sur St. Grégoire, le motif du roi Midas) et de l'apport turc à cette création. Dv.

G. KAHLO, *Planudes und Aesop*. *Helikon* 1 (1961) 686—688. — Planudes' Interesse an der äsopischen Fabel und damit als Quelle folkloristischen Materials. — Ein etwas wirrer Aufsatz. Irm.

A. MAZON, *Νεοτρακιτικά*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски, София, 1960, 393—399. — Analyse linguistique de 4 chants bulgares de la collection Δημόδη επιγραφέα ἀκριτα Νεοτρακίου qui se joint à l'article dans *Εζικο-ведски изследвания в чест на акад. Ст. Младенов*, 1957, 247—251, complétée par l'analyse de 2 chants non édités de Nestram. Dv.

D. V. OIKONOMIDES, *Τὸ δημώδες ᾄσμα „Ὁνειρο τῆς Παναγίας“*. "Ελετηρὶς τοῦ Λαογραφικοῦ ᾄσκειν 13—14 (1960—1961) 35—51. — Il s'agit d'une chanson populaire (Le Rêve de la Ste Vierge) qui est chantée, en guise de charme, dans certaines régions de la Grèce. Elle raconte le rêve où la Ste Vierge vit la souffrance de son fils. La chanson est connue également en Roumanie. L'auteur rejette l'avis de N. Cartoian selon lequel la chanson dérive d'un récit en prose. L'auteur démontre l'origine grecque de la chanson. A. D.

G. K. SPYRIDAKIS, *Τὸ δημώδες ᾄσμα „Τοῦ κάστρου τῆς Ὠρίως“*. Στίχοις αὐτοῦ πρὸς τὴν Ὀλῶκιν τοῦ Ἀμορίου τῷ 838 πρὸ τῶν Ἀράβων. "Ελετηρὶς τοῦ Λαογραφικοῦ ᾄσκειν 13—14 (1960—1961) 1—34. — Il s'agit de la chanson populaire *Le château de la Belle* qui se rattache à la prise d'Amorium par les Arabes en l'an 838. Cette chanson est restée très populaire jusqu'à l'époque actuelle. Elle parle d'un château que les Turcs ou les Sarrasins assiègent depuis 12 années. Un jeune Turc, ancien chrétien, promet au sultan de s'emparer du château à condition qu'on lui donne la Belle du Château qui est à la tête de la défense du fort. Le sultan le lui promet et le renégat déguisé en femme, prie d'être admis dans le fort pour pouvoir y passer la nuit. Les défenseurs ne veulent pas lui ouvrir les portes mais, finalement, ils cèdent à ses insinuations. Les assiégeants en profitent et s'emparent du château. La princesse observe le désastre du haut de la tour et se précipite en bas. — Sathas a le premier exprimé l'hypothèse qu'il s'agissait du château d'Amorium conquis par les Arabes en 838. Son hypothèse a rencontré des défenseurs aussi bien que des adversaires. L'auteur a entrepris un nouvel examen de toutes les données et aboutit à la conclusion qu'il s'agissait indubitablement d'Amorium en l'an 838. Il affirme cependant que l'original de la chanson était une composition arabe se rattachant à l'Émirat de Mélitène. A l'origine, c'était probablement une chanson de certains rapports culturels entre les Byzantins et les Arabes, ainsi que l'attestent également d'autres épopées (dont celle de Sayyid-Bathal chez les Arabes et celle de Digénis Akritas chez les Byzantins). A. D.

E. Questions de métrique

G. Chr. HANSEN, *Rhythmisches und Metrisches zu Themistos*. *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 235—240. — Le rhéteur Themistos appartient aux premiers écrivains qui comptent le rythme de la prose fondé sur l'accent. Après l'examen de H. B. Dewing, l'auteur revient au problème et étudie la prose de Themistos par l'application de méthodes statistiques. Il adopte un procédé analogue à celui de St. Skimina dans son examen des textes de Jean Chrysostome. Il montre les traits typiques dans la construction métrique des textes de Themistos et nous fournit plusieurs données très convaincantes dans la table à la

p. 239. Il explique les rapports entre le rythme de Thémistios fondé sur l'accent et le rythme quantitatif qui s'est maintenu pendant de longs siècles. A. D.

D. NORBERG, *Introduction à l'étude de la versification latine médiévale*. Acta Univ. Stockholmiensis. Studia Latina Stockholmiensia V. Stockholm, 1958, pp. 218. — Compte-rendu: J. NOVÁKOVÁ, Byzantinoslavica XXIII, 332—335. A. D.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIES

A. Sources narratives et travaux monographiques

Abenteuerer auf dem Kaiserthron. Die Regierungszeit der Kaiser Alexios II., Andronikos und Issaak Angelos (1180—1195) aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates übersetzt, eingeleitet und erklärt von F. GRABLER. (Byzantinische Geschichtsschreiber, 8.) Graz—Wien—Köln, Styria, 1958, pp. 291 + 1 tab. — Compte-rendu: P. WIRTH, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 387—390. A. D.

G. V. ABGARJAN, *Степанос Таронаци и Степанос Таронаци Асохик — одна и та же личность*. Ист. филол. журнал (1962) № 1, 210—225 (на арм. яз. с рус. резюме). — Упомянутый в 3-ей главе «Истории» Себеоса (VII в.) Степанос Таронаци тождествен с армянским историком XI в. Степаносом Таронаци Асохиком: дело в том, что первые четыре главы «Истории» Себеоса были присоединены к этому сочинению после XI в. и написаны с использованием «Всеобщей истории» Асохика. A. K.

Армянские источники о монголах, перевод, предисловие и примечания А. Г. ГАЛ-СТЯНА. Москва, 1962, стр. 155. — Выдержки из сочинений армянских историков XIII—XIV вв., пометки на рукописях и документы, относящиеся к вторжению монголов в Закавказье (окончательное покорение Великой Армении монголами Г. относят к 1236 г.). Тексты существенны для истории Киликийской Армении, находившейся в союзных отношениях с монголами. В анонимном продолжении «Истории» Самуэла Анеци (стр. 84) упоминается о связях киликийского правителя Гетуна II с Византией (ср. стр. 117, прим. 120). A. K.

F. BABINGER, *Die Aufzeichnung des Genuesen Jacopo de Promontorio de Campis über den Osmanenstaat um 1475...* (V. Byzantinoslavica XX, 128.) — Compte-rendu: W. S., Studia Iródoznawcze, Commentationes VII (1962) 207. Kap.

A. E. BAKALOPULOS, *Die Frage der Glaubwürdigkeit der „Leichenrede auf L. Notaras“ von Johannes Moschos (15. Jh.)*. Byz. Zeitschr. 52 (1959) 13—21. — L'édition non commentée de Legrand a causé que les savants ont plutôt sousestimé la valeur historique de cette source importante. Se basant sur une comparaison avec les autres témoignages historiques de l'époque, l'auteur montre qu'il s'agit là d'une source authentique et qui nous fournit de précieuses informations sur la dernière phase de l'histoire byzantine et sur la personnalité de L. Notaras. Zst.

H. G. BECK, *Vademecum des Byzantinischen Aristokraten*. Das sogenannte Strategikon des Kekaumenos, übersetzt, eingeleitet und erklärt von... Graz—Wien—Köln, 1956, pp. 162. — Note critique par T. W., Studia Iródoznawcze, Commentationes VII (1962) 204—205. Kap.

D. I. BLIFEL'D, *З приводу тлумачення свідчень про антипсевдо-Маврикія*. Археологія XIV (1962) 184—198 (на укр. яз.). — Polémique avec M. Ju. Brajčevskij qui juge que les données du «Stratégikon» de pseudo-Maurice concernant les Antes sont en contradiction avec celles de Procope, Jordanes et d'autres auteurs et ne se rapportent pas à tous les Slaves, mais seulement à une tribu — celle des Sévériens. B. analyse les communications de pseudo-Maurice en ce qui concerne le genre de vie, les relations sociales, l'organisation politique, la structure militaire des Antes et parvient à la conclusion qu'elles ne contredisent pas les témoignages d'autres écrivains byzantins. B. réfute l'hypothèse de V. V. Mavrodine selon laquelle les Antes de pseudo-Maurice étaient porteurs de la culture de Romno qui, en vérité, se rapporte seulement aux VIIIe—Xe ss. (il n'existe, selon B., nulle donnée indiquant qu'il aurait existé « beaucoup de sorties » dans les demeures du type romno-borševskij). A. K.

I. C. CHIŢIMIA, *Unele consideratii in legătură cu originalul cronicii lui Mihai Viteazul*. (Autour de l'original de la chronique de Michel le Brave.) Romanoslavica 6, Filologie (Bucarest, 1962) 27—39. — L'original de cette chronique était écrit en slavon. L'auteur allègue pour cette affirmation les raisons suivantes: à cette époque (fin du XVIe s.) les chroniques de cour avaient un caractère diplomatique et à cause de cela elles étaient

écrites en slavon. La délégation polonaise de l'an 1597 put faire la traduction de cette chronique tout droit du slavon. Dans la version latine qui se forma à la base de la version polonaise, les noms locaux sont distinctement conservés en forme slave. Aussi du point de vue de la syntaxe, on constate les constructions slaves des phrases. A. D.

Хрестоматия по истории древнего Рима, под ред. С. Л. УТЧЕНКО. Москва, 1962, стр. 675. — A notre thème se rapporte le chapitre VII: «Le Bas-Empire. Déclin et effondrement de l'ordre esclavagiste» (pp. 563—628). Ici sont insérées des traductions (en majeure partie — nouvelles) du code de Théodose, du code de Justinien, du «Code syrien», des «tablettes d'Albertini», d'Ammien Marcellin, Libanius, Synésius, Zosime, Eutrope et autres. Les papyrus tardifs ne sont pas du tout utilisés et les auteurs chrétiens des IV^e—V^e ss. relativement peu (p. 571). Certains passages doivent être corrigés. Le fragment du discours de Synésius «De regno» (pp. 575—577) est présenté dans une ancienne traduction de F. I. Ouspenskiĭ, et non dans celle nouvellement rédigée par M. V. Levčenko (Виз. Врем. VI (1953) 350—353); ce discours fut prononcé non pas en 397, mais en 399. Dans la traduction d'Ammien Marcellin, quelques titres et termes sont transmis inexactement: Arzanena comme Арзомена, Singara comme Сингары (582), rationalis comme «придворный кассир» (p. 615); inexactes sont aussi à la page 620 les paroles Amm. Marc. XXVI, 7, 1: «les présents et les passés» (qui... apparebant, aut apparere desiderant) ne se rapportant pas, dans l'original, aux soldats (ainsi que dans la traduction), mais aux gens de la cour; cuppediarum vilium mercatores — certainement pas «fournisseurs de provisions pour la cuisine», mais marchands de vivres à bon marché. Le livre est pourvu d'un commentaire pratique expliquant (selon l'ordre alphabétique) les noms, dénominations et termes. Malheureusement, quelques explications ne sont pas réussies. Il est douteux qu'on puisse compter comme une explication la remarque que l'annone «à l'époque du Bas-Empire était un impôt spécial prélevé dans les différentes catégories de propriétaires fonciers» (p. 632) — la substance de l'annone n'étant pas exprimée. A. K.

M. E. COLONNA, *La cronografia anonima...* (V. Byzantinoslavica XXI, 151.) — Compte-rendu: I. DUJČEV, Byzantinoslavica XXIII, 63. A. D.

S. COSTANZA, *Sull'utilizzazione di alcune citazioni teologiche nella Cronografia di Giovanni Malala e in due testi agiografici*. Byz. Zeitschr. 52 (1959) 247—252. — Jean Bidez a signalé, dans Byz. Zeitschr. 11 (1902), trois citations de la Passion de Ste Catherine d'Alexandrie qui apparaissent également dans la Chronographie de Jean Malalas. L'auteur a découvert les mêmes citations dans le texte hagiographique de la Passion de Ste Luce qu'il a publié en 1957. L'auteur confronte les trois citations et examine le problème de leur origine au sujet de laquelle on ne saurait, jusqu'à présent, exprimer que des suppositions. Zst.

EUSTAZIO di TESSALONICA, *La espugnazione di Tessalonica*. Testo critico, introduzione, annotazioni di St. KYRIAKIDIS, proemio di B. LAVAGNINI, versione italiana di V. ROTOLO. (Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoell., Testi 5). Palermo, 1961, pp. LXIV + 192, 4 tavv.; P. WIRTH, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 80—82; E. KRIARAS, *Ἐξαίρετα Μακεδ. Σπουδαῖν* 5 (1962) 480—495. E. Fo.

Excerpta Valesiana. Meander XVII (1962) 327—337, traduction par L. WINNICZUK. Kap.

E. FERGUSON, *Eusebius and Ordination*. Journ. Eccl. Hist. XIII (1962) 139—144. — An examination of the technical terms used by Eusebius in the *Ecclesiastical History* to describe the ordination of bishops and episcopal succession in the important sees of the Church. D. M. N.

B. FERJANČIĆ, *Vizantiski izvori za istoriju naroda Jugoslavije II*. Beograd, 1959, pp. XII + 98 (Srpska Akad. Nauka. Posebna Izdanja 323. Vizant. Institut 7.) — Compte-rendu: I. DUJČEV, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 366—368. A. D.

I. GIANGRANDE, *Eunapli Vitae Sophistarum*. (Scriptores Graeci et Latini Consilio Acad. Lynceorum editi). Romae, Typis Publ. Officinae Polygraphicae, 1958, pp. XLV + 111 + 1 tab. — Compte-rendu: R. KEYDELL, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 119—123. A. D.

M. GIGANTE, *Massimo Planude interprete di Cicerone. Contributo alla critica del testo del Somnium Scipionis*. Atti del I Congr. Intern. di Studi Ciceroniani, 1961, pp. 1—20 dell'estratto. E. Fo.

GUILLAUME de POUILLE, *La geste de Robert Guiscard*. Edition, traduction, commentaire et introduction par Marguerite MATHIEU. Avec une préface de H. GRÉGOIRE (Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoell., Testi 4). Palermo, 1961, pp. VIII + 422, 5 ill., 6 cartes. —

Compte-rendu: P. F. PALUMBO, Archivio Stor. Pugliese XIV (1961) 113—116; E. A. VRA-NOUSIS, Ἀθήνα 65 (1961) 318—330. E. Fo.

J. KARAYANNOPOULOS, *Die Frage der Autorschaft am Strategikon des Kekaumenos*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 257—265. — L'auteur se base sur l'analyse des résultats de deux récents travaux concernant l'écrit de Kekaumenos « Strategikon », c.-à-d. du travail de H. G. Beck qui a traduit l'œuvre de Kekaumenos dans le recueil « Byzantinische Geschichtsschreiber » et le nomma significativement « Vademecum eines byzantinischen Aristokraten », ainsi que du travail de P. Lemerle (cf. Byzantinoslavica XXIII, 322 sq.). Dans la littérature byzantine du XI^e s., l'écrit de Kekaumenos est très important, mais un peu isolé. Il décrit surtout la vie de la capitale, ensuite les épisodes de la vie des moines, mais, par contre, il ne tient guère compte de la vie du peuple. Dans le texte, on trouve aussi la description d'une bataille dont l'identification n'est pas absolument claire. Relativement énigmatique reste la question de savoir qui était Kekaumenos. Il n'y est pas stipulé si c'était le général Katakalon, comme H. G. Beck en est persuadé; son opinion est partagée aussi par G. Moravcsik, tandis que Buckler et Bănescu étaient d'un avis différent. P. Lemerle trouve une nouvelle possibilité pour expliquer qui est l'auteur de ce texte: il utilisa le matériel écrit et juge que τοῦτοβιον devrait être interprété comme la forme grecque du nom Taiq et que le nom dans l'inscription qu'il cite, à savoir KHXKATZI, devrait être lu comme KHXATZI, ce qui veut dire « brûlé », c.-à-d. Kekaumenos. P. Lemerle parvient alors à la conclusion qu'on ne peut identifier l'auteur de cet écrit avec le général Katakalon. L'auteur de cet article oppose à l'opinion de Lemerle que la forme grecque pour Taiq serait Tais et apporte quelques preuves ultérieures qui sont en contradiction avec cette opinion. En revisant une fois de plus les opinions de Buckler et de Bănescu, il fait observer que la bataille de laquelle il est question dans cet écrit ne pouvait pas être celle de Diampolis parce qu'elle se passait, selon la description, en été. Il en déduit que la question toute entière, même après les dernières recherches, n'est pas résolue d'une manière satisfaisante et qu'en attendant, la seule chose qui paraît sûre est qu'on ne peut guère identifier l'auteur du Strategikon avec le général Katakalon. A. D.

O. KRÁLÍK, *Nové práce o Povesti vremennych let. Československá rusistika* (1961) 173—179. — Compte-rendu des travaux: « Анонимное Сказание о Борисе и Глебе, его время, стиль и автор. Труды отд. древнерус. лит. 13 (1957) 11—56; N. N. IL'JIN, *Летописная статья 6523 и ее источник*. Москва, 1957. Dv.

K. KRESTEV, *Die Chronik des Manasses*. Bulgarien von heute 11 (1962) 35—38. — Populäre Einführung in die von I. Dujčev beim Sofioter Verlag „Български Художник“ besorgte kommentierte Ausgabe der Miniaturen der Manasses-Chronik. Irm.

Die Kreuzfahrer erobern Konstantinopel. Die Regierungszeit der Kaiser Alexios Angelos, Isaak Angelos und Alexios Dukas, die Schicksale der Stadt nach der Einnahme sowie das "Buch von den Bildsäulen" (1195—1206) aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates. Mit einem Anhang: Nikolaos Mesarites, Die Palastrevolution des Johannes Komnenos, übersetzt, eingeleitet und erklärt von F. GRABLER. [Byzantinische Geschichtsschreiber, 9.] Graz—Wien—Köln, Styria, 1958, pp. 320 + 1 tab. + 3 cartes. — Compte-rendu: P. WIRTH, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 387—390. A. D.

Die Krone der Komnenen. Die Regierungszeit der Kaiser Johannes und Manuel Komnenos (1118—1180) aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates übersetzt, eingeleitet und erklärt von F. GRABLER. [Byzantinische Geschichtsschreiber, 7.] Graz—Wien—Köln, Styria, 1958, pp. 314 + 3 cartes. — Compte-rendu: P. WIRTH, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 387—390. A. D.

F. W. LENZ, *Eine bisher ungedruckte Rede Thomas Magisters*. La Parola del Passato LXXXII (1962) 64—72. — Publica ed attribuisce a Tommaso Magistro un testo anonimo (Ἱεροφάνημα τῷ μεγάλῳ δομestριῳ) contenuto nel cod. Vat. gr. 714, del sec. XIV. E. Fo.

PIETRO L. M. LEONE, *Prolegomena ad J. Tzetzae Historias*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 265—286. — Dans son article, écrit en latin, l'auteur nous présente les résultats de son étude des manuscrits de l'Histoire de Tzetzes. Les manuscrits peuvent être répartis en trois groupes: les codes complets, les codes contenant seulement une partie du texte ou des extraits et enfin des précis des textes. Les manuscrits proviennent du XIII^e—jusqu'au XVII^e s. D'après différentes variantes, on peut les partager en trois rédactions qui se désignent par Φ, Ω et Ψ. L'auteur procède ensuite à une exégèse très détaillée des différentes variantes qu'il cite dans l'article et parvient ensuite à la reconstruction,

au Stemma codicum qui prouve clairement la parenté de différents codes et leur importance pour l'étude du texte de Tzetzes. Une étude critique du texte d'extrême valeur.

A. D.

CONSTANTINE PORPHYROGENITUS, *De administrando Imperio*. Vol. II: Commentary. By Fr. DVORNIK, R. J. H. JENKINS, B. LEWIS, Gy. MORAVCSIK, D. OBOLENSKY, S. RUNCIMAN. Ed. by R. J. H. JENKINS, Univ. of London... [V. Byzantinoslavica XVII, 382; XX, 129.] — Comptes-rendus: G. GYÖRFFY, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 302—309; R. GUILLAND, *Byzantinoslavica* XXIII, 318.

A. D.

A. D. LJUBLINSKAJA, *Источниковедение*... [V. Byzantinoslavica XX, 131, 315 sq.] — Comptes-rendus: S. P. BOBROVA, G. I. LIPATNIKOVA, A. Je. MOSKALENKO, *Слав. архив* (1962) 117—127; V. M. FOMENKOVA, *ibid.*, 128—131.

A. K.

R. J. LOENERTZ, *Démétrius Cydonès. Correspondance*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 141.] — Compte-rendu: R. GUILLAND, *Byzantinoslavica* XXIII, 324—326.

A. D.

F. LORETTO, *Nikephoros Phokas „Der bleiche Tod der Sarazenen“ und Johannes Tzimiskès. Die Zeit von 959 bis 976 in der Darstellung des Leon Diakonos. Übersetzt, eingeleitet und erklärt.* [Byzantinische Geschichtsschreiber, 10.] Graz—Wien—Köln, Styria, 1961, pp. 193 + 1 carte. — Compte-rendu: H. J. GLEIXNER, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 328—332.

A. D.

H. E. MAYER, *Bibliographie zur Geschichte der Kreuzzüge*. Hannover, Hahnische Buchhandlung, 1960, pp. XXXII, 270. — Compte-rendu: G. SCHREGLÉ, *Orient. Litztg.* 57 (1962) № 7/8, 353—356.

D.-Je.

P. P. PANAITESCU, *Les Chroniques slaves de Moldavie au X^e siècle*. Romanoslavica I [Bucarest, 1958] 146—168. — Des écrits qui étaient rédigés, dans le milieu roumain, en langue slave ecclésiastique, les plus importants sont les chroniques de Moldavie du X^e s. Ces chroniques représentent les débuts de la littérature historique de l'époque féodale en langue slave. L'institut d'Histoire de l'Académie de la République Populaire Roumaine prépare l'édition complète de toutes les chroniques de Moldavie et de Valachie, des X^e et XVI^e siècles. Dans cette étude, l'auteur s'occupe seulement des chroniques slaves qui furent écrites au X^e s. et étaient seulement à l'usage des Moldaves. Sauf celles-ci se sont conservées encore trois chroniques moldaviennes, écrites pour les étrangers, que l'auteur ne traite pas dans cet article; il donne toutefois des notes critiques très précieuses sur ces chroniques, surtout du point de vue de l'histoire et de la critique de texte.

A. D.

P. PETIT, *Libanius et la vie municipale à Antioche*... [V. Byzantinoslavica XX, 132, 368; XXI, 153—154.] — Compte-rendu: F. GRELLÉ, *Labeo* V (1959) 226—236.

E. Fo.

Полное Собрание Русских Летописей, т. 27. Москва—Ленинград, 1962, стр. 418. — Le présent volume, édité sous la rédaction d'A. N. Nasonov, contient les annales de Nicanor ainsi nommées d'après le propriétaire du manuscrit, l'hégoumène du monastère de la Nouvelle Jérusalem Nicanor (1685—1698) et remontant jusqu'à l'année 1471, ainsi que les annales abrégées de 1493 et de 1495. La première partie des annales de Nicanor remonte au texte proche de la plus ancienne rédaction des premières annales de Sophie, mais considérablement raccourci (le récit du baptême de Vladimir en particulier est omis). Dans l'introduction, les éditeurs caractérisent en détail la tradition manuscrite. Le livre est muni d'index abondants. Les deux recueils d'annales abrégés nous donnent une liste des empereurs byzantins (pp. 168—171, 305—307) conformément à «Ljetopisec» du patriarche Nicéphore.

A. K.

R. A. GUSEJNOV, *Роль и значение сирийских источников для изучения истории народов Кавказа*. Доклады АН Азерб. ССР 18 (1962) № 7, 71—75 (резюме на азерб. яз.). — Краткая характеристика сирийских памятников средневековых, в том числе «Сирийских законников», «Истории» Иоанна Эфесского, «Хроники» Захария Митиленского. Автор предлагает издать «Корпус сирийских материалов по истории Кавказа».

A. K.

PROCOPIUS din CAESAREA, *Războiul cu Goții. Scriptores byzantini III*. Traduction en roumain, avec introduction et annotations de H. MIHĂESCU. București, 1963, pp. 304 + 2 cartes. — Dans l'introduction, l'auteur parle de Procope de Césarée (de son lieu natal, de son milieu, de son éducation, de ses opinions politiques, de son œuvre et des endroits auxquels cette œuvre se rattache). Il ajoute également une revue des manuscrits, des éditions, des traductions et des annotations à la traduction, p. 1—22. Aux pp. 25—274 figure la traduction roumaine de l'œuvre de Procope *Ἱστορία τῶν γοθικῶν πολέμων*. A la traduction se rattache un index (pp. 275—304) et des cartes. La traduction a rendu cette source historique accessible aux historiens roumains; elle est, de surcroît, utile pour

les byzantinologues étrangers, car toute traduction est en même temps une interprétation du texte. A. D.

U. RIEDINGER, *Neue Hypotyposen-Fragmente bei Pseudo-Caesareus und Isidor von Pelusium*. Zeitschr. f. neutestamentl. Wissen. u. die Kunde d. älteren Kirche LI (1960) 154—156. — Compte-rendu: I. DUJČEV, Byzantinoslavica XXIII, 327—328. A. D.

J. SCHARF, *Quellenstudien zum Prooimion der Epanagoge*. Byz. Zeitschr. 52 (1959) 68—81. — Par une analyse minutieuse, l'auteur démontre que le *Prooimion* de l'*Epanagoge* et ses deux articles d'introduction traitant de l'empereur, et du patriarche, par leur façon magistrale et typique d'amalgamer les richesses de la pensée antique, l'érudition patristique, la casuistique juridique et l'actualité politique, « nous révèlent, plus nettement qu'un examen linguistique et stylistique ne saurait le faire, que leur auteur est Photius ». A. D.

M. SICHERL, *Michael Psellos und Iamblichos De mysteriis*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 8—19. — Dans l'archétype de *De mysteriis* on trouve des notes marginales résumant le contenu des chapitres et dues, sans doute, à Psellos. L'auteur démontre que c'est là le même personnage qui a écrit les scholies. Son témoignage sur Proklos apparaît, en conséquence, particulièrement important. A. D.

V. S. SOKOLOV, *Аврелий Виктор, историограф IV века н. э.* Вестник МГУ, сер. IX: История, № 4, 62—78. — 1. Caractéristique des points de vue d'Aurèle Victor lequel, selon S., rend un témoignage positif à Dioclétien, mais critique Constantin et Constance II. Aurèle Victor approuve les mesures qu'ont prises les empereurs afin de limiter les abus des fonctionnaires. 2) « L'Épitomé » n'est pas l'œuvre d'Aurèle Victor, mais d'un auteur anonyme qui écrivait à la fin du IV^e s. et dont les opinions concernant les souverains étaient de beaucoup plus critiques. Quoique l'anonyme fût païen, il est loin, en sa caractéristique de Julien, de partager les éloges d'Ammien Marcellin. Par contre, sa caractéristique de Théodose est un panégyrique. S. estime que l'anonyme provenait de province et, ayant atteint une haute dignité, acquiert en même temps une grosse fortune. A. K.

G. SPADARO, *Studi introduttivi alla Cronaca di Morea*. Sicul. Gymnasium, N. S. XII (1959) 125—152; XIII (1960) 133—176; XIV (1961) 1—70. — Tratta della storia della scoperta del testo, e dà l'elenco dei latinismi, degli italianismi e dei francesismi che vi appaiono. E. Fo.

SYNESIOS von KYRENE, *Dion Chrysostomos oder Vom Leben nach seinem Vorbild*. Griechisch und deutsch von K. TREU, Akad.-Verl., Berlin, 1959 (Schriften und Quellen der alten Welt, Bd. 5), pp. 66. — Compte-rendu: R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, Byzantinoslavica XXIII, 326—327. A. D.

O. Synesiuszu z Kyreny i jego *Zwierciadło Królewskim* [Sur Synésios et son « Peri basileias »]. Meander XVII (1962) № 6, 307—317. — Bonne et sérieuse étude de vulgarisation sur la vie et les travaux de Synésios. L'auteur note que la première traduction de « peri basileias » en Pologne parue au XVI s. en latin, fut faite par St. Iłowski. Le traité connut une grande popularité, déjà l'« éditio princeps » de 1553 se trouvait dans la bibliothèque du roi Sigismond Auguste Jagellon (qui régna de 1528 à 1572). Kap.

H. SZELEST, *Z badań nad Scriptores Historiae Augustae*. Meander 16 (1961) 535—544. — Argumentum: « Apud omnes auctores, quibus Historia Augusta in codicibus ascribitur, epilogi et praefationes inveniuntur; quas tamen stilo atque genere dicendi inter se fere non discerni facile animadvertimus. Quam ob rem eas sex scriptoribus ascribi non posse satis elucet. Prooemia et epilogi apud Scriptores Historiae Augustae obviis novo argumento esse nobis videntur ad opinionem virorum doctorum comprobendam, qui Historiam Augustam non a pluribus sed ab uno auctore scriptam esse contendunt ». Irm.

Сведения византийских писателей о Грузии, т. I. Издали А. Г. ГАМРЕЛИДЗЕ и С. Г. КАУХЧИШВИЛИ. Тбилиси, 1961, стр. 312. — Сборник известных латинских и греческих авторов IV—V вв. о Грузии (Аммиан Марцеллин, Notitia Dignitatum, Евсевий, Фемистий, Ливаний, Зосим и др.). Тексты публикуются с переводом и комментарием на грузинском языке. A. K.

M. N. TICHOMIROV, *Забытые и неизвестные произведения русской письменности*. Археограф. ежегодник за 1960 г. Москва, 1962, 234—243, илл. — Parmi différents monuments, T. édite (avec facsimile) le « Letopisec vskore » du patriarche Nicéphore avec

des articles en russe qui remontent jusqu'en 1279, selon la Kormčaja de Novgorod, conservée au Musée historique [Syn. Nr. 132] et écrite au plus tard en l'année 1294.

A. K.

M. N. TICHOMIROV, *Источниковедение истории СССР*, вып. I: *С древнейшего времени до конца XVIII века*. Москва, 1962, стр. 495. — Ряд параграфов специально касается византийских произведений (Прокопий, псевдо-Маврикий, Фотий, жития Георгия Амастридского и Стефана Сурожского, «Записка топарха», Константиин Багрянородный, Лес Диакон), а также существенных для византистике латинских (Аммиан Марцеллин, Иордан), армянских, грузинских и арабских авторов. Особое внимание уделено русским источникам, в том числе летописям, договорам Руси с греками, житиям святых, «Слову о полку Игореве». Из византийских авторов Т. нередко приводит существенные отрывки, относящиеся к истории Руси. Каждый параграф завершается кратким списком литературы — в соответствии с задачей книги как учебного пособия. К сожалению, в работе Т. не учтены византийские памятники XI—XV вв., содержащие некоторые сведения по истории Галицкой Руси, Крыма, Тамани, Закавказья.

A. K.

K. TREU, *Synesios von Kyrene. Ein Kommentar zu seinem Dion...* (V. Byzantinoslavica XX, 132—133; XXI, 357; XXII, 123—124.) — Compte-rendu: G. J. M. BARTELINK, *Orpheus VI* (1959) 159—160.

E. Fo.

V. VAVRÍNEK, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje a panegyriky Řehoře z Nazianzu*. (Les Vies de Constantin et Méthode en vieux-slave et les panégyriques de Grégoire de Nazianze.) *Listy filologické* 85 (1962) 96—122. — L'auteur s'identifie avec l'opinion partagée dans le passé et selon laquelle les auteurs des ouvrages vieux-slaves intitulés *Vie de Constantin* et *Vie de Méthode* se seraient servis des panégyriques de Grégoire de Nazianze, surtout des panégyriques à St Basile et St Athanase. L'auteur de la *Vie de Constantin* adapte librement les pensées des panégyriques, à l'opposé de l'auteur de la *Vie de Méthode* qui les reproduit littéralement, sans que toutefois le style général de son ouvrage soit influencé par celui de Grégoire. L'auteur rejette cependant la supposition selon laquelle la Vie de C. et celle de M. auraient été calquées sur les panégyriques de Grégoire et appartiendraient au même genre littéraire.

Dv.

V. VAVRÍNEK, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje*. (Les Vies de St Constantin et St Méthode en vieux-slave.) Praha, Rozpravy ČSAV (1963) fasc. 7, année 73, pp. 124. — Le but de l'ouvrage consiste à examiner les biographies (désignées CV, CM) du point de vue de la littérature de l'époque et par rapport à l'hagiographie byzantine. L'auteur montre leur tendance ecclésiastique et politique et leur rôle social dans l'empire grand-morave. Nous y reviendrons dans un compte-rendu plus détaillé.

A. D.

Вардан. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 968.

A. K.

J. VERPEAUX, *Nicéphore Choumnos, homme d'État et humaniste byzantin...* (V. Byzantinoslavica XXII, 124, 380; XXIII, 148.) — Compte-rendu: V. LAURENT, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 108—111.

A. D.

L. G. WESTERINK, *Excerpte aus Proklos' Kommentar bei Psellos*. *Byz. Zeitschr.* 52 (1959) 1—10. — L'étude est consacrée aux extraits que Psellos a faits du commentaire et qui figurent au chap. 31—36 de l'Omniſaria Doctrina et dans la seconde partie du traité intitulé *Περὶ ἀρχῶν καὶ περὶ ἐνώσεως ψυχῆς καὶ σώματος* que l'auteur vient de publier pour la première fois.

Zst.

L. WINNICZUK, *Excerpta Valesiana et non Anonymus Valesianus*. *Meander XVII* (1962) № 9, 419—422. — Analyse de l'édition de Jacques Moreau, *Excerpta Valesiana*, Acad. Scient. Germanica Berolinensis. Lipsiae, Teubner, MCM LXI, XIX + 33. Bibl. SS. Graecorum et Romanorum.

Kap.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

C. ASTRUC and M.-L. CONCASTY, *Catalogue des manuscrits grecs, III. Le Supplément grec, III...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 148, 366; XXIV, 182.) — Comptes-rendus: R. BROWNING, *Journ. Hell. Stud.* LXXXII (1962) 178—179; H. HUNGER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 126—129.

D. M. N.

G. AUSTER, A. BÖHLIG, R. IBSCHER, W. KIESSIG, *Zur Umkonservierung des Papyruscodex Ms. Or. Oct. 987*. *Zentralblatt f. Bibliothekswesen* 73 (1959) 356—374. — I. G. Auster, *Allgemeines* (S. 356—358); II. A. Böhlig, *Die Edition und der Inhalt der Handschrift* (S. 358—362); III. R. Ibscher, *Die Wiederherstellung des Berliner Proverbien-codex (Der Weg einer neuen Konservierungsmethode für Papyri)* (S. 362—371); IV. W. Kießig, *Einbandnachbildung des Proverbien-codex* (S. 371—374).

I. Roch.

N. BELDICEANU, *Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale de Paris, I.: Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. Fonds Turc Ancien 39.* (Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen âge, III.) Paris, La Haye, Mouton & Co., 1960, pp. 194 + 1 pl. + 1 carte. — Compte-rendu: F. TAESCHNER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 372—373. A. D.

D. P. BOGDAN, *Фонетические особенности языка славяно-румынских грамот XIV века. Romanoslavica II* (Bucarest, 1958) 55—75. — Du point de vue de la phonétique, les chartes slaves de la Valachie du XIV^e s. reposent sur le système vieux-slave; en outre on y trouve des traits trahissant la Bulgarie centrale et, en partie, le milieu serbe. Par contre, les chartes moldaves du XIV^e s. sont basées sur le système phonétique vieux-slave, mais avec des traits de la Bulgarie centrale et vieux-russes (avec la prédominance des traits des dialectes de la Russie orientale). En partie, on peut reconnaître même dans les chartes moldaves l'influence des chartes valaques et ceci parce que, par l'intermédiaire de celles-ci, dans ces chartes, parviennent quelques traits serbes. A. D.

D. P. BOGDAN, *Три древнейших славяно-валахских грамоты.* Археограф. ежегодник за 1960 г. Москва, 1962, 244—263, илл. — Издание и анализ трех славяно-валахских грамот 1374, 1375 и 1387 гг. A. K.

G. BONNER, *The Cotton Genesis.* British Museum Quarterly XXVI (1962) 22—25. — The four fragments of the Cotton Genesis hitherto 'on indefinite loan' to the British Museum from the Baptist College at Bristol have now been added by purchase to the Museum's collection, with the result that all the known surviving fragments of the original manuscript have been permanently collected together. The author gives a short history of the manuscript and reviews the theories about its origin and provenance. D. M. N.

Byzance et la France Médiévale. Manuscrits à peintures du II^e au XVI^e siècle. Paris, Bibliothèque Nationale, 1958, pp. XXXII + 95 + 32 pl. h.-t. — Cette publication, si soigneusement arrangée, est le catalogue de l'exposition des manuscrits enluminés et des peintures provenant, pour la plupart, des possessions de la Bibliothèque Nationale, et en partie d'autres collections françaises ainsi que de la Württembergische Landesbibliothek de Stuttgart. Le catalogue contient 8 manuscrits importants grecs et byzantins des manuscrits français moyenâgeux (Nr. 99—140) et enfin des tableaux et des bas-reliefs (Nr. 141—161) des différentes collections (du Louvre et autres). Jean Porcher y écrit un article intéressant sur l'histoire de Byzance du point de vue des relations qui existaient entre Byzance et la France et des destins des manuscrits grecs; Charles Astruc donnèrent un intéressant aperçu de l'accroissement et de l'histoire de la collection parisienne des manuscrits conservée à la Bibliothèque Nationale (c'est de nos jours, une des plus grandes collections du monde ayant plus de 5000 exemplaires de manuscrits). — Les annotations jointes aux différents manuscrits exposés représentent, à vrai dire, des interprétations approfondies s'accordant aux chapitres respectifs des catalogues. Il s'agit de manuscrits d'une grande valeur pour la byzantinologie, comme p. ex. Nr. 9 — l'homélie de Grégoire de Naziance — ou Nr. 22 (de même homélie de Grégoire de Naziance), Nr. 39 et 40 (de même des écrits de Gr. de Naziance), Nr. 44 (homélie de Gr. de Naz.), les œuvres théologiques de Jean VI Cantacuzène, Saint Denys l'Aréopagite (Nr. 51), Oraison funèbre de Manuel II Paléologue, de St. Jean le Damascène (55), Barlaam et Josafat (86), de nombreux textes bibliques très importants. Une série de belles reproductions augmente la valeur de ce catalogue qui est aussi important comme manuel d'études byzantinologiques. A. D.

V. CAPOCCI, *Codices Barberiniani Graeci*, Tom I: *Codices 1—163...* [V. Byzantino-slavica XXI, 358.] — Compte-rendu: E. FOLLIERI, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 97—98. A. D.

Catalogul documentelor grecești din Arhivele Statului de la Brașov. Vol. I. București, 1958, pp. XII, 812; Vol. II. București, 1958, pp. VIII, 429 + 8 pl. — Compte-rendu: C. N. V., *Romanoslavica* 5 (București, 1962) 231—232. A. D.

P. COLLURA, *La polemica sui diplomi normanni dell' Archivio Capitolare di Catania.* Arch. Stor. Sicilia Orient., IV S., XI—XII (1958—1959) 131—139. — Appoggia, contro G. SCALIA, la tesi di L.-R. MENAGER (v. *Byzantinoslavica* XXI, 99—104) sulla inautenticità dei diplomi normanni relativi alla Chiesa catanese conservati nell' Archivio capitolare di Catania. E. Fo.

L. V. СЕРЕПНИН, *Славянские и русские рукописи Парижской национальной библиотеки (краткий обзор)*. Археограф. ежегодник за 1961 г. Москва, 1962, 215—235. A. K.

A. DAIN, *Une nouvelle publication de papyrologie*. Bull. de l'Assoc. G. Budé 4 (1961) 403—404. (Revue de Culture Générale). — Das von André Bataille geleitete Institut de Papyrologie de Paris gibt ab 1961 in loser Folge Recherches de Papyrologie heraus.

J. DARROUZÈS, *Deux lettres de Grégoire Antiochos écrites de Bulgarie vers 1173*. Byzantinoslavica XXIII, 276—284. A. D.

J. DARROUZÈS A. A., *Épistoliers byzantins du X^e siècle*. (Archives de l'Orient chrétien, 6.) Paris, Inst. français d'Ét. Byzantines, 1960, pp. 430. — Compte-rendu: R. GUILLAND, Byzantinoslavica XXIII, 62—63. A. D.

J. A. J. van DIETEN, *Wurden aus dem Codex Vindobonensis Hist. gr. 53 fünf Miniaturen entfernt?* Byz. Zeitschr. 55 (1962) 224—234. — D'après les irrégularités qui se trouvent dans ce code, on peut juger que le manuscrit contenait 5 miniatures, chacune comprenant toute une page, qui ont plus tard disparu. Ces miniatures représentaient: l'empereur Jean I Comnène, Manuel I Comnène, Alexis II Comnène, Isaac II l'Ange et Alexis III l'Ange. L'auteur donne tout d'abord une description détaillée de ce code intéressant. Le code contient l'histoire de Nicétas Choniates de l'époque entre 1118—1205. Le code est joliment enluminé et fut acheté par le secrétaire de l'empereur Maximilien II en 1571 à Constantinople, comme autographe de Nicétas Choniates lui-même. Le premier qui exprima des doutes qu'il s'agit d'un autographe, fut K. Krumbacher. Le code contient aujourd'hui encore deux miniatures; toutes deux proviennent évidemment de la peinture livresque byzantine du XIII^e s. Les autres miniatures furent plus tard découpées du manuscrit. Mais ce fut chaque fois fait d'une manière adroite afin de ne pas endommager le texte. Il est probable qu'ainsi fut découpée aussi l'image de Jean Comnène. D'autre part il est certain qu'avant le traité concernant Manuel, il n'y avait pas de miniature. Il est important que l'image d'Andronic Comnène manque, quoique, dans le manuscrit, toute une feuille ait été omise, la seule dans tout le code. Le manque de l'image d'Alexis IV n'a pas d'importance. Celle d'Alexis V Mourtzouflos n'était probablement pas remise dans le code, mais elle a plutôt échappé à l'attention de celui qui découpait les miniatures du code. A. D.

Fr. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565 bis 1453* (Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit. Reihe A: Regesten. Abt. 1: Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches, Teil 4: Regesten von 1281 bis 1341). München, C.-H. Beck, 1961, pp. XXX + 116. — Compte-rendu: R. GUILLAND, Byzantinoslavica XXIII, 320—322. A. D.

H. ERNST, *Die mamlukischen Sultanurkunden des Sinai-Klosters*. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1960, pp. XXXIX, 353. — Compte-rendu: J. TRUMPF, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 100—101. A. D.

Enrica FOLLIERI, *Un theotocarion mariano del sec. XIV [cod. Marciano cl. I, 6]*. Arch. Ital. Storia Pietà III (1962) 37—227. — Dopo aver descritto il contenuto del codice (scritto da Dionisio e posseduto da Neofito Scutariota, monaco nel monastero di S. Michele arcangelo sul Bosforo), pubblica e corregge di versione italiana i canonici finora inediti in esso contenuti (13 in tutto, per la maggior parte anonimi o di incerta attribuzione). Nelle pp. 221—227 è contenuto un indice degli epiteti mariani presenti nei testi pubblicati. E. Fo.

Je. E. GRANSTREM, *Описание русских и славянских пергаменных рукописей. Рукописи русские, болгарские, молдавляйские, сербские*. Ленинград 1953, pp. 134 + 19 pl. — Compte-rendu: D. P. BOGDAN, Romanoslavica 3 (1958) 286—289. A. D.

H. HUNGER, *Das Testament des Patriarchen Matthaios I (1397—1410)*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 288—309. — L'auteur publie la partie biographique du testament du patriarche Matthaios I^{er} d'après un manuscrit conservé à la Bibliothèque Nationale d'Autriche (Österreichische Nationalbibliothek), cod. hist. gr. 55, et ajoute la paraphrase de l'hypotyposis et de la conclusion. C'est également la première publication de la signature du patriarche (table 19). L'édition est précédée d'une courte étude d'introduction consacrée à l'histoire et à l'analyse du testament. Zst.

E. IGLOI, *Древнерусский Хронограф Дебреценского Университета*. Slavica I (Debrecen, 1961) 95—133 + 2 photos. — Il s'agit d'un manuscrit acquis par le linguiste L. Hlegendus (mort en 1958) et qui se trouve actuellement dans la bibliothèque de l'Univ. de Debrecen. L'auteur donne du manuscrit une minutieuse description paléographique (par son écriture).

ture le ms. semble remonter aux 14^e–15^e siècles). Fort intéressantes sont les ligatures graphiques et ses abréviations. Par son contenu, le manuscrit est une continuation (la première) du Chronographe (1512). L'auteur examine en détail le contenu. Les tables aux pp. 128–132 donnent les variantes de l'écriture et des initiales. A la p. 133 figurent les filigranes. Deux photographies complètent l'analyse soignée du ms. vieux-russe, qui n'est pas sans importance pour les études byzantinologiques. A. D.

D. G. IONESCU, *Un document necunoscut de la Alexandru cel Bun*. [Un document historique inconnu d'Alexandre le Bon.] Romanoslavica 4 (Bucarest, 1960) 337–344. — L'auteur a édité, avec commentaire, une charte en langue slave d'Alexandre le Bon datée du 1^{er} Août 1403. La charte se rattache à un don d'Alexandre le Bon au boyard Balija Mudrička, et configure, en même temps, les liens de vassalité existant entre le boyard et le suzerain. A. D.

R.-J. LOENERTZ, *Fragment d'une lettre de Jean V Paléologue à la commune de Gênes 1387–1391*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 37–40. — Dans le texte ajouté à la copie du traité de paix entre les empereurs Jean V et Andronic IV du 2 Novembre 1382, l'auteur a découvert la copie d'un passage provenant d'une lettre de Jean V à la Commune de Gênes. Le document est gardé à l'Archivio di Stato de Gênes, dans la série *Materie politiche*, liasse 2729 (jadis Marzo 10). La découverte d'un document susceptible de nous fournir de nouvelles données sur une époque particulièrement pauvre en témoignages historiques signifie, sans nul doute, une contribution importante à l'exégèse. Zst.

R.-J. LOENERTZ, *Un Pachymère, auteur des lettres du San Marco 356?* Byz. Zeitschr. 53 (1960) 290–299. — L'auteur des lettres dans le manuscrit de San Marco 356 de la Bibliothèque Laurentine à Florence était sûrement un des pires écrivains qui abusèrent du grec et de la patience des lecteurs. Une édition complète est donc superflue; tout au plus un bon choix reste nécessaire. Mais avant de l'arrêter, on peut compléter et approfondir les recherches faites par Edv. Rein et, en partie, corriger les résultats. R.-J. Loenertz nous présente ici des notes critiques concernant la lettre 58 (adressée à Léon de Chypre), 67 («à l'un des plus chers amis»); il imprime le texte critique de ces deux lettres avec un index des lettres citées dans cette note, leur adresse, leur incipit et l'indication des folios qu'elles occupent dans le manuscrit de Florence. A. D.

A. T. LUTTRELL, *A Fourteenth Century List of the Barons of Achaea (1377?)*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 355–356. — L'auteur argumente contre la datation, proposée par K. Hopf et qui fait remonter le document à l'an 1384. Des données nouvellement découvertes prouvent que le document est né entre 1374 et 1382. Par un examen plus détaillé qu'il prépare, l'auteur espère préciser davantage la datation. Zst.

P. MAAS, *Textual Criticism*. Engl. by B. FLOWER. Oxford, 1958, pp. 59. — Compte-rendu: J. P. HILDEBRAND, *Romanitas* 3/4 (1961) 489–491. Irm.

L. R. MÉNAGER, *La tradition en «volgare italiano» des diplômes grecs du Patir de Rossano*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 311–313. — L'auteur examine la valeur des traductions du texte grec des documents en «volgare italiano». Zst.

P. MERTENS, *Archives photographiques de papyrologie littéraire*. Chronique d'Égypte 36 (1961) 428–430. — Der Verfasser wiederholt seinen bereits dem 10. Internationalen Papyrologenkongress in Warschau 1961 unterbreiteten Vorschlag zur Gründung eines Dokumentationszentrum für literarische Papyri und informiert über die zu seiner Realisierung inzwischen eingeleiteten Maßnahmen. Irm.

G. MEYER—M. BURCKHARDT, *Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel. Abt. B: Theologische Pergamenthandschriften. Bd. I: Signaturen B I 1–B VIII 10*. Basel, Verl. d. Universitätsbibliothek, pp. XLVII+882. — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 98–100. — Catalogue représentatif de la très riche collection de manuscrits de la Bibliothèque Universitaire de Bâle. La publication du catalogue est due au travail d'un comité spécial institué en 1947. Le 1^{er} volume du catalogue décrit 197 manuscrits de la section B, théologie, laquelle contient en somme 321 manuscrits sur parchemin. Ensuite, les auteurs expliquent les principes qui ont régi l'établissement du catalogue et ajoutent une bibliographie des renvois (XXV–XLVII). Suit une description détaillée et très soignée des manuscrits fort importants pour l'exégèse médiévale et byzantinologique. Les registres figureront sans doute au 2^e tome du catalogue, section B. Publication d'une grande valeur. Il serait très utile de compléter le catalogue par un recueil de reproductions des manuscrits les plus remarquables. A. D.

L. MEZEY, *Codices Latini Medii Aevi bibliothecae Universitatis Budapestinensis*. Fili-

granes dans le papier des manuscrits rassemblés par Agnes BOLGÁR. Budapest, Acad., 1961, pp. 252 + specimina manuscriptorum 253—301 + tabulae signorum chartarum (A. Bolgár) 303—369 + index rerum et personarum 371—391. — Dans l'introduction, l'auteur relate l'histoire sommaire de la naissance de la collection et donne une revue succincte des travaux relatifs au catalogue de la collection. Dans le catalogue, l'auteur donne une description systématique et détaillée de 132 manuscrits latins. Aux pp. 219—244 figurent les incipit des textes, une liste des photographies (l'auteur tenant compte également des aspects graphiques des manuscrits) et l'indication relative aux types locaux de la graphie. Importante est également la partie où A. Bolgár présente, d'une façon systématique et avec renvois, les filigranes contenus dans les manuscrits. Suit un index rerum et personarum avec une revue de l'âge des mms. (11^e—15^e siècles). Catalogue important de manuscrits médiévaux. A. D.

E. MIONI, *I frammenti di manoscritti greci nell' Archivio di Stato di Modena*. Rass. degli Archivi di Stato XXI (1961) 217—224. — Nell' Archivio di Stato di Modena si conservano 29 frammenti di manoscritti greci, risalenti ai secoli X—XVI ex.: essi sono qui accuratamente catalogati e descritti. Da notare, fra i testi medievali, un lungo passo dello Hexaemeron di Anastasio Sinaita (II, 15). E. Fo.

W. MÜLLER, *Papiri aus der Sammlung Ibscher*. The Journ. of juristic papyrology 13 (1961) 75—85. — Nr. 7 (= P. Ibscher 17) bringt eine Pachtzinsquittung des 5/6. Jahrhunderts von unbekannter Herkunft. Irm.

Je. P. NAUMOV, *К вопросу о датировке некоторых сербских грамот второй половины XIV в.* Слав. архив. Москва, 1962, 3—27. — 1) Malgré A. Solovjev, la charte de Radoviš est datée du 15 novembre 1360. 2) La charte non datée des Dejanovič adressée au monastère Russe se rapporte à la seconde moitié de l'année 1374—1375. 3) La glose d'Archilevitzk doit être datée environ de 1388—1395. 4) La troisième charte de Dečani (promulguée par la princesse Eugénie) est datée de 1395/1396—première moitié de 1402, la charte de Livoča (de la même princesse) de 1399 — comm. 1402 (peut-être du mois de mars 1402). A. K.

Ch. G. PATRINELIS, *Ἑλληνες κωδικογράφοι τῶν χρόνων τῆς ἀναγεννήσεως*. Ἐπετηρίς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου 8/9 (1958—1959). Athènes, 1961, pp. 63—124. — Compte-rendu: P. SPECK, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 320—324. A. D.

A. PETRUCCI, *Codice diplomatico del monastero benedettino di S. Maria di Tremiti (1005—1237)*, I—III [Fonti per la storia d'Italia pubblicata dall'Istituto stor. ital. per il medioevo, n. 98.] Roma, 1960, pp. I—CCXXVIII e 5 tavv., 1—254, 255—502 e 3 tavv. — Compte-rendu: A. PRATESI, Studi Mediev. III S., II (1961) 636—639. E. Fo.

J. PORCHER—Marie-Louise CONCASTY—Ch. ASTRUC, *Byzance et la France médiévale. Manuscrits du II^e au XVI^e siècle*... [V. Byzantinoslavica XX, 389; XXI, 391.] — Compte-rendu: H. GERSTINGER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 423—424. A. D.

M. RICHARD, *Répertoire des Bibliothèques et des Catalogues de Manuscrits Grecs*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 151.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 128—129. A. D.

A. ŠUPUK, *Šibenski glagoljski spomenici od 1547 do 1774*. Zagreb, 1957, pp. 240+12 photos. — Compte-rendu: M. PANTELIĆ, Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 166—174. A. D.

Th. St. TZANNETATOS, *Τὸ πραγματικὸν τῆς Λατινικῆς ἐπισκόπης Κεφαλῆνης τοῦ 1264 καὶ ἡ ἐπιτομή αὐτοῦ*. Ἐκδόσεις αὐτῶν. Πλάτων 13 (1961) 25—26, p. 161—164. — Rapport préliminaire concernant l'édition qu'on prépare. D.-Je.

J. VAŠICA—J. VAJS, *Soupis staroslavanských rukopisů Národního Musea v Praze*... [V. Byzantinoslavica XIX, 347—348.] — Compte-rendu: Vj. ŠTEFANIĆ, Slovo (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 174—177. A. D.

Вазелонские акты. Совет. ист. энцикл. 2 (1960) 924. A. K.

E. A. ZACHARIADOU, *Μία ελληνόγλωσση συνθήκη τοῦ Χηδῆρ Ἀϊδίουλου*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 254—265. — L'analyse du texte d'Ὁρκος τῶν Μουσουλμανῶν πρὸς Χριστιανούς, découvert par St. Lampros dans le British Museum (Νέος Ἑλληνομνημῶν (1921) 363—366). Le document contient un traité de commerce conclu dans les années 40 du 14^e siècle par Djélaeddine Khidir de la dynastie des Aïdinoglou à laquelle, au 14^e s., appartenaient les environs de Smyrne et d'Ephèse. Bien que le texte ne nous permette pas de déterminer avec sûreté ni la date exacte, ni le partenaire chrétien [selon l'auteur, c'étaient ou le Johannites de Rhodos ou les Génois], c'est néanmoins un témoignage d'un vif intérêt de la part du souverain turc pour un négoce avec les pays chrétiens. L.

C. Bibliothèques et archives

G. V. ABGARJAN, *Матенадаран*. Ереван, 1962, стр. 72 + илл. — L'auteur s'occupe en particulier des manuscrits des chroniqueurs arméniens conservés à Matenadaran qui sont essentiels aussi pour les byzantinologues (p. 29 sq.), ainsi que de la « Géographie » d'Ananie Schirakatz (p. 34 sq.) et des traductions d'ouvrages philosophiques grecs, entre autres de celui néo-platonicien du VI^e s. d'Olympiodore et de Jean Damascène (p. 381, des Vies des Saints (malheureusement, trop brièvement) (p. 41), du « Code » du royaume arménien de Cilicie (p. 42). A. K.

Catalogue of Syriac Books and related Literature in the British Museum, compiled by the late Cyril MOSS. Londres, British Museum, 1962, col. 1174; col. 206 (= Addenda); col. 272 (= General Index of titles). — Compte-rendu: R. DRAGUET, *Le Muséon* 75 (1962) № 3—4, 478—479. D.-je.

C. GIANNELLI, *Codices Vaticani Graeci. Codices 1485—1683*. (Bibliothecae Apost. Vaticanae codices manu scripti...). In *Bibliotheca Vaticana*, 1950, pp. XXVIII + 536. A. D.

C. GIANNELLI, *Codices Vaticani Graeci. Codices 1684—1744*... [V. Byzantinoslavica XXIV, ...] — Compte-rendu: E. FOLLIERI, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 91—97. A. D.

F. HALKIN, *Manuscrits byzantins d'Ochrida en Macédoine yougoslave*. Anal. Bolland. LXXX, fasc. 1—II (1962) 5—21. — Le musée d'Ochrida possède une collection de haute valeur de manuscrits byzantins, dont 89 grecs et 3 slaves qui sont pratiquement peu connus. A l'occasion du XII^e Congrès international d'études byzantines à Ochrida, ce jeune musée organisa une exposition de monuments et manuscrits; ensuite on publia une description de cette collection, écrite par Vl. Mošin (Recueil de travaux, Zbornik na trudovi). La collection était conservée à l'ancienne église de Saint-Clément d'Ochrida et fait maintenant partie des collections muséales. Au cours du congrès, l'auteur étudia cette collection de manuscrits surtout du point de vue hagiographique, en compagnie de M. RICHARD qui photographia une série de manuscrits; c'est ainsi qu'on a eu la possibilité d'établir beaucoup de faits de valeur concernant ces manuscrits, parmi lesquels se trouvait — ce qui est intéressant — assez d'unica. Dans cet article, l'auteur nous présente une liste de manuscrits des textes hagiographiques (selon les numéros de l'inventaire). Il nous donne ainsi un catalogue de tous les textes qui se trouvent dans les manuscrits d'Ochride. Nr. 6, 18, 26, 28, 29, 44, 45, 50, 56, 57, 82 et 89, ce qui, avec le catalogue de Mošin, rend accessibles aux recherches scientifiques ces textes hagiographiques. Ceci est d'autant plus important qu'il s'agit d'une collection aussi peu connue et étudiée que l'est la collection d'Ochride. A. D.

H. HUNGER, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*... [V. Byzantinoslavica XX, 135, 359; XXIV, 132—133.] — Compte-rendu: W. HÖRMANN, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 87—91. A. D.

P. LEHMANN, *Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken, I*... [V. Byzantinoslavica XIX, 348.] — Compte-rendu de l'auteur: *Deutsches Archiv f. Erforschung d. Mittelalters* 13 (1957) 246—248. I. Roch.

P. LEHMANN, *Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken...*, II [V. Byzantinoslavica XIX, 348.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 357—358. A. D.

Ch. C. PATRINELIS, Βιβλιοθηκαὶ καὶ ἀρχεῖα τῶν μονῶν τοῦ ἁγίου ὄρους. Athènes, 1963, pp. 20. — L'auteur donne une revue sommaire de l'histoire des bibliothèques et des archives d'Athos et de leur importance pour l'évolution culturelle et pour l'exégèse actuelle. Il mentionne brièvement les personnages principaux qui se rattachent à ce centre culturel et historique important et ajoute des données sur les catalogues des manuscrits. Dans la seconde partie, il résume les renseignements les plus importants sur les archives d'Athos et sur les éditions des chartes d'Athos. Manuel d'une grande utilité. A. D.

V. N. PERETC, *Описание собрания рукописей проф. И. А. Шляпкина* (см. Byzantinoslavica XXII, 365—366), ч. II. Археограф. ежегодник за 1960 г. Москва, 1962, 395—502. A. K.

G. RISTOW, *Zur Neuaufstellung der Frühchristlich-byzantinischen Sammlung der Staatlichen Museen zu Berlin*. Das Altertum 7 (1961) 49—57. — Bericht über die im Jahre 1959 vorgenommene Erweiterung und Neugliederung des Ausstellungsgutes. E. R.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

Hélène AHRWEILER, *L'Asie Mineure et les invasions arabes (VII^e—IX^e siècles)*. Rev. Hist. fasc. 461 (1962) 1—32. — L'auteur de cet article nous présente avant tout une caractéristique ethnique et sociale de l'Asie Mineure de cette époque. Les incursions arabes se répétaient régulièrement pendant un temps propice (printemps, automne) et avaient un caractère de razzias ou de guérillas. C'est pourquoi les Arabes occupèrent régulièrement seulement une partie du territoire, pour la plupart restreinte, où ils pillèrent et attrapèrent des captifs pour les vendre. Il est difficile de déterminer la direction de chacune des attaques, parce que d'une part les Arabes évitaient les forteresses et les routes normales de l'armée byzantine, et que, d'autre part, les rapports sont souvent confus. Aucune partie de l'Asie Mineure ne resta épargnée. L'auteur nous présente la carte des invasions arabes. Le troisième chapitre est consacré aux invasions maritimes où l'auteur nous éclaire sur le sens et le but de ces routes nautiques. Les incursions arabes avaient de graves conséquences économiques: l'abaissement de la production et de l'activité commerciale et, par suite, l'appauvrissement de la population. Par suite apparurent des problèmes sociaux et démographiques, c.-à-d. une considérable fluctuation de la population (émigration, transfert d'habitants etc.). Et ceci de nouveau suscita des réformes administratives nécessaires qui donnèrent lieu à des interventions des empereurs contre la situation nouvelle. La fondation des villes fortifiées, la réunion des villages (aussi à cause de la décadence de certaines villes d'ancien caractère), tout cela peut être résumé comme résultat des invasions arabes en Asie Mineure: dans l'histoire de l'Asie Mineure, ces incursions signifient la fin de l'antiquité et le début du Moyen Age.

A. D.

S. Je. AKOPJAN, *Царями-алахины — рабы и их социально-экономическое положение в средневековой Армении*. Ист.-филол. журнал (1962) № 1, 124—138 (на арм. яз. с рус. резюме). — Рабство в средневековой Армении носило патриархальный характер. В отличие от античных рабов средневековые «царяи», «алахины» и «спасаворы» могли получать свободу за выкуп или после 7 лет работы у хозяина. Труд рабов в средневековой Армении не занимал существенного места в производстве.

A. K.

Fr. ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen*, I... [V. Byzantinoslavica XXIII, 369; cf. XXIV, 184]. — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIII, 87—89.

A. D.

K. ALEXANDRIDES, *Über die Krankheiten des Kaisers Alexios I. Komnenos*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 68—75. — L'article a comme point de départ l'étude de R. Guiland qui, en se basant sur des sources, commente les différentes sortes de mort des empereurs byzantins. On connaît bien les causes de la mort de ceux des empereurs qui moururent d'une mort violente, mais il est difficile de s'exprimer sur les raisons d'une mort naturelle. Les meilleurs témoignages se sont conservés en ce qui concerne la mort d'Alexis I Comnène. Ces renseignements se trouvent dans l'Alexiade d'Anne Comnène, fille d'Alexis I, et puis dans la chronique de Zonaras. L'éditeur de l'Alexiade, B. Leib, s'était adressé au médecin-assistant R. P. Verdun en lui demandant de lui faire un diagnostic selon ces renseignements. R. P. Verdun déclara que la raison de la mort d'Alexis I était un sarcome. Toutefois, il est connu qu'Alexis souffrait des jambes qui lui causaient des douleurs aiguës. Anne Comnène les explique par une blessure et par un surmenage moral et physique. Ensuite l'auteur analyse le témoignage de Zonaras. Probablement la douleur dans les jambes fut-elle provoquée par la goutte. En outre, on peut supposer qu'il pouvait s'agir chez Alexis d'un infarctus ou d'une faiblesse cardiaque. Entre ces trois maladies, il existe une connexion. Le diagnostic prononcé par R. P. Verdun était erroné.

A. D.

F. ALTHEIM—R. STIEHL, *Die Araber zwischen Alexander und Mohammed*. Das Altertum 8 (1962) 102—113. — Über die Bedeutung des arabischen Raumes für die politische und Geistesgeschichte der Spätantike mit besonderer Berücksichtigung des Monophysitismus.

E. R.

F. ALTHEIM—R. STIEHL, *Die Hunnen zwischen Altertum und Mittelalter*. Das Altertum 7 (1961) 178—188. — Der hephthalitische Iran als Ausgangspunkt der Hunnen-Wanderungen, als Objekt byzantinisch-orthodoxer Mission wie auch als Zentrum der Monophysiten und Nestorianer und ihrer Übersetzungstätigkeit an griechischen Texten.

E. R.

АМИН АЛЬ-ХОЛИ, *Связь между Нилом и Волгой в XIII—XIV вв.* Москва, 1962. стр. 40 (перевод с арабского). — Автор мимоходом затрагивает положение в Сирии в Армении XIII—XIV вв. (стр. 14 сл.). А. К.

D. ANGELOV, *Аграрните отношения в Северна и Средна Македония...* [V. Byzantinoslavica XXII, 366.] — *Compte-rendu*: K. V. CHVOSTOVA, *Byzantinoslavica* XXIII, 82—87. А. Д.

D. ANGELOV, *История на Византия. Първа част: 395—867 г.*... [V. Byzantinoslavica XXII, 131; XXIV, 184.] — *Compte-rendu*: A. P. KAZDAN, *Byzantinoslavica* XXIII, 67—72. А. Д.

F. BABINGER, *Maometto il Conquistatore...* [V. Byzantinoslavica XIX, 348—349; XX, 139; XXI, 160, 362; XXII, 367; XXIV, 184.] — *Compte-rendu*: P. F. P(ALUMBO), *Studi Salentini* V/VI (1958) 202—205. E. Fo.

Багратиды. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 36. А. К.

Баязид I. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 193. А. К.

A. BAKALOPOULOS (Vakalopoulos), *Les limites de l'Empire byzantin depuis la fin du XIV^e s. jusqu'à sa chute (1453).* Byz. Zeitschr. 55 (1962) 56—65. — Après la défaite des Serbes dans la bataille livrée près de Cirmen en 1371, après la capitulation de Thessalonique du temps de Manuel II (le siège avait duré 4 ans) et après le siège de Constantinople qui dura 7 ans et se termina en 1399, Byzance avait un territoire minime: à dire vrai, son étendue s'est réduite à Constantinople. La question se pose de savoir si quelques régions restèrent libres sur les bords de la Mer Noire. Les sources n'en disent pas grand' chose. On se demande quel fut le destin de la région qui s'étendait de Sozopole à Mésébrie (Nesebâr), après 1367, quand elle fut rendue à Byzance par le prince de Savoie — Amédée VI? Bien que les rapports soient confus, on peut se baser sur les communications des chroniques brèves (voir Lambros-Amantos) qui, jusque-là, avaient échappé à l'attention des historiens. De ces renseignements on peut juger que les rives du Nord de la Mer Noire tombèrent entre les mains des Turcs entre 1367—1380. L'auteur examine également les rapports concernant les différentes parties de l'empire byzantin; il indique, sur la carte 1, la région appartenant à Constantinople (et qui s'étend jusqu'à Varna) et l'autre partie appartenant à Thessalonique. Sur la carte II, on peut suivre le coup final et la direction de la marche des Turcs, ainsi que la conquête du reste de l'ancien Empire de Byzance. А. Д.

N. BANESCU, *Imp. Justinian* [L'empereur Justinien]. Mitropolia Olteniei 1/2 (1962) 13—22. — Bref exposé sur la vie, l'activité politique et religieuse du grand juriste et aussi théologien byzantin, l'empereur Justinien. M. Ş.

J. W. BARKER, *John VII in Genoa: A problem in late Byzantine source confusion.* Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 213—238. — Per il periodo della storia bizantina che va dal 1350 al 1425 le fonti storiche greche sono scarse e tarde. Non meraviglia perciò il fatto che molti problemi siano di difficile soluzione. Molto preziose possono essere le fonti di provenienza occidentale: in questo lavoro l'autore utilizza due documenti dell'Archivio di Stato di Genova per chiarire il problema del viaggio a Genova di Giovanni VII prima del 1390; e 4 documenti dell'Archivio di Stato di Venezia per precisare l'identità dell'imperatrice cui nel 1390 la Serenissima fornì aiuti per il viaggio verso Oriente: si tratta della madre di Giovanni VII, Maria (o Kyratza), vedova di Andronico IV, figlia di Giovanni Alessandro Asan, re di Bulgaria. E. Fo.

P. I. BASILEIOS, 'Η επισκοπή Λιγῆς καὶ Ἀγράφων ἐπὶ Τουρκοκρατίας με σύνοτην ἐπισκόπησιν τῆς ἱστορίας τῆς Εὐρυτανίας, τῶν μοναστηρίων καὶ τῶν Σχολῶν τῆς Ἀθῆνης, 1960, pp. 252. — *Compte-rendu*: M. S. THEOCHARIS, *Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος* 15 (1961) 420—424. А. Д.

V. BEŠEVLIJEV, *Suveränitätsansprüche eines bulgarischen Herrschers im 9. Jahrhundert.* Byz. Zeitschr. 55 (1962) 11—20. — L'auteur analyse les éléments les plus importants de l'inscription bien connue de Cătaral d'Omortague, le titre du souverain bulgare ἐκ Θεοῦ ἀρχῶν et le polychronion, tout en examinant leur signification. Il nous démontre que les deux éléments, de même que d'autres éléments d'inscriptions proto-bulgares (p. ex. la croix au commencement de ces inscriptions qui est identique à l'invocatio symbolica des chartes impériales byzantines) ainsi que les autres titres de souverains (p. ex. celui de Syméon) ne sont pas simplement empruntés et imités, mais ont une signification politique approfondie. Ils expriment l'effort des souverains bulgares d'établir une parité avec les empereurs byzantins et manifestent en même temps leur prétention au trône impérial de Constantinople. Zst.

- Бодин Константин. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 513. A. K.
 Боларство. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 608. — О болярах в Болгарии. A. K.
 Борил. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 618. A. K.
 Борис I. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 618—619. — Болгарский царь. A. K.
 A. BORST, *Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker*. Bd. III: *Umbau*. Teil I. Stuttgart, A. Hiersemann, 1960, pp. VI + 1 fol. + 953—1394. — Compte-rendu: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 358—359; Bd. III: *Umbau*. Teil 2. Stuttgart, 1961: Comptes-rendus: Fr. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 324; P. HARTMANN, *Kratylos* IV (1959) 19—25, VI (1961) 16—21. A. D.
 R. BROWNING, *A new Source on Byzantine-Hungarian Relations...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 370.) — Compte-rendu: P. WIRTH, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 103—104. A. D.
 Z. M. BUNIJATOV, *Из истории Кавказской Албании VII—VIII вв.* Вопросы ист. Кавказ. Албании (Баку, 1962) 149—180, азерб. резюме. — L'auteur aborde les relations réciproques de Byzance avec l'Albanie caucasienne du VII^e s. ainsi que le commerce albanais près de la mer Noire au VIII^e s., à l'époque, où, selon son opinion (p. 176), se produisit «une diminution du rôle prépondérant de Byzance et de l'Arménie dans le commerce mondial» et où la position dirigeante passa aux villes albanaises du Nord. D'ailleurs, les renseignements concernant le commerce albanais sont très insuffisants. A. K.
 A. P. CHRISTOPHILOPOULOS, *Θέματα βυζαντινῶν δικαίων ἐνδιαφέροντα τὴν σύγχρονον πραγματικὴν*. Athènes. D. S. Tzakas, S. Delagrammatika, 1957, pp. 115. — Compte-rendu: B. SIGONOWITZ, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 414—415. A. D.
 B. CIMPINA, *L'influence byzantine sur le Bas-Danube, à la lumière des recherches récentes effectuées en Roumanie*. *Rev. roumaine d'hist.* I (1962) 7—18. — L'article fait partie d'une communication faite à la conférence de byzantinologie qui s'est tenue à Prague au cours de l'automne 1957. On y analyse particulièrement les rapports de Byzance avec les chefs locaux du Bas-Danube à la suite des campagnes entreprises par Jean Tzimiskès. Au cours d'une première étape les chefs féodaux locaux ont collaboré avec Byzance contre le tsar bulgare. Au début du XI^e siècle avec la création du duché de Paristrion, les autorités byzantines tendent à limiter l'autorité des éléments féodaux locaux. Au cours de la seconde moitié du XI^e siècle, les villes situées sur la rive droite du Danube recouvrent à nouveau une certaine autonomie, entretiennent des troupes et obtiennent des subsides de la part de Byzance. Les forces féodales locales se développent et l'un des principaux féodaux est l'archevêque de Vicina. E. Fr.
 Maria CRAMER, *Das christlich-koptische Ägypten einst und heute*. Eine Orientierung. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1959, 4 fol. + 142 + 68 tab. — Compte-rendu: A. BÖHLIG, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 398—400. A. D.
 T. A. CISTJAKOVA, *Арабский халифат*. Москва, 1962, стр. 156, карта. — L'auteur cite également l'histoire des relations byzantino-arabes, surtout celle des conquêtes arabes (des contre-attaques de Byzance aux IX^e—X^e ss. il n'est pas fait mention). Quelques détails doivent être mis au point. A la page 32, C. rappelle la bataille près d'Adjñadayn (la localisation de cette bataille est fort litigieuse): les armées byzantines étaient commandées, dans cette bataille, non par Théodoric, mais par Théodore; leur nombre n'atteignait pas 70, mais environ 10 mille hommes; la datation de cette bataille (le 30 juillet) est arbitraire (cf. H. A. R. Gibb, *Encycl. of Islam*, v. I, p. 208). Le siège de Constantinople par les Arabes du temps de Constantin IV (celui-ci est nommé par Č. inutilement Pogonate) ne dura pas 7 ans [p. 57], mais seulement 5 ans [674—678] (cf. Ostrogorskiĭ, *History...*, p. 111, n. 2). A. K.
 J. DEÉR, *Der Globus des spätrömischen und des byzantinischen Kaisers. Symbol oder Insigne?* *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 53—85; 291—318. — L'auteur se base sur la thèse de P. E. Schramm qui, dans son dernier travail de 1958, traite des insigne de représentation monarchique à partir de l'époque de César jusqu'à Elisabeth II et affirme que le globe impérial qui était porté par les empereurs romains et byzantins en tant qu'un insigne effectif provient des temps moyenâgeux et modernes de l'Occident. L'auteur analyse en détail les faits, ensuite les globes impériaux de couronnement dans différents pays ainsi que chaque phase de la cérémonie du couronnement. Il arrive à la conclusion que le globe est d'origine byzantine; ceci est vrai, p. ex. pour le globe hongrois double croix, de même pour le globe sicilien et celui de Jérusalem, mais nullement pour le russe. La double croix, qui ressort symboliquement d'une mention

dans la Bible, signifie le triomphe du Christ sur le purgatoire; c'est donc une arme du Christ, dont le César s'empare et, de plus, le symbole de la croix du Golgotha. C'était donc un insigne réel, tandis que le globe impérial russe est, selon l'auteur et l'opinion d'autres, d'une date plus récente et importé de l'Occident, de l'époque de la proclamation du tzarisme, c.-à-d. lorsque le grand-duc de Moscou fut déclaré tzar (au XVI^e s.). L'auteur examine en détail la cérémonie du couronnement dans l'Empire latin, créé en 1204, et démontre que la plupart des éléments qui s'y rattachent sont d'origine byzantine (l'habillement du couronné, le port du drapeau ou de l'épée devant lui, l'emploi d'une grande pierre précieuse, suivant la tradition des Comnènes). Le sacre et l'intronisation sont au contraire d'origine française.

A. D.
G. T. DENNIS, *The Reign of Manuel II Palaeologus in Thessalonica, 1382—1387*. (Orient. Christ. Anal., 159.) Roma, Pont. Inst. Orientalium Studiorum, 1960, pp. X, 179. — Compte-rendu: G. J. THEOCHARIDIS, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 140—144. A. D.

G. G. DILIGENSKIĭ, *Вандалы*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 950—952. A. K.

A. D. DMITREV, *Багруды*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 28—29, карта. A. K.

G. C. DOWNEY, *A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest*. Princeton and London, 1961. — Compte-rendu: A. H. M. JONES, *Journ. Theol. Stud.* XLII (1962) 432—433. D. M. N.

W. H. C. FREND, *Constantine's Settlement with the Church and its Legacy*. The Modern Churchman VI, 1 (1962) 32—46. D. M. N.

K. GANTAR, *Kaiser Justinian als kopfloser Dämon*. *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 1—3. — B. Rubin commenta, en se basant sur un riche matériel, le sens et la tendance politique des mots ἀρχὸν δαιμόνων. Dans la démonologie procopienne, il faut cependant expliquer encore un autre motif, c.-à-d. celui du démon sans tête. Procope cite, selon le témoignage de deux hommes dignes de foi, que l'un d'eux vit la nuit l'empereur sans tête se promenant au palais. Le motif d'un homme sans tête et la peur qu'il inspire est un très ancien motif que nous pouvons suivre dès l'antiquité. Ainsi en Egypte, le culte d'Osiris fut bien connu (les papyrus de l'ancien Egypte en font foi). On le connaissait aussi bien à Byzance. La source principale de cette croyance en un homme sans tête est le *Testamentum Solomonis*, écrit apocryphe provenant de l'époque entre le 1^{er}—5^e siècle, très répandu déjà vers la moitié du 6^e siècle à Byzance. De nombreux manuscrits de cet écrit prouvent que cette croyance était très en faveur; on peut trouver des reminiscences chez beaucoup d'historiens byzantins, surtout, p. ex., chez Michel Psellos. Procope reconnut, à coup sûr, l'ancienne origine juive de cet écrit. Il représenta aussi l'empereur Justinien qui fit exécuter un très grand nombre de gens, sous la forme d'un démon sans tête. Il n'est que naturel que ce motif ait atteint, seulement dans l'art, le plus haut degré.

A. D.
D. J. GEANAKOPOLOS, *Emperor Michael Palaeologus and the West 1258—1282...* (V. Byzantinoslavica XXI, 163; XXII, 134, 368; XXIII, 153—154, 372.) — Compte-rendu: V. LAURENT, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 104—108. A. D.

D. N. GEANAKOPOLOS, *Greek Scholars in Venice*. Harv. Univ. Press, Cambridge Mass., 1962, pp. 348, 8 ill. — Compte-rendu: J. GILL, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 442—443. E. Fo.

M. GIGANTE, *La cultura latina a Bisanzio nel sec. XIII*. La Parola del Passato LXXXII (1962) 32—51. E. Fo.

J. GILL, *The Year of the Death of Mark Eugenikos*. *Byz. Zeitschr.* 52 (1959) 23—31. — L. Petit fait remonter la mort de Marc Eugénikos à l'an 1444. L'auteur cite par contre des témoignages en faveur de l'an 1445. A. D.

H. J. GLEIXNER, *Das Alexanderbild der Byzantiner*. Dissertation München, Salzer, 1961, pp. 128 + 1 folio. — Compte-rendu: J. TRUMPF, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 82—87. A. D.

Je. S. GOLUBCOVA, *Очерки социально-политической истории Малой Азии в I—III вв. (Независимая сельская община)*. Москва, 1962, стр. 196. — В конце работы (стр. 177—179) имеется несколько замечаний о сельской общине Малой Азии в IV—VI вв. Г. отмечает, что в историографии отсутствует дифференцированный подход к разным типам сельских поселений ранневизантийского времени, тогда как, по ее мнению, малоазийская община первых трех веков н. э. была разнородной. О двух типах общин в Сирии IV—V вв. см. Г. Л. Курбатов, *Ранневизантийский город*, стр. 30 сл. A. K.

B. T. GORJANOV, *Поздневизантийский феодализм*. Москва, 1962, стр. 502, карты.

A. K.

В Государственном Эрмитаже и Ленинградском Отделении Института народов Азии АН СССР. Вестник Древн. Ист. (1962) № 3, 202—210. — Обсуждение книги Л. Н. Гумилева о хунну и рецензии К. В. Васильева на эту книгу (см. Byzantinoslavica XXIII, 154.) A. K.

M. GOUGH, *The Early Christians. Peoples and Places Series*. London, 1960, pp. 206 and index + 81 photographs and 38 line drawings and 1 map. — Compte-rendu: D. TALBOT RICE, Byzantinoslavica XXIII, 108—110. A. D.

J. GOUILLARD, *Deux figures mal connues du second iconoclasme*. Byzantion XXXI (1961) 371—401. — I. Le protasécristis Li(é)zix ou Zéliz (Le «manichéisme» de Lizix et la question des biographies de Méthode. Le canon de Méthode et les antécédents iconoclastes de Lizix). — II. Théodore Krithinos, le dernier des iconoclastes (Les condamnations canoniques de Théodore Krithinos. L'activité de Théodore Krithinos avant 843.) R. G.

F. GRAUS, *Velkomoravská říše v české středověké tradici*. Českosl. časopis hist. XI (1963) 289—305. — L'auteur examine les échos de l'histoire de l'empire grand-morave dans les sources tchèques du Moyen Age avec le but d'aider à définir sa place dans l'histoire. Le résultat est étonnant: le culte ecclésiastique des Saints Cyrille et Méthode n'existait même pas dans les milieux tchèques qui professaient la liturgie slave. Dans les légendes de St. Procope, excepté une remarque concernant St. Cyrille en tant que créateur de l'écriture slave, ne se trouve aucune réminiscence de l'église grand-morave. Les documents les plus anciens qui traitent de la vénération des deux frères de Thessalonique proviennent seulement de la moitié du 14^e s. Dans les sources s'est, en outre, conservé la mémoire de Svatopluk, mais nullement la tradition «étatique» grand-moravienne. C'est seulement au 14^e s., que le récit concernant Svatopluk donna à Dalimil et Pulkava l'impulsion de créer la ci-nommée théorie de translation. Chez Dalimil qui l'élabora dans l'esprit des romans chevaleresques contemporains, Svatopluk céda son royaume tchèque devant son beau-frère, l'empereur Arnolf, tandis que, selon la combinaison savante de Pulkava, la translation s'effectua seulement en 1086 par Henri III. La circonstance que la signification de la Grande Moravie par son côté ecclésiastique et étatique fut appréciée à un haut degré seulement par les chroniqueurs d'une époque relativement tardive, nous incite, selon l'opinion de l'auteur, à la prudence envers quelques conceptions trop vastes des savants modernes basées sur des sources insuffisantes. Zst.

L. N. GUMILEV, *Бахрам Чубин (Опыт критики источников)*. Пробл. востоковед. (1960) № 3, 228—241. — G. préfère les renseignements d'auteurs orientaux concernant le soulèvement de Bahrame Tchoubin à la version de Théophylacte Simocatta. Il suppose que le soulèvement se fomenta à Balcha et non en Azerbeïdjan. Théophylacte décrit une des échouffourées avec l'ennemi comme étant une victoire décisive sur les Perses, et prend un Bahrame pour l'autre. La victoire de Bahrame Tchoubin sur les Turcs fut remportée au temps de la guerre byzantino-perses en Transcaucasie, c.-à.-d. en 589. L'auteur rapporte l'avènement au trône de Bahrame Tchoubine, au 14 décembre 590. Il analyse en détail les renseignements qu'on trouve, au sujet de Bahrame, chez d'auteurs byzantins, arméniens, géorgiens et orientaux. Cf. aussi P. Goubert, *Byzance avant l'Islam*, t. I., Paris 1951, où les événements sont exposés d'une autre manière et où, en particulier, l'avènement de Bahrame est daté du 9 mars 590 (p. 139 sq.). Cf. aussi L. N. Gumilev, *Война 589 г. ...* (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 372.) A. K.

R. A. GUSEJNOV, *О тюрках IV—VII вв. в зоне Кавказской Албании*. Вопросы ист. Кавказ. Албании. Баку, 1962, 181—192. азерб. резюме. — Outre Michel le Syrien, G. se base sur plusieurs auteurs byzantins [Ménandre, Théophylacte Simocatta] ainsi que sur des écrivains géorgiens et arméniens. A. K.

H. W. HAUSSIG, *Kulturgeschichte von Byzanz*. Stuttgart, 1959, pp. XVI, 624, 31 tab. (Kröners Taschenausgabe, 211). — Compte-rendu: A. V. BANCK—B. T. GORJANOV, Deutsche Litztg. 82 (1961) 522—526. Irm.

F. M. HEICHELHEIM, *An Ancient Economic History. From the palaeolithic age to the migrations of the Germanic, Slavic and Arabic nations*, I. Leiden, 1958, pp. XI, 542. — Compte-rendu: E. C. WELSKOPF, Deutsche Litztg. 82 (1961) 1088—1092. Irm.

B. HEMMERDINGER, *Une mission scientifique arabe à l'origine de la renaissance iconoclaste*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 66—67. — Il s'agit de trois traducteurs arabes (leurs noms étaient Haggag Ibn Matar, Ibn Bitriq et Salm) çui, suivant l'ordre du calife, se rendirent à Byzance pour rapporter des manuscrits traitant de philosophie, de géométrie,

de musique, d'arithmétique et de médecine. En 814, Jean le Grammairien rassembla, sur ordre de l'empereur Léon l'Arménien, tous les vieux manuscrits de l'Empire. Le fait est attesté par un fragment, très précieux, d'une chronique de l'époque [feuille 371 du Parisianus gr. 1711] dont le manuscrit provient du 11^e siècle. L'auteur met ce témoignage en rapport avec la mission envoyée par Al-Mansûr, et ceci pour les trois raisons suivantes: 1^o Ibn Bitriq travaillait pour al-Mansûr. — 2^o La raison pour laquelle ces manuscrits furent alors rassemblés était beaucoup plus vraisemblablement celle de satisfaire le désir d'Al-Mansûr que de préparer le concile iconoclaste de 815. — 3^o Il est frappant de constater que trois manuscrits parmi les traductions de la mission concernent la mission (avant et après le 20 mai 814).

A. D.
W. HENSEL, *Początki państwa polskiego* (Les origines de l'état polonais.) Warszawa, 1960, pp. 206. — L'auteur s'arrête sur les données de Constantin Porphyrogénète *De Administrando* et retrace les relations polono-byzantines.

Kap.
H. INALCIK, *Die Türkei und der Westen*. Die kulturelle und politische Angleichung der Türkei an den Westen. Intern. Jahrbuch f. Geschichtsunterricht VII [1958] 10—25. — Im Mittelalter finden sich zahlreiche Berührungspunkte zwischen der mohammedanischen und der christlichen Kultur: Religion, Philosophie, Recht. Der Ausbau des autokratischen Systems der Osmanen ist dann die Folge des Kampfes mit den christlichen Mächten. Das Interesse der Türken für den Westen beschränkt sich in erster Linie auf Kriegskunst, Technik, Medizin, kaum auf die Kunst. So läßt sich auch Mohammed der Eroberer nicht mit den Zeitgenossen der italienischen Renaissance vergleichen. Seit Ende des 18. Jahrhunderts öffnet sich die Türkei französischen Einflüssen. Im 19. Jahrhundert wird die Levante Abnehmer europäischer Industrieerzeugnisse. Liberalistische Tendenzen werden auch in der Türkei wirksam. Der Einfluß westlich gesonnener Intellektuellen auf den Sultan wird zu einem wichtigen Faktor der „Verwestlichung“. Sch.

Je. A. JEFREMOV, *Земельные отношения и сельская община в Далматинской Хорватии в X—XI вв.* Уч. зап. Инст. славяновед. XXIV (1962) 280—311.

A. K.
A. H. M. JONES, *The Constitutional Position of Odoacer and Theoderic*. Journ. Rom. Stud. LII (1962) 126—130.

D. M. N.
V. KARASEV—V. A. PEKŠEV, *Босния и Герцеговина*. Совет. ист. энцикл. (1962) 637—641, илл. — Раздел о средневековой Боснии (стр. 638) написан В. Карасевым.

A. K.
A. P. KAŽDAN, *Василий I*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 992—993.

A. K.
A. P. KAŽDAN [KAZSDAN]—G. G. LITAVRIN, *Bizánc rövid története...* [V. Byzantinoslávica XXIII, 155.] — Compte-rendu: Gy. MORAVCSIK, *Századok* 96 [1962] 901—902.

Gy. M.
N. Q. KING, *The Emperor Theodosius and the Establishment of Christianity...* [V. Byzantinoslávica XXIV, ...] — Compte-rendu: A. H. M. JONES, Journ. Theol. Stud. XLII (1962) 433—444.

D. M. N.
B. KREKIĆ, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Age. [Documents et Recherches sur l'économie des pays Byzantins, Islamiques et Slaves et leurs relations commerciales au Moyen-Age, V.]* Paris, Mouton & Co. La Haye, 1961, pp. 440 + 1 carte. — Compte-rendu: P. WIRTH, 332—334.

A. D.
G. L. KURBATOV, *Ранневизантийский город (Антиохия в IV веке)*. Издат. Ленингр. унив., 1962, стр. 286. — Весторонняя характеристика социально-экономической, политической и культурной жизни Антиохии IV в., основанная на письменных и археологических памятниках, с учетом новой литературы. В книге 7 глав: 1) Эволюция аграрных отношений ранневизантийского города, 2) Экономика города, 3) Социальные отношения в городе, 4) Политическая борьба в городе, 5) Народные движения в городе, 6) Эволюция полисной идеологии, духовной и культурной жизни города, 7) Эволюция муниципального строя. К. рассматривает Антихоию IV в. как город, в котором рабовладельческие отношения разлагались и уже зарождались элементы феодальных порядков. По мнению К., в сельской округе средняя и мелкая рабовладельческая вилла вытеснялась имениями крупных собственников (стр. 63), в городе росло мелкое ремесленное производство и мелкая торговля (стр. 116). Впрочем, даже из приводимых К. материалов видно, что рабский труд широко применялся в Антиохии и ее округе (К. полагает, что те сотни и тысячи рабов, о которых говорят источники, находили применение почти исключительно в качестве домашних слуг); он сам подчеркивает и «сплоченность общинного крестьянства» (стр. 45), что плохо вяжется с представлением о феодализации. Чрезвычайно затруднительно выяснить эволюцию, движение социальных порядков, по-

сколько в книге не показано состояние Антиохии в I—III вв., когда там, по мысли автора, господствовали рабовладельческие порядки. Основные источники (Ливаний, Иоанн Златоуст) относятся к слишком короткому периоду времени, чтобы на их основе могла вырисоваться картина социально-экономического развития такого масштаба, как переход от рабовладения к феодализму.

St. P. KYRIAKIDIS, Περὶ τὴν ἱστορίαν τῆς Θράκης... [V. Byzantinoslavica XXII, 137.] — Compte-rendu: G. I. THEOCHARIDIS, *Balkan Studies* 2 (1961) 323—329. lrm.

B. LEIB, *Complots à Byzance contre Alexis 1^{er} Comnène (1081—1118)*. Byzantinoslavica XXII, 250—275. A. D.

T. LEWICKI, *Awarowie* (Les Avars). *Słownik Starożytności Słowiańskich* 1, 1 (1961) 35—38. — Analyse des relations avaro-byzantines. Kap.

W. LIEBESCHUEZE, *The Finances of Antioch in the Fourth Century A.D.* *Byz. Zeitschr.* 52 (1959) 344—356. — Se basant, en premier lieu, sur les données citées par Libanius, l'auteur examine la question des dépenses et recettes de la ville d'Antioche au 4^e siècle. Il étudie le problème des fermes de la ville et leur louage, certaines taxes et les services publics. Il constate une réduction considérable des dépenses destinées aux buts culturels et d'autres particularités témoignant d'une décadence progressive, dont les conséquences se manifesteront pleinement à l'époque suivante. Zst.

G. G. LITAVRIN, *Василий II*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 993. A. K.

R.-J. LOENERTZ, *Généalogie des Ghisi, dynastes vénitiens dans l'Archipel (1207—1390)*. *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 121—172, 322—335. — In questo pregevole lavoro, condotto per la massima parte su documenti inediti dell' Archivio di Stato di Venezia, vengono rettificate le numerose inesattezze che sull'argomento si leggono presso K. Hopf, e si addita il metodo da seguire per una nuova storia della Grecia dopo la IV Crociata. La materia è suddivisa in 8 parti principali: I. La genealogia completa dei Ghisi di San Geremia; II. La genealogia di un ramo dei Ghisi di San Simeone, dal 1282 al 1437, innestato per errore da alcuni genealogisti sull'albero genealogico dei Ghisi di San Geremia; III. Regesti che servono di prova alle due genealogie; IV. Cinque note che chiariscono punti oscuri della genealogia e della storia dei Ghisi; V. Indice alfabetico; VI. Tre tavole genealogiche; VII. Documenti vari relativi ai Ghisi; VIII. Addenda et corrigenda. E. Fo.

P. Ş. NĂSTUREL, *În legătură cu unele danit de la Ştefan cel Mare*. (En marge de quelques donations d'Étienne le Grand.) *Romanoslavica* 5 (Bucarest, 1962) 143—149. — M. Berza a prouvé qu'il existe une liaison étroite entre le signe d'Étienne le Grand qui s'est conservé sur la cloche dont il fit donation au monastère moldave de Bistritza en 1494, et sur l'Evangile écrit en 1502 par le moine Philippe, dont le même souverain fit le don au monastère Zographou. P. Năsturel prouve que ce manuscrit fut écrit directement dans le monastère de Bistritza, contrairement à l'opinion de E. Turdeanu qui suppose que ce manuscrit fut écrit au monastère même de Zographou. Il juge ainsi en se basant sur deux formules dans lesquelles on peut constater un roumanisme. Pareillement il conclut que les rhipidis (sorte d'éventails liturgiques) n'étaient pas faits au Mont d'Athos. A. D.

Je. P. NAUMOV, *К вопросу об эволюции феодальной ренты в Сербии, Северной и Центральной Македонии и Зете в первой половине XIV в.* Уч. зап. Инст. славяновед. XXIV (1962) 255—279. — I. В Сербии в 20^e—40^e гг. XIV в. наблюдается некоторый рост отработочной ренты при одновременном сокращении удельного веса ренты продуктами. Денежная рента играет незначительную роль. 2. В Македонии под властью Неманчей сохранились значительные остатки византийских аграрных порядков. Особенностью этого района являлось распространение крестьянской аренды и незначительность барщины. 3. В Далмации господствовала денежная и продуктовая форма ренты, прослеживается коммутация барщин. Арендные отношения были особенно широко распространены.

A. K.

S. A. NIKITIN—L. B. VALEV, *Болгария*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 521—563, илл. — La partie qui se rapporte à notre thème (col. 523—529) est écrite par S. A. Nikitin. L'auteur utilise «La loi agraire» comme source de l'histoire des Slaves qui se sont établis sur le territoire de la Bulgarie et suppose que chez eux, selon ce monument, «le procès de la formation des relations féodales avait déjà commencé». Après la conquête byzantine, le développement économique de la Bulgarie — selon l'opinion de N. — s'est ralenti. Aux XI^e—XII^e ss., la pronota en Bulgarie «était une forme essentielle

des biens féodaux ». Dans l'index de la littérature (col. 560 sq.) manque le livre de G. G. Litavrin (cf. *Byzantinoslavica* XX, 369 sq.). A. K.

S. A. NIKITIN, *Бахруха*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 192—193. A. K.

W. OHNSORGE, *Der Patricius-Titel Karls des Großen*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 300—321. — L'auteur examine un problème fort ancien déjà et qui est celui de savoir pour quelle raison Pépin et Charlemagne portaient le titre de Patrice (Patricius). D'après lui, il ne s'agit pas d'un titre à proprement parler, chez Pépin. Chez Charlemagne, c'est là, tout au contraire, un titre que le roi avait usurpé en tant que souverain de l'empire langobard et qui signifiait que la déclaration d'hostilité à l'égard de l'empire byzantin. Byzance reconnut le titre en 781, mais lorsque en 787, l'inimitié avec l'empire d'Orient éclata, Charlemagne le garda en signe de son opposition contre Byzance jusqu'au moment où le titre de patrice fut remplacé par celui d'empereur (en 800). L'auteur a également démontré que, à partir de 754, Byzance a joué, dans la politique franque, un rôle durable et souvent principal. A. D.

W. OHNSORGE, *Die Anerkennung des Kaisertums Ottos I. durch Byzanz*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 28—52. — En 1878 on publia, à Goettingen, la dissertation de Joh. Moltmann (Theophano, die Gemahlin Ottos II., in ihrer Bedeutung für die Politik Ottos I. und Ottos II.). Moltmann parvint aux justes conclusions que la reconnaissance de l'empire des Ottos était l'essence même des négociations menées en 967—972 et qu'à l'occasion du mariage d'Otto II avec la nièce de l'empereur, Théophano, il s'agissait pour Otto I d'annuler la révocation du titre impérial. Cependant Moltmann considère les choses tout de même de façon trop simple. W. Ohnsorge nous fait voir que le problème était beaucoup plus compliqué parce qu'il l'agissait des traditions et de la continuité des empereurs de Constantinople et, d'autre part, du consentement aux prétentions qu'avait le souverain franc au titre d'Empereur romain. A. D.

O. PERST, *Zur Reihenfolge der Kinder Ottos II. und der Theophano*. Deutsches Archiv f. Erforschung d. Mittelalters 14 (1958) 230—236. — Setzt sich mit den Arbeiten von M. Uhlig und Adolf Hofmeister über Theophano auseinander. Untersucht erneut die Nachrichten der Quedlinburger Jahrbücher, die er gegen U. als zuverlässig ansieht, und die anderen betreffenden Urkunden. Stellt eine neue Reihenfolge der Kinder Ottos II. und der Theophano fest: Sophie (975), Adelheid (977), Mathilde (978), ein Mädchen unbekannten Namens (979), Otto (980). I. Roch.

I. P. PETRUSEVSKIĬ, *Бахрам Чубин*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 175—176. A. K.
Friedr. PFISTER, *Alexander der Große in den Offenbarungen der Griechen, Juden, Mohammedaner und Christen*. (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin, Schriften d. Sektion f. Altertumswiss., 3). Berlin, Akad.-Verl., 1956, pp. 55. — Compte-rendu: S. SEGERT, *Byzantinoslavica* XXIII, 317—316. A. D.

A. G. PODOL'SKIĬ, *Бабека восстание*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 14. A. K.
Подвиг Бахрама Чубины. Ленинград, 1962, стр. 40 + илл. — Recueil des sources orientales relatives à la bataille de l'Hérate que l'éditeur (L. N. Gumiljev) date de l'année 589. Les textes furent traduits en russe par Gumiljev et complétés par une introduction et des annotations de ce dernier. A. K.

D. POTARIS, *Francs et Vénitiens dans le Péloponnèse*. Echo de Messénie, 1959, pp. 80. — Chronique de la domination franque dans le Péloponnèse, rédigée par D. Potaris (1860—1932) et publiée par son neveu D. Vogopoulos avec une préface de Socr. Kougéas. R. G.

E. PROTOPSALTIS, *Brève histoire de Karpáthos*. Athènes, 1959, pp. 52. — Sous l'Empire byzantin, la ville faisait partie du thème de Crète; en 1306, elle faisait partie du fief du Vénitien André Cornaro. R. G.

F. M. de ROBERTIS, *Il tramonto delle Corporazioni da Teodosio II a Giustiniano*. Orpheus II (1955) 45—54. E. Fo.

J. ROMANOS, *Œuvres historiques*. Corfou, 1959, pp. 420. — Réédition des études historiques de J. R. Le despote d'Epire; un document de Philippe II de Tarente contenant la traduction latine d'un chrysobulle de Michel II, despote d'Epire; la ville de Vouthrotos; un acte public de Corfou, sous Philippe II de Tarente; Gratiánus Giorgi, maître de Leucde; l'île d'Aigila; Maximos Margounios; le plus ancien des fiefs de Corfou; André Idoménois; une inscription funéraire de Corfou; les tziganes et le 1^{er} mai à Corfou; les saints Jason et Sosipatre et les temples chrétiens de Corfou; la communauté juive de Corfou. R. G.

B. RUBIN, *Das Zeitalter Justinians*. Bd. I... (V. *Byzantinoslavica* XXII, 372; XXIII, 157,

375.) — Comptes-rendus: J. MOREAU, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 382—385; S. MAZZARINO, *Studi Mediev.*, III. S., II (1961) 607—611; G. WIRTH, *Helikon* 1 (1961) № 1, 186—197.
A. D. — E. Fo.

M. RUFFINI, *Ghinu Buia Spata și luptele aromânilor pentru cucerirea laninei (1360—1400) în Historia Basilissae Mariae atque Thomàs et Esau, despoton Ioanninae* (Ghinu Buia Spata et les luttes des Aroumains pour la conquête de Janina (1360—1400) dans Historia Basilissae Mariae atque Thomàs et Esau, despoton Ioanninae). *Studii XV* (1962) № 5, 1127—1154. — On relate d'après la chronique des moines Commène et Proclos, les luttes soutenues par les chefs aroumains, que la chronique considère à tort comme albanais, contre les despotes successifs de Janina, Thomas Preljubovič et Esau de Buondelmonti. On met en relief le rôle politique joué en Épire au cours de la deuxième moitié du XVe siècle par le militant antiserbe et antiottoman, Ghinu Buia Spata.
E. Fr.

St. RUNCIMAN, *Thessalonica and the Montferrat inheritance*. *Γρηγόριος ὁ Παλαμάς* 42 (1959) 27—35.
R. G.

St. RUNCIMAN, *The Sicilian Vespers...* [V. Byzantinoslavica XX, 152; XXI, 169, 366—367; XXII 139, 372; XXIII, 375.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 390—392.
A. D.

E. SCHWARTZ, *Gesammelte Schriften*. Bd. 3. *Zur Geschichte des Athanasius*. Bd. 4. *Geschichte der alten Kirche und ihres Rechts...* [V. Byzantinoslavica XXI, 195; XXII, 167, 388; XXIII, 173.] — Compte-rendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 397—398.
A. D.

G. I. SEIDLER, *Soziale Ideen in Byzanz*. (Berliner byz. Arbeiten, 24.) Berlin, Akad.-Verl., 1960, pp. 70. — Compte-rendu: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 145—146.
A. D.

M. SEIDLMEYER, *Grundzüge einer deutschen und europäischen Geschichte im Mittelalter*. Intern. Jhb. f. Geschichtsunterricht III (1954) 105—112. — Es werden nur die geistesgeschichtlichen Grundlinien skizziert. Ostömische Einflüsse auf das mittelalterliche Europa werden nicht erwähnt, das Große Schisma, die Kreuzzüge und der Humanismus nicht als Berührungspunkte mit Byzanz ausgewertet.
Sch.

V. F. SEMENOV, *История средних веков*. Москва, 1961, стр. 587 + карты. — A notre thème se rapporte: chapitre I: L'empire romain des IV^e—V^e ss. (dans la table des matières: XI^e siècle!). La crise de l'ordre esclavagiste; chap. 3: La conquête de l'empire romain par les barbares; chap. 9: L'empire byzantin des VI^e—XI^e siècles; chap. 10: Les Slaves du Sud aux VI^e—XI^e siècles; chap. 16: Les croisades; chap. 29: La Bulgarie et la Serbie aux VII^e—XV^e siècles. Les conquêtes turques dans la péninsule des Balkans; chap. 30: Byzance aux XII^e—XV^e siècles. La chute de Constantinople. Selon Semenov, Byzance reste jusqu'au VI^e siècle un état esclavagiste, mais aux VII^e—VIII^e siècles « sa structure sociale évolua vers le féodalisme »; les Slaves y jouèrent le même rôle que les Germains en Occident. L'introduction du régime des thèmes est mise en relation avec l'activité de Léon III. S. voit le sens de l'iconoclasme dans la confiscation des biens appartenant à l'Eglise et aux monastères. D'après S., les Commènes ont donné en guise de pronoia des « arrondissements tout entiers ». Je note quelques inexactitudes: à la p. 108: les paysans libres s'appelaient cométoûrs; p. 109: Nicéas Akominatès; « Philokratis » (au lieu de « Philopatris »). A la p. 110 les pactoi (sic!) protobulgares sont interprétés tout simplement comme « contrats ». Le commencement du soulèvement de Thomas le Slave (p. 105) est rapporté à l'année 821; la nouvelle de l'an 922 (p. 107) est reconnue comme la première nouvelle agraire des Empereurs macédoniens; le dernier empereur — Constantin XI (p. 331).
A. K.

G. SERGHERAERT (Ch. GÉRARD), *Syméon le Grand (893—927)*. Paris, 1960, pp. VI + 193. — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIII, 318—319.
A. D.

J. SIEKLICKI, *Państwo Wielkomorawskie* (L'état de Grande-Moravie). *Mówią Wieki* 1. V (1962) 1—5. — Etude de vulgarisation, Aperçu de l'histoire de l'état morave. Mission de Cyrille-Méthode fortement soulignée.
Kap.

J. SIEKLICKI, *Wielkie Morawy* (La Grande Moravie). *Kwartalnik Hist.* LXIX, 2 (1962) 399—421. — Analyse détaillée de tout ce qui a été écrit à ce sujet tant en Pologne qu'ailleurs, à partir de 1940.
Kap.

C. di SPIGNO, *Un quindicennio di studi (1946—1960) sul Basso Impero sino al 476 d. Cr.* *Helikon* 1 (1961) 689—712. — Ein inhaltsreicher Forschungsbericht, in dem auch das sowjetische Schrifttum gut vertreten ist.
Irm.

- L. S. STAVRIANOS, *The Balkans since 1453...* [V. Byzantinoslavica XX, 154.] — Compte-rendu: G. G. ARNAKIS, *Balkan Studies* 2 (1961) 322—323. Irm.
- E. STEIN, *Histoire du Bas-Empire*, I. ... [V. Byzantinoslavica XXI, 367; XXII, 373; XXIII, 158.] — Compte-rendu: J. MOREAU, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 380—382. A. D.
- P. STOCKMEIER, *Leo I. des Großen Beurteilung der kaiserlichen Religionspolitik*. [Münchener Theol. Stud. I, 14.] München, Komm. M. Hueber, 1959, pp. XIX, 226 + 1 tab. — Compte-rendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 393—395. A. D.
- D. STOJČEVIĆ, *De l'esclave Romain au colon*. XI^e Congrès International des Sciences Historiques. Communications. Stockholm, 1960, pp. 70—71. — In der Zeit Konstantins glichen sich die damaligen drei Kategorien von Produzenten an: die unter der Drohung der Revocatio in servitutum Freigelassenen, die Sklaven mit Peculium, die freien Arbeiter des städtischen Plebs; sämtlich waren sie Servi terrae. Irm.
- B. SZÓKE, *Über die Beziehungen Moraviens zu dem Donauebiete in der Spätavarenzeit*. *Studia Slavica* 6 (1960) 75—112. — Compte-rendu détaillé par W. SZYMAŃSKI, *Archeologia Polski* VII, 2 (1962) 390—394. Kap.
- D. TALBOT RICE, *The Byzantines*. London, 1962, pp. 183 + 30 ill. + 95 tavv. — Compte-rendu: J. GILL, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 447. E. Fo.
- A. I. TERENOŽKIN, *Археологические обследования в зоне Киевской ГЭС в 1960 г.* Кратк. сообщ. Инст. археол. АН Укр. ССР 12 (1962) 3—7, илл. — «Выводы некоторых исследователей о том, что прародина славян находилась в бассейне Припяти, противоречат данным археологии». Болотистое и лесистое Полесье в эпоху раннего железного века было мало заселенным. A. K.
- F. THIESS, *Die griechischen Kaiser*. — Compte-rendu: P. GOUBERT, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 385—387. A. D.
- P. TIVČEV, *Le règne de l'empereur de Byzance, Andronic I^{er} Comnène (1183—1185)*. *Byzantinoslavica* XXIII (1962) 19—40. — Compte-rendu: A. P. KAZDAN, *Вопросы ист.* (1962) № 11, 201—202. A. K.
- N. B. TOMADAKIS, *Σύλλαβος Βυζαντινῶν Μελετῶν καὶ Κειμένων*. Athènes, 1961, pp. 781. — Comptes-rendus: R. GUILLAND, *Byzantinoslavica* XXIII, 319—320; J. KARAYANNOPOULOS, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 76. A. D.
- S. TRAMONTANA, *Per la storia della «Compagnia Catalana» in Oriente*. *Nuova Riv. Storica* XLVI (1962) 58—95. — Fornisce utili notizie bibliografiche sulla Compagnia Catalana, a integrazione di quelle registrate nella recente traduzione italiana della *Cronica* di Ramon Muntaner curata da C. GIARDINI, Milano 1958; e ripercorre le vicende della Compagnia in Oriente, utilizzando, oltre alla narrazione del Muntaner, anche le testimonianze degli storici bizantini. E. Fo.
- D. TUDOR, *Contribuții privitoare la armata Daciei Ripensis*. *Studii și cercetări de ist. veche* 11 (1960) 335—383. — Die militärische Geschichte von Dacia Ripensis in nach-aurelianuscher Zeit basierte bislang fast ausschließlich auf der Notitia dignitatum; zu deren Ergänzung zieht der Verfasser die Aussagen von 56 Ziegelstempeln heran. Daraus ergeben sich wichtige Nachrichten, zumal die Überzahl der Befestigungsanlagen nördlich der Donau erst aus der Zeit Konstantins des Großen stammt. Der dakische Limes bestand bis zu den Einfällen Attilas. Irm.
- A. S. TVERETINOVA, *Бедреддина Симави восстание*. *Совет. ист. энцикл.* 2 (1962) 202. A. K.
- A. S. TVERETINOVA, *Берклюдже Мустафа*. *Совет. ист. энцикл.* 2 (1962) 351. A. K.
- Z. V. UDAL'COVA, *Италия и Византия в VI веке...* [V. Byzantinoslavica XXI, 368; XXII, 374; XXIII, 159.] — Comptes-rendus: D. ANGELOV, *Byzantinoslavica* XXI, 72—77; E. FRANCES, *ibid.*, 77—82. A. D.
- M. UHLIRZ, *Jahrbücher des Deutschen Reiches unter Otto II. und Otto III. 2: Otto III. 983—1002*. Berlin, 1954. — Compte-rendu: F. W(E)IGLE, *Deutsches Archiv f. Erforschung d. Mittelalters* 13 (1957) 282—284. I. Roch.
- M. UHLIRZ, *Studien über Theophano, IV, V*. *Deutsches Archiv f. Erforschung d. Mittelalters* 13 (1957) 369—393. [Cf. *Byzantinoslavica* XXI, 171.] — IV (S. 369—385): Zur Frage der Herkunft der Kaiserin Theophano und der Brautwerbung ihres Sohnes, Kaiser Ottos III. in Byzanz. U. tritt gegen die Kritik von F. Dölger, A. Vasiliev und A. Hofmeister für die kaiserliche Abstammung der Theophano ein. V (S. 385—393): Kinder und Verwandte Theophanos. Auseinandersetzung mit A. Hofmeister [Festschrift E. E. Stengel, Münster 1952, 225—232]. U. folgt der Reihenfolge des Thietmar von Merseburg. I. Roch.

- Apost. E. VAKALOPOULOS, *ἱστορία τοῦ νιοῦ Ἑλληνισμοῦ. Α'. "Αρχες καὶ διαμορφώση του. Thessalonique, 1951, pp. 395 + 24 ill. h. t. + 7 cartes. — *Compte-rendu*: R. GUILLAND, *Byzantinoslavica* XXIII, 98—100. A. D.
- Валент. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 935. A. K.
- Валентиниан I. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 935—936. A. K.
- Василий Медная рука. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 997. A. K.
- G. VERNADSKY, *The Origins of Russia*. Oxford, Clarendon Press, 1959, pp. 354. — *Compte-rendu*: A. V. SOLOVIEV, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 135—138. A. D.
- G. VERNADSKY, *Essai sur les origines russes*. Tome I—II. *L'Orient ancien et le haut Moyen Age illustrés*. Paris, A. Maisonneuve, 1959, pp. 290 + 291—544. — *Compte-rendu*: A. V. SOLOVIEV, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 135—138. A. D.
- J. VOGT, *Kaiser Julian über seinen Oheim Constantin den Großen*. *Historia* 4 (1955) 339—352. — Alle Zeugnisse, angefangen von den panegyrischen Reden auf Constantius bis zum Symposium, werden ausführlich besprochen. Ergebnis: Julian, ein viel schärferer Kritiker Konstantins als die Heiden seiner Zeit, sah den Schlüssel alles Bösen in dem Abfall Konstantins von den Göttern. „Wie schwer Julian mit diesem Urteil über die Bekehrung Constantins auch irrt, er hat doch als religiöser Mensch die Glaubensfrage als das entscheidende Problem dieses Zeitalters angesprochen und als erster unter den Heiden die Regierung Constantins als die große Wende erkannt“ (S. 350). F. W.
- D. WINFIELD, *A Note on the South-Eastern Borders of the Empire of Trebizond in the Thirteenth Century*. *Anatolian Studies* XII (1962) 163—172. — A useful topographical survey of the limits of Byzantine territory to the south-east of Trebizond, with special reference to the castle churches of Ispir and Bayburt and their possible connexions with a territorial expansion of the Empire of Trebizond under Manuel I Komnenos (1238—1263) and his immediate successors. D. M. N.
- S. WINKLER, *Byzantinische Demen und Faktionen*. Deutsche Historiker-Gesellschaft. Sozialökonomische Verhältnisse im Alten Orient und im Klass. Altertum. Berlin 1961, pp. 317—327. — Ausführlicher Forschungsbericht, der sich in seinen Schlußfolgerungen im wesentlichen den Ergebnissen von A. P. D'JAKONOV anschließt: Die Faktionen (μὲνη) der Blauen und Grünen waren ihrem Charakter nach Vereinigungen der Demen. Während letztere jedoch ihrem Ursprung nach demokratische Einrichtungen darstellten, waren die Faktionen von Anfang durch den politischen Gegensatz zweier sozialer Gruppen bestimmt mit dem Ziele, die Volksmassen im Interesse dieser Gruppen auszunützen. Die Hauptlinie des Kampfes verlief nicht zwischen den Zirkusparteien, sondern zwischen den Volksmassen einerseits und den herrschenden Klassen andererseits. Irm.
- P. WIRTH, *Wann wurde Kaiser Andronikos IV. Palaiologos geboren?* *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 38. — La date de la naissance d'Andronic Paléologue « entre février et septembre de l'année 1348 », auparavant reconnue, peut être maintenant rectifiée d'après les annales du Cod. Mosqu. gr. 426, qui furent éditées par B. T. Gorjanov, la date exacte étant le 11 avril 1348. A. D.
- P. WIRTH, *Das bislang erste literarische Zeugnis für die Stephanskronen aus der Zeit zwischen dem X.—XII. Jahrhundert*. *Byz. Zeitschr.* 52 (1960) 79—82. — Une oraison jusqu'alors non publiée du recueil des fort nombreux ouvrages de la rhétorique byzantine — Cod. Baroc. gr. 131, contient une mention qui parle des Pétchénièques et des Seldjoukides, en pensant cependant aux Hongrois. Cette oraison sur ὑπαρὸς τῶν φιλοσόφων offre un témoignage important pour l'histoire des rapports byzantino-hongrois. L'oraison remonte, selon toute vraisemblance, à l'an 1165—1166. Elle contient un témoignage relatif à la couronne hongroise: les déductions de l'orateur, auteur de l'oraison, prouvent que, entre les X^e—XII^e siècles, l'idée de la sainte couronne était déjà vivante. A. D.
- P. WIRTH, *Von der Schlacht von Pelagonia bis zur Wiedereroberung Konstantinopels*. Zur äußeren Geschichte der Jahre 1259—1261. *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 30—37. — L'auteur évalue l'importance d'une des sources concernant ces événements — l'Enkomion du rhéteur Manuel Holobolos — pour l'histoire des dernières années avant la nouvelle conquête de Constantinople. Son apport consiste dans une datation plus exacte du commencement des opérations guerrières (vers le 23 décembre 1259) et dans un témoignage relatif aux deux expéditions, jusque-là inconnues, des armées byzantines après le siège de Constantinople: au printemps ou à l'été 1260 au territoire de l'ancienne Troie et dès l'automne 1260 jusqu'au début de l'année 1261 au territoire de Smyrne. Zst.

P. WIRTH, *Kaiser Manuel I. Komnenos und die Ostgrenze. Rückeroberung und Wiederaufbau der Festung Dorylaion*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 21—29. — En se basant sur le témoignage d'Eustathe de Thessalonique, jusque-là inconnu, mais très détaillé, dans son *λόγος προεισόδου της ἁγίας τεσσαρακοστής* Cod. Y — II — 10 de l'Escorial, fol. 37r—44v qui n'est pas encore publié, l'auteur rectifie nos connaissances actuelles des événements liés à l'expédition de Manuel I Comnène au territoire de l'Est de l'empire en 1175 (surtout les données de Nicétas Choniates) et parvient à la conclusion que la frontière de l'Est de l'empire s'étendait à la fin du règne de Manuel I plus loin vers l'Ouest qu'on ne le croyait jusqu'à présent. Zst.

M. A. ZABOROV, *Крестовые походы в русской историографии первой половины XIX века*. Виз. Врем. XXI (1962) 183—197. A. K.

M. ZABOROV, *Крестоносцы и их походы на Восток в XI—XIII веках*. Москва, 1962, стр. 167, илл., карты. — Exposé populaire de l'histoire des croisades, en particulier de la première et quatrième. L'auteur traite à fond les relations croisées qui existaient entre les croisés et les Byzantins. Parmi les inexactitudes je note: p. 50: les tabatières au XI^e s., p. 130: le molybdoboulle du despote Alexis Comnène est désigné comme monnaie d'Alexis III. La transcription des noms grecs n'est pas toujours exacte. A. K.

B. Histoire de la culture matérielle

(Archéologie, technique, etc.)

G. BELOV, *Раскопки в Херсонесе в 1959 году*. Сообщ. Гос. Эрмитажа, XXII (1962) 54—56, илл. — De la courte période byzantine dans la vie de Chersonèse, on trouva en 1959, en plus de les monnaies et de la céramique, une plaque du XII^e s. sur laquelle une croix fleurie est représentée. A. Bk.

D. T. BEREZOVEC, *Раскопки в Верхнем Салтове (Печенежское водохранилище)*. Кратк. сообщ. Инст. археол. АН Укр. ССР 12 (1962) 18—22, илл. — Près du village Verchneje Saltovo (sur la rive droite du fleuve Severskij Donec) existait, au VII^e—début du X^e s. une grande ville qui appartenait au kaganat Khazar. L'expédition archéologique de 1959—1960 examina l'emplacement de l'ancienne ville, le faubourg, le village de la rive gauche et deux nécropoles fournissant des inventaires pareils, mais témoignant de riches enterrements différents: l'un avec des catacombes funéraires, l'autre avec inhumation (dans une fosse). C'est dans ce dernier que les habitants de la rive gauche enterraient leurs morts. Les distinctions dans le rite d'enterrement reflètent la composition hétérogène du kaganat Khazar. A. K.

A. T. BRAJČEV'SKA, *До вивчення ювелірного ремесла у населення Середнього Подніпров'я в першій століття нашої ери*. Археологія XIV (1962) 82—88, илл. (на укр. яз.). — Анализ ювелирных изделий из сел. Гришницы, Черкасской области, датированных сер. I тыс. н. э. Б. считает большую часть этих памятников продукцией местных мастеров (в том числе и фибулы так наз. арбалетного типа). По мнению автора, область нижнего Поросья была в V—VIII вв. центром производства украшений. A. K.

V. N. DANILENKO, *Археологические исследования в зонах строительства ГЭС на Южном Буге в 1959—1960 гг.* Кратк. сообщ. Инст. археол. АН Укр. ССР 12 (1962) 23—27. — На острове Полижок (Южный Буг) обнаружен поселок кузнецов VI—VII вв.: вскрыто 5 больших и 17 малых железоплавильных печей. A. K.

V. D. DJADENKO, *Раннеславянские памятники на территории древнего Белгорода*. Кратк. сообщ. Инст. археол. АН Укр. ССР 12 (1962) 85—86, илл. — Поселение на месте сел. Белгородка, Киево-Святошинского района, датируется по керамике VII—IX вв. A. K.

V. P. FOMENKO, *Стеклянные изделия VIII—X вв. городища Оренкала*. Изв. Акад. наук Азерб. ССР, сер. общ. наук (1962) № 7, 31—41, илл. (резюме на азерб. яз.). A. K.

F. D. GUREVIČ, *О жилищах околного города древнего Новогрудка*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 87 (1962) 70—77, илл. — При раскопках древнего города Новогрудок в 1959 г. открыты остатки трех жилищ XII—начала XIII вв. Среди инвентаря — византийские тонкостенные стеклянные сосуды (помимо двух сосудов, изданных Р. М. Джанполяндин (см. *Byzantinoslavica* XXII, 161), Г. отмечает большой флакон с валиком изнутри, изготовленный из натриево-кальцевого стекла). По мнению автора, византийское стекло могло проникать в Новогрудок с юго-запада. A. K.

HSIA NAI, *Hsien-yang Ti-chang-t'ai Sui mu ch'u-t'-u-ti Tung Lo-ma chin pi* ("A Byzantine Gold Coin Discovered from a Sui Dynasty Tomb near Sian, Shensi.") In the book

by Hsia Nai, *K'ao-ku-hsüeh lun-wen chi* ("Studies in Chinese Archaeology", pp. 135—142, plates XXXII—XXXIII, English abstract pp. 172—173. Collection K'ao-ku-hsüeh chuan-k'an A, Vol. 4. Peking, K'o-hsüeh ch'u-pan-she 1961). — Comptes-rendus: T. POKORA, *Byzantino-slavica* XXIII, 346. A. D.

Z. KADÁR, *Der Schatzfund von Tokaj und seine byzantinisch-slawischen Beziehungen*. *Slavica I* (Debrecen, 1961) 193—206 + XIII tab., figures + 3 cartes. — Il s'agit de la découverte d'allonges de boucles d'oreilles, de poids byzantins en bronze, etc. Les cartes tracent les voies commerciales aux 9^e—11^e siècles et les endroits dans les régions du Sud et du Nord-Est de la Hongrie, où des monnaies byzantines et arabes datant du 10^e s. ont été découvertes. Les résultats des fouilles sont importants pour l'étude des rapports byzantino-slaves. A. D.

I. S. KAMENECKIJ—V. V. KROPOTKIN, *Погребение гуннского времени близ Танаиса*. Совет. археол. (1962) № 3, 235—240, илл. — Погребение конца IV—начала V в. близ станции Синявка (недалеко от древнего Танаиса). A. K.

I. F. KOVALEVA, *Погребение IV в. у с. Старая Игреня*. Совет. археол. (1962) № 4, 233—238, илл. — Комплекс вещей из богатого варварского погребения IV в., случайно найденных близ сел. Старая Игреня и доставленных в 1959 г. в Днепропетровский исторический музей. К. предполагает, что эти вещи из боспорской мастерской. A. K.

D. LAZARIDES, *A report on the Archaeological Research in Eastern Macedonia, 1960*. *Balkan Studies* 2 (1961) 287—292. — Informatorischer Bericht (mit Tafelbeigaben) des Beauftragten des Griechischen archäologischen Dienstes über 1960 durchgeführte Ausgrabungen, Restaurierungs- und Museumsarbeiten in Kallia, Thasos, Philippi, Nikesia (am Fuße des Pangalon), Galepos (auf Thasos), Amphipolis. Irm.

D. I. PALLAS, *Une petite recherche dans le diaconicon de la basilique B de Philippi*. *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 328—332 avec 2 pl. et 2 figures. — Au côté Sud de la basilique B de Philippi se rattachent deux pièces que, d'habitude, on considère comme formant le diaconicon de l'église. Dans le livre intitulé *'I θαλάσσια τῶν ἐκκλησιῶν* [cf. *Byzantinoslavica* XVI, 144—149], l'auteur suppose que la dalle percée par un trou rond représente une sorte de βόθρος ou de χάσμα. Sa supposition a été rejetée par P. Lemerle et R. P. Raes. Pour cette raison, l'auteur a renouvelé, en 1959, les fouilles dans la basilique. L'article résume les résultats de ces fouilles et nous fournit même d'autres informations indirectes. A. D.

S. A. PLETNEVA, *Подгоровский могильник*. Совет. археол. (1962) № 3, 241—251, илл. — Подгоровский могильник (Белгородская обл.) VIII—IX вв. оставлен одним из племен, входивших в состав Хазарского каганата: он близок к салтовским древностям. A. K.

Преглед археолошких ископавања у НР Србији 1958 године (Chronique des fouilles en RP Serbie au cours de l'année 1958). *Starinar* 12 (1961) 271—287. D.-Je.

E. A. RIKMAN, *К вопросу о «больших домах» на селищах черняховского типа*. Совет. этногр. (1962) № 3, 121—138, English summary. — The "large houses", discovered in certain Chernyakhov settlements, are similar to those of the ancient Germans. A. K.

N. I. SOKOL'SKIJ, *Раскопки в Келак в 1959 году*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 86 (1961) 55—65, илл. — Suite (cf. *Byzantinoslavica* XXIII, 164). L'auteur caractérise en détail la couche III^e—IV^e ss. de n. è. de la fouille de l'Ouest, qui permet de rétablir l'extérieur de la ville antique de Kepai (p. 59—63) et mentionne les découvertes des temps ultérieurs (p. ex. des ruches des IX^e—X^e ss.). A. K.

A. Gs. SÖS (A. Шош Чемицки), *О венгерских исследованиях в области славянской археологии*. Совет. археол. (1962) № 4, 105—114, илл. — Раскопки замка Прибины близ сел. Залавар и христианского могильника IX в.; могильник в Кестхей-Феникпуст IX в. с языческим ритуалом; могильники X—XI вв., свидетельствующие о сохранении славянского населения после венгерского завоевания страны. A. K.

W. SZYMANSKI, *Uwagi w kwestii zabytków awarskich znalezionych na terenie Polski* (Quelques remarques concernant les trouvailles avars sur le territoire polonais). *Archaeologia Polski* VII, № 2, 283—311. — Cette étude représente une nouvelle interprétation des trouvailles d'origine avarie ainsi qu'une polémique avec des théories établies. L'auteur donne une liste des places où ces objets furent trouvés, une liste de ces objets mêmes et une analyse de leur aspect, etc. La plupart datent du VII^e s., certains démontrent une influence byzantine. Il est fort probable qu'ils étaient l'œuvre des artisans byzantins émigrés dans ces régions (Biskupin, Raciborz, Bolesławiec, Gniezno). Kap.

G. TCHALENKO, *Villages antiques de la Syrie du Nord. Le Massif du Bélus à l'époque romaine*. (Institut Français d'archéologie de Beyrouth, Bibliothèque Archéologique et Historique, Tome L.) Paris, Geuthner, I, 1953, pp. XVIII + 442; II, 1953, pp. CCXII pl. + 16 pp.; III, 1958, pp. XVI + 194 + 4 cartes. [V. Byzantinoslavica XX, 161; XXI, 175.] — Comptes-rendus: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 409—412; S. SEGERT, *Byzantinoslavica* XXIII, 89—91. A. D.

P. TESTINI, *Archeologia cristiana*. Nozioni generali dalle origine alla fine del sec. VI. Bd. 1. Roma, Parigi, Tournai, New York, Desclée, 1958, pp. XIV + 774 + 435 photos + 3 tab. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 158—159. A. D.

C. Histoire de la civilisation, de l'administration et du droit, histoire militaire

M. ANDRÉEV, *Le droit romain et l'Eclogue slave*. (Quelques considérations sur les écarts de l'Eclogue slave du droit romain). Bartolo da Sassoferrato. Studi e documenti per il VI centenario 1 (Milano, 1961) 109—129. — Wiewohl das Recht der slawischen Ekloge grundsätzlich dem System der byzantinischen Ekloge und damit der Justinianischen Gesetzgebung folgt, hat die slawische Ekloge doch versucht, dieses übernommene System den ökonomischen und sozialen Bedingungen der Slawen und insonderheit den Gegebenheiten des frühmittelalterlichen Bulgariens anzupassen. Irm.

M. ANDRÉEV, *Ouvrages bulgares sur l'histoire de l'État et du droit, parus durant la période 1944—1960*. *Rev. Hist. de Droit français et étranger* 4 (1961) 571—584. — Der Artikel referiert über alle wesentlichen bulgarischen Arbeiten des Berichtszeitraums über die Geschichte des bulgarischen und des byzantinischen Staates und Rechtes sowie über das römische Recht (das freilich in Bulgarien derzeit fast ausschließlich von dem Berichtersteller gepflegt wird). Irm.

M. ANDREEV, *Римското право и славянската Еклога*. (За някои отклонения на славянската Еклога от римското право.) [Le droit romain et l'Eclogue slave. Quelques différences de l'Eclogue slave du droit romain.] *Годнишник на Софийския Унив., юридич. факултет*, vol. I, 1959, pp. 20. — Compte-rendu: J. VASICA, *Byzantinoslavica* XXIII, 97—98. A. D.

F. BABINGER, *Iohannes Darius (1414—1494)*. Sachwalter im Morgenland und sein griechischer Umkreis, München, 1961, pp. 129, 5 tavv. — Compte-rendu: G. LUZZATTO, *Archivio Veneto*, V S. LXIX (1961) 109—111. E. Fo.

Basilicorum Libri LX. Ser. B. Vol. III: Scholia in libros XV—XX. Éd. H. J. SCHELTEMA et D. HOLWERDA. — Ser. B. Vol. IV: Scholia in libros XXI—XXIII, éd. H. J. SCHELTEMA et D. HOLWERDA. Groningen's-Gravenhage 1957—1959, pp. X + 839—1219 + 3 pl. — pp. 1221—1716 + 1 pl. — Comptes-rendus: B. SIGONOWITZ, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 410—414; E. VOLTERRA, *Iura* XII (1961) 344—345. A. D.

I. BOŽIĆ, *Dohodak carski (povodom 198 člana Dušanovog zakonika Rakovačkog rukopisa)*. (Srpska Akad. Nauka, Posebna izdanja CCLIV, Odelj. društvenih nauka N. S. 17). Beograd, 1956, pp. 84. — Compte-rendu: G. OSTROGORSKY, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 143—145. A. D.

A. CHASTAGNOL, *La préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 166.] — Compte-rendu: K. KRAFT, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 336—338. A. D.

A. DÍAZ BIALET, „*Testamentum*“. *Romanitas* 3—4 (1961) 189—198. — Der Testamentum-Begriff des Modestinus (D. 28, 1, 1: Testamentum est voluntatis nostrae iusta sententia de eo, quod quis post mortem suam fieri velit) in seinen Vorstufen und seiner Nachwirkung (hier unter besonderer Berücksichtigung der südamerikanischen Kodifikationen). Irm.

Ch. DIEHL, *Byzantium: Greatness and Decline*... [V. Byzantinoslavica XIX, 349; XX, 142, 360; XXI, 161.] — Compte-rendu: St. P. KYRIAKIDIS, *Μακεδονικά* IV (1955—1960) 617—618. R. G.

F. DÖLGER, *Zur Ableitung des byzantinischen Verwaltungsterminus ΘΕΜΑ*. *Historia* 4 (1955) 189—198. — Versuch einer Erklärung dieses terminus technicus als „Übertragung eines bürokratischen Ausdrucks auf die durch diese bürokratische Einrichtung erfaßte Organisation“ [S. 194]. F. W.

E. FRANCES, *L'État et les métiers à Byzance*. *Byzantinoslavica* XXIII, 231—249. A. D.

M. M. FREJDEBERG, «Новиградский сборник» как источник по социально-экономической истории Хорватии. Слав. архив (Москва, 1962) 28—58. — Анализ «Новиградского сборника» — памятник хорватского обычного права XVI в., записанного на итальянском языке. A. K.

H. GLYKATZI-AHRWEILER, *L'administration militaire de la Crète byzantine*. Byzantion 21 (1961) 217—228. — «Avant la conquête arabe, la Crète, base d'une escadre impériale, se trouve sous un archonte; constituée en thème, vraisemblablement par Léon III, dans la première moitié du VIII^e siècle, elle se trouve alors sous un stratège. Pendant l'occupation provisoire par les Byzantins (843—844), elle bénéficie de la présence de ces deux officiers. Après sa libération définitive en 961, elle forme une stratégie d'importance modeste, comme nous le montre le Taktikon Oikonomidès. Pendant la période des Comnènes, elle se trouve sous un duc-katépanô, relevant du commandement du grand duc, chef de la flotte de l'empire: elle conserva ce statut jusqu'à l'occupation latine.» Irm.

G. GROSSO, *Lezioni di Storia del Diritto*. Torino 1960, pp. 558. — Compte-rendu: J. POMPILLO da HORA, *Romanitas* 3/4 (1961) 484—485. Irm.

V. GUILLAND, *Études byzantines*... [V. Byzantinoslavica XXI, 372; XXII, 379; XXIII, 168.] — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIII, 91—92. A. D.

R. GUILLAND, *Études sur l'Hippodrome de Byzance*. *Byzantinoslavica* XXIII, 203—230. A. D.

D. JACOBY, *La population de Constantinople à l'époque byzantine: un problème de démographie urbaine*. *Byzantion* XXXI (1961) 81—109. — Le nombre des habitants de CP a beaucoup varié, suivant les historiens, de 500.000 à un million, sans preuves irréfutables. Pour arriver à une approximation aussi exacte que possible, il est bon d'avoir recours aux «données indirectes et subsidiaires»: approvisionnement et consommation de blé, données topographiques et archéologiques, coefficient de densité; il semble que CP «a pu atteindre un maximum de 400.000 habitants», qu'elle n'a vraisemblablement pas dépassé, même à l'époque des Comnènes. — Compte-rendu: A. P. KAZDAN, *Вопросы ист.* (1962) 191—192. R. G.

J. KARAYANNOPULOS, *Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 168.] — Compte-rendu: P. CHARANIS, *Byz. Zeitschr.* 5 (1962) 334—336. A. D.

J. KARAYANNOPULOS, *Entstehung und Bedeutung des Nomos Georgikos*. *Byz. Zeitschr.* 51 (1958) 357—373. — Dans son étude de caractère fortement polémique, l'auteur rejette les opinions de G. Ostrogorskij et des byzantinologues soviétiques sur l'origine, la datation, le caractère et l'importance de la Loi Agraire. Pareillement à l'avis de F. Dölger, il considère la LA comme un code privé dont les prescriptions dérivent surtout du CIC et reflètent, en partie, même le droit local. L'auteur vise d'abord à prouver la thèse selon laquelle l'obligation des membres de la obščina de cautionner en cas de paiement d'impôts frappant une terre abandonnée sans le reversement du titre de propriété (article 18) n'est guère une innovation de la LA, car elle est ancrée dans les prescriptions juridiques et dans la pratique dès les 4^e—6^e siècles. L'auteur l'atteste en citant des exemples de la législation (Aurélien, Constantin), de la littérature (Cyrille de Skythopolis, Vie de St Sabbas) et des papyrus. Le témoignage qu'il nous fournit ainsi est, à mon avis, l'apport principal de son étude. Le problème de la datation et du caractère de la LA est examiné par l'auteur, qui s'attache à analyser les différences entre les trois rédactions suivantes: 1) Rédaction indépendante, contenant 82—86 articles (d'habitude en appendice de l'Eklōga). Ses manuscrits les plus anciens datent du 11^e siècle. 2) Rédaction conservée dans le code intitulé Eklōga ad Prochiron mutata, contenant 64 articles de la première rédaction et 11 articles nouveaux. 3) Dans le Hexabiblos du nomophylax de Thessalonique Harménopoulos datant de la moitié du 14^e siècle, une autre rédaction de la LA s'est conservée, contenant la première rédaction tout entière, trois des nouveaux articles de l'Eklōga ad Prochiron mutata et 10 articles tout à fait originaux. Selon F. Dölger, il existait une source commune de la seconde et de la troisième rédaction. Cette source se serait inspirée d'un code plus ancien dont provient également la première rédaction de la LA qui s'est conservée indépendamment. Karayannopoulos suppose, par contre, l'existence simultanée de plusieurs rédactions originales de la LA qui ne dépendent pas l'une de l'autre. A son avis, les juges des diocèses et des provinces faisaient des extraits du CIC dont ils disposaient en de fort nombreux exemplaires et ils appliquaient, dans leur pratique, égale-

ment les prescriptions du droit local. Une frappante ressemblance des rédactions originales s'explique, chez l'auteur, par leur source commune — le CIC. Le terminus post quem des rédactions originales coïncide, selon l'auteur, avec l'édition des Paratitla dans la 2^e moitié du 6^e siècle. Le terminus ante quem est le 10^e siècle (époque des grands codes privés). A cette époque, la plupart de ces rédactions ont été codifiées. Selon l'auteur, cette conception s'accorde avec la théorie de F. Dölger qui proclame la LA pour un code privé. L'auteur se pose ensuite la question de savoir quelle fut l'importance historique de la LA. Selon sa conception, plutôt simplifiée, d'ailleurs, cette importance réside dans le fait que la source juridique en question témoigne d'une coexistence ininterrompue du droit de l'empire et du droit local. Il nous semble cependant que le problème de l'importance historique de la LA ait trouvé une solution beaucoup plus adéquate chez les auteurs qui ont préféré étudier les conditions agraires se reflétant dans ce document juridique.

M. KASER, *Das römische Privatrecht*, II... [V. Byzantinoslavica XXIII, 168.] — Comptes-rendus: J. ROSENTHAL, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 424—426; V. L. da NÓBREGA, *Romanitas* 3/4 (1961) 483—484. A. D.

M. KASER, *Zur „iusta causa traditionis“*. *Boll. Ist. di Diritto rom.* „V. Scialoja“, III S., III (1961) 61—97. E. Fo.

A. P. KAZDAN, *Василики*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 997—998. A. K.

A. KRIESIS, *Über den Wohnhaustyp des frühen Konstantinopel*. *Byz. Zeitschr.* 52 (1960) 322—332. — Il s'agit du type des habitations et du nombre des habitants au début du 5^e siècle. La maison de louage s'appelait alors *insula*, à l'opposé de *domus*, maison ou palais privé. L'auteur explique pourquoi *Not. Urb.* Const. ne fait pas de distinction entre les maisons privées et celles de louage. L'explication nous est fournie par un exposé historique relatant la construction progressive des bâtiments à Constantinople. L'auteur ajoute deux tables illustrant le nombre des maisons dans les différents secteurs de Constantinople, l'étendue et de nombre total des maisons. A. D.

H. KUPISZEWSKI, *Wpływ rzymskiego prawa prowincjonalnego w Egipcie na prawo rzymskie powszechne* [L'influence du droit romain provincial en Egypte sur le droit romain officiel]. *Zeszyty Naukowe Uniwers. Wrocławskiego. Seria A*, 34, *Prawo* 8 (1961) 38—53. — Etude concise sur l'influence des éléments locaux et leur rapport au droit officiel. Kap.

J. LEIPOLDT, *Vom Kinde in der alten Welt*. *Reich Gottes und Wirklichkeit*. Berlin 1961, pp. 343—351. — Die komprimierte, jedoch an Belegen reiche Darstellung ist bis in die beginnende Spätantike hingeführt. Irm.

A. MASI, *Contributi ad una datazione della "Collatio legum Mosaicarum et Romanarum"*. *Bull. Ist. di Diritto rom.* „V. Scialoja“, III S. III (1961) 285—321. E. Fo.

J. de MATOS PEIXOTO, *Curso de Direito Romano*, o. O. 1960, pp. 428. — Compte-rendu: V. L. da NÓBREGA, *Romanitas* 3/4 (1961) 478—479. Irm.

S. A. B. MEIRA, *A legislação romana do divórcio*. *Romanitas* 3/4 (1961) 199—226. — Der nach den Quellen gearbeitete Überblick zeigt, daß das verchristlichte Imperium Romanum die Ehescheidung zwar erschwerte, aber grundsätzlich doch zuließ und erst das Mittelalter unter dem Einfluß des kanonischen Rechtes die Unauflösbarkeit der Ehe deklarierte. Irm.

L.-R. MÉNAGER, *Amiratus — ἀμιράτς. L'émirat et les origines de l'Amiraté (XI^e—XIII^e siècles)*. *Bibliothèque générale de l'École Pratique des Hautes Études*, 6). Paris, 1960, pp. 258, 1 facs. — Compte-rendu: O. PARLANGELL, *Paideia* XVII (1962) 59—62. E. Fo.

Š. A. MESCHIA, *Городская коммуна в средневековом Тбилиси*. Тбилиси, 1962, стр. 179 (на груз. яз. с рус. резюме). — С 80-х гг. XI в. по 20-е гг. XII в. Тбилиси представлял собой независимую городскую коммуну, управлявшуюся советом из 12 старцев. (В отношении численности городского совета М. приводит параллели из далекой Англии, тогда как и в близкой Эдессе в конце XI в. городской совет также состоял из 12 человек: см. E. Kirsten, *Die byzantinische Stadt*. München, 1958, S. 27.) A. K.

W. NAMYSŁOWSKI, *Bizantyjskie elementy w prawie serbskim* [Les éléments byzantins dans le droit serbe]. *Słownik Starożytności Słowiańskich* I, 1 (1961) 131—132. Kap.

V. L. da NÓBREGA, *L'action rei uxoriae et les iudicia bonae fidei*. *Romanitas* 3/4 (1961) 461—474. — Die *Actio rei uxoriae* wird Institutionen 14, 6, 28 nicht unter der *iudicia bonae fidei* aufgeführt, wiewohl sie sonst dazu gerechnet wird. Irm.

D. NÖRR, *Die Fahrlässigkeit im byzantinischen Vertragsrecht*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 169.) — Comptes-rendus: G. I. LUZZATTO, Bull. Ist. di Diritto rom. „V. Scialoja“, III S. III (1961) 368—376; G. GROSSO, Iura XII (1961) 287—291; B. SIGONOWITZ, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 125—129. E. Fo.

Alvaro d'ORS, *Elementos de Derecho Privado Romano*. Pamplona, 1960, pp. 386. — Compte-rendu: J. POMPILIO da HORA, Romanitas 3—4 (1961) 479. Irm.

G. OSTROGORSKY, *Zur Kaisersalbung und Schilderhebung im spätbyzantinischen Krönungszeremoniell*. Historia 4 (1955) 246—256. — „Fand die Schilderhebung in zeitlich weit auseinander liegendem Abstand zweimal Eingang in das byzantinische Krönungszeremoniell: in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts zugleich mit der militärischen Torqueskrönung, am Anfang des 13. Jahrhunderts zusammen mit der kirchlichen Kaisersalbung“ (S. 255). Dabei hat die spätbyzantinische Schilderhebung nur zeremoniellen Sinn als Vorspiel des kirchlichen Aktes. F. W.

Jean-Remy PALANQUE, *Les préfets du prétoire sous les fils de Constantin*. Historia 4 (1955) 257—263. — Ausführliches Verzeichnis mit nach Möglichkeit genauer Datierung. F. W.

F. M. de ROBERTIS, *'Locatio operarum' e 'status' del lavoratore*. Studia et Documenta Historiae et Iuris 27 (1961) 19—45. — «Homo liber qui passus erat se mercede conducendo nullo modo integrum statum suum apud Romanos retinere poterat: locatione enim operarum suarum subicere se quodammodo videbatur imperio atque potestati alterius. Et de coercendi in mercenarios potestate conductoribus data atque permissa testimonia extant in fontibus nonnulla. Quae funditus subvertit Iustinianus Augustus, qui plenius in statum suum et in integram hominum liberorum dignitatem mercenarios restituit». (S. 19.) Irm.

S. RUNCIMAN, *La civiltà bizantina*. Firenze, 1960, pp. 374. — Compte-rendu: G. LAGORIO, Maia XII (1960) 236—239. E. Fo.

A. A. SCHILLER, *The role of Roman citizenship and Roman law in the pax Romana*. Festgabe Adolf Leschnitzer. Heidelberg, 1961, pp. 121—130. — „The pax Romana did not endure; social and economic disturbances led to its end. With it perished empire law.“ (S. 127.) Irm.

M. Ja. SJUŽUMOV, *Валсамон*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 941. — Il est douteux que l'année exacte de la mort de Balsamon, indiquée par S., puisse être témoinnée par des sources (cf. H. G. BECK, *Kirche*..., S. 657: sein Todesdatum ist nicht bekannt). Balsamon n'est pas l'auteur des «Commentaires des canons», mais des commentaires du Nomocanon composé de 14 titres, ci-inclus le commentaire du recueil de canons. «Dans le texte de la Kormčaja russe» (dans la rédaction serbe du XIII^e s.) sont insérées les interprétations non pas de Balsamon, mais d'Aristinos et (en partie) de Zonaras; les commentaires de Balsamon ne furent connus en Russie qu'à partir du XVII^e siècle. L'article d'A. PAVLOV, *Подложная дарственная грамота Константина*... Виз. Врем. 3 (1896) 18—82, cité dans la liste de littérature, n'a qu'une relation indirecte avec Balsamon. A. K.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Сведения за средновековни кукерски игри в Силистренско*. Езиковедско-этнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски, София, 1960, 705—708. — La biographie médiévale de St. Dasius montre que les mascarades de Noël en Dobroudja constituent, peut-être, une continuation des saturnales païennes. Dv.

M. VALSAS, *Le théâtre grec moderne*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 383.) — Compte-rendu: R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, Byzantinoslavica XXIII, 328—331. A. D.

L. VÁRADY, *Contributions to the late Roman military economy and agrarian taxation*. Acta Archaeol. Acad. Scient. Hung. 14 (1962) 403—438. Gy. M.

L. VÁRADY, *Későrómai hadügyek és társadalmi alapjaik. A római birodalom utolsó évszázada (376—476)* (Affaires militaires romaines de l'époque postérieure et leurs fondations sociales. Le dernier siècle et l'empire romain (376—476). Budapest, édition de l'Académie, 1961, pp. 231. — Entre autres, l'œuvre connue sous le nom «Anonymos Byzantini» [ed. Köchly-Rüstow, Griechische Kriegsschriftsteller II/2] est soumise à un examen approfondi. Gy. M.

F. WIEACKER, *Europa und das römische Recht. Verborgenheit und Fortdauer*. Romanitas 3/4 (1961) 68—85. — Die neueren Forschungen (Kantorowicz, Kuttner, Calasso, Ullman) haben der Theorie von der „Wiedergeburt“ des Römischen Rechts in der Schule von Bologna den Boden entzogen. Statt zwischen „bologneser“ und „vorbologneser“ ius

civile zu unterscheiden, spreche man besser von einer gesetzmäßig abwechselnden Annäherung und Entfremdung des Okzidenten zum Römischen Recht. Irm.

F. WIEACKER, *Textstufen Klassischer Juristen*. Göttingen, 1960, pp. 472. — *Compte-rendu*: V. L. da NÓBREGA, *Romanitas* 3/4 (1961) 475—476. Irm.

D. Histoire de l'Eglise

N. AFANASSIEF, N. KOULOMZINE, J. MEYENDORFF, A. SCHMEMANN, *Der Primat des Petrus in der orthodoxen Kirche*. Zürich, 1961 (V. Byzantinoslavica XXIV, 197.) — *Compte-rendu*: D. M. NICOL, *Journ. Theol. Stud.* XIII (1962) 453—456. D. M. N.

I. E. ANASTASIOU, *Οἱ Παυλικianoὶ. Ἱστορία καὶ διδασκαλία τῶν ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως μέχρι τῶν νεωτέρων χρόνων*. Athènes, 1959, pp. 224. — *Compte-rendu*: M. LOOS, *Byzantinoslavica* XXIII, 100—107. A. D.

D. ANGELOV, *Zur Geschichte des Bogomilismus in Thrakien in der 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts*. *Byz. Zeitschr.* 51 (1958) 374—378. — Le décret du tribunal synodal de Constantinople du mois de juin 1316 nous dit que les habitants du village de Bukovik (Ποκοβίκου) en Thrace méridionale étaient des adhérents du mouvement bogomile. D'après le toponyme slave, on peut conclure que c'étaient là, selon toute vraisemblance, des bogomiles bulgares. L'auteur vient de découvrir un nouveau témoignage historique sur les bogomiles dudit village, témoignage que la littérature scientifique a, jusqu'à présent, ignoré et qui s'est conservé dans un décret du tribunal du patriarcat constantinopolitain datant du mois de mars 1330. Zst.

R. M. BARTIKJAN, *Источники для изучения истории павликианского движения* (V. Byzantinoslavica XXIII, 171.) — *Compte-rendu*: R. N., *Ист.-филол. журнал* (1962) № 1, 268—274 [en arm.]. A. K.

V. BEŠEVLIJEV, *Le nom antique de Sveti Vrač (Bulgarie), siège épiscopal du VI^e siècle*. *Byzantinoslavica* XXIII, 1—5. A. D.

B. CAPPELLI, *Il monachesimo basiliano e la greccità medievale nel Mezzogiorno d'Italia*. *Rassegna stor. Salernitana* XX (1959) 1—16. — Mette in risalto l'importanza del monachesimo basiliano per la bizantinizzazione dell'Italia meridionale. — *Compte-rendu*: A. F. PARISI, *Arch. Stor. Cal. Lucania* XXIX (1960) 303. E. Fo.

B. CAPPELLI, *I Basiliani nel Cilento Superiore*. *Boll. B. gr. Grottaferrata*, N. S. XVI (1962) 9—21. E. Fo.

C. CAVARNOS, *Anachored in God: an Inside Account of Life, Art and Thought on the Holy Mountain of Athos*. Athens, 1959, pp. 230, with 73 ill. and 1 map. Astir' Publishing Co. — *Compte-rendu*: J. M. HUSSEY, *Byzantinoslavica* XXIII, 107—108. A. D.

I. G. COMAN, *Sinoadele ecumenice și importanța lor pentru viața bisericii* (Les conciles œcuméniques et leur importance pour la vie de l'Eglise). *Ortodoxia* 3 (1962) 291—325. — Aperçu historique et conclusions pratiques. M. S.

H. CORNEANU métropolitain, *Ecouri tîrziî ale simbolului creștin al scării* (Les échos du symbole chrétien de l'escalier). *Studii Teol.* 1/2 (1962) 3—12. — Le symbolisme byzantin-oriental de l'escalier spirituel, présenté typiquement par Jean Klimakos s'est répandu aussi en Occident; dans le cadre des relations byzantino-latines, on le trouve au XI^e siècle chez Romuald de Camaldule et Guig de Chartres, puis au XII^e siècle chez Rupert de Tuy. M. S.

P. DELOUGAZ—R. C. HAINES, *A Byzantine Church at Khirbat al-Karak*. (The University of Chicago, Oriental Institute Publication, Bd. 85.) Chicago, 1960, pp. XII + 68 + 62 tab. + pl. — *Compte-rendu*: J. CHRISTERN, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 117—119. A. D.

H.-J. DIESNER, *Jugend und Mönchtum des Fulgentius von Ruspe*. *Helikon* 1 (1961) 677—685. — Solid gearbeitete Biographie bis zur Bischofswahl des Fulgentius (± 502). Irm.

H.-J. DIESNER, *Die Periodisierung des Circumcellionentums*. *Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe* 11 (1962) 1329—1338. — Im Anschluß an F. Martroye, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie* III 2, 1892 ff. werden sieben Perioden in der Entwicklung des Circumcellionentums herausgearbeitet. Irm.

Fr. DÖLGER, *La Montagne sainte et sa signification pour l'histoire byzantine*. *Γρηγορίου ὁ Παλαμάς* 42 (1959) 173—187 (trad.). R. G.

H. DÖRRIES, *Constantine and Religious Liberty* (V. Byzantinoslavica XXIII, 384.) — *Compte-rendu*: J. STEVENSON, *Journ. Eccl. Hist.* XIII (1962) 221—223. D. M. N.

H. FUHRMANN, *Konstantinische Schenkung und Silvesterlegende in neuer Sicht*. Deutsches Archiv f. Erforschung des Mittelalters 15 (1959) 523—540. — Behandelt den Aufsatz von W. GERCKE, *Wann entstand die Konstantinische Schenkung?* Zeitschr. d. Savigny-Stiftung 74, Kan. Abt. 43 (1957) 1—88. F. weist nach, daß die beiden Grundthesen von G.'s Arbeit einer ernsthaften Überprüfung nicht standhalten. I. Roch.

J. GILL, *The Council of Florence*. Cambridge Univ. Press, 1959, pp. XVIII, 453. — Compte-rendu: B. KOTTER, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 146—149. A. D.

G. GIOVANELLI, *S. Bartolomeo Juniore*. Grottaferrata, 1962, pp. 230, 8 tavv. — Nella prima parte pubblica il testo greco, con versione italiana e note illustrative, del *Bios* di S. Bartolomeo Juniore, scritto all'inizio del sec. XI e attribuito a Luca, VII egumeno di Grottaferrata; nella II gli inni (sticheri e 2 canoni) composti dal medesimo autore in onore del santo (testo greco e versione italiana); nella III l'Encomio di Giovanni Rossanese (sec. XIII) (testo greco e versione italiana). Un'appendice tratta della fine di Benedetto IX a Grottaferrata (ristampa del lavoro citato in *Byzantinoslavica* XXII, 158). Per altri scritti del medesimo autore sullo stesso argomento cf. Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. V (1951) 178—188; VIII (1954) 3—21, 61—83; XII (1958) 175—180 (V. *Byzantinoslavica* XXI, 183). E. Fo.

M. GOUGH, *The Church of the Evangelists at Alahan. A Preliminary Report*. Anatolian Studies XII (1962) 173—184. — A report on the author's preliminary sounding in 1955 and excavation in 1961 of the monastery complex at Alahan in Isauria, described by P. Verzone, *Alahan Monastir* (Turin, 1956) and by G. Forsyth in *Dumbarton Oaks Papers* XI (1957). The author tentatively concludes that "the eastern part of the complex, i. e. the Monastery Church and its small atrium to the west will belong to the mid-fifth century, with the Church of the Evangelists perhaps twenty-five years earlier. The portico and Central Church must be slightly later than either". D. M. N.

Gy. GYÖRFFY (Görffy), *Das Güterverzeichnis des griechischen Klosters zu Szévaszentdemeter (Sremska Mitrovica) aus dem 12. Jahrhundert*. Studia Slavica Acad. Scient. Hung. 5 (1961) 9—74. — Compte-rendu: R. BENEDICTY, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 149—154. A. D.

P. IOANNOU, *A propos de Luc de Bova. Une mise au point*. Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. XVI (1962) 23—24. — Risposta alle osservazioni di H. G. B(ECK) (in Byz. Zeitschr. LIV, 443) e a quelle di A. F. PARISI (v. *Byzantinoslavica* XXIII, 385) su un articolo pubblicato in Arch. Stor. Cal. Lucania XXIX (1960) 175—237 (V. *Byzantinoslavica* XXIII, 141). E. Fo.

P. KAWERAU, *Die jakobitische Kirche im Zeitalter der syrischen Renaissance. Idee und Wirklichkeit*. 2. erg. Aufl. Berlin, Akad. Verl., 1960, pp. IX, 153 + 3 Abb. + 1 Karte. (= Berliner Byz. Arbeiten, hrsg. von J. Irmscher, B. 3.) — Compte-rendu: B. SPULER, Orient. Lititzg. 57 (1962) № 7/8, 399—400. D.-Je.

D. KOCO—P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *Манастир*. Skopje, 1958, pp. 127 + 116 fig. dans le texte + XLIII pl. h.-t. (Филозофски Факултет на Унив. Скопје. Ист.-филол. Оддел. Посебни изданија, 8.) — Compte-rendu: A. FROLOW, *Byzantinoslavica* XXIII, 115—117. A. D.

V. KORAČ, *Св. Сергије и Бахм на Бојани*. (Monastère des Saints Serge et Blaise sur la Bojana.) Starinar 12 (1961) 35—44. — La datation du monastère qui se trouve à environ 10 km de Skadare dans l'Albanie de nos jours. Le monastère fut fondé en 1290. D.-Je.

C. KOROLEVSKIJ, *Liturgie en langue vivante*. Orient et Occident. Paris, 1955, pp. 235 — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIII, 335—337. A. D.

V. LAURENT, *Les dates du patriarcat d'Euthyme II de Constantinople*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 329—332. — La durée de chaque patriarcat de Constantinople était, jusqu'à présent, fixée, le plus souvent, seulement par l'indication de l'année du début et de la fin. Pour les recherches historiques plus exactes, il est cependant très nécessaire de connaître la durée avec précision, c.-à-d. le nombre des mois et des jours. Les faits qui sont à notre disposition, ne furent pas toujours mis en valeur, ni même toutes les sources publiées. L'auteur veut, en prenant comme exemple typique la durée du patriarcat d'Euthyme II, nous démontrer comment il faut aborder ce problème. Euthyme II était patriarche en 1410—1416. D'après les opinions exprimées jusqu'à présent, son patriarcat commença pour certains en octobre-novembre, pour d'autres seulement en octobre ou novembre. V. Grumel date le début du 25—26 octobre. L'auteur analyse les données concernant la durée du patriarcat (5 ans, 5 mois, 5 jours) et est frappé par la répétition

du chiffre 5 dans le manuscrit Paris. gr. 1409, qui contient évidemment des fautes du copiste, dues à l'inattention; il examine aussi d'autres données, surtout celles du catalogue patriarcal, où la durée du patriarcat est indiquée par 5 ans, 5 mois et 3 jours, ce qui fixerait son début au 26 octobre 1410. C'est le jour d'une grande fête de Saint Démétrius et il paraît que le nouveau patriarcat fut intronisé juste ce jour-là. Paris. gr. 1409 compte selon le jour d'élection, évidemment le 25 octobre et le manuscrit Ottobon. gr. 177 d'après le jour de son ordination. Ainsi le patriarcat d'Euthyme II dura exactement du 26 octobre 1410 au 29 mars 1416. A. D.

M.-H. LAURENT—A. GUILLOU, *Le 'Liber Visitationis' d'Athanase Chalkéopoulos (1457—1458). Contribution à l'histoire du monachisme grec en Italie méridionale*. (Studi e testi 206). Roma, 1960, pp. LII + 392, 6 tavv., 1 carta. — Comptes-rendus: A. F. PARISI, Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. XIV (1960) 189—195; G. SCHIRÖ, Arch. Stor. Cal. Luc. XXX (1961) 177—181. E. Fo.

J. LECLERQ, F. VANDENBROUCKE, L. BOUYER, *La spiritualité du moyen âge*. Paris, 1961, pp. 718 (Histoire de la spiritualité chrétienne, II.) — Compte-rendu: G. TABACCO, Studi Mediev. III S., II (1961) 684—690. E. Fo.

J. MEYENDORFF, *L'Église orthodoxe hier et aujourd'hui* (V. Byzantinoslavica XXXII, 173.) — Compte-rendu: K. ONASCH, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 117. A. D.

A. MICHEL, *Die Kaisermacht in der Ostkirche (843—1204)...* (V. Byzantinoslavica XVI, 179.) — Compte-rendu: J. SCHARF, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 392—396. A. D.

W. MOLÉ, F. SŁAWSKI, W. SWOBODA, *Bogomilcy* (Les Bogomiles). Słown. Staroż. Słow. I, 1 (1961) 136—138. — Court aperçu sur l'histoire, les lettres et l'art de cette secte. Kap.

Il monachesimo orientale. Atti del Convegno di Studi Orientali che sul predetto tema si tenne a Roma sotto la direzione del Pontificio Istituto Orientale, nei giorni 9, 10, 11 e 12 aprile 1958. (Orient. Christ. Anal. 153.) Roma, Pont. Inst. Orient. Stud. 1958, pp. 364. — Compte-rendu: B. KOTTER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 138—141. A. D.

L. MÜLLER, *Zum Problem des hierarchischen Status und der jurisdiktionellen Abhängigkeit der russischen Kirche vor 1039*. Köln-Braunsfeld, Osteuropa u. der Deutsche Osten. Beitr. aus Forschungsarbeiten u. Vorträgen d. Hochschulen des Landes Nordrhein-Westfalen, Reihe III, Westfälische Wilhelms-Univ. zu Münster, Buch 6 (1956) 84. — Comptes-rendus: I. SMOLITSCH, Zeitschr. f. slaw. Philol. XXX (1962) 431—435; V. LAURENT, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 400—402. A. D.

P. S. NĀSTUREL, *Date noi asupra unor odore dela mândstirea Putna*. (Nouvelles informations sur certaines pièces du trésor du monastère de Poutna.) Romanoslavica 3 (Bucarest, 1958) 137—157; Romanoslavica 4 (Bucarest, 1960) 267—288. D'abord l'auteur critique la manière dont O. Tafrali — auquel cet article est consacré — lit quelques inscriptions slaves et grecques sur certaines des pièces du trésor de ce couvent dont la fondation remonte à l'époque d'Etienne le Grand, et qui représente un centre important de culture en Bukovine. En outre, il apporte de nouvelles constatations qui concernent les croix, les icônes et les ornements d'églises. Dans la seconde partie, il nous donne de précieuses vérifications concernant les voiles de tombeaux, de belles et riches étoiles merveilleusement brodées, etc. Ces objets procurent de nombreuses indications pour l'histoire de ce monastère. A. D.

S. A. NIKITIN, *Богомилство*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 502—504, илл. A. K.

S. A. NIKITIN, *Боснийская церковь*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 633—634. A. K.

GREGOIRE PALAMAS, *Défense des saints hésychastes*. Introduction, texte critique, traduction et notes, éd. J. MEYENDORFF, I.—II. (Spicilegium Sacrum Lovaniense 30, 31.) Louvain, Univ. Cathol. Spic. S. Lov., 1959, pp. I + 383; 384—768. — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 115—117. A. D.

E. PETERSON, *Frühkirche, Judentum und Gnosis*. Studien und Untersuchungen. Rom-Freiburg, Herder, 1959, pp. 372 + 3 folios. — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 114—115. A. D.

I. RAMUREANU, *Sinodul de la Sardica din 343 și importanța lui pentru istoria geto-romanilor* [Le concile de Sardique de 343 et son importance pour l'histoire de la pénétration du christianisme aux geto-daco-romanisés]. Studii Teol. 3/4 (1962) 146—182. — Après avoir analysé les conditions et la séance du concile de Sardique de 343 (p. 146—175), l'auteur démontre comment s'est alors répandue l'influence du christianisme de Byzance dans les régions situées au Nord du Danube. M. Ș.

M. ȘESAN, *Nașterea ideii papale* [La naissance de l'idée de la papauté]. Mitropolia

Ardealului 7/8 (1962) 469—482. — Présentation des conditions du problème papal, en liaison avec l'histoire byzantine. M. Ș.

M. ȘESAN, *Ortodoxia în fața reformației și a unității* (L'Orthodoxie devant la réforme et l'Unitarisme). Mitropolia Ardealului 3/6 (1962) 262—283. — Notes sur l'histoire de l'église du XVI^e au XIX^e s., en liaison avec l'époque postbyzantine et néohellénique. M. Ș.

M. ȘESAN, *În problema papalității* (Au problème de la papauté). Mitropolia Banatului 7/8 [Timișoara 1962] 344—353. — Notes sur la papauté des X^e et XVI^e siècles, en liaison avec Byzance (le concile de Florence). M. Ș.

Ph. SHERRARD, *Athos...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 173.] — Compte-rendu: J. E. REXINE, *Balkan Studies* 2 (1961) 310—311. Irm.

T. SIMEDREA, *Viața mănăstirească în Țara Românească înainte de 1370* (La vie monastique dans la Valachie avant 1370). Biserica Ortodoxa Romana 7/8 (1962) 673—687. — Exposé sur l'influence de l'hésychasme byzantin sur les moines roumains, avant 1370. M. Ș.

Gy. SZÉKELY, *Gemeinsame Züge der ungarischen und polnischen Kirchengeschichte des XI. Jahrhunderts*. Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio Historica 4 (1962) 55—80. — L'auteur expose en détail les relations byzantines qui existaient à cette époque de l'histoire hongroise et polonaise. Gy. M.

D. WINFIELD and June WAINWRIGHT, *Some Byzantine Churches from the Pontus*. Anatolian Studies XII (1962) 131—161. — The authors provide a valuable account with supplementary information of previous publications of the churches in the coastal area of Trebizond, followed by a description, illustrated with plates and sketch plans, of a number of hitherto unpublished churches in the hinterland to the south of Trebizond. D. M. N.

P. WIRTH, *Ein bisher unbekannter lateinischer Patriarch von Konstantinopel*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 88—90. — F. Thiriet a publié les régestes des délibérations du Sénat de Venise (1958) et P. Wirth analyse l'un d'eux, le Nr. 663 du 13 novembre 1383, où l'on cite Nicolas comme patriarche de Constantinople. L'auteur juge exclu qu'il s'agisse d'une confusion du nom avec celui du patriarche Neillos. La preuve se trouve: 1) dans le reg. Nr. 38, fol. 86, lin. 12 sq., où l'on parle expressément de Nicolas en tant que patriarche de Constantinople; 2) le patriarche Neillos, selon ce qui est connu de lui, n'aurait pas été d'accord avec une telle concession de principe et sûrement pas à une confirmation par écrit; 3) le passage enregistré par le notaire vénitien Paolo di Bernardo témoigne aussi, dans le même régeste, contre la confusion; 4) en fait foi également la lettre du patriarche grec Antonio IV, de l'an 1395, adressée au clergé de l'île Eubée; 5) enfin l'indication du lieu Négrepont. De tout ceci, l'auteur déduit avec certitude que le régeste vénitien mentionne le patriarche titulaire latin de Constantinople; ainsi la lacune existant dans la liste des patriarches titulaires, entre les années 1379 et 1390, est aussi comblée. Il faut donc, entre Paulo et Angelo Correr, ranger encore le patriarche Nicolas, qu'il faut désigner du nom de Nicolas II, pour le distinguer de l'archevêque Nicolas I (à Thèbes). Ce patriarche Nicolas II décéda le 13 novembre 1383. A. D.

P. WIRTH, *Die Flucht des Erzbischofs Eustathios aus Thessalonike*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 83—85. — L'œuvre et la vie du célèbre savant et dignitaire de l'Eglise Eustathe, métropolite de Thessalonique, ne sont guère encore suffisamment connues. Selon l'auteur, on ne saurait prétendre qu'avec réserve que la rentrée du métropolite coïncide avec la seconde moitié de l'an 1191. Des objections contre cette datation ne sont cependant point rares. A. D.

P. WIRTH, *Ein neuer Terminus ante quem non für das Ableben des Erzbischofs Eustathios von Thessalonike*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 86—87. — La question concernant la date de la mort du patriarche Eustathe de Thessalonique, n'est pas encore résolue d'une façon indiscutable [K. Krumbacher: 1192—1194; L. Cohn n'ose fixer la date; K. Bonis: 1^{er} septembre 1193—1197/98; Ph. Koukoulès: 1^{er} septembre 1193—31 juillet 1194; Gy. Moravcsik: vers 1194]. Selon une mention jusque-là peu remarquée dans le catalogue des manuscrits d'Athos, dressé au commencement du XVIII^e s. par le patriarche Chrysanthos Notaras de Jérusalem, il s'y trouve un manuscrit τοῦ Θεσσαλονίκης Εὐσταθίου λόγος εἰς τὴν τεσσαρακοστὴν τοῦ κυρ' ἔτους. La date stipulée permet de déterminer l'époque de la mort d'Eustathe comme suit: début de l'année 1195—1198/99. Malheureusement il n'est plus possible de vérifier le témoignage de ce catalogue, mais on peut s'y fier au moins tout autant qu'aux autres indications. A. D.

P. WIRTH, *Der Patriarchat des Gerasimos und der zweite Patriarchat des Lazaros von Jerusalem*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 319—323. — L'auteur traite de l'époque du patriarchat de Gerasime et de Lazare de Jérusalem. V. Grumel la date des années « avant 1341 jusqu'à 1367 », Papadopoulos de 1334—1360, M. L. Quien se base sur la date de la mort d'Andronic III, qu'il fixe à l'année 1332. En examinant les sources de ces datations, on en a omis une qui est de haute importance, c.-à-d. la donnée indiquée dans le registre du patriarchat (Cod. Vind. hist. gr. 65). Le terminus ante quem non est ici clairement indiqué. Sur ce fondement et après une analyse critique des événements historiques qui se déroulèrent à cette époque, l'auteur parvient à la datation suivante: 1° Le patriarchat de Gerasime de Jérusalem se termine non pas en l'année 1341, mais en 1349; 2° Lazare reçut son approbation seulement en 1347 et ceci sous forme de *πρόβλησις*; 3° Le début effectif du second patriarchat de Lazare ne remonte pas plus tôt qu'à la moitié de l'année 1349; 4° durant l'intervalle entre la destitution et la réintégration d'un patriarche, aucun autre n'était intronisé. A. D.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

F. BABUDRI, *L'iscrizione inedita bizantina barese del secolo IX e le costruzioni dell'imperatore Basilio I*. Arch. Stor. Pugliese XIV (1961) 50—89, 1 tav. — Edizione e commento di una epigrafe metrica bizantina (mutila) oggi conservata nel « portico dei pellegrini » presso la basilica di S. Nicola in Bari. Vi si parla delle costruzioni promosse nella città pugliese da un Basileios que l'auteur identifie con Basilio I il Macedone, datando perciò l'epigrafe all'876—880. Si potrebbe tuttavia riconoscere in tale personaggio il *zatatano* di Bari Basilio Mesardonites (1010—1016), noto dalle fonti storiche. E. Fo.

W. BESEVLIEV, *Die protobulgarischen Inschriften*. Das Altertum 6 (1960) 168—176. — Einführung in Inhalt und Problematik der griechischen Inschriften aus der Zeit des ersten bulgarischen Staates. E. R.

Херсонес Таврический. Симферополь, 1962, стр. 144, илл. — Составленный И. А. Антоновой, В. В. Борисовой, А. М. Гилевич, С. Ф. Стрелецким, А. Н. Щегловым путеводитель по Херсонесскому музею и по раскопкам. В Приложении — переводы надписей, в том числе 2 византийских; надпись в честь императора Зинона от 488 г. и надпись Льва Алиата от 1059 г. о сооружении Железных ворот претория. A. K.

Je. E. GRANSTREM, *Современное состояние византийской палеографии*. Археографический ежегодник за 1961 год. Москва, 1962, 158—173. — Краткий обзор развития греческой палеографии, начиная с трудов В. де Монфавона, анализ современного состояния этой дисциплины и постановка ряда проблем по отечественной истории, решение которых невозможно без греческой палеографии. A. K.

Je. E. GRANSTREM, *К вопросу о византийском минускуле...* [V. Byzantinoslavica XX, 178.] — Compte-rendu de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) № 8, 326. D.-Je.

M. GUARDUCCI, *La crittografia mistica e i graffiti vaticani [a proposito di una recensione del p. Antonio Ferrua]*. Archeol. Class. XIII (1961) 183—239, 46 ill., 6 tavv. — Documentatissima replica ad una recensione sull'opera segnalata in Byzantinoslavica XXI, 187—188. E. Fo.

R. HAMANN—MAC LEAN, *Zu den Malerinschriften der „Milutin Schule“*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 112—117. — L'auteur examine les inscriptions d'églises restaurées de Macédoine et provenant de l'époque de Milutin (1282—1321). Il s'agit des inscriptions d'Ochride (Sveti Kliment), de Prizren (Bogorodica Ljeviška), de Sveti Nikita et Staro Nagoričino (toutes du 14^e siècle). A. D.

L. JALABERT, R. MOUTERDE, C. MONDÉSERT, *Inscriptions grecques et latines de la Syrie*. T. V: Émèse. Nos 1998—2710. (Bibliothèque Archéologique et Historique, Inst. Fr. d'Archéol. de Beyrouth, 66.) Paris, P. Geuthner, 1959, pp. 340 + 1 fol. — (Cf. Byzantinoslavica XVIII, 355; XIX, 372; XX, 178, 372.) — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 162—163. A. D.

L. A. JEL'NICKIJ, *Новые документы антихристианской реакции в Римской империи в IV в. н. э.* Совет. археол. (1962) № 4, 228—233, илл. — I. Изданная в 1937 г. метрическая надпись из Трира, приписываемая Юлиану, где Гермес трактуется как солнечное божество (приводимая Е. дата стихов Юлиана — 368 г. — разумеется, опечатка). 2. Опубликованная в 1954 г. надпись времен Юлиана на мозаике терм в Осроэне.

3. Надпись на глиняном светильнике из Сухуми, изданном Т. С. Каухчишвили (Труды Абхаз. инст. яз., лит. и ист. 28 (1957) 227 сл.) с молитвой к Гермесу о спасении души. 4. Изданная С. F. Lehmann-Haupt надпись из Тигранокерты с упоминанием «промысла богов» и «царской Тих», которую Е. связывает с антихристианской политикой армянского царя Папа (368/9—374). О тигранокертской надписи см. также Л. А. Ельницкий, О датировке тигранокертской надписи (см. Byzantinoslavica XXIII, 387) и возражения Г. X. Саркисяна, К спору о датировке тигранокертской греческой надписи. Историко-филол. журнал (1962) № 1, стр. 226 сл. (см. ниже). А. К.

Z. KÁDÁR, *Bemerkungen über byzantinische Amulette und magische Formeln*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 403—411. — Corrections des lectures des inscriptions sur une amulette trouvée en Hongrie, suivies d'explications détaillées. Gy. M.

J. KURZ, *Emauzský hláholský nápis*. [L'inscription glagolitique d'Emmaüs de Prague.] Slavia XXXI (1962) 1. — Rapport sur une inscription écrite en caractères glagolitiques carrés et découverte lors des travaux de restauration du monastère d'Emmaüs à Prague. A. D.

F. V. MAREŠ, *Emauzský hláholský nápis — staročeský dekalog*. [L'inscription glagolitique d'Emmaüs à Prague — le décalogue vieux-tchèque.] Slavia XXXI (1962) 2—7. — L'inscription date probablement de l'an 1412. Le texte est un décalogue vieux-tchèque qui, au point de vue linguistique, s'accorde avec les textes connus du décalogue vieux-tchèque. A. D.

D. S. LICHACHEV, *О единообразии в условных наборных обозначениях особенностей текста*. Ист. архив (1962) № 1, 174—175. — О выработке единообразной системы текстовых знаков. Ср. также *Правила лингвистического издания памятников древнерусской письменности* (Москва, 1961); М. М. ПЕЩАК, В. М. РУСАНОВСКИЙ, *Правила свидания памятников украинской мови XIV—XVIII ст.* (Київ, 1961). А. К.

O. NEUGEBAUER, *On the Solar Symbol in Greek Manuscripts*. Byz. Zeitschr. 52 (1959) 22. — L'auteur signale une erreur dans la *Griechische Palaeographie* de Gardthausen (1913) concernant la façon de désigner le symbole du soleil dans les manuscrits grecs. Zst.

F. A. PETROVSKIĬ, *Латинские эпиграфические стихотворения*. Москва, 1962, стр. 152. — 162 латинские стихотворные надписи с русским переводом и комментарием, снабженные вводной статьей и указателями. К нашему времени относятся лишь немногие: № 132 (CIL III, 188, IV в.), № 20 (Dessau 8987, конец IV — начало V в.), № 22 (Dessau 8960, нач. VI в.), упоминающая знатного вандала Gebamund'a, № 157 (Buecheler, 347, не ранее VII в.), и, видимо, № 21 (Dessau, 5705), сообщающая о победе некоего Frumentius над «мятежниками» (надпись из Сев. Африки). Отмечу также № 115 (CIL VI, 11743): по мнению П., эта надпись близка к эгегическому дистиху Паллада. А. К.

A. PETRUCCI, *Tratteggi e forme della lettera x nella scrittura latina*. Rend. Accad. Naz. Lincei, Cl. sc. mor., stor., e filol., S. VIII, XVI (1961) 223—240. — Mette in evidenza l'analogia che intercorre fra il tratteggio della x nella scrittura latina e quello della x onciale greca; probabilmente la tecnica «in tre tempi» per delineare questa lettera fu introdotta nella scrittura latina per influsso della greca. E. Fo.

G. CH. SARKISJAN, *К спору о датировке тигранокертской греческой надписи*. Историко-филол. журнал (1962) № 1, 226—231 (с арм. резюме). — Возражения против датировки Л. А. Ельницкого, отнесшего тигранокертскую надпись ко времени армянского царя Папа (см. выше). С. считает, что Пап не отступал от христианства и, следовательно, не мог издать надпись, упоминающую «богов», и отставляет свою датировку этой надписи временем до принятия христианства. Другие греческие надписи IV в. языческого содержания не служат аргументом для датировки тигранокертской надписи третьей четвертью IV в., поскольку они являются частными текстами, а тигранокертская надпись — официальным царским указом. С. останавливается также на толковании двух терминов тигранокертской надписи: πολιτεια («совокупность жителей города») и ἀρχή («государство», «власть»). А. К.

J. ŠAŠEL, *Die Epigraphik in Jugoslawien*. Das Altertum 6 (1960) 234—244. — Abriß der antiken Balkan-Geschichte und — darauf aufbauend — der Entwicklung und Situation der Epigraphik in den einzelnen Ländern Jugoslawiens. E. R.

St. I. TOMITANA, *Contribuții epigrafice la istoria cetății Tomis* (Contribution épigraphiques à l'histoire de la cité de Tomis). București, 1962, pp. 302 + 72 pl. — A l'aide d'un matériel épigraphique, partiellement inédit, découvert sur les lieux de la cité de Tomis, on étudie quatre problèmes; les tribus tomitaines; les organes délibératifs de la cité de Tomis; les magistratures tomitaines et l'esclavage à Tomis. Ces chapitres

sont précédés d'une esquisse historique sur Tomis où la période romaine-byzantine est traitée aux pages 51—55. Au cours de cette période, la ville de Tomis prend une importance particulière au point de vue politique et administratif devenant la capitale de la province de Scythia Minor. L'on accorde une attention toute spéciale à la défense de la ville en refaisant les murs et en amenant des troupes dans la cité. Cela assure à la ville une prospérité relative ainsi que le confirme par ailleurs Sozomenos. La ville entretient des relations commerciales avec toute la Dobroudja ainsi qu'avec toutes les possessions centrales de l'empire. Tomis est conquis d'abord par les Avars, puis par les Bulgares (680). E. Fr.

B. Numismatique, sphragistique (sigillographie), héraldique

G. BONNER, G. M. MEREDITH-OWENS, J. WALKER, *A Byzantino-Arabic Bulla*. British Museum Quarterly XXV (1962) 17. — The authors describe a bilingual Byzantino-Arabic bulla (B. M. Seal, CLXXVIII, 5), showing on the obverse a half-length figure of the Mother of God, on the reverse an Arabic inscription in Kufic, the style of whose script "excludes a date earlier than the thirteenth or fourteenth century". It is identical with the bulla in G. SCHLUMBERGER, *Sigillographie de l'Empire byz.*, p. 75, № 2. D. M. N.

J. D. BRECKENRIDGE, *The Numismatic Iconography of Justinian II...* [V. Byzantino-slavica XXII, 385; XXIII, 176.] — Compte-rendu: P. D. WHITTING, Num. Chron. ser. VII, I (1961) 253—255. D. M. N.

P. CHARANIS, *The Significance of Coins as Evidence for the History of Athens and Corinth in the Seventh and Eighth Centuries*. Historia 4 (1955) 163—172. — Die Münzen deuten auf einen wirtschaftlichen Tiefstand der beiden Städte, ja des ganzen Reiches in dieser Zeit hin. F. W.

Ph. GRIERSON, *Notes of the Fineness of the Byzantine Solidus*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 91—97. — L'auteur traite, une fois de plus, la question du solide byzantin et complète ses points de vue précédents. Il s'agit du poids net et de la valeur du solide byzantin (cf. les trois planches ci-jointes). A. D.

V. L. JANIN, *Новгородские посадники*. Издат. Моск. ун-в., 1962, стр. 387 + 17 рис. — Для нашей тематики существенно наблюдение за судьбами греко-русского типа печати с формулой $\chi\rho\iota\varsigma\ \beta\omicron\upsilon\lambda\eta\iota$: в печатях митрополитов эта формула сохраняется на протяжении XII в., в светской сфрагистике отмирает на рубеже XI—XII вв. (стр. 74). Автор упоминает, между прочим, нисданную печать грека-митрополита Иоанна II из собрания Киевского исторического музея (прим. 108), а также ряд неизданных княжеских печатей с греческой благожелательной надписью (прим. 109—110, 112). A. K.

G. F. KORZUCHINA, *О некоторых находках в древнем Торонце*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 87 (1962) 100—101, илл. — На городище близ города Торонец (Калининская область) найдена свинцовая висячая печать с неясной греческой легендой, на которой К. восстанавливает имена святых Феодора (Стратилата) и Афанасия. Издательство считает, что печать принадлежала Ярославу Ярославичу, брату Александра Невского. A. K.

Gy. LÁSZLÓ, *Die Anfänge der ungarischen Münzenprägung*. Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio Historica 4 (1962) 27—53. — Sur la base des sources occidentales qui donnent au prince hongrois Guéza le titre de «rex», l'auteur émet l'opinion selon laquelle l'émetteur de la charte grecque de Veszprémvolgy n'était pas le roi Etienne le Saint (1101—1138), mais son père, le prince Guéza qui doit être considéré comme fondateur du couvent. Gy. M.

H. LONGUET, *Introduction à la Numismatique byzantine* (Spink & Son, Ltd.). London, 1961. — Compte-rendu: J. F. LHOTKA, Num. Circular LXX, 10 (1962) 210—211. D. M. N.

Irmgard MAULL, *Le zecche dell' antica Ravenna (401—404 — 751 d. C.)*. Felix Ravenna, III S. XXXIII (1961) 79—134, 7 ill. — L'attività della zecca Ravennate si sviluppa, fino alla conquista longobarda, in stretto rapporto con la numismatica bizantina. L'A. dà un quadro completo della produzione di tale zecca, che suddivide in 6 fasi ed illustra con numerose riproduzioni. E. Fo.

D. M. METCALF, *Organization of the Constantinople Mint for the Foellis of the Anastasian Reforms*. Num. Chron. ser. VII, I (1961) 131—143. D. M. N.

W. L. MIEVILLE, *The Byzantine Bronzes of Christ and the Virgin Mary*. Num. Circular LXX, 9 (1962) 185. — A note on the aesthetic quality of the representations of Christ and the Virgin on Byzantine coins. D. M. N.

Ch. A. MUŠEGJAN, *Денежное обращение Двина по нумизматическим данным*. Ереван, 1962, стр. 203, илл. Резюме на армян. яз. — Публикации монет, найденных в Двине в 1937—1955 гг., в том числе византийских (№№ 96—109): золотые номисмы Константина VIII, Константина X (3 шт.) и Романа IV, медь Романа I, Василия II, Романа III, Михаила IV (2 шт.), Феодоры и Константина X, а также 2 стертые медные монеты, которые М. условно относит к чеканке Иоанна Цимисхия и Алексея I. Публикации предшествует анализ торговых связей Двина с соседними странами, в том числе с Византией. В V—VII вв. экономические связи Двина с империей были тесными, и до конца VII в. товарный обмен в Двине обслуживался преимущественно сасанидскими и византийскими монетами. С VIII в. Двин втягивается в ареал торговли халифата (стр. 35 сл.). Армянский средневековый указатель дорог «Лисья книга» упоминает о дороге из Двина в Константинополь, но монетными находками IX—X вв. существование этого торгового пути не подтверждается (стр. 49). С конца X в. основные торговые связи Двина — с Византией. С XI в. серебро перестает быть международной валютой, и в Двин поступает византийское золото (стр. 51); помимо монет, в Двине был найден византийский стеклянный сосуд XI в. (стр. 52). В XII—XIII вв., судя по монетам, Двин был связан преимущественно с Азербайджаном, Грузией и государствами сельджуков (стр. 53).

A. K.

Lellia RUGGINI, *A proposito del «follis» nel IV secolo*. Rend. Accad. Naz. Lincei, Cl. sc. mor., stor. e filol., S. VIII, XVI (1961) 306—319.

E. Foc.

I. G. SPASSKIĬ, *Русская монетная система*. [Cf. Byzantinoslavica XXII, 164.] — Ленинград, 1962, стр. 222, илл. Третье дополненное издание.

A. K.

E. TÖNNISSEN, *Eesti aardeleidud 9.—13. sajandist* (Die estnischen Schatzfunde des 9.—13. Jahrhunderts). Muistsed kalmel ja aarded. Tallinn, 1962, lk. 182—274 (Estrisch, mit russ. und deutsch. Zfg.). — Die Münzfunde (darunter auch die byzantinischen Funde) werden hier nicht näher behandelt, sondern nur aufgezählt.

A. K.

C. Diplomatique

F. DÖLGER, *Byzantinische Diplomatie*... [V. Byzantinoslavica XVIII, 356; XIX, 375; XX, 374; XXI, 190; XXII, 164.] — Compte-rendu: R. E(LZE), Deutsches Archiv f. Erforschung des Mittelalters 13 (1957) 552—554.

I. Roch.

D. Chronologie

J. W. BARKER, *On the chronology of the activities of Manuel II Paleologus in the Peloponnesus in 1415*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 39—55. — L'auteur vérifie l'exactitude de la nouvelle interprétation que G. Schirò a donnée dans son article *Manuel II Paleologo incorona Carlo Tocco despota di Giannina*, Byzantion 29/30 (1959—1960) 209—230, selon laquelle Manuel livra deux batailles en 1415 aux archontes rebelles de Morée, la première en mars, avant que ne fut érigé l'Hexamilion (bastion de défense à l'isthme de Corinthe) et la seconde (atestée par des sources exactes) en juillet après la construction de l'Hexamilion. A la base d'une juxtaposition des sources, il constate que l'hypothèse de Schirò n'a pas assez d'appui dans les témoignages historiques. Zst.

H. GROTEFEND, *Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters der Neuzeit*. Ed. Th. ULRICH, Hannover, 10^e éd., Hahnsche Buchhandlung, 1960, pp. VIII, 224. — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 154—155.

A. D.

V. GRUMEL, *La Chronologie*... [V. Byzantinoslavica XXI, 190, 380; XXII, 165; XXIII, 179.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 402—405.

A. D.

A. F. NORMAN, *Notes on Some Consulares of Syria*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 73—77. — L'auteur essaie de préciser la datation de la succession et l'identification de certains consules en Syrie. Zst.

Michela PASTORE, *Archivi privati in Terra d'Otranto*. Studi Salentini VIII (1959) 408—448. — Dall'esame di fondi documentari conservati attualmente nella Biblioteca Provinciale di Lecce (per il periodo che va dalla fine del sec. XIV all'inizio del XIX) risulta che l'uso dell'indizione e dell'anno bizantino perdurò, in località della Terra d'Otranto, fin dopo la metà del sec. XVI (a Lecce è documentato nel 1569) e oltre.

E. Fo.

P. WIRTH, *Zum Verzeichnis der Venezianischen Baili von Konstantinopel*. Byz. Zeitschr. 54 (1961) 324—328. — V. Grumel, dans son œuvre connue concernant la chronologie byzantine, dresse toute une série d'index très utiles ainsi que des planches, entre autres

à la p. 404 la liste des bailes vénitiens de Constantinople. Cette table fut élaborée par V. Grumel à la base du catalogue de C. Majer et des compléments de F. Thiriet. Il s'y trouve d'assez nombreuses lacunes et ceci fait admettre la supposition que les sources de l'histoire vénitienne nous fourniront une série de faits par lesquels cette table pourrait être complétée. L'auteur de cet article examine les plus importantes sources de l'histoire vénitienne et y trouve une série de données supplémentaires qu'il imprime encore dans la table à la p. 326 sq. et qui représentent une précision ultérieure pour cette table si importante. Il exprime sa certitude que les sources si riches de l'histoire de Venise et les documents de l'Archivio di Stato di Venezia procureront encore d'autres indications sur cette question qui est si importante pour les relations entre l'Orient et l'Occident.

A. D.

VII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE

A. Philosophie byzantine

H.-G. BECK, *Humanismus und Palamismus*. XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz. Ochride 1961, Rapports III (1961) 1—20. — Die in den letzten Dezennien — durch J. Meyendorff, G. Schirò, J.-R. Loenertz, M. Candal — zugänglich gemachten Texte sowie eine größere Anzahl von Spezialuntersuchungen lassen eine Zwischenbilanz in der Problematik Humanismus-Palamismus als möglich erscheinen. Diese macht deutlich, daß sich die Frage nicht einfach mit dem Ost-West-Gegensatz erklären läßt und daß die palamitische Kontroverse in ihrer Wirkung weit über die Theologie hinausreichte. Andererseits darf der Streit nicht lediglich aus dem Gegensatz von paganisierendem oder neutralistischem Humanismus und Theologie erklärt werden, vielmehr war er eine Auseinandersetzung zwischen zwei theologischen Richtungen, die sich beide auf die παράδοσις beriefen, eine Auseinandersetzung, die dem Geiste der Epoche folgend, weitere Kreise zog: Palamas hat jedenfalls den Kampf gegen den Humanismus, wie er ihn verstand, aufgenommen, gegen die ἔξω, καθ' Ἑλληνας σοφία, gegen die παιδεία, gegen die φιλοσοφία schlechthin.

Irm.

R. BENEDICTY, *Die Milieu-Theorie bei Prokop von Kaisareia*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 1—10. — L'auteur analyse les caractéristiques des peuples étrangers dans l'œuvre de Prokopios et explore leurs connexions avec la littérature antique. Il nous fait voir que dans l'œuvre de Prokopios la relation des qualités physiques et morales chez les peuples distincts, ainsi que leur manière de vivre et leur activité productive et culturelle avec l'influence du milieu dans lequel ils vivent, révèle une connaissance de la « théorie du milieu », élaborée en détail déjà dans la littérature antique. L'auteur constate en même temps que Prokopios a appris à la connaître d'après la conception de l'école péripatéticienne, ou par sa propre lecture ou par une étude philosophique approfondie dans le cadre de l'instruction qui lui était donnée. Il nous fait voir plus loin que sa connaissance de la théorie du milieu n'est pas une exception dans la littérature byzantine. On peut la supposer dans les œuvres de Jean Chrysostome et elle se trouve aussi dans la littérature de l'époque des Paléologues (Georges Pachymères, Nicéphore Grégoras).

Zst.

Corpus Commentariorum Averrois in Aristotelem. Cons. et ausp. Acad. Americanae Mediaevalis adiuv. acad. consociatis. Ed. Henricus Austryn WOLFSON, David BANETH, Franciscus Howard FOBES. Cambridge, Mass.: Mediaeval Acad. of America. — Vol. IV, 1: *Commentarium medium in Aristotelis De Generatione et Corruptione libros*. Rec. F. H. Fobes adiuv. Samuele Kurland, 1956, pp. XLIV, 216. — IV, 1—2: — & *Epitome. Textum hebraicum rec. et adn. illustr. S. Kurland*. Publ. for the Semitic Dept. of Harvard Univ. 1958, pp. XIV, 260. — IV, 1—2: — Transl. from the orig. Arabic and the Hebrew and Latin versions. With notes and introd. by S. Kurland, 1958, pp. XXV, 245. — VI, 1: *Commentarium magnum in Aristotelis De Anima libros*. Rec. F. Stuart Crawford, 1953, pp. XXIV, 592. — VII: *Compendia librorum Aristotelis qui Parva Naturalia vocantur*. Rec. Aemilia Ledyard Shields adiuv. Henrico Blumberg, 1949, pp. XXXIV, 276. — VII: —. *Textum hebraicum rec. et adn. illustr. H. Blumberg*. Publ. for the Semitic Dept. of Harvard Univ. 1954, pp. XV, 144. — Compte-rendu: H. SIMON, *Deutsche Litztg.* 82 (1961) 500—503.

Irm.

H. DÜRRIE, *Porphyrus' Symmiktia Zetemata*. Ihre Stellung in System und Geschichte des Neuplatonismus nebst einem Kommentar zu den Fragmenten. (Zetemata, 20.) München, C. H. Beck, 1959, pp. XIII, 236. — Compte-rendu: G. LUCK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 352—354.

A. D.

I. DÜRING, *Aristotle in Ancient Biographical Tradition*. Göteborg 1957, pp. 90+1 tab. (Studia Graeca et Latina Gothoburgensia, 5) [Acta Univ. Gothoburgensis, 63]. — Compte-rendu: M. PLEZIA, *Deutsche Litztg.* 82 (1961) 516—520. Irm.

H. KESTERS, *Plaidoyer d'un socratique contre le Phèdre de Platon. XXVI^e Discours de Thémistius. Introduction. Texte établi et traduit*. Louvain-Paris, E. Nauwelaerts — B. Nauwelaerts, 1959, pp. XVI, 296. — Compte-rendu: M. INHOF, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 77—78. A. D.

U. PIACENTINI, *Beobachtungen über Thomas von Aquino*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Humboldt-Univ. zu Berlin, Gesellsch. u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 387—393. — Der streitbare Aufsatz berührt im Anfang kurz die Aristoteleskenntnis des Thomas. Irm.

B. Questions théologiques en général

ANDREA di CRETA, *Canone per S. Giorgio*, a cura di Graziella PAOLINI. Arch. Ital. Storia Pietà III (1962) 231—261. — Testo greco (dai codd. Vat. gr. 2008 e Crypt. 4, a, VIII) e traduzione italiana. E. Fo.

G. J. M. BARTELINK, *Quelques observations sur la biographie chrétienne gréco-latine*. Orpheus VII (1960) 45—50. — Gli scrittori cristiani dei primi secoli non ignorarono le regole retoriche caratteristiche del genere biografico durante l'età classica, pur comportandosi verso di esse con notevole libertà. E. Fo.

G. BENTIVEGNA, *L'angelologia di S. Ireneo nella prima fase dell'opera della salvezza: l'economia "secundum Providentiam"*. Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 5—48. — Continuazione della sintesi del pensiero teologico di S. Ireneo, per la cui prima parte v. Byzantinoslavica XXIII, 180. E. Fo.

Bibliotheca Patristica. Internationale patristische Bibliographie, hrsg. v. W. SCHNEEMELCHER, I. *Die Erscheinungen des Jahres 1956*. — II. *Die Erscheinungen des Jahres 1957*. Berlin, W. de Gruyter, 1959, pp. XXVIII + 103 — XXX + 115. — Compte-rendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 129—130. A. D.

E. BRANIȘTE, *Contribuții la istoria literaturii teologice bizantine: Nicolae Cabasila* (Contributions à l'histoire de littérature theol. byzantine: Nicolas Cabasilas). Studii Teologice 1/2 (București 1962) 13—25. — Aperçu sur le contenu et les sources de l'œuvre: Sur la vie en Christ. M. S.

V. BUCHHEIT, *Rufinus von Aquileja als Fälscher des Adamantiosdialogs*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 314—328. — Le Dialogue d'Adamantios, un important ouvrage de polémique contre le marcionisme, nous est parvenu, dans sa version originale grecque, dans 10 manuscrits datant du 11^e siècle et une en traduction latine due à Rufinus, traducteur de l'œuvre d'Origène, et conservée dans un manuscrit des œuvres d'Origène du 12^e siècle. Une confrontation de la traduction de Rufinus avec le texte original grec du Dialogue permet à l'auteur une nouvelle datation de la naissance de l'ouvrage et une nouvelle évaluation de son contenu, ainsi que de l'activité traductrice de Rufinus. A l'opposé de la datation généralement admise et qui fait remonter l'ouvrage vers l'an 300, l'auteur le replace à l'époque d'après l'an 325. Les formulations théologiques, de caractère post-nicéen, étaient jusqu'à présent considérées comme des interpolations postérieures, étant donné qu'elles font défaut dans la traduction de Rufinus dont l'authenticité est généralement appréciée. L'auteur se pose néanmoins la question de savoir si ces formulations ne faisaient pas réellement partie du texte original. Il a découvert que Rufinus avait non seulement présenté la traduction du Dialogue d'Adamantios en tant qu'ouvrage d'Origène, mais qu'il avait de plus falsifié plusieurs passages du dialogue pour donner un semblant d'authenticité à son falsificat. Zst.

F. da CAGLIARI, *Cristo glorificato datore di Spirito Santo, nel pensiero di S. Agostino e di S. Cirillo Alessandrino*. Grottaferrata, 1961, pp. 144. — Compte-rendu: M. CANDAL, Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 429—432. E. Fo.

E. CANDAL, *Progresso dogmatico nelle definizioni trinitarie del Concilio II di Lione e del Fiorentino*. Divinitas II (1961) 324—344. E. Fo.

M. CANDAL, *Demetrio Cidone y el problema trinitario palamítico*. Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 75—120. — Pubblica uno scritto sulle proprietà personali della Trinità composto da Demetrio Cidone e indirizzato a Costantino Asane. Il testo greco, corredato di traduzione latina e di note di carattere storico e teologico, è tratto dal cod. Vat. gr. 1102. E. Fo.

P. CHRESTU, *Νεώτα Σηθηάτων μυστικά συγγράμματα...* (V. Byzantinoslavica XXI, 161—162; XXII, 165.) — Compte-rendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 132—133. A. D.

A. CIOCIU, *Desăvîrşirea creştină după Catehezele Sf. Chiril al Iersalimului* [Die christliche Vollkommenheit nach den Katechesen des hl. Kyrril von Jerusalem]. Studi teol. 9 (1957) 233—241. — *Compte-rendu de l'auteur*: Bibl. class. orient. 7 (1962) N° 6, 360—367. D.-Je.

F. L. CROSS, *History and fiction in the African canons*. The Journ. of Theol. Stud., N. S. 8 (1961) 227—247. — In den großen Konzilsaktensammlungen finden sich 104 Kanones, die dem „4. karthagischen Konzil von 398“ zugeschrieben werden. Es ist jedoch nicht nur das Jahr jenes Konzils umstritten, sondern außerdem recht wahrscheinlich, daß die betreffenden Rechtssatzungen dem 6. Jahrhundert zugehören und ein Produkt Südfrankreichs sind. Im Unterschied zu Vorgängern glaubt jedoch Cross, einen originären Kern herauszuschälen zu können. "It will be the contention of this paper that there are two, and only two, canonical texts which are of primary concern to the historian of early African Christianity the 'Hippo Breviary' and the 'Council of Carthage' in Dionysius Exiguus's two editions of his Codex Canonum Ecclesiae Universae. To these must be added the record of the council of Carthage of 525 under Bishop Boniface and the secondary references in the collections of Ferrandus and Cresconius" (S. 227 f.). Irm.

R. DEVRESSE, *Les anciens commentateurs grecs de l'Octateuque et des Rois...* [V. Byzantinoslavica XXII, 387.] — *Compte-rendu*: K. STAAB, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 130—132. A. D.

J. DUMORTIER, *La question d'authenticité des Lettres à Théodore*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 66—72. — L'auteur examine la question de l'authenticité et l'histoire des deux lettres de Jean Chrysostome adressées à Théodore. L'authenticité d'Ad Theodorum II n'a jamais fait de doute. L'Ad Theodorum I n'a, en réalité, guère été adressée à un individu, étant plutôt un traité de forme épistolaire qui devait servir de soutien aux moines qui, à l'instar de Théodore, bravaient la tentation d'abandonner le monastère. Zst.

B. EMMI, *Introduzione alla teologia orientale...* [V. Byzantinoslavica XXII, 166.] — *Compte-rendu*: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 375—376. A. D.

A. CERESA GASTALDO, *Nel XIII centenario della morte di San Massimo il Confessore*. Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. XVI (1962) 3—8. — *Tratteggia la personalità storica di S. Massimo ed annuncia una nuova edizione dei suoi κεφάλαια περί αγάπης*. E. Fo.

J. GOUILLARD, *Une œuvre inédite du Patriarche Méthode: La Vie d'Euthyme de Sardes*. Byz. Zeitschr. 53 (1960) 36—46. — Dans la Schol. Theol. in Chalce insula 88, s. IX—X, 227^v—252^v, s'est conservé le texte de la véritable Vie d'Euthyme de Sardes (Sardynie). L'auteur prépare une édition critique de cette Vie; en attendant, il nous donne une brève analyse, ensuite une explication de l'importance historique de cette Vie et enfin il s'efforce de constater qui était l'auteur du texte. Aux pp. 37—41, il analyse les données qui ressortent du texte de la Vie d'Euthyme. — De ces données historiques du texte il s'ensuit qu'il faudrait s'occuper de nouveau de la date de sa mort; en outre, nous y trouvons la révélation de toute une série de faits historiques en général et enfin aussi de la valeur pour la prosopographie. — Cette Vie d'Euthyme de Sardes ne pouvait être écrite que par un seul auteur — par Méthode, le futur patriarche. A. D.

R. A. GREER, *Theodore of Mopsuestia, exegete and theologian*. London, 1961, pp. 174. — *Compte-rendu*: I. ORTIZ de URBINA, Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 428—429. E. Fo.

L. H. GRONDIJS, *Der Heilige Geist in den Schriften des Niketas Stethatos*. Byz. Zeitschr. 51 (1958) 329—354. — En guise de réponse à la critique de ses thèses par A. Michel dans Byz. Zeitschr. 50 (1957) 164—167, l'auteur résume ses contre-arguments sous forme d'une étude consacrée à la doctrine de Nicétas Stethatos et de Syméon le Jeune et dans laquelle il explique sa conception. Zst.

J. C. GUY, *Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata Patrum*. Bruxelles, 1962, pp. 248. — *Compte-rendu*: I. HAUSHERR, Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 432—434. E. Fo.

M. M. HAUSER-MEURY, *Prosopographie zu den Schriften Gregors von Nazianz*. Bonn, 1960 (Theophaneia, 13), pp. 198. — *Compte-rendu*: I. ORTIZ de URBINA, Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 429. E. Fo.

B. HEMMERDINGER, *La Vita arabe de saint Jean Damascène et BHG 884*. Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 422—423. — La vita araba non va attribuita al 1084, perchè la prefazione, in cui appare tale data, è una aggiunta posteriore: il suo terminus ante quem va posto al X secolo, cui risale il più antico ms. della metafrasi greca che ne deriva; d'altra parte essa è posteriore all'808, poichè vi si cita la vita di S. Stefano

il Giovane, scritta appunto in quell'anno da Stefano Diacono. L'autore della metafrasi greca fu con ogni probabilità Giovanni Patriarca di Gerusalemme, morto nel 969.

E. Fo.

D. HEMMERDINGER-ILIADOU, *Vers une nouvelle édition de l'Ephrem grec*. Studia Patristica III [1961] 72—80. — La dernière édition de l'Ephrem grec date de la 1^{ère} moitié du 18^e siècle, celle de l'Ephrem latin remonte jusqu'au 15^e siècle. Les manuscrits sont très nombreux et contiennent beaucoup de suppléments, cause vraisemblable d'une certaine aversion que les savants éprouvaient à l'égard de l'étude de ce monument. Les raisons motivant la nécessité d'une édition critique de l'ouvrage sont de deux sortes: une nouvelle édition pourra, d'un côté, fournir une base solide aux exégètes de l'Ephrem syriaque; de l'autre côté, il ne faut pas oublier non plus le rôle important que l'Ephrem a joué dans la littérature du Moyen-Age. Huit sermons d'Ephrem se sont conservés, d'une façon qui est très avantageuse pour l'étude, à savoir en grec, en latin et en slave. L'auteur analyse les sermons et ajoute plusieurs observations très utiles à leur sujet.

A. D.

I. ICA, *1300 ani de la moartea sf. Maxim Marturisitorul* [1300 ans de la mort de s. Maxime le Confesseur]. Mitropolia Ardealului 1/2 [Sibiu 1962] 71—75. — Commémoration et traduction de l'épître de s. Maxime vers Jean Cubiculaire.

M. Ş.

A. P. KAZDAN, *Василий Кесарийский*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 996—997. A. K.

J. KIRCHMEYER, *Une source d'Antiochus de Saint-Sabas (Pandectes, ch. 127—128)*. Orient. Christ. Period. XXVIII (1962) 418—421. — Sono i Capitoli gnostici di Diadoco di Fotice [V sec.].

E. Fo.

B. KOTTER, *Die Überlieferung der Pege Gnoeseos des hl. Johannes von Damaskos*. [Studia Patristica et Byzantina, 5.] Ettal, Buch-Kunstverl., 1959, pp. VIII, 244. — Compte-rendu: J. GRIBOMONT, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 387—390.

A. D.

Myrrha LOT-BORODINE, *Un maître de la spiritualité au XIV^e siècle: Nicolas Cabasilas*... [V. Byzantinoslavica XXI, 193—194; XXII, 166.] — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 376—378.

A. D.

L. OUSPENSKY, *Essai sur la théologie des icônes dans l'Eglise orthodoxe, I*. [Recueil d'Études Orthodoxes, 2.] Paris, Exarchat Patr. russe en Europe occid., 1960, pp. 230 + 1 pl. + 37 tab. — Compte-rendu: L. H. GRONDIJS, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 399—404.

A. D.

O. PLASSMANN, *Das Almosen bei Iohannes Chrysostomus*. Münster, 1961, pp. 100. — Compte-rendu: G. BARBERO, Riv. di filol. e istruz. class., N. S. XL [1962] 200—201.

E. Fo.

B. Ja. RAMM, *Богословие*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 505—508.

A. K.

KEETJE ROZEMOND, *La christologie de Saint Jean Damascène*... [V. Byzantinoslavica XXII, 166.] — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 111—114.

A. D.

Sakramentalmystik der Ostkirche. Das Buch vom Leben in Christus des Nikolaos Kabasilas, übersetzt v. G. HOCH, hrsg. u. eingel. v. E. von IVÁNKA, Klosterneuburg-München, 15, Volksliturg. Apostolat, 1958, pp. 246 + 1 fol. — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 376—378.

A. D.

M. SIMONETTI, *Due note sull'angelologia origeniana*. Riv. Cult. Class. Med. IV (1962) 165—208.

E. Fo.

A. V. SOLOVIEV, *Metropolitensiegel des Kiewer Rußland*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 292—301. — De la Russie ancienne, à cause des invasions tartares et d'incendies fréquents, très peu de manuscrits se conservèrent et presque aucune charte. Il n'y eut qu'une charte authentique isolée qui se conserva au monastère Jurjevskij, près de Novgorod. Sur cette charte se trouve un sceau en or de Mstislav I. Les vieux sceaux en plomb ont été traités par N. P. Lichačev, mais après 1928, année où la description de Lichačev fut publiée, on trouva d'autres sceaux. Lichačev était en train de préparer une grande œuvre, mais la mort l'en empêcha. A. V. Soloviev obtint d'un savant soviétique les copies de la première feuille, où toutes les bulles du métropolite sont analysées. La science occidentale, toutefois, ne les connaît pas. V. L. Janin dressa d'après cette feuille un index de tous les sceaux et l'envoya à I. Barneov qui la publia. Soloviev reproduit ici d'abord cet index; celui-ci, étant trop court, V. Soloviev le complète par d'autres données détaillées ayant acquis les rares premières feuilles aussi du second cahier de l'œuvre de Lichačev. Ainsi il décrit 11 sceaux et nous donne des commentaires détaillés non seulement en ce qui concerne les inscriptions qui s'y trouvent, mais aussi les circonstances qui s'y lient. En conclusion, il examine le titre du métro-

polite et la désignation du pays, surtout le terme « de toute la Russie » qu'il compare avec l'usage byzantin. A. D.

NICETAS STÉTHANOS, *Opusculs et lettres*. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. DARROUZÈS. (Sources Chrétiennes 81.) Paris, 1961, pp. 554. — Comptendu: I. HAUSHERR, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 434—435. E. Fo.

E. de STRYCKER, *La forme la plus ancienne du Protévangile de Jacques*. Recherches sur le papyrus Bodmer 5 avec éd. critique du texte grec. Appendice: Les versions arméniennes trad. en latin par H. QUECKE. (Subsidia hagiographica, n. 33). Bruxelles, 1961, pp. X, 480. — Comptendu: L. PERETTO, *Marianum* XXIV (1962) 129—157. E. Fo.

TEOFANE SKULO, *Canone per S. Marclano di Siracusa*, a cura di Stella TARQUINI. Arch. Ital. Storia Pietà III (1962) 263—277. — Testo greco [secondo i codd. Vat. gr. 2, Crypt. A, a, XIII e II, Mess. 135] e traduzione italiana. E. Fo.

R. WEIJENBORG, *De authenticitate et sensu quarundam epistularum s. Basilii Magno et Apollinarii Laodiceno adscriptarum...* (V. Byzantinoslavica XXI, 196.) — Comptendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 373—375. A. D.

C. Dogmatique, liturgie

A. BAUMSTARK, *Nocturna Laus*. Typen frühchristlicher Vigilienfeier und ihr Fortleben vor allem im römischen und monastischen Ritus. Aus dem Nachlaß hrsg. v. O. HELMING. (Liturgiewissenschaftl. Quellen und Forschungen, 32.) Münster/Wstf., Aschendorff, 1957, pp. 240. — Comptendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 136—137. A. D.

C. DETLEF—G. MÜLLER, *Die Engellehre der koptischen Kirche...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 391.) — Comptendu: J. ASSFALG, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 134—135. A. D.

Die Eucharistiefeyer der Ostkirche im byzantinischen Ritus. Die göttliche Liturgie unserer heiligen Väter Johannes Chrysostomos und Basileios des Großen. Auf Grund der Ausgabe von M. HORNYKE-WITSCH vorgelegt von H. VORGRIMLER. (Geist und Leben der Ostkirche, 2). Graz-Wien-Köln, 1962, pp. 171. — Comptendu: B. SCHULTZE, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 441—442. E. Fo.

Henrica FOLLIERI, *Initia hymnorum ecclesiae graecae... Vol. II H—E* (Studi e testi 212). Roma, 1961, pp. XXII+570... III. O—Σ (Studi e testi 213). Roma, 1962, pp. XXII+618. (V. Byzantinoslavica XXII, 361.) E. Fo.

J. GROSS, *Hat Symeon der Jüngere, der Theologe die Erbsünde gelehrt?* *Byz. Zeitschr.* 52 (1960) 47—56. — Le théologien byzantin le plus remarquable du 11^e siècle (949—1022) a idéalisé le récit du paradis et d'Adam d'une façon très peu biblique, et qui rappelle Jean Damascène. Il poursuivait le but de présenter Adam comme ancêtre des hommes et modèle de la perfection chrétienne. Dans le péché originel il ne voit, par conséquent, qu'une rupture de la communauté qui, avant, liait Adam à Dieu. Cette doctrine est conforme à la tradition grecque. A. D.

E. HAMMERSCHMIDT, *Die koptische Gregoriusanaphora...* (V. Byzantinoslavica XIX, 379; XX, 185, 377; XXII, 389; XIII, 392.) — Comptendu: J. ASSFALG, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 135—136. A. D.

C. KOROLEVSKIJ, *Liturgie en langue vivante*. Orient et Occident. (Lex orandi, 18.) Paris, Les Éditions du Cerf, 1955, pp. XII, 13—236. — Comptendu: H.-G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 138. A. D.

F. J. LEROY, *Proclus, « de traditione divinae Missae »: un faux de C. Palaeocappa*. *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 288—299. — Ne è fonte il trattato sull'epiclesi di Marco di Efeso. E. Fo.

J. MATEOS, *Office de minuit et office du matin chez s. Athanase*. *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 173—180. E. Fo.

J. MEYENDORFF, *Le dogme eucharistique dans les controverses théologiques du 14^e siècle*. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 42 (1959) 93—100. R. G.

D. M. MONTAGNA, *La liturgia mariana primitiva. Saggio di orientamento*. *Marianum* XXIV (1962) 84—128. — Importante studio sulla liturgia mariana per il periodo che va dal secolo IV al VI (cioè dalla pace di Costantino alla organizzazione liturgica giustiniana). E. Fo.

Neue Homilien des Makarius/Symeon. I. Aus Typus III. Hrsg. von E. KLOSTERMANN und H. BERTHOLD. Berlin, 1961, pp. 178. (Texte und Untersuchungen zur Gesch. d. altchristl. Lit., 72). — Eine abschließende Edition der unter den Namen Symeon oder

Makarios gehenden „geistlichen Homilien“ wird erst möglich sein, wenn die weitverbreitete Überlieferung einigermaßen vollständig erfaßt ist. Dieser Aufgabe dient die vorliegende Edition, welche eine bisher unbekannte, vom Editor als Typus III bezeichnete Rezension in ihrem Eigentum vorlegt. Grundlage dafür sind namentlich die Handschriften Codex Atheniensis Bibl. not. 272 und Codex Athous Panteleimon 129.

M. RĂDULESCU, *Български редакции на сбирката проповеди от патриарх Йоан Калека*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 933—962. — Comparaison du texte grec du sermon du patriarche Ioan XIV Kaléka (1334—1347) avec les traductions en bulgare et en roumain.

N. D. USPENSKIĖ, *История и значение праздника рождества Христова в древней церкви* (Geschichte und Bedeutung des Weihnachtsfestes in der alten Kirche). Журнал Московской патриархии 12 (1956) 38—47. — Compte-rendu de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) № 6, 367—372.

C. VOICU, *Maica Domnului în teologia sf. Ioan Damaschinul* (La mère de Dieu dans la théologie du s. Jean Damascène). Mitropolia Olteniei 3/4 (1962) 164—184. — Vue sur le culte byzantin de la s. Vierge Marie.

D. Hagiographie

I. DUJČEV, *Slawische Heilige in der byzantinischen Hagiographie*. Südostforschungen 19 (1960) 71—86. — Bekanntlich sind unter dem Einfluß der byzantinischen Hagiographie von den Slawen sogar solche griechische Heilige verehrt worden, die zu Lebzeiten den Slawen feindlich gegenübergestanden hatten. Doch gibt es auch die gegenläufige Erscheinung, daß slawische Heilige in Byzanz verehrt wurden. Diese Entwicklung setzte jedoch erst sehr spät, zu spät ein — verständlicherweise, da die byzantinische Orthodoxie eine Anerkennung der Bedeutung der Slawen in jeder Weise zu vermeiden suchte.

E. FOLLIERI, *Saba Goto e Saba Stratelata*. Anal. Boll. LXXX (1962) 249—307. — Les deux saints mentionnés chez Christophoros de Mytilène (cod. Paris. Suppl. gr. 690). Du même auteur provient un passage en distiques iambiques relatif à deux saints du nom de *Saba*. L'auteur analyse tous les renseignements ayant trait aux deux saints et qu'elle a pu trouver dans les calendriers, dans la version en prose de la vie de *Saba Goto* et dans des textes hymnographiques. Elle a essayé de reconstruire la genèse du martyre de Saba Stratilatès. L'auteur a également étudié des documents iconographiques. Elle aboutit à la conclusion que Saba Stratilatès peut être inséré dans la liste des saints qui n'ont jamais existé. Elle donne ensuite une reproduction critique des textes qui se rattachent au problème étudié et qu'elle fait suivre d'un appareil critique témoignant de sa connaissance profonde des manuscrits hagiographiques et autres.

J. FOUNDOLIS, *Les saints Georges, archevêques de Mytilène*. Athènes, 1959, pp. 52. — Georges le confesseur (725?—après 783/4); Georges le Sémétophoros (mort en 821) et Georges, frère de David et Syméon (vers 843). Publication de la *Vie de Georges, archevêque de Mytilène*, d'après le cod. Patm. 254, ff. 77v—81v et du *Sermon pour le Vendredi Saint* de Georges de Mytilène, d'après les codd. Vindobon. gr. 284 et Marc. Gr. Cl. 7, № 38.

F. HALKIN, *Un ermite des Balkans au XIV^e siècle. La Vie grecque inédite de Saint Romylos*. Byzantion XXXI (1961) 111—147. — La vie de Saint Romyle est connue dans la littérature hagiographique slave (on connaît le texte de la rédaction serbe, dont les parties principales sont éditées par Daničić, ainsi que le texte de la rédaction serbo-bulgare, éditée par Syrku). Le texte grec fut longtemps inconnu. Iv. Dujčev trouva dans la Bibliothèque du Vatican le commencement de cette Vie en grec, mais on ne savait toujours rien de précis en ce qui concernait la rédaction originale de cette Vie. M. Richard trouva au monastère Dochiariou (le manuscrit 73) au Mont Athos un texte grec complet de la Vie de St. Romyle et en procura une photographie qu'il donna au connaisseur de l'hagiographie byzantine F. Halkin pour la publier. L'accès au texte grec est donc important aussi bien du point de vue d'un byzantinologue que de celui d'un slaviste. Comme auteur, le manuscrit indique Grégoire de Constantinople (en deux endroits il y est nommé), il y note d'être venu de Constantinople, d'avoir été témoin de la vie de Saint Romyle et d'avoir connu les événements de sa vie, en partie, par ses propres récits ou par les récits d'autres personnes. Il s'agit donc d'un texte notablement authentique. Le texte grec d'Athos, nouvellement découvert, correspond au texte trouvé par I. Dujčev. Il est important aussi pour l'histoire des Balkans de la dernière période

byzantine; important est, en particulier, le témoignage en touchant les relations entre Grecs, Bulgares et d'autres peuples balkaniques. Enfin, ce texte est de grande portée pour l'histoire des moines d'Athos. Aux pp. 114—145, ce texte est reproduit non seulement en tenant compte du fragment de Dujčev, mais aussi en admettant un texte slave; aux pp. 146—147 se trouvent l'*Index graecitatis* et l'*Index nominum*. La publication de ce texte est donc très importante. A. D.

F. HALKIN, *Le Panégyrique du martyr Procope de Palestine par Nicéas le Paphlagonien*. Anal. Bolland. LXXX, fasc. I—II (1962) 174—193. — Nicéas le Paphlagonien, un des écrivains les plus féconds parmi les hagiographes byzantins du IX^e s., écrivit au moins 48 panégyriques. Jusqu'à ces jours, on en connaît 32, 16 restant complètement inconnus. L'hagiographie byzantine aura encore beaucoup de travail fécond à livrer. L'auteur publie ici le panégyrique du martyr Procope de Palestine qui est conservé dans une copie ancienne du X^e s., donc d'une époque très proche. Il considère avec justesse qu'à l'aide de l'analyse de la langue et des mots on pourrait beaucoup profiter de ce texte. Il nous présente des notes d'une grande valeur relatives aux modèles dont se servit Nicéas le Paphlagonien pour composer son panégyrique, à son langage et aux traits de son style oratoire. Aux pp. 178—193, le texte original grec est imprimé avec des remarques critiques. L'édition du texte par F. Halkin constitue un apport important pour l'étude des écrits de Nicéas le Paphlagonien. A. D.

J. KARWASIŃSKA, *Studia nad żywotami św. Wojciecha*. Studia źródłoznawcze, 4. Poznań, 1959, pp. 9—32. — Compte-rendu: O. KRÁLÍK, *Byzantinoslavica* XXIII, 337—342. A. D.

K. S. KEKELIDZE, *Неизвестный памятник византийской литературы в грузинском переводе*. К. С. Кекелидзе, *Этюды по истории древнегрузинской литературы*, т. VIII, Тбилиси, 1962, 244—250. — В грузинском переводе апографического сборника Иоанна Ксифилина сохранилось житие Иоанна, игумена монастыря Сергия и Вакха при Василии I. Составителем жития был Иосиф Скевофилак, которого К. отождествляет с Иосифом Песнописцем. Житие содержит много бытовых картин из жизни фемы Букелариев, откуда был родом Иоанн. Грузинский перевод по единственной рукописи (кодекс Гелатского монастыря № 2, ныне в Кутаисском государственном историческом музее) издан был К. в т. III «Этюдів...» (Тбилиси, 1955, стр. 251—270). A. K.

G. LEVI della VIDA, *Due postille arabistiche. 1. Ancora sulla versione islamica della leggenda di Santa Marina*. Riv. degli Studi Orient. XXXVII (1962) 257—261. — Segnala un altro codice contenente il testo arabo della leggenda, e precisamente il Paris. ar. 1923, 3, ff. 29—43, che aggiunge, alla fine del racconto, la narrazione dei prodigi avvenuti durante la sepoltura della santa. E. Fo.

G. LEVI della VIDA, *Una versione islamica della leggenda di Santa Marina*. Riv. degli Studi Orient. XXXVI (1961) 271—291. — Dal cod. Vat. ar. 1747 (del sec. XVIII) pubblica (nel testo arabo con versione italiana) un travestimento islamico della leggenda di Santa Marina, nota, nella sua forma cristiana, in versioni greche, siriane, arabe. Poiché alcune versioni arabe ambientano la leggenda cristiana nel Libano, e identificano il monastero in cui la santa visse in abito maschile con quello maronita di Qannūbīn, si potrebbe pensare che il travestimento islamico sia stato compiuto in territorio libanese; ma l'autore respinge tale ipotesi come insufficientemente fondata. E. Fo.

M. SIMONETTI, *Studi agiografici*. . . (V. *Byzantinoslavica* XVII, 361.) — Compte-rendu: P. FRASINETTI, *Athenaeum* XXXIV (1956) 182. E. Fo.

P. van den VEN, *La légende de S. Spyridon*. . . (V. *Byzantinoslavica* XVI, 190; XVII, 182, 397; XVIII, 169.) — Compte-rendu: B. ALTANER, *Orpheus* I (1954) 185—186. E. Fo.

Vita di Sant'Elia il Giovane. Testo inedito con traduzione italiana pubblicato e illustrato da G. ROSSI TAIBBI. (Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoell., Testi 7.) Palermo, 1962, pp. XXXII, 240 + 1 carta geogr. E. Fo.

E. Apocryphes

E. HENNECKE, *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung*, 3. Aufl., Bd. I. . . (V. *Byzantinoslavica* XXI, 198.) — Compte-rendu: J. SCHMID, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 378—379. A. D.

VIII. GÉOGRAPHIE ET TOPOGRAPHIE; ETHNOGRAPHIE

Antike und Mittelalter in Bulgarien. . . (V. *Byzantinoslavica* XXIII, 394.) — Compte-rendu: K. KINDERMANN, *Gymnasium* 69 (1962) 557—559. Irm.

- Беласица*. Совет. ист. энцикл. 2 [1962] 211—212. A. K.
Беневенто. Совет. ист. энцикл. 2 [1962] 328. A. K.
- H. BENGTSON, *Kosmas Indikopleustes und die Ptolemäer*. Historia 4 (1955) 151—156.
 — Verfasser weist Gründe, Quellen, aber auch Fehler der „Christlichen Topographie“ des Kosmas nach. F. W.
- V. BEŠEVĽIEV, *За името Дичина или Вичина на река Тича*. Известия на Института за български език 8 (1962) 175—179. — Selon l'auteur, la forme du nom de *Vičina* chez Anne Comnène est une erreur, alors que *Dičina* aurait pu se développer de la forme postulée *Tičina*. Dv.
- A. E. R. BOAK, *The Population of Roman and Byzantine Karanis*. Historia 4 (1955) 157—162. — Verfasser vergleicht die Bevölkerung der Jahre 171—174 A. D. mit der des 4. Jahrhunderts n. Chr. Da einwandfreie Statistiken fehlen, muß man mit den Steuerlisten arbeiten, die mehrere Papyri für diese Zeit enthalten. Als Ergebnis ist festzustellen, daß die Zahl der Landbesitzer im 4. Jahrhundert stark abgenommen hatte, woraus man auch auf ein Schrumpfen der Bevölkerungszahl schließen kann. F. W.
- I. G. DIMITRIU, *A romanidă de la terra, do povo e da lingua romana*. Romanitas 3/4 (1961) 387—419. — Unter Berufung auf eine Vielzahl, fast durchweg vor 1944 wirkender Autoritäten wird die Prädomination des römischen Elementes in Sprache und Geistesart des rumänischen Volkes dargetan. Irm.
- P. L. FERMOR, *Man!*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 395.] — Compte-rendu: J. E. REXINE, *Balkan Studies* 2 [1961] 311—312. Irm.
- IV. GĂLĂBOV, *Несебър и неговите паметници*. Пътеводител (Nesèbre et ses monuments. Guide). София, 1959, pp. 100 (2^e éd., 1961, pp. 100). — Compte-rendu: V. VELKOV, *Byzantinoslavica* XXIII, 343—344. A. D.
- V. GEROV, *Към географията и етнографията на древна Тракия*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски, София, 1960, 545—552. — Le nom local *Κερατορα* dans l'inscription à Nicopole ad Nestrum, éditée par Beševliev dans *Ср БАН* 70 (1954) 201 n., est identifié par l'auteur avec le lieu *Κερεοτύργος* — *Ciropole*; en plus, il s'occupe de la question de la tribu thrace des Brisi. Dv.
- A. GROHMANN, *Studien zur historischen Geographie und Verwaltung des frühmittelalterlichen Ägypten*. (Denkschr. d. Österr. Akad. d. Wiss., Philos.-hist. Kl. 77, 2.) Wien, 1959, pp. 57 + 11 cartes d. le texte + 2 tab. — Compte-rendu: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 144—145. A. D.
- R. GUILLAND, *Études sur le Grand Palais de Constantinople. La cour de Daphnè*. *Γρηγόριος ὁ Παλαμῆς* 42 (1959) 288—280. R. G.
- L. GUMILEV, *Хазарское погребение и место, где стоял Итиль*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXII (1962) 56—58, илл. — Г. предполагает, что Итиль был расположен на острове на Ахтубе, которая до XIII в. являлась основным руслом Волги, а в конце XIII—XIV вв. был затоплен в результате трансгрессии Каспийского моря. A. K.
- J. IRMSCHER, *Nazewnictwo Morza Czarnego u Bizantyjczyków* [Die Benennung des Schwarzen Meeres bei den Byzantinern]. *Polska akad. nauk, Sprawozdania z prac naukowych wydziału nauk społecznych* 3—5 (1960) 70—72. — Compte-rendu de l'auteur: *Bibliotheca classica orient.* 7 [1962] № 5, 268—269. D.-Je.
- Z. I. JAMPOL'SKIĬ, *Барда*. Совет. ист. энцикл. 2 [1962] 129—130, илл. A. K.
- J. KARAYANNOPOULOS, *Die Donau als Faktor der politischen und kulturellen Geschichte des Balkans in byzantinischer Zeit (325—1453)*. *Südosteuropa - Jahrbuch* 5 (1961) 1—14. — Die Donau hat als Staatsgrenze fungiert sowie als Leitlinie von Völker- und Kriegszügen, sehr viel weniger als Trägerin von Handel und Verkehr. Diese trennende Funktion wiederum begründet gewesene und noch bestehende balkanische Gemeinsamkeiten. Irm.
- J. LEIPOLDT, *Bilder aus Ägypten*. *Glaube und Gewissen* 8 (1962) 151—153. — Illustrierter Reisebericht des bekannten Koptologen. Irm.
- M. A. MALJUTINA, *К истории слова «БЕЛЫЙ» в древнерусском языке*. Учен. зап. Кншинев. унив. 47, вып. 1 (1962) 43—51. — В составе сложных образований слово «бѣлый» имеет значение «свободный», что объясняет этимологию таких важных и для византиниста названий, как Белобережье (в договоре Игоря с греками), Бѣлая Вежа (Саркел), бѣлые угры, бѣлые хорваты. A. K.
- L. V. MARKOVA, *Болгары*. Совет. ист. энцикл. 2 [1962] 582. A. K.
- F. MILTNER, *EPHESOS*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 395.] — Compte-rendu: B. KÖTTING, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 407—409. A. D.

- A. PHILIPPSON, *Die griechischen Landschaften*. Eine Landeskunde. Nach dem Tod des Verfassers hrsg. v. E. KIRSTEN, Bd. I, Teil 1: Epirus und der Pindos. Nebst einem Anhang: Beiträge zur historischen Landeskunde von Epirus und Kerkira von E. KIRSTEN, mit 2. Karten. — Teil II: Das westliche Mittelgriechenland und die westgriechischen Inseln. Nebst einem Anhang: Beiträge zur historischen Landeskunde des westlichen Mittelgriechenlands und der vorgelagerten Inseln von E. KIRSTEN, mit 4 Karten. — Nachtrag zu Teil I des II. Bandes v. E. KIRSTEN, pp. 8 + 290 + 693 + 2 + 4 cartes. — *Compte-rendu*: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 405—407. A. D.
- G. POHL, *Wanderungen auf dem Athos*. Mit Zeichnungen von K. SIETH, 2. Aufl. Berlin-Stuttgart, Lettner-Verl., 1961, pp. 124. — *Compte-rendu*: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 395—396. A. D.
- H. SKROBUCHA, *Sinai*. Mit Aufnahmen von G. W. Allan. (Stätten des Geistes.) Olten u. Lausanne, Urs Graf-Verl., 1959, pp. 126 + 115 ill. + cartes et dessins. — *Compte-rendu*: F. DÖLGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 145—146. A. D.
- I. VENEDIKOV, *Произходът на траките*. Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 525—543. — L'auteur analyse l'histoire des Thraces dans les Balkans à travers deux millénaires av. n. è. et leur mélange avec des tribus nouvelles, surtout daco-moésiennes. Dv.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Généralités

- G. V. ABGARJAN, *Матенадаран*. Ереван, 1962, стр. 72 с илл. в тексте и 18 таблиц в красках. — Caractéristique générale d'une remarquable collection de manuscrits conservée à Erivan. Reproduction de toute une série de miniatures présentant un intérêt extraordinaire aussi pour les byzantinologues. A. Bk.
- J. BECKWITH, *The Art of Constantinople...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 208.] — *Compte-rendu*: M. GOUGH, *Burlington Magazine* CIV, 715 (1962) 439. D. M. N.
- G. BOVINI, *Principale bibliografia su Ravenna romana, paleocristiana e paleobizantina*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e bizantina IX (Ravenna 1962) 7—42. [Cf. Byzantinoslavica XXIII, 183.] E. Fo.
- II VI Congresso Internazionale di Archeologia Cristiana a Ravenna: 23—30 settembre 1962. Felix Ravenna, III S. XXV (1962) 129—131. E. Fo.
- Ch. DELVOYE, *L'archéologie byzantine au XII^e Congrès International des Études Byzantines d'Ochrid (10—16 septembre 1961)*. Byzantion 31 (1961) 537—554. — Ausführlicher Kongreßbericht vom Standpunkt des Historikers der byzantinischen Kunst. Irm.
- A. DEMPF, *Die unsichtbare Bilderwelt. Geistesgeschichte der Kunst*. Einsiedeln-Zürich-Köln, Benziger, 1959, pp. 328 + 38 tab. — *Compte-rendu*: O. DEMUS, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 338—339. A. D.
- O. DEMUS, *The Church of San Marco in Venice. History, Architecture, Sculpture*. Dumbarton Oaks Studies VI. Washington, 1960, pp. XII + 236 + 118 pl. — La publication, d'une présentation somptueuse et monumentale, se compose des parties suivantes: Liste des illustrations (pp. IX—XII), I. Histoire (pp. 1—60), II. Architecture (pp. 61—105), III. Sculpture (pp. 107—190), chapitre sur les travaux de restauration dans l'église St. Marc par Ferd. FORLATI (pp. 193—201), liste des doges jusqu'en 1400 (pp. 203—204), synopsis historique (pp. 205—208), bibliographie (pp. 209—229), index (pp. 231—236) et 118 photographies, dont 2 esquisses. Ainsi que l'auteur le démontre dans la préface, l'ouvrage devait à l'origine figurer en guise de chapitre d'introduction à un livre sur les mosaïques du dôme St. Marc à Venise. La matière était cependant si abondante et les problèmes qui s'y rattachaient nécessitaient un examen plus approfondi, ce qui a obligé l'auteur à les traiter séparément, car les mosaïques réclament une étude spéciale et qui tiendrait compte surtout de la construction que les mosaïques décorent. — Dans la partie intitulée *Histoire*, l'auteur nous avertit qu'il n'a nullement l'intention de donner une histoire de Venise, mais tout simplement d'esquisser le fond historique qui permettrait au lecteur de justement apprécier le dôme par rapport à l'art vénitien en général. L'auteur examine ensuite l'importance du dôme, son rapport avec la basilique des SS. Apôtres, il dégage les idées qui inspirèrent la fondation d'églises se rattachant aux reliques des apôtres, il analyse le fond légendaire du culte de St. Marc, le rapport de Venise à Constantinople, à Grado et à Aquilée. Dans la 2^e partie de cette

monographie, l'auteur étudie l'architecture du dôme St. Marc et de ses prédécesseurs. Dans le troisième chapitre, l'auteur examine les sculptures du dôme (leur signification, la sculpture à Venise avant 1200 et plus tard, les composantes byzantines dans la sculpture vénitienne, etc.). Suivent des annexes illustrées, le plan du dôme, le front, des photographies détaillées de l'intérieur, et certains éléments importants de cette œuvre monumentale. Le traité de F. Forlatti est également suivi de plusieurs photographies illustrant les travaux de restauration. La monographie a une valeur particulière non seulement pour l'histoire de l'art byzantin mais aussi pour l'histoire de Byzance en général. A. D.

P. H. FEIST, *Kunstgeschichtliche Probleme der makedonischen Renaissance*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Humboldt-Univ. zu Berlin, gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe. Jg. XI (1962). — L'auteur analyse les conditions sociales de l'art de la « Renaissance macédonienne ». Les IX^e—XI^e ss. sont une époque de la résurrection de modèles antiques dans l'art byzantin. La création artistique est, en outre, influencée par l'évolution sociale, c.-à-d. par le processus de la féodalisation. Pour cela même, il nous faut considérer la renaissance macédonienne comme un phénomène déterminé par l'histoire. Elle a enrichi la création artistique non seulement des éléments antiques, mais aussi de connaissances nouvelles reflétant l'évolution de la société. Sk.

A. FROLOW, *La renaissance de l'art byzantin au IX^e siècle et son origine*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 269—293. — Utilizzando le fonti letterarie accanto alle rappresentazioni figurate, dimostra che la rinascenza dell'arte bizantina del IX secolo ha la sua radice nell'atteggiamento umanistico dell'iconoclasmo di fronte all'arte. E. Fo.

A. GRABAR, *Светское изобразительное искусство домонгольской Руси и «Слово о полку Игореве»*. Труды Отд. Древнерус. лит. (XVIII) (1962) 233—271 с илл. — A l'aide des matériaux des fresques, des sculptures de Kiev et de la région de Vladimir-Souzdal' ainsi que d'objets métalliques et de miniatures, l'auteur nous donne une idée de l'art décoratif laïque dans la Russie de l'époque pré-mongolienne, tout en se servant de maintes données des sources écrites et de l'art de Byzance. A. Bk.

R. F. HODDINOT, *Early Byzantine Churches in Macedonia and Southern Serbia. A Study of the Origins and the Initial Development of East Christian Art*. London, Macmillan & Co., 1963, pp. XXIX + 264 + 64 pl. + 161 fig. dans le texte + 3 cartes. — L'œuvre, publiée chez Macmillan, est d'une présentation somptueuse (prix £ 10 10 s) et richement documentée par des photographies, des esquisses et des cartes. Les principaux chapitres de la publication sont les suivants: 1. *Mediterranean and Orient*, 11. *Macedonia between Rome and Constantinople*, 111. *The Monuments*. — Un compte-rendu détaillé suivra. A. D.

Киевский Государственный музей Западного и Восточного искусства. Каталог западноевропейской живописи и скульптуры. Составлен: Е. М. ГОВДЯ, А. П. ЛОГВИНСКОЙ, Н. П. РИПСКОЙ, Е. Н. РОСЛАВЕЦ. Под общей редакцией В. Ф. ОВЧИННИКОВА, Москва, 1961, стр. 174 с илл. — Le catalogue contient entre autres (pp. 1—7) les fameuses icônes encaustiques byzantines de la collection de P. Ouspenski, l'icône de St. Nicolas en mosaïque du recueil Chanenko, et plusieurs autres « italo-grecques » tardives. A. Bk.

Ju. A. LEBEDEVA, *Древнерусское искусство X—XVII веков. Живопись и архитектура. Пособие для учителя*. Москва, 1962, стр. 239 с илл. — Le livre est écrit à l'usage des professeurs de l'enseignement secondaire. Il contient 7 chapitres: 1) la culture artistique des Slaves de l'Est; 2) l'art de l'Etat ancien-russe; 3) l'art de l'époque du démembrement féodal (XI^e — premier tiers du XII^e s.); 4) l'art de l'époque du démembrement féodal et du début de l'époque de l'unification des terres russes (XIII^e — première moitié du XV^e s.); 5) l'art de l'époque de la formation de l'Etat russe centralisé (seconde moitié du XV^e — commencement du XVI^e s.); 6) l'art russe au XVI^e s. et 7) l'art russe au XVII^e s. A. Bk.

W. LEPIK-KOPACZYŃSKA †, *Apelles. Der berühmteste Maler der Antike*. Berlin, 1962, pp. 57. [Lebendiges Altertum. Populäre Schriftenreihe für Altertumswissenschaft, 7]. — Die Darstellung stützt sich zu einem guten Teil auf mittelalterliche Quellen wie Tzetzes' Chiliaden und seine Briefe, ferner Proklos Diadochos sowie des Theophilos' (11./12. Jahrhundert) *Schedula diversarum artium*. Irm.

W. LEPIK-KOPACZYŃSKA, *Die optischen Proportionen in der antiken Kunst, besonders in der Plastik und Malerei*. Atti del settimo congresso intern. di Archeol. Class. 1 (Roma, 1961) 273—280. — Weiterführende Zusammenfassung der gleichbetitelten

Arbeit der Verfasserin in Klio 37 (1959) 69 ff. (V. Byzantinoslavica XXIII, 396), die zu einem guten Teil auf Nachrichten des Johannes Tzetzes aufbaut. Irm.

Манускрипт Иракла об искусствах и красках римлян VIII—IX вв. Перевод А. ВИНЕРА и Н. ЕЛАНОВОЙ. Всесоюзная центральная научно-исследовательская лаборатория по консервации и реставрации музейных художественных памятников. Сообщения, 4 (Москва, 1961) стр. 95. A. Bk.

W. MESSERER, *Zur byzantinischen Frage in der ottonischen Kunst*. Byz. Zeitschr. 52 (1959) 32—60. — L'auteur examine l'influence byzantine et se pose la question de savoir ce qui, dans les différents domaines de l'art otton, a été imité des modèles byzantins. L'ampleur de sa conception se révèle dans les titres des différentes parties de l'étude: *Eine Elfenbeintafel, Das Baseler Antependium, Kaiser- und Königsiegel, verehrende Kruzifixe, Bild und Bilderlehre, Die Malschulen* et, enfin, *Zur historischen Einordnung* où l'auteur résume les résultats de son étude et nous donne une appréciation globale. A. D.

P. A. MICHELIS, *An Aesthetic Approach to Byzantine Art...* (V. Byzantinoslavica XVIII, 171.) — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 146—149. A. D.

W. MOLÉ, *Sztuka Słowian Południowych* (L'art des Slaves Méridionaux). Wrocław-Warszawa, 1962, pp. 415. — Le but de cette œuvre capitale était, comme l'auteur le dit lui-même, de donner aux lecteurs un tableau de la culture artistique des Slaves méridionaux à travers les siècles et jusqu'à nos jours, et de mettre en relief les problèmes qui s'y rattachent. Tâche difficile et compliquée, étant donné que ces Slaves se trouvaient au cours de leur histoire exposés à des influences diverses: Grèce, Orient, Italie. Il fallait un érudit d'une grande envergure pour remplir cette tâche. Le travail comprend trois parties: l'art des Slaves byzantino-balkaniques du M. Age, pp. 26—128 (Bulgarie, Macédoine, Serbie); l'art des Slaves du sud-est (Dalmatie, Bosnie, Croatie) pp. 138—267; l'art du XIX^e s. chez les Slaves méridionaux, pp. 267—320. Un chapitre sur la participation de l'art des Slaves méridionaux à l'art de l'Europe examine le tout. L'attention de l'auteur s'est surtout fixée sur l'art monumental (architecture) et la sculpture. La peinture occupe une place secondaire. Le caractère des traditions locales est souligné partout, ainsi que celui des influences étrangères, et c'est ce qui rend ce livre également intéressant pour les historiens de l'art et pour les autres spécialistes. Dans le chapitre consacré à la Bulgarie les influences proto-bulgares sont analysées (cavalier de Madara et cavalier Thrace), l'art bulgare proprement dit (Pliska, Preslav), les influences byzantines (Mesembria, Stanimaka). Pour la Macédoine, c'est Ochrida avec ses églises et le couvent de St. Naum qui nous donne l'idée la plus claire de ces influences. Pour la Serbie, l'auteur passe en revue la région de Raška avec ses splendides monuments. Il est évident qu'il s'est occupé aussi de peintures murales comme celles de l'église de Ste Sophie à Ochride, de Bojana, les fresques de Bačково, les peintures du couvent de Sopoćani, pour ne nommer que les plus importantes. Les icônes forment un chapitre à part. L'auteur conclut que les Slaves au moment de leur installation dans les Balkans, y ont trouvé les ruines d'une culture antique hellénisée, christianisée. Ce fut elle qui leur servit de base pour développer la leur. Il y faut ajouter certains éléments de l'art oriental, et les influences postérieures: byzantine et occidentale. Ce travail aussi intéressant qu'exhausif, écrit avec beaucoup de talent est aussi admirablement présenté, les nombreuses illustrations alternant avec des planches en couleur, la reliure en toile porte un charmant motif; on trouve en outre maints plans. Un appendice sur les dernières trouvailles archéologiques, une ample bibliographie, un index des noms et un index topographique, ainsi qu'un résumé en langue russe (pp. 356—375) et en français (pp. 375—397) complètent cet ouvrage. Kap.

Le spécialiste connu de l'histoire de l'art slave, le prof. slovène W. Molé, qui vit et travaille en Pologne, nous offre dans ce livre monumental la première synthèse de l'évolution de l'art des Slaves du Sud dès le début, avec des commentaires comparatifs concernant l'art yougoslave du XIX^e s. (en partie aussi des premières années du XX^e s.). L'auteur n'avait pas l'intention de nous donner effectivement l'histoire de l'art et, par conséquent, il ne donna pas à son œuvre ce nom: il a plutôt voulu attirer l'attention sur les problèmes compliqués qui se lient à l'art yougoslave. En outre, l'auteur voulait démontrer les racines de l'art slave médiéval, les deux sources dans lesquelles les Slaves du Sud puisèrent, c.-à-d. Byzance et Rome, l'apport original des Slaves à ce sujet, et enfin nous expliquer le rôle et la signification de l'art yougo-

slave dans le cadre de l'évolution européenne. A côté du problème de déterminer jusqu'à quel point l'art yougoslave a représenté, aux différentes époques, une unité réelle, typique et caractéristique pour les Yougoslaves, les byzantinologues suivront avec beaucoup d'intérêt le chapitre écrit d'une manière captivante concernant les époques anciennes de l'art yougoslave et les apports byzantins à son évolution. Les lecteurs slaves fixeront ensuite sûrement leur attention sur les commentaires de l'auteur relatifs à l'apport slave très caractéristique, p. ex. dans l'art des Slaves de l'Est. Seulement des études approfondies de longues années, une connaissance extraordinaire du matériel et des monuments de l'art, ainsi que d'une littérature très riche permettent à l'auteur de présenter cette œuvre extrêmement intéressante et instructive. L'auteur a partagé son œuvre en trois parties: 1) L'art des Slaves byzantins et le Moyen Age (le territoire est divisé entre celui des Bulgares, des Macédoniens et des Serbes). 2) L'art du territoire occidental des Slaves du Sud (la Dalmatie, la Bosnie, la Croatie, la Slovénie). 3) La troisième partie nous donne des commentaires concernant les sources principales de l'art yougoslave du XIX^e s., ce qui permet de faire des comparaisons. De cette œuvre d'ensemble, nous ne saurions être assez reconnaissants à l'auteur.

A. D.

W. MOLE, *Sztuka Bizantyńsko-ruska* (L'art byzantino-russe). Historia sztuki polskiej, 1 (Histoire de l'art polonais, 1). Kraków, 1962, pp. 149—165. — Ce travail collectif se compose de trois volumes. L'étude de Mr. Molé forme un chapitre du troisième volume et embrasse la période de 1040 à 1500. Les influences byzantines pénétrèrent en Pologne par l'intermédiaire des provinces ruthènes. On en distingue plusieurs types: l'art en vogue à la cour, l'art religieux, l'art pratiqué en ville et à la campagne. L'auteur examine les vestiges de cet art dans la principauté de Grodno, de Halicz-Wolyn (palais, églises, chapelles) pour passer ensuite à l'Ukraine et à la Lithuanie. Il souligne les influences byzantines, balkaniques et arméniennes, qui sont à noter aussi dans le domaine de la peinture murale et les illustrations des livres pieux. L'étude est divisée en deux parties: de 1040 à 1300 et de 1300 à 1500. Kap.

Corinna NICOLESCU, *Aspecte ale relațiilor culturale cu Bizanțul la Dundrea de Jos în secolele X—XIV* (Aspects des relations de Byzance avec la région du Bas-Danube pendant les X—XIV^e siècles). Stud. și mater. de ist. med. V (1962) 7—52. — L'auteur considère le développement culturel et artistique de la Roumanie au XIV^e siècle comme le résultat d'une évolution de la culture autochtone au contact de la culture slavo-byzantine du X^e au XIV^e siècles. L'art byzantin aurait intégré dans le milieu local ses conceptions et ses procédés techniques. La Dobroudja joue un rôle important dans la pénétration de la culture byzantine dans les régions carpatho-danubiennes. On présente des sources plus anciennes concernant l'histoire de la Dobroudja, dont certaines discutables surtout en ce qui concerne leur localisation (les notes du toparque grec) à côté du résultat des recherches archéologiques de ces dernières années. Dans quelle mesure le développement culturel, politique et social-économique de la Dobroudja a-t-il pu influencer le reste des territoires habités par des Roumains, tel est le problème que cette étude n'a pas réussi à résoudre.

E. Fr.

F. S. ORLANDO, *Il Tesoro di San Pietro*. Rome, Rizzoli, 1958, pp. 94 + 192 tab. — Compte-rendu: F. LUCCHESI PALLI, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 156—157.

A. D.

V. M. POLEVOJ, *Византия*. Краткая художественная энциклопедия. Искусство стран и народов мира, т. 1. Москва, 1962, стр. 388—404 с илл. — Самая общая характеристика истории византийского искусства.

A. Bk.

M. ROSS, *Catalogue of the Byzantine and early Mediaeval antiquities in the Dumbarton Oaks Collection*. Washington, 1962, vol. 1, pp. 115 + tavv. 65. — Compte-rendu: G. BOVINI, Felix Ravenna, III S. XXV (1962) 127—128.

E. Fo.

Русское декоративное искусство, I. От древнейшего периода до XVIII века. Под редакцией А. ЛЕОНОВА. Издание Академии Художеств. Москва, 1962, стр. 503 + 335 илл. — Коллективный труд научно-популярного характера, в котором дается краткая характеристика различных видов прикладного искусства и некоторых отраслей монументального (в частности: деревянная скульптура, резьба по камню, мозаика, изделия из металлов, в их числе драгоценных, эмаль, резьба по кости, шитье и др.), весьма тесно связанных с искусством Византии. Книга богато иллюстрирована, сопровождается библиографией.

A. Bk.

J. A. SOTIRIOU, *A Guide to the Byzantine Museum of Athens*. Athens 1960. — Un guide du Musée byzantin d'Athènes, bien installé au palais d'Illissia. Il contient des collections artistiques, des modèles d'églises byzantines, des reliefs, une collection

remarquable d'icônes, des arts mineurs, de chasubles, de l'art populaire, des copies de mosaïques et de fresques. Au guide sont adjointes 26 photographies d'œuvres exposées. Collections importantes pour la byzantinologie. Sk.

D. TALBOT RICE, *Kunst aus Byzanz*. Aufnahmen v. M. HIRMER. München, Hirmerverl., 1959, pp. XLIV + 196 tab. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 155—156. A. D.

I. UZNADZE, *Памятник декоративного искусства XI века в (селении) Лаие*. Тбилиси, 1962, 64 стр. с илл. A. Bk.

N. N. VORONIN, *Древнерусское искусство*. Москва, 1962, стр. 76 с илл. — Livre de vulgarisation inséré dans la série de la Bibliothèque de l'art, destinée aux Universités populaires de culture et aux bibliothèques d'écoles (série éditée par l'Académie des Beaux-Arts de l'URSS). A. Bk.

B. Architecture

S. L. AGNELLO, *Architettura paleocristiana e bizantina della Sicilia*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 53—108, 35 ill. — Gli edifici di culto siciliani risalenti ai secoli IV—X, tolti pochi casi, furono innalzati prima della conquista bizantina; in essi il sostrato comune deriva dall'architettura romana, ma «è innegabile anche la presenza di peculiari caratteri costruttivi di ascendenza siceliota», come non mancano prove di contatti con l'Africa e la Siria, con l'Italia e la Grecia, «che attestano evidenti fenomeni di osmosi». E. Fo.

S. L. AGNELLO, *Sicilia paleocristiana (riassunto)*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 43—52, 2 ill. — Rapida rassegna dei complessi cimiteriali cristiani della Sicilia: da quelli urbani (di Agrigento e soprattutto di Siracusa) a quelli dell'altipiano, scoperti in gran parte negli ultimi anni (per es. a Palazzolo Acreide, presso Ispica, presso Rosolini, presso Augusta, ecc.). E. Fo.

M. CH. ALEŠKOVSKIJ, *Новгородский Детинец. 1044—1430 (по материалам новых исследований)*. Архитектурное наследство (14) (Москва, 1962) 3—26 с илл. A. Bk.

E. ARSLAN, *Milano e Ravenna: due momenti dell'architettura paleocristiana*. Felix Ravenna, III S. XXXIII (1961) 5—38, 23 ill. — Testo più ampio della lezione tenuta all'VIII Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina (V. Byzantinoslavica XXIII, 185). E. Fo.

Боянская церковь. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 657—658, илл. A. K.

J. CIBULKA, *Velikomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě*. Praha, 1958, pp. 365. — Compte-rendu: F. GRÍVEC, *Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu)* 9—10 (1960) 152—154. A. D.

N. ČUBINAŠVILI, *Уплиц-Цухе*. Тбилиси, 1961, 20 стр. + 18 табл. и чертеж. — Общая характеристика замечательного пещерного комплекса античного и средневекового периода, с учетом новых археологических данных. A. Bk.

F. W. DEICHMANN, *Nochmals zur Architektur Konstantinopels im 5. und 6. Jahrhundert*. *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 98—115. — Les conceptions de l'auteur, exposées en 1956 dans les «Studien zur Architektur Konstantinopels im 5. und 6. Jahrhundert», firent l'objet d'un compte rendu détaillé par A. Grabar (Etudes critiques, Cahiers Archéol. 11 (1960) 263—265). A. Grabar émet une série d'objections, entre autres que l'auteur emploie trop souvent et de manière assez irréflectée, l'attribut «byzantin», que son écrit est polémique, etc. Dans cet article, l'auteur examine à nouveau ces objections et répète ses opinions concernant les principaux types des bâtiments de Constantinople. A. D.

P. DIACONU, *Despre datarea valului de piatră din Dobrogea și localizarea evenimentelor din nota toparhului grec* [De la datation du mur en pierre de la Dobroudja et de la localisation des événements dont il s'agit dans la note du toparque grec]. *Studii XV* (1962) № 5, 1215—1235. — Le rempart de pierre dont s'occupe l'auteur est situé entre Axiopolis et Constantza et a une longueur de 59 kilomètres. La date de sa construction est fixée par l'auteur entre 972—992. Le mur en pierre est l'œuvre d'une population établie au sud et considérée par l'auteur comme bulgare. Il aurait été construit par cette population pour se défendre contre les Byzantins qui, présume-t-on, seraient restés maîtres de la Dobroudja du Nord au temps de l'offensive de Samuel. La Dobroudja du nord aurait été administrée par le toparque grec, sa résidence ayant été Capidava. Le maître du Nord mentionné dans la note du toparque serait un chef pétchénegue. E. Fr.

Adriana GHEZZO, *Il Battistero degli Ortodossi di Ravenna. Problemi ed aspetti architettonico-strutturali e decorativi*. Felix Ravenna, III S. XXXV (1962) 5—73 + 31 ill.

E. Fo.

The Great Palace of the Byzantine Emperors. Second Report, ed. by D. Talbot Rice... Compte-rendu: S. KAUFMAN, Виз. Врем. XXI (1962) 233—252 с илл. — *Compte-rendu détaillé du contenu de ce livre; le critique insère toute une série de remarques de valeur et nous explique, selon ses conceptions propres, les restes des bâtiments découverts au cours des fouilles.*

A. Bk.

R. GVERDCITELI, *Μυχера (Архитектура)*. Тбилиси, 1962, стр. 53 с илл. — R. JURLARO, *Sulle precedenze cultuali paleocristiane di alcune grotte greche eremitiche del Salento*. Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. XVI (1962) 25—32, 3 fig. — Mette in evidenza le analogie tra le chiese paleocristiane siriane e la grotta-chiesa della masseria Santa Croce in Francavilla Fontana (Brindisi): esse attestano che i Melkiti di lingua greca cacciati ad opera degli Arabi dalla Siria e dalla Palestina al principio del sec. VII giunsero anche nel Salento.

E. Fo.

N. K. MUTSOPULOS, *Harmonische Bauschnitte in den Kirchen vom Typ kreuzförmigen Innenbaus im griechischen Kernland*. Byz. Zeitschr. 55 (1962) 274—291 + Tafel III.

Zst.

G. de ANGELIS d'OSSAT, *Posizione dell'architettura paleocristiana ravennate (riasunto)*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 219—220.

E. Fo.

G. de ANGELIS d'OSSAT, *Studi Ravennati (problemi di architettura paleocristiana)*. Ravenna, 1962, pp. 155 + dis. 45 + tavv. 48. — *Compte-rendu*: P. L. ZOVATTO, Felix Ravenna, III S. XXXV (1962) 121—125.

E. Fo.

G. de ANGELIS d'OSSAT, *Un enigma risolto: il completamento del Mausoleo Teodoriciano*. Felix Ravenna, III S. XXXIV (1962) 5—39, 23 ill. — Ricostruzione del loggiato che raccordava in origine la parte superiore del Mausoleo di Teodorico in Ravenna con quella inferiore.

E. Fo.

Nevken PETROVIĆ, *Rapports et proportions dans les plans des basiliques du Ve et VIe siècles de Ravenne et du littoral septentrional de l'Adriatique*. Felix Ravenna, III S. XXXIV (1962) 40—71, 16 ill.

E. Fo.

H. PLOMMER, *St. John's Church, Ephesus*. Anatolian Studies XII (1962) 119—129. — A re-examination of the plan and construction of Justinian's Basilica of St. John in the light of its publication by Sitiriu and by Hoermann and Keil, and of recent attempts at its reconstruction.

D. M. N.

Marguerite RUMPLER, *La coupole dans l'architecture byzantine*. [Collection des Cahiers Techniques de l'Art, Vol. 1.] Strasbourg, Le Tilleul, 1956, pp. 148 + 2 fol. + 12 tab. + 214 ill. — *Compte-rendu*: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 149—151.

A. D.

R. L. SCRANTON, *Medieval Architecture in the Central Area of Corinth*. (Corinth. Results and Excavations conducted by the Amer. School of Class. Stud. 1957, pp. 147 + 36 + 7 plans. — *Compte-rendu*: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 159—162.

A. D.

E. G. STIKAS, *Στερέωσις καὶ ἀποκατάστασις τοῦ ἐξωνάρθηκος τοῦ Καθολικοῦ τῆς μονῆς Δαφνίου*. Tirage à part du Δελτίου τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς ἐταιρείας IV, 3 (1962) Athènes, 1963, pp. 47 + 10 pl. h.-t. — L'auteur, directeur de l'anastylose des monuments anciens et historiques en Grèce, et A. Orlandos, se sont acquis de très grands mérites pour avoir reconstruit, avec un soin et une exactitude extraordinaires, la célèbre église et le monastère de Daphni. Il a usé des meilleurs procédés de la technique moderne et, grâce à une étude profonde de l'histoire du monastère et de ses possesseurs et rénovateurs, réussit à conserver un rare chef-d'œuvre de l'architecture byzantine et de précieuses mosaïques iconographiques, et à les sauver d'une ruine complète qui s'avérait imminente. Le monastère fut, à plusieurs reprises, reconstruit et restauré surtout à partir du 13^e siècle. Entre 1207—1458, le monastère était occupé par les moines francs de l'ordre des cisterciens. Les moines furent les premiers à aborder une restauration de l'exonarthex byzantin, en partie déjà délabré, ils remplacèrent les anciens arcs byzantins par des arcs gothiques et substituèrent à la partie supérieure de l'exonarthex une construction de défense. Après leur départ, les moines orthodoxes y revinrent pour réaliser d'autres travaux: ils renouvèrent les parties originales après un délabrement partiel de l'étage de l'exonarthex et construisirent un escalier intérieur, un clocher au côté Nord, les arcades entourant la cour intérieure construite ultérieurement et érigèrent des voûtes en berceau sous les voûtes anciennes.

Entre 1676 et 1880, il semble que le monastère ait été entièrement abandonné. A partir de l'an 1889, seulement, les autorités grecques commencèrent à s'intéresser à la conservation du monument. D'abord, il s'agissait de sauver les fresques anciennes du Pantocrator et des seize prophètes du tambour. Les mosaïques furent d'abord enlevées, puis les voûtes furent reconstruites et les mosaïques replacées à l'endroit original. Un soin particulier fut consacré à la restauration des autres mosaïques murales. En 1894, une nouvelle série de travaux de restauration fut achevée, qui sauva tout le narthex. Les travaux furent exécutés sous la direction de l'architecte E. Troump. En 1955, de nouveaux travaux de restauration furent entrepris, grâce à l'impulsion du prof. A. Orlandos, pour sauver le monument tout entier. Il fallut reconstruire tous les toits de l'église, les fenêtres byzantines et le pavé intérieur en marbre. Un groupe de restaurateurs se consacra à la conservation de toutes les autres mosaïques dont plusieurs s'étaient déjà détachées des murs. En 1959, des travaux très importants furent inaugurés sous la direction de l'auteur, dont la restauration de l'exonarthex du Catholicon. Cet exonarthex, construit presque en même temps que le naos, est une construction entièrement byzantine. Des changements considérables furent apportés à la construction surtout par les moines cisterciens. Un tremblement de terre endommagea, de surcroît, certains murs, dont surtout celui de l'Ouest qui se trouvait en danger de s'écrouler, étant incliné de 60 cm. Pour empêcher l'écroulement du mur, plusieurs constructions additionnelles y furent ajoutées, défigurant l'architecture élégante de l'exonarthex (une chapelle, des citernes et de massifs contreforts). Sans ces constructions l'exonarthex serait indubitablement tombé en ruines. Il fallut d'abord remettre le mur incliné en état original et lui rendre ensuite le bel extérieur qu'il avait eu jadis. D'abord le mur de l'exonarthex fut minutieusement examiné et photographié. L'auteur des travaux de reconstruction se servit ensuite du procédé spécial en poutres munies de contrepoids et de cordes, le mur fut remis en sa position originale sans bouger et sans qu'une seule pierre s'en détachât. En haut, une bordure en béton armé avec des arcs en forme originale fut construite, des soutiens furent dressés sur l'ancien emplacement des quatre colonnes, dont trois furent jadis emportées par Lord Elgin et se trouvent au British Museum, et la quatrième, brisée en pièces, gisant dans les environs du monastère, fut rétablie par l'auteur. Dans son étude, l'auteur commente les travaux de reconstruction fort originaux et intéressants, il publie ses esquisses et décrit, d'une façon très instructive et fort probante, l'état original du monastère. Il décrit en même temps le but des différentes parties et pièces. D'après la technique et les dimensions des moellons employés dans la nef principale et dans l'exonarthex, il démontre que l'exonarthex fut construit approximativement vers la même époque que la nef principale. L'auteur décrit ensuite les différentes parties de l'ornementation du monastère. L'emploi de la technique moderne s'est avéré très juste. L'étude est fort précieuse. L'auteur s'est acquis aussi de grands mérites de la restauration d'Osios Lucas et de l'église byzantine au centre de la ville d'Athènes.

A. D.

R. ŠMERLING, *Малые формы в архитектуре средневековой Грузии*. Тбилиси, 1962, стр. 292 + 113 таблиц, илл. в тексте. — Le travail important de R. Šmerling est consacré à la question concernant les barrières des sanctuaires des églises géorgiennes du Moyen Age. Il est précédé d'une préface et d'une introduction, et se compose de onze chapitres et d'une conclusion. Dans les quatre premiers chapitres, l'histoire de l'étude des barrières des autels est analysée, un aperçu est donné de la bibliographie concernant l'agencement de la partie du sanctuaire des églises chrétiennes primitives, ainsi qu'une caractéristique de cet arrangement sur le sol de la Géorgie. Un chapitre spécial est consacré à la structure des barrières des autels géorgiens dans des périodes différentes. Dans les chapitres V—VIII sont étudiées les barrières des autels des V—XVIII siècles. Le chapitre IX traite celles de Svanétie, le chapitre X les fresques et le chap. XI les barrières d'autels en bois. Le livre contient une liste des barrières des autels de Géorgie, des index d'objets et de noms. L'œuvre de Šmerling est d'un grand intérêt pour les byzantinologues. En démontrant le caractère spécifique des monuments géorgiens, l'auteur cite, à plusieurs reprises, les matériaux byzantins qui nous sont parvenus en nombre restreint.

A. Bk.

G. M. ŠTENDER, *Восстановление Нередицы*. Новгородский исторический сборник 10 (1962) 169—205 с илл. — Cet article contient la caractéristique des travaux de restauration d'un remarquable monument russe du XIII^e s., détruit par les usurpateurs fascistes. La restauration commença en 1949 et dura jusqu'en 1957—1958.

A. Bk.

G. K. VAGNER, *K вопросу o реконструкции северного фасада Георгиевского собора в Юрьеве Польском*. Архитектурное наследство (14) (Москва, 1962) 27—34 с илл.

A. Bk.

N. VORONIN, *Московский Кремль. Альбом*. Москва, 1961, стр. 21 + илл.

A. Bk.

N. N. VORONIN, *Зодчество северо-восточной Руси XII—XV веков, т. I. XII столетие*. Москва, 1961, стр. 584 с илл. — Un travail capital qui résume les résultats des recherches faites par l'auteur durant de longues années et qui concernent l'architecture du Nord-Est de la Russie (en particulier de la région de Vladimir-Souzdal), en tenant compte des récents travaux archéologiques et de restauration. Après une courte préface, suivie d'un aperçu d'historiographie, N. N. Voronin distribue les matériaux selon quatre groupes chronologiques: les constructions de l'époque de Monomach, du temps de Georges Dolgoroukij, de celui d'André Bogoljubskij (qui représente le noyau des recherches, pp. 53—344) et enfin de l'époque de Vsevolod III. Dans 28 chapitres, l'auteur examine l'évolution de l'architecture en connexion avec l'histoire réelle de la Russie du Nord-Est tout en étudiant séparément la question relative aux créateurs de monuments architecturaux remarquables. Plus d'une fois, il mentionne la question des rapports russo-byzantins, aussi bien du point de vue nettement historique que de l'histoire de l'art. Le livre est richement illustré et muni de matériaux critiques étendus.

A. Bk.

N. N. VORONIN, *Зодчество северо-восточной Руси XII—XV веков, т. II. XIII—XIV столетия*. Москва, 1962, стр. 558, 226 илл. — Второй том многолетнего исследования выдающегося специалиста по древне-русской архитектуре посвящен Владимиро-Суздальскому зодчеству XIII в. (в числе многих других рассматриваются и вопросы декоративной скульптуры), строительству в Тверском княжестве, XIII—XVI вв., Московского княжества в XIV и XV вв. (в частности Московского Кремля), Тверского княжества XIV—XV вв. Том завершается общими заключениями к исследованию, сопровождается несколькими приложениями и большим числом примечаний.

A. Bk.

K. WESSEL, *Das Grabmal Theoderichs in Ravenna*. Das Altertum 4 (1958) 229—248. — Beschreibung des Gebäudes und Vermutungen über Bau und Geschichte. Beide Geschosse sind als ein einheitliches Bauwerk anzusehen, wobei das Untergeschoß als Kapelle, der obere Raum als Grabkammer und der monumentale Kuppelstein als Symbol Christi zu deuten sind.

E. R.

K. WESSEL, *San Vitale in Ravenna, ein Bau Theoderichs des Großen?* Zu alten und neuen Thesen. Zeitschr. f. Kunstgesch. 22 (1959) 201—251 + 26 ill. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 412—417.

A. D.

P. I. ZASURCEV—G. P. ČISTJAKOV—G. V. BORISEVIČ—V. G. TJURIN, *Архитектурная реконструкция Новгородской усадьбы середины XIII века*. Новгород. Ист. сборник (10) (1961) 209—217 с илл. — Археологические данные дополняются авторами изобразительным материалом икон и миниатюр.

A. Bk.

C. Sculpture

A. BANCK, *Nouveaux travaux concernant la glyptique byzantine*. Byzantinoslavica XXIII, 52—59.

A. D.

G. BOVINI, *Sarcofagi costantinopolitani dei secoli IV, V e VI d. C.* Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 179—192, 3 ill. — Rassegna di numerosi sarcofagi costantinopolitani, la maggior parte dei quali presenta una semplice decorazione simbolica, mentre è molto rara la decorazione a figure. Ciò ne rende difficile la datazione.

E. Fo.

G. BOVINI, *Le tombe degli imperatori d'Oriente dei secoli IV, V e VI*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 155—178, 9 ill. — Gli otto sarcofagi di porfido (interi o frammentari) ritrovati e conservati a Costantinopoli appartengono a personaggi imperiali bizantini vissuti dalla metà del IV secolo alla metà del V circa: ma una identificazione precisa di ciascuno di essi è impossibile, data la assoluta mancanza di iscrizioni e di altri elementi utilizzabili in tal senso. È forse solo possibile avanzare un'ipotesi per l'unico sarcofago con i lati più corti arrotondati, che potrebbe essere quello di Giuliano l'Apostata.

E. Fo.

J. DEER, *The Dynastie Porphyry Tombs of the Norman Period in Sicily*... (V. Byzantinoslavica XXI, 205; XXII, 393.) — Compte-rendu: K. WESSEL, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 154—160.

A. D.

Raffaella FARIOLI, *I sarcofagi paleocristiani e paleobizantini della Sicilia*. Corsi di

cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 241—267, 5 ill. — Rassegna di sarcofagi siciliani compresi fra la II metà del III secolo e l'inizio del sec. VII. E. Fo.

V. LICHACHEVA, *Халцедоновый бост Юлиана Отступника*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXII (1962) 18—21, илл. Английское резюме на стр. 37. — L'auteur précise l'hypothèse, démontrée déjà auparavant, c.-à-d. que le buste en calcédoine, conservé à l'Ermitage, représente l'empereur Julien; il le date de l'an 362 et admet la possibilité qu'il provient d'un atelier d'Antioche. A. Bk.

D. Peinture et iconographie

A. M. AMMANN S. J., *Einige weniger bekannte Darstellungen der Chalkopratissa auf dem Balkan*. Römische Quartalschrift 57 (1962) 1 f. — Verfasser nennt einige Beispiele von Ikonen und Fresken aus serbischen und mazedonischen Kirchen und Klöstern, aus denen hervorgeht, daß die Madonna „Chalkopratissa“ im 13. Jahrhundert auch auf dem Balkan verehrt wurde. F. W.

H. AURENHAMMER, *Lexikon der christlichen Ikonographie*. Lief. 1: Alpha und Omega bis Albert von Trapani. Wien, Br. Hollinek, 1959, pp. 80 + 4 fol. — Compte-rendu: K. WESSEL, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 151—154. A. D.

H. AURENHAMMER, *Lexikon der christlichen Ikonographie*. Lief. 3: Antonius Eremita (Schluß) bis Augustus und Sibylle von Tibur. Wien, Br. Hollinek, 1961, pp. 161—272 + 4 fol. — Compte-rendu: K. WESSEL, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 339—341. A. D.

E. BATTISTI, *Per la datazione di alcuni mosaici di Ravenna e di Milano*. Scritti di storia dell'arte in onore di Mario Salmi. Roma, 1961, 101—213, 14 ill. E. Fo.

G. BECATTI, *La colonna coclide istoriata. Problemi storici iconografici stilistici* (Studi e materiali dell'Impero Romano [ora Museo della Civiltà Romana] 6.) Roma, L'Erma di Bretschneider, 1960, pp. 402 + 83 tabl. — Compte-rendu: Th. KRAUS, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 119—122. A. D.

C. BERTELLI, *La Madonna di Santa Maria in Trastevere. Storia — Iconografia — Stile di un dipinto Romano dell'ottavo secolo*. Roma, C. Bertelli, 1961, pp. 137 + 72 reprod. + 4 tab. — Comptes-rendus: C. MANGO, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 341—343; J. BECKWITH, Burlington Magazine CIV, 717 (1962) 550—551. D. M. N.

C. BERTELLI, «Novità» artistiche dell'alto Medioevo. Cultura e Scuola II (gennaio 1962) 198—204. — Passa in rassegna le scoperte e i restauri di opere iconografiche bizantine [mosaico dell'imperatore Alessandro in S. Sofia, Madonna di S. Maria del Rosario in Roma] e bizantineggianti [affreschi di S. Maria in Via Lata a Roma, immagine della Madonna del Pantheon] per l'anno 1961. E. Fo.

G. BOVINI, *Significato dei mosaici biblici del presbiterio di S. Vitale di Ravenna*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 193—215, 10 ill. E. Fo.

K. BUCHTHAL, *Miniature Painting in the Latin Kingdom of Jerusalem...* (V. Byzantinoslavica XIX, 387; XX, 193; XXI, 207; XXII, 393; XXIII, 190.) — Compte-rendu: H. STERN, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 160—161. A. D.

C. CECHELLI, *I mosaici della Basilica di S. Maria Maggiore*. Turin, 1956, pp. 342 + 88 tab. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 54 (1961) 162—163. A. D.

M. CHATZIDAKIS, *Icones de Saint-Georges-des-Grecs et de la collection de l'Institut*. Venise, Institut Hellénique de Venise (Neri Pozza) (1962), pp. I + 221 + 79 pl. — La préface a été écrite par la directrice de l'Institut Hellénique de Venise, Mme Sophie ANTONIADIS. — Cette publication monumentale est au fond un catalogue dressé avec beaucoup de piété et d'exactitude, d'icônes byzantines et postbyzantines qui se trouvent à l'église grecque de St. Georges-des-Grecs à Venise et à la galerie de l'Institut Hellénique de Venise. — L'auteur nous entretient, dans la préface, de manière très captivante et avec beaucoup de piété des destinées de la colonie grecque de Venise, et des débuts de la collection d'icônes et d'objets de valeur. De nos jours, il y en a environ 350 icônes. La collection d'icônes provient des dons d'icônes qu'apportèrent à Venise les réfugiés de l'Empire byzantin quand ils virent l'Islam avancer sans cesse, et après la chute de Constantinople en 1453. Les données concernant la fondation et l'histoire de cette collection nous sont présentées par un Grec érudit, Jean Véloudos, qui était, au siècle dernier, directeur de la Bibliothèque Marcienne et qui composa la première histoire de la Confrérie des Grecs (depuis sa création en 1495 jusqu'à l'an 1847). Véloudos puisa dans les riches archives, plus tard il remania son premier écrit qui fut publié en français en plusieurs éditions. De cet écrit nous apprenons que les Grecs reçurent en 1470, la permission de célébrer la messe devant un autel de l'église Saint Blaise.

Ils ornèrent cette partie de l'église d'icônes apportées de leur patrie. Une des donatrices était p. ex. Anne, la fille de Notaras, ministre de l'empereur Constantin Paléologue; elle fit don de toute une série d'icônes provenant de Constantinople. Quand les Grecs fondèrent la Confrérie, ils reçurent la permission de construire leur propre église au Campo dei Greci à Venise. Ici ils élevèrent d'abord probablement une église en bois et, après des années, s'y éleva la cathédrale de Saint-Georges-des-Grecs (qui fut terminée en 1573). La décoration de l'église provenait, en grande partie, de l'excellent peintre de Crète, Michel le Damascène. La collection d'icônes et d'objets de valeur grandit, mais plus tard il y eut aussi des pertes, ainsi que le démontre le catalogue, dressé en 1822 par C. Cavacos. Après la seconde guerre mondiale, une entente fut conclue entre l'Italie et la Grèce selon laquelle l'Institut Hellénique fut créé à Venise. A la Confrérie furent rendus les objets de valeur et celle-ci décida d'en faire don à l'Institut. Toute une série d'icônes était mal conservée et très endommagée. Les icônes furent restaurées avec beaucoup de soin (celles-ci qui se trouvaient à l'église furent auparavant souvent gauchement repeintes ou mal restaurées); on se mit à adapter les bâtiments, ce qui permit d'installer cette rare collection avec piété. — Dans les chapitres suivants de l'introduction, M. Chatzidakis s'occupe de quelques questions de principe. Avant tout, c'est la question de la cataloguisation. Les icônes furent étudiées, de part et d'autre, par des byzantinologues dont déjà Kondakov et autres. G. Sotiriou dressa en premier un catalogue systématique d'environ 20 icônes, mais un travail proprement dit de cataloguisation fut entrepris seulement par l'auteur avec l'aide de l'Institut. Le résultat de leur travail est le catalogue soigneusement imprimé (voir plus bas). Les icônes proviennent du XIV^e—XVIII^e ss., les plus anciennes sont encore byzantines et proviennent des dons de l'aristocratie grecque de Constantinople et de Venise, les plus récentes sont signées des meilleurs maîtres de l'époque. Dans toute la collection prédomine le caractère typique grec, les icônes italiennes sont d'un pourcentage minime. Dans la collection se manifeste aussi le goût grec. Il y a lieu, toutefois, d'examiner de quelle façon s'expriment les changements qui s'opèrent dans l'art de l'école de Crète, dans le milieu vénitien, bien entendu, dans les icônes plus récentes. Les icônes des années 1500—1570 prouvent que les peintres savaient peindre dans le style grec tout aussi bien que dans le style italien. Dans la seconde époque (1571—1640), il n'y a même pas de différence en ce qui concerne l'influence croissante italienne, mais ces icônes témoignent clairement que les icônes anciennes qui restent fidèles à l'école de Crète, sont d'une plus grande valeur artistique que les icônes plus récentes. En outre, l'auteur a vérifié en détail si les icônes anciennes étaient copiées et s'il existe des icônes homogènes. Ceci se confirma. On peut répondre affirmativement à la question de savoir s'il existe une tradition iconographique vénitienne, mais elle n'est que d'une importance locale. En plus, l'auteur s'occupe de la question de l'école crétoise et de son milieu vénitien, et enfin de la question générale de l'importance de la place occupée par l'époque iconographique vénitienne dans l'art grec. Suit le catalogue proprement dit, soit le chap. I: *Les icônes byzantines des XIV^e—XV^e ss.* Il y a cinq icônes rares, la plupart d'elles don d'Anne, fille du Grand duc Notaras, qui s'enfuit avant la chute de Constantinople à Venise avec ses deux sœurs. Avant tout, il s'agit de deux icônes: le Christ Pantokrator et le Christ avec les 12 apôtres. Toutes les icônes sont cataloguées et décrites en détail; la littérature fondamentale y est citée. La troisième icône byzantine de cette collection représente la Vierge à l'Enfant, Apôtres et Saints, ensuite la Vierge Odighitria, nommée Krypti, et la cinquième la Vierge Eléousa. Suivent les descriptions des icônes Nos 6—26, qui proviennent de l'époque 1500—1570 (chap. II, pp. 17—44), l'époque de l'épanouissement (1571—1640), c.-à-d. Nos 27—106 (pp. 47—122), enfin les icônes du dernier temps, Nos 107—159 (des années 1641—1700), pp. 125—161; le chapitre V nous donne la description des icônes Nos 160—177, c.-à-d. les icônes du temps de la décadence à la fin du XVIII^e s. (pp. 165—172). Les icônes italiennes, Nr. 178—181, sont décrites au chap. VI, pp. 175—182. L'appendice nous offre la description d'icônes de moindre importance qui se trouvent au dépôt de l'Institut, Nr. 176—182, pp. 185—196. L'édition contient en outre le Répertoire Général (pp. 199—209), le Répertoire iconographique (pp. 211—218), le Répertoire des Artistes (pp. 219—221). Suivent les planches, très efficacement rangées, dont les principales sont en couleurs. Le fait que cette collection d'icônes d'une importance remarquable vient d'être publiée et rendue accessible, est de grande valeur pour la science. — Il est à souhaiter que l'Institut Hellénique de Venise dresse bientôt un catalogue aussi soigneusement exécuté, du reste des œuvres d'art conservées dans ses collections (chasubles, croix et autres). En attendant, l'Institut

a commencé de publier un recueil spécial *Thesaurismata Bolletino del' Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-Bizantini*, tome I, 1962, pp. 187, recueil très intéressant et utile.

A. D.

The Chester Beatty Library, Catalogue of the Armenian Manuscripts. Introduction et précis de l'histoire de l'art arménien par Sirarpie DER NERSESSIAN. Vol. I: Texte, pp. XLIV, 216. Dublin, 1958. — Vol. II: Plates, pp. VII, 66. Dublin, Hodges Figgis & Co. Ltd., 1958. — Comptes-rendus: A. DOSTÁL, *Byzantinoslavica* XXII, 71; T. A. IZMAILOVA, *Виз. Врем.* XXI (1962) 252—259.

A. K.

F. W. DEICHMANN, *Mosaici di S. Apollinare Nuovo (riassunto)*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 233—239, 8 ill.

E. Fo.

V. J. DJURIĆ, *Über den „Čin“ von Chilandar*. *Byz. Zeitschr.* 52 (1960) 333—351. — L'auteur examine les icônes dites « čin » du monastère de Chilandar au mont Athos, c.-à-d. des icônes *Deisis Čin* — *Μεγάλη Δέησις*). La même question a dernièrement été analysée par S. Radojčić et J. Xyngopoulos. L'auteur présente les résultats de ses recherches qui constituent une contribution importante à la connaissance des icônes de Chilandar, de leur valeur artistique et du style de ces précieuses œuvres d'art.

A. D.

V. J. DJURIĆ, *Icones de Yougoslavie*, avant-propos S. RADOJČIĆ. Belgrade 1961, pp. 141 + CXIX pl. h.-t. — L'auteur décrit en détail l'exposition d'icônes yougoslaves qui fut organisée à Ochride à l'occasion du XII^e Congrès International d'études byzantines. Le but de l'exposition n'était pas de donner une vue d'ensemble complète de la peinture d'icônes en Yougoslavie, mais de faire un choix parmi les travaux les plus remarquables afin d'illustrer le développement de la peinture d'icônes en Yougoslavie. Ce choix fut limité exclusivement aux peintures ayant trait directement ou indirectement à l'art byzantin, sans tenir compte de leur provenance (parmi celles-ci il y en avait d'origine byzantine, mais aussi slave et italienne). Les icônes exposées appartiennent à l'époque comprise entre le XI^e et le XVII^e siècle. L'auteur donne ensuite, en particulier, une explication détaillée de chaque groupe d'icônes exposées. Le premier groupe contient toutes les icônes médiévales d'Okhrida, à l'exception de quelques pièces détériorées. — Le second groupe est composé d'icônes originaires de l'Etat serbe médiéval, ou provenant de donations étrangères. Ce groupe est relativement peu important du fait que la plus grande partie d'images des Saints, commandés par la haute aristocratie serbe et le clergé du Moyen Age, se trouve en dehors des frontières yougoslaves. — Le troisième groupe se compose d'icônes médiévales provenant de la côte adriatique et leur origine est différente. Elles se caractérisent par une grande diversité de conception artistique qui témoigne des influences byzantines et italo-byzantines en Dalmatie, parallèlement aux éléments de styles purement occidentaux, c.-à-d. aux styles roman, gothique et Renaissance. — Le quatrième groupe comprend les icônes du déclin de Byzance acquises pour la plupart en Crète, dans la péninsule des Apennins et en Yougoslavie même, où elles furent réalisées par des artistes ambulants d'origine grecque. — Enfin dans le cinquième groupe sont concentrées les œuvres qui constituent l'anthologie de l'art de la peinture des icônes chez les Slaves du Sud du temps de la suprématie turque. — Le livre est complété de tables et d'un catalogue soigneusement élaboré.

Sk.

Éva ESZLÁRY, *On the development of early christian iconography (Fourth century fragment from Asia Minor in the Budapest Museum of Fine Arts)*. *Acta Hist. Art. Acad. Scient. Hung.* 8 (1962) 215—240 (avec 19 fig.). — L'auteur suit les représentations de la pénitence du roi David (*Regum* II, 12) aussi dans les manuscrits enluminés byzantins des 9^e—15^e siècles.

Gy. M.

P. H. FEIST, *Byzantinische und französische Buchmalerei im Mittelalter. Zur Ausstellung der Pariser Nationalbibliothek 1958*. *Byzantinoslavica* XXIII, 118—123.

A. D.

J. FINK, *Danae und der Gottessohn*. *Römische Quartalschr.* 57 (1962) 109—115. — Eine Liste interessanter Beispiele für die ikonographische Verknüpfung von Antike und Christentum.

F. W.

C. FISKUČIĆ, *Zadarski sredovječni majstori*. Split 1959, 212 + 17 tab. — Compte-rendu: B. TELEBAKOVIĆ-PECARSKI, *Starinar* 12 (1961) 292—293.

D.-Je.

A. FROLOW, *La date des mosaïques de Daphni (résumé)*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 295—299. — Considerazioni architettoniche ed iconografiche inducono l'A. a ritenere i mosaici di Dafni più antichi di quanto si ammette generalmente (X secolo anziché XI secolo inoltrato).

E. Fo.

L. H. GRONDIJS, *Autour de l'iconographie byzantine du Crucifié mort sur la croix*. Leiden, E. J. Brill, 1960, pp. XVII, 101. — Compte-rendu: K. WESSEL, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 404—410.

A. D.

E. KITZINGER, *The Mosaics of Monreale*. E. Flaccovio, Palermo, 1960 (Published under the auspices of the Ignazio Mormino foundation of the Banco di Sicilia for the economic, cultural and tourist development of Sicily.) — *Compte-rendu*: D. TALBOT RICE, *Byzantinoslavica* XXIII, 111—114. A. D.

D. KOCO, *O simboličnom značenju podnih mozaika ranohrišćanskih bazilika*. Peristil II (Zagreb 1957) 53—56. — *Compte-rendu*: B. STRIČEVIĆ, *Starinar* 12 (1961) 289—290. D.-Je.

V. N. LAZAREV, *Фрески старой Ладого*... [V. *Byzantinoslavica* XXIII, 192, 399.] — *Comptes-rendus*: R. HAMANN—Mac LEAN, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 396—397; I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIII, 114—115. A. D.

V. N. LAZAREV, *Феофан Грек и его школа*... [V. *Byzantinoslavica* XXIII, 400.] — *Compte-rendu*: Tamara TALBOT RICE, *Burlington Magazine* CIV, 717 (1962) 554—555. D. M. N.

V. N. LAZAREV, *Мозаики Софии Киевской*... [V. *Byzantinoslavica* XXIII, 110—111.] — *Compte-rendu*: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIII, 110—111. A. D.

R. LJUBINKOVIĆ, *La peinture murale en Serbie et en Macédoine aux XI^e et XII^e siècles*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 405—441. — V. N. LAZAREV, nel rapporto presentato al XII Congresso di Studi Bizantini [v. *Byzantinoslavica* XXIII, 349] distingue due fasi nella pittura della Macedonia: nella prima (XI secolo) egli segnala una tendenza realistica che attribuisce ad antiche tradizioni slave; nella seconda (XII secolo) vede invece un rinnovamento nello spirito puramente bizantino, in connessione con la restaurazione del potere costantinopolitano in Macedonia. L'autore aderisce alla tesi dell'illustre studioso russo per ciò che concerne il secondo periodo, mentre avanza riserve sul carattere slavo delle pitture macedoni dell'XI secolo, mettendo in risalto l'importanza dell'influenza bizantina in Macedonia in quel periodo, anche in rapporto con gli avvenimenti storici che lo caratterizzarono. E. Fo.

C. MANGO, *Materials for the Study of the Mosaics of St. Sophia at Istanbul*. *Dumbarton Oaks Studies* VIII. Washington, 1962, pp. XVII + 145 + diagrammes et pl. 118. — Le savant très connu C. Mango a donné à sa monographie le titre modeste de «Matériaux». Originellement, il avait l'intention de se border à un commentaire à l'œuvre de Gaspard et de Giuseppe Fossari, mais ses notes trop vastes ont fini par donner naissance à une monographie. L'auteur publie 118 reproductions photographiques. La partie textuelle (pp. 3—101) est une monographie détaillée sur les mosaïques de Ste Sophie. Dans les annexes, il publie plusieurs documents rangés d'après l'ordre chronologique, et qui témoignent de l'état actuel des mosaïques et de l'évolution qu'accusent les opinions des savants à leur égard. Un index facilite l'utilisation de cette étude riche et précieuse. Suivent des esquisses et des photographies des mosaïques en noir et en blanc. — Un compte-rendu détaillé suivra. A. D.

P. MIJOVIĆ, *Бокототорска сликарска школа XVII—XIX вијека. I. Зограф Даскал Димитрие*. Titograd, 1960, pp. 95 + XXIV pl. (Ист. Инст. НР Црне Горе). — *Compte-rendu*: A. FROLOW, *Byzantinoslavica* XXIII, 117—118. A. D.

P. J. NORDHAGEN, *The Origin of the Washing of the Child in the Nativity Scene*. *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 333—337. — L'auteur s'occupe du motif du bain de l'Enfant Jésus dans la scène de la Nativité. Cette scène est inspirée des textes apocryphes, c.-à-d. du Protoévangile de Jacob et de l'Evangile de Pseudo-Mathias. Mais elle est de provenance beaucoup plus ancienne: selon l'auteur, antique. Il juge qu'elle est en relation avec la reproduction similaire du lavage de l'Enfant qui est représentée sur les monuments antiques dans la scène de la naissance de Dionysos. Deux monuments romains antiques l'indiquent: le sarcophage du 2^e siècle avant n. è. et la fresque du Dimus Aurea. Les deux femmes lavant l'Enfant Jésus sont, dans ces sources de textes apocryphes, nettement désignées (le pseudo-Evangile de Mathias les nomme Salomé et Zelome, le Protoévangile nomme l'une Salomé, l'autre n'a pas de nom). L'auteur soumet une fois de plus les interprétations des noms Emea et Salomi à une analyse critique. Il conclut que la scène du bain dans la représentation de la Nativité fut empruntée à l'antiquité et il estime que c'était une coutume aux 7^e—8^e ss., époque où l'on fit grand usage d'éléments antiques qui furent utilisés sans aucun doute pour les détails de cette scène, étant donné l'intérêt grandissant pour la littérature apocryphe. A ceci correspond aussi la datation des plus anciens documents se rapportant à de telles images (7^e—8^e ss.). De toute façon le motif provient de l'époque d'avant l'iconoclasme. A. D.

K. ONASCH, *Ikonen*. Berlin, Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1961, pp. 36 + 37—340 (reprod. en couleurs) + 341—436 (avec 28 reprod. noires), in 4^e. — Publication monu-

mentale sur la peinture des icônes russes. L'auteur s'impose comme tâche, ainsi qu'il le spécifie dans l'introduction, d'indiquer dans la partie du texte les périodes principales de la peinture russe d'icônes et, dans la partie consacrée aux notes et aux études, de faire connaître au lecteur l'état actuel des recherches scientifiques concernant les icônes russes. Afin d'éclaircir toute la question, il souligne les relations existant entre les icônes et la hagiographie et la liturgie. L'auteur veut présenter une analyse scientifique d'icônes russes, mais aucunement des commentaires touchant la signification pseudo-mystique de ce qu'elles contiennent. Il a eu la possibilité de séjourner durant des mois en l'URSS: à Moscou, Zagorsk, Vladimir sur Kljazma, à Leningrad, Novgorod, Pskov et Kijev; il a pu ainsi avec des spécialistes qui l'accompagnaient se procurer de nouvelles photographies d'icônes parmi lesquelles il y avait aussi des icônes jusque-là non-publiées. Plusieurs icônes se trouvent dans les collections privées en l'URSS; l'auteur présente quelques reproductions aussi de celles-ci. C'est pourquoi sa publication est extrêmement importante du point de vue scientifique. Dans l'introduction, il traite des commencements de l'iconographie, et, de la fonction des icônes dans le dogme chrétien ainsi que dans l'église orthodoxe et la liturgie. La représentation des événements bibliques prit (l'attitude au début hostile envers les tableaux s'étant modérée) son essor sous Constantin le Grand. Les anciennes tendances hostiles éclatèrent toutefois de nouveau à Byzance aux VIII^e—IX^e ss. Les théologiens créèrent pour les icônes un cadre théologique et spéculatif. Les icônes sont disposées à l'église à l'iconostase dans un ordre fixé d'avance. L'espace derrière l'iconostase représente symboliquement l'espace céleste. Cette base formait, pour les artistes, un problème très difficile. La peinture russe d'icônes a ses racines dans celle de Byzance. Les recherches actuelles admettent (mois qu'autrefois) ces influences byzantines. Par l'intermédiaire de Byzance, quelques traits, formes et autres passeront en Russie. Ceci se voit surtout sur les tableaux représentatifs; Il faut voir ici la conséquence de la divinisation orientale et bas-antique de l'empereur, devant lequel l'homme n'est rien. La perspective à rebours fait apparaître les personnages de devant plus petits que ceux divinisés du fond. L'icône russe est caractérisée par une humanisation successive, et ensuite par la recherche perpétuelle de formes nouvelles d'expression artistique. Elle se libère de la peur antique, de l'idée du Dieu-mage des Orientaux et du Dieu sévère des Byzantins et passe vers le Dieu russe qui est « Gott unterm Busenlatz ». Dans la peinture, elle se détache du point de vue abstrait et tâche de se rapprocher de la nature. — Ensuite l'auteur nous donne une revue des étapes principales du développement de l'icône russe. A la cour princière, l'icône russe s'acclimatise vite, comme le prouve l'icône de Vladimir. Ce culte fut emprunté de Byzance. D'une part, le christianisme russe est de source aristocratique et féodale, mais d'autre part il existe une forte tradition cyrillo-méthodienne qui vit dans l'ancien monastère des caves de Kijev, ainsi que l'indique la chronique de Nestor. De ce milieu, l'icône de la Laure tira son origine. Elle porte des signes distincts d'éléments orientaux. Contrairement à la romantique de l'Ouest, la peinture des moines russes de cette époque n'est pas toujours en accord avec les idées des seigneurs suzerains. Si l'icône russe se développe jusqu'au XV^e s. sous l'influence de Byzance, il faut toutefois aussi chercher les influences hors la sphère byzantine. Dès avant l'invasion des Tartares, se formèrent d'importants centres urbains, quelques-uns même après l'invasion tartare, et en outre, en ces temps déjà, furent fondées les bases du commerce russe; c'est ainsi que se forma à côté des suzerains d'une part et des monastères de l'autre, bientôt un troisième élément — celui des bourgeois, des marchands. En comparaison avec les conditions de l'Ouest, la différence consiste en ce qu'en Russie médiévale on ne connut jamais le type d'un vassal-chevalier. Et c'est aussi la raison, pour laquelle la Marie russe reste toujours la Mère de Dieu. Les icônes de Vladimir-Souzdal (Nr. 4—5) représentent une période nouvelle dans laquelle l'art de la peinture se rapproche plutôt de la peinture de la Renaissance du bas-moyen-âge que de celle de Kijev. L'icône Nr. 5 (« La Mère de Dieu, garde et abri ») a visiblement des tendances contraires au byzantinisme et on y peut reconnaître le symbole de l'unité nationale russe et une opposition contre l'éparpillement. Sur d'autres icônes se reflète l'essor de l'habileté artisanale ainsi que l'humanisation. En outre, l'école de Jaroslavl se conforme de plus en plus à la nouvelle conception esthétique, représentée par l'école de la cour. Chez les icônes de Jaroslavl, l'icône reste toujours une affiche religieuse. Intéressante est, en outre, la période de l'icône russe de Novgorod (pp. 16—19), ensuite l'activité de Théophane le Grec, d'André Rublev (mort en 1425), la période de Dionisij, etc. Enfin l'auteur expose les faits les plus importants concernant

la technique de la peinture des icônes. La partie du livre contenant les notes est de même très dense. L'auteur y présente des notes systématiques concernant les différentes icônes en leur ajoutant des reproductions des parties les plus importantes des icônes; pour conclure, il cite chaque fois la littérature la plus essentielle se rapportant aux différentes icônes. Il s'agit, en somme, des icônes du XI^e jusqu'au XVIII^e s. — Un index de la littérature spéciale y est ajouté (pp. 413—417), ainsi qu'un index des icônes (419—424), un index des noms (424—425), un index des matières (426—432) et l'indication de translittération des noms russes. — Il s'agit d'une très précieuse publication, représentative et en même temps informative qui constitue une vue d'ensemble des résultats obtenus par les recherches actuelles en ce qui concerne les icônes russes. Une publication de très haute valeur pour l'histoire de la peinture byzantine. A. D.

K. ONASCH, *Das Problem des Lichtes in der Ikonenmalerei Andrej Rublevs*. Zur 600-Jahrfeier des großen russischen Malers, 1960. Berlin, 1962, pp. 36 + 4 tab. (Berliner Byzantinistische Arbeiten, 28). — Ausgehend von der Lichtkonzeption der byzantinischen Theologie, namentlich des Dionysios Areopagita, wird die Behandlung des Lichtes in der altrussischen Ikonenmalerei und im speziellen bei Andrej Rublev illustriert und von daher wesentliche Seiten seines künstlerischen Schaffens erleuchtet. Irm.

A. PROCOPIOU, *La question macédonienne dans la peinture byzantine*. Athènes, 1962, pp. 50 + 6 pl. en noir et blanc. — Le livre défend la théorie du caractère exclusivement byzantin de l'art macédonien et polémique avec ceux qui, comme V. N. Lazarev, croient voir un apport non négligeable de la population autochtone slave dans le développement de l'art en Macédoine (cf. *Rapports du XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz.*, surtout la contribution du prof. Lazarev). Le livre suscitera sans doute des discussions énergiques. A. D.

D. J. A. ROSS, *A Late Twelfth-century Artist's Pattern-Sheet*. Journal of the Warburg and Courtauld Institutes XXV (1962) 119—128. — The author describes and illustrates two folios of pictures attached to MS. Vaticanus Latinus 1976, representing four fathers of the church and Old Testament figures. He concludes that these formed an artist's "pattern-sheet of the late twelfth century" and that the model behind them was ultimately a Byzantine Bible related to the Paris Syriac Bible MS. Bibl. Nat. Syriac 341. D. M. N.

G. STRIČEVIĆ, *Sur le problème de l'iconographie des mosaïques impériales de Saint-Vital*. Felix Ravenna, III S. XXXIV (1962) 80—100. — Rispondendo alla critica di A. GRABAR sull'interpretazione dei due mosaici imperiali di S. Vitale (v. *Byzantinoslavica* XXII, 183 e 185), riafferma che le rappresentazioni imperiali di S. Vitale appartengono, come base iconografica, all'arte liturgica. E. Fo.

Maria S. THEOCHARI, *Ἡ βυζαντινὴ εἰκὼν τοῦ ἐν Τεργέστη καθεδρικοῦ ναοῦ. Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδ. Ἀθηνῶν* 37 (1962) 254—260 + 3 photos. — Le tableau peint sur soie et déposé dans la sacristie de la cathédrale de Trieste, a déjà été reproduit mais non encore examiné plus attentivement. C'est l'image de St Juste. Jusqu'ici, le tableau a toujours été considéré comme une œuvre du Trecento ou la création d'un peintre formé à Constantinople mais travaillant pour un mécène italien. Le tableau est intéressant par sa technique et par le but auquel il était destiné. La technique est attestée par des textes byzantins. Le tableau date du 12^e siècle. Il servait sans doute de couverture, ainsi que le prouve le synaxaire de l'an 1149, dans le tombeau de Saint Démétrius de Thessalonique. Une pareille couverture se trouvait dans le tombeau de St. Venceslas à Prague. A. D.

N. TRET'JAKOV, *Фрески Дионисия*. Творчество (9) (1962) 13—16 с илл. (2 в цвете). A. Bk.

K. WELTZMANN, *Ancient Book Illumination*. (Martin Classical Lectures, 16.) Cambridge Mass., Harvard Univ. Press, 1959, pp. XIV + 1 fol. + 166 + 136 ill. (sur 64 tab.). — Compte-rendu: H. GERSTINGER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 419—423. A. D.

G. A. WELLEN, *Theotokos*... [v. *Byzantinoslavica* XXIII, 194.] — Compte-rendu: A. STUIBER, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 122—125. A. D.

H. WENTZEL, *Die Kamee mit dem Hl. Georg im Schloß zu Windsor. Zur Ikonographie der byzantinischen Kameen mit hl. Rittern*. Kunsthistorische Studien. Festschrift Friedrich Gerke: Hoile-Verlag Baden-Baden, 1962. — Etude d'un camée en sardoine représentant St. Georges à cheval avec dragon et javalot qui se trouve dans la collection royale anglaise de bijoux. En se basant sur ses études approfondies des gemmes byzantines, des camées et des plastiques, l'auteur parvient à la conclusion que ce camée de Windsor

pourrait être rangé parmi les travaux vénitiens du 13^e siècle imitant le style byzantin. Sk.

Janine WETTSTEIN, *San' Angelo in Formis et la peinture médiévale en Campanie*. (Travaux d'Humanisme et de Renaissance, 42.) Genève, E. Droz, 1960, pp. XI, 175. — Compte-rendu: G. MATTHIAE, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 397—399. A. D.

A. XYNGOPOULOS, *Nouveaux témoignages de l'activité des peintres macédoniens au Mont-Athos*. *Byz. Zeitschr.* 52 (1959) 61—67. — L'auteur a découvert, au monastère de Laure et au monastère de Saint-Paul au Mont Athos, deux petits fragments de fresques qui viennent enrichir le catalogue des peintures macédoniennes de l'Athos. Cette découverte l'autorise à conclure que, à l'époque des Paléologues, des peintres macédoniens étaient appelés pour orner les églises nouvellement construites et, aussi, pour rénover les anciennes fresques des églises. Les moines de l'Athos avaient une prédilection pour la peinture macédonienne qui, en comparaison avec les anciennes fresques de l'Athos, représente une « véritable révolution ». Ce mouvement de rénovation picturale du temps des Paléologues jette une lumière nouvelle sur la vie artistique des monastères au Mont Athos. A. D.

A. XYNGOPOULOS, Σχεδιασμοί ιστορίας της θρησκευτικής ζωγραφικής μετά την άλωση. Athènes, 1957, Ἀρχαιολ. Ἐταιρεία, μς', pp. 380 + 72 tab. — Compte-rendu: S. RADOJČIĆ, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 417—419. A. D.

E. Arts mineurs

Alice BANCK, *Monuments des arts mineurs de Byzance (IV^e—VII^e siècles) au Musée de l'Ermitage (résumé)*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 109—123, 9 ill. E. Fo.

Alice BANCK, *Monuments des arts mineurs de Byzance (X^e—XII^e siècles) au Musée de l'Ermitage (argenterie, stéatites, camées) (résumé)*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 125—138, 8 ill. E. Fo.

A. BANCK, *Серебряный сосуд из так называемого Тартуского клада*. «Древние могильники и клады». Археологический сборник (II) (Таллин, 1962) 275—286 с илл. Резюме на эстонском и немецком языках. — Публикация серебряного сосуда, найденного в составе клада серебряных вещей на окраине г. Тарту, в 1915 г., хранящегося в Эрмитаже. Предмет этот, украшенный изображениями воинов и богатой орнаментацией со следами позолоты и черни, датируется автором началом XII в. и сопоставляется с широким кругом восточных и византийских памятников. Не исключена возможность его изготовления в одном из провинциальных византийских центров. A. Bk.

M. BYSTRIKOVA, *Коптские костяные пластики IV—V веков*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXI (1961) 35—39, илл. Английское резюме на стр. 55. — Publication de quatre petites plaques en os représentant des oiseaux, provenant de la collection: «d'antiquités de Kerč» de Novikov et cédées à l'Ermitage. L'auteur les définit comme étant coptes et les date des IV^e—V^e ss. II. n'est pas exclu qu'elles furent découvertes à Kerč. A. Bk.

N. V. D'JAKONOVA, *Искусство народов зарубежного Востока в Эрмитаже. Альбом*. Ленинград, 1962, стр. 126, в том числе 124 илл. — Dans l'album sont reproduits et munis de courtes annotations, parmi d'autres objets, les modèles de l'art copte (des 15—18) et byzantin (des 21—24) de la collection de l'Ermitage. Les illustrations sont accompagnées de courts textes explicatifs. A. Bk.

A. FROLOW, *La relique de la vraie croix...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 384.) — Compte-rendu: K. WESSEL, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 326—328. A. D.

E. KOSCHMIEDER, *Stand und Aufgaben der Erforschung der liturgischen Musik der Glagoliten in Jugoslawien*. Slovo 9—10 (Casop. Starosl. inst. u Zagrebu, 1960) 181—192. — Information munie de notes très utiles sur l'emploi et le diapason de l'instrument populaire *sopila* (avec bibliographie relative à l'instrument). A. D.

V. D. LICHACHEVA, *Десять русских эмалей XII века Новгородского Историко-художественного музея*. Новгород. ист. сборник 10 (1961) 245—252 с илл. — Публикация ценных образцов русской пергородчатой эмали XII в., хранящихся в Новгородском музее. К сожалению очень низкое качество репродукций не дает представления об этих памятниках. A. Bk.

A. LIPINSKY, *Il gioiello di San Francesco: un diadema tardo-romano perduto*. Felix Ravenna, III S. XXXIII (1961) 39—78, 19 ill. — Riconosce in un gioiello frammentario rinvenuto nel 1879 in una tomba formata da grandi lastre di marmo greco, in S. Francesco di Ravenna, un diadema di tipo prettamente imperiale, del V secolo: e propone di

identificarne il possessore con uno dei grandi personaggi periti tragicamente nella Ravenna del V secolo (Stilicone? Odoacre?). E. Fo.

A. LIPINSKY, *Oreficerie e gioielli nei mosaici ravennati e romani*. Corsi di cultura sull'arte ravennate e biz. IX (Ravenna 1962) 367—403. — Tratta dei «vasa sacra», degli «instrumenta liturgica» e dei gioielli degli uomini e delle donne. E. Fo.

Elisabetta LUCCHESI PALLI, *Der syrisch-palästnensische Darstellungstypus der Höllenfahrt Christi*. Römische Quartalschrift 57 (1962) 250—267. — Bespricht zwei frühmittelalterliche orientalische Darstellungstypen: Kreuzreliquiar im Metropolitan Museum / New York (Staurothek Fieschi Morgan) und das Pectoralkreuz der Pieve von Vicopisano / Pisa. F. W.

H. LUDAT, *Das „Jerusalem Kreuz“ im Hildesheimer Domschatz — ein russisches Reliquiar*. Archiv f. Kulturgesch. 38 (1956) 63—91+8 Abb. auf Taf. — Untersucht das silberne kreuzförmige Enkolpion im Hildesheimer Domschatz, das unter dem Namen „Jerusalem Kreuz“ bekannt ist. L. kommt zu dem Ergebnis, daß das Stück aus der orthodoxen Slavenwelt stammen muß, zweifellos aus Altrußland, vielleicht aus Novgorod. Die Zeit der Entstehung ist unklar. I. Roch.

V. P. PETROV—M. L. MAKAREVIČ, *Об изображении на древнерусском браслете*. Кратк. сообщ. Ист. археол. 12 (1962) 43—47, илл. — На браслете XII в., найденном в Киеве в 1903 г. изображено фантастическое существо — женщина с крыльями и змеиными ногами; по мнению автора, этот образ восходит к трипольским и скифским представлениям. A. K.

Je. A. PETROVSKAJA — R. A. JURA, *Бронзовая бляха с эмалью*. Кратк. сообщ. Ист. археол. АН Укр. ССР 12 (1962) 92—93, илл. — Бронзовая бляха с выемчатой эмалью III—IX вв., найденная близ сел. Клев, Киевской области. A. K.

M. M. POSTNIKOVA-LOSEVA—N. G. PLATONOVA—B. L. UL'JANOVA, *Каталог русских эмалей на золотых и серебряных изделиях собрания Государственного Исторического музея и его филиалов*. Москва, 1962, 176 стр. + 34 илл. — Le catalogue est muni d'une ample introduction (analysant la technique et l'histoire de l'émail russe) ainsi que d'un dictionnaire de maîtres émailleurs, d'un index et d'une bibliographie. Les émaux russes anciens sont étroitement liés avec ceux de Byzance. A. Bk.

M. C. ROSS, *Catalogue of the Byzantine and early Medieval Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection*. Vol. I: *Metalwork, Ceramics, Glass, Glyptics, Painting*. Washington, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1962, pp. XVIII + 115 + LXV. — L'auteur présente un catalogue soigneusement établi des monuments d'art byzantins se trouvant dans les collections de Dumbarton Oaks. Par son travail, il veut jeter une lumière nouvelle sur la civilisation byzantine. La méthode qu'il a choisie est celle de Gisele Richter (*Catalogue of the Greek and Roman Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection*, 1956). Les objets d'art décrits dans le catalogue sont les suivants: objets de métal, d'argent et de bronze, de fer, de plomb, de cuivre; la céramique, le verre, les émaux, les objets de l'art glyptique, les enluminures et la peinture. Au total, le catalogue enregistre 131 objets d'art. Pour chaque objet, l'auteur donne une description, une interprétation sommaire, des renvois à la bibliographie, etc. Ce travail très précieux facilitera l'étude des objets analysés et fournira une base solide à l'exégèse future. Aux pp. 113—115 figure une liste des abréviations renvoyant à la bibliographie et des reproductions fort réussies auxquelles l'auteur se réfère dans le texte du catalogue. A. D.

M. C. ROSS—G. L. DOWNEY, *A Reliquary of St. Marina*. Byzantinoslavica XXIII, 41—44+9 fig. A. D.

K. WESSEL, *Die Entstehung des Crucifixus*. Byz. Zeitschr. 52 (1960) 95—111. — L'auteur analyse l'évolution qu'accuse la conception du crucifix. D'abord, celui-ci figure comme la scène de la crucifixion, ensuite, le crucifix proprement dit s'en est développé. L'auteur explique deux types de crucifix et la signification de certaines croix importantes qui se sont conservées, dont celle de Sant' Agapito, croix de Londres, etc. A. D.

F. Musique

The Akathistos Hymn. Introduced and transcribed by E. WELLESZ. Monumenta Musicae Byzantinae, Scripta, vol. IX. Copenhagen, E. Munksgaard, 1957. *Preface VII—XII, Introduction, Text and Tables XIII—XCII, Transcription and Commentary 3—95, Appendix-Transcription* by J. RAASTED, 97—106. — Comptes-rendus: M. STÖHR, *Die Musikforschung* 11 (1958) 96—97; J. MILOJKOVIĆ-DJURIĆ, *Byzantinoslavica* XXIII, 124—125. A. D.

V. BELJAJEV, *Древнерусская музыкальная письменность*. Москва, 1962, стр. 134. — Les Russes, ayant accepté des Grecs, en même temps que avec le christianisme, les textes des chants d'Eglise traduits en langue slave, ainsi que le système de huit voix comme base de leur formation musicale, ont créé leur propre chant trainant de ces textes qui reçut dans la suite la dénomination de chant trainant de célébration. Ce chant se forma déjà vers le XI^e siècle. En connexion avec celui-ci apparut le système de notes russe consistant en crochets et différant du système de notes grec. A. K.

G. DÉVAI, *Byzantinische Notenschriften in Szentendre*. Kyrios 2 (1962) 172—182. — Traduction allemande de l'étude parue en anglais (v. Byzantinoslavica XXIV, 182). Gy. M.

Fragmenta Chilandarica palaeoslavica. Praefatus est R. JAKOBSON, A. *Sticharium*. Codex Monasterii Chilandarici 307 phototypice depictus. B. *Hirmologium*. Cod. Mon. Chl. 308 phot. depictus. (Monumenta Musicae Byz., 5, A.) Copenhagen, E. Munksgaard, 1957, pp. 25 + 110 reproduit; 14 + 72 reproduit. — Compte-rendu: E. KOSCHMIEDER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 368—371. A. D.

The Hymns of the Hirmologium, Part I... (V. Byzantinoslavica XVII, 190.) — Compte-rendu: H. J. M. TILLYARD, Die Musikforschung 11 (1958) 94—95. I. Roch.

The Hymns of the Hirmologium, Part III, 2... (V. Byzantinoslavica XX, 196.) — Compte-rendu: M. STÖHR, Die Musikforschung 11 (1958) 95—96. I. Roch.

E. JAMMERS, *Musik in Byzanz, im päpstlichen Rom und im Frankenreich. Der Choral als Musik der Textaussprache*. Heidelberg, C. Winter, 1962, pp. 344. — L'auteur a divisé son travail en trois parties fondamentales: d'abord, il examine le rapport entre le mot et le ton, l'unisson et la polyphonie, et, ensuite, la différence entre la musique vocale et instrumentale. Les byzantinologues liront avec intérêt le livre dont l'auteur se concentre dans sa revue historique, sur le territoire de Byzance, de Rome et de l'empire franc. Nous reviendrons à l'ouvrage dans un compte-rendu plus détaillé. A. D.

E. KOSCHMIEDER, *Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente*. Dritte (Schluß-) Lieferung. (Abhandl. Bayer. Akad. d. Wiss., Phil.-Hist. Kl., N. F., 45.) München, Bayer. Akad. d. Wiss., 1958, pp. 169. — Compte-rendu: W. LETTENBAUER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 364—365. A. D.

Jelena MILOJKOVIĆ-DJURIĆ, *Some Aspects of the Byzantine Origin of the Serbian Chant*. Byzantinoslavica XXIII, 45—51. A. D.

Monumenta Musicae Byzantinae, Subsidia, Vol. IV: *Byzantine Elements in Early Slavic Chant*. By Miloš M. VELIMIROVIĆ. Main Volume, pp. XII, 140; Volume of Appendices, pp. 8, tab. LXXV, Facsimiles 12. Copenhagen, E. Munksgaard, 1956. — Compte-rendu: J. MILOJKOVIĆ-DJURIĆ, Byzantinoslavica XXIII, 331—332. A. D.

Собрания Д. В. Разумовского и В. Ф. Одоевского. Архив Д. В. Разумовского, Описания... (V. Byzantinoslavica XXII, 396.) — Compte-rendu: A. DOSTÁL, Byzantinoslavica XXIII, 65—67. A. D.

Ch. THODBERG, *The Tonal System of the Kontakarium. Studies in Byzantine Psalticon Style*. (Hist.-Fil. Meddelelser Kon. Danske Videnskabernes Selskab, 37, 7.) København, E. Munksgaard, 1960, pp. 50. — Compte-rendu: R. SCHLÖTTERER, Byz. Zeitschr. 55 (1962) 102—103. A. D.

H. J. W. TILLYARD, *The Hymns of the Pentecostarium*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 402.) — Compte-rendu: E. J. WELLESZ, Journ. Hell. Stud. LXXII (1962) 206—207. D. M. N.

H. J. TILLYARD, *The Hymns of the Hirmologium*. Part III, 2. Transcribed by Aglaia AYOUTANTI, revised and annotated by J. H. W. T. (Union Acad. Intern. Monumenta Musicae Byz. Transcripta, Vol. 8.) Copenhagen, E. Munksgaard, 1956, pp. 95. — Compte-rendu: R. SCHLÖTTERER, Byz. Zeitschr. 53 (1960) 365—368. A. D.

E. WELLESZ, *A History of Byzantine Music and Hymnography*... (V. Byzantinoslavica XVIII, 368.) — Compte-rendu: A. HUGHES, Journ. Theol. Stud. XIII (1962) 457—458. D. M. N.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations (byzantinoslaves) historiques et questions cyrillométhodiennes

M. ALTBAUER, *Scs. locativus pluralis vñ Sodoměchъ*. Slovo 9—10 (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu, 1960) 129—135. — Etant donné que dans ces liaisons, le loc. plur. est employé à la place du loc. sing., l'auteur juge que les frères de Thessalonique étaient d'origine

grecque, mais d'autre part il reconnaît, dans la tendance d'éviter ces liaisons et de les remplacer, un témoignage du bilinguisme des frères de Thessalonique. — Les résultats de ces recherches n'apportent, en substance, rien de nouveau en ce qui concerne la question de savoir de quelle culture spirituelle les deux frères disposaient; pour résoudre cette question, il n'aurait d'ailleurs pas suffi d'analyser seulement la dite jonction. Les conclusions émises sont trop téméraires.

A. D.

H. BÖHM, *Das Wertheimer glagolitische Fragment*. Meissenheim am Glan, 1959, pp. 86. — Compte-rendu: I. PÁČOVÁ, *Slavia* XXXI (1962) 649—650.

A. D.

A. DOSTÁL, *Clozianus*... [V. Byzantinoslavica XXII, 188.] — Compte-rendu: A. VAILLANT, *Bull. de la Société de Linguistique* LVI (1961) 193—194.

A. D.

V. J. DOVŽENOK, *Землеробство*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 402.] — Comptes-rendus: B. A. RYBAKOV, *Совет. археол.* (1962) № 3, 324—327; A. V. KIR'JANOV, *ibid.*, 327—332.

A. K.

I. DUJČEV, *Costantino Filosofo nella storia della letteratura bizantina*. Studi in onore di Ettore Lo Gatto e Giovanni Maver. Firenze, 1962, 205—222. — Studio importante non solo ai fini di una migliore definizione della personalità culturale di Costantino Filosofo, ma anche per un approfondimento dei rapporti intercorrenti tra mondo slavo e mondo bizantino nel Medio Evo. Nella prima metà della sua vita Costantino compose indubbiamente vari scritti in greco: un encomion in onore di Gregorio Teologo (del cui originale greco si dà qui una ricostruzione), la disputa contro il patriarca iconoclasta Giovanni VII Grammatico, la disputa con i Saraceni in difesa dell'ortodossia, la Diegesis sul viaggio presso i Chazari, tre opere sull'invenzione delle reliquie di S. Clemente di Roma (la *Brevis Historia*, il *Sermo declamatorius* e l'inno in onore del santo), ed alcune preghiere. «La constatazione dell'operosità di Costantino come autore nella lingua dei Bizantini, ammessa anche da studiosi estremamente cauti, dimostra fra l'altro non solo la partecipazione degli Slavi alla vita letteraria bizantina, ma anche l'influsso positivo della civiltà bizantina su eminenti personaggi slavi del Medio Evo; quest'influsso servì da stimolo potente per lo sviluppo della civiltà slava e aiutò questi personaggi a formarsi quei i promotori più insigni e meritevoli di essa civiltà».

E. Fo.

I. DUJČEV, *Il problema delle lingue nazionali nel Medio Evo e gli Slavi*. Ricerche Slavistiche VIII (1960) 39—60. — Prendendo le mosse dalle opere di G. Barty e di C. Korolevskij (v. Byzantinoslavica XXIII, 335—337), esamina le testimonianze contenute nella *Vita Constantini* in merito all'uso delle lingue nazionali nella pratica ecclesiastica, e contro la teoria che limitava a tre (ebraico, greco, latino) le lingue liturgiche. Accenni alla polemica contro le «tre lingue sacre», così vivace nel mondo slavo medievale, sono contenuti anche nella *Vita Methodii*, nella *Laudatio S. Cyrilli*, nell'accolita anonima dedicata a Costantino-Cirillo, nella Leggenda Moravica, nella *Legenda de S. Ludmilla*, nell'Apologia dell'alfabeto slavo del monaco Chrabr, nella Prefazione al Vangelo (Proglas): con tale polemica furono solidali, almeno nei circoli ufficiali, anche i Bizantini. «L'idea bizantina circa l'uso delle lingue nazionali nella liturgia cristiana corrispondeva alle tendenze dei vari popoli collegati con Bisanzio verso la creazione di loro chiese indipendenti e nazionali, ma sempre nell'orbita di Costantinopoli. Il riconoscimento del principio delle lingue nazionali — che a quell'epoca voleva dire anche lingue viventi — per gli Slavi, ed in modo particolare gli Slavi meridionali e orientali, significava nei primi tempi non più che la creazione di un alfabeto proprio e il riconoscimento della lingua nazionale, ma ben presto queste due concessioni si trasformarono in una base di imponderabile importanza per tutto lo sviluppo ulteriore delle lingue e delle letterature slave del Medio Evo. Quest'infrazione di un principio quasi dommatico schiuse una delle vie principali dello sviluppo della civiltà slava».

E. Fo.

Je. E. GRANSTREM, *К вопросу о происхождении глаголической азбуки*. Труды отд. древне-русс. лит. IX (1953) 427—442. — Compte-rendu: D.-P. BOGDAN, *Romanoslavica* 3 (1958) 322.

A. D.

F. GRIVEC—F. TOMŠIČ, *Constantinus et Methodius Thessalonicensis. Fontes*. [Opera Instituti Palaeoslavici, Liber 4]. Zagreb, 1960, pp. 275. — Compte-rendu: M. LACKO, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 191—194.

E. Fo.

Fr. GRIVEC, *Vprašanja o Konstantinu in Metodu*. Slovo 11—12 (Časopis Starosl. inst. u Zagrebu, 1962) 131—147. — L'auteur analyse d'abord les dénominations qui caractérisent Constantin et Méthode dans les sources slaves et latines. Constantin et Méthode y sont appelés *maîtres* (doctores). Vérité et authenticité des sources slaves et latines. Récemment, le prof. Lehr-Splawinski a, dans une certaine mesure, ranimé les doutes

que A. Brückner avait jadis exprimés à l'égard des légendes slaves. F. Tomšić a naguère renouvelé l'hypothèse de A. Voronov selon laquelle les légendes slaves seraient des traductions du grec. Tomšić admet cependant que la *Vie de Constantin* est née, déjà en Moravie, alors que la *Vie de Méthode* est censée avoir été écrite dans la Bulgarie du 10^e siècle, en langue grecque et traduite ensuite en vieux-slave. Cette affirmation est difficilement acceptable car certains passages de la *Vie de Méthode* ne sauraient être compris sans la *Vie de Constantin*. Les théories de Tomšić se heurtent à de grandes difficultés philologiques et, en plus, les deux biographies complètent ou confirment d'autres sources historiques. — La question du rapport des deux frères à l'égard de Photius a trouvé une solution définitive dans le livre de l'auteur intitulé *Konstantin und Method*, 1960. — La liturgie slave dans la pensée et les opinions de Constantin s'inspire de l'universalité chrétienne beaucoup plus que d'aspects nationaux. Une solution définitive existe également en ce qui concerne le problème du « manque de discipline » que Méthode aurait manifesté par son attitude à l'égard de la langue liturgique slave. — En 893/894 l'alphabet glagolitique inventé par Constantin fut remplacé, en Bulgarie, par l'alphabet cyrillique devant servir d'instrument pour l'achèvement de la slavisation en Bulgarie. — Le nom du moine Chrabr est un pseudonyme de Naüm — disciple de Méthode qui avait accompagné les frères de Thessalonique en Moravie, en Pannonie et à Rome. Ceci est d'ailleurs attesté par le souvenir plein de reconnaissance que Naüm adresse à Kocel et à sa résidence dont le nom vieux-slave s'est conservé exclusivement dans le traité de Chrabr.

A. D.

L. JONČEV, *Българо-византийски отншения около средата на XIV век (1331—1344)*. [Bulgarisch-byzantinische Beziehungen um die Mitte des 14. Jahrhunderts (1331—1344)]. Ист. Преглед 3 (1956) 63—74. — Compte-rendu: de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) № 6, 340.

D.-Je.

K. S. KEKELIDZE, *Грузинская версия Лимонаря Иоанна Мосха и ее значение для славянской истории*. К. С. Кекелидзе, *Этюды по истории древнегрузинской литературы*, т. VIII. Тбилиси, 1962, 238—243. — В дополнениях к грузинскому переводу «Лимонаря» Иоанна Мосха упомянуты сиклабы, нападающие на церковь близ Асийской горы Филатрон. К. отождествляет сиклабов с греч. *σικλάροι*, араб. «сакалиба», т. е. со славянами, и рассматривает привнесенный им эпизод как свидетельство о проникновении славян в провинцию Азия в первой половине VII века.

A. K.

V. S. KISELKO, *За авторство на пространите жития на Кирил и Методий*. Бълг. Акад. на наук. Изв. на Инст. за лит. XI (1961) 31—53. — Compte-rendu: A. P. KAZDAN, *Вопросы ист.* (1962) № 9, 183—185.

A. K.

K. KUEV, *Два нови преписа на Храброво съчинение*. Изв. на Инст. за история 10 (1962) 225—244. — L'auteur s'est occupé au cours des dernières années de l'étude d'un monument slave important, l'« Apologie de l'écriture slave » qui est attribuée à Chrabr qui vécut au temps de Syméon de Bulgarie. Cet écrit est une source importante pour l'origine de l'écriture slave, mais nous offre dans certains manuscrits, en tout nombreux, quelques données litigieuses. C'est avant tout son assertion que les Slaves, avant l'époque cyrillo-méthodienne, usaient pour leurs enregistrements des lettres grecques ou latines „bez ustrojenija“, en quoi on a vu, par erreur, un témoignage pour la priorité de la cyrillique avant la glagolitique et ensuite l'indication de la date de la création de l'écriture slave. Cette indication est également discutable, parce que, si elle était conçue selon l'ère byzantine, nous en aurions eu un témoignage que l'écriture slave fut inventée par Constantin le Philosophe en 855. — L'auteur a découvert dans la collection du Musée Historique de Moscou deux autres manuscrits concernant ce traité et ceci le texte dans la collection d'E. V. Barsov du XVI^e—XVII^e ss. qui est identique au texte de la rédaction bulgare de l'an 1348 du recueil d'Ivan Alexandrovskij et en plus une seconde copie des collections du monastère de Čudovo du XV^e s. Il publie les deux textes munis d'un riche matériel de comparaisons critiques. Le second texte témoigne d'avoir été connu dans les régions du Nord de la Russie. Comme, jusqu'à présent, il nous manque une édition critique complète de toutes les variantes manuscrites de ce texte et parce qu'il y a dans le texte des passages litigieux, qui ne sont pas tous bien conservés dans les manuscrits, la publication de ces deux textes nouvellement découverts par Kuev est d'un grand mérite.

A. D.

Karolina LANCKOROŃSKA, *Studies on the Roman-slavonic Rite in Poland*. [Orient. Christ. Anal. nr. 161]. Roma, 1961, pp. 194, 1 carta, 2 ill. — Compte-rendu: M. LACKO, *Orient. Christ. Period.* XXVIII (1962) 443—445.

E. Fo.

T. LEHR-SPEŁAWINSKI, *Żywoty Konstantyna i Metodogo [obszerne]* ... [V. Byzantino-

slavica XXIII, 403.] — Compte-rendu: J. HAMM, Slovo (Časopis Staroslov. inst. u Zagrebu 11—12 (1962) 191—195.

A. D.

P. Ș. NĂSTUREL, *Une réminiscence roumaine de la messe latine à l'époque de la liturgie slave*. Romanoslavica I (Bucarest, 1958) 168—209. — Le christianisme avait, comme le démontrèrent maints historiens, en Roumanie un caractère exclusivement latin, ce qui est prouvé par sa terminologie. Par contre, les mots ayant trait aux rites, à la liturgie et à la hiérarchie ecclésiastique sont d'origine grecque et vieux-slave. La question se pose si le renforcement de l'influence de l'église byzantine et du rite slave n'a pas causé la suppression complète des mots d'origine latine qu'on employait couramment depuis longtemps. Dans une vieille chronique valaque, Letopisetul Cantacuzinesc, est inséré le texte de la Vie du patriarche Niphon. Il y a une phrase qui rappelle l'invocation grecque « Kyrie eleison! » (ici il est dit: Doamne meserere). Dans les anciens manuscrits de la Vie de Niphon se trouve au même endroit le vieux-slave « Gospodi pomiluj » qui traduit le grec « Kyrie eleison! ». Le mot latin « meserere » qui s'est conservé dans les annales du XVII^e siècle, surprend, parcequ'il est exclu de supposer l'emploi d'une formule latine à cette époque. C'est pourquoi l'auteur fait l'analyse critique de ce mot qui s'est conservé en traduction du psautier en 18 exemples contenus dans 60 textes. L'auteur pense aux textes vieux-slaves qui se rapportent au rite latin occidental, c.-à-d. aux Feuilletts de Kiev, aux Feuilletts de Freising et aux Feuilletts de Vienne qui pourraient servir de modèle à cette réminiscence antique du rite de la messe slave.

A. D.

P. OLTEANU, *Aux origines de la culture slave dans la Transylvanie du Nord et le Maramures*. Romanoslavica I (Bucarest, 1958) 169—197. — L'auteur passe d'abord en revue la plus ancienne histoire des peuples slaves et s'occupe de la question relative à l'origine de leur culture, matérielle et écrite. Il suppose que dans les pays voisins de la Grande Moravie devait forcément s'étendre l'influence de la mission cyrillo-méthodienne. C'est pourquoi dans le Maramures, en Transylvanie septentrionale et chez les gréco-catholiques de l'est de la Slovaquie s'est maintenue jusqu'au temps présent la langue slave ecclésiastique qui se distingue par des moravismes et des traits locaux. Il soumet à un examen critique les objections faites contre la supposition que la culture slave cyrillo-méthodienne s'est répandue dans les pays voisins et surtout en Transylvanie septentrionale et dans le Maramures. En particulier, il traite la question de savoir à quelle époque la liturgie slave fut introduite chez les Roumains. [N. Iorga et N. Bănescu prétendent que ce fut seulement au 13^e s. et ceci sous l'influence de l'archevêché bulgare au Danube, surtout à Vidin. L'auteur présume que l'introduction de la liturgie slave a dû se passer beaucoup plus tôt — dès la genèse des premiers textes. Il suppose donc que la liturgie slave, venant de Bulgarie, put se propager déjà après l'année 950 dans les pays au nord du Danube et qu'au 11^e siècle, elle pénétra jusqu'en Transylvanie. A la même époque, elle se répandit aussi chez les Serbes et les Slaves de l'Est. O. analyse le matériel linguistique par lequel on pourrait prouver les dites relations anciennes et l'influence exercée par des disciples de Constantin et Méthode. Il démontre que ceci est indirectement prouvé par la langue ecclésiastique slave, dont se servent les Slovaques, Russes et Ukrainiens orthodoxes et gréco-catholiques. Pour cette raison, l'auteur s'occupe de quelques moravismes dans cette langue. En outre, il fait remarquer la conscience présente chez ces Slaves, que le christianisme fut directement introduit chez eux par Constantin et Méthode.

A. D.

Iv. OSTOJIĆ, *Benediktinci glagoljaši*. Slovo 9—10 (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu, 1960) 14—42. — A l'occasion du 900^e anniversaire de l'octroi du privilège au couvent bénédictin de St Jean l'Apôtre et Évangéliste à Biograd-sur-Mer, l'auteur étudie les rapports entre les bénédictins en Croatie et l'écriture glagolitique. Il suit les destins des disciples de Méthode forcés, ultérieurement, d'entrer dans l'ordre bénédictin ce qui, d'après l'auteur, eut lieu vers la moitié du 11^e siècle. Un autre couvent fut fondé au 12^e siècle et ainsi l'ordre bénédictin fut introduit en Croatie. Parmi les monuments glagolitiques les plus importants que les glagolithes bénédictins nous ont laissés, il faut citer le Clozianus, la Table de Baška, le seuil de Povlje. Il semble que même l'Évangile de Miroslav est en un certain rapport avec les glagolithes, de même que l'Évangile de Reims, etc.

A. D.

Dj. Sp. RADOJIČIĆ, *Od azbuke do slavistike*. Dnevnik. Novi Sad, I. i 2. januar 1963. — Article de vulgarisation sur les opinions relatives à la naissance de l'écriture slave chez Dukljanin de Bar (12^e siècle) et sur l'histoire intéressante de certains manuscrits

slaves [l'Évangile de Reims, le manuscrit croato-glagolithique de Porto au Portugal, etc.].

I. P. ŠASKOL'SKIĖ, *Варяги*. Совет. ист. энцикл. 2 (1962) 990—991.

A. K.

M. V. ŠČEPKINA, *Замечания о палеографических особенностях «Слова о полку Игореве»*. Труды отд. Древне-рус. лит. IX [1953] 7—29. — *Compte-rendu*: D. P. BOGDAN, *Romanoslavica* 3 [1958] 318.

A. D.

M. N. TICHOMIROV, *Начало Русской земли*. Вопросы ист. [1962] № 9, 40—42. Англ. резюме — стр. 220. — «L'origine de la terre russe» ne doit pas être liée à l'appel légendaire des Varègues, mais au moment, «où la Russie, pour la première fois, apparaît dans les sources écrites grecques», c.-à-d. à partir de l'an 860. C'est avec beaucoup d'ingéniosité que T. explique la datation dans les annales russes de l'expédition contre Constantinople à l'an 6360 par le fait que le chroniqueur utilisait l'ère alexandrine. Dans cet article, les dates ayant trait à la vie de Michel III ne sont, malheureusement, pas exactes: s'il monta sur le trône [en 842], ainsi que le pense T., à l'âge de 4 ans [en vérité Michel n'était que dans sa troisième année — il naquit en janvier 840], il ne pouvait alors absolument pas avoir, en 860, 18 ans mais 22 ans. Le meurtre du César Bardas se rapporte non pas à l'an 864, mais à l'an 865 et le couronnement de Basile I à l'an 866 et non pas en 864.

A. K.

J. VAŠICA, *Moskevské vydání krátké redakce Zakona sudného ljudem*. [Édition de Moscou de la courte rédaction du Zakon sudnyj ljudem.] *Slavia* XXXI [1962] 141—150. — L'auteur considère la nouvelle édition de Moscou du *Zakon sudnyj ljudem*, document qui figure dans de très nombreux manuscrits se rattachant toujours au territoire russe, comme une étape importante dans l'exégèse relative à ce texte juridique qui est le plus ancien monument du droit slave. La nouvelle édition permet d'aboutir à des résultats nouveaux que l'auteur, connaisseur des vieux documents juridiques slaves, commente. Il démontre très justement que Zakon sudnyj ljudem ne saurait être considéré comme un texte isolé. Il souligne ses rapports avec l'Homélie dite Anonyme du Clozianus que St Méthode écrivit au 9^e siècle, ce qui permet de faire remonter l'origine de la courte rédaction jusqu'à l'époque grande-morave.

A. D.

B. Relations (byzantinoslaves) linguistiques

N. S. ANTOŠIN, *Напластования в славянском языке молдавской деловой письменности XIV—XV веков*. Труды Таганрогского пед. инст. VIII (1962) 3—37.

A. K.

D. BOGDAN, *Связь между ономастикой молдавских и украинских актов*. Слов'янське мовознавство. Київ, 1961, 253—284. — Б. отмечает греческое происхождение ряда имен, встречающихся в молдавских актах конца XIV и первой половины XV в.

A. K.

C. Relations (byzantinoslaves) littéraires

B. St. ANGELOV, *Из старата българска, руска и сръбска литература*. (De la littérature vieille-bulgare, russe et serbe.) [Бълг. Акад. на науките, Инст. за бълг. литература.] София, 1958, pp. 238 + VIII photos. — *Comptes-rendus*: J. SEDLÁČEK, *Byzantinoslavica* XXIII, 342—343; E. PISCUPESCU, *Romanoslavica* 4 [1960] 387—388.

A. D.

I. U. BUDOVNIC, *Словарь русской, украинской и белорусской письменности и литературы до XVII века*. Москва, 1962, стр. 398. — Le dictionnaire contient, entre autres, des renseignements sur tous les monuments littéraires russes, ukrainiens et sur ceux de la Russie Blanche des Xe—XVII^e ss. (les actes et les inscriptions sont mentionnés seulement au choix). Le dictionnaire annote aussi les auteurs byzantins traduits en Russie. Une partie étendue est consacrée aux vies des Saints de l'Eglise grecque (p. 74—98). Les renseignements concernant les auteurs byzantins ne sont pas toujours exacts: ainsi Jean Damascène n'est pas mort en 777, mais, semble-t-il déjà en 753.

A. K.

Je. I. DEMINA, *Классификация болгарских дамаскинов по редакциям «Чуда о ковре»*. Учен. зап. Инст. славяновед. XXIII (1962) 212—246. — Классификация болгарских дамаскинов XVI—XVIII вв. на основе так наз. «Чуда о ковре» — рассказа, отсутствующего в греческом оригинале «Сокровища» Дамаскина Студита (XV в.), однако восходящего, по-видимому, к греческому преданию, поскольку героем «Чуда» является «бедняк из Цариграда».

A. K.

V. GANEV, *Законъ съудный людѣмъ. Правно-исторически и правно-аналитични проучвания*. Бълг. Акад. на науките, Инст. за правни науки. София, 1959, pp. 620 + 3 tab. — *Compte-rendu*: U. POPOV, *Byzantinoslavica* XXIII, 92—97.

A. D.

I. GOŠEV, *Rilski glagolički listovi*... (V. Byzantinoslavica XX, 201; XXI, 214.) — Compte-rendu: M. PANTELIC, Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 150—152. A. D.

Fr. GRIVEC, *Iz Cirilove književne šole*. Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 5—13. — L'auteur examine d'abord le titre des Feuilletts de Freising, ensuite le II^e feuillet de Freising. Il rappelle d'abord la discussion entre V. Jagić et V. Vondrák laquelle aboutit à la conclusion que St. Clément aurait employé, pour écrire son homélie, le texte slave qui, en forme abrégée, figure dans le II^e feuillet de Freising. Certains slavissants slovènes prétendent que les Feuilletts de Freising représentent un texte purement slovène. Ils se basent sur la théorie de Fr. Ramovš. Il est cependant certain que le second feuillet de Freising, écrit vers 980, sous la dictée d'un Slovène carinthien, contient beaucoup de fautes de phonétique, ce qui ne nous fournit pas une base assez solide pour l'examen du modèle de l'original du 9^e siècle (vers 870). La philologie et l'archéologie actuelles ont prouvé que, avant Cyrille et Méthode, les Slaves ne possédaient aucune culture écrite. Il faut, par conséquent, examiner les documents en question non seulement du point de vue phonétique, mais aussi du point de vue de la syntaxe, du style et des idées qu'ils contiennent. L'auteur relève ensuite un passage que Fr. Ramovš a traduit inexactement. A. D.

M. Draž. GRMEK, *Les sciences dans les manuscrits slaves orientaux du Moyen Age*. Paris, 1959, pp. 52. — L'auteur, travailleur scientifique de l'Académie yougoslave de Zagreb, a prononcé cette conférence à l'université de Paris. Il examine d'abord la naissance de l'ancienne littérature slave, démontre les richesses didactiques des vieux manuscrits et s'oriente ensuite vers les sciences de la nature. Il analyse les opinions des anciens auteurs slaves de traités d'astronomie, d'histoire, de géographie descriptive, de sciences biologiques (*Physiologues* slaves et slavons), d'anatomie de l'homme et de physiologie de l'homme, de médecine, de magie, de chimie, et donne une appréciation globale de la valeur scientifique de cette ancienne littérature slave. Il ajoute de nombreuses notes bibliographiques. La revue est d'une utilité d'autant plus considérable que, souvent, l'ancienne littérature slave est considérée, très inexactement, comme une littérature à thèmes très restreints. Les vieux manuscrits dans lesquels les anciens auteurs slaves touchent les disciplines scientifiques les plus variées de leur époque, montrent que, après la découverte de l'écriture, la culture slave s'assimila très vite la civilisation et ses résultats de l'époque. Un pareil ouvrage a paru en 1954 en Bulgarie par les soins de Cv. Kristanov et Iv. Dujčev (v. Byzantinoslavica XX, 104—107). A. D.

J. HAMM, *Apokalipsa bosanskih krstjana*. (Apocalypse des «krstjani» de Bosnie.) Slovo (Časop. Starosl. inst. u Zagrebu) 9—10 (1960) 43—104. — L'auteur examine en détail le problème de la traduction slave de l'Apocalypse, très en vogue chez les Slaves de la Bosnie. Il essaie de donner une réponse aux questions suivantes: 1^o d'où l'Apocalypse a pénétré en Bosnie, 2^o à quelle époque, 3^o si les variantes de l'Apocalypse accusent certains traits particuliers susceptibles de prouver que Rainerius Sacconi et le cardinal Torquemada avaient écrit contre les hérétiques de Bosnie ou d'attester ce qui figure dans la charte I et 57 des archives de l'Académie des sciences et des Arts de Zagreb. L'auteur s'appuie sur trois textes bogomiles (le Code de Hval, un manuscrit Marciana de Venise et le manuscrit de Rados Krstjanin). Par une analyse minutieuse, il démontre que ces textes avaient d'abord été traduits du grec et ensuite adaptés d'après la Vulgate. Il étudie ensuite la répartition du texte en chapitres quant au texte glagolithique et reproduit le texte intégral reconstitué avec l'apparat comparatif. A. D.

Z. HAUPTOVÁ, *Debrecínský rukopis církevněslovanských minejí*. [Le manuscrit de Debrecen du Ménologe liturgique en slavon.] Slavica 2 (1962) 85—94 + 4 photos. — Il s'agit d'un grand code sur parchemin, écrit en caractères cyrilliques et contenant 211 feuillets. Il comprend 24 offices se rattachant aux fêtes les plus importantes du rite byzantin. C'est donc un ménologe liturgique pour les jours de fête. Le code provient du 13^e, év. du 14^e siècle. L'auteur examine tous les faits susceptibles de permettre une datation exacte, elle analyse l'orthographe du document, sa langue et donne une description du contenu du manuscrit et le schéma de l'office. Du point de vue philologique, le document accuse les particularités du milieu serbe. Il représente un ménologe plus récent que les célèbres ménologes du XI^e siècle publiés par V. Jagić. La question du modèle grec est restée ouverte. L'auteur ajoute 4 photographies du manuscrit. A. D.

V. SI. KISEL'KOV, *Проуки и очерки по старобългарска литература...* [V. Byzantinoslavica XIX, 339; XXI, 214.] — *Compte-rendu*: D. P. BOGDAN, *Romanoslavica* 3 (1958) 317—318. A. D.

Bl. KONESKI, *Vranešnički apostol*. Skopje, 1956, pp. 72 + 52. — *Compte-rendu*: N. LINARIĆ, *Slovo [Časop. Starosl. inst. u Zagrebu]* 9—10 (1960) 154—160. A. D.

D. S. LICHACHEV, *Культура Руси времени Андрея Рублева и Епифания Премудрого (конец XIV—начало XV в.)*. Москва-Ленинград, 1962, стр. 172, илл. — В специальной главе «Общение с Византией и южнославянскими странами» (стр. 30—39) Л. отмечает византийское влияние на Русь XIV—XV вв. в сфере графики рукописей, орфографии, письменности и искусства. A. K.

VI. MOŠIN, *O periodizaciji rusko-južnoslovenskih književnih veza*. (De la périodisation des relations littéraires entre les Russes et les Slaves Méridionaux.) *Slovo [Časop. Starosl. inst. u Zagrebu]* 11—12 (1962) 13—130. — L'auteur présente ses opinions sur les influences littéraires entre les Russes et les Slaves Méridionaux en se référant surtout aux conférences prononcées par les acad. N. K. Gudzij et D. S. Lichačev au IV^e Congrès des Slavistes à Moscou en 1958. Une forte ascendance des Slaves Méridionaux sur la littérature russe se manifeste surtout dans l'influence sur la formation de la langue littéraire russe. On peut y distinguer deux types — le type slaven ecclésiastique et le type vieux-russe. L'auteur défend la thèse — qui, d'ailleurs correspond à l'opinion d'Obnorskij —, selon laquelle parallèlement à la formation du slaven ecclésiastique littéraire se basant sur le vieux-slave, devait nécessairement parcourir la formation de la langue littéraire indigène dans la langue de l'administrateur. Un rapprochement ultérieur nous autorisa à parler, plus tard, de deux types d'une même langue littéraire seulement. Pareillement complexe est également la situation de la littérature vieille-russe. Il faut en plus tenir compte de l'influence exercée sur la Russie par la civilisation des Slaves Occidentaux. La domination des Balkans par Byzance dans le premier quart du 11^e siècle signifie une autre date fort importante. L'expansion culturelle bulgare-macédonienne donna naissance au type slaven-ecclésiastique de la langue littéraire de rédaction russe. D'abord, c'étaient des textes de caractère plutôt liturgique qui pénétraient sporadiquement en Russie. Dans les dernières années du 10^e siècle, cette influence littéraire devint cependant très forte. A la fin du 12^e et au début du 13^e siècle, tous les manuscrits vieux-slaves disparurent des Balkans. Tout ce qui resta, se conserva au Mont Athos, à Jérusalem, au Sinaï et en Russie. Ce fait dérive du processus de «roméisation» des Balkans slaves sous la domination byzantine. Dans le système de roméisation, un rôle très important incombe à la lutte contre le bogomilisme, car, dans cette lutte, l'inquisition byzantine consacrait une attention toute particulière à la littérature hérétique. Les Grecs trouvaient, par conséquent, presque tous les livres slaves suspects et, à l'époque de la domination des Balkans par Byzance sous Manuel, la littérature slave fut pratiquement déracinée et n'existait pas dans les Balkans jusqu'aux temps de Sava. Après la libération des Bulgares et des Serbes et après la pleine réalisation de leur indépendance ecclésiastique, il fallut vite resusciter la littérature slave. Un livre slave orthodoxe existait alors seulement en Russie. A ce moment-là, il n'existait pas encore le monastère serbe de Chilandar au Mont Athos et le monastère bulgare de Zographou n'avait conservé la moindre trace de documents slaves, ayant à son tour été sans doute «romésisé». Chez les Slaves Méridionaux, les livres orthodoxes parvinrent à cette époque, de Russie et une forte influence russe s'y manifesta (dont les traces se reflètent, p. ex. dans l'orthographe et dans la matière lexicale, des monuments du 13^e siècle, etc.). L'influence russe sur les Balkans fut, cependant, de courte durée aussi, car, après l'incursion des Tartares en 1240, la Russie fut séparée du reste du monde chrétien et, après 1261, les Bulgares et les Serbes s'orientèrent de nouveau vers Constantinople et Athos où, au début du 13^e siècle déjà, le monastère de Chilandar fut fondé. Celui-ci devint ensuite le centre des traducteurs de textes byzantins en langue slave, ainsi que l'attestent les notes de traducteurs serbes dans les manuscrits. Une importance particulière avait sans doute la lecture poursuivie du Psautier dont le style imagé influença l'art d'écrire des adaptateurs slaves [figures stylistiques]. Ce dernier trait est particulièrement caractéristique chez Dométien à la moitié du 13^e s. Il se trouve en un certain rapport, avec la naissance d'un nouveau style dans l'art monumental serbe. Cette naissance remonte à la moitié du 13^e et nullement au 14^e siècle. Ensuite, l'auteur examine les thèmes et certains exemples typiques des rapports entre les Russes et les Slaves Méridionaux. A. D.

P. P. PANAITESCU, *Liturghierul lui Macarie*. (Le missel de Macaire.) Bucarest, 1960,

pp. LXXV + 274. — Le premier incunable roumain date de 1508. C'est un missel slavons imprimé en Valachie par l'imprimeur Macaire, originaire du Monténégro. Dans sa publication, l'auteur passe d'abord en revue les exemplaires connus de l'incunable, décrit son contenu et le compare aux autres éditions et manuscrits slaves. L'ornementation du livre rappelle les manuscrits slaves de Moldavie du 15^e s., les filigranes sont ceux du papier italien ou allemand. La langue de l'incunable est celle de la Bulgarie centrale employée dans les manuscrits valaques, et non la langue serbe que, d'habitude, on rencontre dans les textes imprimés par Macaire. L'auteur explique ensuite les conditions de la naissance et de l'évolution de l'imprimerie en Roumanie. Dans la seconde partie l'auteur reproduit le fac-similé de l'incunable intégral. A. D.

Dj. Sp. RADOJČIĆ, *Стари српски piscи руске народности (од краја XV до краја XVII века)*. Годишњак филозофског факултета у Новом Саду 5 (1960) 199—218. — L'auteur examine l'activité des scribes russes dans la région du Danube central et de deux Russes vivant dans le milieu serbe de l'Athos (Gavril Mstislavič et Samuil Bakacič) et qui traduisirent du grec, le premier surtout l'*Histoire des Moines de l'Athos*, le second *Ἀμαρτωλῶν σωτηρία*. Dv.

Dj. Sp. RADOJČIĆ, *Паков Серски, књигољубац и песник српски XIV века*. Летопис Матице српске кн. 390 (1962) 327—332. — Au monastère de Ste Catherine au Sinai, on a trouvé des manuscrits intitulés «triod postnaja» et «triod cvětnaja» qui, tous deux, sont munis de notes contenant les vers de Jean, higoumène du monastère d'Archangelsk et métropolitte de Ser, contemporain du tsar Étienne Dušan. Dv.

V. F. RŽIGA, *Автор «Слова о полку Игореве» и его время*. Археографический ежегодник за 1961 год. (Москва, 1962) 3—17. A. K.

N. S. SMOLKO, *Эпитеты в «Слове о полку Игореве»*. Труды Пржевальского пед. инст. IX (1962) 3—21. A. K.

Українські письменники. Біо-бібліографічний словник, т. I. Уклад Л. Є. МАХНОВЕЦЬ. Київ, 1960, стр. 979 (на укр. яз.) — Compte-rendu: I. U. BUDOVNIC, *Ист. СССР* (1962) № 4, 178—181. — Био-библиографический словарь древнерусских и украинских авторов. Т. I охватывает XI—XVIII вв. Для византиниста полезен раздел «Переводная литература» (стр. 617—867), где приведены библиографические данные о греческих памятниках, переведенных на русский язык. Русская и украинская библиография подробна. зарубежные исследования обычно ограничиваются книгой Крumberа. Так, из бесчисленных новых зарубежных работ о Константине и Мефодии указана только книга Е. Георгиева «Кирил и Мефодий» (см. *Byzantinoslavica* XIX, 319—322); в разделе о Константине Манассе (жизнь которого отнесена к первой половине XII в.) указана старая (1843 г.) работа А. Д. Чертова и некоторые общие сочинения (Крumber и др.), но нет специальных трудов Ю. Трифонова, M. Stefanescu, H. Boissin, U. Nunzio и др., посвященных как раз славянским переводам Манассы (не говоря уже об исследованиях греческих произведений этого автора). A. K.

D. Relations de Byzance avec d'autres pays

A. ABRAAMJAN, *Великий просветитель*. Литературная Армения (1962) № 5, 40—49. — Популярная статья о Месропе Маштоце. Ср. в том же номере: С. АРЕШЯН, *Из истории оценки Месропа Маштоца европейским и русским арменоведением* (стр. 50—54). A. K.

L. O. BABAĬAN, *К вопросу о возникновении феодального княжества Захаридов*. *Ист.-филол. журнал* (1962) № 1, 106—123 (на арм. яз. с рус. резюме). Образование в начале XIII в. армянского феодального княжества Захаридов, находившегося в вассальной зависимости от Грузии. Зависимость Захаридов ограничивалась военной службой и выполнением административных функций при грузинском дворе. A. K.

R. CESSI, *Byzantinismo veneziano*. *Archivio Veneto*, V. LXIX (1961) 3—22. — Presenza e limiti della tradizione bizantina a Venezia, di fronte alla molto più radicata e sentita tradizione romana. E. Fo.

M. M. GUNBA, *Западная Грузия и Византия в VI—VIII вв.* Сухуми, 1962, стр. 235 (на груз. яз.). A. K.

K. S. KEKELIDZE, *Этюды из истории древнегрузинской литературы*, т. VIII. Тбилиси, 1962, стр. 407. — Сборник статей по истории древнегрузинской литературы. Большая часть статей написана по-грузински, несколько — по-русски. Ряд работ относится к истории византино-грузинских связей. A. K.

G. SEVAK, *Месроп Маштоц. Создание армянских письмен и словесности*. Ереван, 1962, стр. 78, илл. А. К.

V. T. SIROTENKO, *Основные теории происхождения древних болгар и письменные источники IV—VII вв.* Учен. зап. Пермского ун-в. XX, вып. 4 (1961) 3—41. — С. подробно рассматривает известные восточных, греческих и латинских авторов о протоболгарах и ставит вопрос о том, что протоболгары IV—VI вв. представляли собой особую этническую единицу, отличную от гуннов, кутригуров, савиров, оногундоров. Кувера и Куврата С. считает одним лицом и относит рассказ о Кувере в *Miracula S. Demetrii* к началу VII в. Работа Н. Grégoire, также идентифицировавшего Кувера и Куврата, равно как и мои критические замечания в адрес Grégoire'a (Кратк. сообщ. Инст. славяновед. 11 (1953) 71 и сл.), автором не учтены; не разбирает он и аргументации Ф. Баришича, также считавшего Кувера и Куврата разными лицами (Ф. Баришич, *Чуда...*, стр. 132 и сл.). Отличие протоболгар от кутригуров только постулируется, но не доказывается. Работа Gy. Moravcsik'a «Byzantinoturcica» не использована. А. К.

XI. VARIA

P. K. ENEPEKIDES, *Beiträge zur kulturellen und politischen Geheimtätigkeit der Griechen in Wien vor dem griechischen Aufstand*. Akad. Verl. Berlin, 1960, pp. 166 + 9 p. facsim. — *Compte-rendu*: D. PAPAS, *Listy filol.* 85 (1962) № 2, 412. D.-Je.

H. J. FRINGS, *Medizin und Arzt bei den griechischen Kirchenvätern bis Chrysostomos*. Diss. Bonn, 1959, pp. 128 + 1 fol. — *Compte-rendu*: K. LECHNER, *Byz. Zeitschr.* 53 (1960) 371—373. A. D.

A. PHILIPSBORN, *Der Fortschritt in der Entwicklung des byzantinischen Krankenhauswesens*. *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 338—365. — Dans cette étude, l'auteur traite de l'origine et le développement d'hôpitaux. L'antiquité ne connut pas d'hôpitaux; plus tard se formèrent des hôpitaux qui étaient des asiles pour les étrangers. Ce genre d'abri pour étrangers se maintint longtemps à l'Ouest, tandis qu'à Byzance se formèrent de vrais hôpitaux. Ainsi la culture byzantine créa l'art de soigner les malades à l'hôpital et ceci en conformité avec les idées chrétiennes. Byzance disposait de moyens curatifs beaucoup plus manifesta de ce point de vue l'influence de Byzance dans ce cas sur les pays occidentaux. A. D.

Byzantinoslavica č. 2, ročník XXIV. Vydává Slovanský ústav Československé akademie věd, Valentinská 1, Praha 1 v Nakladatelství ČSAV, Vodičkova 40, Praha 1, Nové Město. — Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá Poštovní novinový úřad — ústřední administrace PNS, Jindřišská 14, Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. — Tiskne Knihtisk 1, n. p., Praha 1, Karmelitská ul.

Vychází dvakrát ročně, předplatné 50,— Kčs, US \$ 7,—; £ Stg 2.10.

© Copyright by Nakladatelství Československé akademie věd 1963.

Cena 25,— Kčs.